T B

FRANZ KAFKA

-

COLLECTION THIERRY BOUCHET

LIBRAIRIE FAUSTROLL

Éditions originales - Livres illustrés
Manuscrits - Gravures - Photographies

Christophe Champion
22, rue du Delta 75009 Paris
Métro : Anvers
Tel : +33 (0)6 67 17 08 42
e-mail : contact@librairiefaustroll.fr
http://librairie-faustroll.com

du lundi au samedi sur rendez-vous uniquement

SLAM

ILAB International League of Antiquarian Booksellers — LILA Ligue Internationale de la Librairie Ancienne

Catalogue consultable en ligne à l'adresse suivante:
https://www.librairie-faustroll.com/img/cms/kafka.pdf

LCL, 19 boulevard des Italiens, 75002 Paris
Compte: 402 3754281
IBAN: FR96 3000 2004 0200 0037 5428 J43
R.C.S. Paris 512 913 765
N° TVA intracommunautaire : FR43 512 913 765

UNE COLLECTION « KAFKAÏENNE »

C'est subrepticement que j'ai été attiré par les récits de Kafka pendant mes études médicales dans les années 70 et, à la réflexion, après un voyage dans la Prague communiste de l'époque. Ses œuvres majeures (*La Métamorphose*, *Le Verdict*, les nouvelles du *Médecin de campagne*, *La Colonie pénitentiaire*) publiées dans les revues littéraires puis en volume de son vivant, ses grands romans inachevés (*Le Procès*, *Le Château*, *L'Amérique*) publiés de façon posthume par Max Brod contre les directives testamentaires de Kafka puis son *Journal* et sa *Correspondance* ont un impact essentiel sur le monde et sur moi soulevant notamment le questionnement sur l'individu mécanisé et fonctionnarisé.

Mon père m'ayant transmis son intérêt pour la bibliophilie, je commence à acquérir des éditions originales françaises de récits de Kafka, publiées par Gallimard, GLM ou Barbezat, auprès de libraires parisiens et commande mes premières reliures à Élisabeth Baras, Hélène Alix, Monique Mathieu et Jean de Gonet. Puis je rassemble une partie de la pléthorique documentation disponible sur Kafka (notamment grâce au renommé Dr Martin Flinker et à sa librairie) et recherche les éditions originales en allemand, notamment *Betrachtung*, son tout premier livre, le plus rare, méconnu en France car relégué parmi les « autres récits » lors de sa parution tardive en français en accompagnement de *La Muraille de Chine*. C'est ainsi que j'en acquiers plusieurs exemplaires, dont trois numérotés en chiffres romains, les plus rares, avec des provenances intéressantes.

Par l'intermédiaire d'un ami commun, l'artiste Julius Baltazar, je fais la connaissance de Renaud Vernier au début des années 1990, qui réalisera une dizaine de reliures d'exception et huit boîtes à système pour ma collection. Nommé Maître d'art en 2000 et seul relieur ayant reçu ce titre à ce jour, Renaud Vernier conçoit également le fer à dorer de mon « super-libris » qui sera frappé sur mes reliures les plus précieuses et dont le motif sera repris pour mon ex-libris .

Au début des années 2000, alors que je viens de décider de consacrer ma collection exclusivement à Franz Kafka, j'ai l'opportunité d'acquérir, par l'intermédiaire de Jean-François Lévy de la Librairie du Bois à Paris, la partie des archives d'Alexandre Vialatte - premier « passeur » en France de Kafka dès 1928 – relative à l'auteur pragois. De nombreux manuscrits de traduction et de textes originaux, des documents et des correspondances rejoignent alors ma collection ainsi que des éditions originales françaises ornées d'envois importants. En parallèle, je recherche d'autres traductions en français - par Jean Carrive, Marthe Robert et Pierre Klossowski - et dans d'autres langues, la toute première d'entre elles, parue en 1920 en tchèque par Milena Jesenská, sa correspondante et amoureuse, puis celles de Jorge-Luis Borges et d'Eugène Jolas.

Les ventes publiques internationales et surtout allemandes me permettent de réunir des pièces uniques notamment autographes (lettres et documents autour de Kafka) ce qui m'amène à entrer en contact avec le Pr Hans-Georg Koch des Archives littéraires allemandes de Marbach et le Dr Stefan Litt, archiviste de la Bibliothèque nationale d'Israël. Les ventes françaises aussi (archives Carrive et Barbezat) et parfois même les ventes tchèques (revues Kmen et Archy) sont riches en découvertes. Chaque acquisition a ainsi son histoire, souvent en association avec d'autres exemplaires ou documents déjà en ma possession.

En 1993, avec mon frère Olivier, je publie une édition illustrée bibliophilique de *Odradek*, court récit emblématique de l'auteur pragois, aux éditions du même nom, avec l'artiste sculpteur Antonio Santos. Je réunis également de nombreux livres illustrés et œuvres originales par Hans Fronius, Wols, Claire Van Vliet, Jean-Michel Atlan, entre autres, et notamment par des artistes marqués par la Shoah et fascinés par l'œuvre de Kafka tels Leo Maillet, Maryan, Dado et Abram Krol. A l'occasion je fais de belles rencontres amicales avec Lars Bo et surtout Sergio Birga (bien représenté dans l'Album Kafka publié dans la Pléiade).

Les créations de reliures d'art se poursuivent au gré du temps avec Louise Bescond et Annie Boige sans oublier les fameuses « boîtes » de Julie Nadot, ainsi que les achats auprès de Hervé et Eva Valentin, Jean-Yves Lacroix, Jean-François Fourcade, Henri Vignes et Christophe Champion de la Librairie Faustroll, avec qui je réalise maintenant ce catalogue d'une vie…

Thierry Bouchet

« L'Art est long et le Temps est court » (Charles Baudelaire, Le Guignon)

« Je possède un marteau très solide, mais je ne peux pas l'utiliser,
car son manche est incandescent » (Franz Kafka, Liasse de 1920)

« A. Je veux te demander conseil.
B. Pourquoi moi en particulier ?
A. J'ai confiance en toi.
B. Pourquoi ? [...] »
(Franz Kafka, Onzième cahier).

A mon père,

Quel privilège de se voir confier la rédaction et la dispersion de la collection d'une vie, d'autant plus quand celle-ci est consacrée à un écrivain majeur et qu'elle a été constituée, au long cours, patiemment et résolument, par un homme de goût !

Écrivain de tout premier plan de la littérature mondiale du XXe siècle, considéré comme l'un des fondateurs de la littérature moderne, auteur d'une œuvre universelle et intemporelle, Franz Kafka n'en finit pas de fasciner les nouvelles générations, tant de lecteurs que de bibliophiles. Le succès rencontré par les très nombreux événements organisés, à l'occasion du centenaire de sa disparition, en 2024, en témoigne.

Les publications successives de l'édition critique des œuvres de Kafka en allemand (Fischer, 1982-2013), de la formidable biographie en trois volumes par Reiner Stach (Fischer, 2002-2014), disponible depuis peu en français, et des *Œuvres complètes* traduites en français, sous la direction de Jean-Pierre Lefebvre (Bibliothèque de la Pléiade, 2018-2022), fournissent au lecteur du XXIe siècle un éclairage nouveau sur les écrits du précurseur et visionnaire auteur pragois et en dessine un portrait moins caricatural et plus nuancé, propice à un intérêt renouvelé.

Depuis la dispersion en 1997 de la collection consacrée à Franz Kafka assemblée par Breon Mitchell, aucun ensemble aussi conséquent et important que celui réuni par Thierry Bouchet n'a été proposé à la vente. Si ces deux collections font jeu égal en ce qui concerne les publications en langue allemande, celle de Thierry Bouchet se distingue pour les parties consacrées aux traductions, aux illustrations, aux documents connexes relatifs à l'entourage de Kafka ainsi que par la qualité des reliures et la provenance des documents sélectionnés.

Les archives d'Alexandre Vialatte consacrées à Kafka, dont il fut le premier traducteur en français dès 1928, sont ici décrites pour la première fois. C'est un évènement en soi. Bien que ses traductions aient pu être jugées imparfaites, elles n'en demeurent pas moins historiques, et ont contribué notoirement au rayonnement de Kafka en France. Rappelons de surcroît qu'Alexandre Vialatte est également un écrivain de grand talent, partageant avec Kafka sens de l'humour et de l'observation, grande acuité, élégance concise, art du calembour et bon coup de crayon.

Christophe Champion

MÉTHODOLOGIE

Les livres et documents décrits ci-après sont catalogués par ordre chronologique retraçant ainsi l'histoire éditoriale de l'œuvre de Kafka. Quand des documents ou livres sont proposés en lot, c'est la date du premier volume qui a souvent été retenue ou exceptionnellement celle du document le plus saillant.

Certains des récits de Kafka ayant été traduits à plusieurs reprises, parfois sous des titres différents, nous indiquons, quand nous le jugeons utile à une meilleure compréhension, entre crochets, à la suite du titre en allemand, le ou les titres correspondants en français. De la même façon, nous ajoutons parfois après un titre en langue étrangère, toujours entre crochets, le titre originel du texte correspondant en allemand.

Dans le cas des publications en revue ou almanach, nous faisons figurer après le titre du texte concerné, entre parenthèses, le nom de la revue ou de l'almanach dans lequel le texte correspondant a paru.

Nous faisons figurer les paginations entre crochets, quand elles s'appliquent à des pages non numérotées et utilisons les abréviations usuelles suivantes : s.l., s.e., s.d., f. n. ch. respectivement pour sans lieu, sans éditeur, sans date, feuillet(s) non chiffré(s).

REPÈRES CHRONOLOGIQUES

1883 : Naissance de Franz Kafka le 3 juillet, fils de Hermann Kafka (1852-1931) et de Julie Löwy (1856-1934).

1902 : Rencontre de Max Brod (1884-1968) à la salle de lecture des étudiants allemands de Prague.

1904 : Max Brod présente Oskar Baum à Franz Kafka.

1906 : Kafka est reçu docteur en droit.

1908 : Début de carrière à l'Institution d'assurance pour les accidents des travailleurs du royaume de Bohême.

Publication des premiers textes de Kafka dans la revue Hyperion.

1910 : Voyage avec Max Brod et son frère Otto à Paris.

1912 : Rédaction de *Das Urteil* [La Sentence] dans la nuit du 22 au 23 septembre 1912.

Débute la rédaction de *Die Verwandlung* [La Métamorphose].

Publication de *Betrachtung* [Observation], premier recueil de courts récits de Kafka, le 10 décembre par Ernst Rowohlt.

1913 : Assiste au Congrès International de Sauvetage et de Prévention des accidents et au onzième Congrès sioniste à Vienne en septembre.

1914 : Rédaction d'une grande partie de *Der Prozess* [Le Procès] d'août à décembre et de *In der Strafkolonie* [La Colonie pénitentiaire] en octobre.

1915 : Publication de *Die Verwandlung* [La Métamorphose] par Kurt Wolff.

1917 : Kafka contracte la tuberculose en août et part en convalescence chez sa sœur Ottla à Zürau en Bohême.

1919 : Publication de *In der Strafkolonie* [La Colonie pénitentiaire] par Kurt Wolff.

Rencontre à Prague durant l'automne de Milena Jesenská (1896-1944) avec laquelle Kafka entretiendra une relation amoureuse et échangera une importante correspondance.

1920 : Publication des premières traductions de textes de Kafka par Milena Jesenská en tchèque dans la revue Kmen en avril.

Publication de *Ein Landarzt* [Un médecin de campagne] en juillet, dédié à son père.

1921 : Rencontre de Robert Klopstock (1899-1972) au sanatorium de Matliary. Klopstock deviendra un ami proche de Kafka et s'en occupera durant les dernières années de sa vie.

1922 : Rédaction de *Das Schloss* [Le Château]

1923 : Rencontre de Dora Diamant (1898-1952), avec laquelle Kafka s'installe à Berlin en septembre.

1924 : Rédaction de *Ein Hungerkünstler* [Un virtuose de la faim] en mars, publié par Die Schmiede en août.

Décès de Franz Kafka le 3 juin 1924

1925 : Début des publications posthumes des œuvres inédites de Kafka par Max Brod, son exécuteur testamentaire, contre les instructions de son auteur.

Publication de *Der Prozess* [Le Procès] par Die Schmiede en mars.

1926 : Publication de *Das Schloss* [Le Château] par Kurt Wolff en décembre.

Découverte de l'œuvre de Franz Kafka par Alexandre Vialatte durant l'hiver 1926/1927 à Mayence.

1927 : Publication de *Amerika* [L'Amérique] par Kurt Wolff durant l'automne.

1928 : Parution de *La Métamorphose* dans la NRF, de janvier à mars, toute première traduction en français d'un récit de Kafka par Vialatte.

1. [JACOBI (Sigismund)]. Portrait de Kafka.

s.d. [1906]. 39,5 x 27 cm, contretype réalisé dans les années 1990.

Portrait photographique de Franz Kafka, prise à Prague en 1906 par l'atelier de Sigismund Jacobi (1860-1935) après que Kafka fut reçu docteur en droit.

Ce retirage réalisé dans les années 1990, aurait été limité à 100 exemplaires, d'après une note manuscrite au verso. Cette photographie a été utilisée pour illustrer la couverture de l'édition 10/18 de *Mon Kafka* d'Alexandre Vialatte parue en 2001.

150 €

2. [JACOBI (Sigismund)]. Portrait de Kafka.

s.d. [1906]. 16,8 x 10,5 cm monté sur un carton de 19,3 x 11,6 cm avec le prénom et le nom de l'auteur, la date et le lieu imprimés en doré, en pied.

Reproduction moderne, montée sur carton de la même photographie.

100 €

3. BAUM (Oskar). Uferdasein.

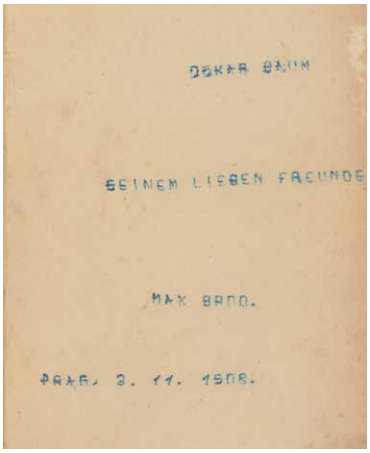
Erzählungen aus dem Blindenleben von heute.

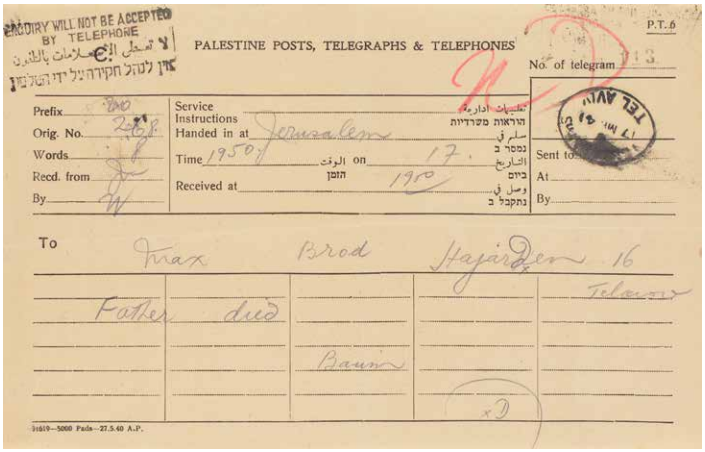
Berlin, Axel Juncker Verlag, 1908. In-12 (19 x 12,8 cm), broché, couverture imprimée, 165 pp., 1 f. n. ch., emboîtage de Julie Nadot.

Édition originale du premier roman de l'auteur, ami proche de Franz Kafka.

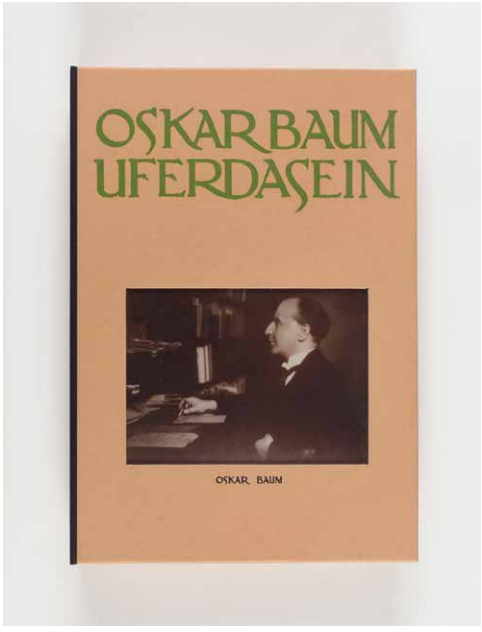
Rare envoi autographe signé : « Oskar Baum / Seinem Lieben Freunde / Max Brod / Prag, 3.11.1908 ».

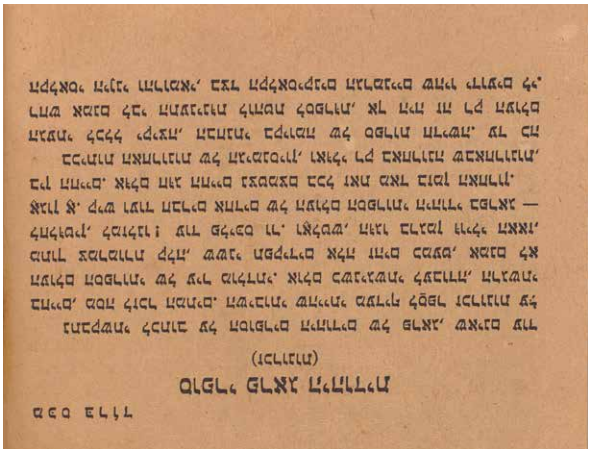
Exemplaire truffé des documents suivants :





- Un télégramme envoyé par Leo Baum, fils d'Oskar Baum, à Max Brod, à Jérusalem l'informant du décès de son père survenu le 1er mars 1941.
- Une lettre autographe signée, adressée par l'épouse de Leo Baum à Max Brod, au crayon (1 p. ½ in-4) et cosignée par Leo Baum, datée du 20 mars 1941, dans laquelle Leo Baum confesse qu'il avait peu de contacts avec son père et qu'il apprend seulement son décès à la suite d'une opération intestinale.
- Deux documents imprimés en hébreu : « Les Écrivains juifs de Prague » de Max Brod (texte imprimé probablement à très petit nombre pour ses proches) et un article nécrologique de Max Brod extrait du journal « Davar ».
- Conservé dans un emboîtage conçu par Julie Nadot.





3 500 €

4. KAFKA (Franz). Betrachtung (in Hyperion).

München, Hans von Weber Verlag, Hyperion, 1908-1910. 6 volumes in-4 (27 x 21 cm), reliures en demi-toile blanc cassé, dos rond orné d'un encadrement de petits points dorés avec tomaison en tête et titre de la revue à la chinoise en pied, plats de papier noir, premiers plats estampés en doré.

Tome 1 : 3 ff. n. ch. (colophon, titre général, titre du n° 1), 103 pp., 12 planches d'illustrations sous serpentes, 4 ff. n. ch., 2 ff. n. ch. (blanc, titre du n° 2), pp. 105-216, 4 pp. (partition de Otto Vrieslander), 12 planches d'illustrations sous serpentes, 4 ff. n. ch..

Tome 2 : 3 ff. n. ch. (colophon, titre général, titre du n° 3), 104 pp., 4 ff. n. ch., 14 planches d'illustrations sous serpentes, 2 ff. n. ch. (blanc, titre du n° 4), pp. 105-200, 4 ff. n. ch., 4 pp. (partition de Otto Vrieslander), 10 planches d'illustrations sous serpentes.

Tome 3 : 3 ff. n. ch. (colophon, titre général, titre du n° 5), 97 pp., 3 ff. n. ch., 10 planches d'illustrations sous serpentes, 2 ff. n. ch. (blanc, titre du n° 6), pp. 97-192, 4 ff. n. ch., III pp. (table), 10 planches d'illustrations sous serpentes.

Tome 1 – Deuxième série : 3 ff. n. ch. (colophon, titre général, titre du n° 7), 106 pp., 3 ff. n. ch., 9 planches d'illustrations sous serpentes, 1 f. n. ch. (titre du n° 8), pp. 107-204, 4 ff. n. ch., 9 planches d'illustrations sous serpentes.

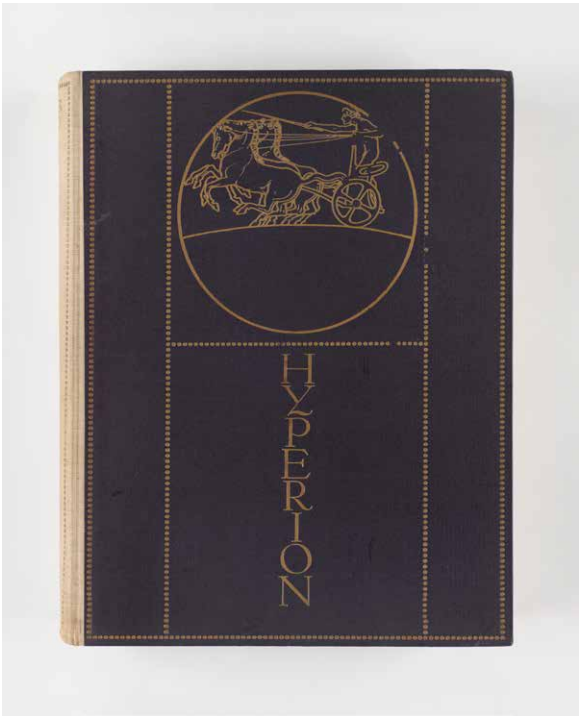
Tome 2 – Deuxième série : 3 ff. n. ch. (colophon, titre général, titre du n° 9/10), 192 pp., 3 ff. n. ch., 1 f. blanc, 9 planches d'illustrations sous serpentes, 1 f. n. ch. (titre du n° 8), pp. 107-204, 4 ff. n. ch., 16 planches d'illustrations sous serpentes.

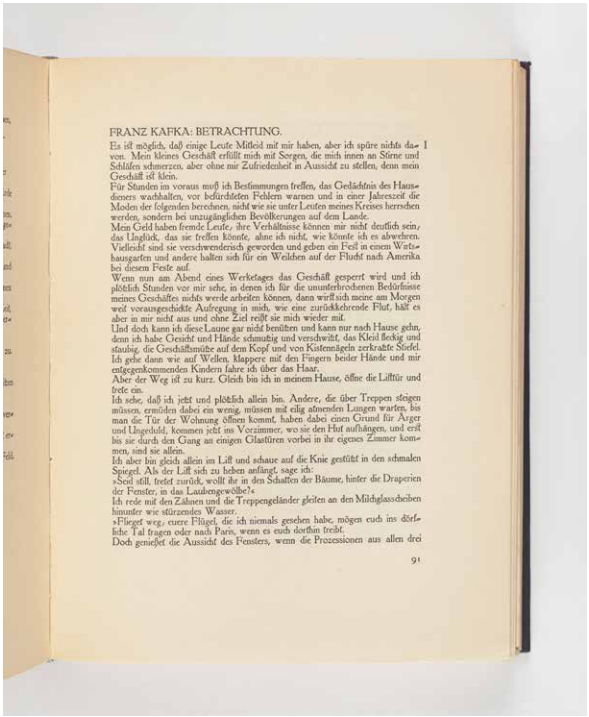
Tome 3 – Deuxième série : 3 ff. n. ch. (colophon, titre général, titre du n° 11/12), 192 pp., 3 ff. n. ch., 1 f. blanc, 9 planches d'illustrations sous serpentes, 1 f. n. ch. (titre du n° 8), pp. 107-204, 4 ff. n. ch., 11 planches d'illustrations sous une serpente générale.

Édition pré-originale des contributions suivantes de Kafka :

- *Betrachtung*, composé de huit récits non titrés qui seront repris dans l'ouvrage du même nom en 1913 (avec quelques variantes): Der Kaufmann, Zerstreutes Hinausschaun, Der Nachhauseweg, Die Vorüberlaufenden, Kleider, Der Fahrgast, Die Abweisung et Die Bäume (n° 1, daté janvier-février 1908, pp. 91-94),

- Deux extraits adressés par Max Brod, tirés du fragment *Description d'un combat* : Gespräch mit dem Beter et Gespräch mit dem Betrunkenen (n° 9, daté mars-avril 1909 mais diffusé en mai 1909, pp. 126-131 et pp. 131-133).




FRANZ KAFKA: BETRACHTUNG.

Es ist möglich, daß einige Leute Mitleid mit mir haben, aber ich spüre nichts da- von. Mein kleines Geschäft erfüllt mich mit Sorgen, die mich innen an Stirne und Schläfen schmerzen, aber ohne mir Zufriedenheit in Aussicht zu stellen, denn mein Geschäft ist klein.

Für Stunden im voraus muß ich Bestimmungen treffen, das Gedächtnis des Haus- dieners wachhalten, vor befürchteten Fehlern warnen und in einer Jahreszeit die Moden der folgenden berechnen, nicht wie sie unter Leuten meines Kreises herrschen werden, sondern bei unzugänglichen Bevölkerungen auf dem Lande.

Mein Geld haben fremde Leute, ihre Verhältnisse können mir nicht deutlich sein, das Unglück, das sie treffen könnte, ohne ich nicht, wie könnte ich es abwehren. Vielleicht sind sie verschwenderisch geworden und geben ein Fest in einem Wirts- hausgarten und andere halten sich für ein Weilchen auf der Flucht nach Amerika bei diesem Feste auf.

Wenn nun am Abend eines Werktages das Geschäft gesperrt wird und ich plötzlich Stunden vor mir sehe, in denen ich für die ununterbrochenen Bedürfnisse meines Geschäftes nichts werde arbeiten können, dann wirft sich meine am Morgen weit vorausgeschickte Aufregung in mich, wie eine zurückkehrende Flut, hält es aber in mir nicht aus und ohne Ziel reißt sie mich wieder mit.

Und doch kann ich diese Laune gar nicht benützen und kann nur nach Hause gehn, denn ich habe Gesicht und Hände schmutzig und verschwitzt, das Kleid fleckig und staubig, die Geschäftsmütze auf dem Kopf und von Kastenkäpfen zerkratzte Stiefel. Ich gehe dann wie auf Wellen, klappere mit den Fingern beider Hände und mir entgegenkommenden Kindern fahre ich über das Haar.

Aber der Weg ist zu kurz. Gleich bin ich in meinem Hause, öffne die Liftür und trete ein.

Ich sehe, daß ich jetzt und plötzlich allein bin. Andere, die über Treppen steigen müssen, ermüden dabei ein wenig, müssen mit eilig atmenden Lungen warten, bis man die Tür der Wohnung öffnen kommt, haben dabei einen Grund für Ärger und Ungeduld, kommen jetzt ins Vorzimmer, wo sie den Hut aufhängen, und erst bis sie durch den Gang an einigen Glastüren vorbei in ihr eigenes Zimmer kom- men, sind sie allein.

Ich aber bin gleich allein im Lift und schaue auf die Knie gestützt in den schmalen Spiegel. Als der Lift sich zu heben anfängt, sage ich:

»Seid still, tretet zurück, wollt ihr in den Schatten der Bäume, hinter die Draperien der Fenster, in das Laubengewölbe?«

Ich rede mit den Zähnen und die Treppengeländer gleiten an den Milchglasscheiben hinunter wie stürzendes Wasser.

»Fliegt weg, euere Flügel, die ich niemals gesehen habe, mögen euch ins dörf- liche Tal fragen oder nach Paris, wenn es euch dorthin treibt.

Doch genießet die Aussicht des Fensters, wenn die Prozessionen aus allen drei

91

Collection complète de cette luxueuse revue littéraire et artistique éditée par Franz Blei et Carl Sternheim, compre- nant 12 numéros (10 fascicules, les deux derniers numéros doubles) parus de 1908 à 1910.

Un des 1 000 exemplaires imprimés sur vélin anglais (seul tirage après 50 ex. sur Japon impérial), celui-ci en reliure éditeur en demi-toile (6 volumes comprenant chacun deux numéros ou un numéro double).

Illustré de 7 gravures originales de J. Laboureur (2 gravures sur bois), M. A. Stremel (gravure sur bois en couleurs d'après Signac), A. Thomann (gravure sur bois en couleurs), J. J. Vrieslander (lithographie), E. Bloos (eau-forte), Edw. Gordon Craig (gravure sur bois) et 115 planches d'après Klimt, Van Gogh, Gauguin, Toulouse-Lautrec, Heckel, Liebermann, Pascin, Beardsley, Heine, Mayrshofer, Maillol, Rodin, Nolde, etc.

En sus des contributions de Kafka, la revue comprend des textes de Rainer Maria Rilke, Hugo von Hofmannsthal, Heinrich Mann, Robert Musil, Hans Carossa, Max Brod, Robert Walser, Franz Werfel, René Schickele, etc.

Figure centrale de la littérature allemande du début du siècle, représentant typique du Jugendstil littéraire, découvreur de Robert Musil et précoce et fervent défenseur de l'écrivain suisse Robert Walser, Franz Blei avait créé une douzaine de revues avant de lancer *Hyperion*, dont *Der Amethyst* et *Opale*, auxquelles Max Brod et Kafka s'étaient abonnés. Après avoir rencontré Carl Sternheim qui venait d'accepter de financer son nouveau projet, Blei obtint de Franz Kafka, qu'il avait sans doute rencontré au printemps 1907, huit courtes pièces en prose à publier sous le titre général « Betrachtung », pour le premier numéro d'Hyperion. Une partie de ceux-ci provenait du premier manuscrit de sa « nouvelle » *Description d'un combat*. Ce sont les premiers textes de Kafka publiés.

Les deux autres pièces de Kafka, qui parurent en 1909 dans Hyperion, furent communiquées par Max Brod, après que celui-ci eut insisté auprès de son ami réticent, Kafka nourrissant par la suite des regrets, jugeant ces « conversations » pas du tout au point.

1 500 €

5. KAFKA (Franz). Betrachtung (in Hyperion).

München, Hans von Weber Verlag, Hyperion, n° 1, 1908. In-4 (28,2 x 21,8 cm), broché, couverture imprimée, 2 ff. n. ch. (blanc., titre), 103 pp., 11 planches d'illustrations sous serpentes, 4 ff. n. ch..

Édition pré-originale des huit récits non titrés de Franz Kafka qui seront repris en 1912 (avec quelques variantes) dans *Betrachtung* : Der Kaufmann, Zerstreutes Hinausschaun, Der Nachhauseweg, Die Vorüberlaufenden, Kleider, Der Fahrgast, Die Abweisung et Die Bäume, parus dans le n° 1 de la revue Hyperion (pp. 91-94).

Un des 1 000 exemplaires imprimés sur vélin anglais (seul tirage après 50 ex. sur Japon impérial).

Illustré de 11 planches (sur 12) reproduisant des œuvres de Constantin Somoff, Thomas Theodor Heine, Pascin, Hans von Marées, Francesco Goya et Max Mayrshofer (6 sur 7, manque la dernière planche).

400 €

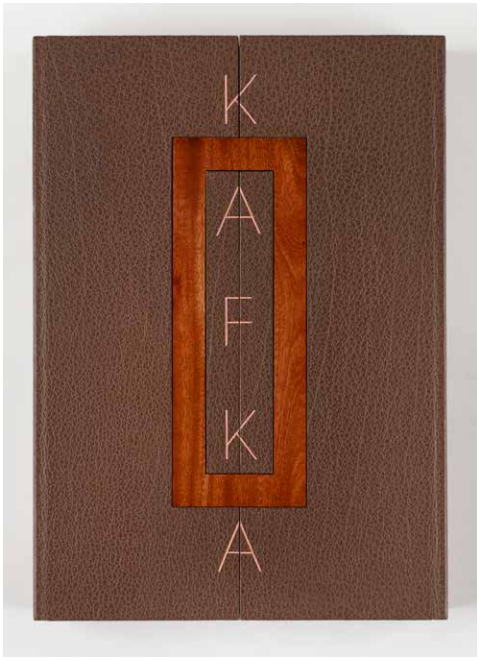
6. KAFKA (Franz). Betrachtung. [Regards / Contemplations / Observation]

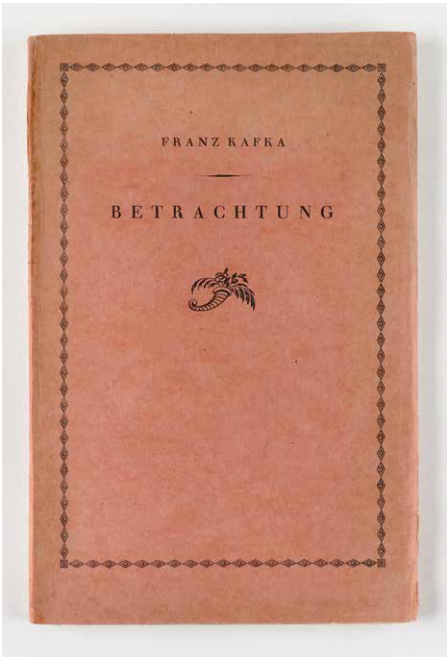
Leipzig, Ernst Rowohlt Verlag, 1913. In-8 (24,6 x 16,1 cm), broché, couverture rose imprimée en noir, 4 ff. n. ch. (f. blanc, titre, dédicace, sommaire), 99 pp., chemise de maroquin vieux rose titrée en brun sur le premier plat, doublure de porc velours, emboîtage en maroquin vieux rose, entièrement doublé du même maroquin et de porc velours, ouverture par deux battants, portant chacun à leur extrémité à la verticale la moitié du nom de l'auteur poussé en noir, lisible une fois l'emboîtage fermé, pièce de bois exotique rectangulaire faisant office de fermoir (Renaud Vernier, 1995).

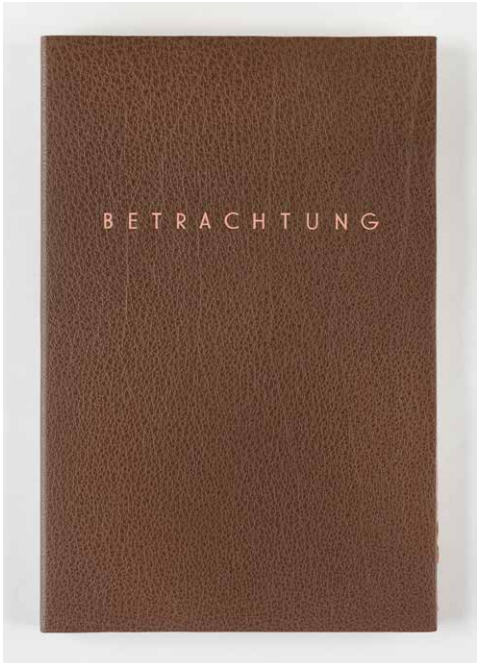
Rare édition originale du premier livre publié de Franz Kafka, imprimée par Poeschel & Trepte à Leipzig, publiée le 10 décembre 1912 (sous le millésime 1913).

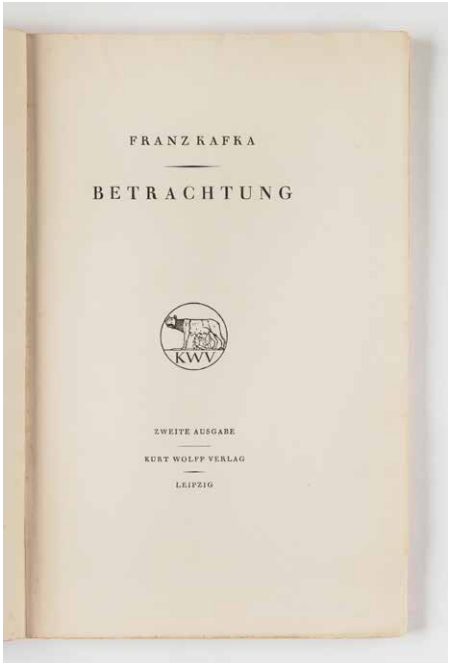
Exemplaire de premier état, avec la page de titre au nom de Ernst Rowohlt Verlag et datée de 1913, numéroté à la plume au colophon au verso de la page de titre, le n° 101.

Le nom de Kurt Wolff a été inscrit au crayon en bas de la page de titre, vraisemblablement à l'époque, suggérant que l'exemplaire ait pu être vendu par celui-ci juste après la reprise du stock en novembre 1913 avant d'avoir fait réimprimer des titres à son nom.









Tel qu'annoncé au colophon, le tirage fut limité à 800 exemplaires numérotés. Parmi ceux-ci, environ 300 exemplaires furent écoulés par son premier éditeur, Ernst Rowohlt Verlag, avec page de titre à son nom, datée de 1913.

Les 500 exemplaires restants furent récupérés par Kurt Wolff en novembre 1913, quand sa collaboration avec Ernst Rowohlt prit fin. Kurt Wolff les diffusa par la suite avec une page de titre renouvelée, à son nom et toujours en date de 1913. Les premiers exemplaires numérotés en chiffres romains, limités à une trentaine d'exemplaires, furent très probablement adressés à des personnalités importantes à la demande de Kafka.

Ce recueil est composé de 18 récits – Kinder auf der Landstraße, Entlarvung eines Bauernfängers, Der plötzliche Spaziergang, Entschlüsse, Der Ausflug ins Gebirge, Das Unglück des Junggesellen, Der Kaufmann, Zerstreutes Hinausschaun, Der Nachhauseweg, Die Vorüberlaufenden, Der Fahrgast, Kleider, Die Abweisung, Zum Nachdenken für Herrenreiter, Das Gassenfenster, Wunsch, Indianer zu werden, Die Bäume, Unglücklichsein.

La moitié d'entre eux proviennent d'un premier projet inachevé, intitulé *Beschreibung eines Kampfes* (*Description d'un combat*) auquel Kafka travailla par intermittence de 1902 à 1912. Les autres furent rédigés entre 1906 et 1910. Huit récits firent l'objet d'une parution préalable dans le journal *Hyperion*, en janvier-février 1908 (voir n° 4).

L'ouvrage est dédié à Max Brod, qui avait présenté Kafka à Ernst Rowohlt et Kurt Wolff.

Broché, avec la couverture rose de papier Japon imprimée en noir, en bel état, deux petites fentes en tête.

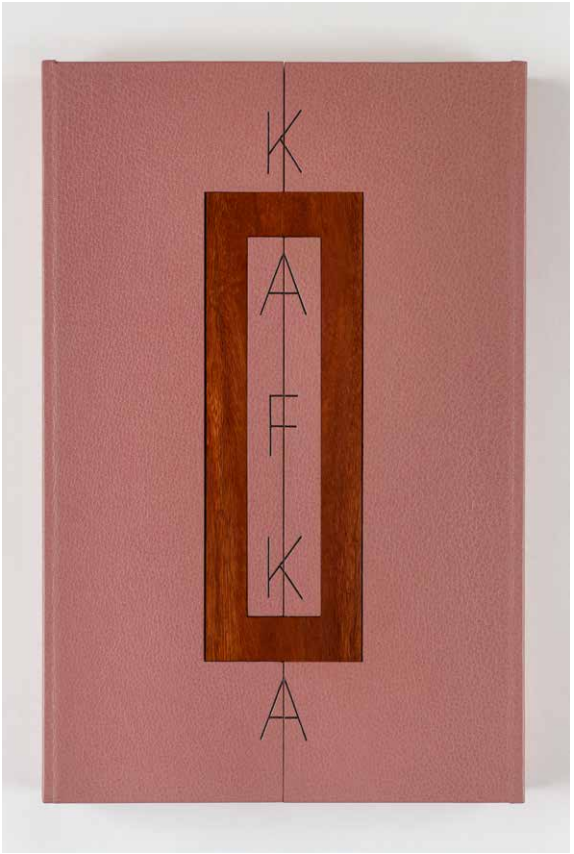
Remarquable emboîtage à système conçu par Renaud Vernier, en 1995 pour Thierry Bouchet.

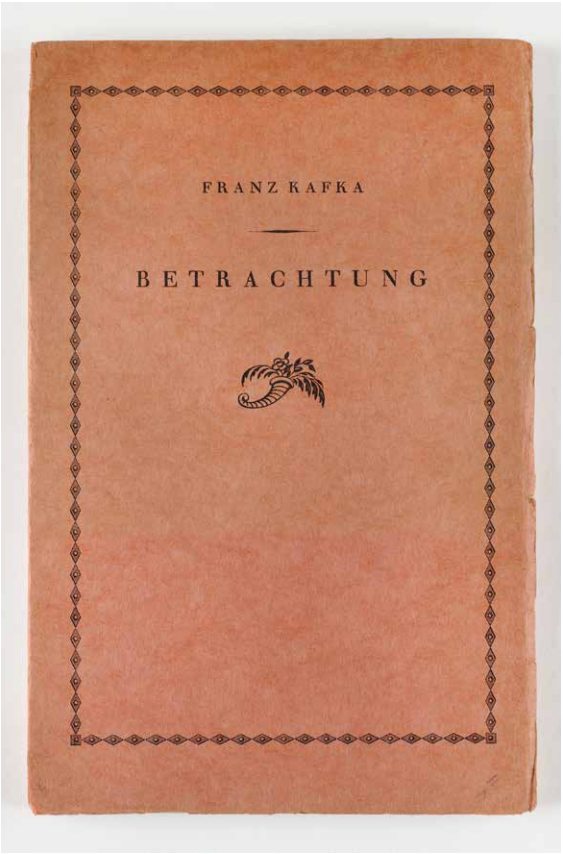
KAFKA (Franz). Betrachtung. [Regards / Contemplations / Observation]

Leipzig, Kurt Wolff Verlag, 1913. In-8 (24,6 x 16,1 cm), broché, couverture rose imprimée en noir, 4 ff. n. ch. (f. blanc, titre, dédicace, sommaire), 99 pp., chemise de maroquin brun titrée en rose sur le premier plat, doublure de porc velours, emboîtage en maroquin brun, entièrement doublé du même maroquin et de porc velours, ouverture par deux battants, portant chacun à leur extrémité à la verticale la moitié du nom de l'auteur poussé en noir, lisible une fois l'emboîtage fermé, pièce de bois exotique rectangulaire faisant office de fermoir (Renaud Vernier, 1995).

Rare édition originale du premier livre publié de Franz Kafka, imprimée par Poeschel & Trepte à Leipzig, publiée le 10 décembre 1912 (sous le millésime 1913).

Exemplaire de second état, avec la page de titre renouvelée au nom de Kurt Wolff et datée de 1913, au verso de laquelle ne figure plus de numérotation mais seulement la mention « Druck der Buchdruckerei Poeschel & Trepte in Leipzig » surmontée d'une petite vignette. Le tirage de l'édition originale ne fut épuisé qu'en 1924.





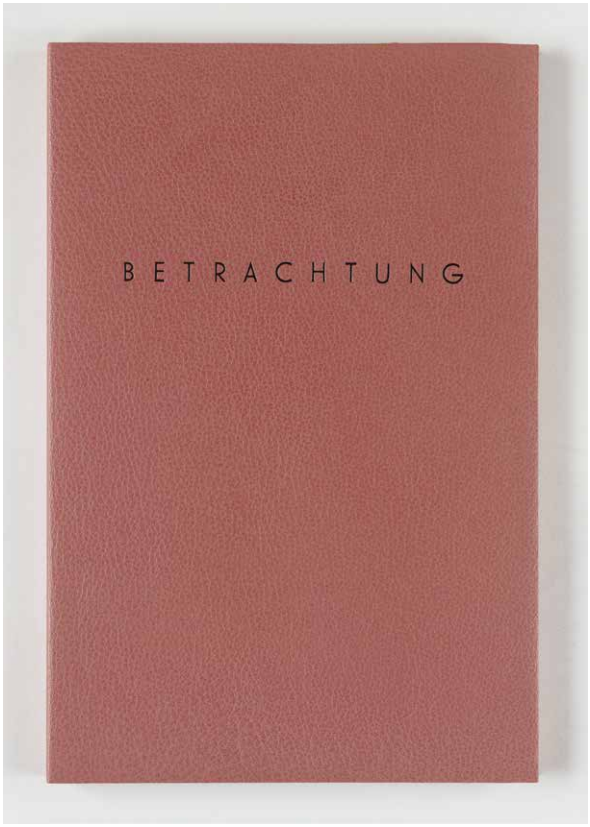
Broché, non rogné, avec la couverture originelle rose de papier Japon imprimée en noir, en excellent état, condition rare, de très nombreux exemplaires de second état ayant été, après l'obtention du prix Fontane par Kafka en 1915 (initialement octroyé à Carl Sternheim), revêtus d'un cartonnage éditeur par Kurt Wolff.

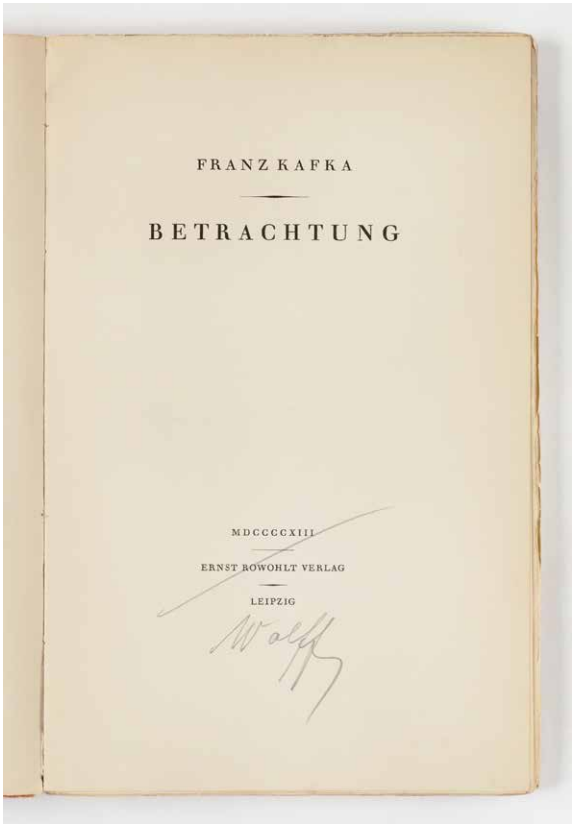
Conservé dans un remarquable emboîtage à système, similaire au précédent dans des teintes inversées, conçu par Renaud Vernier, en 1995 pour Thierry Bouchet.

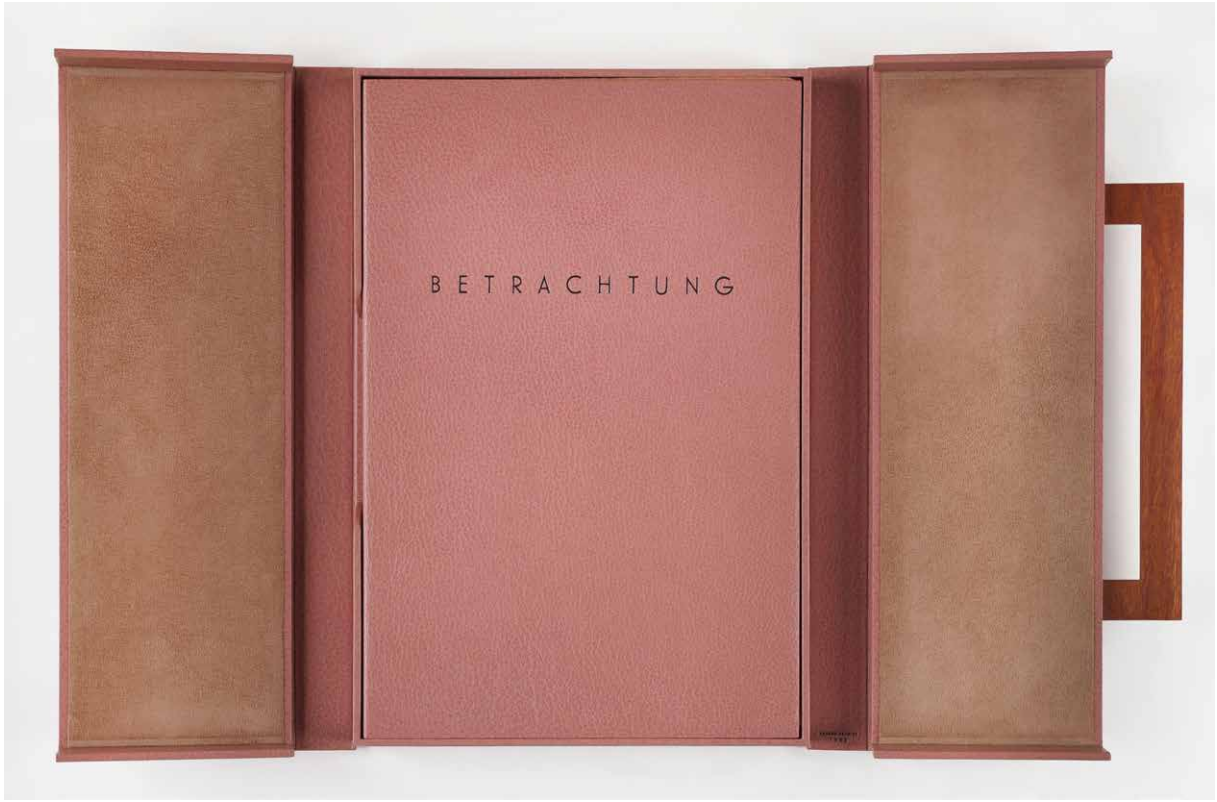
Provenance : Bibliothèque Fritz Löffler (1899-1988), historien d'art, secrétaire de la Dresden Sezession de 1932 à 1939 (Vente Christian Hesse, 21 mai 2016, n° 786).

Emboîtage commun, avec pièces d'auteur et de titre de maroquin brun et vieux rose.

Les deux volumes : 35 000 €


BETRACHTUNG


FRANZ KAFKA
BETRACHTUNG
MDCCCCXIII
ERNST ROWOHLT VERLAG
LEIPZIG


BETRACHTUNG

7. KAFKA (Franz). Betrachtung. [Regards / Contemplations / Observation]

Leipzig, Ernst Rowohlt Verlag, 1913. In-8 (23,7 x 14,8 cm), broché, couverture rose imprimée en noir, 4 ff. n. ch. (f. blanc, titre, dédicace, sommaire), 99 pp., emboîtage cartonné gris.

Rare édition originale du premier livre publié de Franz Kafka, imprimée par Poeschel & Trepte à Leipzig, publiée le 10 décembre 1912 (sous le millésime 1913).

Exemplaire de premier état, avec la page de titre au nom de Ernst Rowohlt Verlag et datée de 1913, numéroté à la plume au colophon au verso de la page de titre, **le n° XVII**.

Un des premiers exemplaires numérotés en chiffres romains, limités à une trentaine d'exemplaires (peut-être trente-cinq), adressés à des personnalités importantes à la demande de Kafka, celui-ci provenant de la bibliothèque de Otto Stoessl.

Fils d'un médecin juif de Vienne, Otto Stoessl (1875-1936) publia ses premiers textes de littérature dès 1898. Entré dans le cercle des disciples de Karl Kraus, il publia dans la revue Die Fackel et fit la connaissance de Kafka le 14 octobre 1912 à Prague, où Stoessl rendait visite à Max Brod. Celui-ci appréciait beaucoup son roman sorti cette année-là à Munich, *Morgenrot* [Aurore]. Le roman le plus célèbre d'Otto Stoessl, *Das Haus Erath* [La Maison Erath], paru en 1920, qui a pour matière principale le naufrage de l'Autriche-Hongrie, fut aussitôt comparé à *Buddenbrooks : Verfall einer Familie* de Thomas Mann. Stoessl obtint le prix de la Ville de Vienne l'année suivante, en même temps que Robert Musil.

A notre connaissance, la recension des exemplaires de *Betrachtung*, de premier état et numérotés en chiffres romains n'a pas encore été entreprise.

Il est question de cet exemplaire dans une lettre adressée par Kafka à Stoessl le 27 janvier 1913 : « Cher Monsieur ! Je vous prie de faire bon accueil à mon livre *Betrachtung*, que les Éditions Rowohlt vous ont adressé, et d'y voir un petit témoignage de l'amitié qui me lie à vos écrits. Sans doute vous souvenez-vous à peine avoir un jour rencontré quelqu'un de mon nom. C'est pourtant le cas. C'était à Prague, à l'auberge « Aux deux merles », et mon ami Max Brod avait eu la bonté de me présenter à vous. Vous voir et vous entendre avait alors été pour moi un grand encouragement, et aujourd'hui encore je porte en moi une remarque que vous avez faite alors et dont la résonance a été grande : « L'écrivain épique sait tout ». Votre sincèrement dévoué, DrfKafka ».

Broché, légèrement rogné, couverture restaurée (renforts en marge), nom de l'auteur et titre repassé au crayon (probablement par le fils d'Otto Stoessl).

Provenance : Otto Stoessl (acquis auprès d'un libraire viennois qui vendit deux lettres autographes de Kafka à Stoessl à la Österreichische Nationalbibliothek, dont celle citée plus haut).

Franz Kafka, Œuvres complètes, vol. III (Pléiade, Gallimard), 13-35, p. 911.

15 000 €

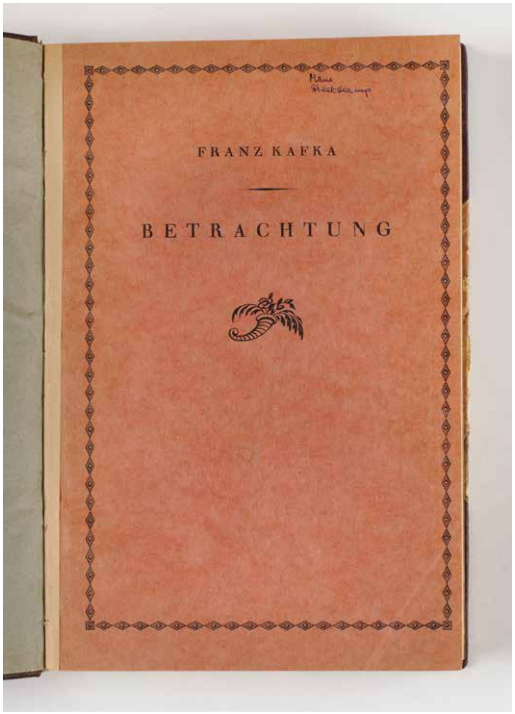
8. KAFKA (Franz). Betrachtung. [Regards / Contemplations / Observation]

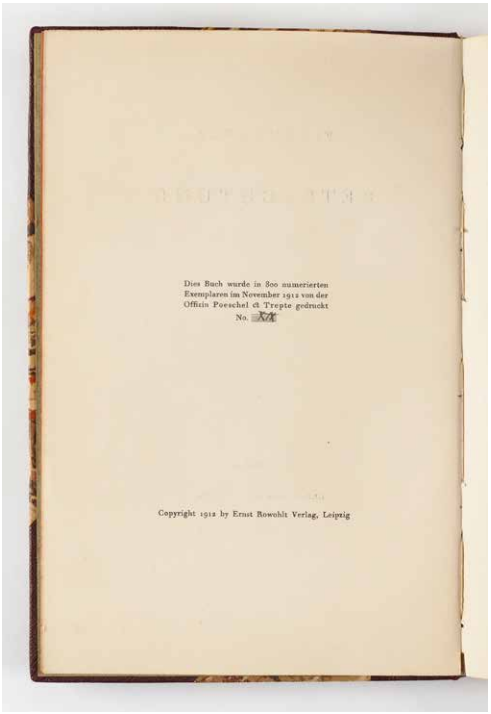
Leipzig, Ernst Rowohlt Verlag, 1913. In-8 (23,4 x 15,5 cm), demi-chagrin brun, dos lisse à coins sertis de double filet à froid, pièce de titre, premier plat de couverture conservé, 4 ff. n. ch. (f. blanc, titre, dédicace, sommaire), 99 pp. (reliure ancienne).

Rare édition originale du premier livre publié de Franz Kafka, imprimée par Poeschel & Trepte à Leipzig, publiée le 10 décembre 1912 (sous le millésime 1913).

Exemplaire de premier état, avec la page de titre au nom de Ernst Rowohlt Verlag et datée de 1913, numéroté à la plume au colophon au verso de la page de titre, le n° XIX.

Un des premiers exemplaires numérotés en chiffres romains, limités à une trentaine d'exemplaires, adressés à des personnalités importantes à la demande de Kafka.





Ex-libris manuscrit « Hans Steetskamp » sur la couverture, non identifié.

Bel exemplaire en reliure ancienne, habile restauration à la couverture (petit trou comblé au centre du premier plat).

9 000 €

9. KAFKA (Franz). Betrachtung. [Regards / Contemplations / Observation]

Leipzig, Ernst Rowohlt Verlag, 1913. In-8 (24,6 x 15,7 cm), demi-veau noir à petits coins, dos lisse portant le nom de l'auteur et le titre dorés en long, couverture non conservée, 4 ff. n. ch. (f. blanc, titre, dédicace, sommaire), 99 pp. (reliure postérieure).

Rare édition originale du premier livre publié de Franz Kafka, imprimée par Poeschel & Trepte à Leipzig, publiée le 10 décembre 1912 (sous le millésime 1913).

Exemplaire de premier état, avec la page de titre au nom de Ernst Rowohlt Verlag et datée de 1913, numéroté à la plume au colophon au verso de la page de titre, le n° XI.

Un des premiers exemplaires numérotés en chiffres romains, limités à une trentaine d'exemplaires, adressés à des personnalités importantes à la demande de Kafka, celui-ci provenant de la bibliothèque du Dr Henning Rasner.

Relié en demi-veau noir, restauration au premier feuillet blanc ainsi qu'aux deux derniers feuillets.

4 000 €

10. KAFKA (Franz). Der Heizer. Ein Fragment. [Le Soutier / Le Chauffeur / L'Homme de chauffe]

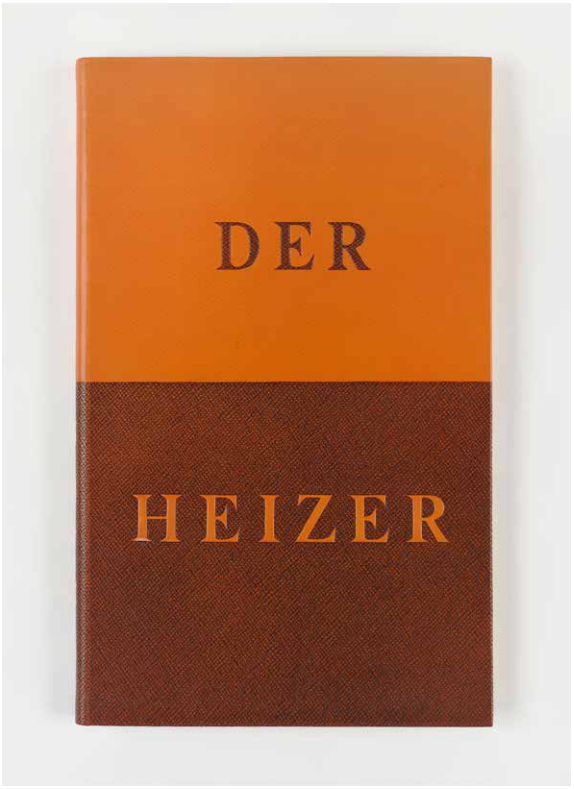
Leipzig, Kurt Wolff Verlag, Coll. « Der jüngste Tag », 1913. In-8 (20,6 x 12,5 cm), reliure souple en plein veau orange dans la partie supérieure et brun hachuré de noir dans la partie inférieure, dos lisse avec nom de l'auteur poussé en brun et orange à la chinoise, titre mosaïqué en veau brun et orange sur le premier plat, super-libris de « Thierry Bouchet » mosaïqué sur le second plat, toutes tranches dorées, contreplats et gardes de porc velours orange, couverture et dos conservés (Renaud Vernier, E.D. Claude Ribal, 2000), 1 f. blanc, frontispice, titre, 5-47 pp., 2 ff. n. ch. (annonces).

Rare édition originale du deuxième ouvrage de l'auteur.

Exemplaire de premier état, avec le frontispice titré « Im Hafen von New York », reproduction de l'illustration « The Ferry at Brooklyn » par W.H. Bartlett tirée de *American Scenery* de N.P. Willis (New York, 1838) et les 4 pages d'annonces en fin de volume.

Ex-libris manuscrit « Sauerländer » à l'encre sur le premier plat de couverture. Il s'agirait de la maison d'édition du même nom, fondée en 1807 à Aarau en Suisse, qui était liée à la famille de Kurt Wolff.

Publié fin mai 1913 à environ 1 000 exemplaires, *Der Heizer* est le troisième volume publié par Kurt Wolff dans la collection « Der jüngste Tag » [Le Jour du jugement], emblématique de l'expressionisme littéraire allemand, que l'éditeur venait de créer et dans laquelle seront publiés des ouvrages de Max Brod, Gustav Meyrink, Georg Trakl et Franz Werfel.



Selon le souhait de Kafka, il forme un triptyque avec *Die Verwandlung et Das Urteil* qui seront publiés dans la même collection en 1915 et 1916.

Der Heizer, qui constituera le premier chapitre du roman *Amerika (L'Amérique / le Disparu),* en est le seul fragment paru du vivant de l'auteur. En partie inspiré d'une histoire familiale, *Der Heizer* narre l'histoire scandaleuse de Karl Rossmann, exilé en Amérique à l'âge de 16 ans, par ses parents pour avoir eu une liaison avec la cuisinière de la maison, à qui il a fait un enfant.

Très élégante reliure souple à décor de Renaud Vernier réalisée en 2000, la couverture orange et le dos conservés, avec au premier plat le nom de l'auteur et le titre imprimés en rouge et les informations de publication en noir sous encadrement noir.

Provenance : Sauerländer (ex-libris manuscrit sur le premier plat de couverture)

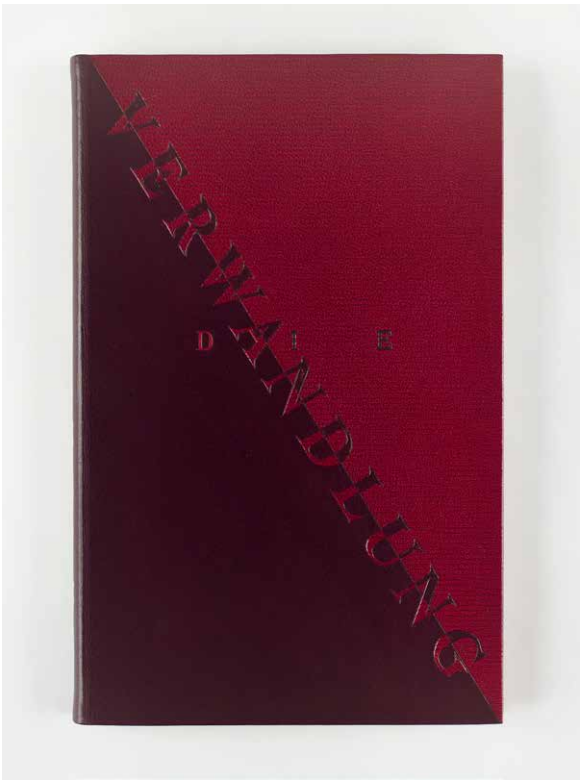
KAFKA (Franz). Die Verwandlung. [La Métamorphose]

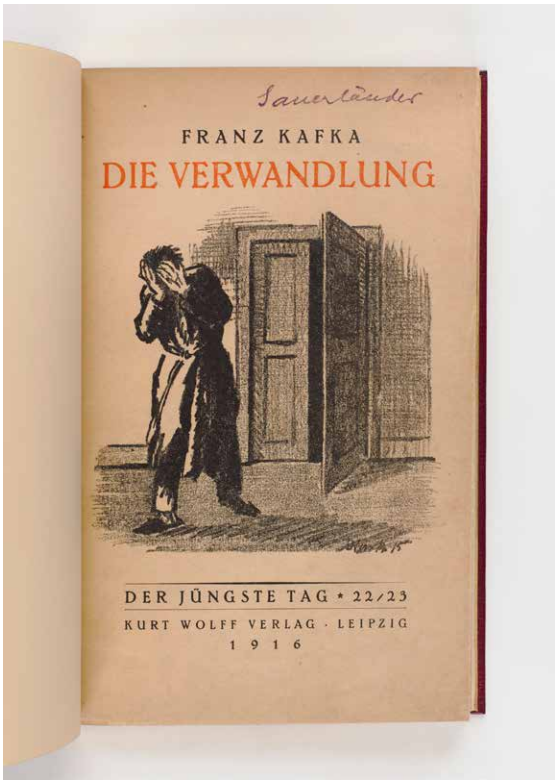
Leipzig, Kurt Wolff Verlag, Coll. « Der jüngste Tag », 1915. In-8 (20,9 x 12,8 cm), reliure souple en veau aubergine, couvrure de la moitié de chaque plat en maroquin bordeaux à grain long ajustée en diagonale, dos lisse avec nom de l'auteur poussé à la chinoise, titre mosaïqué en veau aubergine et maroquin bordeaux placé à l'horizontale et en diagonale sur le premier plat, super-libris de « Thierry Bouchet » mosaïqué sur le second plat, toutes tranches dorées, contreplats et gardes de porc velours lie-de-vin, couverture à rabats et dos conservés (Renaud Vernier, E.D. Claude Ribal, 2000), titre, 3-72 pp., 1 f. n. ch. [p. 73], 3 ff. n. ch. (5 pp. de critiques relatives à *Betrachtung* et *Der Heizer*).

Édition originale du troisième ouvrage de l'auteur.

Couverture crème à rabats illustrée sur le premier plat d'une reproduction du fameux dessin d'Ottomar Starke figurant un homme en robe de chambre, saisi d'effroi, les mains sur le visage, devant une porte entre-ouverte.

Troisième ouvrage de l'auteur, constituant le numéro double 22/23 de la collection « Der jüngste Tag », imprimé par Poeschel & Trepte à Leipzig en novembre 1915.





Die Verwandlung avait fait l'objet d'une publication le mois précédent dans la revue Die weißen Blätter.

Probablement la plus célèbre nouvelle de Franz Kafka, narrant la terrifiante histoire de Gregor Samsa, représentant de commerce, se réveillant un matin transformé en « véritable vermine » ou en «énorme bestiole immonde» selon les traductions. Dans son classement des meilleurs ouvrages de prose du XXe siècle, Vladimir Nabokov plaçait *Die Verwandlung* en deuxième position après *Ulysses* de Joyce.

Provenance : Sauerländer (ex-libris manuscrit sur le premier plat de couverture, répété avec la date de 1921 en page de titre).

Très élégante reliure souple à décor de Renaud Vernier réalisée en 2000, la couverture illustrée, le dos et les rabats conservés.

KAFKA (Franz). Das Urteil. [Le Verdict / La Sentence]

Leipzig, Kurt Wolff Verlag, Coll. « Der jüngste Tag », 1916. In-8 (20,8 x 13 cm), reliure souple constituée de deux pièces de veau noir et jaune, ajustées à l'horizontale au milieu du dos et au centre de chaque plat, dos lisse avec nom de l'auteur poussé à la chinoise en noir et jaune, titre mosaïqué en veau noir et jaune placé à la verticale en centre du premier plat, super-libris de « Thierry Bouchet » mosaïqué sur le second plat, toutes tranches dorées, contreplats et gardes de porc velours moutarde et noir, couverture à rabats et dos conservés (Renaud Vernier, E.D. Claude Ribal, 1992), titre, dédicace (« Für F. »), 5-28 pp., 1 f. n. ch. [p. 29], 1 f. n. ch. (liste des ouvrages de Kafka parus chez Kurt Wolff).

Édition originale. Quatrième ouvrage de l'auteur, constituant le numéro 34 de la collection « Der jüngste Tag », imprimé par E. Haberland à Leipzig en septembre 1916.

Tirage limité à 1 000 exemplaires, d'après Kurt Wolff.

L'une des œuvres les plus saisissantes de Kafka, *Das Urteil* fut écrit dans la nuit du 22 au 23 septembre 1912, de dix heures du soir à six heures du matin, elle met en scène un conflit entre un fils, Georg Bendemann, et son père. Cette nouvelle rappelle les relations conflictuelles que Kafka entretint lui-même avec son propre père tout au long de sa vie.

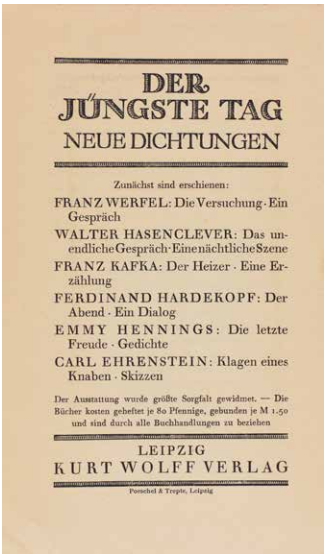
Das Urteil fit l'objet d'une parution préalable dans la revue *Arkadia, Ein Jahrbuch für Dichtkunst*, dirigée par Max Brod, au printemps 1913.

Très élégante reliure souple à décor de Renaud Vernier réalisée en 1992, la couverture (datée comme il se doit de 1917), le dos et les rabats conservés.

Les trois volumes décrits ci-dessus sont conservés dans un emboîtage à système, comprenant trois logements ajourés se dépliant en accordéon, réalisé par Renaud Vernier en 2001 pour Thierry Bouchet, en accord avec l'intention initiale de Franz Kafka qui avait envisagé dès 1913 une publication commune des trois nouvelles, *Der Heizer*, *Die Verwandlung* et *Das Urteil,* rassemblées sous le titre de *Die Söhne* (*Les Fils*).

Les trois volumes : 30 000 €

11. [KAFKA (Franz)]. Der jüngste Tag. [Le Jour du jugement]


DER JÜNGSTE TAG
NEUE DICHTUNGEN

Zunächst sind erschienen:

FRANZ WERFEL: Die Versuchung · Ein Gespräch

WALTER HASENCLEVER: Das unendliche Gespräch · Eine nächtliche Szene

FRANZ KAFKA: Der Heizer · Eine Erzählung

FERDINAND HARDEKOPF: Der Abend · Ein Dialog

EMMY HENNINGS: Die letzte Freude · Gedichte

CARL EHRENSTEIN: Klagen eines Knaben · Skizzen

Der Ausstattung wurde größte Sorgfalt gewidmet. — Die Bücher kosten geheftet je 80 Pfennige, gebunden je M 1.50 und sind durch alle Buchhandlungen zu beziehen

LEIPZIG
KURT WOLFF VERLAG

Poeschel & Trepte, Leipzig

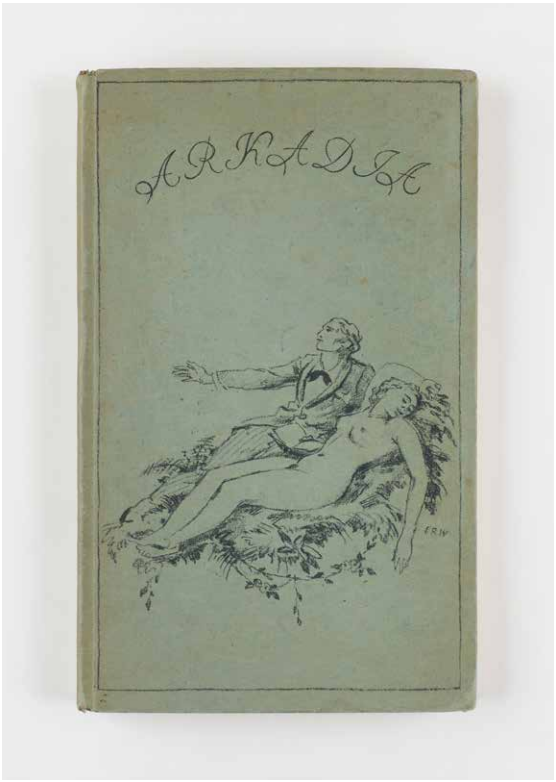
Leipzig, Kurt Wolff Verlag, [1913]. Bifeuillet de 20,8 x 12,4 cm, imprimé en noir, non paginé [4 pp.].

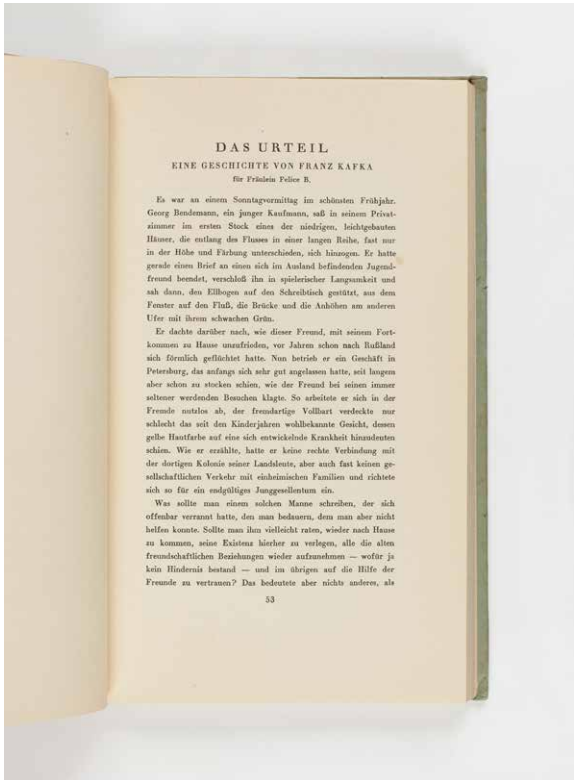
Prospectus annonçant la parution des six premiers volumes publiés par Kurt Wolff dans la collection « Der jüngste Tag » :

- Franz Werfel (Die Versuchung),
- Walter Hasenclever (Das unendliche Gespräch),
- Franz Kafka (Der Heizer),
- Ferdinand Hardekopf (Der Abend),
- Emmy Hennings (Die letzte Freude) et
- Carl Ehrenstein (Klagen eines Knaben).

Petit pli angulaire.

200 €




DAS URTEIL

EINE GESCHICHTE VON FRANZ KAFKA

für Fräulein Felice B.

Es war an einem Sonntagvormittag im schönsten Frühjahr. Georg Bendemann, ein junger Kaufmann, saß in seinem Privatzimmer im ersten Stock eines der niedrigen, leichtgebauten Häuser, die entlang des Flusses in einer langen Reihe, fast nur in der Höhe und Färbung unterschieden, sich hinzogen. Er hatte gerade einen Brief an einen sich im Ausland befindenden Jugendfreund beendet, verschloß ihn in spielerischer Langsamkeit und sah dann, den Ellbogen auf den Schreibtisch gestützt, aus dem Fenster auf den Fluß, die Brücke und die Anhöhen am anderen Ufer mit ihrem schwachen Grün.

Er dachte darüber nach, wie dieser Freund, mit seinem Fortkommen zu Hause unzufrieden, vor Jahren schon nach Rußland sich förmlich geflüchtet hatte. Nun betrieb er ein Geschäft in Petersburg, das anfangs sich sehr gut angelassen hatte, seit langem aber schon zu stocken schien, wie der Freund bei seinen immer seltener werdenden Besuchen klagte. So arbeitete er sich in der Fremde nutzlos ab, der fremdartige Vollbart verdeckte nur schlecht das seit den Kinderjahren wohlbekannte Gesicht, dessen gelbe Hautfarbe auf eine sich entwickelnde Krankheit hinzudeuten schien. Wie er erzählte, hatte er keine rechte Verbindung mit der dortigen Kolonie seiner Landsleute, aber auch fast keinen gesellschaftlichen Verkehr mit einheimischen Familien und richtete sich so für ein endgültiges Junggesellentum ein.

Was sollte man einem solchen Manne schreiben, der sich offenbar verrannt hatte, den man bedauern, dem man aber nicht helfen konnte. Sollte man ihm vielleicht raten, wieder nach Hause zu kommen, seine Existenz hierher zu verlegen, alle die alten freundschaftlichen Beziehungen wieder aufzunehmen — wofür ja kein Hindernis bestand — und im übrigen auf die Hilfe der Freunde zu vertrauen? Das bedeutete aber nichts anderes, als

53

12. KAFKA (Franz). Das Urteil (in Arkadia). [Le Verdict / La Sentence]

Leipzig, Kurt Wolff Verlag, Arkadia, Printemps 1913. 25,2 x 15 cm, cartonnage éditeur illustré par E. R. Weiß sur le premier plat, dos lisse portant le titre et l'année de publication imprimés en long, 241 pp..

Édition pré-originale de *Das Urteil* (pp. 53-65), publiée par Max Brod dans cet almanach au sommaire duquel figurent également des textes d'Oskar Baum, Max Brod, Alfred Wolfenstein, Kurt Tucholsky, Robert Walser, …

Das Urteil sera publiée en volume par Kurt Wolff en 1916.

Bel exemplaire en cartonnage éditeur.

1 000 €

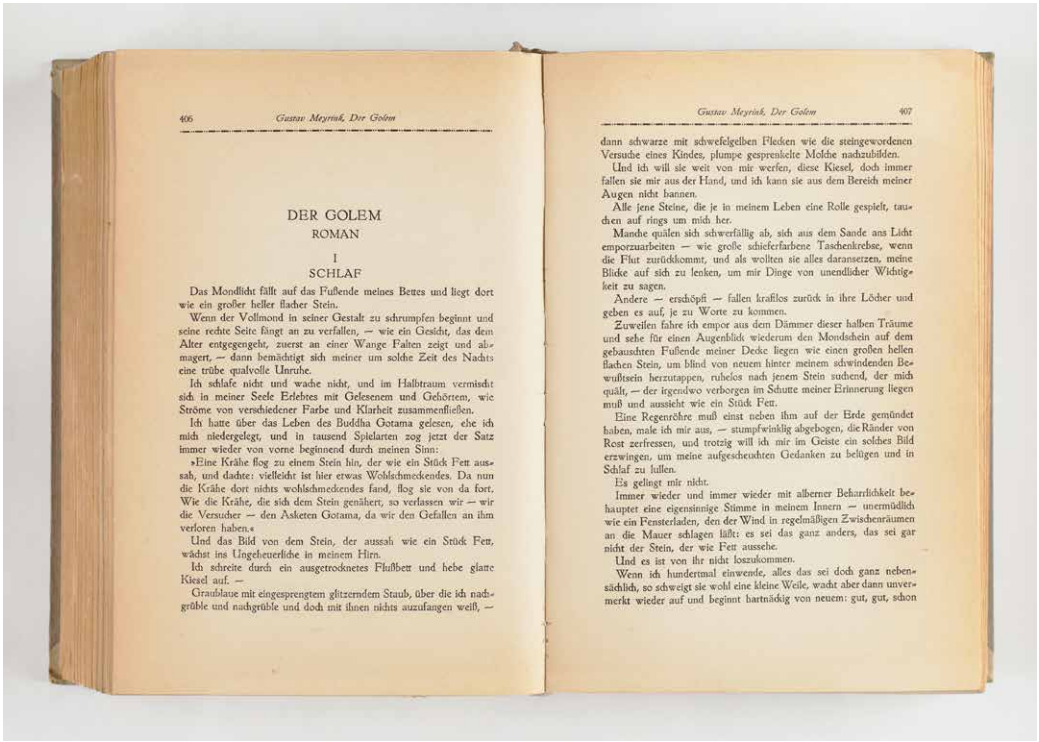
13. MEYRINK (Gustav). Der Golem (in Die weißen Blätter). [Le Golem]

Leipzig, Verlag Die wessen Bücher, n° 1 à 11/12, septembre 1913 à juillet/août 1914. Deux volumes in-8 (22,2 x 15 cm), reliés en demi-vélin de l'éditeur à petit coins, dos ronds titrés « Die weißen Blätter / 1913-1914 / Heft 1-6 » et « Die weißen Blätter / 1913-1914 / Heft 7-12 », têtes grises, nom de la revue imprimé en noir sur les premiers plats, Volume I : VII pp. (titre, sommaire), 634 pp., 8 ff. n. ch., pp 17-144 (annonces), Volume II : VI pp. (titre, sommaire), 1 f. blanc, pp. [635]-1358 pp., pp 747-834 (annonces).

Réunion des douze premiers numéros de la revue Die weißen Blätter, (n° 1 à 11/12) parus de septembre 1913 à juillet/août 1914, en reliure éditeur (deux volumes).

Comprend la pré-originale de *Der Golem*, roman paru en feuilleton dans les n° 4 à 11/12 de la revue mensuelle Die weißen Blätter (pp. 406-422, pp. 498-526, pp. 622-634, pp. 720-737, pp. 837-859, pp. 975-1006, pp. 1114-1134 et pp. 1253-1344).

Gustav Meyrink (1868-1932) s'inspira de la figure fantastique du Golem, pour son roman *Der Golem*, marqué par l'influence de la Kabbale, dont l'intrigue se déroule dans le quartier juif de Prague, dont l'édition originale paraîtra en 1915 chez Kurt Wolff.



406 *Gustav Meyrink, Der Golem*

DER GOLEM
ROMAN
I
SCHLAF

Das Mondlicht fällt auf das Fußende meines Bettes und liegt dort wie ein großer heller flacher Stein.

Wenn der Vollmond in seiner Gestalt zu schrumpfen beginnt und seine rechte Seite fängt an zu verfallen, — wie ein Gesicht, das dem Alter entgegengeht, zuerst an einer Wange Falten zeigt und abmagert, — dann bemächtigt sich meiner um solche Zeit des Nachts eine trübe qualvolle Unruhe.

Ich schlafe nicht und wache nicht, und im Halbtraum vermischt sich in meiner Seele Erlebtes mit Gelesenem und Gehörtem, wie Ströme von verschiedener Farbe und Klarheit zusammenfließen.

Ich hatte über das Leben des Buddha Gotama gelesen, ehe ich mich niedergelegt, und in tausend Spielarten zog jetzt der Satz immer wieder von vorne beginnend durch meinen Sinn:

»Eine Krähe flog zu einem Stein hin, der wie ein Stück Fett aussah, und dachte: vielleicht ist hier etwas Wohlschmeckendes. Da nun die Krähe dort nichts wohlschmeckendes fand, flog sie von da fort. Wie die Krähe, die sich dem Stein genähert, so verlassen wir — wir die Versucher — den Asketen Gotama, da wir den Gefallen an ihm verloren haben.«

Und das Bild von dem Stein, der aussah wie ein Stück Fett, wächst ins Ungeheuerliche in meinem Hirn.

Ich schreite durch ein ausgetrocknetes Flußbett und hebe glatte Kiesel auf. —

Graublaue mit eingesprengtem glitzerndem Staub, über die ich nachgrüble und nachgrüble und doch mit ihnen nichts anzufangen weiß, —

Gustav Meyrink, Der Golem 407

dann schwarze mit schwefelgelben Flecken wie die steingewordenen Versuche eines Kindes, plumpe gesprenkelte Molche nachzubilden.

Und ich will sie weit von mir werfen, diese Kiesel, doch immer fallen sie mir aus der Hand, und ich kann sie aus dem Bereich meiner Augen nicht bannen.

Alle jene Steine, die je in meinem Leben eine Rolle gespielt, tauchen auf rings um mich her.

Manche quälen sich schwerfällig ab, sich aus dem Sande ans Licht emporzuarbeiten — wie große schieferfarbene Taschenkrebse, wenn die Flut zurückkommt, und als wollten sie alles daransetzen, meine Blicke auf sich zu lenken, um mir Dinge von unendlicher Wichtigkeit zu sagen.

Andere — erschöpft — fallen kraftlos zurück in ihre Löcher und geben es auf, je zu Worte zu kommen.

Zuweilen fahre ich empor aus dem Dämmer dieser halben Träume und sehe für einen Augenblick wiederum den Mondschein auf dem gebauschten Fußende meiner Decke liegen wie einen großen hellen flachen Stein, um blind von neuem hinter meinem schwindenden Bewußtsein herzutappen, ruhelos nach jenem Stein suchend, der mich quält, — der irgendwo verborgen im Schutte meiner Erinnerung liegen muß und aussieht wie ein Stück Fett.

Eine Regenröhre muß einst neben ihm auf der Erde gemündet haben, male ich mir aus, — stumpfwinklig abgebogen, die Ränder von Rost zerfressen, und trotzig will ich mir im Geiste ein solches Bild erzwingen, um meine aufgescheuchten Gedanken zu belügen und in Schlaf zu lullen.

Es gelingt mir nicht.

Immer wieder und immer wieder mit alberner Beharrlichkeit behauptet eine eigensinnige Stimme in meinem Innern — unermüdlich wie ein Fensterladen, den der Wind in regelmäßigen Zwischenräumen an die Mauer schlagen läßt: es sei das ganz anders, das sei gar nicht der Stein, der wie Fett aussehe.

Und es ist von ihr nicht loszukommen.

Wenn ich hundertmal einwende, alles das sei doch ganz nebensächlich, so schweigt sie wohl eine kleine Weile, wacht aber dann unvermerkt wieder auf und beginnt hartnäckig von neuem: gut, gut, schon

Comprend également sept récits de Robert Walser : Das Eisenbahn-Abenteuer, Die Stadt, Das Veilchen, Die Kapelle, Der Tanzer, Die Sonate et Das Gebirge (pp. 555-564), … Franz Kafka était fasciné par l'œuvre de cet écrivain suisse de langue allemande.

Menus frottements aux reliures de l'éditeur, déchirure marginale au feuillet de garde du deuxième volume.

1 000 €

14. KAFKA (Franz). Zum Nachdenken für Herrenreiter (in Das bunte Buch). [Sujet de réflexion pour les gentlemen-riders]

Leipzig, Kurt Wolff Verlag, 1914. In-8 (20,2 x 14,3 cm), broché, couverture vert d'eau imprimée en noir, 207 pp., 1 f. n. ch., 14 feuillets d'illustrations hors pagination.

Édition originale du premier almanach édité par Kurt Wolff, reprenant *Zum Nachdenken für Herrenreiter* (p. 40), récit tiré de *Betrachtung*, premier recueil de Kafka publié en 1913. Quatorze feuillets d'illustrations par Kokoschka (autoportrait et portrait du danseur Nijinski), dessins à la plume de Karl Walser, R. Seewald, …

50 €

15. KAFKA (Franz). Zum Nachdenken für Herrenreiter (in Das bunte Buch). [Sujet de réflexion pour les gentlemen-riders]

Leipzig, Kurt Wolff Verlag, 1914. In-8 (20,2 x 14,3 cm), broché, couverture rouge imprimée en noir, 207 pp., 1 f. n. ch., 14 feuillets d'illustrations hors pagination.

Même édition, revêtue cette fois-ci d'une couverture rouge.

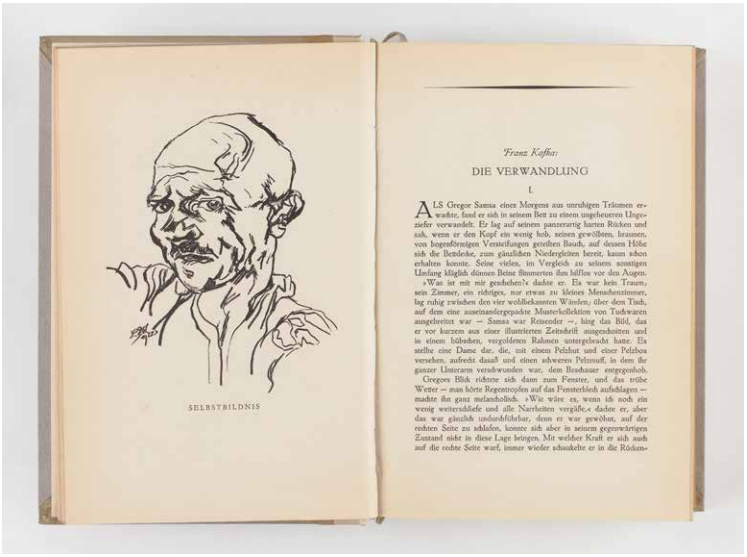
75 €

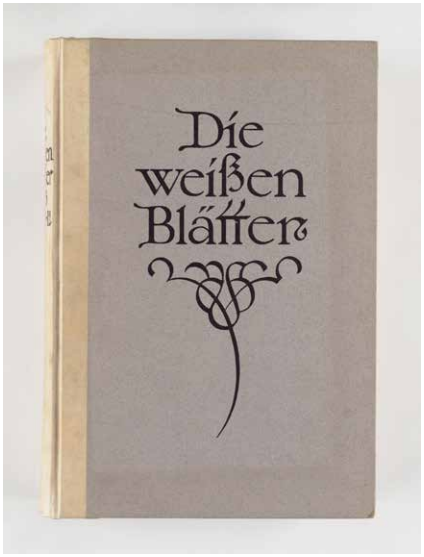
16. KAFKA (Franz). Die Verwandlung (in Die weißen Blätter). [La Métamorphose]

Leipzig, Verlag Die wessen Bücher, n° 10 à 12, octobre à décembre 1915. In-8 (22,2 x 15 cm), demi-vélin de l'éditeur à petit coins, dos rond titré « Die weißen Blätter / 1915 / Heft 10-12 », tête grise, nom de la revue imprimé en noir sur le premier plat, 1 f. n. ch. (titre), III pp. (sommaire), 776 pp..

Pré-originale de *Die Verwandlung* parue dans le n° 10 de la revue mensuelle Die weißen Blätter (pp. [1177]-1230) compris dans la publication en reliure éditeur des 3 numéros (n° 10 à 12) parus d'octobre à décembre 1915.

La rédaction du plus long récit publié du vivant de Kafka, certainement le plus lu et spontanément associé à son nom, débuta à la fin de l'année 1912. Sa publication prit du temps et donna lieu à des séquences confuses.





« C'est l'écrivain pragois Franz Werfel, sollicité par Max Brod le 23 février 1913, qui signala l'intérêt de la nouvelle au jeune éditeur Kurt Wolff, qui venait de créer sa propre maison après avoir pris ses distances avec Ernst Rowohlt. Celui-ci demanda à Kafka le manuscrit dès le 20 mars suivant. Plusieurs malentendus, favorisés entre autres par le fait que l'éditeur voulait aussi publier le premier chapitre du *Disparu*, provoquèrent des retards. Kafka conçut alors un projet de publication plus volumineux (près de 150 pages) rassemblant sous le titre *Les Fils* [*Die Söhne*] les trois textes déjà disponibles, soit *La Sentence* [*Das Urteil*], le premier chapitre du *Disparu* (*L'Homme de chauffe)* [*Der Heizer*], et *La Métamorphose* [*Die Verwandlung*], qu'il estimait fortement liés. Wolff accepta ce projet, mais le remit à plus tard, cependant que Kafka prenait son temps pour achever une dernière version manuscrite de *La Métamorphose* qu'il envoya à Franz Blei, rédacteur de la revue Die weißen Blätter. Mais c'est le successeur de Franz Blei, le poète alsacien de langue allemande René Schickele, qui publia enfin la nouvelle en octobre 1915 dans ce mensuel pacifiste édité à Leipzig après qu'une hypothèse de publication dans la prestigieuse revue littéraire berlinoise Neue Rundschau (où Robert Musil était lecteur) eut échoué en raison de demandes de coupes importantes ». Franz Kafka, *Œuvres complètes*, vol. I (Pléiade, Gallimard), pp. 1039-1040.

Die weißen Blätter devint, au cours de sa période de publication de 1913 à 1920, l'une des revues les plus importantes de l'expressionnisme littéraire.

Exemplaire en reliure éditeur.

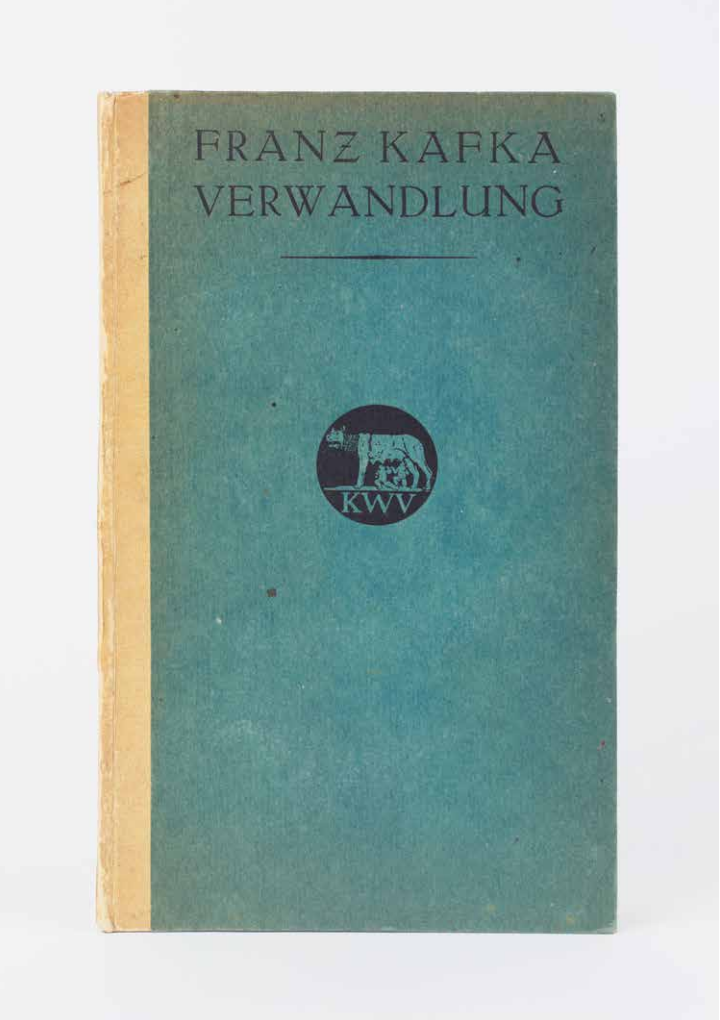
2 500 €

17. KAFKA (Franz). Die Verwandlung. [La Métamorphose]

Leipzig, Kurt Wolff Verlag, Coll. « Der jüngste Tag », 1915. In-8 (20,7 x 12,6 cm), cartonnage de l'éditeur, dos de papier crème portant le nom de l'auteur et le titre en long, plats de papier bleu imprimés en noir, tête bleue, titre, 3-72 pp., 1 f. n. ch. [p. 73], 3 ff. n. ch. (5 pp. de critiques relatives à *Betrachtung* et de *Der Heizer*).

Édition originale.

Bel exemplaire en cartonnage éditeur (sans la jaquette illustrée), ayant appartenu au poète pragois Otto Pick (1887–1940), proche de Franz Kafka et de Max Brod.



Otto Pick figure auprès de Albert Ehrenstein, Lise Weltsch et Franz Kafka sur une célèbre photographie prise au Prater de Vienne durant l'automne 1913. Kafka s'y était rendu, avec un collaborateur et son supérieur hiérarchique, de l'Institution d'assurance pour les accidents des travailleurs du royaume de Bohême, pour assister au Congrès International de Sauvetage et de Prévention des accidents. Durant le même voyage, il se rendit au onzième Congrès sioniste.

Provenance : Otto Pick puis Eduard Goldstücker (1913-2000), professeur de littérature allemande, spécialiste de l'œuvre de Franz Kafka

3 000 €

18. KAFKA (Franz). Das Urteil. [Le Verdict / La Sentence]

Leipzig, Kurt Wolff Verlag, Coll. « Der jüngste Tag », 1916. In-8 (20,7 x 12,5 cm), demi-vélin crème, dos portant le nom de l'auteur et le titre en long en noir, papier noir sur les plats avec nom de l'auteur, titre et sigle de l'éditeur dorés sur le premier plat, tranche noire, jaquette crème titre, sigle de l'éditeur et encadrement imprimés en jaune et nom d'auteur, informations d'édition en noir (cartonnage d'éditeur), titre, dédicace (« Für F. »), 5-28 pp., 1 f. n. ch. [p. 29], 1 f. n. ch. (liste des ouvrages de Kafka parus chez Kurt Wolff), étui-chemise en demi-veau jaune (non signé mais réalisé par Renaud Vernier).

Édition originale.

Exemplaire de luxe en cartonnage éditeur, complet de la rare jaquette crème imprimée en jaune et noir, datée de 1917 (petite déchirure recollée au premier plat et petit trou comblé au dos).

Les exemplaires de luxe en cartonnage complets de la jaquette sont très rares.

Cette jaquette manquait à la collection Breon Mitchell (Lame Duck Books, 1997).

Bel exemplaire.

6 000 €

19. KAFKA (Franz). Das Urteil. [Le Verdict / La Sentence]

Leipzig, Kurt Wolff, Coll. « Der jüngste Tag », 1916. In-8 (21,7 x 13,2 cm), broché, couverture noire avec étiquette de titre bleue imprimée en noir sur le premier plat, titre, dédicace (« Für F. »), 5-28 pp., 1 f. n. ch. [p. 29], 1 f. n. ch. (liste des ouvrages de Kafka parus chez Kurt Wolff).

Édition originale. Bel exemplaire.

Provenance : Gisela Meisel (ex-libris manuscrit en haut de la page de titre).

1 000 €

20. KAFKA (Franz). Vor dem Gesetz (in Vom jüngsten Tag. Ein Almanach neuer Dichtung) [Devant la loi]

Leipzig, Kurt Wolff Verlag, 1916. 20,8 x 13,8 cm, broché, couverture illustrée, tête bleue, 279 pp..

Édition originale de la première publication collective de la jeune génération d'écrivains allemands que Kurt Wolff avait rassemblée sous la rubrique Der jüngste Tag, comprenant la première édition en volume de la parabole de Kafka « Vor dem Gesetz » (pp. 126-[128]).

Ce fragment de ce qui sera plus tard *Le Procès*, fut publié la première fois le 7 septembre 1915 dans l'hebdomadaire sioniste Selbstwehr. Il sera repris ensuite dans le recueil de nouvelles de Kafka *Ein Landarzt* et ne sera publié séparément qu'en 1934. L'almanach comprend également des contributions d'Ernst Stadler, Carl Sternheim, Georg Trakl, Georg Heym, Walter Hasenclever, Albert Ehrenstein, Johannes Becher, Max Brod, Ernst Blass, Else Lasker-Schüler, René Schickele, Franz Werfel, Robert Walser et bien d'autres.

300 €

21. KAFKA (Franz). Ein Traum (in Das Jüdische Prag. Eine Sammelschrift).

Prag, Verlag "Selbstwehr", 1917 [mi-décembre 1916]. In-4 (27,8 x 21,5 cm), demi-basane verte, 2 ff. n. ch. (frontispice, titre), 56 pp..

Édition originale de cette anthologie publiée par la rédaction de la revue Selbstwehr, hebdomadaire sioniste pragois en langue allemande dont Kafka était un lecteur assidu.

On y trouve aux pages 32 et 33, l'édition pré-originale de *Ein Traum* [*Un rêve*], **premier texte publié de Kafka mettant en scène le personnage de Joseph K.**. Le récit sera repris dans *Ein Landarzt*.

Comprend également un portrait de Franz Kafka, occupant un quart de page, rédigé par son ami Otto Pick dans la section Über Prager Künstler (p. 39).

Dos passé et frotté.

750 €

22. KAFKA (Franz). Ein Traum (in Der Almanach der neuen Jugend auf das Jahr 1917). [Un rêve]

Berlin, Verlag Neue Jugend, [1917]. 18,6 x 12,6 cm, broché, couverture grise imprimée en noir avec encadrement rouge sur le premier plat, tête rouge, 181 pp., 4 f. n. ch. (annonces).

Édition originale de cet almanach rassemblant principalement des textes parus dans Der neuen Jugend, journal pacifiste dirigé par Wieland Herzfelde.

Tirage à 5 000 exemplaires, édité par Heinz Barger. Exemplaire de premier état (sans le placard recouvrant le bas de la page 175). Illustrations à pleine page d'après des dessins de George Grosz (4), Oskar Kokoschka et Ludwig Meidner.

Le texte de Kafka, *Ein Traum* (pp. 172-174), avait été publié à la mi-décembre 1916 dans Das jüdische Prag, recueil composé et publié par la rédaction de la revue Selbstwehr. Il sera repris dans *Ein Landarzt*.

250 €

23. KAFKA (Franz). Der Heizer. Ein Fragment. [Le Soutier / Le Chauffeur / L'Homme de chauffe]

Leipzig, Kurt Wolff Verlag, Coll. « Der jüngste Tag », 1913 [après mai 1917]. In-8 (21,6 x 13,2 cm), broché, couverture noir, étiquette de titre bleue sur le premier plat, 46 pp., 1 f. n. ch..

Troisième édition imprimée par Dietsch & Brückner à Weimar. Petit manque au coin supérieur de la couverture.

200 €

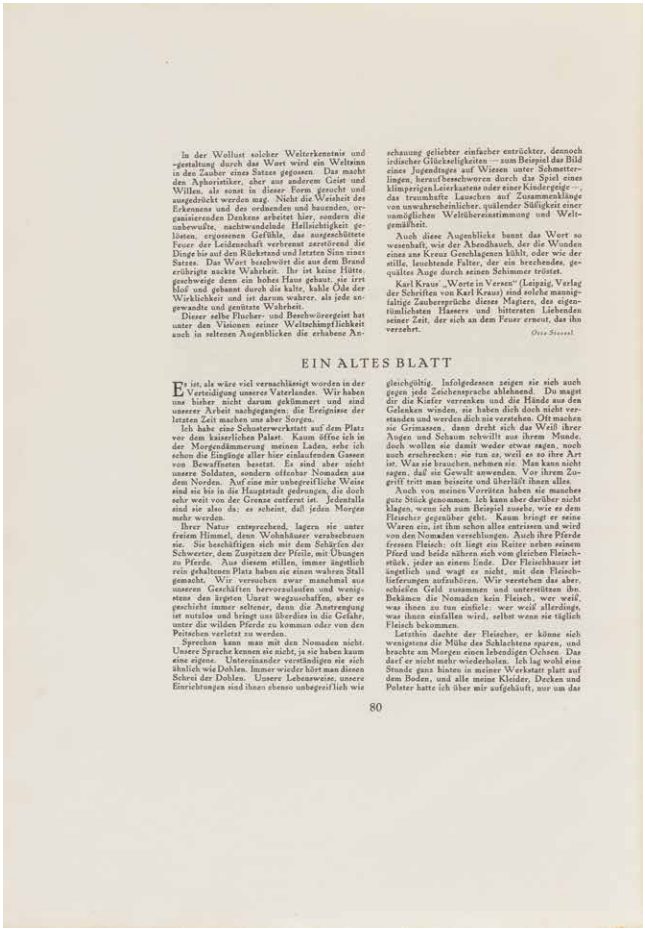
24. KAFKA (Franz). Eine altes Blatt - Der neue Advokat – Ein Brudermord (in Marsyas). [Un vieux feuillet – Le Nouvel avocat – Un fratricide]

Berlin, Verlag Heinrich Hochstim, Marsyas, n° 1, [juillet-août] 1917 au n° 6. 40 x 29 cm, trois premiers numéros brochés, sous couverture grise illustrée sur le premier plat, 2 ff. n. ch. (f. blanc, titre), 83 pp., 8 pp. d'annonces sur papier fin, chemise de l'éditeur à lacets avec étiquette de titre contrecollée sur le premier plat (n° 1), 2 ff. n. ch. (f. blanc, titre), 85-181 pp., 8 pp. d'annonces sur papier fin (n° 2), 2 ff. n. ch. (f. blanc, titre), 183-271 pp., VII pp. (sommaire de la première année), 8 pp. d'annonces sur papier fin (n° 3), trois derniers numéros réunis en un volume relié, cartonnage à la Bradel, couvrure de papier brun, dos titré or, 1 f. blanc, IV pp. (titre, sommaire), 2 ff. n. ch. (f. blanc, titre), 79 pp., 2 ff. n. ch. (f. blanc, titre), 81-159 pp., 2 ff. n. ch. (f. blanc, titre), 161-224 pp., 2 ff. n. ch., premiers plats de couverture des n° 4 à 6 et 38,5 x 27,2 cm, broché, couverture blanche illustrée, 10 pp. (Ankündigung), emboîtage en pleine toile brune, avec contrecollé sur le premier une grande vignette reproduisant l'enseigne de la revue et son titre.

Collection complète constituée des six numéros de Marsyas, luxueuse revue d'art et de littérature, consacrée principalement au mouvement expressionniste, parue de juillet-août 1917 à 1919, complétée du numéro supplémentaire d'annonce de parution (Ankündigung) daté de mai 1917.

Édition pré-originale de trois récits - Eine altes Blatt, Der neue Advokat et Ein Brudermord - qui seront ultérieurement repris dans le recueil *Ein Landarzt*, parus dans le premier numéro de Marsyas de juillet-août 1917 (pp. 80-83).

Un des 200 exemplaires (535 ex. pour le numéro d'annonce) numérotés imprimés sur papier vergé fait à la main (seul tirage après 35 ex. sur Japon Impérial), tous signés par l'éditeur au colophon.



EIN ALTES BLATT

Es ist, als wäre viel versäumt worden in der Verteidigung unseres Vaterlandes. Wir haben uns bisher nicht darum gekümmert und sind unserer Arbeit nachgegangen, die Ereignisse der letzten Zeit machen uns aber Sorgen.

Ich habe eine Schusterwerkstatt auf dem Platz vor dem kaiserlichen Palast. Kaum öffne ich in der Morgendämmerung meinen Laden, sehe ich schon die Eingänge aller hier einlaufenden Gassen von Bewaffneten besetzt. Es sind aber nicht unsere Soldaten, sondern offenbar Nomaden aus dem Norden. Auf eine mir unbegreifliche Weise sind sie bis in die Hauptstadt gedrungen, die doch sehr weit von der Grenze entfernt ist. Jedenfalls sind sie also da; es scheint, daß jeden Morgen mehr werden.

Ihrer Natur entsprechend, lagern sie unter freiem Himmel, denn Wohnhäuser verabscheuen sie. Sie beschäftigen sich mit dem Schärfen der Schwerter, dem Zuspitzen der Pfeile, mit Übungen zu Pferde. Aus diesem stillen, immer ängstlich rein gehaltenen Platz haben sie einen wahren Stall gemacht. Wir versuchen zwar manchmal aus unseren Geschäften hervorzulaufen und wenigstens den ärgsten Unrat wegzuschaffen, aber es geschieht immer seltener, denn die Anstrengung ist nutzlos und bringt uns überdies in die Gefahr, unter die wilden Pferde zu kommen oder von den Peitschen verletzt zu werden.

Sprechen kann man mit den Nomaden nicht. Unsere Sprache kennen sie nicht, ja sie haben kaum eine eigene. Untereinander verständigen sie sich ähnlich wie Dohlen. Immer wieder hört man diesen Schrei der Dohlen. Unsere Lebensweise, unsere Einrichtungen sind ihnen ebenso unbegreiflich wie

schauung geliebter einfacher entrückter, dennoch irdischer Glückseligkeiten — zum Beispiel das Bild eines Jugendtages auf Wiesen unter Schmetterlingen, heraufbeschworen durch das Spiel eines klimperigen Leierkastens oder einer Kindergeige —, das traumhafte Lassehen auf Zusammenklänge von unwahrscheinlicher, quälender Süßigkeit einer unmöglichen Weltübereinstimmung und Weltgemäßheit.

Auch diese Augenblicke bannt das Wort so wesenhaft, wie der Abendhauch, der die Wunden eines ans Kreuz Genehlagenen kühlt, oder wie der stille, leuchtende Falter, der ein brechendes, gequältes Auge durch seinen Schimmer tröstet.

Karl Kraus' „Worte in Versen" (Leipzig, Verlag der Schriften von Karl Kraus) sind solche mannigfaltige Zaubersprüche dieses Magiers, des eigentümlichsten Flaneurs und bittersten Liebenden seiner Zeit, der sich an dem Feuer erneut, das ihn verzehrt.

Otto Stoessl.

Infolgedessen zeigen sie sich auch gegen jede Zeichensprache ablehnend. Du magst dir die Kiefer verrenken und die Hände aus den Gelenken winden, sie haben dich doch nicht verstanden und werden dich nie verstehen. Oft machen sie Grimassen, dann dreht sich das Weiß ihrer Augen und Schaum schwillt aus ihrem Munde, doch wollen sie damit weder etwas sagen, noch auch erschrecken; sie tun es, weil es so ihre Art ist. Was sie brauchen, nehmen sie. Man kann nicht sagen, daß sie Gewalt anwenden. Vor ihrem Zugriff tritt man beiseite und überläßt ihnen alles.

Auch von meinen Vorräten haben sie manches gute Stück genommen. Ich kann aber darüber nicht klagen, wenn ich zum Beispiel zusehe, wie es dem Fleischer gegenüber geht. Kaum bringt er seine Waren ein, ist ihm schon alles entrissen und wird von den Nomaden verschlungen. Auch ihre Pferde fressen Fleisch: oft liegt ein Reiter neben seinem Pferd und beide nähren sich vom gleichen Fleischstück, jeder an einem Ende. Der Fleischhauer ist ängstlich und wagt es nicht, mit den Fleischlieferungen aufzuhören. Wir verstehen das aber, schießen Geld zusammen und unterstützen ihn. Bekämen die Nomaden kein Fleisch, wer weiß, was ihnen zu tun einfiele: wer weiß allerdings, was ihnen einfallen wird, selbst wenn sie täglich Fleisch bekommen.

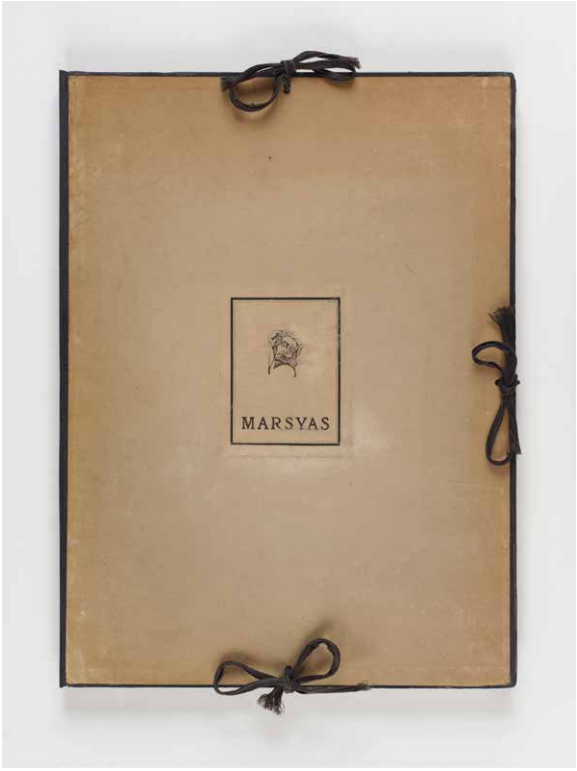
Letzthin dachte der Fleischer, er könne sich wenigstens die Mühe des Schlachtens sparen, und brachte am Morgen einen lebendigen Ochsen. Das darf er nicht mehr wiederholen. Ich lag wohl eine Stunde ganz hinten in meiner Werkstatt platt auf dem Boden, und alle meine Kleider, Decken und Polster hatte ich über mir aufgehäuft, nur um das

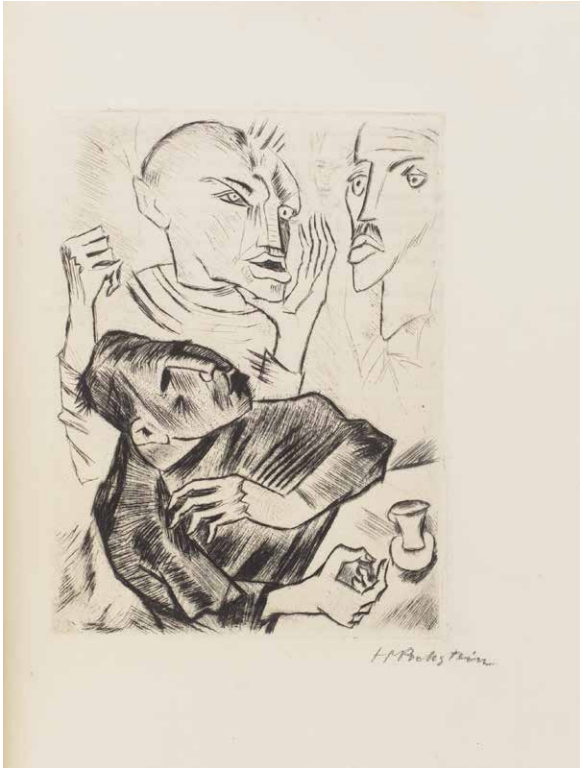
Exemplaire portant les n° 33 (n° 1 et 2), 126 (n° 3), 111 (n° 4 à 6) et n° 231 (Ankündigung).

Au sommaire de la revue figurent des textes d'Alfred Döblin, Hermann Hesse et Hugo von Hofmannsthal, etc.

Illustré de 87 gravures ou lithographies, dont 21 signées - deux de Max Pechstein et les autres de Robert Genin, Hans Meid, Rudolf Grossmann, Michl Fingesten, Willy Jaeckel, etc.

Le fascicule d'annonce de parution et les trois premiers numéros brochés tels que parus en excellent état, les trois derniers en cartonnage éditeur (dos gauchi, fentes aux charnières, petite mouillure claire en marge de quelques feuillets).





Détail des illustrations :

Ankündigung: une eau-forte de Hans Meid, une eau-forte de Rudolf Grossmann et deux vignettes gravées de Erich (Elfriede) Thum, ces deux dernières signées au crayon par l'artiste.

Max Pulver

Fünf Sonnette auf Puppen

Die Schlafende

Auf ihre Schleier blickend, die die Glieder
Mit schwarzem Flore spielend überstraffen,
Hockt die Versunkene, aus weichen schlaffen
Schlafrunden Armen hängt das Haupt hernieder.

Wie eine offne Blüte lichterschaffen
Zur Nacht sich schließt, in sich gefaltet wieder
Dem Tag entgegenträumt, den Vogellieder
Zum Kampfe rufen in die goldnen Waffen:

So spürt auch sie des Morgens frische Nähe,
Als sollte sie das Licht im Reigen grüßen.
Ein prüfend Spannen durch Gelenk und Zehe
Verlockt zum Tanz in den geschmückten Füßen.

Wenn erster Lichtstrahl um die Wimpern lauert,
Löst sich ihr Bann; sie wiegt sich und erschauert.

40

Numéro 1 : gravure de E. Scharff, 5 gravures de A.-H. Pellegrini (dont une signée au crayon), 5 bois gravés de Ines Wetzel, 5 gravures de Robert Genin (la dernière signée au crayon) et une estampe originale sur pierre de Hans Meid.

Numéro 2 : 6 gravures de Hans Meid (la première signée au crayon), 4 gravures de Georg Tappert (au total cinq épreuves, avec un deuxième état de la seconde gravure coloriée à la main et signée par l'artiste, la dernière également signée), 4 gravures de Edwin Scharff (la dernière signée au crayon) et une estampe originale sur pierre de Max Pechstein.

Numéro 3 : 3 lithographies de Ines Wetzel, (dont une signée), 3 eaux-fortes d'Adolf Schinnerer (dont une signée), 4 eaux-fortes de Rudolf Grossmann (dont une signée), 5 lithographies de Willi Geiger et une estampe originale sur pierre de Walter Gramatté signée au crayon.

Numéro 4 : 5 eaux-fortes de Robert Genin (la dernière signée), 4 eaux-fortes de Max Pechstein (une signée) et une estampe originale sur pierre de Max Pechstein.

Numéro 5 : 4 eaux-fortes de Walter Gramatté (la dernière signée), 2 lithographies (la première signée) et une estampe originale sur pierre de Michl Fingesten, 4 eaux-fortes de Max Pechstein (la dernière datée et signée).

Numéro 6 : 3 lithographies de Willy Jaeckel (une signée), deux eaux fortes et une vignette finale gravée signée de Michl Fingesten, une eau-forte de Wilhelm Plünnecke, une eau-forte signée de Eugen Spiro, 4 eaux-fortes de Ernst Pickardt (la première signée), une estampe originale sur pierre de O. Th. W. Stein.

3 000 €

25. KAFKA (Franz). Die Verwandlung. [La Métamorphose]

Leipzig, Kurt Wolff Verlag, Coll. « Der jüngste Tag », 1917 [1918]. In-8 (21,1 x 12,6 cm), broché, couverture noire (renouvelée) avec étiquette bleue imprimée en noir d'origine, 1 f. avec sigle de l'éditeur, titre, 5-74 pp., 1 f. n. ch. [p. 75], 1 f. n. ch. (liste des ouvrages parus dans la collection), emboîtage de maroquin noir, auteur et titre dorés au dos, auteur et titre et mention « Exemplaire d'Alexandre Vialatte » poussés à l'or dans un cartouche sur le premier plat.

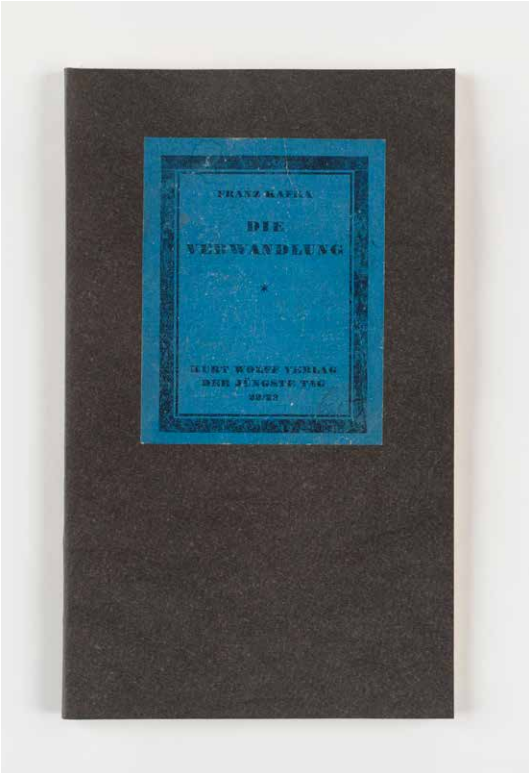
Deuxième édition, comprenant quelques corrections minimes par rapport à l'originale. Imprimée par Dietsch & Brückner à Weimar, sur un papier un peu plus fin que celui de la première édition.

Précieux exemplaire d'Alexandre Vialatte, signé par lui en page de titre, comprenant quelques marques de lecture.

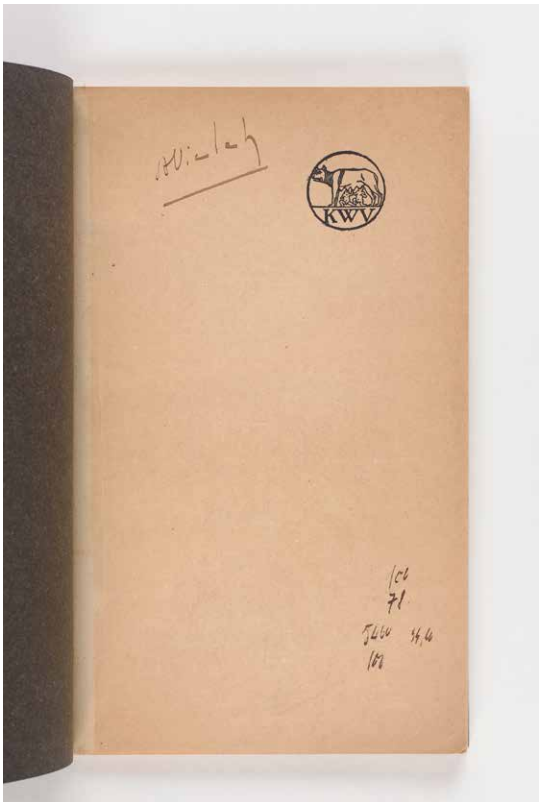
La date précise de publication de cette seconde édition reste incertaine. Cependant la marque de censure en page de titre, la présence de *Das Urteil* et *Der Landarzt* (sic) dans la liste des œuvres de Kafka déjà publiées en fin de volume permettraient de la dater de 1918 plutôt que de 1917.

Couverture noire renouvelée avec étiquette de titre d'origine.

Premier traducteur de l'œuvre de Kafka en français, Alexandre Vialatte (1901-1971) noua des liens d'amitié avec Henri Pourrat dès 1913. C'est par son entremise et grâce à Jean Paulhan qu'il trouvera un poste de rédacteur à la *Revue rhénane* à Mayence en juin 1922. Il découvre Franz Kafka fin 1926 ou début 1927 à l'occasion de la publication de *Der Schloss* [Le Château]. Alexandre Vialatte entreprend alors la traduction de *La Métamorphose* qui sera publiée dans les n° 172 à 174 de la Nouvelle Revue française de janvier à mars 1928, constituant le tout premier texte de Kafka donné à lire en français. La nouvelle paraîtra ensuite en volume chez Gallimard en février 1938.



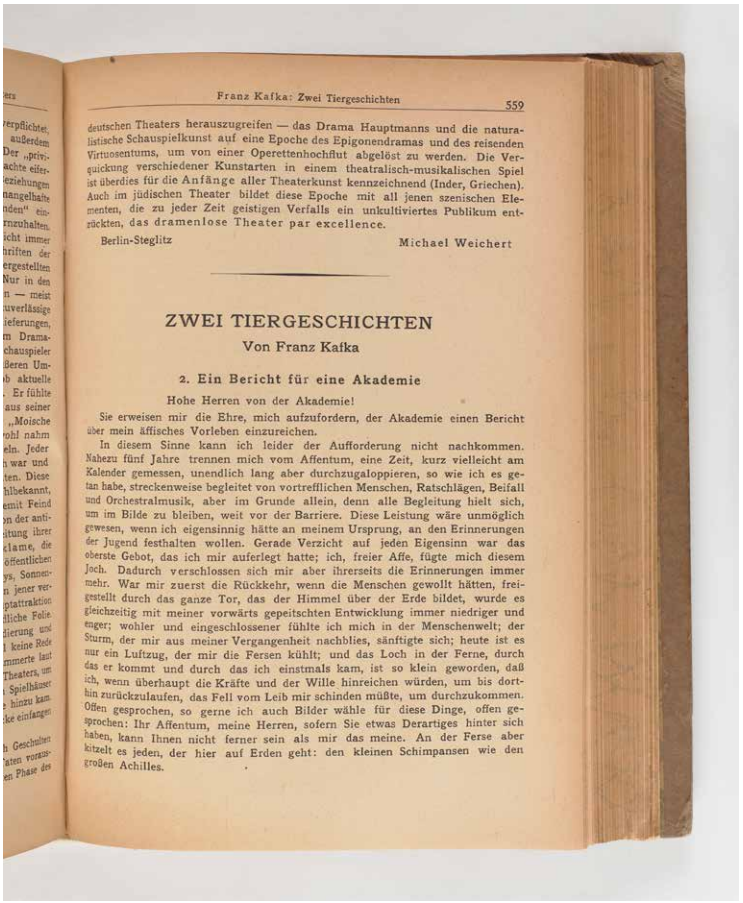
3 000 €



26. KAFKA (Franz). Zwei Tiergeschichten (in Der Jude. Eine Monatsschrift). [Deux histoires d'animaux]

Berlin-Wien, R. Löwit Verlag, Der Jude, 1917-1918. In-8 (23,6 x 17 cm), demi-toile crème de l'éditeur, dos rond titré en tête « Der Jude / II. Jahrgang / 1917-1918 » et avec le nom de l'éditeur en pied, tranches marbrées, 1 f. n. ch. (titre), III pp. (sommaire), 776 pp..

Pré-originale de deux importantes nouvelles qui seront reprises dans *Ein Landarzt* : ***Schakale und Araber*** **et** ***Ein Bericht für eine Akademie*** parues respectivement dans les n° 7 et n° 8 de la revue Der Jude dirigée par Martin Buber (pp. 488-490 et pp. 559-565), sous le titre commun *Zwei Tiergeschichten* [Deux histoires d'animaux] compris ici dans la réunion en reliure éditeur des 12 numéros parus en 1917-1918.



Franz Kafka: Zwei Tiergeschichten 559

deutschen Theaters herauszugreifen — das Drama Hauptmanns und die naturalistische Schauspielkunst auf eine Epoche des Epigonendramas und des reisenden Virtuosentums, um von einer Operettenhochflut abgelöst zu werden. Die Verquickung verschiedener Kunstarten in einem theatralisch-musikalischen Spiel ist überdies für die Anfänge aller Theaterkunst kennzeichnend (Inder, Griechen). Auch im jüdischen Theater bildet diese Epoche mit all jenen szenischen Elementen, die zu jeder Zeit geistigen Verfalls ein unkultiviertes Publikum entrückten, das dramenlose Theater par excellence.

Berlin-Steglitz Michael Weichert

ZWEI TIERGESCHICHTEN

Von Franz Kafka

2. Ein Bericht für eine Akademie

Hohe Herren von der Akademie!

Sie erweisen mir die Ehre, mich aufzufordern, der Akademie einen Bericht über mein äffisches Vorleben einzureichen.

In diesem Sinne kann ich leider der Aufforderung nicht nachkommen. Nahezu fünf Jahre trennen mich vom Affentum, eine Zeit, kurz vielleicht am Kalender gemessen, unendlich lang aber durchzugaloppieren, so wie ich es getan habe, streckenweise begleitet von vortrefflichen Menschen, Ratschlägen, Beifall und Orchestralmusik, aber im Grunde allein, denn alle Begleitung hielt sich, um im Bilde zu bleiben, weit vor der Barriere. Diese Leistung wäre unmöglich gewesen, wenn ich eigensinnig hätte an meinem Ursprung, an den Erinnerungen der Jugend festhalten wollen. Gerade Verzicht auf jeden Eigensinn war das oberste Gebot, das ich mir auferlegt hatte; ich, freier Affe, fügte mich diesem Joch. Dadurch verschlossen sich mir aber ihrerseits die Erinnerungen immer mehr. War mir zuerst die Rückkehr, wenn die Menschen gewollt hätten, freigestellt durch das ganze Tor, das der Himmel über der Erde bildet, wurde es gleichzeitig mit meiner vorwärts gepeitschten Entwicklung immer niedriger und enger; wohler und eingeschlossener fühlte ich mich in der Menschenwelt; der Sturm, der mir aus meiner Vergangenheit nachblies, sänftigte sich; heute ist es nur ein Luftzug, der mir die Fersen kühlt; und das Loch in der Ferne, durch das er kommt und durch das ich einstmals kam, ist so klein geworden, daß ich, wenn überhaupt die Kräfte und der Wille hinreichen würden, um bis dorthin zurückzulaufen, das Fell vom Leib mir schinden müßte, um durchzukommen. Offen gesprochen, so gerne ich auch Bilder wähle für diese Dinge, offen gesprochen: Ihr Affentum, meine Herren, sofern Sie etwas Derartiges hinter sich haben, kann Ihnen nicht ferner sein als mir das meine. An der Ferse aber kitzelt es jeden, der hier auf Erden geht: den kleinen Schimpansen wie den großen Achilles.

Contributions de Max Brod, Martin Buber, Gustav Landauer, Franz Werfel, Arnold Zweig, …

Bel exemplaire.

600 €

27. KAFKA (Franz). Schakale und Araber (in Neue deutsche Erzähler). [Chacals et Arabes]

Berlin, Furche Verlag, [Sommer] 1918. 2 vol. in-12 (18,4 x 13,5 cm), demi-vélin, dos lisse, titre doré, tomaison dorée en pied, papier marbré sur les plats, tête dorée, 283 pp., 2 ff. n. ch. (Tome I) et 280 pp., 3 ff. n. ch. (Tome II).

Édition pré-originale en volume de ***Schakale und Araber*** (pp. 233-240 du Tome I), récit qui sera repris dans *Ein Landarzt*.

Un des 200 exemplaires numérotés de l'édition de luxe, imprimés sur un papier de meilleure qualité, le n° 92.

Éditée par J. Sandmeier, cette anthologie comprend également des textes de Max Brod, Alfred Döblin, Albert Ehrenstein, Hermann Hesse, Thomas Mann, Gustav Meyrink, …

450 €

28. KAFKA (Franz). Ein Landarzt – Der Mord (in Die neue Dichtung. Ein Almanach). [Un médecin de campagne - Un fratricide]

Leipzig, Kurt Wolff Verlag, 1918. 18,6 x 12,5 cm, broché, couverture blanche imprimée en vert et noir, III pp. (titre, table), 156 pp., 2 ff. n. ch., 15 pp. (annonces), 16 pp. (annonces).

Édition originale de cet almanach édité par Kurt Wolff comprenant l'édition pré-originale de la nouvelle *Ein Landarzt* (pp. 17-26) et une nouvelle publication de *Der Mord* (pp. 72-76), deux récits qui seront repris dans le recueil *Ein Landarzt* en 1920. *Ein Landarzt* est ici publié dans une version très légèrement différente de celle retenue pour le recueil. *Der Mord* est une version antérieure de *Ein Brudermord*, récit qui avait paru précédemment dans la revue Marsyas en juillet-août 1917.

Illustré de 9 dessins de Ludwig Meidner reproduits à pleine page.

120 €

Kurt Wolff Verlag
Leipzig

*** Der jüngste Tag ***

Eine Folge neuer Dichtungen
Fünfzig Bände
sind erschienen
Jeder Band Mark —.80
Doppelbände Mark 1.60

Barrès, Maurice / Der Mord an der Jungfrau. (Deutsch von H. Lautensack)
Becher, Johann. R. / Verbrüderung. Gedichte.
Benn, Gottfried / Gehirne. Novellen.
Blaß, Ernst / Die Gedichte von Sommer und Tod.
Boldt, Paul / Junge Pferde! Junge Pferde! Gedichte.
Brezina, Ottokar / Hymnen. (Deutsch von Otto Pick)
Brod, Max / Die erste Stunde nach dem Tode. Eine Gespenstergeschichte.
Claudel, Paul / Die Musen. Eine Ode. Ins Deutsche übertragen von Franz Blei.
Edschmid, Kasimir / Das rasende Leben. (Das beschämende Zimmer — Der tödliche Mai.) Zwei Novellen.
Ehrenstein, Albert / Nicht da — nicht dort. Novellen. (Doppelband)
Ehrenstein, Carl / Klagen eines Knaben. Skizzen.
v. Flesch-Brunningen, Hans / Das zerstörte Idyll. Novellen. (Doppelband)
Gumpert, Martin / Verkettung. Gedichte.
Hardekopf, Ferdinand / Der Abend. Ein Dialog.
Hasenclever, Walter / Das unendliche Gespräch. Eine nächtliche Szene. 2. Auflage.
Hennings, Emmy / Die letzte Freude. Gedichte.
Herrmann, Max / Empörung, Andacht, Ewigkeit. Gedichte.
Jammes, Francis / Gebete der Demut. (Deutsch von E. Stadler)
Jung, Franz / Gnadenreiche, unsere Königin.
Kafka, Franz / Der Heizer. Eine Erzählung.
Kafka, Franz / Das Urteil. Eine Geschichte.
Kafka, Franz / Die Verwandlung. Eine Novelle. (Doppelband)

Kurt Wolff Verlag
Leipzig

*** Der jüngste Tag ***

Eine Folge neuer Dichtungen

Kokoschka, Oskar / Der brennende Dornbusch. Mörder Hoffnung der Frauen. Zwei Schauspiele.
Kölwel, Gottfried / Gesänge gegen den Tod.
Kraft, Paul / Gedichte.
Leonhard, Rudolf / Gedichte.
Lotz, Ernst Wilhelm / Wolkenüberflaggt. Gedichte.
Matthias, Leo / Der jüngste Tag. Ein groteskes Spiel.
Mynona / Schwarz-Weiß-Rot. Grotesken.
Reimann, Hans / Kobolz. Grotesken. (Doppelband)
Rubiner, Ludwig / Das himmlische Licht. Gedichte.
Schickele, René / Alsace. (Aus einer indischen Reise.)
Schwob, Marcel / Der Kinderkreuzzug. Erzählung. (Deutsch von Arthur Seiffhart)
Sternheim, Carl / Busekow. Eine Novelle.
Sternheim, Carl / Meta. Eine Erzählung.
Sternheim, Carl / Napoleon. Eine Erzählung.
Sternheim, Carl / Schuhlin. Eine Erzählung. Mit drei Lithographien von Ottomar Starke.
Sternheim, Carl / Ulrike. Eine Erzählung.
Strindberg, August / Die Schlüssel des Himmelreichs oder Sankt Peters Wanderung auf Erden. Märchenspiel in 5 Akten. (Doppelband)
Trakl, Georg / Gedichte. Zweite Auflage. (Doppelband)
Viertel, Berthold / Die Spur. Gedichte.
Werfel, Franz / Gesänge aus den drei Reichen Ausgewählte Gedichte. (Doppelband)
Werfel, Franz / Die Versuchung. Ein Gespräch.
Wolfenstein, Alfred / Die Nackten.

★

Neue Bände neuer Dichter
in Vorbereitung

29. [KAFKA (Franz)]. Der jüngste Tag. [Le Jour du jugement]

Leipzig, Kurt Wolff Verlag, [1918]. 19 x 5,6 cm, imprimé en vert et noir, recto verso.

Signet listant les 44 premiers titres parus dans la collection « Der jüngste Tag » éditée par Kurt Wolff (dont *Der Heizer*, *Das Urteil* et *Die Verwandlung* de Franz Kafka).

50 €

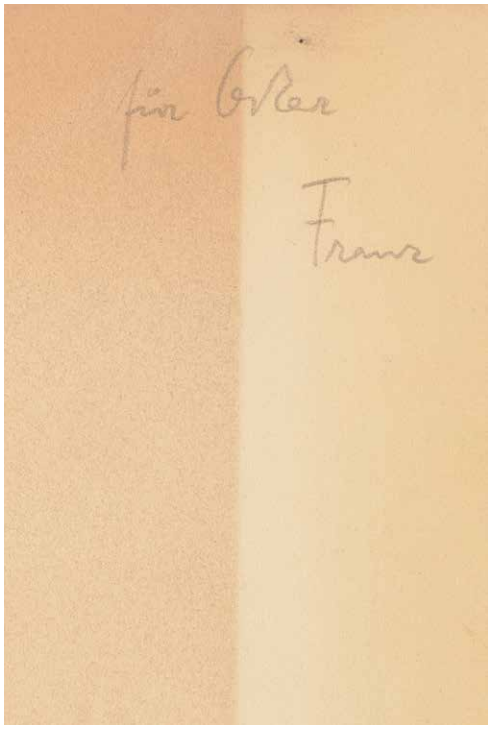
30. KAFKA (Franz). In der Strafkolonie. [Dans la Colonie pénitentiaire]

Leipzig, Kurt Wolff Verlag, 1919. In-8 (23,1 x 15,4 cm), broché, couverture de papier décoré vert à motifs marrons à petit rabats encollée sur un carton fin gris, étiquette bleue imprimée en noir sur le premier plat : « Franz Kafka / In der Strafkolonie / Erzählung », 1 f., titre, 5-68 pp., 1 f. n. ch. [p. 69], 1 f. n. ch. (colophon), boîte à système articulée en maroquin vert olive à long grain, gainée de veau vert bouteille et de feutrine vert gazon, fermoir en bois blond dont la découpe évoque la lettre « K », situé aux extrémités des deux volets d'ouverture avec les lettres évidées du nom de l'auteur à la verticale dans la partie gauche, titre à l'œser sable « à la chinoise » visible après ouverture du premier volet, plaque de plexiglas dans la partie droite du second volet, super-libris de « Thierry Bouchet », étui bordé (Renaud Vernier, 1997).

Édition originale imprimée à 1 000 exemplaires par W. Drugulin à Leipzig.

Important envoi autographe signé de l'auteur, rédigé au crayon, en tête du premier feuillet blanc : « für Oskar / Franz ».

Bien que le colophon annonce une date d'impression en mai 1919, le livre ne sera pas diffusé (et peut-être achevé d'imprimer) avant le mois d'octobre. Quatrième volume de la nouvelle série « Drugulin-Drucke », débutée en 1918 après l'acquisition des presses Drugulin par Kurt Wolff, imprimé avec soin, sur du papier de qualité qu'il était si difficile d'obtenir à l'issue de la Première Guerre mondiale.



Rédigé d'avril à décembre 1914, alors que la première Guerre mondiale venait de débuter, *In der Strafkolonie* narre la découverte par un explorateur d'un système judiciaire monstrueux en place dans une colonie pénitentiaire où chaque accusé est torturé par une machine.

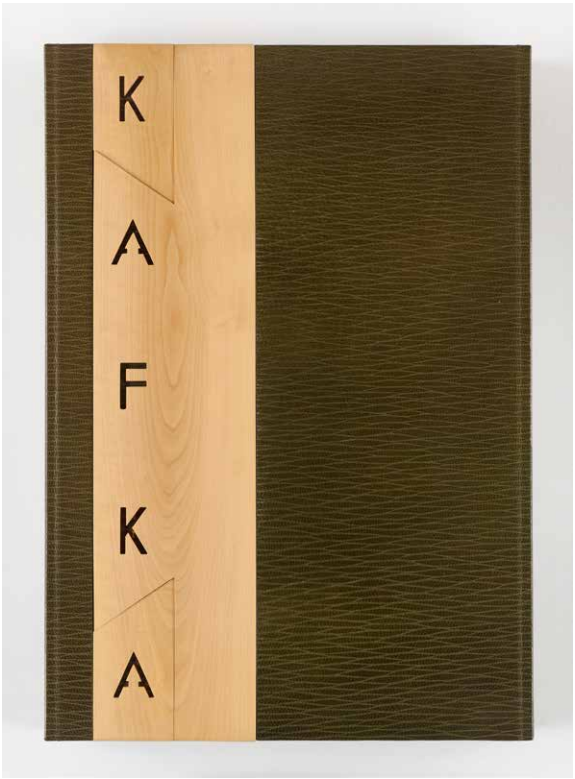
L'ouvrage n'eut aucun succès à sa sortie, en partie en raison des conditions économiques très dégradées en vigueur en Allemagne dans l'immédiat après-guerre. Seuls trois articles en rendirent compte dans la presse, deux d'entre eux défavorablement. Le troisième, rédigé par Kurt Tucholsky – qui fit la connaissance de Kafka en 1911 par l'intermédiaire de Max Brod - sous le pseudonyme de Peter Panther dans *Die Weltbühne*, louait la qualité de cette nouvelle et soulignait pour la première fois l'influence de Heinrich von Kleist sur l'auteur pragois.

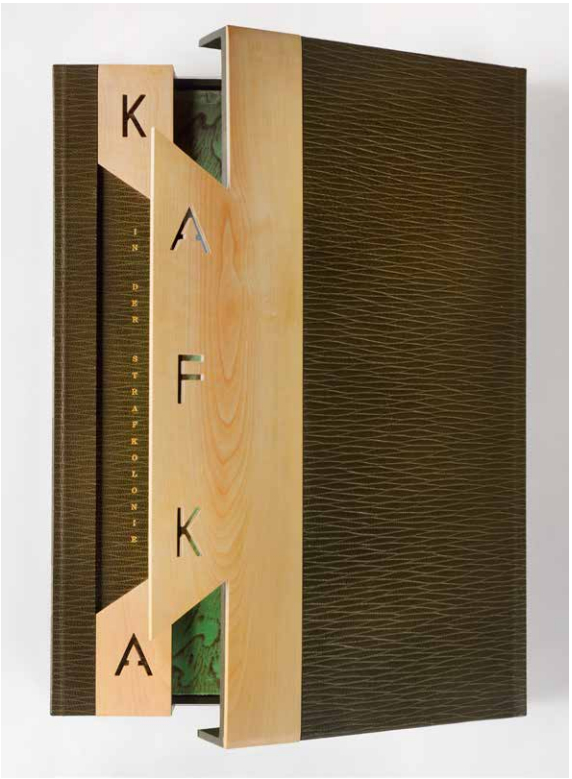
Cet exemplaire fut vendu aux enchères en 1958 par J. A. Stargardt, vente durant laquelle furent également dispersés une correspondance composée de onze lettres et cartes autographes adressées à Oskar Baum, maintenant conservée à la Fondation Martin Bodmer, et deux exemplaires dédicacés au même de *Der Heizer* et *Das Urteil*.

Écrivain austro-hongrois et critique musical, Oskar Baum, né en 1883 à Pilsen au royaume de Bohême, devint aveugle à l'occasion d'une escarmouche entre étudiants tchèques et allemands alors qu'il était lycéen à Plzeň. Cousin de Max Brod, il vint s'installer à Prague où il vécut de leçons de musique. Max Brod lui présenta, dès 1904, ses meilleurs amis, dont Franz Kafka.

Max Brod, Oskar Baum, Franz Kafka et Felix Weltsch formèrent alors le célèbre « Cercle de Prague ».

C'est dans l'appartement d'Oskar Baum que se tinrent la plupart des rencontres amicales du quatuor, durant lesquelles les quatre amis échangeaient à propos de leurs productions littéraires respectives. Au début de 1918, Baum passa huit jours en compagnie de Kafka dans la maison de la sœur de ce dernier à Siřem (Zürau) près de Podbořany, passant leur temps à discuter. Baum affirma qu'il en apprit davantage sur Kafka au cours de ces nuits qu'au cours des dix années précédentes et des cinq années suivantes.





Bel exemplaire, broché, premier feuillet blanc partiellement bruni, minimes et habiles restaurations à la couverture.

Conservé dans un remarquable emboîtage réalisé en 1997 par Renaud Vernier pour Thierry Bouchet.

Rarissime avec envoi, très importante provenance.

Provenance : Oskar Baum (envoi, J.A. Stargardt, 13 mai 1958 à Marburg, n° 173, p. 34).

90 000 €

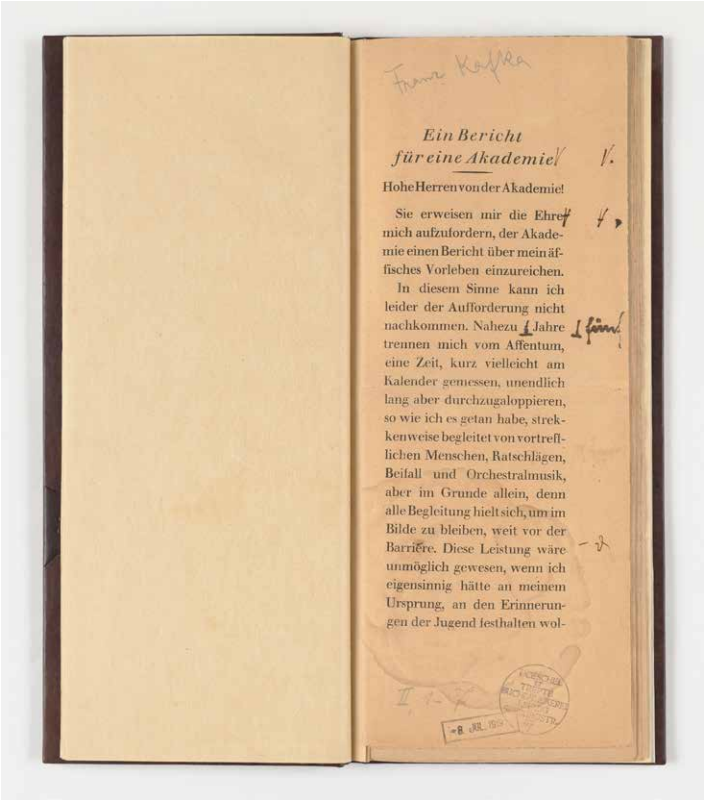
31. KAFKA (Franz). Ein Bericht für eine Akademie. [Rapport pour une académie]

[Leipzig, imprimé par Poeschel et Trepte (pour Kurt Wolff, à Munich), 8 juillet 1919 – 20 août 1919]. In-4 (33 x 13,6 cm), pleine reliure en cuir brun, dos lisse portant en relief le titre en long poussé à l'œser orange, décor sur les plats constitué de pièces de veau marron et orange, ces dernières formant des rayures orange, certaines bordées d'une arête de tissu de lin effiloché orange, sur le premier plat deux petites pastilles évidées figurant des yeux, doublure bord à bord de la même peau mosaïquée, gardes de porc velours marron, emboîtage (reliure signée de Monique Mathieu, datée de 1999, Claude Ribal, M. Mélin), 25 placards montés sur onglets.

Jeu d'épreuves corrigées de *Ein Bericht für eine Akademie* [Rapport pour une académie] en vue de sa publication dans le recueil *Ein Landarzt* (Kurt Wolff, 1919 [1920]).

Document composé de 25 placards imprimés au recto seulement, signé en tête par Franz Kafka au crayon, donnant la quasi-intégralité du texte publié (manque le dernier placard sur lequel figurait les 22 dernières lignes du récit (cf. les deux dernières pages de l'édition, pp. 188-189)), comportant :

- **des corrections autographes au crayon et à l'encre**, principalement typographiques, effectuées à Prague après un séjour à la pension Stüdl, ainsi que
- **de précieuses annotations autographes de Kafka**, au verso des deux premiers placards, correspondant à des **exercices de grammaire hébraïque** comprenant notamment des conjugaisons des verbes consoler, soupirer, combattre, lutter, être jugé, jurer ou prêter serment, être perplexe, **très significatifs de l'univers « kafkaïen »**.



Franz Kafka

Ein Bericht
für eine Akademie

Hohe Herren von der Akademie!

Sie erweisen mir die Ehre, mich aufzufordern, der Akademie einen Bericht über mein äffisches Vorleben einzureichen.

In diesem Sinne kann ich leider der Aufforderung nicht nachkommen. Nahezu 5 Jahre trennen mich vom Affentum, eine Zeit, kurz vielleicht am Kalender gemessen, unendlich lang aber durchzugaloppieren, so wie ich es getan habe, strekkenweise begleitet von vortrefflichen Menschen, Ratschlägen, Beifall und Orchestralmusik, aber im Grunde allein, denn alle Begleitung hielt sich, um im Bilde zu bleiben, weit vor der Barrière. Diese Leistung wäre unmöglich gewesen, wenn ich eigensinnig hätte an meinem Ursprung, an den Erinnerungen der Jugend festhalten wol-

Cachets humides de l'imprimeur (Poeschel et Trepte, Leipzig) au premier et au huitième placards, datés des 8 juillet et 20 août 1919 respectivement, étiquette de l'éditeur (Kurt Wolf[f], München) encollée en tête du huitième placard.

Ces placards sont imprimés en gros caractères, que Kurt Wolff, contrairement à nombre de ses concurrents, continuait à utiliser, en dépit de la situation politique et économique incertaine de l'époque. Les caractères sont identiques à ceux déjà utilisés pour l'édition originale de *Betrachtung*. La composition de chaque ligne est similaire à celle de la version publiée de *Ein Landarzt* par Kurt Wolff en 1919 [1920], seul le nombre de lignes par page différant (25 sur les épreuves - en exceptant la première sur laquelle figure également le titre - contre 16 dans l'édition).

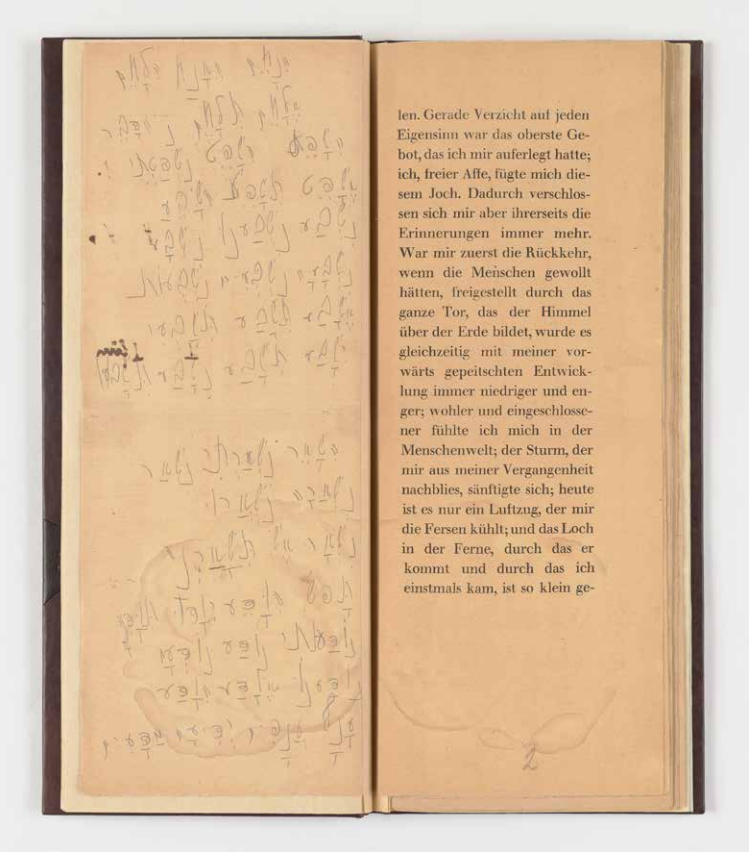
Cette nouvelle, écrite entre le 6 et le 22 avril 1917, narrant la transformation en être humain d'un singe capturé par des commerçants de la Côte Dorée parut initialement en octobre et novembre 1917 dans le journal *Der Jude* dirigé par Martin Buber, accompagnée de *Schakale und Araber* [Chacals et Arabes], sous le titre commun *Deux histoires d'animaux*. Elle paraît pour la première fois en volume, remaniée, au printemps 1920, dans *Ein Landarzt* [Un médecin de campagne] chez Kurt Wolff.

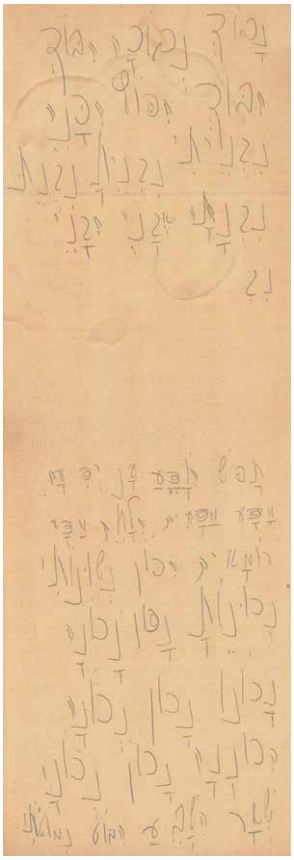
Kafka y livre un fascinant récit de pragmatisme, de résignation et d'assimilation. Un singe, blessé par balle et retenu sur le bateau des commerçants l'ayant capturé, ne voit comme seul moyen de s'extirper du joug qui lui est imposé que de devenir l'un d'eux. Il apprend à se comporter comme ses geôliers – cracher, fumer la pipe, vider une bouteille de schnaps – pour finalement parler leur langue et livrer, quelques années plus tard ce *Rapport pour une Académie*. Inévitablement, ce récit a donné lieu à de multiples interprétations. Au vu de la présence des exercices d'hébreu en tête de ce jeu d'épreuves, d'aucuns pourraient être tentés d'assimiler le singe à un juif se laissant convertir au christianisme pour échapper à la persécution.

Max Brod, dans une lettre adressée à Alexandre Vialatte le 15 octobre 1930, concernant la préparation d'un premier volume de nouvelles de Kafka à paraître en français, affirmait « considérer [*Rapport pour une académie*] comme particulièrement intéressante ».

C'est à la suite de la première publication de *Ein Bericht für eine Akademie* en 1917, que Franz Werfel déclara que Kafka était pour lui désormais « le plus grand écrivain allemand ». (Unseld, p. 204).

Les cahiers d'hébreu de Franz Kafka conservés à la Bodleian Library d'Oxford sont restés à ce jour inédits.


len. Gerade Verzicht auf jeden Eigensinn war das oberste Gebot, das ich mir auferlegt hatte; ich, freier Affe, fügte mich diesem Joch. Dadurch verschlossen sich mir aber ihrerseits die Erinnerungen immer mehr. War mir zuerst die Rückkehr, wenn die Menschen gewollt hätten, freigestellt durch das ganze Tor, das der Himmel über der Erde bildet, wurde es gleichzeitig mit meiner vorwärts gepeitschten Entwicklung immer niedriger und enger; wohler und eingeschlossener fühlte ich mich in der Menschenwelt; der Sturm, der mir aus meiner Vergangenheit nachblies, sänftigte sich; heute ist es nur ein Luftzug, der mir die Fersen kühlt; und das Loch in der Ferne, durch das er kommt und durch das ich einstmals kam, ist so klein ge-



Les exercices d'hébreu figurant sur notre jeu d'épreuves sont évoqués par Mme Jacqueline Sudaka-Bénazéraf dans la version complétée des *Cahiers d'hébreu de Franz Kafka* (Retour à la lettre, septembre 2006), cf. « Écrire l'hébreu - « Toucher du doigt la Palestine » - Épreuves corrigées du Médecin de campagne », pp. 51-74. « Kafka applique à la lettre ce qu'il a appris du verbe. Il part d'une racine trilitère et l'augmente (sans écrire la traduction en allemand à la différence des cahiers) ; temps du passé au masculin, au féminin, les personnes au singulier, au pluriel. […] Les pages d'hébreu soustraites au regard du père, et celles du *Médecin de campagne* juxtaposent deux époques (1917 et 1919), deux mondes : l'un qui montre à la façon du *Livre de Job* la blessure que lui cause le père, l'autre qui tente de la refermer par l'écriture de l'hébreu, l'approche des valeurs juives, la perspective d'une « Terre promise ». Kafka vise à travers elles à toucher du doigt la Palestine ».

Les jeux d'épreuves corrigées de textes significatifs de Kafka, encore en mains privées, sont d'une insigne rareté, les principaux manuscrits de Kafka étant conservés par trois institutions : la Bodleian Library d'Oxford, les Archives littéraires allemandes à Marbach-am-Neckar et la Bibliothèque nationale d'Israël.

Singulière reliure animale, à décor, réalisée par Monique Mathieu en 1999.

90 000 €

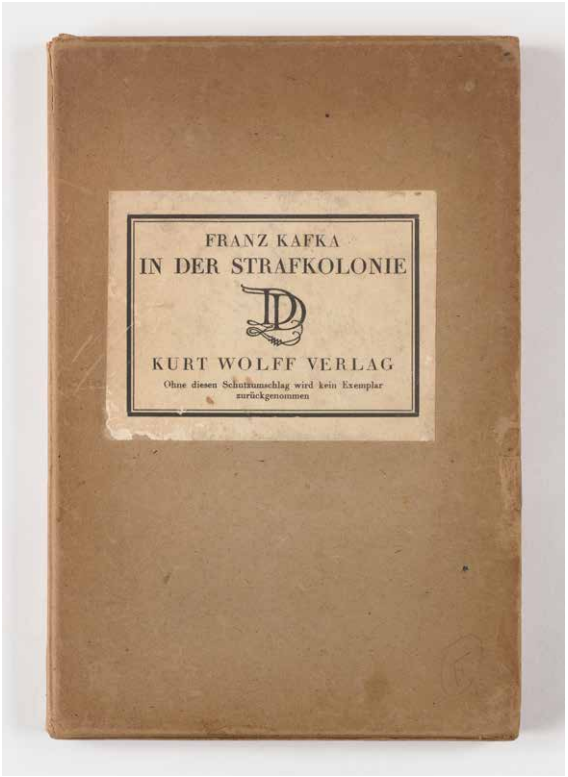
32. KAFKA (Franz). In der Strafkolonie. [Dans la Colonie pénitentiaire]

Leipzig, Kurt Wolff Verlag, 1919. In-8 (21,6 x 15,2 cm), demi-veau brun à coins, dos lisse portant nom de l'auteur et titre dorés en long, papier décoré vert à motifs marrons sur les plats (reliure d'éditeur), 1 f., titre, 5-68 pp., 1 f. n. ch. [p. 69], 1 f. n. ch. (colophon), étui cartonné avec étiquette imprimée encollée sur le premier plat : « Franz Kafka / In der Strafkolonie / Kurt Wolff Verlag / Ohne diesen Schutzumschlag wird kein Exemplar zurückgenommen ».

Édition originale. Tirage limité à 1 000 exemplaires imprimés par W. Drugulin en mai 1919 mais mis en vente à la fin octobre.

Reliure en demi-veau à coins de l'éditeur, avec couvrure de papier identique à celui utilisé pour les couvertures des exemplaires brochés (cf. n° 30 ci-dessus).

Complet du rarissime étui de l'éditeur comprenant une étiquette de titre sur le premier plat comprenant la mention : « Ohne diesen Schutzumschlag wird kein Exemplar zurückgenommen » [Aucun exemplaire ne sera renvoyé sans cet étui].



Légers frottements au dos, habile restauration, très bel état par ailleurs.

Un exemplaire similaire, conservé dans l'étui d'origine, figurait dans la collection Kafka assemblée par Breon Mitchell. La notice du catalogue (Lame Duck Books, 1997, n° 24) précisait à ce sujet: « The only copy in the slipcase that we have ever seen, nor has a copy been offered by catalogue so far as we are aware ».

6 000 €

33. KAFKA (Franz). In der Strafkolonie. [La Colonie pénitentiaire]

Leipzig, Kurt Wolff Verlag, 1919. In-8 (22,6 x 15,2 cm), demi-veau noir à petits coins, dos lisse portant le nom de l'auteur et le titre dorés en long, papier marbré dans les tons orange, crème et noir sur les plats (reliure d'éditeur), 1 f., titre, 5-68 pp., 1 f. n. ch. [p. 69], 1 f. n. ch. (colophon), chemise en demi-veau noir et papier marbré à petits rabats doublé de porc velours sable avec super-libris de Thierry Bouchet en pied du premier contreplat, étui bordé assorti.

Édition originale. Tirage limité à 1 000 exemplaires imprimés par W. Drugulin.

Reliure en demi-veau noir de l'éditeur. Exemplaire en excellent état, conservé dans un étui-chemise, non signé, réalisé par Hélène Alix.

2 500 €

34. KAFKA (Franz). Das Urteil. [Le Verdict / La Sentence]

Leipzig [München], Kurt Wolff Verlag, Coll. « Der jüngste Tag », 1916 [automne 1919]. In-8 (21,2 x 12,7 cm), broché, couverture noire avec étiquette de titre bleue imprimée en noir sur le premier plat, titre, dédicace (« Für F. »), 5-28 pp., 1 f. n. ch. [p. 29], 1 f. n. ch. (liste des ouvrages de Kafka parus chez Kurt Wolff), emboîtage articulé en ébène, dos portant le nom de l'auteur et, à la chinoise, le titre de l'ouvrage, décor de marqueterie de bois blanc sur les plats figurant neuf lettres « K », étui assorti (Alain Taral).

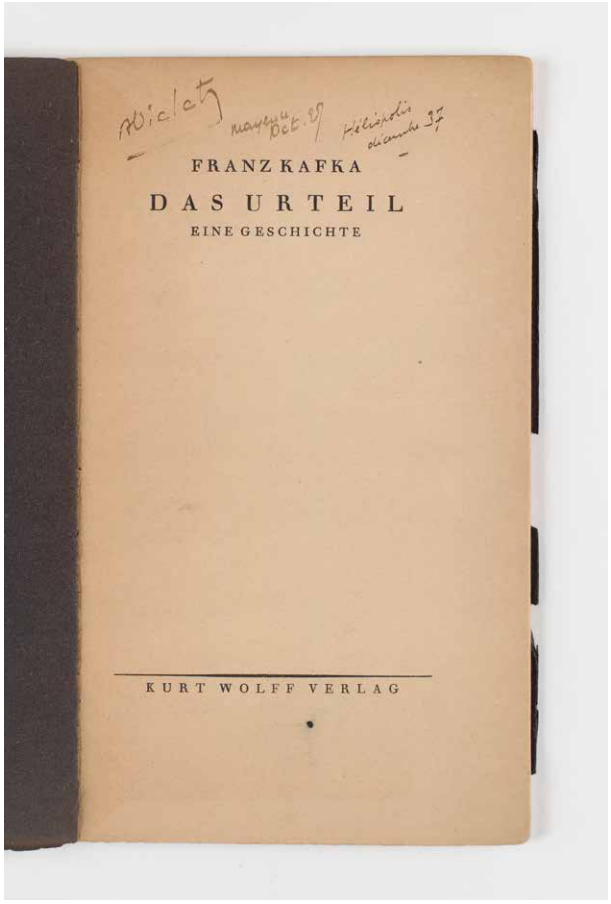
Deuxième édition, comprenant quelques modifications par rapport à l'édition originale, parue durant l'automne 1919.

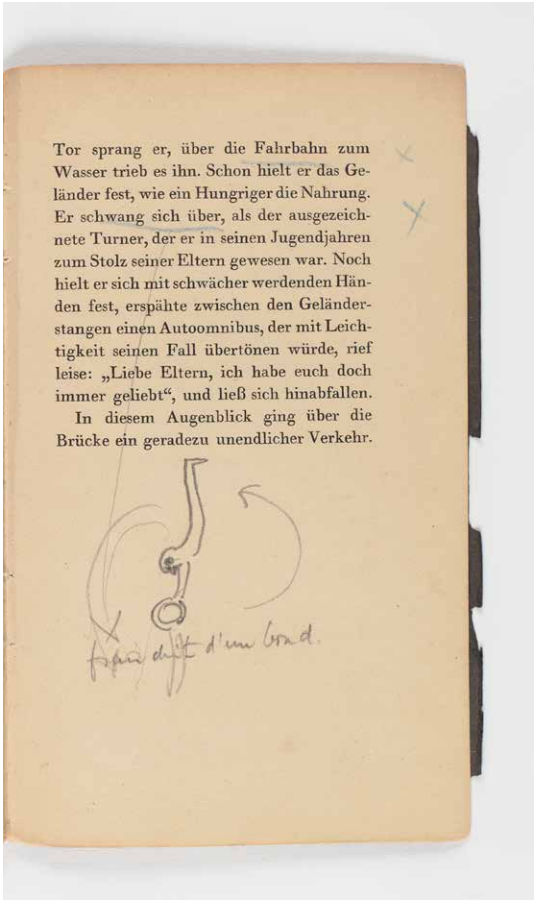
Au dernier feuillet, la liste des ouvrages de Kafka publiés par Kurt Wolff, dont l'adresse est maintenant à Munich, comprend 2 titres supplémentaires : *In der Strafkolonie* et *Ein Landarzt* dont l'édition originale datée de 1919 ne paraîtra qu'en 1920.

Précieux exemplaire d'Alexandre Vialatte, signé par lui en page de titre, situé et daté à deux reprises « Mayence Oct. 27 » puis « Héliopolis décembre 1937 ».

Marques de lecture, de sa main, au crayon de couleurs aux pages 15 et 17, puis à chaque page à partir de la p. 22.

Un croquis au crayon en bas de la dernière page [p. 29] et deux autres au verso du feuillet final d'annonces.





Les deux premiers de ces croquis illustrent l'issue dramatique de la nouvelle : Georg Bendemann les mains agrippées à la rambarde se « balan[ce] de l'autre côté comme l'excellent gymnaste qu'il avait été dans sa jeunesse », avant de choir dans la rivière. Le premier est accompagné de l'annotation autographe suivante : « franchit d'un bond ».

L'un des premiers livres de Kafka reçus par Alexandre Vialatte. Couverture effrangée, petits manques au dos, petite tache brune au dernier feuillet.

Conservé sous emboîtage articulé en ébène, décoré de lettres « K » marqueterie de bois blanc, confectionné par Alain Taral.

3 000 €

35. KAFKA (Franz). Topič [Der Heizer] et six récits tirés de Betrachtung (in Kmen).

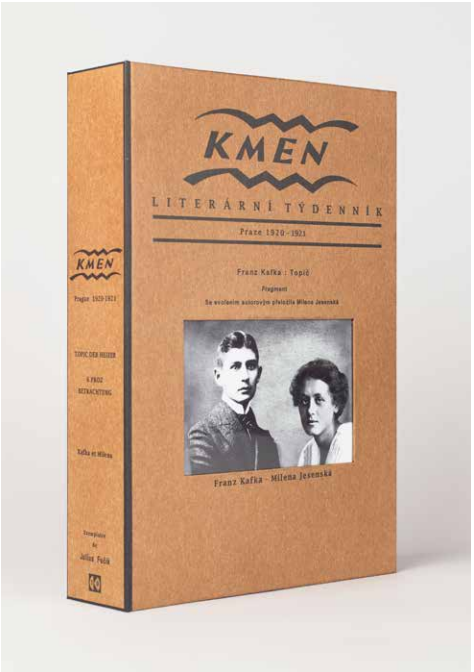
Prag, Literární Týdeník, Kmen, n° 1 du 18 mars 1920 au n° 52 du 24 mars 1921. In-8 (25,2 x 17 cm), cartonnage toilé rouge, dos plat titré en long (reliure postérieure), 2 ff. n. ch., 619 pp. (sans le n° 41 (pp. 481-492) et le n° 51 (pp. 601-612), emboîtage de Julie Nadot (non signé) de papier brun, imprimé en noir avec ajour sur chaque plat.

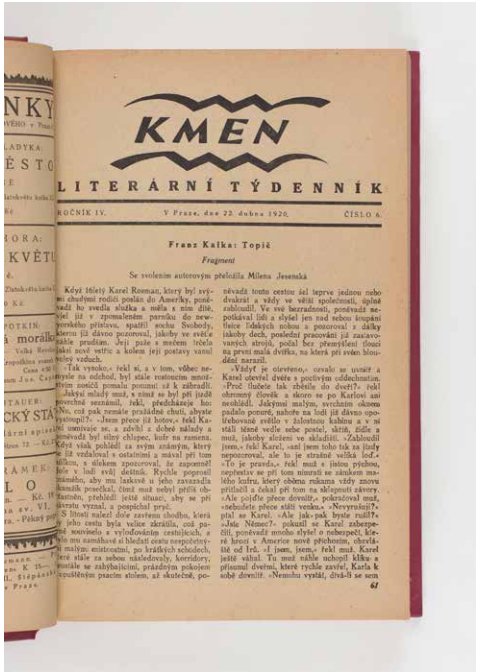
Collection quasi-complète de 50 numéros sur 52 parus du 18 mars 1920 au 24 mars 1921, correspondant à la quatrième année de parution de Kmen, revue littéraire hebdomadaire tchèque.

Elle comprend les toutes premières traductions en langue étrangère (en tchèque) de récits de Franz Kafka, par Milena Jesenská avec qui ce dernier entretint une relation amoureuse, les seules publiées du vivant de l'auteur (hormis deux autres publications dans la revue Tribuna), à savoir :

- ***Topič*, traduction de *Der Heizer*** [Le Soutier / Le Chauffeur / L'Homme de chauffe] qui constituera le premier chapitre de *Amerika,* occupant l'intégralité des 12 pages (pp. 61-72) du n° 6, daté du 22 avril 1920, et

- **six récits tirés de *Betrachtung :*** Náhlá procházka [La Soudaine promenade], Výlet do hor [L'Excursion en montagne], Neštěstí mládence [Le Malheur du célibataire], Kupec [Le Commerçant], Cesta domů [Le Chemin du retour chez soi] et Ti, kteří běží mimo [Les Gens qui passent en courant] (pp. 308-310) du n° 26, daté du 9 septembre 1920.





Les numéros 41 et 51, manquants ici, ne comprennent pas de textes de Kafka.

A la demande de Stanislav Kostka Neumann, rédacteur en chef et éditeur de Kmen, Milena Jesenská rendit compte de la publication de *Topič* en ces termes : **« [*Topič*] compte parmi les meilleurs récits modernes allemands »** (Unseld, p. 311, l'article en question signé « Redakce » fut très vraisemblablement rédigé par Milena Jesenská). Milena Jesenská adressa un exemplaire de Kmen à Kafka qui en fut très satisfait et demanda à sa sœur Ottla d'en acheter une vingtaine d'exemplaires pour offrir (cf. correspondance).

Illustrations de Josef Čapek dans le n° 8 (p. [89]) du 6 mai 1920 et le n° 26 du 9 septembre 1920 (p. [305]).

Manque angulaire aux pages 181 à 192. Rare.

Provenance : Julius Fučík (inscription manuscrite « pan Fučík » ou « pan stud.[oval] Fučík » (M. l'étud.[iant] Fučík) en tête d'une quarantaine de numéros : 4, 5, 8-29, 31-40, 42-44 et 46-50), qui fut au début des années 1920 un collaborateur du journal littéraire tchèque Kmen.

Conservé dans un emboîtage confectionné par Julie Nadot (non signé) dont les plats ajourés laissent apparaître des reproductions de portraits de Kafka et Milena sur le premier plat et de Julius Fučík sur le second.

4 000 €

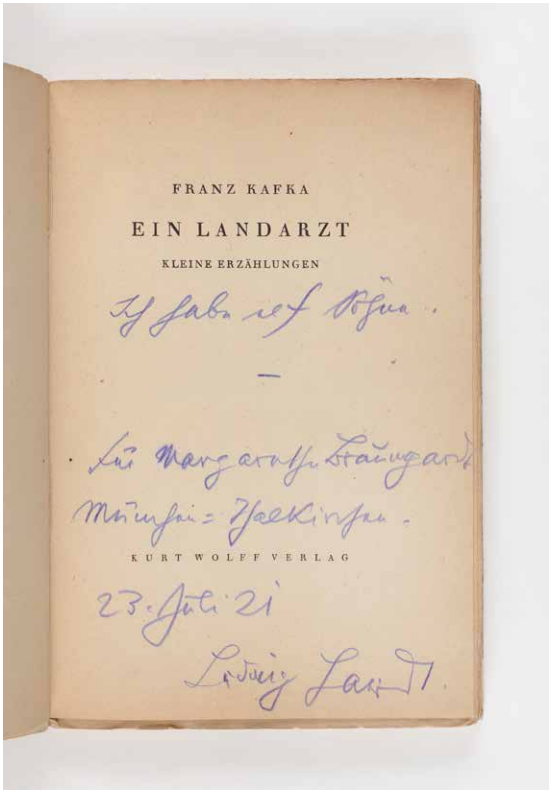
36. KAFKA (Franz). Ein Landarzt. Kleine Erzählungen. [Un médecin de campagne]

München & Leipzig, Kurt Wolff Verlag, 1919 [mai 1920]. In-8 (24,5 x 16,3 cm), broché, couverture de papier à motifs gris et noir à petits rabats encollés sur un carton fin, 4 ff. n. ch. (1 f. blanc, 1 f. avec sigle de l'éditeur, titre, dédicace (« Meinem Vater » [Mon père]), 189 pp., 1 f. n. ch. (sommaire), chemise en demi-maroquin noir à petits rabats avec super-libris de Thierry Bouchet en pied du premier contreplat, étui bordé assorti.

Édition originale du dernier recueil de nouvelles paru du vivant de l'auteur. Imprimée par Poeschel & Trepte à Leipzig.

Exemplaire, broché, sous couverture à motifs gris et noir.

Envoi autographe de Ludwig Hardt au crayon violet sur la page de titre : « […] für Margarethe Braungardt / München-Thalkirchen / 28 Juli 21 / Ludwig Hardt ».


FRANZ KAFKA

EIN LANDARZT

KLEINE ERZÄHLUNGEN

KURT WOLFF VERLAG

Comédien allemand doué d'une prodigieuse mémoire, Ludwig Hardt (1886-1947) fut également un célèbre récitateur (notamment de poèmes de Heinrich Heine). La première lecture d'une œuvre de Kafka qu'il fit eut lieu au Meistersaal à Berlin le 9 mars 1921. Il rencontra Kafka à Prague, le 3 ou 4 octobre 1921, à l'hôtel Blauer Stern, à l'occasion d'une soirée de lecture qui connut un grand succès. Le choix qu'il avait fait, peut-être conseillé par Kurt Tucholsky, de réciter *Onze fils*, du recueil *Un médecin de campagne,* constituait pour Kafka une reconnaissance exceptionnelle. Plus tard, Hardt ajouta à ses programmes la récitation, toujours assortie de commentaires, de *Rapport pour une académie*, la poignante nouvelle clôturant le même recueil. Après le décès de Kafka, ses récits restèrent au répertoire de Ludwig Hardt qui contribua à la célébrité posthume de l'auteur pragois. Il fut également mécène afin d'aider la publication de *Der Prozess* chez Die Schmiede en 1925.

C'est probablement à l'occasion d'une des lectures d'œuvres de Kafka données par Ludwig Hardt que cet exemplaire fut dédicacé par l'acteur.

Recueil comprenant quatorze nouvelles écrites au 22 de la ruelle d'Or, au château de Prague, de novembre 1916 à février 1917, dont plusieurs sont des fragments extraits d'ensembles narratifs plus importants : *Der neue Advokat, Ein Landarzt, Auf der Galerie, Ein altes Blatt, Vor dem Gesetz, Schakale und Araber, Ein Besuch im Bergwerk, Das nächste Dorf, Eine kaiserliche Botschaft, Die Sorge des Hausvaters, Elf Söhne, Ein Brudermord, Ein Traum, Ein Bericht für eine Akademie*.

Certains de ces récits témoignent de l'obsession et du désespoir de leur auteur pour sa santé, en mettant en scène l'impuissance des médecins face à la toute-puissance de la maladie.

D'abord intitulé *Verantwortung* [Responsabilité], cet ouvrage est dédié à son père avec lequel Kafka entretint des relations conflictuelles. La deuxième nouvelle du recueil, qui donne son titre à l'ouvrage, était l'une des préférées de l'auteur. Elle met en scène un médecin appelé une nuit au chevet d'un malade.

Dernier recueil à paraître du vivant de Kafka, sa publication fut, un temps, retardée, aussi est-elle improprement datée de 1919. Il rassemble, entre autres, des esquisses de la future *Muraille de Chine* et deux nouvelles qui appartiendront au futur recueil : *Un message impérial* et *Une vieille page*.

Habiles restaurations à la couverture, carton fin renouvelé, conservé dans un élégant étui-chemise en demi-maroquin.

3 000 €

37. KAFKA (Franz). Ein Landarzt. [Un médecin de campagne]

Kleine Erzählungen.

München & Leipzig, Kurt Wolff Verlag, 1919 [mai 1920]. In-8 (24,5 x 16,3 cm), demi-toile ocre à la Bradel, dos lisse, portant sur fond noir le nom de l'auteur et le titre dorés, nom de l'auteur et du titre imprimés en rouille sur le premier plat, 4 ff. n. ch. (1 f. blanc, 1 f. avec sigle de l'éditeur, titre, dédicace (« Meinem Vater » [Mon père]), 189 pp., 1 f. n. ch. (sommaire).

Édition originale. Reliure en demi-toile ocre de l'éditeur, plats couverts de papier gris.

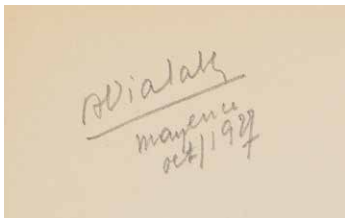
Rousseurs prononcées sur les premiers et derniers feuillets.

Provenances successives : Kurt Wolff (éditeur de l'ouvrage avec ex-libris encollé au verso du premier plat « Archiv Exemplar ») et Jean Carrive, traducteur de Kafka (Bibliothèque Jean Carrive, Tajan, 17 novembre 2016, n° 29).

KAFKA (Franz). Ein Landarzt. [Un médecin de campagne]

Kleine Erzählungen.

München & Leipzig, Kurt Wolff Verlag, 1919 [1920]. In-8 (24,5 x 16,3 cm), demi-toile ocre à la Bradel, dos lisse, portant sur fond noir le nom de l'auteur et le titre dorés, nom de l'auteur et du titre imprimés en rouille sur le premier plat, 4 ff. n. ch. (1 f. blanc, 1 f. avec sigle de l'éditeur, titre, (« Meinem Vater » [Mon père]), 189 pp., 1 f. n. ch. (sommaire).



Édition originale. Reliure en demi-toile ocre de l'éditeur, plats couverts de papier gris.

Exemplaire d'Alexandre Vialatte qui a porté au crayon l'indication suivante sur le premier feuillet : « A. Vialatte / Mayence / Oct. 1927 ».

Annotations de sa main notamment concernant *Ein Bericht für eine Akademie* (pp. 147-148) et ajouts au sommaire des nouvelles *La Métamorphose* et *Le Verdict* correspondant ainsi à la table des matières du premier recueil de nouvelles à paraître en français aux éditions Gallimard en février 1938 sous le titre *La Métamorphose*.

Bel exemplaire, en dépit de légers frottements sur les coupes.

L'un des premiers livres de Kafka reçus par Alexandre Vialatte (cf. correspondance entre Alexandre Vialatte et les éditions Kurt Wolff).

Provenance : Alexandre Vialatte, premier traducteur de Kafka en français.

Les deux volumes réunis dans un coffret réalisé par Julie Nadot, reproduisant au dos et dans un cartouche ajouré sur le premier plat le nom de l'auteur et le titre tels qu'ils apparaissent sur le plat du cartonnage toilé de *Ein Landarzt* (cf. numéro suivant).

L'ensemble : 4 000 €

38. KAFKA (Franz). Ein Landarzt. [Un médecin de campagne]

Kleine Erzählungen.

München & Leipzig, Kurt Wolff Verlag, 1919 [1920]. In-8 (24,5 x 16,3 cm), reliure en pleine toile, dos portant auteur et titre en long, reprise du nom de l'auteur et du titre sur le premier plat, 4 ff. n. ch. (1 f. blanc, 1 f. avec sigle de l'éditeur, titre, dédicace (« Meinem Vater » [Mon père]), 189 pp., 1 f. n. ch. (sommaire).

Édition originale.

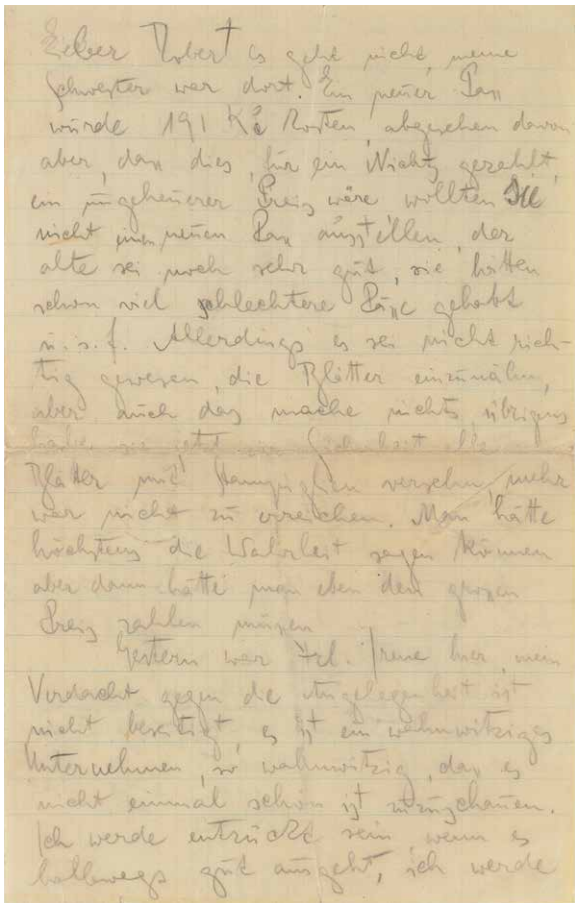
Exemplaire en reliure toilée de l'éditeur. Restauration au premier plat de couverture, dos passé.

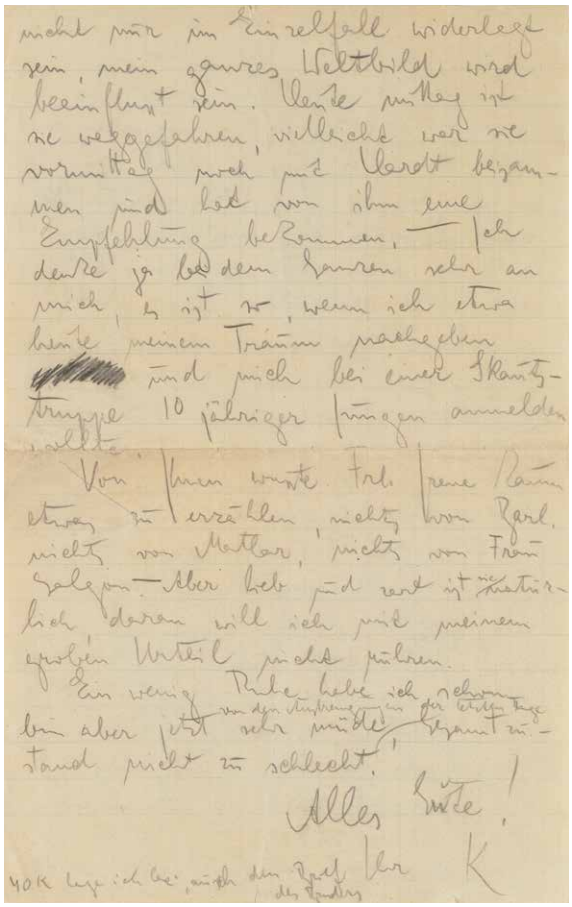
400 €

39. KAFKA (Franz). Lettre autographe à Robert Klopstock.

[Prague, probablement le 10 et le 11 octobre 1921]. Lettre autographe signée « K », adressée à Robert [Klopstock], de 2 pp., rédigée au crayon aux recto et verso d'un feuillet in-8 (22,8 x 14,4 cm).

Lettre autographe signée « K », adressée à Robert [Klopstock], de deux pages in-8, rédigée au crayon en allemand. Kafka intercède, avec l'aide de sa sœur, afin d'obtenir un passeport à son ami Robert Klopstock – qui souhaitait venir étudier à Prague - et rend compte des difficultés rencontrées au cours des démarches entreprises auprès de la rétive administration autrichienne. Il évoque ensuite le projet, jugé extravagant, tout en l'encourageant, de son amie Irène Bugsch, rencontrée au sanatorium de Matliary, d'entrer à l'Académie des Beaux-Arts de Dresde, projet auquel le comédien Ludwig Hardt aurait apporté son soutien. Il conclut en ironisant sur sa santé.





La lettre est signée « K », faisant écho au personnage métaphorique récurrent de « K. » du *Procès* (dans lequel il est prénommé Joseph) et du *Château*.

Franz Kafka fit la connaissance de Robert Klopstock en 1921 durant son séjour au sanatorium de Matliary. Leurs affinités littéraires et philosophiques communes ainsi que leur judéité, la précarité de leurs finances et la fragilité de leur santé – ils étaient, tous deux, atteints de tuberculose – les rendirent inséparables. Étudiant en médecine sans le sou, Robert Klopstock n'aura de cesse de s'inquiéter pour la santé de son ami. Il sera à ses côtés, durant les dernières semaines du printemps 1924, au sanatorium de Kierling, où Kafka mourut le 3 juin. Kafka disait de lui : « Ich weiß aus Erfahrung, dass man bei [Klopstock] aufgehoben ist wie in den Armen des Schutzengels ». [Je sais par expérience qu'on est soutenu par Klopstock comme dans les bras de l'Ange-Gardien »].

Traduction :

« Cher Robert, ça ne marche pas, ma sœur y est allée. Un nouveau passeport coûterait 191 couronnes tchèques ; mais indépendamment de ce que ce serait un prix exorbitant payé pour rien, ils n'ont pas voulu émettre de nouveau passeport, ont dit que l'ancien est encore très bien, qu'ils ont déjà eu des passeports bien pires, etc. Ils ont dit aussi qu'il n'aurait pas fallu recoudre les pages, c'est vrai, mais ça ne faisait rien non plus, du reste par sécurité ils ont maintenant mis des tampons sur toutes les pages, il n'a pas été possible d'obtenir davantage. On aurait pu à la rigueur dire la vérité mais alors il aurait justement fallu payer le prix fort.

Mlle Irène[1] est venue ici hier, mes doutes quant à cette affaire n'ont pas disparu, c'est une entreprise extravagante, si extravagante que ça n'est même pas beau à voir. Si ça se termine à peu près bien, j'en serai ravi, non seulement ça me donnera tort sur ce point particulier, mais toute ma conception du monde en sera affectée. Elle est repartie à midi, peut-être a-t-elle encore réussi à voir Hardt ce matin et à obtenir de lui une recommandation. – Dans toute cette affaire, je pense beaucoup à moi ; c'est un peu comme si je voulais aujourd'hui me laisser aller à mon rêve et m'inscrire dans une troupe de scouts composée de garçons de dix ans.

Mlle Irène n'a pas su me dire grand-chose de vous, rien sur Barl[2] rien sur Matlar, rien sur Mme Galgon[3]– Mais naturellement elle est gentille et douce, cela je ne veux pas y toucher avec mon jugement brutal.

J'ai déjà un peu de calme mais suis maintenant bien fatigué par les efforts de ces jours derniers, état général pas trop mauvais. Bien à vous ! votre K.

Je joins 40 couronnes ainsi que la lettre de votre frère ».

Manque le dernier paragraphe transcrit dans la correspondance.

Notes :

1. Irène Bugsch, fille d'Aladár (Alexander) Bugsch, l'un des propriétaires du Sanatorium Matliary, faisait partie du cercle d'amis de Franz Kafka.
2. Barlangliget, ville de Slovaquie située dans le massif des Tatras.
3. Susanne Galgon, rencontrée au sanatorium de Matliary, situé dans le massif des Hautes Tatras.

Franz Kafka, Œuvres, vol. IV (Pléiade, Gallimard), 21-78, pp. 977-978. Kafkas letzter Freund. Der Nachlaß Robert Klopstock. Vienne, Inlibris, 2003, p. 23, n° 4 (sans l'enveloppe manuscrite de Klopstock alors jointe).

20 000 €

40. BROD (Max). Der Dichter Franz Kafka (in Die neue Rundschau).

Berlin & Leipzig, S. Fischer Verlag, Novembre 1921. 24,7 x 17 cm, broché, couverture brune imprimée en noir, 1121-1232 pp., 6 ff. n. ch. (annonces).

Cahier de novembre 1921 de Die neue Rundschau, importante revue littéraire allemande éditée par Oskar Bei, S. Fischer et S. Saenger, comprenant l'édition **pré-originale de la toute première étude consacrée à Kafka** (pp. 1210-1216) **par Max Brod**, qui fut rédigée à la demande de Milena Jesenská, à qui on doit les traductions de Kafka en tchèque, parues en 1920 dans la revue Kmen (cf. n° 35).

En effet, celle-ci avait sollicité Max Brod pour la rédaction d'une préface pour un volume contenant les traductions en tchèque du *Verdict*, du *Chauffeur* et de *La Métamorphose* devant paraître dans la série « Cerven » de Stanislas K. Neumann. En raison de difficultés financières, le volume en question ne parut pas.

Le texte de Max Brod, en allemand, est ici publié pour la première fois.

200 €

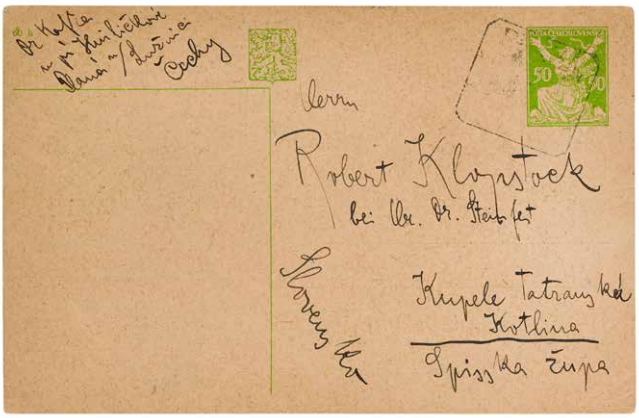
41. KAFKA (Franz). Carte autographe à Robert Klopstock.

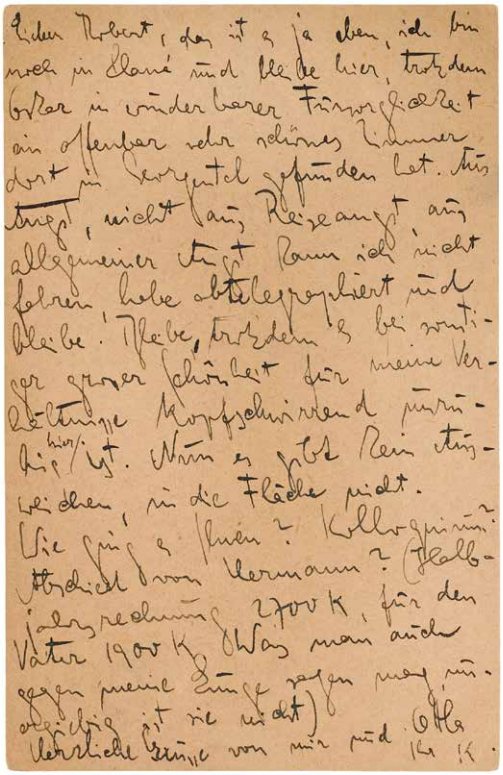
[Planá (est de l'actuelle Tchéquie), probablement entre le 5 et le 14 juillet 1922]. Carte autographe signée « K », adressée à Robert Klopstock, 1 p. in-12 (13,9 x 8,9 cm), avec les adresses de l'expéditeur « Dr Kafka » et du destinataire au verso.

Carte autographe signée « K », adressée à Robert Klopstock, d'une page in-12, rédigée à l'encre noire en allemand, dans laquelle Kafka communique son angoisse à son correspondant.

Hébergé à Planá durant l'été 1922 par Ottilie, sa sœur préférée surnommée Ottla, Kafka annonce à son correspondant, par peur de tout changement, renoncer à accepter la chambre que son ami Oskar Baum lui a trouvée à Georgental. Il se plaint du vacarme qui règne à Planá avant de conclure en évoquant sa note de médecin : « On peut dire ce qu'on veut de mes poumons, ils sont plutôt rentables ».

C'est durant l'été 1922, que Kafka poursuivait son travail sur *Le Château*, qu'il laissa inachevé en septembre.





Traduction :

« Cher Robert, c'est bien ça, je suis encore à Planá et j'y reste ; bien qu'avec une merveilleuse sollicitude, Oskar[1] m'ait trouvé là-bas à Georgental une chambre manifestement très belle. **C'est par peur, pas par peur du voyage, par peur en général que je ne peux pas partir**, j'ai télégraphié pour décommander et je reste. Je reste, même si dans ma situation, en dépit de la grande beauté des lieux c'est si bruyant ici que j'en ai la tête qui bourdonne. Enfin il n'y a pas d'échappatoire, pas en surface.

Comment les choses se sont-elles passées pour vous ? Colloque ? Adieux à Hermann[2] ? (Facture du semestre 2 700 couronnes, 1 900 couronnes pour mon père. On peut dire ce qu'on veut de mes poumons, ils sont plutôt rentables.)

Toutes mes amitiés ainsi que celles d'Ottla, Votre K. ».

Notes :

1. Oskar Baum, écrivain, critique au journal Die Prager Presse, musicien ami de longue date de Kafka, membre du « Cercle de Prague ».
2. Otto Hermann, médecin de famille des Kafka.

Franz Kafka, Œuvres, vol. IV (Pléiade, Gallimard), 22-47, p. 1044. Kafkas letzter Freund. Der Nachlaß Robert Klopstock. Vienne, Inlibris, 2003, p. 49, n° 21 (sans l'enveloppe manuscrite de Klopstock alors jointe).

15 000 €

42. KAFKA (Franz). Ein Hungerkünstler (in Die neue Rundschau). [Un artiste de la faim / Un virtuose de la faim]

Berlin & Leipzig, S. Fischer Verlag, Die neue Rundschau, Octobre 1922. 25 x 17,2 cm, broché, couverture brune imprimée en rouge et noir, pp. [961]-1056, 4 ff. n. ch. (annonces).

Édition pré-originale de *Ein Hungerkünstler (Erzählung)* (pp. 983-992), une des importantes nouvelles de Kafka, parue dans le cahier d'octobre 1922 de Die neue Rundschau. Le texte y est ici subdivisé différemment par rapport aux éditions ultérieures.

ZEHNTES HEFT OKTOBER 1922

DIE
NEUE RUNDSCHAU

XXXIII. Jahrgang der freien Bühne

Herausgeber: Oskar Bie, S. Fischer, S. Saenger

Inhalt

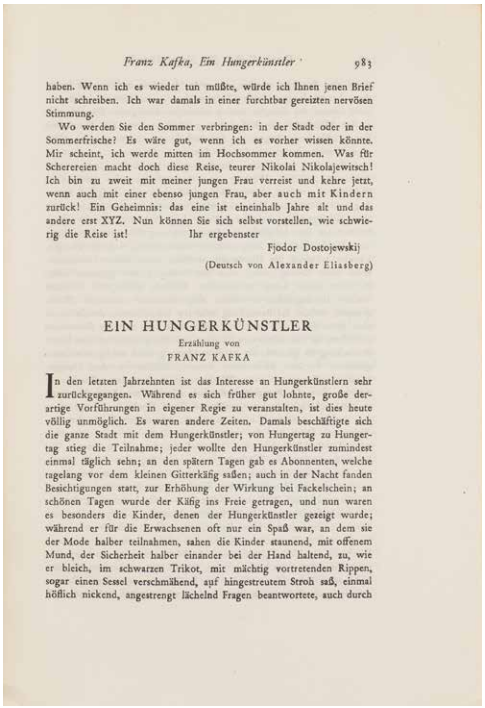
S. Saenger, Vier Jahre Republik
Fjodor Dostojewskij, Unveröffentlichte Briefe an N. N. Strachow
Franz Kafka, Ein Hungerkünstler (Erzählung)
Emil Lederer, Zeit und Kunst
Ferdinand Lion, Bemerkungen über Alfred Döblin
Linke Poot, Neue Jugend
Adolf Behne, Kunst, Handwerk, Technik
Micha Josef Bin Gorion, Zwei kabbalistische Geschichten
Junius, Politische Chronik

Anmerkungen

R. K., Stimmen des Auslands / Kurt Kersten, Kranke Liebe
Ernst Weiß, Der Kampf ums Theater / Hans Franck, Der letzte Mensch

Vierteljährlich drei Hefte 300 M. Einzelhefte 125 M.

S. FISCHER / VERLAG
Berlin und Leipzig


Franz Kafka, Ein Hungerkünstler 983

haben. Wenn ich es wieder tun müßte, würde ich Ihnen jenen Brief nicht schreiben. Ich war damals in einer furchtbar gereizten nervösen Stimmung.

Wo werden Sie den Sommer verbringen: in der Stadt oder in der Sommerfrische? Es wäre gut, wenn ich es vorher wissen könnte. Mir scheint, ich werde mitten im Hochsommer kommen. Was für Scherereien macht doch diese Reise, teurer Nikolai Nikolajewitsch! Ich bin zu zweit mit meiner jungen Frau verreist und kehre jetzt, wenn auch mit einer ebenso jungen Frau, aber auch mit Kindern zurück! Ein Geheimnis: das eine ist eineinhalb Jahre alt und das andere erst XYZ. Nun können Sie sich selbst vorstellen, wie schwierig die Reise ist! Ihr ergebenster

Fjodor Dostojewskij

(Deutsch von Alexander Eliasberg)

EIN HUNGERKÜNSTLER

Erzählung von

FRANZ KAFKA

In den letzten Jahrzehnten ist das Interesse an Hungerkünstlern sehr zurückgegangen. Während es sich früher gut lohnte, große derartige Vorführungen in eigener Regie zu veranstalten, ist dies heute völlig unmöglich. Es waren andere Zeiten. Damals beschäftigte sich die ganze Stadt mit dem Hungerkünstler; von Hungertag zu Hungertag stieg die Teilnahme; jeder wollte den Hungerkünstler zumindest einmal täglich sehn; an den spätern Tagen gab es Abonnenten, welche tagelang vor dem kleinen Gitterkäfig saßen; auch in der Nacht fanden Besichtigungen statt, zur Erhöhung der Wirkung bei Fackelschein; an schönen Tagen wurde der Käfig ins Freie getragen, und nun waren es besonders die Kinder, denen der Hungerkünstler gezeigt wurde; während er für die Erwachsenen oft nur ein Spaß war, an dem sie der Mode halber teilnahmen, sahen die Kinder staunend, mit offenem Mund, der Sicherheit halber einander bei der Hand haltend, zu, wie er bleich, im schwarzen Trikot, mit mächtig vortretenden Rippen, sogar einen Sessel verschmähend, auf hingestreutem Stroh saß, einmal höflich nickend, angestrengt lächelnd Fragen beantwortete, auch durch

Principale revue littéraire allemande fondée en 1890, Die neue Rundschau publia la plupart des auteurs allemands majeurs du début du XXe siècle, dont Hermann Hesse, Thomas Mann, Rainer Maria Rilke, …

Franz Kafka qui était un lecteur assidu de la revue, avait essuyé un refus lorsqu'il avait proposé à celle-ci de publier *Die Verwandlung*, la nouvelle étant jugée trop longue.

Ce n'est qu'en octobre 1922, que la revue publia son premier texte de Kafka.

Broché, tel que paru, en parfait état.

1 200 €

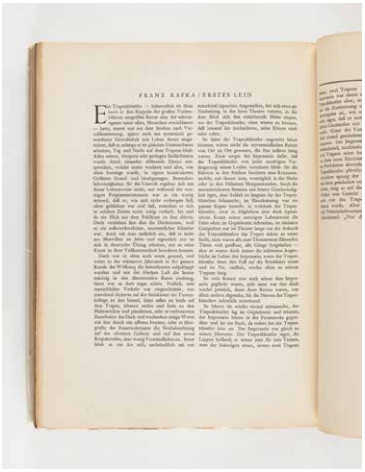
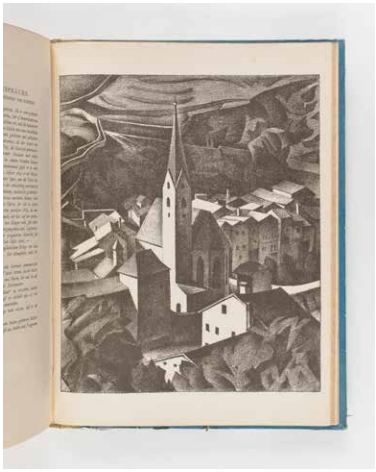
43. KAFKA (Franz). Erstes Leid (in Genius). [Première peine]

Munich, Kurt Wolff, Genius, 1919 à 1921 [automne 1922]. 3 vol. in-folio (34,5 x 25,5 cm), reliure éditeur en demi-vélin, dos lisses avec étiquette comportant le nom de la revue et l'année d'édition dorés, plats recouverts de papier vert (1919), rouge (1920) et bleu (1921), sigle de la revue frappé en or au centre des premiers plats, Volume I : VIII pp. (faux-titre, titre, table des matières), pp. [1]-319 (planches hors pagination), Volume II : VIII pp. (faux-titre, titre, table des matières), pp. [1]-332 (planches hors pagination), Volume III : VIII pp. (faux-titre, titre, table des matières), pp. [1]-356 (planches hors pagination).

Pré-originale de *Erstes Leid*, nouvelle probablement écrite par Kafka entre octobre 1921 et mai 1922 et qui sera reprise dans *Ein Hungerkünstler* en 1924, figurant en p. 312-313 du Volume III, n° 2 de la revue Genius, daté de 1921 mais qui parut en fait à l'automne 1922.

Collection complète dans sa version de luxe en reliure éditeur de cette importante revue expressionniste dirigée par Carl Georg Heise, Hans Mardersteig et Kurt Pinthus. Tout en ayant des références à l'art ancien, elle traite essentiellement des tendances actuelles en peinture, sculpture, arts décoratifs, architecture et art premier.

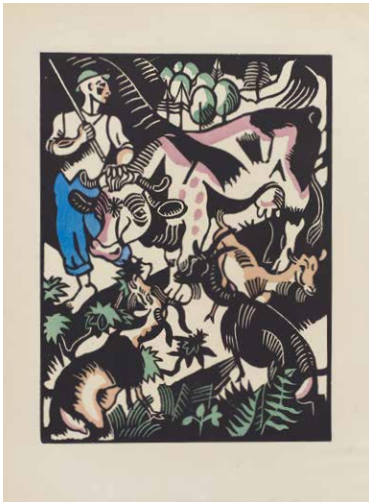
Autres contributions de Franz Werfel, Herman Hesse, René Schickele, Alfred Döblin, Max Brod, H. van de Velde, Maxime Gorki, Bruno Taut, ...

Outre des bois in-texte, elle comporte 16 planches originales :

- 1er année : Karl Schmidt Rottluff (bois, 1915, p. 129), Richard Seewald (bois en couleurs, 1918, p. 133), Karl Caspar (lithographie, 1918, p. 160), Franz Marc (bois, 1912, p. 282), Heinrich Nauen (gravure, 1919, p. 297), Ignaz Epper (lithographie, 1919, p. 309) ;
- 2ème année : Erich Heckel (bois, 1913, p. 114), Georg Ehrlich (lithographie, 1920, p. 128), Frans Masereel (bois, 1920, p. 159), Max Kaus (bois, 1920, p. 308) et André Rouveyre (bois, 1920, p. 321) ; et
- 3ème année : Edwin Scharff (lithographie, 1920, p. 118), Alexander Archipenko (lithographie, 1920, p. 130), Karl Hofer (lithographie, 1920, p. 156), Karl Schmidt Rottluff (bois, 1921, p. 292) et Alexander Kanoldt (lithographie, 1921, p. 322).

Bel exemplaire, les trois volumes en reliure de luxe de l'éditeur en bel état en dépit de minimes frottements.



2 500 €

44. KAFKA (Franz). Erstes Leid (in Genius). [Première peine]

Munich, Kurt Wolff, Genius, n° 2, 1921 [automne 1922]. In-folio (35 x 26,8 cm), broché, couverture à petits rabats imprimée en rouge et vert, VIII pp., pp. [173]-356, 6 planches hors-pagination.

Pré-originale de *Erstes Leid*, nouvelle qui sera reprise dans *Ein Hungerkünstler* en 1924, figurant en p. 312-313 du Volume III, n° 2 de la revue Genius, daté de 1921 mais qui parut en fait à l'automne 1922.

Illustré de deux planches originales : Karl Schmidt Rottluff (bois, 1921, p. 291) et Alexander Kanoldt (lithographie, 1921, p. 321).

750 €

45. [KAFKA (Franz)]. Selbstwehr.

Jüdisches Volksblatt.

Prag, Selbstwehr, 17ème année, n° 31, 3 août 1923. 46,8 x 33 cm, journal composé de 3 bifeuillets et d'un feuillet simple, 14 pp..

Numéro daté du 3 août 1923 de ce journal sioniste de langue allemande fondé à Prague en 1907 auquel Kafka était abonné et dont le principal rédacteur était son ami Felix Weltsch.

Quatre récits figurant dans *Ein Landarzt* furent publiés dans Selbstwehr : *Vor dem Gesetz* (*Devant la loi*) le 7 septembre 1915, *Ein kaiserliche Botschaft* (*Un message impérial*) le 24 septembre 1919, *Die Sorge des Hausvaters* (*Le Souci du père de famille*) le 19 décembre 1919 et *Ein Traum* (*Un rêve*) en décembre 1916 dans Das jüdische Prag, recueil composé et publié par la rédaction de la revue Selbstwehr.

Exemplaire de Franz Kafka avec étiquette à son nom « Herrn Dr Franz Kafka » adressé chez ses parents à « Praha I., Staroměstské nám. 6 » [Place de la Vieille Ville à Prague], où il faisait alors envoyer ses journaux.

Numéro dans lequel figure l'ordre du jour du XIIIe Congrès sioniste qui se tiendra à Karlsbad du 6 au 18 août 1923 et durant lequel la création de l'Université hébraïque de Jérusalem sera décidée ainsi qu'un article de Emil Margulies relatif aux problématiques du prochain congrès.

En feuilles, tel que paru, le numéro a été doublé de papier de riz surfin.

2 000 €

Sonderausgabe der

KONGRESSZ

ORGAN DES XIII. ZIONISTEN-KONGRESSES

REDAKTION UND VERWALTUNG: KARLSBAD, „SCHÜTZENHAUS" ✓ REDAKTEUR: Dr. HUGO HERRMANN
EINZELNUMMER Kč 3·– BEZUGSPREIS FÜR DIE GESAMTAUSGABE Kč 20 ✓ ZAHLUNGEN AN DIE BÖHMISCHE UNION-BANK KARLSBAD

Mittwoch den 15. August — Nummer 7

Herrn
Dr. Franz Kafka,
Praha I.,
Staroměstské nám. 6.

46. [KAFKA (Franz)]. Sonderausgabe der Selbstwehr.

Kongresszeitung. Organ des XIII. Zionisten Kongresses.

[Prag] et Karlsbad, Kongresszeitung, Rédacteur: Dr. Hugo Hermann, n° 7, 15 août 1923. 47,3 x 31,5 cm, journal composé de 2 bifeuillets, pp. [51]-58.

Numéro daté du 15 août 1923 du Kongresszeitung (Journal du XIIIe congrès sioniste) publiant les discours et résolutions du congrès, édité par le journal de langue allemande Selbstwehr, auquel Kafka était abonné et dont le principal rédacteur était son ami Felix Weltsch.

Exemplaire de Franz Kafka avec étiquette à son nom « Herrn Dr Franz Kafka » adressé chez ses parents à « Praha I., Staroměstské nám. 6 [Place de la Vieille Ville à Prague] », où il faisait alors envoyer ses journaux.

Kafka séjourna durant la seconde quinzaine de juillet 1923 à Müritz, station balnéaire sur la Baltique, avec sa sœur Elli et ses enfants et l'épouse de Max Brod. Il passa par Berlin début août avant de rejoindre sa sœur Ottla à Schelesen (aujourd'hui Želízy).

Ce numéro comprend les trois textes suivants : Die Beratungen des Kongresses (Referat über die Chaluzbewegung), Die wirtschaftliche Arbeit in Palästina et Ein Brief der Zionistischen Jugend an Weizmann.

Kafka mentionne le Congrès sioniste à de multiples reprises dans sa correspondance, notamment dans une lettre à Max Brod, le 8 août 1923 : « Mais je pense que tu es peut-être au congrès et que je ne te trouverai pas du tout. Ce serait bien pour toi et triste pour moi ». En 1923, Kafka continuait son apprentissage de l'hébreu et envisageait de s'installer en Palestine.

En feuilles, tel que paru, le numéro a été doublé de papier de riz surfin.

3 000 €

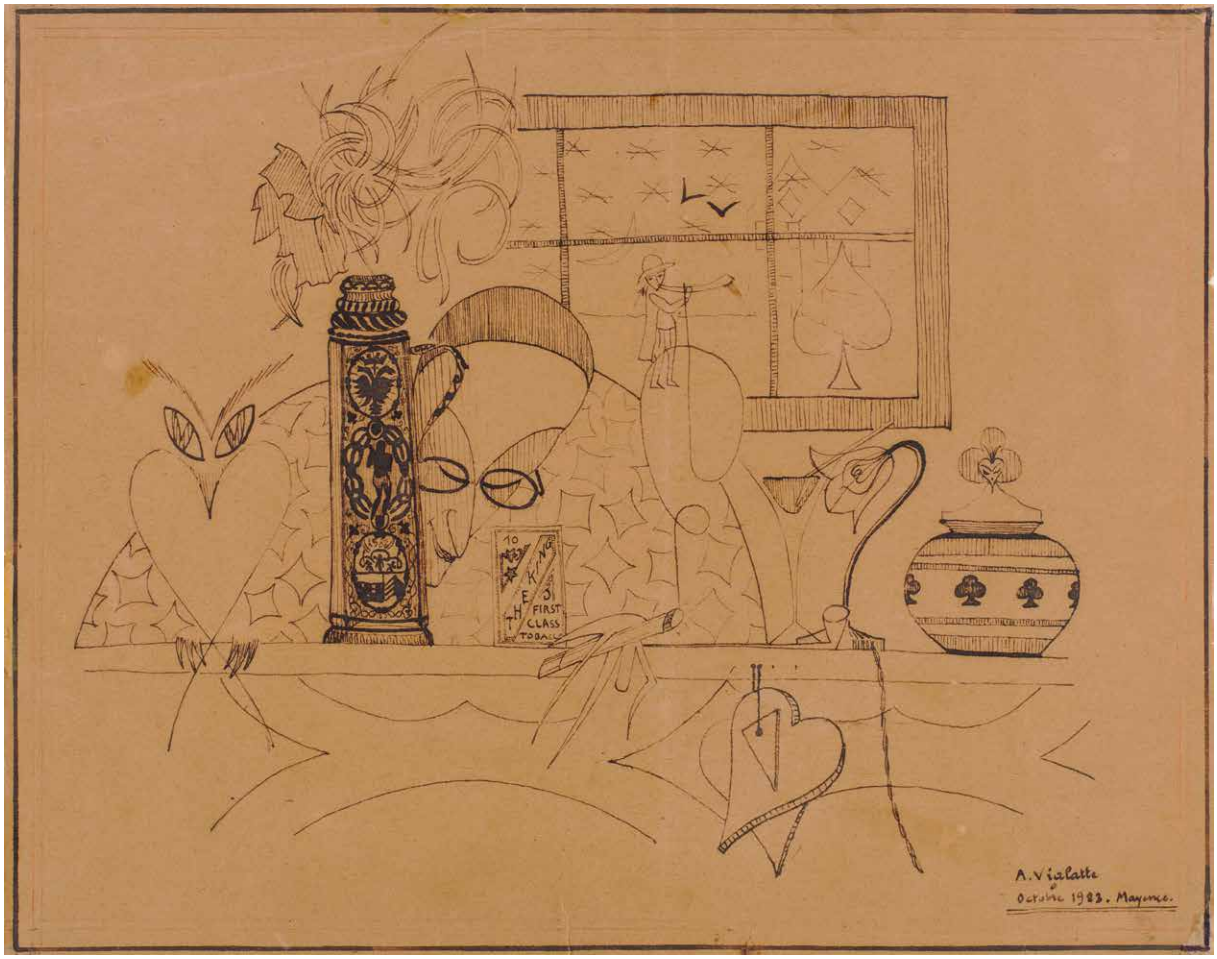
47. VIALATTE (Alexandre). Autoportrait.

Mayence, octobre 1923. Dessin à l'encre de Chine sur un feuillet crème (21 x 26,5 cm), situé, daté et signé.

Très bel autoportrait à l'encre de Chine, signé, daté et situé, d'une grande finesse d'exécution et resté inédit, représentant Alexandre Vialatte à son bureau, la cigarette à la main.

Depuis 1922, Alexandre Vialatte vit en Allemagne à Mayence. Il devient rédacteur à *La Revue rhénane* où il publiera ses premières chroniques avant de découvrir Kafka durant l'hiver 1926/1927.

Son addiction au tabac sera ultérieurement source de conflit avec Hélène, sa future épouse.



On joint :

VIALATTE (Alexandre). Esquisses.

s.l., s.d. [circa 1923]. Dessin à l'encre et au crayon sur carton (30,5 x 22,5 cm), avec bande de papier brun sur un bord.

Série de croquis griffonnés à l'encre et au crayon sur carton, sur laquelle on distingue 8 esquisses de visages. Au verso, bordure et partie centrale ornées d'un motif en damier rouge et noir.

Ce carton a servi un temps de support au dessin précédent.

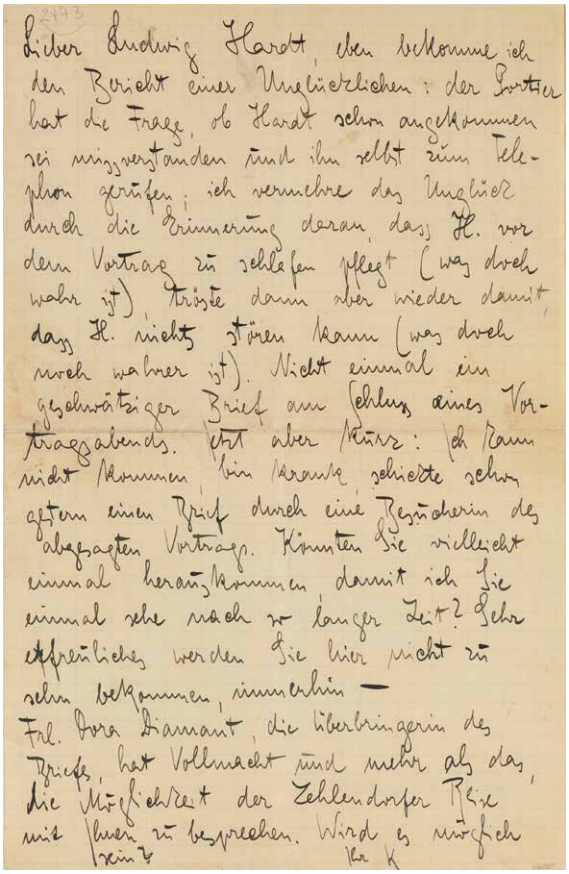
L'ensemble : 6 000 €

48. KAFKA (Franz). Lettre autographe signée à Ludwig Hardt.

s.l. [Berlin, Zehlendorfer], s.d. [3 février 1924]. Lettre autographe signée « K », adressée à Ludwig Hardt, 1 p. rédigée à l'encre sur un feuillet in-8 (22 x 14,2 cm) de papier crème quadrillé, conservée dans un coffret en bois de palissandre constitué d'un support, de deux volets articulés, portant à leur jonction, en marqueterie, le nom de l'auteur à la chinoise, et d'un logement en plexiglas bordé de palissandre, super-libris de « Thierry Bouchet », chemise en demi-buffle noir portant le nom de l'auteur poussé à l'œser crème, pièce de titre, étui assorti (Renaud Vernier, Maître d'art, 2008).

Lettre autographe signée de 1p. in-8 à l'encre adressée à Ludwig Hardt (1886-1947), qui avait envoyé un télégramme pour informer Kafka qu'il serait prochainement à Berlin. Kafka était très motivé pour assister à son spectacle : il le considérait comme un serviteur de la parole qui relance et donne vie aux poèmes enterrés sous la poussière de la convention.Kafka rend compte à son correspondant, de la tentative de visite de sa compagne Dora Diamant, une émigrée juive polonaise rencontrée en juillet 1923 et dans les bras de laquelle il rendra son dernier souffle le 3 juin 1924.

Il annonce ensuite ne pouvoir venir lui rendre visite étant malade – Kafka est alors grandement affaibli par la tuberculose - et demande à son correspondant de venir à lui, suggérant que Dora Diamant, porteuse de ce message, a autorité pour convenir d'une visite à Zehlendorf, quartier de Berlin où Kafka venait d'emménager, avec Dora.



Traduction :

« Cher Ludwig Hardt, Je viens d'avoir à l'instant le récit d'une malheureuse : le portier a mésinterprété sa question quand elle a demandé si Hardt était déjà arrivé et il l'a fait venir en personne au téléphone ; j'accrois encore plus son malheur en lui rappelant que H. a coutume de dormir avant une représentation (ce qui pourtant est vrai), la consoler ensuite en lui disant que rien ne peut perturber H. (ce qui est encore plus vrai). Pas même une lettre bavarde à la fin d'une soirée de représentation. Pour faire bref donc : je ne peux pas venir, je suis malade, je vous ai déjà envoyé une lettre hier par l'intermédiaire d'une spectatrice de la représentation annulée. Pourriez-vous peut-être un jour sortir du centre et venir jusqu'en banlieue, que je puisse vous voir après si longtemps ? Vous n'aurez pas ici grand-chose de très réjouissant à voir, mais il n'empêche...

Mlle Dora Diamant, la messagère de cette lettre, a plein pouvoir, et même davantage que ça, pour évoquer avec vous la possibilité de ce voyage à Zehlendorf. Est-ce que ce sera possible ?

Votre, K. ».

Concernant Ludwig Hardt, voir la notice du n° 36 ci-dessus.

Conservé dans un luxueux emboîtage à système réalisé par Renaud Vernier en 2008.

Provenance : Ludwig Hardt, collection privée (Tierrasanta, San Diego, California)

Franz Kafka, Œuvres complètes, vol. IV (Pléiade, Gallimard), 24-17, p. 1220.

30 000 €

49. [KAFKA (Franz)]. BROD (Max). Franz Kafkas Nachlass (in Die Weltbühne). [Lettres testamentaires]

[Berlin-]Charlottenburg, Verlag der Weltbühne, Année 20, n° 29, 17 juillet 1924. 21,7 x 14,6 cm, agrafé, couverture rose imprimée en noir, 81-119 pp..

Édition pré-originale des deux célèbres lettres testamentaires de Franz Kafka à Max Brod, publiées dans un article de Max Brod titré *Franz Kafkas Nachlass*, un peu plus d'un mois après sa disparition, dans le n° 29, daté du 17 juillet 1924, de Die Weltbühne, hebdomadaire fondé en 1905 par Siegfried Jacobsohn à Berlin sous le nom de Die Schaubühne et rebaptisé en 1918.

C'est dans ces deux lettres, non envoyées et retrouvées par Brod dans les papiers de Kafka après son décès, datant de l'automne ou l'hiver 1921 et du 29 novembre 1922 respectivement, que Franz Kafka demandait à son ami de brûler, sans restriction et sans être lus, ses manuscrits, lettres, journaux, dessins…

Max Brod expliquera les raisons pour lesquelles il ne suivit pas ces instructions dans la préface à l'édition originale de *Der Prozess*.

Dos de la couverture fendu, bel état par ailleurs.

150 €

50. KAFKA (Franz). Ein Hungerkünstler. [Un artiste de la faim / Un virtuose de la faim]

Berlin, Verlag Die Schmiede, 1924. In-12 (19,8 x 13,8 cm), reliure toilée verte, dos portant le nom de l'auteur et le titre en long en rouge, étiquette bleue portant le nom de l'auteur et le titre en rouge sur le premier plat, tête jaune, jaquette illustrée (reliure de l'éditeur), 4 ff. n. ch. (1 f. blanc, 1 f. avec le nom de la collection « Die Romane des XX. Jahrhunderts » et le sigle de l'éditeur, faux-titre, titre), 9-85 pp., 1 f. n. ch. (nom de l'imprimeur au verso), emboîtage composé de deux parties s'encastrant en « V » l'une dans l'autre, recouvertes de galuchat finement poncé dans les tons gris et noir, super-libris de « Thierry Bouchet » en jaune dans la partie inférieure, chemise en demi-buffle crème portant les prénom et nom de l'auteur en tête et queue et au centre le titre de l'ouvrage à la chinoise, poussés au palladium, étui bordé assorti (Renaud Vernier, 1998).

Édition originale.

D'après les témoignages de Robert Klopstock et de Dora Diamant qui étaient à son chevet le jour de sa mort, Kafka en corrigea les épreuves la veille et le matin de sa mort. C'est cependant Max Brod, son exécuteur testamentaire, qui effectua les dernières corrections avant publication le 27 août 1924.

Le recueil est composé de quatre nouvelles : *Erstes Leid*, *Eine kleine Frau*, *Ein Hungerkünstler* et *Josefine, die Sängerin, oder das Volk der Mäuse*. Trois de ces nouvelles livrent les méditations les plus profondes et les plus mélancoliques de Kafka sur la place de l'artiste dans la société.

Imprimé par Poeschel & Trepte à Leipzig à environ 3 000 exemplaires.

Jaquette, étiquette de titre sur le premier plat et titrage au dos conçus par Georg Salter, qui produira l'année suivante la jaquette pour *Der Prozess*.

Exemplaire en reliure toilée de l'éditeur, en excellent état, complet de la très **rare et magnifique jaquette ici bien conservée** (très légère oxydation, trois discrets et anciens renforts au verso, infime fente en pied).

La fragile jaquette, imprimée sur un papier très fin, est presque impossible à trouver en parfait état.

Luxueux emboîtage en galuchat réalisé par Renaud Vernier en 1998 pour Thierry Bouchet.

20 000 €

51. KAFKA (Franz). Ein Hungerkünstler. [Un artiste de la faim / Un virtuose de la faim]

Berlin, Verlag Die Schmiede, 1924. In-12 (19,8 x 13,8 cm), plein cartonnage éditeur à la Bradel de papier suggérant un placage en bois, étiquette portant le nom de l'auteur et le titre au dos, étiquette bleue imprimée en rouge portant le nom de l'auteur et le titre en rouge sur le premier plat, tête bleue, 4 ff. n. ch. (1 f. blanc, 1 f. avec le nom de la collection « Die Romane des XX. Jahrhunderts » et le sigle de l'éditeur, faux-titre, titre, 9-85 pp., 1 f. n. ch. (nom de l'imprimeur au verso).

Édition originale. Exemplaire en cartonnage éditeur. Sans la jaquette. Frottements au cartonnage, très bel état intérieur.

Tampon humide « Libreria Hasefer » à Bucarest sur la première garde.

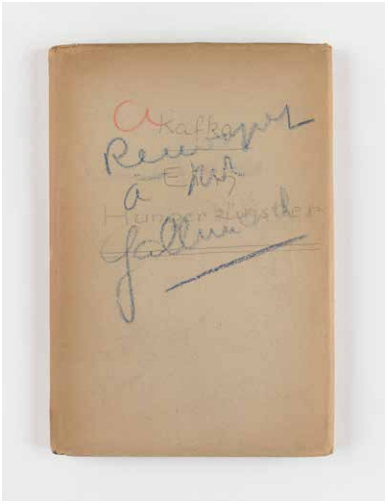
500 €

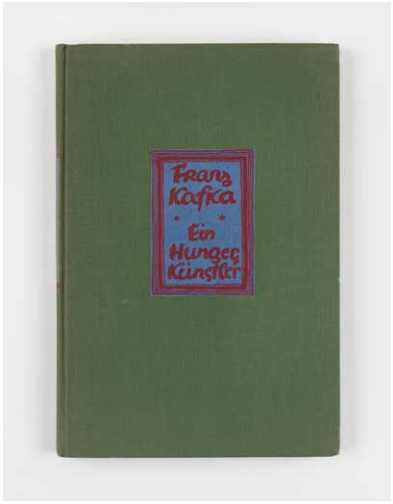
52. KAFKA (Franz). Ein Hungerkünstler. [Un artiste de la faim / Un virtuose de la faim]

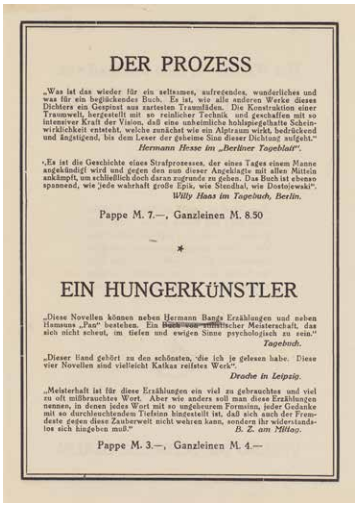
Berlin, Verlag Die Schmiede, 1924. In-12 (19,8 x 13,8 cm), reliure toilée verte, dos portant auteur et titre en long en rouge, étiquette bleue portant le nom de l'auteur et le titre en rouge sur le premier plat, tête jaune (reliure de l'éditeur), 4 ff. n. ch. (1 f. blanc, 1 f. avec le nom de la collection « Die Romane des XX. Jahrhunderts » et le sigle de l'éditeur, faux-titre, titre, 9-85 pp., 1 f. n. ch. (nom de l'imprimeur au verso).

Édition originale. Exemplaire en reliure toilée de l'éditeur, en excellent état.

La jaquette originale illustrée, manquante, a été remplacée par une **couverture de protection de papier gris, titrée de la main d'Alexandre Vialatte à la mine de plomb**, comportant également au crayon bleu la mention « Renvoyer à Mr Gallimard ».






DER PROZESS

„Was ist das wieder für ein seltsames, aufregendes, wunderliches und was für ein begückendes Buch. Es ist, wie alle anderen Werke dieses Dichters ein Gespinst aus zartesten Traumfäden. Die Konstruktion einer Traumwelt, hergestellt mit so peinlicher Technik und geschaffen mit so intensiver Kraft der Vision, daß eine unheimliche hohlspiegelhafte Scheinwirklichkeit entsteht, welche zunächst wie ein Alptraum wirkt, bedrückend und ängstigend, bis dem Leser der geheime Sinn dieser Dichtung aufgeht."
Hermann Hesse im „Berliner Tageblatt".

„Es ist die Geschichte eines Strafprozesses, der eines Tages einem Manne angekündigt wird und gegen den nun dieser Angeklagte mit allen Mitteln ankämpft, um schließlich doch daran zugrunde zu gehen. Das Buch ist ebenso spannend, wie jede wahrhaft große Epik, wie Stendhal, wie Dostojewski".
Willy Haas im Tagebuch, Berlin.

Pappe M. 7.—, Ganzleinen M. 8.50

*

EIN HUNGERKÜNSTLER

„Diese Novellen können neben Hermann Bangs Erzählungen und neben Hamsuns „Pan" bestehen. Ein Buch von solcher Meisterschaft, das sich nicht scheut, im tiefen und ewigen Sinne psychologisch zu sein."
Tagebuch.

„Dieser Band gehört zu den schönsten, die ich je gelesen habe. Diese vier Novellen sind vielleicht Kafkas reifstes Werk".
Drache in Leipzig.

„Meisterhaft ist für diese Erzählungen ein viel zu gebrauchtes und viel zu oft mißbrauchtes Wort. Aber wie anders soll man diese Erzählungen nennen, in denen jedes Wort mit so ungeheuren Formeln, jeder Gedanke mit so durchleuchtendem Tiefsinn hingestellt ist, daß sich auch der Fremdeste gegen diese Zauberwelt nicht wehren kann, sondern ihr widerstandslos sich hingeben muß."
B. Z. am Mittag.

Pappe M. 3.—, Ganzleinen M. 4.—

Joint le rare prière d'insérer comportant une annotation manuscrite de Vialatte au crayon.

Provenance : Bibliothèque Alexandre Vialatte

2 000 €

53. KAFKA (Franz). Aphorismen aus dem Nachlass (in Der Jude).

Berlin, Jüdischer Verlag, Directeur: Dr Martin Buber, huitième année, Der Jude, du n°1 au n° 12, janvier à décembre 1924. Deux vol. In-8 (21,6 x 15,3 cm), cartonnages verts à la Bradel, couverture imprimée, 1 f. n. ch. (sommaire général), 752 pp., premiers plats des couvertures des onze derniers numéros conservés.

Réunion des 12 numéros datés de 1924 de la revue mensuelle Der Jude dirigée par Martin Buber, comprenant dans le n° 9 de septembre 1924 (pp. 540-541) l'édition pré-originale d'une sélection d'aphorismes de Kafka.

150 €

54. KAFKA (Franz). Josefine, die Sängerin (in Das Zelt. Eine jüdische illustrierte Monatsschrift).

Wien, R. Löwit Verlag, Das Zelt, n° 7/8, 1924. In-4 (30 x 22 cm), broché, couverture bleu imprimée en rouge et noir, 231-299 pp..

Numéro double de la revue Das Zelt paru en octobre 1924, comprenant *Josefine, die Sängerin oder Das Volk der Mäuse* (pp. 263-271). Figurent également au sommaire des textes de Max Brod (*Der Maler Ernst Neuschul*, *Der Vater*) et d'Oskar Baum (*Der Beweis*). *Josefine* fut la dernière œuvre de Kafka, qu'il acheva en mars 1924. Elle figurera dans le recueil *Ein Hungerkünstler* paru fin août 1924, peu après son décès.

On joint les numéros 1, 4, 5, 6 et 9 de Das Zelt parus en 1924.

200 €

55. KAFKA (Franz). Vom guten Leben und vom Tode (in Jüdischer Almanach auf das Jahr 5685).

Prag, Jüdischen Nationalfonds, 1924/1925. In-8 (18,5 x 12,5 cm), broché, couverture bleue illustrée en noir et doré, 162 pp., 8 ff. n. ch., 8 feuillets d'illustrations hors pagination.

Édition originale de cet almanach, publié au nom et au profit du Jüdischen Nationalfonds de Prague, par Friedrich Thieberger en collaboration avec Oscar Lieben.

Couverture illustrée par Ludwig Hermann. Comprend une série d'aphorismes de Franz Kafka publiés sous le titre : *Vom guten Leben und vom Tode* (pp. 160-162) et des contributions de M. Buber, O. Baum, M. Brod, F. Werfel, …

Huit feuillets d'illustration sur papier couché (petite déchirure à l'un d'entre eux). Dos passé.

150 €

56. KAFKA (Franz). Der Prozess. [Le Procès]

Berlin, Verlag Die Schmiede, [mars] 1925. In-12 (19 ,8 x 13,5 cm), cartonnage recouvert d'un papier à rayures dans les tons brun et noir suggérant un placage de bois, dos lisse avec étiquette de titre portant le nom de l'auteur et le titre en rouge en long sur deux lignes, étiquette bleue portant le nom de l'auteur et le titre en rouge sur le premier plat, tête bleue (cartonnage de l'éditeur), 4 ff. n. ch. (1 f. blanc, 1 f. avec le nom de la collection « Die Romane des XX. Jahrhunderts » et le sigle de l'éditeur, faux-titre, titre), 1-411 pp..

Édition originale du premier roman posthume de l'auteur, chef-d'œuvre de la littérature mondiale.

Exemplaire en cartonnage de l'éditeur, très bien conservé (étiquette de titre au dos passée). Sans la rare jaquette.

Étiquette de titre sur le premier plat et titrage au dos conçus par Georg Salter.

Imprimé par Poeschel & Trepte à Leipzig. Postface de Max Brod en pp. 402-411.

Débuté à l'été 1914, Kafka achève la rédaction de *Der Prozess* en janvier 1915 sans toutefois chercher à le publier. Dès 1921, Kafka demandera à Max Brod, son meilleur ami, juriste et écrivain, nommé exécuteur testamentaire, de brûler à sa mort tous ses écrits (son journal, ses lettres, ses romans) non parus et inachevés. Confronté, après la disparition de Kafka, au dilemme de respecter les dernières volontés de son ami ou de préserver son héritage pour la postérité littéraire, Max Brod décida de consacrer le reste de sa vie à les éditer.

Premier ouvrage qu'il fit publier à titre posthume en 1925, *Der Prozess* relate les mésaventures de Joseph K., arrêté pour un crime dont il ignore la nature et soumis aux rigueurs de la justice.

3 000 €

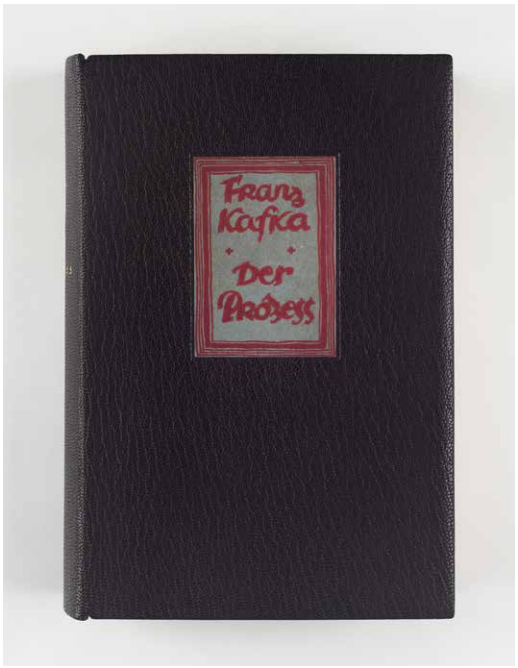
57. KAFKA (Franz). Der Prozess. [Le Procès]

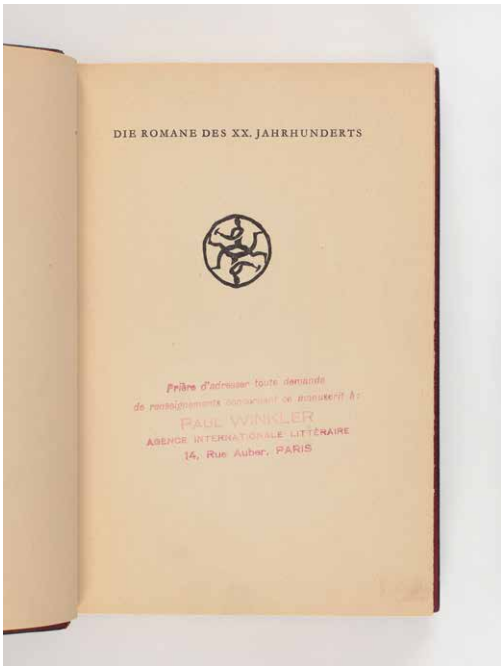
Berlin, Verlag Die Schmiede, [mars] 1925. In-12 (19,2 x 12,6 cm), plein maroquin noir, dos lisse, auteur et titre dorés, étiquette d'origine bleue portant le nom de l'auteur et le titre en rouge sur le premier plat sertie d'un filet à froid sur le premier plat, tête dorée, doublure bord à bord de maroquin bordeaux, gardes volantes de même maroquin, étui-chemise (reliure signée d'[Alain] Devauchelle), 4 ff. n. ch. (1 f. blanc, 1 f. avec le nom de la collection « Die Romane des XX. Jahrhunderts » et le sigle de l'éditeur, faux-titre, titre), 1-411 pp..

Édition originale.

Tampon humide rouge sur le second feuillet, répété sur le faux-titre : « Prière d'adresser toute demande / de renseignements concernant ce manuscrit à : / Paul Winkler / Agence Internationale Littéraire / 14, rue Auber, Paris ».

Paul Winkler fut chargé par Die Schmiede de vendre les droits de publication de *Der Prozess* en français à Gallimard. Le présent exemplaire fut alors transmis à Alexandre Vialatte pour traduction. L'édition originale française parut en 1933.





Pleine reliure triplée d'Alain Devauchelle, réalisée vers 2003 avec l'étiquette de titre d'origine conçue par Georg Salter contrecollée sur le premier plat.

Provenance : Paul Winkler & Alexandre Vialatte.

3 000 €

58. [KAFKA (Franz)]. Feuillet publicitaire relatif à Der Prozess et Ein Hungerkünstler.

Berlin, Verlag Die Schmiede, [1925]. 15 x 10,7 cm, imprimé en noir, recto verso.

Feuillet d'annonce de parution de *Der Prozess* et *Ein Hungerkünstler* de Franz Kafka, chez Die Schmiede à Berlin, comprenant des extraits de deux chroniques relatives à *Der Prozess* par Hermann Hesse et Willy Haas et trois concernant *Ein Hungerkünstler*.

100 €

59. KAFKA (Franz). Ein Landarzt - Auf der Galerie (in Ein Almanach 1925). [Un médecin de campagne - Dans la galerie]

s.l. [München], Kurt Wolff Verlag, 1925. 18,2 x 12,2 cm, cartonnage crème de l'éditeur, illustré en noir sur le premier plat, titre au dos, frontispice d'après un bois de Masereel, 314 pp., 1 f. blanc, 40 pp. (catalogue de l'éditeur), 4 ff. n. ch. (annonces).

Édition originale de cet almanach publié par Kurt Wolff, reprenant deux récits publiés précédemment dans *Ein Landarzt*.

Illustré de 33 planches hors-texte de Frans Masereel, une en frontispice et 32 planches constituant un récit graphique titré *Die Sonne*.

200 €

60. KAFKA (Franz). Aphorismen aus dem Nachlass (in Die neue Rundschau).

Berlin & Leipzig, S. Fischer Verlag, Die neue Rundschau, mai 1925. 25 x 17,2 cm, broché, couverture grise imprimée en orange et noir, 2 ff. n. ch. (annonces), pp. [449]-560, 4 ff. n. ch. (annonces).

Édition pré-originale de cette sélection d'aphorismes (p. 521), parue dans le cahier de mai 1925 de cette importante revue littéraire allemande.

100 €

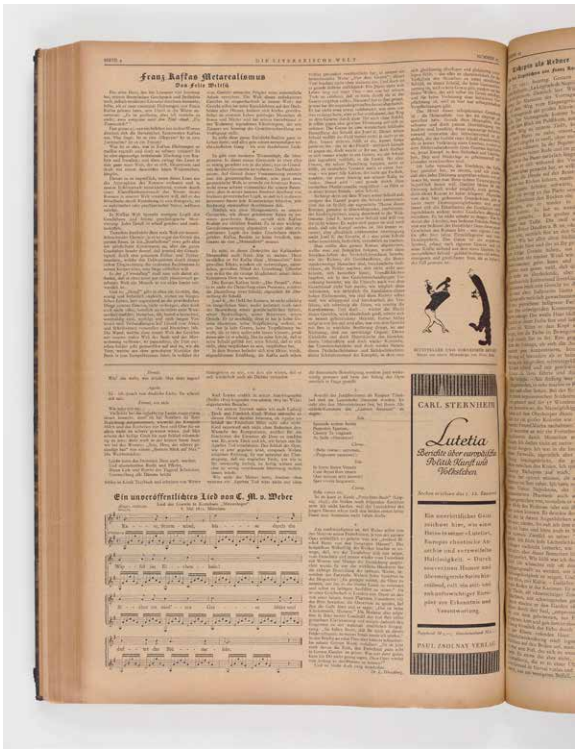
61. KAFKA (Franz). La Metamorfosis (in Revista de Occidente).

Madrid, Revista de Occidente, Directeur: José Ortega y Gasset, n° XXIV et XXV, juin et juillet 1925. Deux volumes (21,7 x 14,8 cm), brochés, couvertures blanches illustrées sur chaque plat d'une vignette en couleurs et imprimée en vert et noir, n° XXIV : 2 ff. verts n. ch., pp [273]-408, 4 ff. n. ch. et n° XXV : 2 ff. fins n. ch., 143 pp..

Édition pré-originale espagnole de *Die Verwandlung*, parue dans les n° XXIV et XXV de la revue Revista de Occidente en juin et juillet 1925 (pp. [273]-306 et pp. [33]-79), sans nom de traducteur.

Bien que le texte soit très proche de celui de l'édition originale en espagnol, paru chez Losada à Buenos Aires en 1938 dans une traduction de Jorge Luis Borges, l'attribution de cette traduction reste incertaine.

300 €



62. KAFKA (Franz). Nachgelassene Fragmente (in Die literarische Welt). [Fragments posthumes]

Berlin, Die literarische Welt, Directeur: Willy Haas, du n° 1 au n° 52, datés du 7 octobre 1925 au 24 décembre 1926. 44 x 30 cm, demi-toile noire, 8 pages par numéro (12 pp. pour les n° 21/22, 24/25, 47, 51 et 52), 6 pp. (n° 37 et 38), 16 pages (n° 49 et 50).

Tête de collection constituée des 52 premiers numéros Die literarische Welt, revue littéraire fondée par Ernst Rowohlt (tout premier éditeur de Kafka) et Willy Haas à Berlin sur le modèle français des *Nouvelles Littéraires*.

Le numéro 23, daté du 4 juin 1926, est en grande partie consacré à Franz Kafka.

Comprend l'édition pré-originale de *Richepin als Redner (Richepin conférencier),* extrait du *Journal* de Kafka et de *Nachgelassene Fragmente* [*Fragments posthumes*], dont les premières pages de *Der Bau* [*Le Terrier*] ainsi que :

- Une longue notice de Max Brod sur Kafka intitulée *Über Franz Kafka – Notizen von Max Brod*,
- **La toute première reproduction d'une photographie de Kafka,**
- Un article de Willy Haas titré *Meine Meinung* concernant Kafka,
- **La première reproduction d'un dessin de Kafka** « Bittsteller und vornehmer Gönner ».
- La reproduction du manuscrit de deux aphorismes de Kafka,
- *Franz Kafkas Metarealismus* de Felix Weltsch, et
- Un encart publicitaire de Verlag Die Schmiede relatif à *Der Prozess* et *Ein Hungerkünstler*.

Y figurent également :

- La chronique de *Der Prozess* par Martin Gumpert (n° 8, p. 4),
- De nombreuses contributions de Walter Benjamin (sa toute première anonyme dans le n° 2, Friedensware, n° 21/22 pp. 9-10),
- L'article de Felix Weltsch titré : Was arbeiten Sie ? Gespräch mit Max Brod (n° 12, p. 1),
- Un portrait de Kurt Wolff par Rudolf Grossmann (n° 13, p. 3),
- Un portrait d'Oskar Baum par Alfred Justitz (n° 17, p. 3),
- Une interview de Robert Musil par l'écrivain et critique Oskar Maurus Fontana (n° 18, p. 1) et un fragment de son prochain roman,
- Un encart publicitaire de Kurt Wolff Verlag pour *Das Schloss* (n° 51, p. 10),
- *Die tanzenden Derwische* de Franz Werfel (n° 52, p. 4), et
- *Wandkalender der « Literarischen Welt » für 1927* par Walter Benjamin, illustré par Rudolf Grossmann (n° 52, pp. 6-7).

750 €

63. KAFKA (Franz). Nachgelassene Fragmente (in Die literarische Welt). [Fragments posthumes]

Berlin, Die literarische Welt, Directeur : Willy Haas, n° 23, daté du 4 juin 1926. 44 x 30 cm, 8 pp..

Vingt-troisième numéro de Die literarische Welt, revue littéraire fondée par Ernst Rowohlt (tout premier éditeur de Kafka) et Willy Haas à Berlin sur le modèle français des *Nouvelles Littéraire*s, en grande partie consacré à Franz Kafka (cf. numéro précédent).

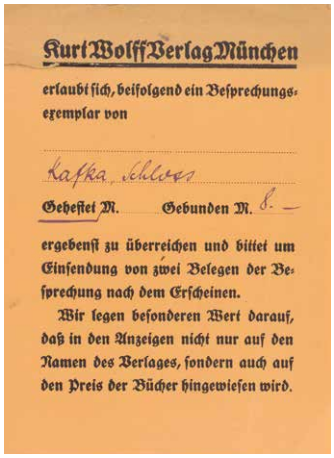
En feuilles, tel que paru, le numéro a été doublé de papier de riz surfin.

300 €

64. KAFKA (Franz). Das Schloss. [Le Château]

München, Kurt Wolff Verlag, [décembre] 1926. In-8 (19,8 x 13,4 cm), broché, couverture bleue, dos portant le nom de l'auteur et le titre en long imprimés sur deux lignes dans un cartouche rouge, reprise du nom de l'auteur et du titre sur le premier plat également en rouge, jaquette crème imprimée, 4 ff. n. ch. (1 f. blanc, 1 f. avec sigle de l'éditeur, titre, faux-titre), 503 pp., emboîtage de papier crème, châsses et intérieur de papier brun, auteur et titre au dos en brun, mention « De Bibliotheca / Alexandre Vialatte » en pied, premier plat ajouré, super-libris en pied du second plat (Julie Nadot, non signé).

Édition originale.


Kurt Wolff Verlag München

erlaubt sich, beifolgend ein Besprechungsexemplar von

Kafka, Schloss

Geheftet M. Gebunden M. 8.—

ergebenst zu überreichen und bittet um Einsendung von zwei Belegen der Besprechung nach dem Erscheinen.

Wir legen besonderen Wert darauf, daß in den Anzeigen nicht nur auf den Namen des Verlages, sondern auch auf den Preis der Bücher hingewiesen wird.

Imprimé par Poeschel & Trepte à Leipzig, à environ 3 000 exemplaires.

Rédigé de février à août 1922, le roman reste inachevé.

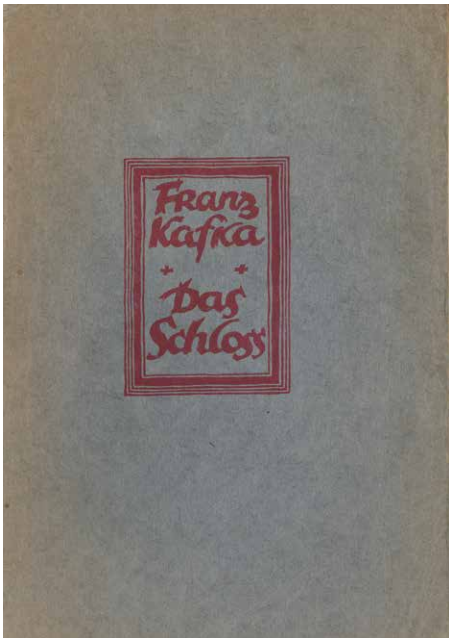
Exemplaire broché, avec la rare jaquette. Le roman a également paru sous cartonnage toilé d'éditeur.

Accompagné d'un très rare feuillet jaune à l'en-tête des éditions Kurt Wolff imprimé en noir avec la mention manuscrite : « Kafka, Schloss ».

Fameux exemplaire d'Alexandre Vialatte rendu célèbre par ses nombreuses recensions (Cahiers Renaud Barrault en 1957, La Porte de Bath-Rabbim (Julliard, 1986), …).

Marques de lecture de sa main en pp. 4, 18, 25 et 42 et annotations en pp. 398, 399, 437, [491].

Alexandre Vialatte aurait fait la découverte de l'œuvre de Franz Kafka par la lecture de cet exemplaire de *Das Schloss* lors de son séjour à Mayence durant l'hiver 1926/1927. Il en rendit compte dans la *Revue rhénane* en mars 1927 dans un article sobrement titré *Le Château* : « C'est une histoire qui ressemble à du Dostoïevski revu par Meyrink ou Mac Orlan. K. arrive un soir d'hiver dans un village (russe ? on suppose) où tout est neige, méfiance, dépaysement ; un château silencieux, plein de forces sournoises, monte la garde sur l'horizon et répand sur la contrée une sorte d'angoisse qui tient à son mystère, au fonctionnement admirable de son service, à l'inaccessibilité de ses maîtres… ».



« En cette année 1926, l'Auvergnat, égaré sur les bords du Rhin, est certainement l'unique Français à lire *Le Château* dans le texte. Le roman le saisit au collet. A cette époque, Kafka est loin d'être devenu ce hiéroglyphe sollicité et trituré par la « kafkalogie ». Donc, **Alexandre Vialatte lit Kafka en pionnier et découvre une terre inconnue dont il se fera le prophète intègre**. Et, il faut bien le dire, l'ami de Jean Paulhan a des intuitions lumineuses. Cette histoire d'arpenteur qui lutte avec un château tenu par des fonctionnaires en frac le fascine. Ce style simple et élémentaire, moléculaire, sec comme un rapport administratif, lui est comme une fulgurance. » (Alain Rubens, *Le Découvreur de Kafka*, in Lire, mars 2002).

Postface de Max Brod en pp. 492-[504].

Bel état intérieur, deux importantes fentes à la première charnière de la couverture, restaurations à la jaquette (plusieurs déchirures réparées, manques comblés dans les coins et en pied du dos, renforts au niveau des rabats).

Conservé dans un emboîtage au premier plat ajouré confectionné par Julie Nadot (non signé).

7 500 €

65. KAFKA (Franz). Un artista del hambre (in Revista de Occidente).

Madrid, Revista de Occidente, Directeur: José Ortega y Gasset, n° XLVII, mai 1927. 21,7 x 14,8 cm, broché, couverture blanche illustrée sur chaque plat d'une vignette en couleurs et imprimée en vert et noir, 2 ff. verts n. ch., pp [129]-256.

Édition pré-originale espagnole de la nouvelle *Ein Hungerkünstler*, parue dans le n° XLVII de la revue Revista de Occidente en mai 1927 (pp. [204]-219), sans nom de traducteur.

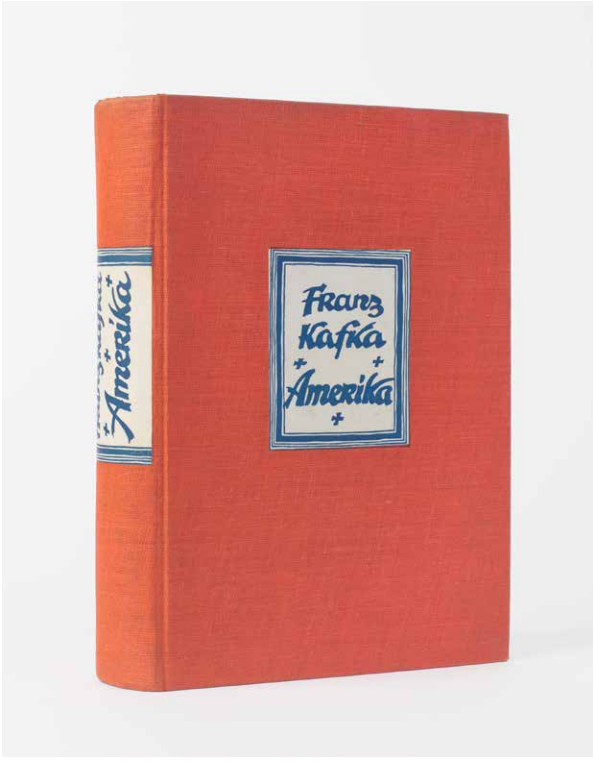
50 €

66. KAFKA (Franz). Amerika. [L'Amérique / Le Disparu]

München, Kurt Wolff Verlag, [automne] 1927. In-8 (19,6 x 13,8 cm), reliure en pleine toile orange, dos lisse, étiquette de titre portant le nom de l'auteur et le titre en long imprimés en bleu, sur le premier plat étiquette blanche sous encadrement bleu reprenant le nom de l'auteur et le titre également en bleu, tête bleue, 3 ff. n. ch. (1 f. avec sigle de l'éditeur, titre, faux-titre), pp. 7-391.

Édition originale. Exemplaire de premier tirage en reliure éditeur toilée orange.

Imprimé par W. Drugulin à Leipzig, tout au plus à 3 000 exemplaires.



Très bel exemplaire, au cartonnage toilé très frais, en dépit de pâles piqûres sur la tranche extérieure, sans la jaquette.

2 500 €

67. KAFKA (Franz). Amerika. [L'Amérique / Le Disparu]

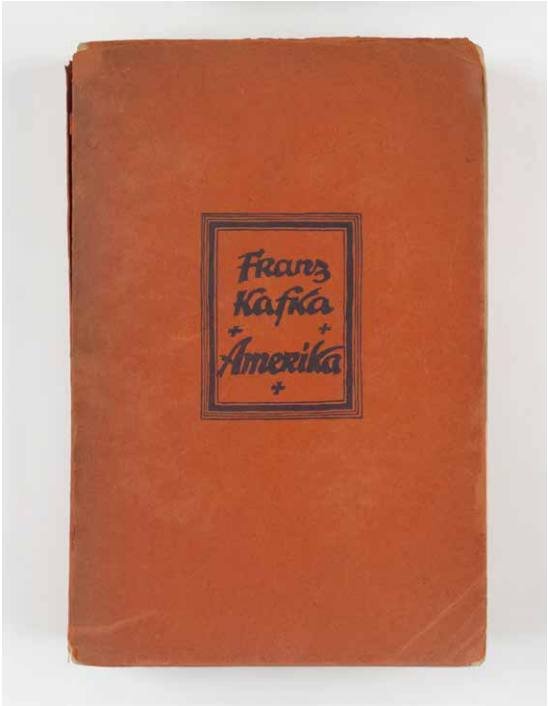
München, Kurt Wolff Verlag, [automne] 1927. In-8 (19,6 x 13,8 cm), broché, couverture rouge, dos portant le nom de l'auteur et le titre en noir en long sur deux lignes, reprise du nom de l'auteur et du titre sur le premier plat sous encadrement noir, 3 ff. n. ch. (1 f. avec sigle de l'éditeur, titre, faux-titre), pp. 7-391, emboîtage orange, avec reprise du nom de l'auteur et du titre au dos tels qu'ils apparaissent sur le premier plat de l'ouvrage, mention « De Bibliotheca / Alexandre Vialatte » en pied, premier plat ajouré, super-libris en pied du second plat (Julie Nadot, non signé).

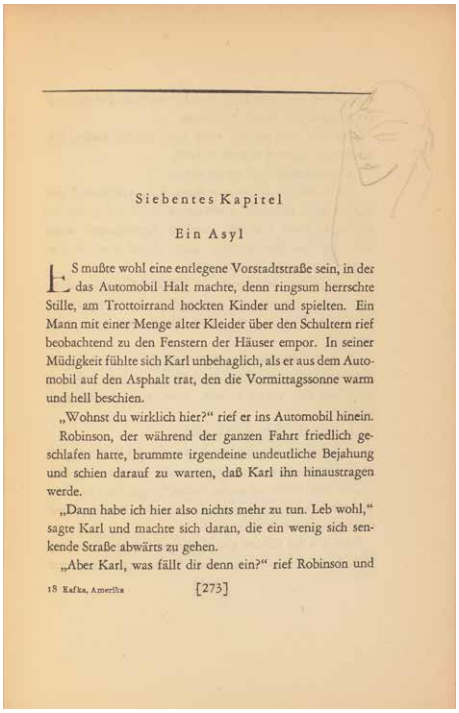
Édition originale. Exemplaire broché (sans la jaquette).

Fameux exemplaire du traducteur Alexandre Vialatte, décrit avec emphase – « la brique rouge » - à de multiples reprises, confondant *Amerika*, reçu à Paris durant l'hiver 1927/1928 et *Das Schloss* (cf. n° 64) reçu à Mayence durant l'hiver 1926/1927 (cf. Alexandre Vialatte, *Mon Kafka*, Cahiers Renaud Barrault, …).

Près d'une cinquantaine de marques de lecture de la main de Vialatte, parfois accompagnées d'une annotation, portant principalement sur le premier tiers du roman.

Dessin au crayon en marge de la page 273 (petit portrait de Kafka).





Siebentes Kapitel

Ein Asyl

Es mußte wohl eine entlegene Vorstadtstraße sein, in der das Automobil Halt machte, denn ringsum herrschte Stille, am Trottoirrand hockten Kinder und spielten. Ein Mann mit einer Menge alter Kleider über den Schultern rief beobachtend zu den Fenstern der Häuser empor. In seiner Müdigkeit fühlte sich Karl unbehaglich, als er aus dem Automobil auf den Asphalt trat, den die Vormittagssonne warm und hell beschien.

„Wohnst du wirklich hier?" rief er ins Automobil hinein.

Robinson, der während der ganzen Fahrt friedlich geschlafen hatte, brummte irgendeine undeutliche Bejahung und schien darauf zu warten, daß Karl ihn hinaustragen werde.

„Dann habe ich hier also nichts mehr zu tun. Leb wohl," sagte Karl und machte sich daran, die ein wenig sich senkende Straße abwärts zu gehen.

„Aber Karl, was fällt dir denn ein?" rief Robinson und

18 Kafka, Amerika [273]

Exemplaire de travail, manipulé, dos bruni avec manques en tête et pied, charnières en partie fendues, bon état intérieur, page 255 fripée.

Dans une lettre adressée à Kurt Wolff le 26 janvier 1928, Alexandre Vialatte accusait réception du présent ouvrage, fournissait à son correspondant 2 exemplaires de la pré-originale de sa traduction en français de *Die Verwandlung* (*La Métamorphose*) parue à la Nouvelle Revue française et suggérait de réserver à la librairie Gallimard les droits de publication de l'œuvre de Kafka (copie de la lettre jointe).

Conservé dans un emboîtage au premier plat ajouré, laissant entrevoir le cartouche de titre de l'ouvrage, confectionné par Julie Nadot (non signé).

5 000 €

68. PAULHAN (Jean). Correspondance adressée à Alexandre Vialatte de 1927 à 1964.

De 1927 à 1964. 144 lettres ou cartes, pour la plupart autographes signées, classées dans quatre chemises à rabats de papier crème, correspondant aux décennies 1920-1930, 1930-1940, 1940-1950 et 1950-1960, chacune ornée d'une photographie de Jean Paulhan à diverses périodes de sa vie, emboîtage à compartiments décoré de reproductions de lettres et photographies avec sur chaque plat un ajour comprenant un tirage moderne d'une photographie de Jean Paulhan ou d'Alexandre Vialatte (Julie Nadot, non signé).

Importante correspondance constituée de 144 lettres ou cartes adressées par Jean Paulhan à Alexandre Vialatte dont plus d'une vingtaine est restée inédite : 94 lettres autographes signées, 29 lettres signées, 20 cartes autographes signées et une carte tapuscrite (en partie autographe) signée.

Sont jointes une lettre autographe signée de Jean Paulhan à Henri Pourrat du 1er janvier [circa 1922-1924] et une lettre autographe signée de Nino Franck secrétaire de la revue Bifur, avec ajouts autographes de Paulhan, du 27 avril 1930.

Les traductions de l'œuvre de Kafka en français par Vialatte, pour publication dans des revues (NRF, Mesures, Cahiers de la Pléiade) ou chez Gallimard, ses démêlés avec Gaston Gallimard à ce propos et les travaux d'autres traducteurs y sont longuement évoqués. En voici un bref aperçu.

Décembre 1927 : « **J'attends impatiemment *La Métamorphose*. Il me semble que Kafka doit avoir un grand succès.** Nous songerons ensuite à une nouvelle pour Commerce (qui paiera beaucoup mieux que la NRF) [...] ».

Le 18 novembre 1929 : « **Le terrible est que [Gaston Gallimard] ne croit pas trop au succès en France de Kafka** [...] ».

Le 26 novembre 1929, concernant le contrat de traduction des œuvres de Kafka : « J'ai parlé de Kafka à Gaston Gallimard (mais peut-être avez-vous reçu une nouvelle lettre de lui). Il voudrait que vous acceptiez 3 000 frs d'avance pour la moitié des romans - ceux qu'il a pu avoir à d'assez bonnes conditions, et 1 000 pour les autres (je crois que ce serait 3 000 pour *Amerika*, 3 000 pour *Le Château*, 1 000 pour *Le Procès*, etc...). Tout prêt d'ailleurs à commencer par *Amerika* [...] ».

Ajouts de Jean Paulhan sur la lettre de Nino Franck : « **Je suis impatient du *Chauffeur*. Mais je n'ai jamais changé sur Kafka ! Je l'aimais avant vous. Entre nous, c'est le seul allemand moderne qui existe** [...] ».

Le 29 décembre 1930 : « On me propose une traduction du *Verdict* de Kafka, dont je ne suis pas fou. Que pensez-vous du *Verdict* ? [...] ».

Le 5 mars 1930 : « J'ai l'impression que d'ici deux ou trois ans, **Kafka sera tenu pour l'égal de Joyce** : cela va se déclencher tout d'un coup [...] ».

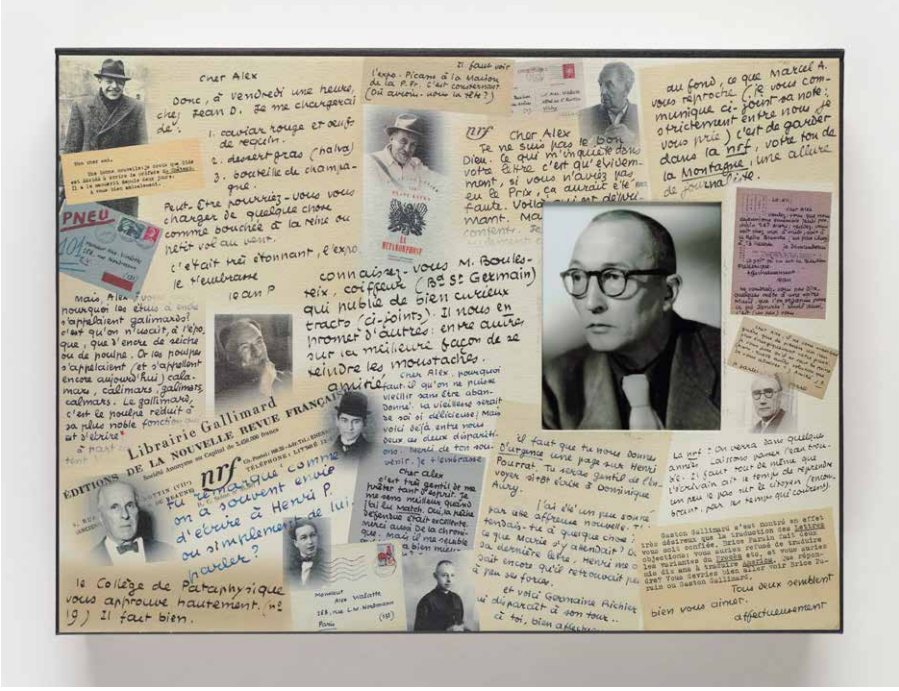
Le 22 août 1936, à propos du manuscrit de *L'Amérique* qui s'était perdu : « ***Amerika* est retrouvé !** (j'avais entrepris des recherches énergiques à la faveur des vacances) [...] ».

Le 11 [juillet 1937] : « (Lisez Sartre dans la NRF de juillet. **L'influence de Kafka est déjà, chez les jeunes écrivains, ici et là évidente**.) ».

Le 28 juillet 1945 : « *Le Chien* est à votre disposition. **C'est bouleversant à quel point Kafka tout entier est dans Sade** : je vous montrerai des textes [...] ».

Fin 1947 : « **Kafka ? Oui, je crois que vous devez écrire cette étude d'ensemble, étant l'homme du monde qui connaît le mieux K.** ».

[Fin 1954] probablement en rapport avec la traduction de deux fragments inédits en français de *L'Amérique* par Marthe Robert publiés dans le n° 23 de la NNRF le 1er novembre 1954 : « Il n'est pas douteux que ton texte est excellent, et celui de M.R. un peu lourd. D'ailleurs honnêtes tous deux [...] Mais pourquoi, pourquoi n'as-tu pas fait plus tôt une traduction que tu nous promets depuis dix-huit ans ? **Pourquoi as-tu laissé Marthe Robert occuper tant de terrain** (d'où il n'est plus possible de la déloger ?). Je ne puis m'empêcher de penser que tu as en tout cela un peu trahi Kafka, qui s'était si bien confié à toi ».



Il y est également question des trois principaux romans de Vialatte - *Battling le ténébreux*, *Le Fidèle berger* et *Les Fruits du Congo*, ainsi que des *Fleurs de Tarbes* de Paulhan, et d'amis communs, Henri Pourrat et Jean Dubuffet notamment.

On ne résiste pas à citer un extrait de cette lettre de [1957], dans laquelle Jean Paulhan est particulièrement en verve : « Mais, Alex, vous savez pourquoi les étuis à encre s'appelaient Galimards ? C'est qu'on n'usait, à l'époque, que d'encre de seiche ou de poulpe. Or les poulpes s'appelaient (et s'appellent encore aujourd'hui) calamars, calimars, galimars, calmars. **Le Gallimard c'est le poulpe réduit à sa plus noble fonction, qui est d'écrire ou plus exactement de sécréter de l'encre** [...] ».

Les documents sont conservés volants, protégés dans des chemises mylar et regroupés dans quatre chemises correspondant aux décennies 1920-1930, 1930-1940, 1940-1950 et 1950-1960, logées dans un **emboîtage conçu par Julie Nadot** (non signé), décoré de reproductions de lettres, de photographies et d'enveloppes, avec une fenêtre ajourée sur chaque plat laissant entrevoir une photographie de Paulhan ou de Vialatte.

15 000 €

69. BROD (Max) et al.. Correspondances croisées autour de Max Brod et de Franz Kafka.

30,8 x 28,2 cm, reliure en plein veau crème, plats couverts de formes quadrangulaires en veau grenat se détachant en relief et filant au dos, sur un fond de veau naturel, formant un quadrillage irrégulier, dos lisse titré « Brod et Kafka » poussé à l'œser noir au centre, doublure de veau grenat, titre « Correspondances croisées autour de Max Brod et de Franz Kafka » poussé à l'œser blanc sur le premier contreplat, gardes de daim gris, documents montés sur des feuillets ou des onglets, emboîtage en demi-veau crème, (Annie Boige, 2024).

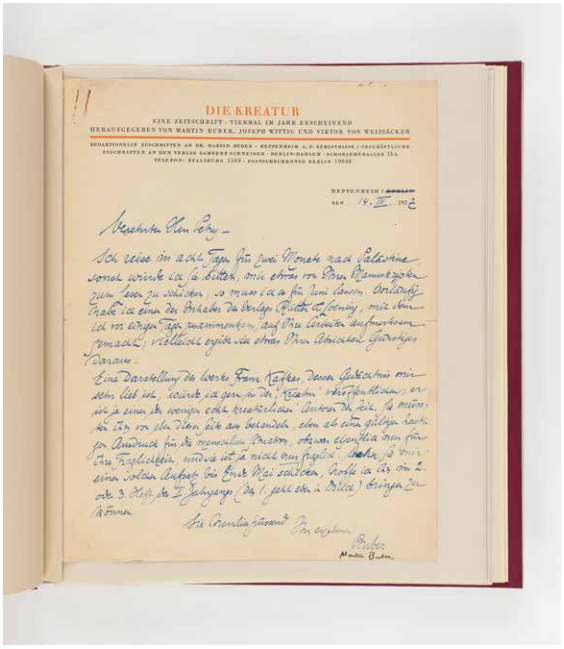
Ensemble de douze lettres autographes ou tapuscrites signées et de quatre photographies relatives à Max Brod et/ou Franz Kafka.

Description détaillée :

- Trois portraits photographiques de Max Brod à trois époques de sa vie: une carte postale illustrée au recto d'une photographie originale de J. Weitzmann à Vienne, datée et signée sur l'image par Max Brod (26 août 1919), un portrait avec dédicace au verso en hébreu datée du 18 mai 1947 et une reproduction d'une photographie le représentant au piano, contrecollée sur fond blanc, datée du 5 octobre 1964 et signée par Max Brod sur le montage.

- **Importante lettre autographe signée de Martin Buber**, philosophe juif, directeur du journal *Der Jude* puis de *Die Kreatur* (sur papier à en-tête duquel est rédigée en allemand cette lettre, 1 p. in-4), **adressée le 14 mars 1927 à Walter Petry** (1898-1932), écrivain et traducteur, dans laquelle il affirme qu'il serait heureux de publier dans sa revue un extrait représentatif de l'œuvre de Kafka, qui lui est très chère.

- Lettre autographe signée de Max Brod (4 pp. in-8) à Karl Tschuppik (1877-1937), écrivain et journaliste autrichien, à propos de son roman *Die Frau, nach der man sich sehnt* et d'Oskar Baum.

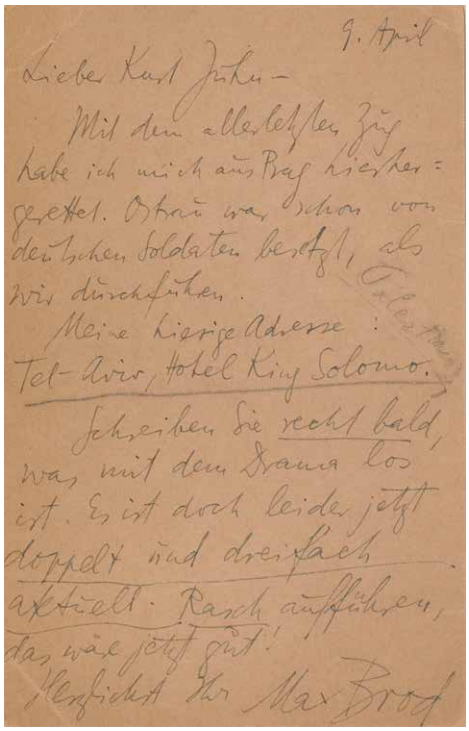


- Lettre autographe signée de Max Brod (1 p. in-8) sur papier à en-tête du journal Prager Tagblatt (qui publia Kafka en 1924) adressée à l'écrivain et critique [F. Otto] Hallener vers 1930 à propos de son roman *Reubeni, Fürst der Juden*, paru en 1925.

- Lettre tapuscrite signée de Pavel Eisner, un des premiers traducteurs de Kafka en tchèque, (1 p. ¼ in-8) sur papier à en-tête du journal Prager Presse (qui publia également Kafka en 1924), adressée le 5 mars 1931 à l'écrivain anglais Paul Selver (1888-1970), traducteur de nombreux ouvrages tchèques en anglais, à propos de traductions à paraître chez Allen & Unwin.

- Carte autographe signée, datée du 28 novembre 1936, de Hélène Zylberberg, traductrice en français de Kafka et de la biographie *Franz Kafka, souvenirs et documents* de Max Brod, adressée à Ottla David, la plus jeune sœur de Kafka, lui réclamant des souvenirs de son frère.

- Lettre autographe signée de Max Brod (1 p. in-8) adressée depuis Prague, en décembre [1937] au journaliste Kurt Juhn à New York à propos de critiques de théâtre.


9. April

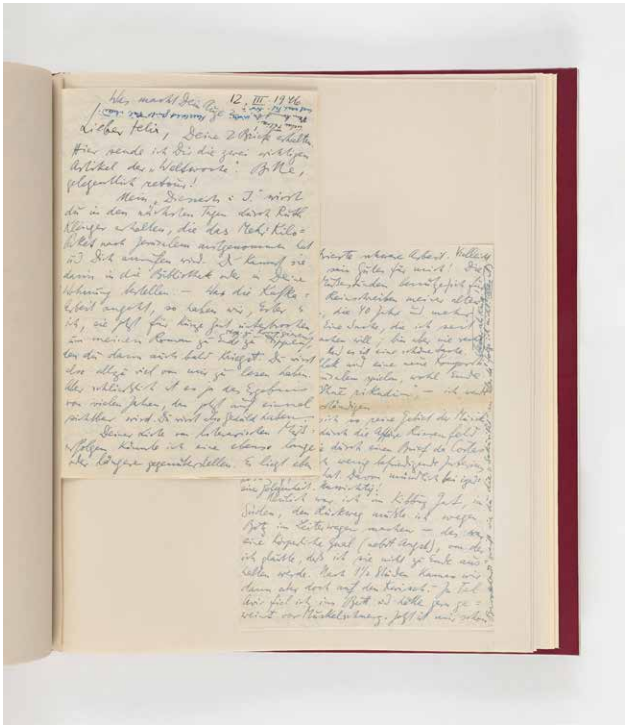
Liebe Kurt Juhn –

Mit dem allerletzten Zug habe ich mich aus Prag rausgerettet. Ostrau war schon von deutschen Soldaten besetzt, als wir durchfuhren.

Meine Liebige Adresse:
Tel-Aviv, Hotel King Solomo.

Schreiben Sie recht bald, was mit dem Drama los ist. Es ist doch leider jetzt doppelt und dreifach aktuell. Rasch aufführen, das wäre jetzt gut!

Herzlichst Ihr Max Brod



- **Carte postale autographe signée de Max Brod adressée à Kurt Juhn** depuis Tel Aviv, le 9 avril 1939**, évoquant son départ de Prague par le dernier train**, alors que la ville d'Ostrava est occupée par les soldats allemands et communiquant son adresse à Tel Aviv. **Max Brod venait de fuir l'Allemagne nazie avec une valise remplie de manuscrits de Kafka** (maintenant conservés à la Bodleian Library à Oxford).

- Lettre autographe signée de Max Brod (2 pp. in-8) adressée depuis Prague, le 18 février [1938] au journaliste Isak Grünberg, traducteur du *Voyage au bout de la nuit* en allemand, l'informant des traductions en français du *Journal* de Kafka chez Grasset et de sa biographie chez Gallimard qui ne paraîtront finalement qu'après-guerre.

- **Longue lettre autographe signée de Max Brod** (6 pp. in-8) adressée le 12 mars 1946 **à Felix Weltsch**, ami très proche, membre du « cercle de Prague », avec lequel il échangea une volumineuse correspondance, dans laquelle il se révolte contre les opposants à sa politique éditoriale de l'œuvre de Kafka.

- **Carte postale autographe signée de Max Brod adressée à Horst Pfeiffer**, étudiant en philosophie, le 26 octobre 1950, précisant que « So sprach Kafka » [Gespräche mit Kafka / Kafka m'a dit] n'est pas encore édité et évoquant la nouvelle édition de sa biographie de Kafka en français et *Franz Kafkas Glauben und Lehre* paru en 1948.

- Lettre tapuscrite signée de Pavel Eisner, en tchèque, (1 p. in-4) adressée le 12 novembre 1957 à [Eduard Goldstücker], professeur de littérature allemande, diplomate tchécoslovaque et spécialiste de l'œuvre de Kafka, dans laquelle il précise avoir convenu avec Prof. Dr. Foster qu'il écrirait pour son périodique un texte relatif à la ville de Prague telle que décrite dans *Le Procès* (avec une enveloppe et un feuillet concernant *Milenky,* roman de Eisner).

- **Lettre autographe signée de Max Brod** (1 p. in-8) adressée le 1er septembre 1967 à la peintre Sigrid Antonie Dietz, à propos du portrait de Kafka qu'elle fit en 1960 dont une photographie en couleurs est jointe.

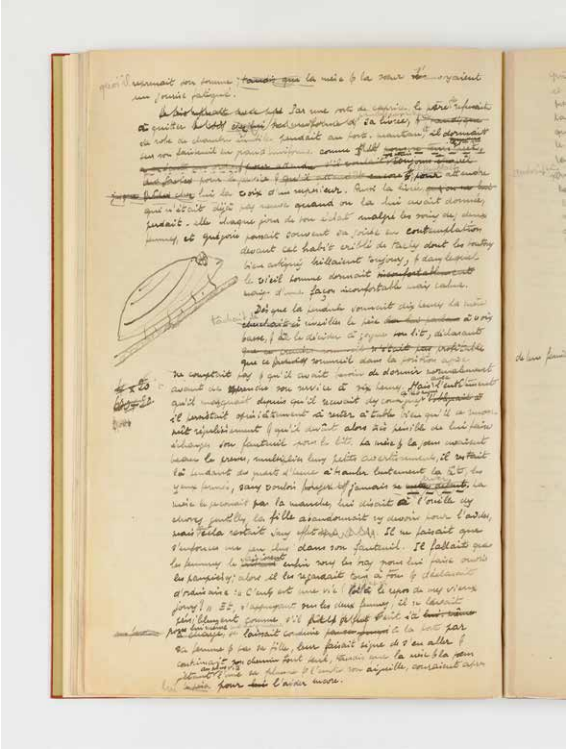
Élégante reliure à décor, réalisée par Annie Boige en 2024 pour Thierry Bouchet avec son ex-libris.

10 000 €

70. KAFKA (Franz). La Métamorphose. [Die Verwandlung]

s.d. [1928]. Deux volumes in-folio (33 x 22,7 cm), reliures souples, le premier volume en maroquin rouge estampé en jaune, le second en maroquin jaune estampé en rouge, dos lisses portant les mentions respectives suivantes : « Premier état » et « État définitif » poussés à l'œser jaune et rouge respectivement, montés sur onglets, nom de l'auteur sur le premier plat et titre sur le second plat poussés à l'œser rouge à la chinoise sur le premier volume, sur le second volume titre sur le premier plat et nom de l'auteur sur le second plat poussés à l'œser jaune à la chinoise, doublure et gardes de porc velours jaune et rouge respectivement (Renaud Vernier Maître d'Art, E.D. Claude Ribal, 2005), emboîtage à système en plein buffle bleu, s'ouvrant en deux, comportant deux logements intérieurs s'ouvrant par des volets en plexiglas doublés en charnière de maroquin rouge et jaune et portant les mentions respectives suivantes : « Premier état » et « État définitif » poussées à l'œser jaune et rouge respectivement, fermoir en bois, super-libris de Thierry Bouchet, titre en arc de cercle dans la partie droite du premier plat poussé en jaune et rouge, étui bordé.

Manuscrit autographe et tapuscrit d'un premier état et de l'état définitif, tous deux complets, de la traduction par Alexandre Vialatte de la plus célèbre nouvelle de Franz Kafka.



Il s'agit également de la toute première traduction entreprise en français d'un texte de Franz Kafka.

Premier état :

Le premier volume renferme le premier état de la traduction constitué :

- du double carbone du tapuscrit original, soit 37 pp. au format 33 x 21 cm, comportant une note en bas de page absente de l'état définitif, des deux premières parties de la nouvelle,

- un manuscrit autographe de 8 pages de même format, sur deux grands feuillets doubles foliotés 11 et 12, rédigé à l'encre noire (à l'exception de 3 demi-pages au crayon et à la fin d'une demi-page à l'encre bleue), comportant en page 11 bis un dessin à l'encre du cancrelat par l'auteur et de nombreuses corrections et ajouts, et

- un manuscrit autographe de 12 pages sur six feuillets de 24 x 20,7 cm, numérotés de 13 à 24, rédigé à l'encre bleue, comportant également des corrections et ajouts, signé « Franz Kafka » par Vialatte à la fin.

La nouvelle commence ainsi : « Un matin, au sortir d'un rêve agité, Grégoire Samsa s'éveilla transformé dans son lit en une formidable vermine... ».

A l'occasion de la première édition française de *La Métamorphose* en 1938 (suivie du *Verdict* et d'*Un médecin de campagne*), la traduction sera revue par Alexandre Vialatte et la « formidable vermine » deviendra une « véritable vermine ».

Le second volume renferme l'état définitif de la traduction constitué :

- du tapuscrit original (ruban machine violet), de 16 pp. sur papier pelure au format 33 x 21 cm (deux feuillets plus courts en pied), comportant quelques corrections autographes du traducteur et signé « Kafka » en bas de la page 16, donnant l'intégralité des deux premières parties, et
- de trois pages tapuscrites numérotées de 35 à 37, donnant le tout début de la troisième partie, suivies d'un manuscrit de 18 feuillets au format 24 x 20,7 cm, numérotés de 38 à 55, rédigé soigneusement à l'encre bleue au recto seulement et signé « Franz Kafka » à la fin (trois pages (pp. 44-46) étant d'une autre main).

C'est à la fin de 1927, de retour d'Allemagne, qu'Alexandre Vialatte s'installa chez ses cousines Anne et Marguerite Vincent, à Firminy (Loire) pour écrire *Battling le ténébreux* et traduire *La Métamorphose*. Sa traduction de *Die Verwandlung*, tout premier texte de Kafka publié en français, paraîtra dans la Nouvelle Revue française de janvier à mars 1928.

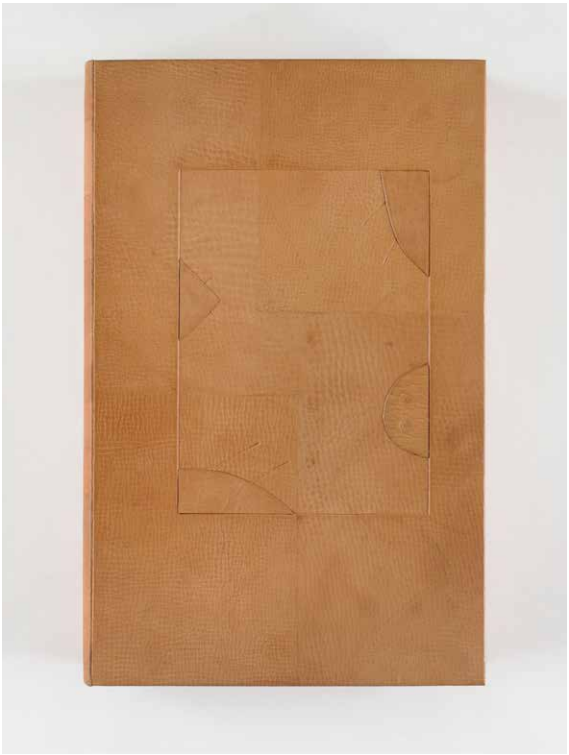
Établi en 2005, avec le plus grand soin, par Renaud Vernier, Maître d'Art, en deux reliures souples jumelles conservées dans un ingénieux emboîtage à système dont il a le secret.

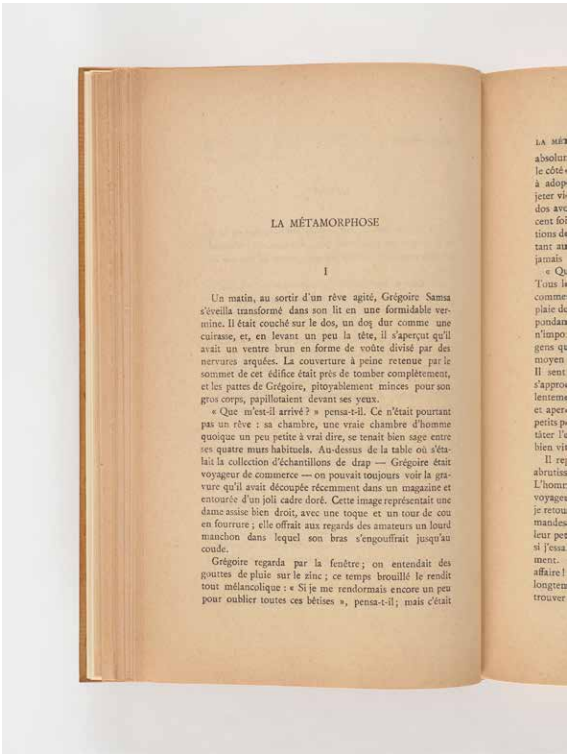
75 000 €

71. KAFKA (Franz). La Métamorphose (in Nouvelle Revue française).

Paris, Nouvelle Revue française, Gérant : Gaston Gallimard, n° 172, 173 et 174, 1er janvier, 1er février et 1er mars 1928. 22,2 x 13,8 cm, reliure à plats rapportés en peau beige, dos lisse muet, décor composé d'un patchwork de pièces de même cuir et dans un encadrement en légère réserve au centre du premier plat de quatre cancrelats, super-libris de Thierry Bouchet en pied du premier contreplat, couverture et dos des trois numéros conservés, emboîtage (reliure signée de Florent Rousseau, 1999), n° 172 : 1 f. blanc, 144 pp., 1 f. n. ch., n° 173 : pp. [145]-288, 1 f. n. ch., n° 174 : pp. [289]-432, 1 f. n. ch..

Pré-originale française de la toute première œuvre de Franz Kafka parue en français, de janvier à mars 1928 dans les n° 172 à 174 de la Nouvelle Revue française, aux pages [66]-84, [212]-231 et [350]-371.





LA MÉTAMORPHOSE

I

Un matin, au sortir d'un rêve agité, Grégoire Samsa s'éveilla transformé dans son lit en une formidable vermine. Il était couché sur le dos, un dos dur comme une cuirasse, et, en levant un peu la tête, il s'aperçut qu'il avait un ventre brun en forme de voûte divisé par des nervures arquées. La couverture à peine retenue par le sommet de cet édifice était près de tomber complètement, et les pattes de Grégoire, pitoyablement minces pour son gros corps, papillotaient devant ses yeux.

« Que m'est-il arrivé ? » pensa-t-il. Ce n'était pourtant pas un rêve : sa chambre, une vraie chambre d'homme quoique un peu petite à vrai dire, se tenait bien sage entre ses quatre murs habituels. Au-dessus de la table où s'étalait la collection d'échantillons de drap — Grégoire était voyageur de commerce — on pouvait toujours voir la gravure qu'il avait découpée récemment dans un magazine et entourée d'un joli cadre doré. Cette image représentait une dame assise bien droit, avec une toque et un tour de cou en fourrure ; elle offrait aux regards des amateurs un lourd manchon dans lequel son bras s'engouffrait jusqu'au coude.

Grégoire regarda par la fenêtre ; on entendait des gouttes de pluie sur le zinc ; ce temps brouillé le rendit tout mélancolique : « Si je me rendormais encore un peu pour oublier toutes ces bêtises », pensa-t-il ; mais c'était

Traduction d'Alexandre Vialatte. Notice relative à Franz Kafka par Félix Bertaux en p. 371.

Reliure à décor de Florent Rousseau, ayant figuré à l'exposition Éphémère en 1999 à la Bibliothèque Historique de la Ville de Paris.

Est joint un second volume, également relié par Florent Rousseau, en pleine peau beige à décor, comprenant les nombreux feuillets d'annonces parus en début et fin des n° 172 à 174 de la NRF, le tout conservé dans un emboîtage commun.

1 500 €

72. KAFKA (Franz). La Métamorphose (in Nouvelle Revue française).

Paris, Nouvelle Revue française, Gérant : Gaston Gallimard, n° 172, 173 et 174, 1er janvier, 1er février et 1er mars 1928. Trois volumes (22,8 x 14,2 cm), brochés, couvertures imprimées en rouge et noir, n° 172 : 12 ff. (pp. 649-672), 144 pp., 1 f. n. ch., 26 ff. n. ch., n° 173 : 12 ff. (pp. 673-696), pp. [145]-288, 1 f. n. ch., 24 ff. n. ch., n° 174 : 12 ff. (pp. 697-720), pp. [289]-432, 1 f. n. ch. 23 ff. n. ch..

Pré-originale française de la toute première œuvre de Franz Kafka parue en français, de janvier à mars 1928 dans les n° 172 à 174 de la Nouvelle Revue française, aux pages [66]-84, [212]-231 et [350]-371.

Traduction d'Alexandre Vialatte. Notice relative à Franz Kafka par Félix Bertaux en p. 371.

Complet des nombreux feuillets fins d'annonces figurant en tête et fin de chaque numéro.

300 €

73. [KAFKA (Franz)]. Naissance d'un mythe.

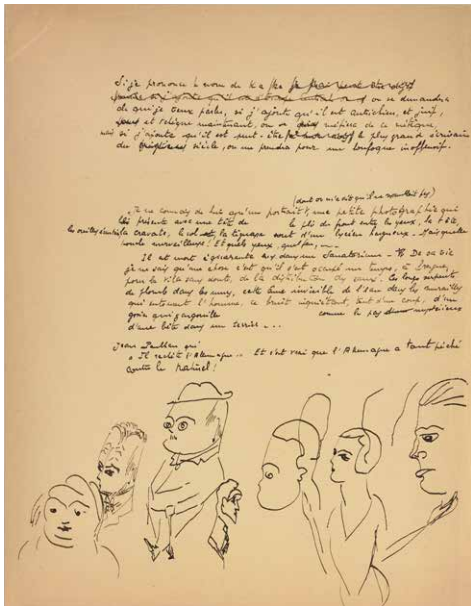
Du 26 janvier 1928 au 5 novembre 1948. In-folio (30 x 25 cm), plein veau bleu nuit, dos lisse titré à la chinoise « Naissance d'un mythe », dos et une grande partie des plats recouverts en surépaisseur de pièces gainées de veau blanc, formant sur chaque plat l'initiale « K » du nom de Kafka, petites pièces de galuchat noir et argenté et filets de couleur cuivre, noms d'Alexandre Vialatte et de Max Brod poussés à l'œser rouge sur les premier et second plats respectivement, doublure bord à bord de veau bleu nuit, gardes de daim cuivre (Annie Boige, 2010), emboîtage toilé noir avec au dos la lettre « K » gainée de veau noir.

Correspondance croisée, constituée de 31 lettres ou cartes (autographes ou tapuscrites), échangées par Alexandre Vialatte et Max Brod (et Kurt Wolff pour l'une d'entre elles), en rapport avec l'édition des premiers textes de Kafka en français, du 26 janvier 1928 au 5 novembre 1948, essentielle pour la compréhension de l'introduction de Kafka en France.

La correspondance est classée chronologiquement. Quatre documents connexes sont montés en tête.

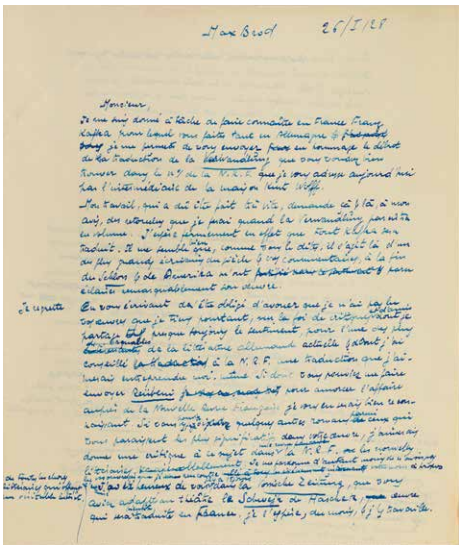
En voici la description détaillée :

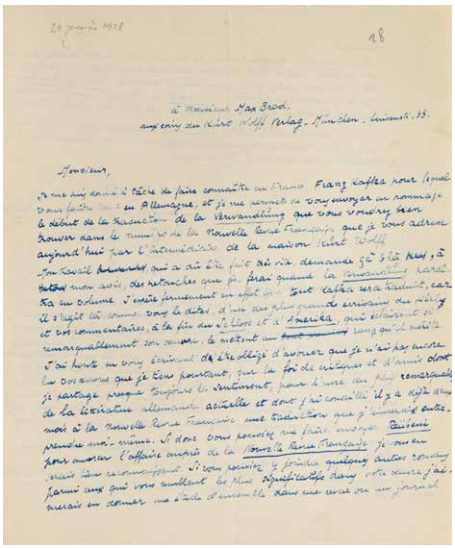
- Photographie d'Alexandre Vialatte devant le Reichstag à Berlin (contretype).
- Lettre tapuscrite signée, avec ajouts autographes de Jean Paulhan datée du 25 novembre 1927 adressée à [Alexandre Vialatte] en rapport avec sa traduction de *Die Verwandlung* : « **J'ai l'impression que votre traduction est très exacte – exacte au point peut-être que Vialatte n'y figure pas assez, qu'il s'en est trop retiré**) ».
- Carte autographe signée de Max Brod datée du 5 novembre 1918 avec petit dessin (autoportrait de Max Brod).
- Un feuillet autographe (27 x 21 cm) de Vialatte concernant Kafka : « **peut-être le plus grand écrivain du siècle** », avec **sept dessins de personnages de profil, dont un de Kafka**.



- Brouillon de lettre autographe signée d'Alexandre Vialatte (avec corrections) à Max Brod du 26 janvier 1928, 2 pp. in-4 (24,3 x 20,8 cm), dans laquelle il est question de sa traduction de *Die Verwandlung* et demandant les droits de publication en France d'une traduction de *Das Schloss* et du reste de l'œuvre de Kafka.
- Brouillon de lettre autographe signée d'Alexandre Vialatte (avec corrections) à Max Brod, aux soins du Kurt Wolff Verlag, datée du 29 janvier 1928, 2 pp. in-4 (24,3 x 20,8 cm), demandant les droits de publication de l'œuvre de Kafka en France.
- Lettre autographe signée de Max Brod à Vialatte du 26 février [1928], 2 pp. in-8 rédigées à l'encre noire en allemand.
- Lettre signée de Max Brod à Vialatte du 4 février 1929, 1 p. in-8.
- Brouillon de lettre autographe d'Alexandre Vialatte (avec corrections) à Max Brod du 5 mars 1929, 1 p. in-4 (26,6 x 20,8 cm) rédigée au crayon en allemand.
- Double carbone d'une lettre d'Alexandre Vialatte à Max Brod du 9 juin 1930, 1 p. in-4, dans laquelle il est question d'une publication prochaine en français d'*Amerika* et du *Procès*.

- Double carbone d'une lettre d'Alexandre Vialatte à Max Brod du 10 octobre 1930, 1 p. ¼ in-4.
- Lettre tapuscrite de Max Brod à Alexandre Vialatte, signée au crayon, datée du 15 octobre 1930, 2 pp. in-4.
- Double carbone d'une lettre d'Alexandre Vialatte à Max Brod du 20 octobre 1930, 1 p. ¼ in-4.
- Lettre tapuscrite de Max Brod à Alexandre Vialatte, signée au crayon, datée du 23 octobre 1930, 1 p. in-8 avec ajouts autographes.
- Lettre autographe signée de Max Brod à Alexandre Vialatte, datée du 30 octobre 1930, 1 p. in-8, sur papier à en-tête du journal Prager Tagblatt.
- Double carbone d'une lettre d'Alexandre Vialatte à Max Brod du 20 novembre 1930, 1 p. in-4.
- Lettre tapuscrite de Max Brod à Alexandre Vialatte, signée à l'encre, datée du 4 février 1931, 1 p. in-8, sur papier à en-tête du journal Prager Tagblatt.
- Double carbone d'une lettre d'Alexandre Vialatte à Max Brod du 10 février 1931, 1 p. in-4, demandant une préface pour un recueil regroupant les récits suivants de Kafka : *Die Verwandlung*, *Ein Landarzt*, *[Das] Urteil*, *[In der] Strafkolonie*, *[Ein] Hungerkünstler* et le *Bau*.
- Lettre tapuscrite de Max Brod à Alexandre Vialatte, signée à l'encre, datée du 17 février 1931, 1 p. ½ in-8.
- Double carbone d'une lettre d'Alexandre Vialatte à Max Brod du 6 mars 1931, 1 p. in-4.
- Lettre tapuscrite de Max Brod à Alexandre Vialatte, signée à l'encre, datée du 9 mars 1931, 2 pp. in-8.





- Lettre tapuscrite de Max Brod à Alexandre Vialatte, signée à l'encre, datée du 18 mars 1931, ½ p. in-8.
- Une carte tapuscrite adressée de Prague par Max Brod à Alexandre Vialatte, signée à l'encre, datée du 2 juin 1931, ½ p. in-16, annonçant la publication de *Beim Bau der Chinesischen Mauer*.
- Lettre autographe de Max Brod à Alexandre Vialatte, signée à l'encre, datée du 19 novembre 1931, 1 p. in-8.
- Lettre autographe de Max Brod à Alexandre Vialatte, signée à l'encre, datée du 7 juin 1934, 2 pp. in-8.
- Lettre autographe de Max Brod à Alexandre Vialatte, signée à l'encre, datée du 4 juillet [1938], 2 pp. in-8 au format oblong.
- Lettre tapuscrite de Max Brod à Alexandre Vialatte, signée à l'encre, datée du 18 janvier 1939,1 p. in-8.
- Lettre tapuscrite de Max Brod à Alexandre Vialatte, avec ajouts autographes, signée à l'encre, rédigée en français, datée du 24 décembre 1945, 1 p. in-8, **dans laquelle il est question de multiples éditions non autorisées de Kafka en français** (*Muraille de Chine* par Seghers, *Colonie pénitentiaire*, *Chasseur Gracchus*, …). Max Brod enjoint Gallimard à publier l'édition autorisée dans le plus court délai possible et à intenter des procès aux éditeurs non autorisés.

- Lettre tapuscrite de Max Brod à Alexandre Vialatte, avec ajouts autographes, signée à l'encre, rédigée en français, datée du 31 janvier 1946, 2 pp. in-8.

- Lettre tapuscrite de Max Brod à Alexandre Vialatte, signée au crayon bleu, datée du 14 novembre 1947, 1 p. in-8, à propos du succès de l'adaptation de *Der Prozess* par Jean-Louis Barrault et du soudain revirement de Charlot concernant la publication en français de son essai *La Foi de Kafka – Kafka et Tolstoï*.

- Lettre tapuscrite de Max Brod à Alexandre Vialatte, avec d'importants ajouts autographes, signée à l'encre, datée du 1er janvier 1948, 1 p. in-4, concernant des inédits de Kafka.

- Lettre tapuscrite de Max Brod à Alexandre Vialatte, avec ajouts autographes, signée à l'encre, datée du 14 janvier 1948, 1 p. in-4, concernant des inédits de Kafka.

- Lettre tapuscrite de Max Brod à Alexandre Vialatte, datée du 11 octobre 1948, 1/2 p. in-4.

- Lettre autographe de Max Brod à Alexandre Vialatte, signée à l'encre, datée du 12 octobre [1948], 2 pp. in-8.

- Lettre tapuscrite de Max Brod à Alexandre Vialatte, signée à l'encre, datée du 5 novembre 1948, 2 pp. in-4.

Parfaitement établi en reliure à décor par Annie Boige en 2010 (reliure reproduite dans le n° 348 de Arts et Métiers du Livre paru en janvier 2022).

Est jointe la correspondance croisée, inédite, constituée de 9 lettres tapuscrites (8) ou autographe (1), échangée par Alexandre Vialatte et Kurt Wolff Verlag en rapport avec l'édition des premiers textes de Kafka en français, du 12 août 1927 au 29 janvier 1928, constituée de :

- Double carbone d'une lettre d'Alexandre Vialatte à Kurt Wolff, en allemand, du 12 août 1927, 1 p. in-4.

- Lettre tapuscrite sur papier à en-tête de Kurt Wolff Verlag adressée à Alexandre Vialatte, signée à l'encre par un collaborateur, avec ajouts autographes, du 13 août 1927, 1 p. ½ in-4.

- Double carbone d'une lettre d'Alexandre Vialatte à Kurt Wolff, en allemand, d'octobre 1927, 1 p. ½ in-4.

- Lettre tapuscrite de Kurt Wolff à Alexandre Vialatte, signée à l'encre, du 26 octobre 1927, 1 p. in-4.

- Double carbone d'une lettre d'Alexandre Vialatte à Kurt Wolff, en allemand, de décembre 1927, 1 p. in-4.

- Carte tapuscrite de Kurt Wolff à Alexandre Vialatte, signée à l'encre, du 16 décembre 1927, 1 p. in-16,

- Lettre autographe signée d'Alexandre Vialatte à Kurt Wolff, datée du 26 janvier 1928, 1 p. in-4, avec corrections, dans laquelle **il accuse réception de l'exemplaire de *Amerika* que Kurt Wolff venait de lui envoyer**, lui adresse deux numéros de la NRF comprenant le début de sa traduction de *Die Verwandlung*, lui fait part du souhait de Gallimard de publier toute l'œuvre de Kafka en français et lui propose de commencer par la traduction de *Das Schloss*. Est joint un brouillon autographe de la même lettre.

- Double d'une lettre d'Alexandre Vialatte à Kurt Wolff, en allemand, datée du 29 janvier 1929 (traduction de la précédente lettre).

- Double d'une lettre d'Alexandre Vialatte à Max Brod, en allemand, datée du 29 janvier 1929.

Ces documents sont conservés dans un portefeuille en veau noir confectionné par Annie Boige, orné de pièces de galuchat, avec fermoir décoré du sigle de l'éditeur Kurt Wolff poussé au palladium sur une pièce de veau bleue.

Emboîtage à double compartiment conservant la reliure et le portefeuille.

25 000 €

74. KAFKA (Franz). The Sentence (in Transition). [Das Urteil]

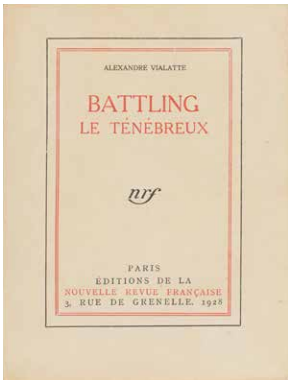
New York, Transition, n° 11, Février 1928. In-12 (18,7 x 13,7 cm), cartonnage toilé brun à la Bradel, pièce de titre rouge, premier plat de couverture conservé, 152 pp., 4 ff. n. ch..

Édition pré-originale en langue anglaise de *Das Urteil,* nouvelle traduite et adaptée par Eugène Jolas, parue dans le n° 11 de Transition (pp. 35-47).

Court portrait de Kafka (4 lignes) dans le glossaire en p. 151. Parmi les annonces en fin de volume, on notera celle donnant le sommaire du numéro de janvier 1928 de la Nouvelle Revue française dans lequel venait de débuter la publication de la traduction d'Alexandre Vialatte de *La Métamorphose*.

200 €

75. VIALATTE (Alexandre). Battling le ténébreux, ou La Mue périlleuse.



Paris, Nouvelle Revue Française, [13 septembre] 1928. In-4 (22 x 16,8 cm), broché, couverture crème imprimée en rouge et noir, 238 pp., 1 f. n. ch..

Édition originale du premier roman d'Alexandre Vialatte. Un des 109 premiers exemplaires réimposés sur vergé Lafuma Navarre, celui-ci nominatif imprimé pour Madame Solvay, portant le n° XCI.

Le prix de la Fondation Blumenthal sera accordé à Alexandre Vialatte pour *Battling le ténébreux* en 1930.

750 €

76. [REVUE]. Witiko. [Der Bau - Le Terrier]

Kassel-Wilhelmshöhe puis Eger (à partir de 1929), Johannes Stauda et Josef Mühlberger, Witiko, 16 numéros, hiver 1928 à début 1932. 16 vol. in-4 (29,8 x 21,5 cm), brochés, couvertures de couleurs différentes pour chaque numéro, des feuillets non chiffrés en tête de certains numéros, 355 pp. (Année 1), 319 pp. (Année 2) avec un encart paginé 25-40 à la fin du n° 2, 343 pp. (Année 3).

Collection complète de Witiko, revue « sudète » dirigée par l'éditeur Johannes Stauda (1887-1972) et le jeune écrivain et critique littéraire Josef Mühlberger (1903-1985) qui se voulait représentative de la production littéraire et artistique des Allemands de Tchécoslovaquie.

Elle comprend au total 16 numéros - 4 numéros en 1928 (600 exemplaires), 6 numéros en 1929 (600 exemplaires) et 6 numéros en 1931 (500 exemplaires).

Dans le n° 2 de 1928 (pp. 89-104) est publiée l'**édition pré-originale de *Der Bau*** [*Le Terrier*] de Franz Kafka, accompagnée d'une notice de Max Brod (p. 104) et d'un texte consacré à Kafka par Josef Mühlberger (p. 105).

On y trouve également une notice de *Zauberreich der Liebe* [*Le Royaume enchanté de l'amour*] de Max Brod (p. 348, n° 4, 1928), les souvenirs de Kafka par Oskar Baum (*Erinnerungen an Franz Kafka*) pp. 126-128 (n° 3, 1929) et une notice de *Beim Bau der Chinesischen Mauer* (n° 5, p. 280, 1931).

Nombreuses illustrations dont quelques gravures originales :

- **Lithographie «Bärentöter» d'Alfred Kubin (n° 1, 1928),**
- Bois de Rudolf Karasek (Alter Hof in Eger), n° 2, 1928,

- Bois de Karl Stratil (portrait d'Adalbert Stifter), n° 1, 1929,
- Gravure de Rudolf Kraus (Mutter), n° 4, 1929, et
- Bois de Rudolf Mather (portrait de Marie von Ebner-Eschenbach), n° 2, 1931.

Sont joints trois bandes annonces pour les premiers numéros de 1928 ainsi que les sommaires sur feuillets volants pour la deuxième et la troisième années et une photocopie du sommaire pour la première année.

1 500 €

77. KAFKA (Franz). Der Bau (in Witiko). [Le Terrier]

Kassel-Wilhelmshöhe, J. Stauda et J. Mühlberger, Witiko, Année 1, n° 2, mai 1928. In-4 (29,8 x 21,5 cm), broché, couverture imprimée, 3 ff. n. ch., 89-184 pp..

Deuxième numéro de la revue Witiko. **Gravure originale sur bois de Rudolf Karasek** (Alter Hof in Eger / Vieille ferme à Eger) en frontispice.

On y trouve aux pages 89 à 104, l'**édition pré-originale de *Der Bau*** [*Le Terrier*], récit écrit à Berlin fin 1923 et resté inachevé qui paraîtra pour la première fois en volume en 1931 dans *Beim Bau der Chinesischen Mauer.* Y figure également une notice de Max Brod (p. 104) et un texte consacré à Kafka par Josef Mühlberger (p. 105).

Fragment de la bande annonce conservé. **Le nom de Kafka a été inscrit au crayon bleu sur la couverture par Alexandre Vialatte dont c'est l'exemplaire.**

450 €

78. BROD (Max). Aus Franz Kafkas Tagebüchern (in Aus Unbekannten Schriften. Festgabe für Martin Buber Zum 50. Geburtstag). [Extrait du journal de Franz Kafka]

Berlin, Verlag Lambert Schneider, 1928. 19,2 x 10,8 cm, cartonnage toilé jaune de l'éditeur, dos lisse avec titre en tête et date en pied, double encadrement sur le premier plat et titre au centre, jaquette imprimée, 245 pp., 1 f. n. ch..

Première publication en volume de ces extraits du Journal de Kafka. Max Brod a évoqué cette publication dans une lettre à Alexandre Vialatte en octobre 1930.

Bel exemplaire, complet de la jaquette en bel état.

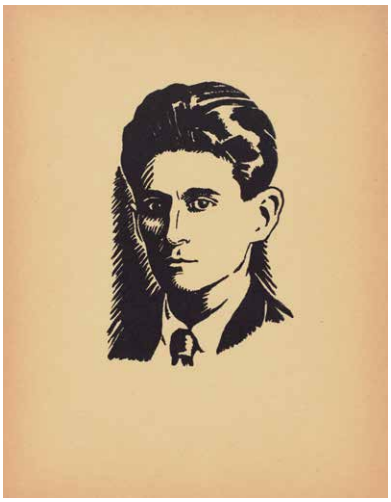
100 €

79. [REVUE]. Archy.

Stará Říše na Moravě, Dobré Dílo, Archy, n° 13, 14 et 15, 1929. 3 vol. in-16 (16 x 12 cm), en feuilles, sous couverture portefeuille, emboîtage de Julie Nadot (non signé).

Ensemble de trois numéros de la revue tchèque Archy comprenant les **premières traductions en tchèque de nouvelles de Kafka tirées de *Ein Landarzt et Betrachtung*.**

Numéro 13 :



Quatre nouvelles tirées de *Ein Landarzt* traduites de l'allemand par P. Pastor et Ludvík Vrána : Nový advokát (Der neue Advokat - Le Nouvel avocat), Venkovský lékař (Ein Landarzt - Un médecin de campagne), Před zákonem (Vor dem Gesetz - Devant la loi) et Nejbližší vesnice (Das nächste Dorf - Le Village le plus proche).

Illustré de 4 planches hors-texte sur feuillets volants en noir : 2 illustrations du pèlerinage du P. Vika, Olšany de Horn et Koníčci (Loisirs) par Albert Schamoni.

Numéro 14 :

Quatre nouvelles tirées de *Ein Landarzt* traduites de l'allemand par P. Pastor et Ludvík Vrána : Na galerii (Auf der Galerie - Dans la galerie), Šakalové a Arabi (Schakale und Araber - Chacals et Arabes), Bratrovražda (Ein Brudermord – Un fratricide), Starý list (Ein altes Blatt – Une vieille page)

Illustré de 6 planches hors-texte sur feuillets volants en noir.

Numéro 15 :

Dix nouvelles tirées de *Betrachtung* (6) et *Ein Landarzt* (4) traduites de l'allemand : Zpráva pro akademii (Ein Bericht für eine Akademie – Rapport pour une académie), Výlet do hor (Der Ausflug ins Gebirge – L'Excursion en montagne), Stromy (Die Bäume - Les Arbres), Návštěva na důle (Ein Besuch im Bergwerk - Une visite à la mine), Císařské poselství (Eine kaiserliche Botschaft - Un message impérial), Mimoběžící (Die Vorüberlaufenden – Les Gens qui passent en courant), Starost hospodářova (Die Sorge des Hausvaters - Le Souci du père de famille), Náhlá procházka (Der plötzliche Spaziergang - La Soudaine promenade), Šaty (Kleider - Robes) et Přání státi se Indiánem (Wunsch, Indianer zu werden - Désir de devenir un indien).

Illustré de 5 planches hors-texte sur feuillets volants en noir dont le **portrait de Franz Kafka, gravé sur bois, par O. Stritzko, qui figure parmi les tout premiers portraits de l'auteur pragois.**

On joint le n° 2 de la même revue, paru en 1926, comprenant un bois hors-texte en noir, Jésus Christ de Michael Florian, colorié à la main.

Ensemble conservé dans un bel emboîtage réalisé par Julie Nadot à l'enseigne de la revue.

3 000 €

80. KAFKA (Franz). Fragments inédits du Journal (in Variétés).

Bruxelles, Variétés, Directeur : P.-G. van Hecke, n° 11, 15 mars 1929. In-4 (25 x 18,2 cm), agrafé, couverture bleu clair illustrée, XVIII pp. (annonces), pp. [575]-635 et 15 feuillets d'illustrations sur papier couché hors pagination, [XXI]-XL pp. (annonces).

Édition pré-originale française de *Fragments du Journal de Kafka* (pp. 590-594), ainsi que *L'Œuvre de Kafka* par Nico Rost (pp. 585-589), tous deux traduits par Paul Kenis, parus dans le onzième numéro de cette importante revue surréaliste belge.

Le numéro comprend également des textes consacrés au Baroque et l'art des fous.

Petits accrocs au dos avec manque en tête, petite déchirure avec manque en marge de la p. 579.

100 €

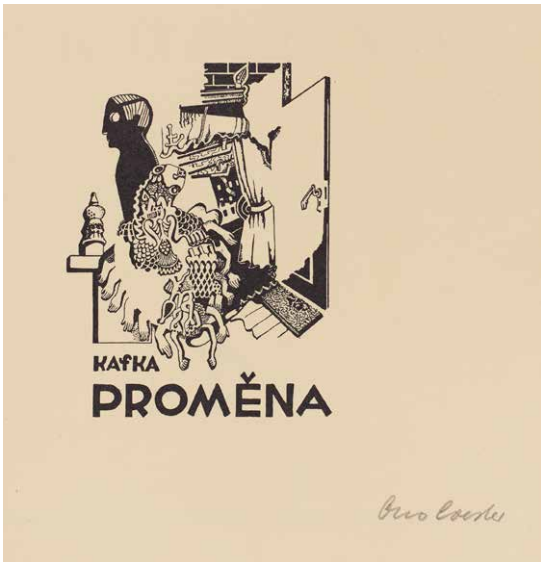
81. COESTER (Otto). Proměna. [La Métamorphose]

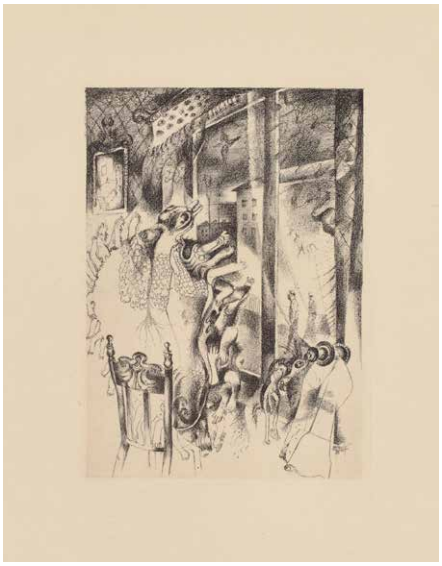
Stará Říše na Moravě, Josef Florian, avril 1929. 29,8 x 23,9 cm, en feuilles, couverture portefeuille crème, chemise brune de l'éditeur à petit rabat avec sigle de l'éditeur doré sur le premier plat, non paginé, 12 ff. n. ch. (1 f. blanc, frontispice, titre, 1 f. de texte (traduction en tchèque de *Ein Traum* par Gustav Janouch), 6 planches, table/colophon, 1 f. blanc).

Rare portfolio comportant six gravures de Otto Coester reproduites en héliogravure illustrant *Die Verwandlung* et une illustration titrée « Kafka / Proměna » en frontispice, signée au crayon par l'artiste.

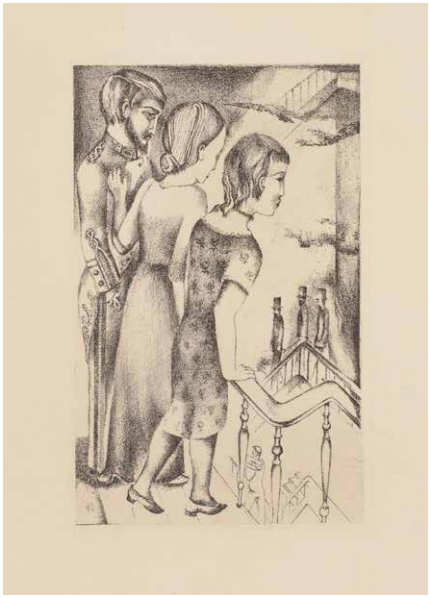
En début d'ouvrage, sur 2 pages, figure l'édition **pré-originale tchèque**, traduite par Gustav Janouch, **de *Ein Traum*** [Un rêve], avant-dernier récit tiré de *Ein Landarzt*.

Imprimé par la Grafická Unie de Prague, sous la direction de Josef Capek. Typographie par Kryl et Scotti à Nový Jičín.





Cette toute première illustration publiée d'une œuvre de Franz Kafka, en excluant l'illustration qu'Ottomar Starke, le graphiste des éditions Kurt Wolff, avait réalisée pour la jaquette de *Die Verwandlung*, fournit également la **première représentation graphique de la « monstrueuse bestiole » de *Die Verwandlung***.



Dans la célèbre lettre du [25 octobre 1915] adressée à Georg Heinrich Meyer (aux éditions Kurt Wolff), Kafka affirmait à propos du frontispice de *La Métamorphose*, auquel travaillait Ottomar Starke, : « Il m'est en effet venu à l'es-

prit, puisqu'après tout Starke fait de véritables illustrations, qu'**il pourrait bien vouloir dessiner l'insecte lui-même**. Pas ça, je vous en prie, pas ça ! Je ne veux pas empiéter sur ses prérogatives mais simplement fonder ma demande sur la connaissance naturellement meilleure que j'ai de l'histoire. **L'insecte en lui-même ne peut pas être dessiné**. Mais il ne peut pas même être montré de loin ». Franz Kafka, *Œuvres complètes*, vol. IV (Pléiade, Gallimard), 15-39, p. 205.

Peintre, illustrateur et professeur d'art graphique, né à Roedinghausen (royaume de Prusse), Otto Coester (1902-1990) était proche des artistes surréalistes, du Bauhaus et de la Deutscher Werkbund. Il comptait parmi ses amis Alfred Kubin, Ossip Zadkine, Gerhard Marcks et Ewald Mataré. S'étant rendu en Moravie en 1927, l'éditeur Josef Florian, admirateur de Kafka, demanda à Coester d'illustrer *La Métamorphose*.

Otto Coester aurait lui-même assuré la diffusion de ce portfolio.

Quelques mois plus tard, parut chez le même éditeur, l'édition originale tchèque de *La Métamorphose*, également illustrée par Otto Coester, jointe ici :

COESTER (Otto) & KAFKA (František). Proměna. [La Métamorphose]

Stará Říše na Moravě, Josef Florian, juillet 1929. 18 x 12,2 cm, broché, couverture imprimée en violet, 82 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale tchèque. Traduit de l'allemand par L. Vrána et František Pastor.

Un des 150 exemplaires numérotés imprimés sur vélin chamois (après 10 ex. sur Hollande et avant 400 ex. sur vélin blanc), le n° 30B.

Illustré de 7 dessins in-texte reproduits en noir de Otto Coester, une vignette en noir en page de titre et 3 vignettes en rouge en tête de chaque partie.

Ces illustrations sont différentes de celles figurant dans le portfolio ci-dessus décrit.

COESTER (Otto). Proměna. [La Métamorphose]

Praha, Jan Reimoser, Nejmenší Revue 2, mai 1930. 16 x 12 cm, en feuilles, couverture portefeuille grise imprimée en noir, bifeuillet vert (annonce de Proměna), 4 feuillets illustrés (dont Kafka Proměna), 28 pp. (Poslední léta Hugues Rebella), 12 pp. (Otci Achillovi d´Attichy z Tovaryšstva Ježíšova v Amiensu, list Jana Josefa Seurina), 6 pp. et 1 f. n. ch. (Tomáš Mann, 1902: Majitel Nobelovy ceny v zrcadle), 8 pp. (Radost z pravdy), 3 pp. (Paul Altheer: Občanská nauka), 3 pp. (Zdeněk Ř.: Básně), 3 pp. (Georges Bohn: F.V. Raspail), bifeuillet vert (annonce de Listy de Sv. Kateřina Sienská et Vítězství de Joseph Conrad).

Deuxième numéro de cette revue tchèque en comprenant au total quatre, tous parus la même année.

Imprimé par V. Vokolek à Pardubice et Fr. J. Trnka à Třebíč.

Illustré de 4 planches hors-texte, imprimées en noir au recto seulement, dont une reproduction réduite de l'illustration de Otto Coester titrée « Kafka / Proměna » parue en frontispice du portfolio Proměna en 1929.

L'ensemble conservé dans un emboîtage signé de Julie Nadot, réalisé pour Thierry Bouchet, illustré sur le premier plat d'une reproduction de l'illustration titrée « Kafka / Proměna ».

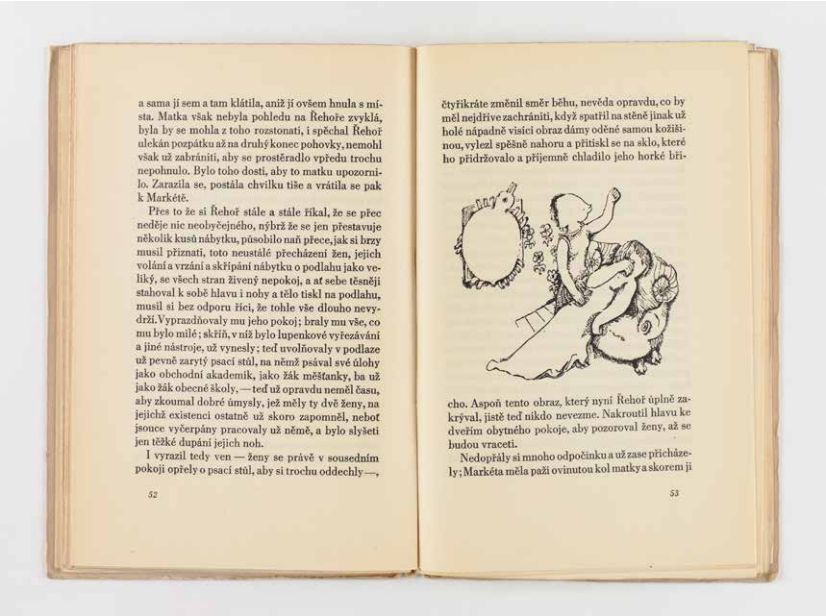
L'ensemble : 9 000 €

82. COESTER (Otto) & KAFKA (František). Proměna. [La Métamorphose]

Stará Říše na Moravě, Josef Florian, juillet 1929. 18 x 12,2 cm, broché, couverture imprimée en violet, 82 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale tchèque. Traduit de l'allemand par L. Vrána et František Pastor.

Un des 400 exemplaires numérotés imprimés sur vélin blanc (après 10 ex. sur Hollande et 150 ex. sur vélin chamois).


a sama jí sem a tam klátila, aniž jí ovšem hnula s místa. Matka však nebyla pohledu na Řehoře zvyklá, byla by se mohla z toho rozstonati, i spěchal Řehoř ulekán pozpátku až na druhý konec pohovky, nemohl však už zabrániti, aby se prostěradlo vpředu trochu nepohnulo. Bylo toho dosti, aby to matku upozornilo. Zarazila se, postála chvilku tiše a vrátila se pak k Markétě.

Přes to že si Řehoř stále a stále říkal, že se přec neděje nic neobyčejného, nýbrž že se jen přestavuje několik kusů nábytku, působilo naň přece, jak si brzy musil přiznati, toto neustálé přecházení žen, jejich volání a vrzání a skřípání nábytku o podlahu jako veliký, se všech stran živený nepokoj, a ať sebe těsněji stahoval k sobě hlavu i nohy a tělo tiskl na podlahu, musil si bez odporu říci, že tohle vše dlouho nevydrží. Vyprazdňovaly mu jeho pokoj; braly mu vše, co mu bylo milé; skříň, v níž bylo lupenkové vyřezávání a jiné nástroje, už vynesly; teď uvolňovaly v podlaze už pevně zarytý psací stůl, na němž psával své úlohy jako obchodní akademik, jako žák měšťanky, ba už jako žák obecné školy, — teď už opravdu neměl času, aby zkoumal dobré úmysly, jež měly ty dvě ženy, na jejichž existenci ostatně už skoro zapomněl, neboť jsouce vyčerpány pracovaly už němě, a bylo slyšeti jen těžké dupání jejich nohou.

I vyrazil tedy ven — ženy se právě v sousedním pokoji opřely o psací stůl, aby si trochu oddechly —,

52

čtyřikráte změnil směr běhu, nevěda opravdu, co by měl nejdříve zachrániti, když spatřil na stěně jinak už holé nápadně visící obraz dámy oděné samou kožišinou, vylezl spěšně nahoru a přitiskl se na sklo, které ho přidržovalo a příjemně chladilo jeho horké bři-

cho. Aspoň tento obraz, který nyní Řehoř úplně zakrýval, jistě teď nikdo nevezme. Nakroutil hlavu ke dveřím obytného pokoje, aby pozoroval ženy, až se budou vracet.

Nedopřály si mnoho odpočinku a už zase přicházely; Markéta měla paži ovinutou kol matky a skorem ji

53

Illustré de 7 dessins in-texte reproduits en noir de Otto Coester, une vignette en noir en page de titre et 3 vignettes en rouge en tête de chaque partie.

Petite fente à la charnière supérieure.

300 €

83. KAFKA (Franz). Bucéphale et autres récits (in Nouvelle Revue française).

Paris, Nouvelle Revue française, Gérant : Gaston Gallimard, n° 191, 1er août 1929. 22,8 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 12 ff. (pp. 241-264), pp. [149]-292, 1 f. n. ch. 12 ff. n. ch..

Pré-originale française de cinq récits de Franz Kafka : Le Nouvel avocat, Devant la loi, Un message impérial, le plus proche village et Il tue son père, réunis sous le titre *Bucéphale et autres récits*, parus dans le n° 191 de la Nouvelle Revue française daté du 1er août 1929 (pp. [205]-211).

Traduction de Félix Bertaux, K. W. Körnet et Jules Supervielle.

Exemplaire d'Alexandre Vialatte, avec annotations autographes : en couverture « Dossier / documents / Kafka », le titre Bucéphale cerclé en rouge et les récits de Kafka chiffrés.

200 €

84. KAFKA (Franz). Bucéphale et autres récits (in Nouvelle Revue française).

Paris, Nouvelle Revue française, Gérant : Gaston Gallimard, n° 191, 1er août 1929. 22,8 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 12 ff. (pp. 241-264), pp. [149]-292, 1 f. n. ch., 12 ff. n. ch..

Pré-originale française de cinq récits de Franz Kafka (cf. détail au numéro précédent).

Un des exemplaires de luxe numérotés imprimés sur pur fil (seul grand papier), le n° 63.

200 €

85. MEYRINK (Gustav). Le Golem.

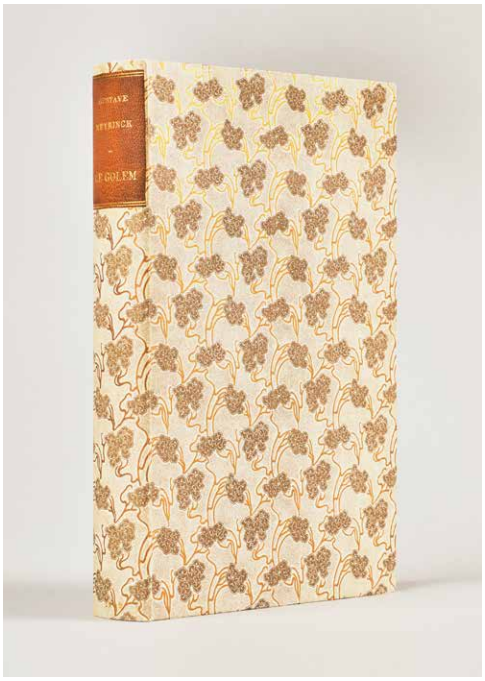
Paris, Émile-Paul frères, 1929. In-12 (18,4 x 12 cm), cartonnage souple en papier à motif végétal dans les gris et dorés, dos lisse, pièce de titre de maroquin fauve, doublures de papier prairial, couverture et dos conservés (reliure non signée attribuable à Alidor Goy), XXIV pp. (f. blanc, faux-titre, titre, introduction, bibliographie), 292 pp., 2 ff. n. ch., lettre autographe signée du traducteur montée sur onglet en tête.

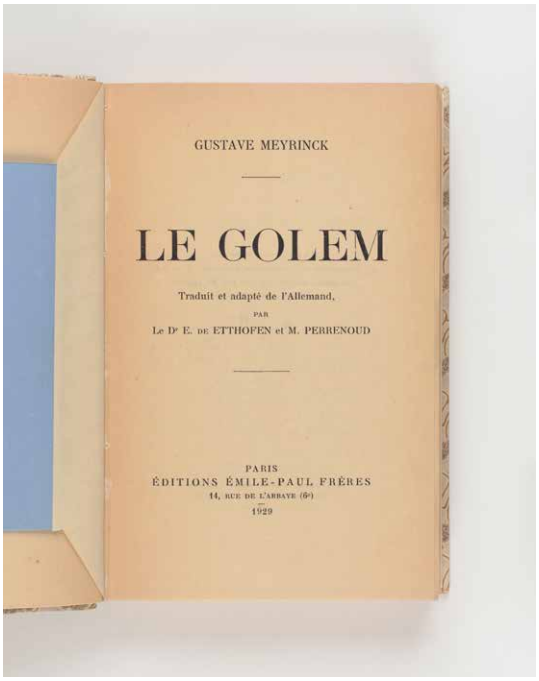
Édition originale française. Traduit et adapté de l'allemand par le Dr E. de Etthofen et Mlle Perrenoud.

Un des 10 exemplaires numérotés imprimés sur Japon (avant 50 ex. sur pur fil Lafuma), le n° 6.

Envoi autographe signé d'Etthofen : « A mon cher ami Henri Damart / en témoignage de ma sincère considération / et en bien cordial souvenir. / Château de Strelzhof en novembre 1929 / Etthofen ».

Truffé d'une lettre autographe signée du Dr E. de Etthofen (3 pp. in-8 sur papier bleu à en-tête du Château de Strelzhof), datée du 24 novembre 1929, dans laquelle il indique que sa traduction du *Golem* semble remporter du succès à Paris et demande à son correspondant de collaborer avec lui ».





Roman fantastique influencé par la Kabbale, *Der Golem*, dont l'action se déroule dans le quartier juif de Prague, parut en feuilleton dans Die weißen Blätter, de décembre 1913 à juillet/août 1914, revue qui publiera la pré-originale de *Die Verwandlung* en 1915.

« Avec son pessimisme fondamental, avec son atmosphère feutrée de méprises perpétuelles, avec ses relents de cruauté et d'effroi, il n'est pas tant la transposition d'une légende séculaire qu'une description déroutante de la condition de l'homme dans la société moderne : l'individu machinisé, devenu presque un produit de consommation au même titre qu'une marchandise qu'on use et qu'on abuse à sa guise » (Jean-Baptiste Baronian).

6 000 €

86. KAFKA (Franz). Premier chagrin - Un champion du jeûne (in Commerce).

Paris, Commerce, Cahiers trimestriels publiés par Paul Valéry, Léon-Paul Fargue et Valery Larbaud, Gérant : Giraud-Badin, Cahier XXVI, hiver 1930. In-4 (25 x 20,5 cm), broché, couverture brune imprimée en noir, 211 pp., 2 ff. n. ch..

Édition pré-originale française de *Premier Chagrin* et *Un champion du jeûne* (pp. [183]-211), deux des quatre récits formant *Ein Hungerkünstler*, traduits de l'allemand par Alexandre Vialatte, parus dans le vingt-sixième cahier de cette revue trimestrielle.

Un des 100 premiers exemplaires imprimés sur Hollande van Gelder (avant 300 ex. sur pur fil Lafuma et 2 500 ex. sur alfa), le n° 12.

Truffé d'un jeu d'épreuves complet de la nouvelle *Un champion du jeûne* (pp. [191]-211) comportant des annotations manuscrites à l'encre et au crayon.

Sommaire complété par des textes de Paul Valéry, Marcel Jouhandeau, Léon-Paul Fargue, Georges Schéhadé et Georges Ribemont-Dessaignes.

Bulletin de souscription joint.

300 €

87. KAFKA (Franz). Le Verdict (in Bifur).

Paris, Éditions du Carrefour, Rédacteur en chef : G. Ribemont-Dessaignes, Directeur : Pierre G. Lévy, Bifur, n° 5, 30 avril 1930. In-4 (24,5 x 19,5 cm), broché, couverture blanche imprimée en rouge et noir, 195 pp. et 18 illustrations hors-texte sur 8 feuillets de papier fort hors pagination, 8 ff. n. ch. sur papier fin (annonces).

Édition pré-originale française du *Verdict* [Das Urteil] (pp. [5]-17), traduit de l'allemand par Pierre Klossowski et Pierre Leyris, paru dans la cinquième livraison de Bifur, cette importante revue d'avant-garde internationale fondée par Georges Ribemont-Dessaignes.

Un des 200 premiers exemplaires numérotés imprimés sur Vélin pur chiffon des Papeteries Canson-Montgolfier (avant 2 000 ex. sur Alfa de Lafuma-Navarre), le n° CVIII.

Parmi les illustrations : *Frontière humaine*, photographie de Claude Cahun.

Piqûres sur la couverture.

250 €

88. HAAS (Willy). Gestalten der Zeit.

Berlin, G. Kiepenheuer Verlag, 1930. 17,7 x 11 cm, cartonnage éditeur crème imprimé en vert, tête rouge, 247 pp..

Édition originale de ce recueil de textes relatifs à Guy de Maupassant, Anatole France, Maurice Barrès, André Gide, Hermann Bang, Léon Tolstoï, Ludendorff, Hermann Bahr, James Joyce, Moritz Heimann, Hugo von Hofmannsthal, Franz Werfel et Franz Kafka (pp. 172-199).

Ex-libris manuscrit sur la page de titre. Sans la jaquette.

30 €

89. KAFKA (Franz). Ein Fragment. Beim Bau der Chinesischen Mauer (in Der Morgen). [La Muraille de Chine]

Berlin, Der Morgen, Année 6, n° 3, Août 1930. In-4 (24,6 x 19 cm), broché, couverture blanche imprimée en noir, 1 f. n. ch., 219-311 pp..

Édition pré-originale de ce fragment de *Beim Bau der Chinesischen Mauer* (pp. 219-230) suivi d'un épilogue de Hans-Joachim Schoeps (pp. 230-231).

50 €

90. COESTER (Otto). Proměna (in Nejmenší Revue). [La Métamorphose]

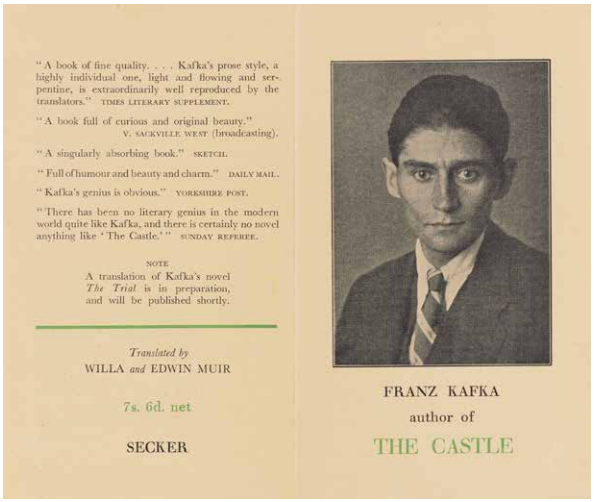
Praha, Jan Reimoser, Nejmenší Revue 2, mai 1930. 16 x 12 cm, en feuilles, couverture portefeuille grise imprimée en noir, bifeuillet vert (annonce de Proměna), 4 feuillets illustrés (dont Kafka Proměna), 28 pp. (Poslední léta Hugues Rebella), 12 pp. (Otci Achillovi d´Attichy z Tovaryšstva Ježíšova v Amiensu, list Jana Josefa Seurina), 6 pp. et 1 f. n. ch. (Tomáš Mann, 1902: Majitel Nobelovy ceny v zrcadle), 8 pp. (Radost z pravdy), 3 pp. (Paul Altheer: Občanská nauka), 3 pp. (Zdeněk Ř.: Básně), 3 pp. (Georges Bohn: F.V. Raspail), bifeuillet vert (annonce de Listy de Sv. Kateřina Sienská et Vítězství de Joseph Conrad).

Deuxième numéro de cette revue tchèque en comprenant au total 4 tous parus la même année.

Imprimé par V. Vokolek à Pardubice et Fr. J. Trnka à Třebíč.

Illustré de 4 planches hors-texte, imprimées en noir au recto seulement, dont une reproduction réduite de l'illustration de Otto Coester titrée « Kafka / Proměna » parue en frontispice du portfolio Proměna en 1929.

600 €


"A book of fine quality. . . . Kafka's prose style, a highly individual one, light and flowing and serpentine, is extraordinarily well reproduced by the translators." TIMES LITERARY SUPPLEMENT.

"A book full of curious and original beauty." V. SACKVILLE WEST (broadcasting).

"A singularly absorbing book." SKETCH.

"Full of humour and beauty and charm." DAILY MAIL.

"Kafka's genius is obvious." YORKSHIRE POST.

"There has been no literary genius in the modern world quite like Kafka, and there is certainly no novel anything like 'The Castle.'" SUNDAY REFEREE.

NOTE
A translation of Kafka's novel *The Trial* is in preparation, and will be published shortly.

Translated by
WILLA *and* EDWIN MUIR

7s. 6d. net

SECKER

FRANZ KAFKA
author of
THE CASTLE

91. [KAFKA (Franz)]. The Castle.

[London], Martin Secker, [1930]. Bifeuillet imprimé en noir et vert, illustré d'une reproduction d'une photo de Kafka en première page.

Prospectus annonçant la parution de *The Castle*, premier ouvrage de Kafka traduit en anglais, chez Martin Secker à Londres en 1930. Comprend un texte de présentation de l'auteur et des extraits de critiques parues dans la presse anglaise.

100 €

92. KAFKA (Franz). Beim Bau der Chinesischen Mauer. [La Muraille de Chine]

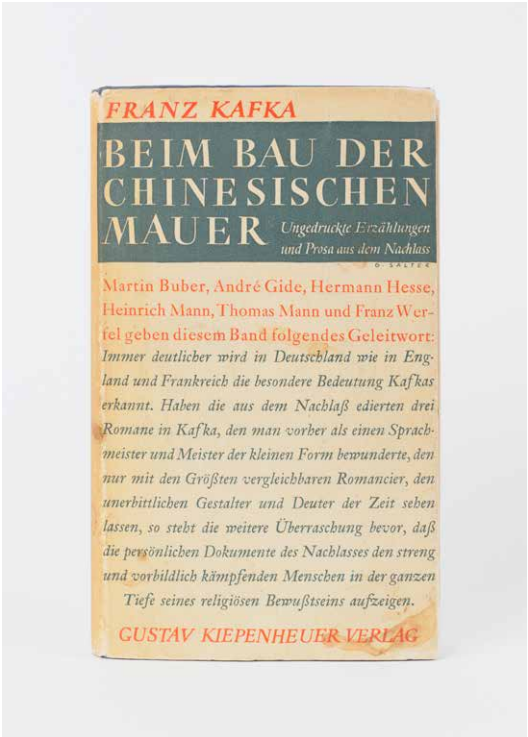
Berlin, Gustav Kiepenheuer Verlag, 1931. In-12 (19,5 x 11,4 cm), pleine toile bleue, dos lisse portant le nom de l'auteur et le titre en rouge sur fond doré, sur le premier plat la lettre « K » en réserve sur fond doré, tête bleu-gris, jaquette crème imprimée en orange et bleu-gris, 4 ff. n. ch. (1 f. avec sigle de l'éditeur, titre, sommaire, faux-titre), pp. [9]-266, 3 ff. n. ch. (publicités).

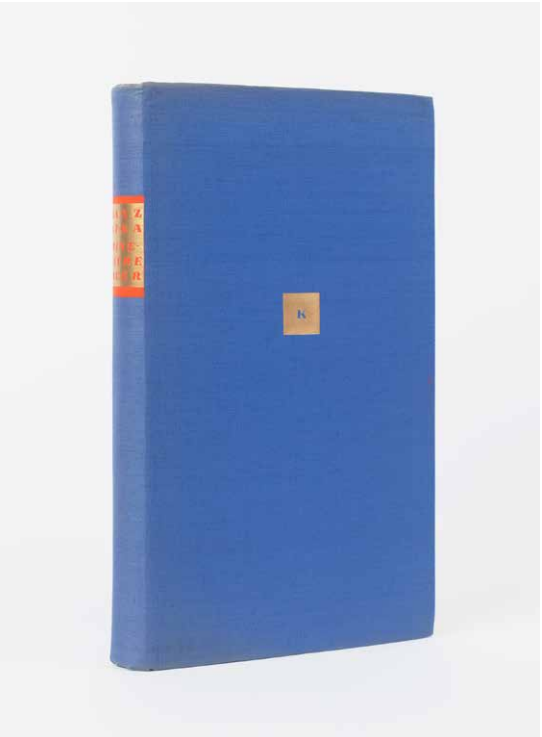
Édition originale. Imprimé par Poeschel & Trepte à Leipzig.

Reliure et jaquette conçues par Georg Salter.

Comprend les 22 textes suivants : *Beim Bau der Chinesischen Mauer*, *Zur Frage der Gesetze*, *Das Stadtwappen*, *Von den Gleichnissen*, *Die Wahrheit über Sancho Pansa*, *Das Schweigen der Sirenen*, *Promotheus*, *Der Jäger Gracchus*, *Der Schlag ans Hoftor*, *Eine Kreuzung*, *Die Brücke*, *Kleine Fabel*, *Eine alltägliche Verwirrung*, *Der Kübelreiter*, *Das Ehepaar*, *Der Nachbar*, *Der Bau*, *Der Riesenmaulwurf*, *Forschungen eines Hundes*, *« Er » Betrachtung über Sünde, Leid, Hoffnung und den wahren Weg* et *Nachwort*.

Bel exemplaire, complet de la jaquette en bon état (dos légèrement bruni, petites taches en pied du premier plat et du dos, petits frottements en tête et en queue, fente en pied du premier rabat).





La jaquette, imprimée en orange et gris-bleu sur fond crème, comporte un **important texte cosigné par Martin Buber, André Gide, Hermann Hesse, Heinrich Mann, Thomas Mann et Franz Werfel faisant office de préface** : « […] Immer deutlicher wird in Deutschland wie in England und Frankreich die besondere Bedeutung Kafkas erkannt. Haben die aus dem Nachlaß edierten drei Romane in Kafka, den man vorher al einen Sprachmeister und Meister der kleinen Form bewunderte, den nur mit den Größten vergleichbaren Romancier, den unerbittlichen Gestalter und Deuter der Zeit sehen lassen, so steht die weitere Überraschung bevor, daß die persönlichen Dokumente des Nachlasses den streng und vorbildlich kämpfenden Menschen in der ganzen Tiefe seines religiösen Bewußtseins aufzeigen. ».

Traduction : « L'importance particulière de Kafka est de plus en plus reconnue en Allemagne, ainsi qu'en Angleterre et en France. Si les trois romans édités à partir de la succession de Kafka ont montré que celui qui était auparavant admiré comme un maître de la langue et des courts récits, était un romancier comparable seulement aux plus grands, un concepteur et un interprète acharné de son temps, la surprise supplémentaire est que les documents personnels de la succession montrent l'homme de combat strict et exemplaire dans toute la profondeur de sa conscience religieuse. ».

3 000 €

93. KAFKA (Franz). Beim Bau der Chinesischen Mauer. [La Muraille de Chine]

Berlin, Gustav Kiepenheuer Verlag, 1931. In-12 (19,5 x 11,4 cm), pleine toile bleue, dos lisse portant le nom de l'auteur et le titre en rouge sur fond doré, sur le premier plat la lettre « K » en réserve sur fond doré, tête bleu-gris, jaquette crème imprimée en orange et bleu-gris, 4 ff. n. ch. (1 f. avec sigle de l'éditeur, titre, sommaire, faux-titre), [9]-266 pp., 3 ff. n. ch. (publicités), emboîtage de Julie Nadot (non signé).

Édition originale. Imprimé par Poeschel & Trepte à Leipzig.

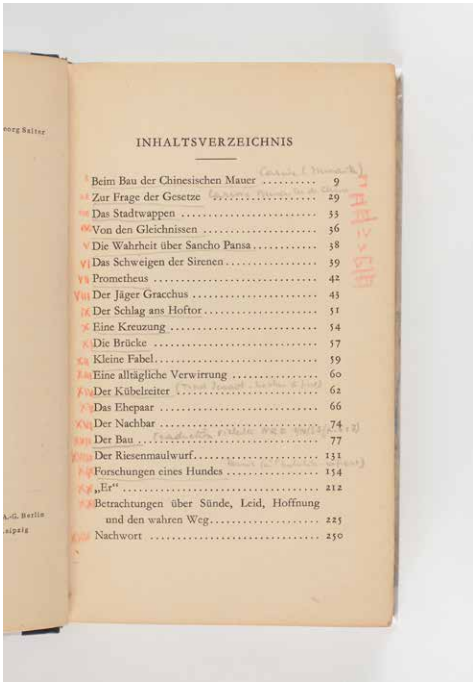
Reliure et jaquette conçues par Georg Salter.

Exemplaire d'Alexandre Vialatte, comportant de nombreuses annotations de sa main, certaines en rapport avec les traductions de Jean Carrive.

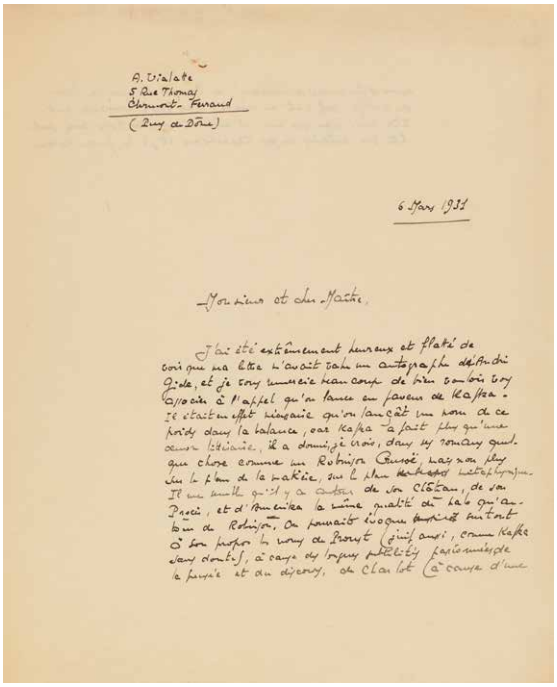
Bel exemplaire, jaquette très abimée (manque le premier rabat, déchirures avec petits manques, premier plat fixé à la reliure par un papier kraft).

Conservé dans un emboîtage conçu par Julie Nadot.

2 500 €


INHALTSVERZEICHNIS

Beim Bau der Chinesischen Mauer 9
Zur Frage der Gesetze 29
Das Stadtwappen 33
Von den Gleichnissen 36
Die Wahrheit über Sancho Pansa 38
Das Schweigen der Sirenen 39
Prometheus 42
Der Jäger Gracchus 43
Der Schlag ans Hoftor 51
Eine Kreuzung 54
Die Brücke 57
Kleine Fabel 59
Eine alltägliche Verwirrung 60
Der Kübelreiter 62
Das Ehepaar 66
Der Nachbar 74
Der Bau 77
Der Riesenmaulwurf 131
Forschungen eines Hundes 154
„Er" 212
Betrachtungen über Sünde, Leid, Hoffnung und den wahren Weg 225
Nachwort 250


A. Vialatte
5 Rue Thomas
Clermont-Ferrand
(Puy de Dôme)

6 Mars 1931

Mon cher et cher Maître,

J'ai été extrêmement heureux et flatté de voir que ma lettre m'avait valu un autographe d'André Gide, et je vous remercie beaucoup de bien vouloir vous associer à l'appel qu'on lance en faveur de Kafka. Il était en effet nécessaire qu'on lançât un nom de ce poids dans la balance, car Kafka a fait plus qu'une œuvre littéraire, il a donné, je crois, dans ses romans quelque chose comme un Robinson Crusoë, mais non plus sur le plan de la matière, sur le plan métaphysique. Il me semble qu'il y a autour de son Château, de son Procès, et d'Amerika la même qualité de halo qu'autour de Robinson. On pourrait évoquer surtout à son propos les noms de Proust (juif aussi, comme Kafka sans doute), à cause des longues subtilités passionnées de la pensée et du discours, de Charlot (à cause d'une espèce d'innocence et d'humour), de Pascal à cause du frisson, du vertige ; bref c'est un monde. Mais vous le connaissez peut-être aussi bien que moi ; et même mieux, car vous avez peut-être vu certains de ces aphorismes et je les ignore encore. »

94. VIALATTE (Alexandre). Remerciement à André Gide.

Clermont-Ferrand, 9 mars 1931. Brouillon de lettre d'1 p. ¼ rédigé à l'encre noire sur un feuillet in-4 (26,8 x 20,9 cm).

Brouillon d'une importante lettre autographe, destinée à André Gide en remerciement d'avoir accepté de cosigner le texte figurant sur la jaquette conçue par Georg Salter pour l'édition originale de *Beim Bau der Chinesischen Mauer* publiée par Gustav Kiepenheuer Verlag.

Transcription : « Monsieur et cher Maître, J'ai été extrêmement heureux et flatté de voir que ma lettre m'avait valu un autographe d'André Gide, et **je vous remercie beaucoup de bien vouloir vous associer à l'appel qu'on lance en faveur de Kafka**. Il était en effet nécessaire qu'on lançât un nom de ce poids dans la balance, car Kafka a fait plus qu'une œuvre littéraire, il a donné, je crois, dans ses romans quelque chose comme un Robinson Crusoë, mais non plus sur le plan de la matière, sur le plan métaphysique. Il me semble qu'il y a autour de son *Château*, de son *Procès*, et d'*Amerika* la même qualité de halo qu'autour de Robinson. On pourrait évoquer surtout à son propos les noms de Proust (juif aussi, comme Kafka sans doute), à cause des longues subtilités passionnées de la pensée et du discours, de Charlot (à cause d'une espèce d'innocence et d'humour), de Pascal à cause du frisson, du vertige ; bref c'est un monde. Mais vous le connaissez peut-être aussi bien que moi ; et même mieux, car vous avez peut-être vu certains de ces aphorismes et je les ignore encore. »

600 €

95. KAFKA (Franz). Deux récits (in Le Centaure)

Paris, Le Centaure, Supplément littéraire au n° 7 de la Gazette médicale de France, n° 4, Avril 1931. In-4 (26,5 x 20,5 cm), agrafé, couverture imprimée en noir, 24 pp..

Rare édition pré-originale des traductions françaises d'Alexandre Vialatte de *La Galerie* et *Une vieille page*, deux nouvelles tirées de *Ein Landarzt* [Un médecin de campagne], qui figureront dans l'édition originale française de *La Métamorphose* publiée en 1938.

200 €

96. KAFKA (Franz). La Sentencia (in Imán). [Das Urteil]

Paris, Imán, Revista trimestral, Directrice : Elvira de Alvear, n° 1, 30 avril 1931. In-8 (22,4 x 16,2 cm), demi-maroquin noir, dos lisse titré or, date en pied, 2 ff. n. ch. (titre, faux-titre), 252 pp., 1 f. n. ch..

Édition pré-originale en langue espagnole de *Das Urteil* (traduction par Arqueles Vela) parue dans le n° 1 de la revue Imán (pp. [104]-115), seul numéro paru.

Revue d'avant-garde en langue espagnole imprimée à Paris, dirigée par Elvira de Alvear avec le concours de Alejo Carpentier, Imán visait à promouvoir les écrivains contemporains d'Amérique latine et publier en espagnol des textes d'écrivains européens.

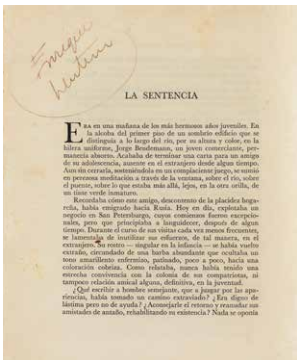
Un des 21 exemplaires de tête imprimés sur Japon antique des papeteries Renaud et Texier (avant 200 ex. sur papier Lafuma et 2 500 ex. sur alfa mousse), le n° V.

Textes de Léon-Paul Fargue, Robert Desnos, Henri Michaux, Vicente Huidobro, Arp, Alejo Carpentier, Miguel Angel Asturias, Benjamin Fondane, etc.

Établi en demi-maroquin, rogné en marges. Rare en grand papier.

1 500 €

97. KAFKA (Franz). La Sentencia (in Imán). [Das Urteil]


LA SENTENCIA

Era en una mañana de los más hermosos años juveniles. En la alcoba del primer piso de un sombrío edificio que se distinguía a lo largo del río, por su altura y color, en la hilera uniforme, Jorge Bendemann, un joven comerciante, permanecía abierto. Acababa de terminar una carta para un amigo de su adolescencia, ausente en el extranjero desde algún tiempo. Aun sin cerrarla, sosteniéndola en un complaciente juego, se sumió en perezosa meditación a través de la ventana, sobre el río, sobre el puente, sobre lo que estaba más allá, lejos, en la otra orilla, de un tinte verde inmaturo.

Recordaba cómo este amigo, descontento de la placidez hogareña, había emigrado hacia Rusia. Hoy en día, explotaba un negocio en San Petersburgo, cuyos comienzos fueron excepcionales, pero que principiaba a languidecer, después de algún tiempo. Durante el curso de sus visitas cada vez menos frecuentes, se lamentaba de inutilizar sus esfuerzos, de tal manera, en el extranjero. Su rostro — singular en la infancia — se había vuelto extraño, circundado de una barba abundante que ocultaba un tono amarillento enfermizo, patinado, poco a poco, hacia una coloración cobriza. Como relataba, nunca había tenido una estrecha convivencia con la colonia de sus compatriotas, ni tampoco relación amical alguna, definitiva, en la juventud.

¿Qué escribir a hombre semejante, que a juzgar por las apariencias, había tomado un camino extraviado? ¿Era digno de lástima pero no de ayuda? ¿Aconsejarle el retorno y reanudar sus amistades de antaño, rehabilitando su existencia? Nada se oponía

Paris, Imán, Revista trimestral, Directrice : Elvira de Alvear, n° 1, 30 avril 1931. In-8 (22,4 x 16,2 cm), broché, couverture imprimée en noir et gris, 3 ff. n. ch. (blanc, titre, faux-titre), 252 pp., 1 f. n. ch..

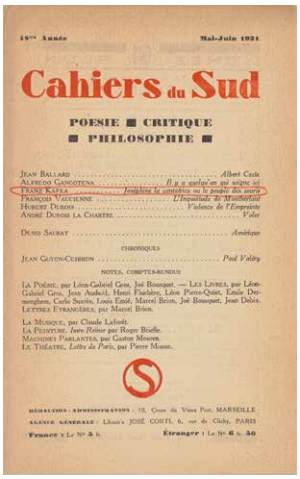
Édition pré-originale en langue espagnole de *Das Urteil* (traduction par Arqueles Vela) parue dans le n° 1 de la revue Imán (pp. [104]-115), seul numéro paru.

Un 2 500 ex. imprimés sur alfa mousse des papeterie Navarre, le n° 1 235.

Couverture défraîchie.

200 €

98. KAFKA (Franz). Joséphine la cantatrice ou le peuple des souris (in Cahiers du Sud).



Marseille, Cahiers du Sud, Rédacteur en chef : Jean Ballard, n° 131, mai-juin 1931. 22,3 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 16 ff. n. ch. sur papier couché, pp. [241]-320, 8 ff. n. ch. sur papier couché.

Pré-originale française de ce récit tiré de *Ein Hungerkünstler*, parue dans le n° 131 des Cahiers du Sud en mai-juin 1931 (pp. [247]-264). Traduction d'Alexandre Vialatte.

Rare exemplaire en grand papier.

Exemplaire d'Alexandre Vialatte (titre de la nouvelle cerclé en rouge).

300 €

99. FRONIUS (Hans). Die Verwandlung v. Franz Kafka.

s.d., 1931. 10 planches volantes d'environ (52 x 41 cm) sur papier pelure, chacune sous passe-partout, portefeuille en demi-toile noire, avec étiquette de titre sur le premier plat.

Très rare suite complète composée de dix gravures originales sur bois (titre et neuf illustrations hors-texte), imprimées sur papier pelure.

Tirage limité à une dizaine d'exemplaires, pour l'artiste.

Envoi autographe signé au crayon sur la page de titre : « Herrn Max Brod, in Verehrung Hans Fronius » [en adoration].

Peintre et graveur autrichien engagé, Hans Fronius figure parmi les tout premiers artistes ayant illustré l'œuvre de Kafka. Son œuvre s'inspire du « réalisme expressionniste » initié en Allemagne après la Première Guerre mondiale par Otto Dix, George Grosz, Max Beckmann et le sculpteur Barlach. Selon Otto Benesch (1896-1964), important historien d'art autrichien, Hans Fronius (1903-1988) serait l'illustrateur autrichien le plus important depuis Alfred Kubin.

Les gravures sur bois de Hans Fronius illustrant *Die Verwandlung* comptent parmi les premières illustrations que lui inspirèrent les récits de Kafka qu'il avait découvert alors qu'il était étudiant. Il en envoya une série à Alfred Kubin qui l'encouragea à poursuivre ses travaux dans cette voie. En 1937, Hans Fronius se rendit à Prague où ses illustrations inspirées des récits de Kafka firent l'objet d'une exposition à l'Association des Arts de Prague. A cette occasion, Max Brod, séduit par son travail, fit l'acquisition des planches illustrant *Die Verwandlung*, ainsi que celles relatives à *Eine Kreuzung* et *Eine kaiserliche Botschaft* notamment (cf. n° 111 et 116).

Rousseurs, prononcées sur le titre et dans les marges de plusieurs planches. Très rare.

Provenance : Max Brod (envoi)

Leopold Rethi, Fronius, H40 à H49.

4 000 €

100. KAISER (Hellmuth). Franz Kafkas Inferno.

Wien, Internationaler Psychoanalytischer Verlag, 1931. In-8 (24,2 x 16,2 cm), broché, couverture jaune imprimée en noir, 65 pp., 1 f. n. ch..

Rare édition originale de cette étude psychanalytique consacrée à Franz Kafka sous-titrée « Eine psychoanalytische Deutung seiner Strafphantasie ».

200 €

101. [KAFKA (Franz)] COLLECTIF. Les Romanciers Allemands.

Présentés et traduits par Edmond Jaloux, Félix Bertaux, Alzir Hella, O. Bournac et Jules Supervielle.

Paris, Denoël et Steele, Coll. « G. Charensol », 1932. In-12 (18,8 x 12,2 cm), broché, couverture crème imprimée en rouge et noir, 1 f. blanc, XVI pp., 376 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale. Un des 100 exemplaires imprimés sur alfa, seul grand papier, celui-ci marqué « H.C. ».

Recueil consacré à Gerhart Hauptmann, Arthur Schnitzler, Heinrich Mann, Thomas Mann, Jakob Wassermann, Alfred Döblin, Franz Werfel, Stefan Zweig, Franz Kafka (301-317 pp.), Joseph Roth et Hermann Kesten, comprenant une notice sur chacun des auteurs et un choix de textes.

Comprend les traductions françaises, par Pierre Bertaux, Korner et Supervielle, de cinq nouvelles de Kafka tirées de *Ein Landarzt* : Le Nouvel avocat, Le Plus proche village, Un message impérial, Devant la loi et Il tue son frère.

On joint :

[KAFKA (Franz)] COLLECTIF. Les Romanciers Allemands.

Présentés et traduits par Edmond Jaloux, Félix Bertaux, Alzir Hella, O. Bournac et Jules Supervielle.

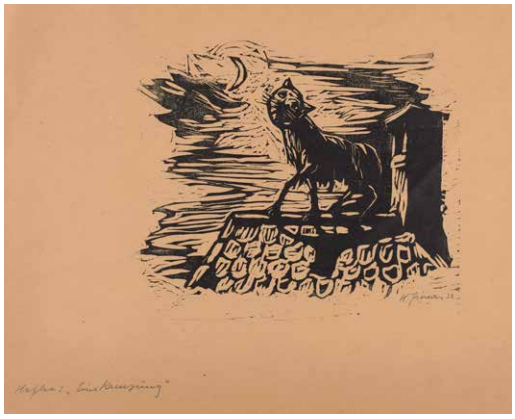
Paris, Denoël et Steele, Coll. « G. Charensol », 1932. In-12 (18,8 x 12,2 cm), broché, couverture crème imprimée en rouge et noir, 1 f. blanc, XVI pp., 376 pp., 2 ff. n. ch., 2 ff. fins sur papier rose (annonces).

Édition originale. Exemplaire du tirage courant.

Envoi autographe signé du directeur de la collection : « à Jean Bernier / son ami / Charensol ».

Journaliste ayant fait ses débuts à la revue Clarté dont il accompagnera les différentes métamorphoses, Jean Bernier (1894-1975), collabora dès 1931 à la Critique Sociale, où il venait de chroniquer le volume consacré au Romanciers Italiens, paru précédemment dans la même collection.

200 €



102. FRONIUS (Hans). Eine Kreuzung v. Franz Kafka.

s.l., s.e., 1932. In-folio (50 x 35 cm) oblong, couverture de papier vert d'eau avec titre linogravé, non paginé, 3 ff. de texte linogravé, 3 gravures sur bois hors-texte.

Très rare édition illustrée de trois gravures originales sur bois, signées, datées et titrées par l'artiste, et quatre linogravures (dont une en couverture) donnant des extraits de *Eine Kreuzung*, récit tiré de *Beim Bau der Chinesischen Mauer*.

Tirage limité à une dizaine d'exemplaires, pour l'artiste.

Provenance : Max Brod (acquis ou reçu de l'artiste à l'occasion de l'exposition Fronius Kafka à Prague en 1937).

Leopold Rethi, Fronius, H66 à H72 (avec erreur de datation, 1935).

2 000 €

103. KAFKA (Franz). Le Terrier (in Nouvelle Revue française).

Paris, Nouvelle Revue française, Gérant : Gaston Gallimard, n° 235, 1er avril 1933. 22,8 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, pp. [545]-704, 1 f. n. ch..

Pré-originale française du *Terrier*, parue dans le n° 235 de la Nouvelle Revue française daté du 1er avril1933 (pp. [607]-215).

Traduction d'Alexandre Vialatte. Un des exemplaires de luxe numérotés imprimés sur pur fil, le n° 123.

Figure également au sommaire *A propos de Kafka* par Bernard Groethuysen (pp. [588]-606).

200 €

104. SAURAT (Denis). Kafka (in Marsyas).

Aigues-Vives, Sully-André Peyre, Marsyas, n° 149, mai 1933. Bifeuillet in-4 (26,8 x 21,8 cm), [699]-702 pp..

Numéro de la revue Marsyas comprenant « l'importante étude » sur Kafka, telle que la qualifie Henri Parisot dans une lettre à Mario Prassinos datée du 12 novembre 1936, publiée par Denis Saurat, professeur de littérature.

30 €

105. KAFKA (Franz). Drei Stücke aus dem unveröffentlichten (in Jüdischer Almanach auf das Jahr 5694). [Trois paraboles inédites]

Prag, « Selbstwehr » jüdisches Volksblatt, 1933/1934. In-8 (22,5 x 15,5 cm), broché, couverture bleue imprimée en blanc et noir, 184 pp..

Édition originale de cet almanach publié par Felix Weltsch. Comprend l'édition pré-originale de trois paraboles inédites de Franz Kafka : *Der Philosoph und die Kreisel – Der Unschuldige – Die Auskunft* (pp. 155-157).

Petits frottements à la couverture.

120 €

106. KAFKA (Franz). Le Procès. [Der Prozess]

Paris, Gallimard, Coll. «Du monde entier», [29 août] 1933. In-16 double-couronne (18,8 x 12 cm), broché, couverture bleue imprimée en rouge et noir, 2 ff. n. ch., XX pp. (préface), 284 pp., 1 f. n. ch., chemise cartonnée recouverte de papier Japon teinté en gris, auteur et titre en noir au dos, repris sur le premier plat avec la mention « Traduit de l'allemand par Alexandre Vialatte » en pied.

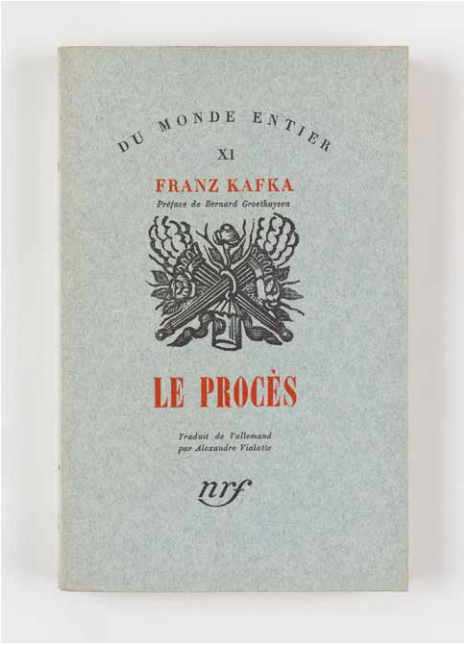
Édition originale française.

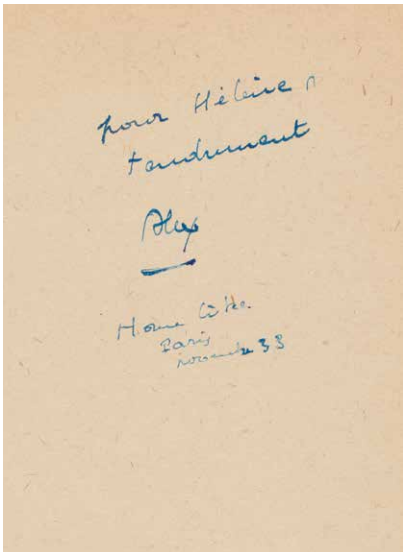
Traduction d'Alexandre Vialatte, dédiée à Jean Paulhan. Préface de Bernard Groethuysen.

Un des 148 exemplaires numérotés sur alfa des Papeteries Lafuma-Navarre (seul grand papier), celui-ci le n° 130.

Envoi autographe signé du traducteur à son épouse : « Pour Hélène, / tendrement. / Alex / [...] / Paris / Novembre 33 ».

Le Procès, est le tout premier livre de Kafka paru en France. Ce roman inachevé que Kafka avait voué à la destruction comme le reste de ses inédits fut sauvé par Max Brod et figure maintenant parmi les plus grands classiques de la littérature moderne mondiale.





Protégé de Jean Paulhan, c'est à Mayence, où il comptait parmi les rédacteurs de la *Revue rhénane*, que Vialatte donna « ses premières traductions de Kafka, dont il est le véritable introducteur en France » (Jacques Réda).

Vialatte, comme auteur, jouit d'un statut particulier : assez peu connu du grand public, il n'en continue pas moins de faire l'objet d'un « culte » aussi confidentiel que fervent en raison de sa fantaisie désopilante et de son sens de l'absurde... Des qualités qu'il retrouvait chez Kafka, en qui il voyait ainsi également, non sans motifs, une sorte d'humoriste au rire certes grinçant. Lui-même aborda parfois des registres plus graves, ainsi pendant la Seconde Guerre mondiale avec son roman sur la captivité, *Le Fidèle berger* (1942).

Très recherché.

Provenance : Hélène Vialatte, épouse de l'auteur

KAFKA (Franz). La Métamorphose. [Die Verwandlung]

Paris, Gallimard, Coll. «Du monde entier», [février] 1938. In-16 double-couronne (18,8 x 12 cm), broché, couverture bleue imprimée en rouge et noir, 1 f. n. ch., 219 pp., 2 ff. n. ch., chemise cartonnée recouverte de papier Japon teinté en marron, auteur et titre en noir au dos, repris sur le premier plat avec la mention « Traduit de l'allemand par Alexandre Vialatte » en pied.

Édition originale française. Traduction d'Alexandre Vialatte.

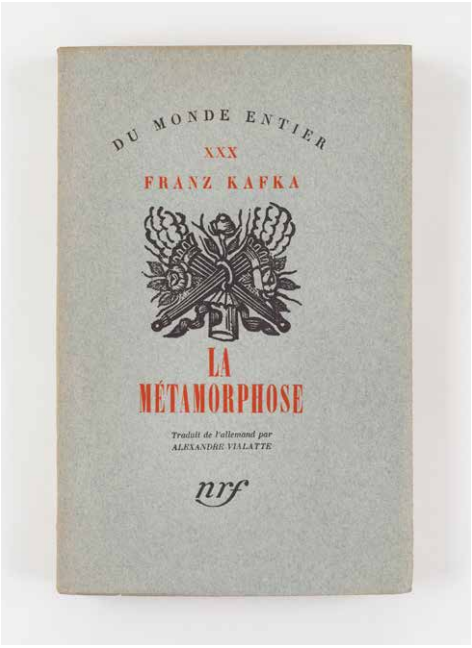
Un des 45 exemplaires numérotés sur alfa des Papeteries Lafuma-Navarre (seul grand papier), parmi ceux-ci un des 15 ex. hors commerce, le n° 34.

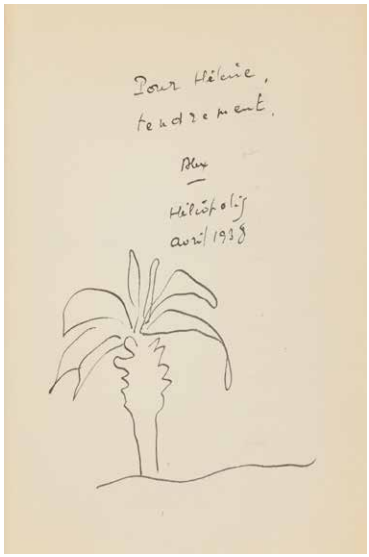
Envoi autographe signé du traducteur à son épouse agrémenté d'un dessin original représentant un palmier : « Pour Hélène, / tendrement. / Alex / Héliopolis / Avril 1938 ».

Recueil comprenant 16 nouvelles : *La Métamorphose*, *Le Verdict* et les 14 nouvelles publiés dans *Ein Landarzt*.

Très bel exemplaire broché, non coupé, tel que paru. Très recherché.

Provenance : Hélène Vialatte, épouse de l'auteur





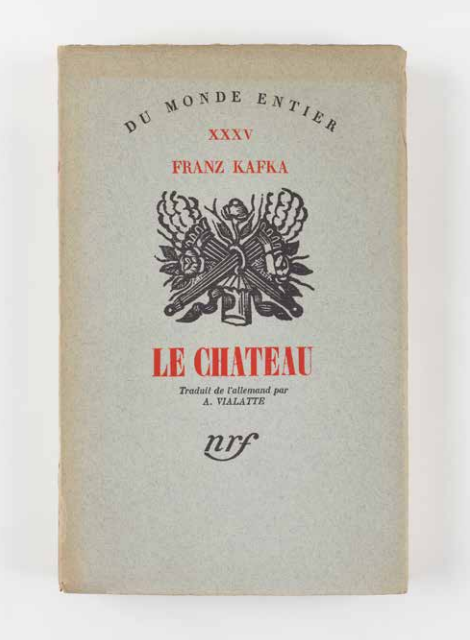
KAFKA (Franz). Le Château. [Das Schloss]

Paris, Gallimard, Coll. «Du monde entier», [6 septembre] 1938. In-16 double-couronne (18,8 x 12 cm), broché, couverture bleue imprimée en rouge et noir, 1 f. n. ch., 219 pp., 2 ff. n. ch., chemise cartonnée recouverte de papier Japon teinté en gris clair, auteur et titre en noir au dos, repris sur le premier plat avec la mention « Traduit de l'allemand par Alexandre Vialatte » en pied.

Édition originale française. Traduction d'Alexandre Vialatte.

Un des 70 exemplaires numérotés sur alfa des Papeteries Lafuma-Navarre (seul grand papier), parmi ceux-ci un des 20 ex. hors commerce, le n° 61.

Envoi autographe signé du traducteur à son épouse : « Pour Hélène, / tendrement / Alex / Héliopolis / Octobre 1938 ».



Dans une lettre datée du 21 octobre 1938, Vialatte annonçait à son épouse Hélène qu'elle allait recevoir des mains de son neveu Théo « l'unique exemplaire de luxe [qu'il ait] du *Château* qui vient de sortir ».

Bel exemplaire broché, non coupé, tel que paru, couverture légèrement brunie en tête. Prière d'insérer, imprimé sur papier fin rose (plié en quatre).

Provenance : Hélène Vialatte, épouse de l'auteur

KAFKA (Franz). L'Amérique. [Amerika]

Paris, Gallimard, Coll. «Du monde entier», [30 septembre] 1946. In-16 couronne (18,8 x 12 cm), broché, couverture bleue imprimée en rouge et noir, 339 pp., 2 ff. n. ch., chemise cartonnée recouverte de papier Japon teinté en bleu, auteur et titre en noir au dos, repris sur le premier plat avec la mention « Traduit de l'allemand par Alexandre Vialatte » en pied.

Édition originale française. Traduction d'Alexandre Vialatte.

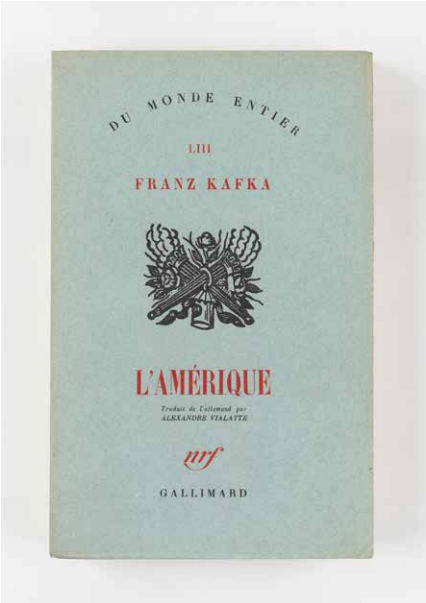
Un des 105 exemplaires numérotés sur vélin pur fil des Papeteries Lafuma-Navarre (seul grand papier), parmi ceux-ci un des 5 ex. hors commerce, celui-ci lettré A.

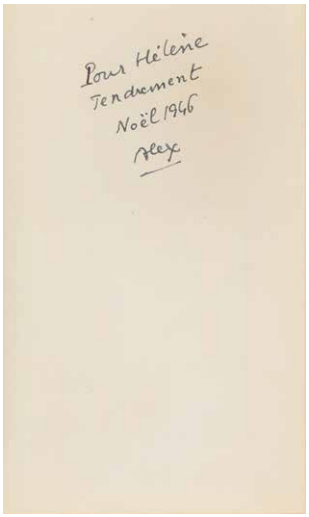
Envoi autographe signé du traducteur à son épouse : « Pour Hélène / Tendrement / Noël 1946 / Alex ».

Très bel exemplaire broché, non coupé, tel que paru, petite déchirure marginale en page de titre.

Provenance : Hélène Vialatte, épouse de l'auteur

Les quatre volumes (*Le Procès – La Métamorphose - Le Château – L'Amérique*) conservés dans un emboîtage commun à quatre compartiments s'ouvrant par deux volets mobiles, orné du super-libris de Thierry Bouchet, en veau noir en légère surépaisseur, confectionné par Julie Nadot (non signé).





KAFKA (Franz). Lettres à Milena. [Briefe an Milena]

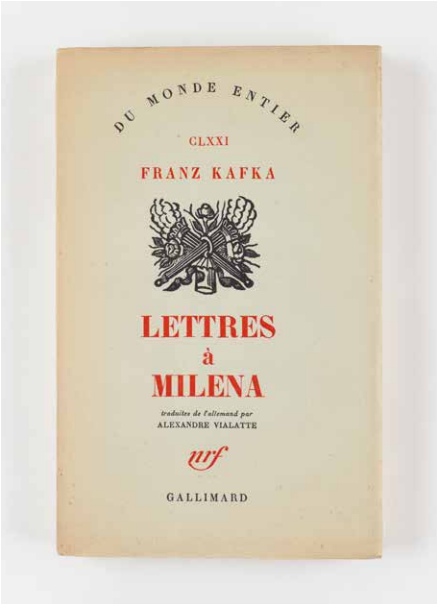
Paris, Gallimard, Coll. «Du monde entier», [3 mai] 1956. In-16 couronne (18,8 x 12 cm), broché, couverture bleu clair imprimée en rouge et noir, 277 pp., 1 f. n. ch., chemise cartonnée recouverte de papier Japon aubergine, auteur et titre en noir au dos, repris sur le premier plat avec la mention « Traduit de l'allemand par Alexandre Vialatte » en pied, étui.

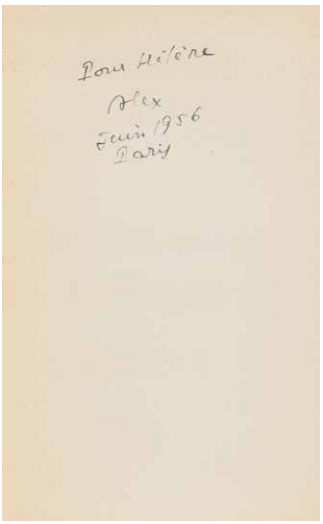
Édition originale française.

Traduction d'Alexandre Vialatte.

Un des 66 exemplaires numérotés sur vélin pur fil des Papeteries Lafuma-Navarre (seul grand papier), parmi ceux-ci un des 6 ex. hors commerce, celui-ci lettré F.

Envoi autographe signé du traducteur à son épouse : « Pour Hélène / Alex / Juin 1956 / Paris ».





Bel exemplaire broché, non coupé, tel que paru, petites piqûres au dos.

Provenance : Hélène Vialatte, épouse de l'auteur

Les cinq volumes : 20 000 €

107. KAFKA (Franz). Le Procès. [Der Prozess]

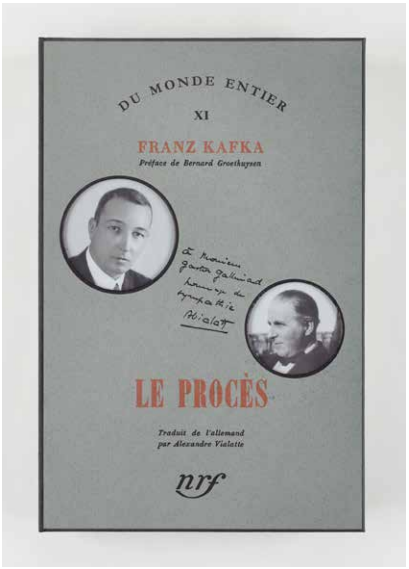
Paris, Gallimard, Coll. «Du monde entier», [29 août] 1933. In-16 double-couronne (18,8 x 12 cm), broché, couverture bleue imprimée en rouge et noir, 2 ff. n. ch., XX pp. (préface), 284 pp., 1 f. n. ch., emboîtage de Julie Nadot (non signé).

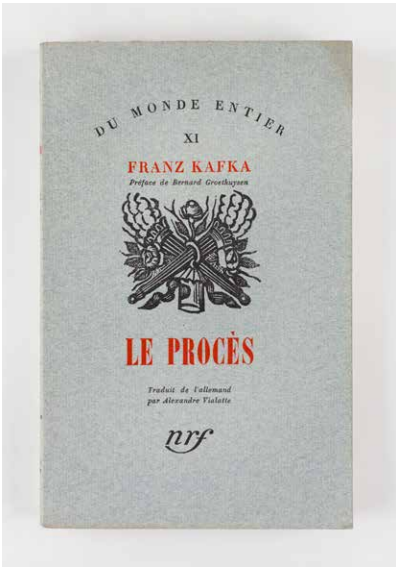
Édition originale française. Traduction d'Alexandre Vialatte, dédiée à Jean Paulhan.

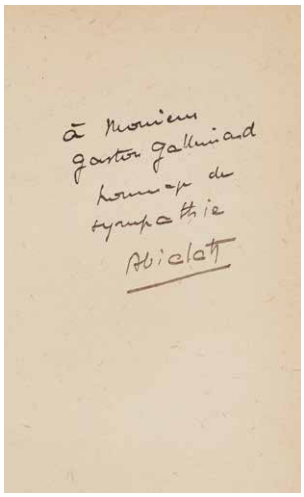
Préface de Bernard Groethuysen.

Un des 148 exemplaires numérotés sur alfa (seul grand papier), celui-ci un des 18 ex. hors commerce marqués de A à R (l'exemplaire « D »).

Envoi autographe signé du traducteur à l'éditeur : « à Monsieur / Gaston Gallimard / hommage de / sympathie / A. Vialatte ».







Non coupé, tel que paru, conservé dans un emboîtage réalisé par Julie Nadot, reprenant la maquette de la couverture de l'ouvrage, illustré des portraits photographiques d'Alexandre Vialatte et de son éditeur Gaston Gallimard.

4 000 €

108. KAFKA (Franz). Le Procès. [Der Prozess]

Paris, Gallimard, Coll. «Du monde entier», [29 août] 1933. In-16 double-couronne (18,3 x 11,5 cm), plein maroquin rouge, dos à nerfs, auteur et titre dorés, date en pied, toutes tranches dorées, doublure de maroquin noir orné d'un décor frappé à froid, sous encadrement doré, garde volante de moire rouge, couverture et dos conservés, étui (reliure signée de Semet & Plumelle), 2 ff. n. ch., XX pp. (préface), 284 pp., 1 f. n. ch..

Édition originale française.

Traduction d'Alexandre Vialatte, dédiée à Jean Paulhan. Préface de Bernard Groethuysen.

Un des 148 exemplaires numérotés sur alfa (seul grand papier), le n° 12.

Très bel exemplaire, parfaitement établi en maroquin triplé par Semet & Plumelle.

3 000 €

109. KAFKA (Franz). Fahrt zur Mutter (in Die Sammlung). [Visite à la mère]

Amsterdam, Querido Verlag, Die Sammlung, Année 1, n° 2, octobre 1933. In-8 (24,5 x 16 cm), broché, couverture imprimée, [57]-111 pp..

Pré-originale de *Fahrt zur Mutter*, fragment de *Der Prozess* (pp. 77-79). Petit manque au dos.

50 €

110. KAFKA (Franz). Fahrt zur Mutter (in Die Sammlung). [Visite à la mère]

Amsterdam, Querido Verlag, Die Sammlung, Année 1, n° 2, octobre 1933. In-8 (24,5 x 16 cm), broché, couverture imprimée, pp. [57]-111.

Édition pré-originale de *Fahrt zur Mutter*, fragment de *Der Prozess* (pp. 77-79). Couverture fendue.

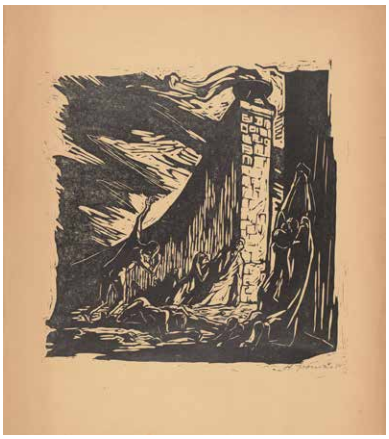
Provenance : Bibliothèque Alexandre Vialatte (avec inscription de sa main en couverture « classer dossier » et titre de Kafka entouré en bleu).

100 €

111. FRONIUS (Hans). Eine kaiserliche Botschaft von Franz Kafka. [Un message impérial]

1933-1934. 3 planches volantes d'environ (63,5 x 49 cm), premier plat de couverture avec titre manuscrit.

Très rare suite complète composée de trois gravures originales sur bois - « Der Kaiser sendet die Boten », « Der Bote unterwegs » et « Die nie erreichte Botschaft » - imprimées sur papier bois, toutes signées par l'artiste.



Tirage limité à une vingtaine d'exemplaires, pour l'artiste. Les trois gravures sont accompagnées d'un grand feuillet de même format titré par l'artiste (non décrit par Rethi).

Provenance : Bibliothèque Max Brod

Leopold Rethi, Hans Fronius, H60 à H62 (qui date l'édition de 1934).

2 500 €

112. KAFKA (Franz). Vor dem Gesetz. [Devant la loi]

Berlin, Schocken Verlag, 1934. In-12 (19 x 12 cm), plein cartonnage éditeur crème, dos muet, étiquette portant le nom de l'auteur et le titre sur le premier plat, tête bleue, 4 ff. n. ch. (1 f. blanc, 1 f. avec le nom de la collection « Bücherei des Schocken Verlags », titre, sommaire, 7-80 pp., 1 f. blanc.

Premier tirage de ce recueil constitué de six récits publiés antérieurement : *Vor dem Gesetz*, *Von den Gleichnissen*, *Beim Bau der Chinesischen Mauer*, *Josefine die Sängerin, oder das Volk der Mäuse*, *Bericht für eine Akademie*, *Aus den Aphorismen*.

Petites piqûres sur les plats du cartonnage.

100 €

113. KAFKA (Franz). Zwei Briefe (in Jüdischer Almanach auf das Jahr 5695). [Deux lettres à Max Brod]

Prag, « Selbstwehr » jüdisches Volksblatt, 1934/1935. In-8 (22,5 x 15,5 cm), broché, couverture verte imprimée en blanc et noir, 224 pp..

Édition originale de cet almanach publié par Felix Weltsch.

Comprend l'édition pré-originale de deux lettres inédites de Franz Kafka à Max Brod, la première titrée « zum Geburtstag » (pour ton anniversaire), la seconde datée du 12 février 1907 (pp. 183-185).

150 €

114. SAURAT (Denis). Modernes.

Paris, Denoël et Steele, 1935. In-12 (18,7 x 12 cm), broché, couverture imprimée en rouge et noir, 2 ff. n. ch. (frontispice, titre), 253 pp., 1 f. n. ch..

Édition originale de cette étude comprenant un chapitre consacré à Kafka intitulé « Le grand moderne de l'Allemagne : Franz Kafka », pp. 230-236.

Envoi autographe signé : « Pour Madame Yanette Delétang-Tardif / D. Saurat ».

« Ce juif de Prague est le plus grand écrivain allemand depuis Nietzsche, et le seul écrivain à mettre à côté de Proust, de notre temps. Kafka a pleinement exprimé la mentalité moderne de l'Allemagne… ».

Prière d'insérer joint.

30 €

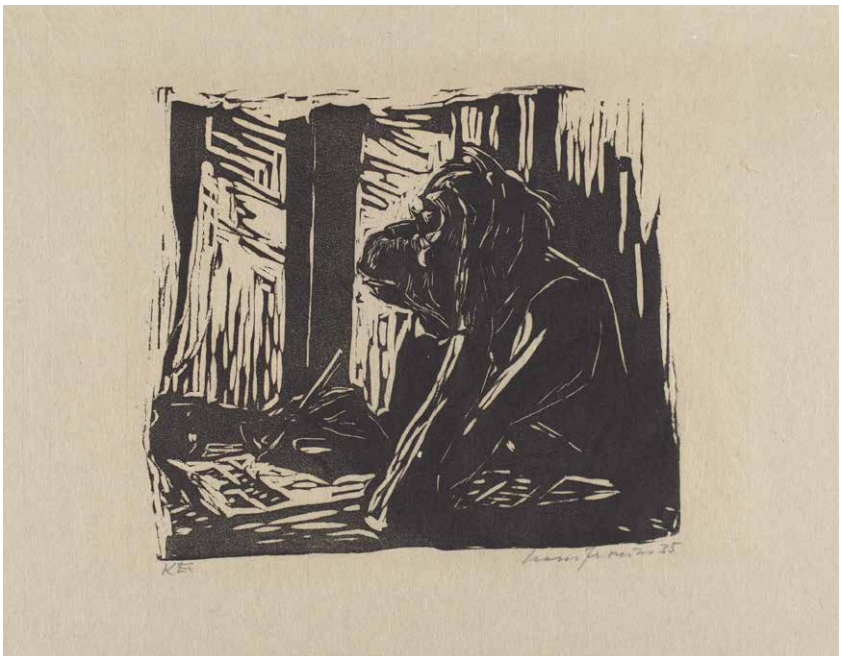
115. KAFKA (Franz). Vom jüdischen Theater. Ein Vortrag Isaak Löwys (in Jüdischer Almanach auf das Jahr 5696). [A propos du théâtre juif. Une conférence d'Isaak Löwy]

Prag, « Selbstwehr » jüdisches Volksblatt, 1935/1936. In-8 (22,5 x 15,5 cm), broché, couverture rouge imprimée en blanc et noir, 210 pp..

Édition originale de cet almanach publié par Felix Weltsch.

Comprend en pré-originale le texte écrit par Kafka en 1917 (pp. 117-121) relatant les souvenirs de son ami Jizchak Löwy, qui dirigea pendant quelques mois un théâtre juif à Prague.

150 €



116. FRONIUS (Hans). Ein Bericht für eine Akademie.

s.l., s.e., 1935. 5 planches volantes d'environ (42 x 30 cm) sur Japon mince, montées sur carton de 50 x 34 cm, conservées dans un portefeuille à lacets.

Ensemble de 5 gravures originales sur bois de Hans Fronius, imprimées sur Japon mince, toutes signées et datées 1935 et justifiées au crayon « Kex », montées sur carton, illustrant le récit de Kafka clôturant le recueil *Ein Landarzt*.

D'après le catalogue raisonné de l'œuvre de Hans Fronius, une quinzaine d'épreuves d'artiste seulement ont été réalisées en 1935. Ce n'est qu'en 1977, qu'une édition à plus grand nombre sera publiée par Molden-Edition Graph. Kunst.

Sans la sixième et dernière gravure sur bois (Leopold Rethi, Fronius, 78). Rare.

Leopold Rethi, Fronius, H73 à H77.

2 000 €

117. FRONIUS (Hans). Vor dem Gesetz. [Devant la loi]

1935. Gravure sur bois sur un feuillet de 59,5 x 45,5 cm.

Gravure originale sur bois de Hans Fronius, imprimée sur papier pelure, datée, titrée et signée par l'artiste.

Tirage limité à environ 25 exemplaires. Rousseurs, plus prononcées dans les marges.

Provenance : Bibliothèque Max Brod

Leopold Rethi, Hans Fronius, H63.

500 €

118. FRONIUS (Hans). Der Kübelreiter. [Le Cavalier du seau]

1935. Gravure sur bois sur un feuillet de 53,5 x 46 cm.

Gravure originale sur bois de Hans Fronius, imprimée sur papier pelure, datée, titrée et signée par l'artiste.

Tirage limité à 40 exemplaires.

Provenance : Bibliothèque Max Brod

Leopold Rethi, Hans Fronius, H83.

500 €

119. VIALATTE (Alexandre). À propos de traductions de récits de Kafka.

Ambert, 10 mai 1936. Brouillon de lettre d'½ p. rédigé à l'encre noire sur un feuillet in-4 jaune (26,8 x 20,7 cm), avec abondantes notes au crayon au verso.

Brouillon d'une lettre autographe, destinée au comité de lecture de Gallimard, dans laquelle il demande d'excuser son retard pour retourner les épreuves des *Récits* de Kafka.

Il s'agit du *Verdict* et des 14 récits formant *Ein Landarzt* qui figureront à la suite de *La Métamorphose* à l'occasion de sa parution en volume chez Gallimard en février 1938. « J'ai voulu soumettre mon texte à un examen sévère, et comme il est tiré de plusieurs volumes différents, prêtés ou dispersés depuis des années, il m'a fallu un certain temps pour les récupérer. ».

Dans la marge au crayon un amusant message pour Henri [Pourrat] : « Veux-tu des framboisiers et des bouteilles ».

Au verso, abondantes notes autographes au crayon, inédites : « traduits des souvenirs de phrases […] Nécessité d'éviter le germanisme […] K. aurait mérité qu'on créât un snobisme en sa faveur. D'où nécessité d'être intransigeant. Mais il est assez fort pour durer. Le moment n'est plus favorable à ça. Les gr[an]ds soucis sont toujours inactuels sauf aux époques profondément frivoles, car ils passent pour un luxe. […] ».

400 €

120. BROD (Max). Le Royaume enchanté de l'amour.

Paris, Éditions « Je sers », mai 1936. 19 x 11,8 cm, broché, couverture gris clair imprimée en bleu et noir et illustrée d'une vignette sur le premier plat, XII pp. (f. blanc, faux-titre, titre, préface), 295 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale française de ce roman écrit par Max Brod en 1928 mettant en scène le personnage de Garta sous les traits duquel se dissimule Franz Kafka.

Un des 15 exemplaires imprimés sur papier pur fil, seul grand papier, le n° 6. Traduit de l'allemand par M. Metzger. Préface de Denis de Rougemont.

Déchirure marginale avec petit manque au premier feuillet blanc.

150 €

121. KAFKA (Franz). Deux contes (in Cahiers GLM).

Paris, Cahiers GLM, n° 2, [juillet] 1936. 19,7 x 14,2 cm, broché, couverture rose imprimée en noir, 66 pp., 4 ff. n. sur papier fin (annonces).

Édition pré-originale française de deux contes de Kafka - *Le Pont* et *Un divertissement* - traduits de l'allemand par Henri Parisot, parus dans le deuxième Cahier GLM (pp. 12-16).

Un des 25 exemplaires imprimés sur Normandy Vellum (seul grand papier après 10 ex. sur vélin Hollande Pannekoek), le n° 12.

Antoine Coron, Les Éditions GLM (1923-1974), Bibliothèque Nationale, 1981, n° 103

200 €

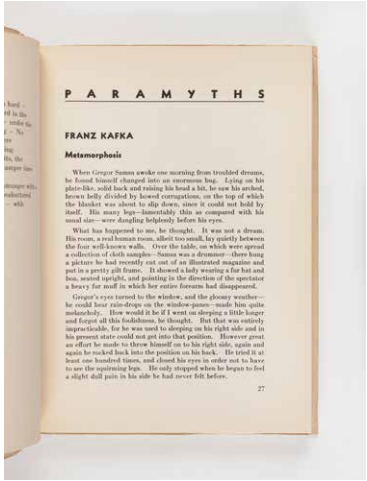
122. KAFKA (Franz). Metamorphosis (in Transition).

New York, Transition, n° 25 à 27, automne 1936, 1937 & avril-mai 1938. Trois volumes brochés in-12 : n° 25 (21,3 x 15,5 cm), couverture blanche imprimée en noir, illustrée sur le premier plat en bleu et noir par Joan Miró, 216 pp., bulletin de souscription détachable, n° 26 (21,3 x 15,5 cm), couverture blanche et verte imprimée en noir et orange pâle, illustrée sur le premier plat par Marcel Duchamp, 208 pp. 6 ff. n. ch., bulletin de souscription détachable, n° 27 (20,5 x 15,2), couverture bleue et blanche imprimée en noir, illustrée sur le premier plat par Vassily Kandinsky, 382 pp., 2 ff. n. ch., emboîtage confectionné par Julie Nadot (non signé) pour Thierry Bouchet avec son super-libris en pied du dos, reprenant sur le premier plat, le dos et le second plat les illustrations de Joan Miró, Marcel Duchamp et Vassily Kandinsky.

Édition pré-originale américaine de *Die Verwandlung* (traduction en anglais par Eugène Jolas), parue en trois parties dans les n° 25 (pp. 27-38), n° 26 (pp. 53-73) et n° 27 pp. (pp. 79-103) de la revue Transition, dirigée par E. Jolas.

La première partie est de surcroît en pré-originale en anglais, la première traduction intégrale en anglais (par A.L. Lloyd) de *Die Verwandlung* paraissant à Londres en 1937 chez Parton Press.

Ensemble en parfait état, complet des deux bulletins de souscription détachables en fin des n° 25 et 26 et truffé d'un feuillet de souscription volant.



Emboîtage décoré réalisé par Julie Nadot pour Thierry Bouchet (avec son super-libris en pied du dos), reprenant sur le premier plat, le dos et le second plat les illustrations de Joan Miró, Marcel Duchamp et Vassily Kandinsky.

1 500 €

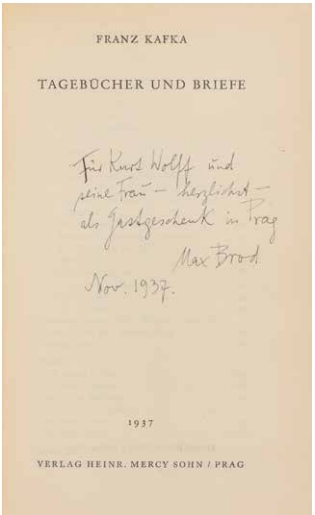
123. KAFKA (Franz). Tagebücher und Briefe. [Journaux et lettres]

Prag, Verlag Heinr. Mercy Sohn, Gesammelte Schriften, volume VI. 1937. In-12 (19,3 x 12 cm), pleine toile brique, dos lisse portant le nom de l'auteur sur fond noir en tête et le titre doré en pied, sur le premier plat reproduction de la signature de Kafka en doré, tête brique, 349 pp., 1 f. n. ch. (biographie), emboîtage crème bordé de noir, nom de l'auteur et titre au dos, cartouche ajouré sur le premier plat avec reproduction de la dédicace, super-libris en pied du second plat.

Édition originale du sixième volume des *Œuvres* de Kafka publiées par Max Brod.

Envoi autographe signé de Max Brod : « Für Kurt Wolff únd / seine Fraú – herzlichst – als Gastgeschenk in Prag / Max Brod / Nov. 1937 ».

Traduction : [Pour Kurt Wolff et son épouse - très sincèrement - offert à Prague / Max Brod / Nov. 1937]



Reliure éditeur en pleine toile brique, complet de la jaquette en bel état (infimes déchirures). Coins légèrement frottés et émoussés, charnières frottées avec petites fentes.

Emboîtage, avec reproduction de la dédicace dans une fenêtre ajourée sur le premier plat, conçu par Julie Nadot (non signé).

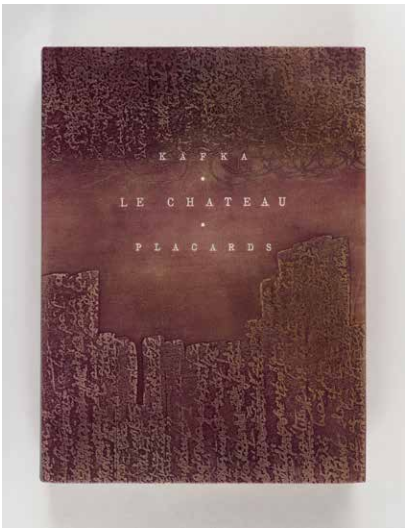
Provenance : Kurt Wolff, principal éditeur de l'œuvre de Kafka (envoi)

3 000 €

124. KAFKA (Franz). Le Château. [Das Schloss]

Placards.

Fin 1937 à début 1938. In-12 (19,3 x 14,3 cm), en feuilles, 29 placards imprimés au recto de feuillets de 57,2 x 38,6 cm pliés en 8, soit au total l'équivalent de 232 pp., sous chemise en plein veau naturel, estampée dans les tons rose et violet et à froid figurant dans la partie basse des remparts et en partie haute un ciel chargé, dos lisse muet, sur le premier plat les mentions « Kafka », « Le Chateau » et « Placards » poussés à l'œser blanc sur trois lignes avec un petit point blanc entre chaque bloc de texte, doublure de porc velours bordeaux (Louise Bescond, titrage Claude Ribal, 2023).

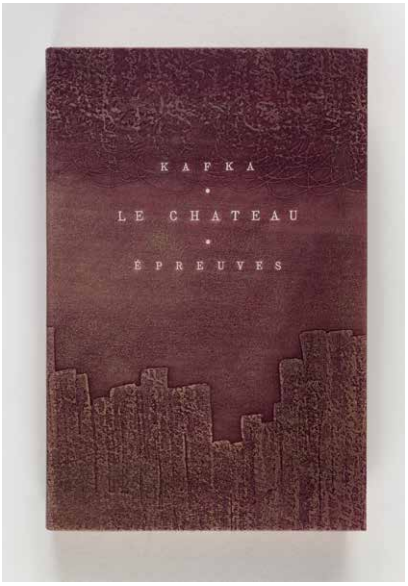


Ensemble constitué de 29 placards (sur 32, les placards 16, 17 et 18 manquants) **de la traduction de *Das Schloss* par Alexandre Vialatte** datant de la fin de l'année 1937 et le début de l'année 1938. Elle paraîtra en volume le 6 septembre 1938.Le placard 19 comporte quelques corrections manuscrites. Les placards 21 et 27 comportent une étiquette d'épreuves datée à la main, respectivement du 31 décembre 1937 et du 3 janvier 1938.

Épreuves.

10 juin 1938. In-12 (18,8 x 12 cm), en feuilles, 255 pp., sous chemise en plein veau naturel, estampée dans les tons rose et violet et à froid figurant dans la partie basse des remparts et en partie haute un ciel chargé de nuages, dos lisse muet, sur le premier plat les mentions « Kafka », « Le Chateau » et « Épreuves » poussés à l'œser blanc sur trois lignes avec un petit point blanc entre chaque bloc de texte, doublure de porc velours bordeaux (Louise Bescond, titrage Claude Ribal, 2023).

Jeu d'épreuves complet, de la traduction de *Das Schloss* par Alexandre Vialatte, comprenant en première page une étiquette contrecollée datée du 30 juin 1938.

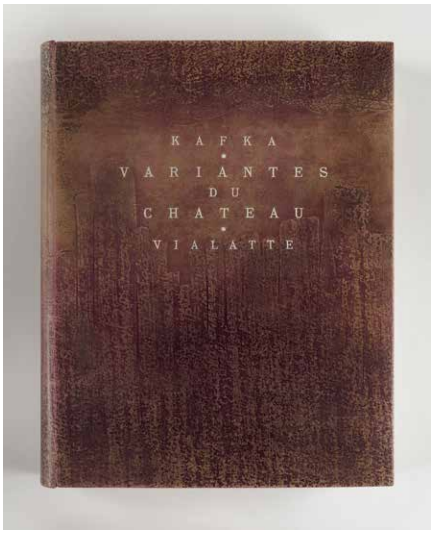


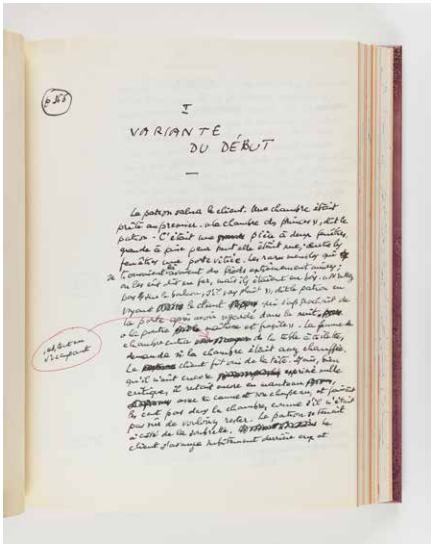
Variantes du Château.

In-folio (26,8 x 20,7 cm), reliure en plein veau naturel, estampée dans les tons rose et violet et à froid figurant dans la partie basse des remparts et en partie haute un ciel chargé, dos lisse muet, sur le premier plat les mentions « Kafka », « Variantes du Chateau » et « Vialatte » poussés à l'œser blanc sur cinq lignes avec un petit point blanc entre chaque bloc de texte, doublure bord à bord de même veau également estampé et teinté dans des tons plus soutenus, gardes de porc velours bordeaux, certains documents montés sur onglets (Louise Bescond, titrage Claude Ribal, 2023).

Important ensemble de documents, principalement autographes (plus de 200 pp. pour la plupart au format in-4), donnant la traduction d'une variante du début du roman, de passages biffés par l'auteur et des chapitres XVIII à XX, basée sur l'édition augmentée de *Das Schloss* parue en allemand chez Schocken Books à New York en 1946.

Le manuscrit est composé des éléments suivants avec en tête de chaque partie une couverture titrée :





- 5 lettres (reçues ou copies de lettres envoyées) datant de 1957 à 1964, dont deux de Brice Parain à Vialatte et trois de Vialatte, en rapport avec la traduction de variantes du *Château*, et un carton annoté à l'en-tête des éditions Schocken Books,
- 4 feuillets in-16 comportant des notes autographes d'Alexandre Vialatte,
- 8 feuillets in-4 manuscrits (autographes ou d'une autre main) relatifs à des « Passages biffés par l'auteur » (variante du début commençant par « L'aubergiste salua le client. […] ») accompagnés du tapuscrit des mêmes passages en quatre exemplaires (paginés de 363 à 370) et d'un feuillet supplémentaire autographe reprenant la variante du début,
- 21 feuillets (la plupart au format in-16) de notes autographes,
- 7 récépissés d'envois à Dionys Mascolo,
- Manuscrit autographe de 16 pp. in-4, avec ajouts et corrections, reprenant la variante du début et des passages rayés par l'auteur,
- Manuscrit autographe de 14 pp. in-4, avec ajouts et corrections, paginé de 376 à 385, débutant par « Qu'importait à K. le monsieur ! […] »,
- Manuscrit autographe de 33 pp. in-4, avec ajouts et corrections, paginé de 385 à 408, débutant par « J'en ai rudement envie […] »,
- Manuscrit autographe de 12 pp. in-4, avec ajouts et corrections, paginé de 409 à 429, débutant par « K. nous a conté hier l'aventure qui lui est arrivée avec Bürgel […] » (avec à la fin la traduction des postfaces de Max Brod aux première et troisième éditions de Das Schloss),
- Manuscrit autographe et tapuscrit d'additifs paginés 98bis, 102bis, 126bis, 126ter, 151bis à 151quinquies,
- Manuscrit autographe de 25 pp. in-4 du chapitre XVIII (paginé de 295 à 312), avec ajouts et corrections, débutant par « K. fut frappé par le silence qui régnait maintenant dans le couloir […] »,
- Manuscrit autographe de 25 pp. in-4 du chapitre XIX (paginé de 313 à 330), avec ajouts et corrections, débutant par « Il serait passé probablement avec la même indifférence devant la chambre d'Erlanger […] », et
- Manuscrit autographe de 46 pp. in-4 du chapitre XX (paginé de 331 à 362), avec ajouts et corrections, débutant par « Lorsque K. se réveilla, il crut d'abord n'avoir pas dormi […] ».

Splendide reliure à décor inquiétant et tourmenté de Louise Bescond réalisée en 2023 pour Thierry Bouchet avec son super-libris sur le premier contreplat. Emboîtage à compartiments, gainés de veau et de porc velours, rassemblant les placards et les épreuves de la traduction de 1938 et le manuscrit de la traduction des variantes entreprise vers 1957.

30 000 €

125. KAFKA (Franz). Le Verdict. [Das Urteil]

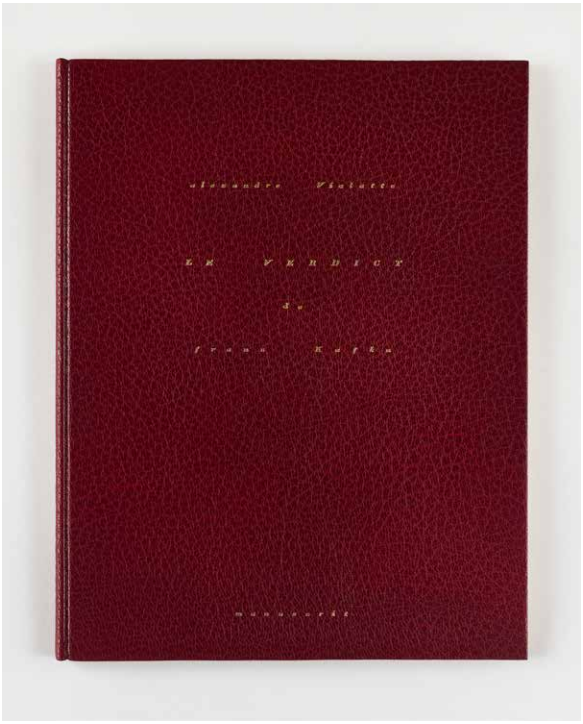
s.l., s.d. [circa 1937-1938]. In-4 (26,7 x 21 cm), plein maroquin framboise à la Bradel, dos muet, titrage doré sur le premier plat : « alexandre Vialatte / Le Verdict / de / franz Kafka / manuscrit », toutes tranches dorées, doublures et gardes de velours moutarde, super-libris de « Thierry Bouchet », chemise en demi-maroquin framboise doublée de velours cerise, étui bordé (Renaud Vernier, 1997), 25 pp..

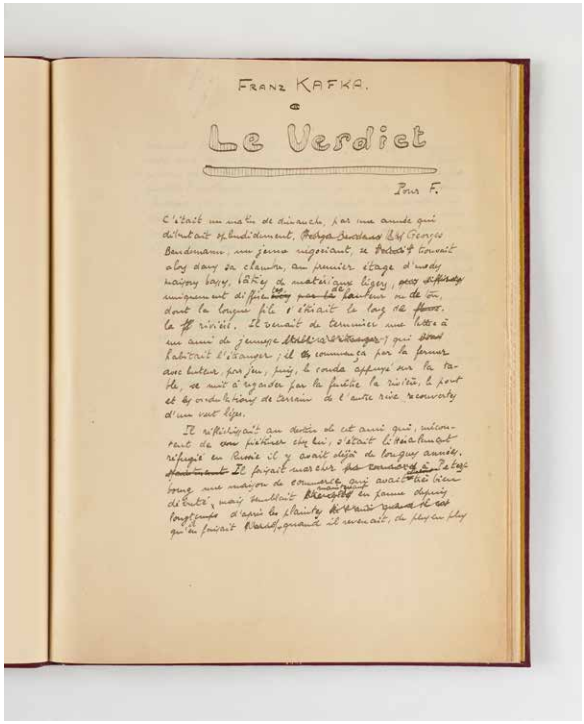
Manuscrit autographe complet de la traduction d'Alexandre Vialatte de *Das Urteil*, importante nouvelle qui figurera en deuxième position dans le recueil de nouvelles titré *La Métamorphose* publié en février 1938 par Gallimard dans la collection Du monde entier.

Rédigé à l'encre, au recto de 25 feuillets in-4 (26,7 x 21 cm), ce manuscrit, comportant quelques corrections et ajouts, est signé « Kafka » au dernier feuillet par Alexandre Vialatte.

Reliure janséniste de Renaud Vernier, parfaitement exécutée.

25 000 €





126. KAFKA (Franz). La Tour de Babel.

Paris, GLM, Col. « Repères », [février] 1937. In-4 (24,8 x 19 cm), plein veau gris bleuté à fleur poncée, bande à redent de même peau au dessin plus tourmenté aux mors, rivetée d'ébène, couture apparente sur deux lanières de même peau ton sur ton, renforts du même veau poncé en gouttière, doublure du même veau poncé, plats de couverture conservés (reliure de Jean de Gonet), non paginé, 12 ff. n. ch..

Édition originale de la traduction par Henri Parisot.

Illustré d'une épreuve photographique d'un frottage de Max Ernst tirée sur papier mat, contrecollée en page 8.

Tirage limité à 70 exemplaires et quelques hors commerce, tous sur Normandy vellum blanc, numérotés à la main et signés par l'éditeur, celui-ci portant le n° 59.

Comprend deux textes de Kafka : *La Tour de Babel* et *Prométhée*.

Reliure à décor réalisée en 1983 par Jean de Gonet en veau poncé brut. Petite griffure au second plat.

Antoine Coron, GLM, n° 140

Fabienne Le Bars, Jean de Gonet : Catalogue raisonné. Tome 2 : 1973-1993, n° 309.

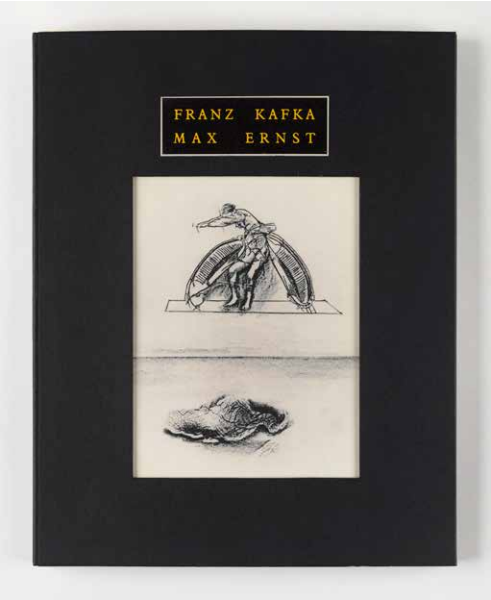
2 500 €

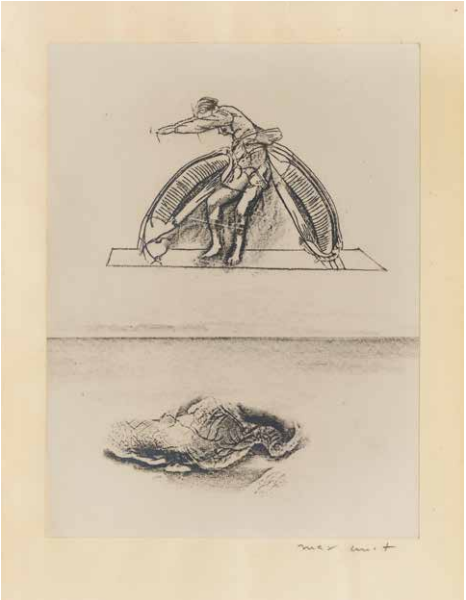
127. KAFKA (Franz). La Tour de Babel.

Paris, GLM, Col. « Repères », [février] 1937. In-4 (25 x 19,2 cm), broché, non paginé, 12 ff. n. ch., portefeuille de Julie Nadot avec fenêtre ajourée laissant apparaître une reproduction du frottage de Max Ernst.

Édition originale de la traduction par Henri Parisot.

Illustré d'une épreuve photographique d'un frottage de Max Ernst tirée sur papier mat, contrecollée en page 8, **ici exceptionnellement signée par Max Ernst au crayon.**





Tirage limité à 70 exemplaires et quelques hors commerce, tous sur Normandy vellum blanc, numérotés à la main et signés par l'éditeur, celui-ci justifié « HC de passe ».

Comprend deux textes de Kafka : *La Tour de Babel* et *Prométhée*.

Provenance : Bernard Gheerbrant, libraire, éditeur et critique d'art (exemplaire ayant figuré à l'Exposition consacrée à Max Ernst à La Hune du 20 janvier au 9 février 1950).

Antoine Coron, Les Éditions GLM (1923-1974), Bibliothèque Nationale, 1981, n° 140

2 000 €

128. KAFKA (Franz). Odradek (in Minotaure. Revue littéraire et artistique).

Paris, Éditions Albert Skira, Minotaure, Directeur : Albert Skira, Directeur artistique : Efstratios Tériade, 1937. In-4 (31,5 x 24,5 cm), broché, couverture illustrée par René Magritte, 55 pp., 8 ff. n. ch. (papier couché).

Dixième numéro de cette célèbre revue du XXe siècle. Couverture illustrée par René Magritte.

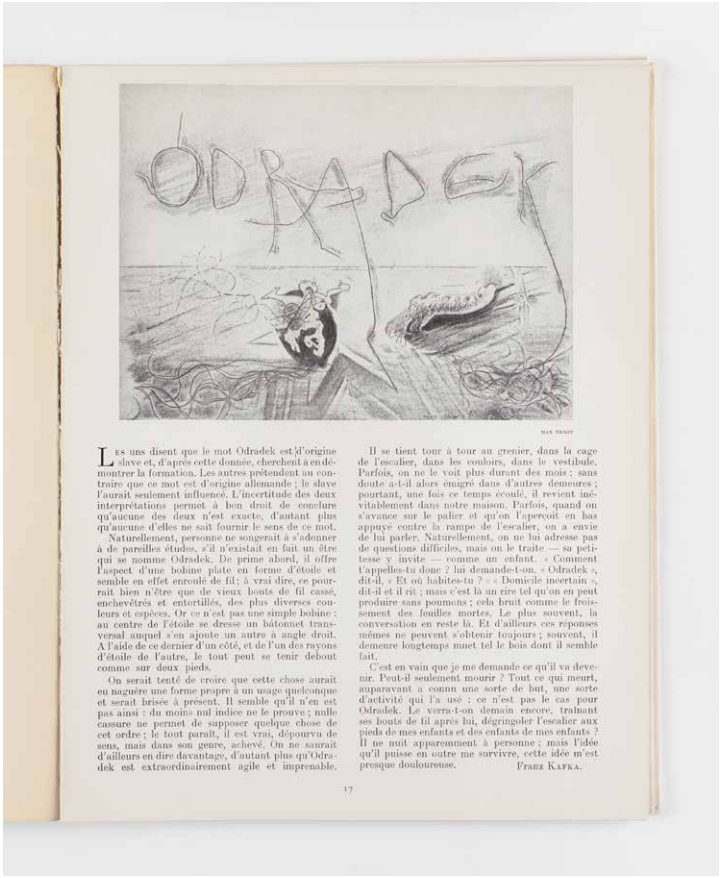
Comprend la traduction en français de *Die Sorge des Hausvaters* [*Le Souci du père de famille*], parue sous le titre d'*Odradek*, illustrée d'un dessin de Max Ernst (p. 17).

Autres textes de Harold Muller, André Breton, Xavier Forneret, J.-G. Posada, Benjamin Péret, Pierre Mabille, Jean Lévy, Raoul Ubac, Man Ray, Maurice Heine, Paul Eluard et Marcel Duchamp.

Bel exemplaire, petite fente à la charnière inférieure.

Destribats, n° 343

250 €



129. KAFKA (Franz). Mon voisin (in Cahiers GLM).

Paris, Cahiers GLM, n° 5, [avril] 1937. 19,3 x 14,2 cm, broché, couverture blanche imprimée en noir, 55 pp.

Édition pré-originale française de *Mon voisin*, traduit de l'allemand par Henri Parisot, paru dans le cinquième Cahier GLM (pp. 33-36).

Un des 25 exemplaires imprimés sur Normandy Vellum (seul grand papier après 10 ex. sur vélin Hollande Pannekoek), le n° 23.

Antoine Coron, Les Éditions GLM (1923-1974), Bibliothèque Nationale, 1981, n° 144

200 €

130. BRETON (André). De l'humour noir.

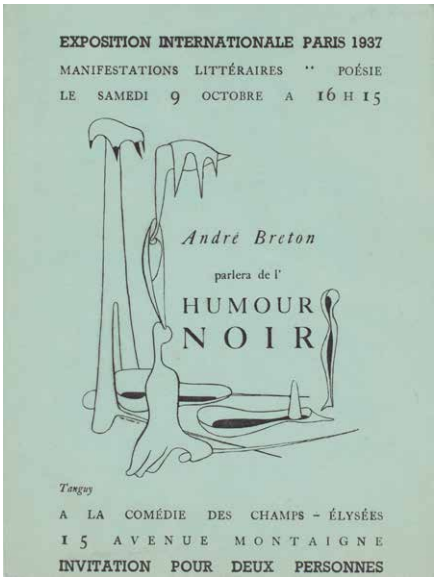
Paris, GLM, [octobre] 1937. 19,3 x 14,5 cm, broché, couverture bleue à petits rabats illustrée par Yves Tanguy, non paginé, 16 ff. n. ch., étui-chemise.

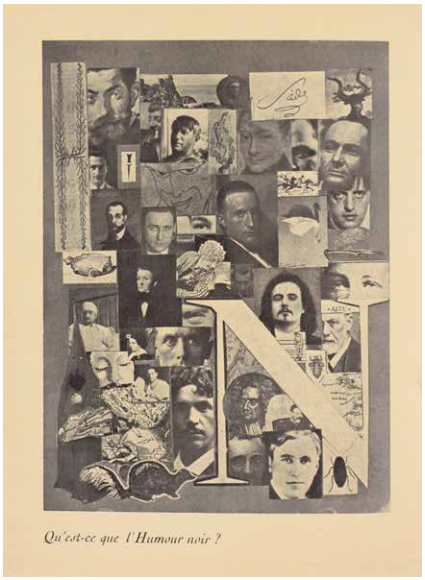
Édition originale.

Un des 15 exemplaires imprimés sur Hollande Pannekoek, le n° 12, seul grand papier outre 15 ex. sur couché bicolore.

Texte de la conférence sur l'humour noir prononcée par André Breton à la Comédie des Champs-Élysées, 15 avenue Montaigne à Paris, le samedi 9 octobre 1937, dans le cadre des Manifestations littéraires de l'Exposition Internationale de Paris, Classe II, Groupe I, suivi de citations de Jacques Vaché, Friedrich Nietzsche, J. M. Synge, Jacob van Hoddis, G. Ch. Lichtenberg, D.A.F. de Sade, Marcel Duchamp, Alfred Jarry, Lewis Carroll, Philippe Soupault, Francis Picabia, Paul Eluard, Xavier Forneret, Charles Baudelaire, Hans Arp, Thomas de Quincey, Benjamin Péret, Georges Hugnet, Jacques Rigaud, Arthur Cravan, Gilbert Lely, Jonathan Swift, Gisèle Prassinos et le comte de Lautréamont.

Reproduction du collage de Breton sur les maîtres de l'humour noir avec leurs noms au verso. **Kafka y figure représenté par un cafard.**





On joint le rare carton d'invitation à la conférence prononcée le 7 octobre 1937 par André Breton (carton de 16 x 12 cm, impression en noir sur bristol bleu).

Antoine Coron, Les Éditions GLM (1923-1974), Bibliothèque Nationale, 1981, n° 167bis

1 500 €

131. BRETON (André). De l'humour noir.

Paris, GLM, [octobre] 1937. 18,3 x 13,7 cm, broché, couverture bleue à petits rabats illustrée par Yves Tanguy, non paginé, 14 ff. n. ch..

Édition originale. Exemplaire du tirage courant sur vélin (après 15 ex. sur Hollande Pannekoek et 15 ex. sur couché bicolore).

Envoi autographe signé de l'auteur à l'encre verte : « Exemplaire de Georges Hugnet / André Breton ».

Complet du texte de Sade et de la reproduction du collage de Breton sur les maîtres de l'humour noir avec leurs noms au verso (Kafka y figure représenté par un cafard).

Six vers tirés de la *Hampe de l'imaginaire* de Georges Hugnet sont cités dans l'ouvrage.

Antoine Coron, Les Éditions GLM (1923-1974), Bibliothèque Nationale, 1981, n° 167bis

750 €

132. KAFKA (Franz). Aphorismes (in Cahiers GLM).

Paris, Cahiers GLM, n° 6, [novembre] 1937. 19,7 x 14,2 cm, broché, couverture blanche imprimée en noir, 70 pp., 1 f. n. ch..

Édition pré-originale française de ces 25 aphorismes, traduits de l'allemand par Henri Parisot, parus dans le sixième Cahier GLM (pp. 5-10).

Un des 25 exemplaires imprimés sur Normandy Vellum (seul grand papier après 10 ex. sur vélin Hollande Pannekoek), le n° 15.

Antoine Coron, Les Éditions GLM (1923-1974), Bibliothèque Nationale, 1981, n° 170

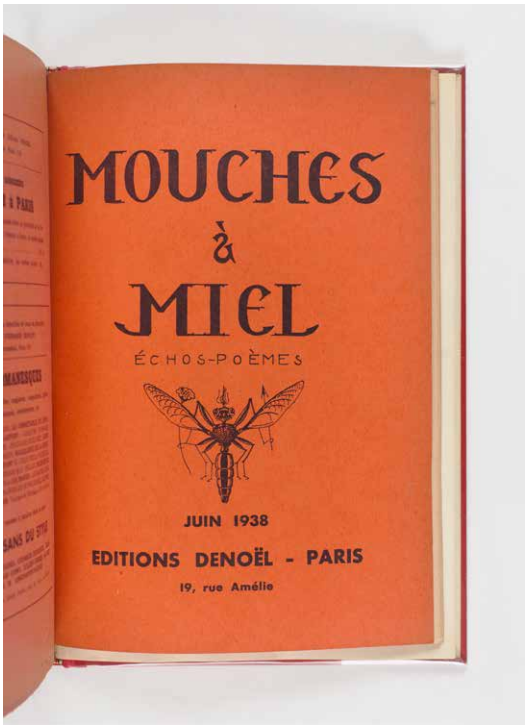
200 €

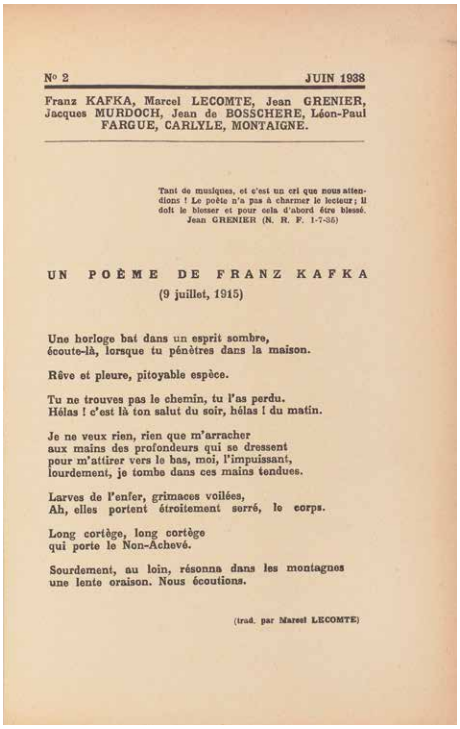
133. KAFKA (Franz). Poème (9 juillet 1915) [1916] (in Mouches à miel).

Paris, Aux Éditions des presses du hibou (n° d'essai), Éditions Denoël, Directeur : Jean de Bosschère, Rédaction-Administration : Elisabeth d'Ennetières, Mouches à miel, n° d'essai de décembre 1937 et n° 1 à 3, mars et juin 1938 et janvier 1939. In-8 (23 x 15,5 cm), demi-percaline rouge, jeu supplémentaire des couvertures du n° d'essai encollé sur les plats, titre au dos, couvertures conservées, 16 pp. (numéro d'essai), 48 pp. (n° 1 à 3).

Collection complète de cette petite revue de poésie animée par Jean de Bosschère, en quatre numéros, un numéro d'essai suivi de trois numéros (n° 1 à 3). Elle fut lancée par Les Presses du Hibou qui l'abandonnèrent aussitôt à Robert Denoël, au profit de Messages.

Pré-originale française d'un poème rare de Kafka (Une horloge bat dans un esprit sombre…), extrait du *Journal,* traduit par Marcel Lecomte paru dans le n° 2 de Mouches à miel – Échos-poèmes en juin 1938 (p. [17]).




N° 2 JUIN 1938

Franz KAFKA, Marcel LECOMTE, Jean GRENIER, Jacques MURDOCH, Jean de BOSSCHERE, Léon-Paul FARGUE, CARLYLE, MONTAIGNE.

Tant de musiques, et c'est un cri que nous attendions ! Le poète n'a pas à charmer le lecteur ; il doit le blesser et pour cela d'abord être blessé.
Jean GRENIER (N. R. F. 1-7-38)

UN POÈME DE FRANZ KAFKA

(9 juillet, 1915)

Une horloge bat dans un esprit sombre,
écoute-là, lorsque tu pénètres dans la maison.

Rêve et pleure, pitoyable espèce.

Tu ne trouves pas le chemin, tu l'as perdu.
Hélas ! c'est là ton salut du soir, hélas ! du matin.

Je ne veux rien, rien que m'arracher
aux mains des profondeurs qui se dressent
pour m'attirer vers le bas, moi, l'impuissant,
lourdement, je tombe dans ces mains tendues.

Larves de l'enfer, grimaces voilées,
Ah, elles portent étroitement serré, le corps.

Long cortège, long cortège
qui porte le Non-Achevé.

Sourdement, au loin, résonna dans les montagnes
une lente oraison. Nous écoutions.

(trad. par Marcel LECOMTE)

Autres textes de : Jean de Bosschère, Gabriel Bounoure, Joë Bousquet, Thomas Carlyle, Léon-Paul Fargue, Jean Grenier, Max Jacob, Pierre Jean Jouve, Patrice La Tour du Pin, Marcel Lecomte, André Malraux, Jacques Murdoch, André Suarès, etc.

Exemplaire truffé de 3 lettres tapuscrites signées de Jean de Bosschère sur papier à en-tête de la revue Mouches à miel, deux adressées à [Marie Dujardin], avec double dactylographié d'une réponse de celle-ci et la troisième réclamant à son correspondant les dates des premiers déjeuners et dîners Mallarmé.

600 €

134. FRONIUS (Hans). Ein Hungerkünstler. [Un Virtuose de la faim]

s.d. [1937]. Gravure sur bois sur un feuillet oblong de 45 x 34 cm.

Gravure originale sur bois de Hans Fronius, imprimée sur papier Japon mince.

Tirage limité à 5 exemplaires. Pâles rousseurs dans la marge inférieure de la planche.

Provenance : Bibliothèque Max Brod

Leopold Rethi, Hans Fronius, H106.

750 €

135. KAFKA (Franz). Notes et méditations (in Mesures).

Chatenay-Malabry, Mesures, Comité de rédaction : Henry Church, Bernard Groethuysen, Henri Michaux, Jean Paulhan, Giuseppe Ungaretti. Année 3, n° 1, 15 janvier 1938. In-4 (23,6 x 18,8 cm), broché, couverture jaune imprimée en noir, 181 pp., 1 f. n. ch..

Édition pré-originale française des *Notes et méditations* (pp. [43]-53), traduites de l'allemand par Marcel Lecomte et Germain Landier, pseudonyme commun utilisé par Bernard Groethuysen et sa compagne Alix Guillain, tirées du sixième volume des *Œuvres* de Kafka, paru à Prague en 1937 (*Tagebücher und Briefe, Aus der Quartheften, Betrachtungen über Sünde, Leid, Hoffnung und den Wahren, Meditationen*).

Revue consacrée à la littérature vivante, passée et présente, Mesures comptera en tout 22 livraisons parues du 15 janvier 1935 au 15 avril 1940.

Un des 10 exemplaires numérotés imprimés sur Hollande van Gelder (seul grand papier après 5 ex. sur Japon), le n° 9.

On joint un bulletin d'abonnement et une liste des cahiers déjà parus. Rare en grand papier.

300 €

136. KAFKA (Franz). Un médecin de campagne (in Cahiers du Sud).

Marseille, Cahiers du Sud, Rédacteur en chef : Jean Ballard, n° 202, février 1938. 22,3 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 16 ff. n. ch. sur papier couché, pp. [89]-168, 8 ff. n. ch. sur papier couché.

Pré-originale française de cinq récits de Kafka : *Un Médecin de campagne*, *Fratricide*, *Le Coup au portail*, *Un message impérial* et *Le Cavalier au seau*, parus dans le n° 202 des Cahiers du Sud en février 1938 (pp. [89]-101).

Traduction de Jean Carrive.

Exemplaire d'Alexandre Vialatte (avec le prénom « Jean » inscrit à l'encre bleue sur la couverture).

100 €

137. KAFKA (Franz). La Métamorphose. [Le Verdict] [Un médecin de campagne]

s.l., s.d. [1937-1938]. Tapuscrit de 189 pp. sur papier pelure in-4 (27,2 x 21,2 cm) et un feuillet in-8 (liste des récits publiés) non paginé, boîte à chasses cartonnée noire décorée d'un motif répété de chevrons rouges, étiquette de titre au dos « Archives / Alexandre Vialatte / Franz Kafka / Récits », étui-chemise en demi-veau noir (Atelier Devauchelle).

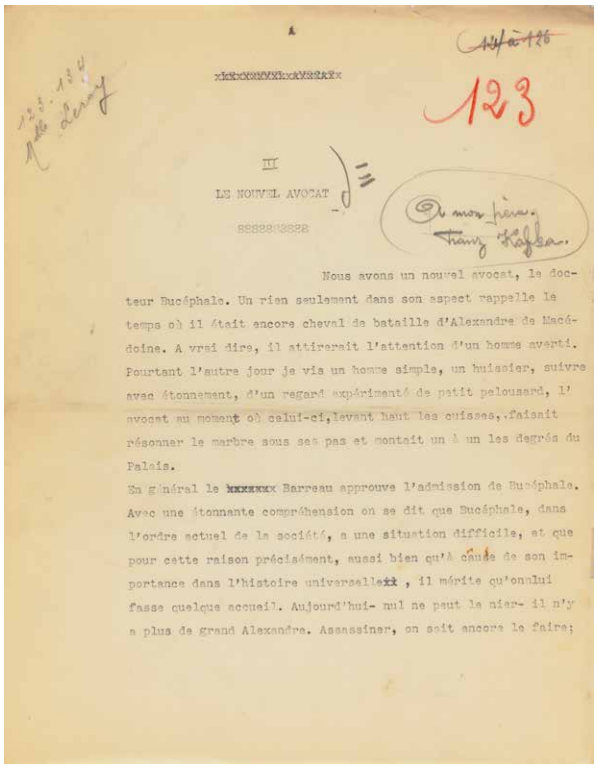
Tapuscrit complet composé de 189 pages in-4 et d'un feuillet in-8 donnant la liste des récits publiés, comportant des corrections et ajouts autographes, de la traduction par Alexandre Vialatte de :

- ***La Métamorphose*** [Die Verwandlung] (pp. 1-97),
- ***Le Verdict*** [Das Urteil] (pp. 98-122) et
- **Les 14 récits composant le recueil *Un médecin de campagne*** [Ein Landarzt] – *Le Nouvel avocat* (pp. 123-124), *Un médecin de campagne* (pp. 125-134), *La Galerie* (pp. 135-136), *Une vieille page* (pp. 137-140), *Devant la loi* (pp. 141-143), *Chacals et arabes* (pp. 144-149), *Visite à la mine* (pp. 150-154), *Le Plus proche village* (p. 155), *Un message impérial* (pp. 156-157), *Le Souci d'un père de famille* (pp. 158-160), *Onze fils* (pp. 161-167), *Il tue son frère* (pp. 168-171), *Un rêve* (pp. 172-174) et *Rapport pour une académie* (pp. 175-189).

Ce tapuscrit a été établi en vue de la publication du recueil, rassemblant ces récits, titré *La Métamorphose,* qui paraîtra en février 1938 dans la collection « Du monde entier » chez Gallimard.

Bien que déjà publié dans la Nouvelle Revue française en 1928, le texte de *La Métamorphose* a été revu. En p. 53 du tapuscrit « sa scie à contourner » (Nouvelle Revue française, février 1928, p. 267) est remplacé par « sa scie à découper » (p. 64 de l'édition de 1938). Une étude comparative permettrait peut-être d'identifier d'autres différences.

***Le Verdict* et les 14 récits d'*Un médecin de campagne* comportent quant à eux plus de corrections,** le tapuscrit présentant un état non définitif du texte. Le titre de l'antépénultième récit est toujours « Il tue son frère ». Il deviendra



123

II

LE NOUVEL AVOCAT

Nous avons un nouvel avocat, le docteur Bucéphale. Un rien seulement dans son aspect rappelle le temps où il était encore cheval de bataille d'Alexandre de Macédoine. A vrai dire, il attirerait l'attention d'un homme averti. Pourtant l'autre jour je vis un homme simple, un huissier, suivre avec étonnement, d'un regard expérimenté de petit paloussard, l'avocat au moment où celui-ci,levant haut les cuisses,.faisait résonner le marbre sous ses pas et montait un à un les degrés du Palais.

En général le Barreau approuve l'admission de Bucéphale. Avec une étonnante compréhension on se dit que Bucéphale, dans l'ordre actuel de la société, a une situation difficile, et que pour cette raison précisément, aussi bien qu'à cause de son importance dans l'histoire universelle, il mérite qu'on lui fasse quelque accueil. Aujourd'hui- nul ne peut le nier- il n'y a plus de grand Alexandre. Assassiner, on sait encore le faire;

« Un fratricide » dans l'édition. L'examen du tapuscrit révèle une multitude d'autres différences textuelles.

On joint un double carbone (en bleu), constitué de 68 pp. in-4 comportant également des corrections autographes, de l'intégralité des récits d'*Un médecin de campagne* [Ein Landarzt].

Ce sont, à notre connaissance, les seules traces subsistantes du travail de traduction d'Alexandre Vialatte des récits d'*Un médecin de campagne*.

12 000 €

138. KAFKA (Franz). La Métamorphose. [Die Verwandlung]

Paris, Gallimard, Coll. «Du monde entier», [février] 1938. In-16 double-couronne (18,68 x 11,8 cm), plein maroquin noir, dos lisse, titre à la chinoise au palladium, décor sur le premier plat constitué de morceaux de peau de reptile et de cuir poncé dans les tons gris foncé et gris clair, doublure bord à bord de maroquin noir, second contreplat orné d'une pièce trapézoïdale de lézard poncée, gardes de velours gris, première garde recouverte en gouttière de peau de reptile poncée gris clair, couverture et dos conservés, emboîtage en demi-maroquin (reliure signée Annie Boige, 1995), 1 f. n. ch., 219 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale française.

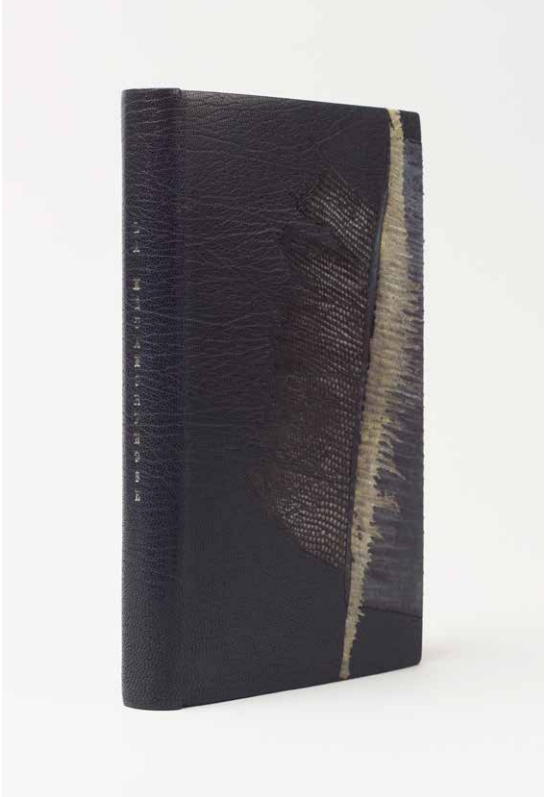
Traduction d'Alexandre Vialatte.

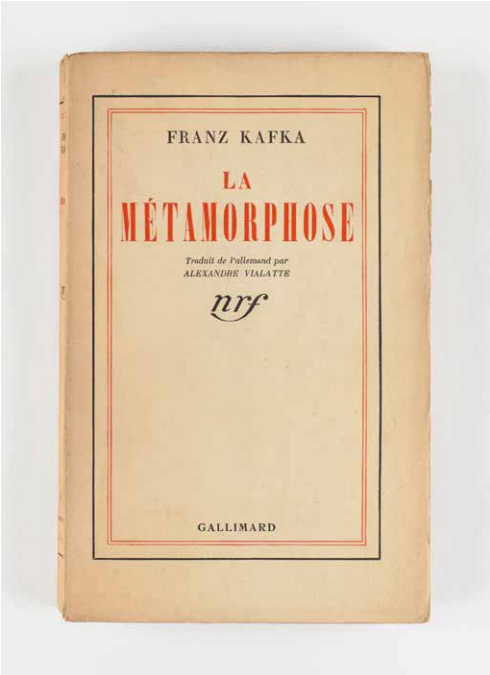
Un des 45 exemplaires numérotés sur alfa des Papeteries Lafuma-Navarre (seul grand papier), parmi ceux-ci un des 15 ex. hors commerce, le n° 42.

Reliure à décor d'Annie Boige, réalisée en 1995 pour Thierry Bouchet avec son super-libris, reproduite dans le Magazine du Bibliophile (n° 63, mai 2004).

Provenance : Bibliothèque Jacques Matarasso (1994, n° 99, signet conservé).

5 000 €





139. KAFKA (Franz). La Métamorphose.

Paris, Gallimard, [février] 1938. In-16 double-couronne (18,8 x 12 cm), broché, couverture crème imprimée en rouge et noir, 1 f. n. ch., 219 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale française. Traduction d'Alexandre Vialatte.

Exemplaire du tirage courant sous couverture crème (après 45 exemplaires numérotés sur vélin pur fil des Papeteries Lafuma-Navarre sous couverture bleu-gris de la collection « Du monde entier »).

Provenance : Bibliothèque Maurice Nadeau (ex-libris manuscrit sur le premier feuillet blanc situé et daté « Paris juillet 1944 »)

150 €

140. KAFKA (Franz). Un divertissement.

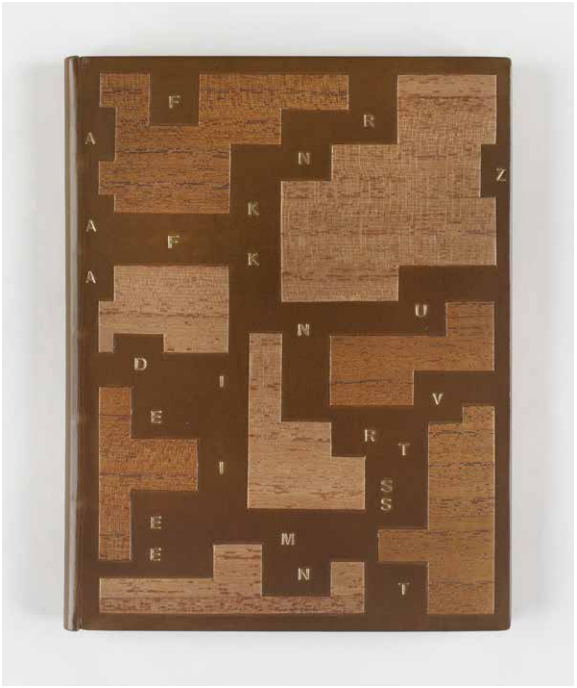
Paris, GLM, [22 février] 1938. (16,2 x 12,3 cm), plein box brun, dos lisse, auteur et titre dorés à la chinoise, décor sur les plats constitués de huit plaques de bois de forme géométrique et des lettres dorées du nom de l'auteur et du titre dispersées, tête dorée, doublure de velours beige, gardes assorties, couverture et dos conservés, étui-chemise (reliure signée de J.-P. Miguet, 1990), non paginée, 18 ff. n. ch..

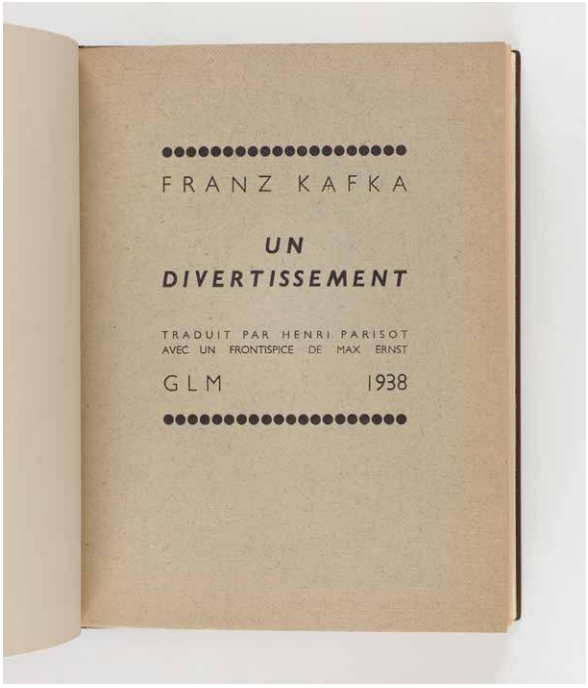
Édition originale française. Traduit par Henri Parisot.

Illustré d'un frontispice de Max Ernst reproduit en noir.

Un des 15 exemplaires numérotés imprimés sur Japon impérial (avant 30 ex. sur Arches, 400 ex. sur vélin teinté et quelques hors-commerce), le n° 9.

Comprend les textes suivants : *Un divertissement*, *Mon voisin*, *Le Silence des sirènes*, *Des coups à la porte du manoir* et *Le Pont*.





Très belle reliure à décor de J.-P. Miguet.

Antoine Coron, Les Éditions GLM (1923-1974), Bibliothèque Nationale, 1981, n° 179

2 000 €

141. KAFKA (Franz). Un divertissement.

Paris, GLM, [22 février] 1938. (16,2 x 12,3 cm), broché, couverture bleu clair imprimée en noir, non paginée, 18 ff. n. ch..

Édition originale française. Traduit par Henri Parisot.

Illustré d'un frontispice de Max Ernst reproduit en noir.

Un des 30 exemplaires numérotés imprimés sur Arches (après 15 ex. sur Japon impérial), le n° 33.

150 €

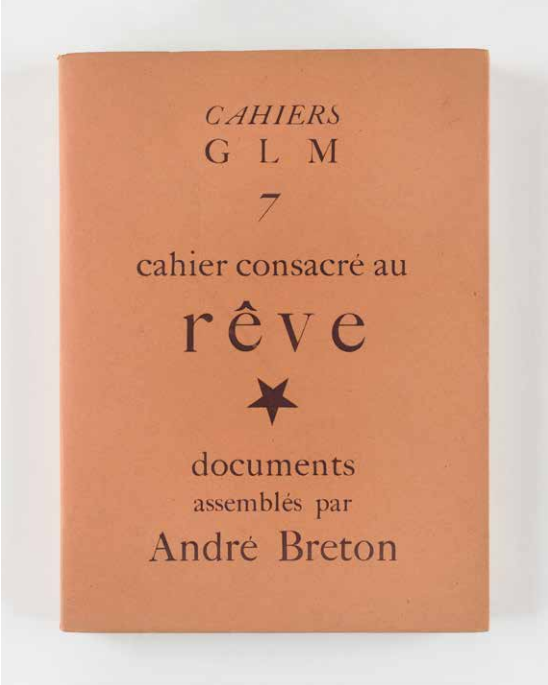
142. LECOMTE (Marcel). Note sur Kafka et le rêve (in Cahiers GLM).

Paris, Cahiers GLM, n° 7, [30 mars] 1938. 19,3 x 14,2 cm, broché, couverture verte imprimée, jaquette saumon imprimée en noir, 126 pp., 3 ff. n. ch., catalogue de 8 ff. sur papier vert.

Édition pré-originale du texte de Marcel Lecomte consacré à *La Métamorphose* de Kafka publié dans le célèbre Cahier GLM consacré au rêve préparé par André Breton (pp. 61-62).

Autres contributions de Michel Leiris, Paul Eluard, Pierre Mabille, Benjamin Péret, Georges Hugnet et bien d'autres.

Illustrations de Giorgio de Chirico, Yves Tanguy, André Masson, Max Ernst, René Magritte, Man Ray, Wolfgang Paalen, Kurt Seligmann, Salvador Dali, Oscar Dominguez, etc.



Un des exemplaires non numérotés sur vergé (après 10 ex. sur vélin Vidalon), **ici habillé de sa très rare jaquette saumon imprimée en noir sur le premier plat**, non mentionnée par A. Coron dans sa bibliographie des éditions GLM.

Antoine Coron, Les Éditions GLM (1923-1974), Bibliothèque Nationale, 1981, n° 180

450 €

143. MARION (Daniel). Chronique de La Métamorphose (in Nouvelle Revue française).

Paris, Nouvelle Revue française, Gérant : Gaston Gallimard, n° 297, 1er juin 1938. 22,8 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, pp. [881]-1056, 12 ff. n. ch..

Numéro de la Nouvelle Revue française daté de juin 1938 comprenant la chronique de *La Métamorphose* par Daniel Marion, dont l'édition originale avait paru en février 1938 chez Gallimard.

Un des exemplaires de luxe numérotés imprimés sur pur fil (seul grand papier), le n° 65.

On joint :

- Les feuillets détachés d'un autre exemplaire de la chronique de *La Métamorphose* par Daniel Marion datée au crayon (un paragraphe encadré au crayon orange), provenant de la bibliothèque d'Alexandre Vialatte.
- Un feuillet annonçant la publication chez Gallimard dans la collection « Du monde entier », du *Procès*, de *La Métamorphose* et du *Château*.

150 €

144. KAFKA (Franz). La Chevauchée du seau.

Paris, Henri Parisot, Collection « Un divertissement », 1938. 2 vol. (17 x 12,4 cm), plaquette, cordelette jaune, couverture imprimée, non paginée, 6 ff. n. ch., portefeuille commun de Julie Nadot (non signé).

Rare édition originale française de cette courte nouvelle suivie de quarante notes et aphorismes.

Réunion d'un exemplaire en grand papier (un des 10 exemplaires imprimés sur Japon Muller) et de l'exemplaire de Leonora Carrington (un des 100 ex. sur papier Le Roy Louis, teinte Alsace, ce dernier marqué H. C.).

Envoi autographe signé sur le second volume : « à Leonora Carrington / avec ma sympathie et mon admiration / Henri Parisot ».

Portefeuille commun confectionné par Julie Nadot.

1 500 €

145. KAFKA (Franz). La Metamorfosis. [Die Verwandlung]

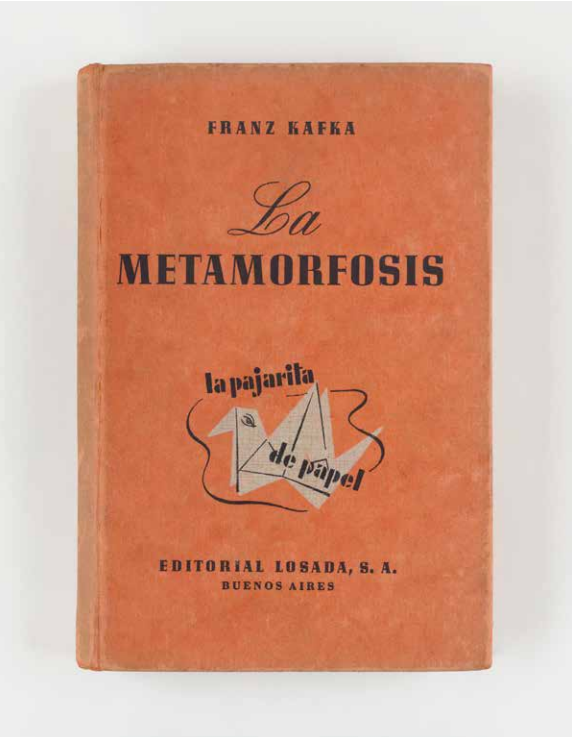
Buenos Aires, Editorial Losada, [15 août] 1938. In-16 (16,2 x 11 cm), cartonnage rose de l'éditeur illustré sur le premier plat, 189 pp., 1 f. n. ch., emboîtage de Julie Nadot (non signé).

Édition originale en langue espagnole. Traduction et préface de Jorge Luis Borges.

Bel exemplaire, tampon humide « Seccion Libros Castellvi, Santa Fe » au faux-titre, menus frottements au dos.

Emboîtage de Julie Nadot.

750 €



146. SAILLET (Maurice). Franz Kafka ou la traversée de la nuit (in Cahiers du Sud).

Marseille, Cahiers du Sud, Rédacteur en chef : Jean Ballard, n° 209, octobre 1938. 22,3 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 16 ff. n. ch. sur papier couché, pp. [665]-746, 8 ff. n. ch. sur papier couché.

Chronique de Maurice Saillet évoquant *Le Procès* et *La Métamorphose*, parue dans le n° 209 des Cahiers du Sud en octobre 1938 (pp. [722]-725).

30 €

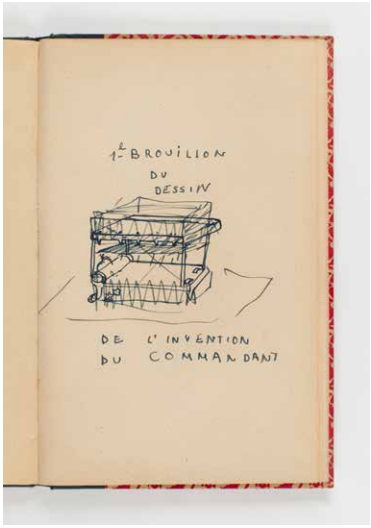
147. KAFKA (Franz). Au bagne (in Cahiers du Sud). [In der Strafkolonie] [La Colonie pénitentiaire]

Marseille, Cahiers du Sud, Rédacteur en chef : Jean Ballard, n° 211, décembre 1938. 22,3 x 14,4 cm, demi-percaline à la Bradel bleue, papier fantaisie rouge et blanc sur les plats, titre doré en long (reliure de l'époque), 7 ff. de garde blancs, couverture manuscrite, texte extrait de la revue (pages 836 à 863), 5 ff. de garde, quatre sont ornés de dessins originaux à l'encre.

Pré-originale française parue dans le n° 211 des Cahiers du Sud en décembre 1938 (pp. [836]-863).

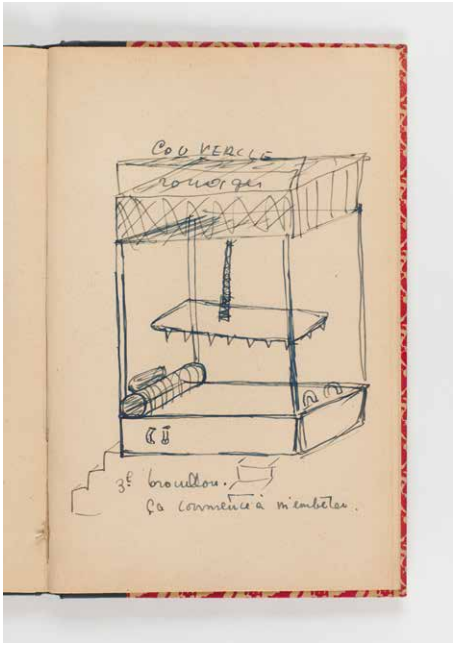
Traduction de Jean Carrive. Seules les pages de la revue contenant la nouvelle de Kafka ont été reliées.

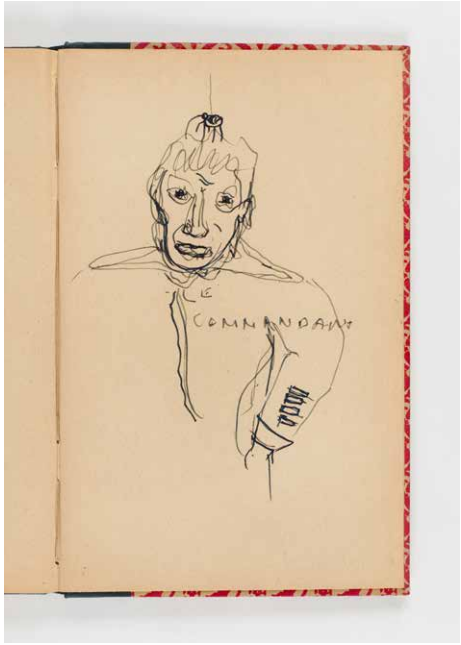
Exemplaire provenant de la bibliothèque de Marc Barbezat, qui éditera à L'Arbalète *Recherches d'un chien* en 1944 et *Paraboles* en 1945.



Les derniers feuillets de garde comportent quatre dessins originaux à l'encre à pleine page, non signés, peut-être réalisés en vue d'une publication illustrée de la nouvelle aux éditions Barbezat. Les trois premiers sont des brouillons de dessins de l'Invention du Commandant, le dernier est un portrait du Commandant.

2 500 €





148. KAFKA (Franz). Au bagne (in Cahiers du Sud). [In der Strafkolonie] [La Colonie pénitentiaire]

Marseille, Cahiers du Sud, Rédacteur en chef : Jean Ballard, n° 211, décembre 1938. 22,3 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 16 ff. n. ch. sur papier couché, pp. [835]-914, 10 ff. n. ch. sur papier couché.

Pré-originale française parue dans le n° 211 des Cahiers du Sud en décembre 1938 (pp. [836]-863).

Traduction de Jean Carrive. **Exemplaire de luxe sur papier fort, non coupé.**

200 €

149. KAFKA (Franz). Au bagne (in Cahiers du Sud). [In der Strafkolonie] [La Colonie pénitentiaire]

Marseille, Cahiers du Sud, Rédacteur en chef : Jean Ballard, n° 211, décembre 1938. 22,3 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 16 ff. n. ch. sur papier couché, pp. [835]-914, 10 ff. n. ch. sur papier couché.

Pré-originale française parue dans le n° 211 des Cahiers du Sud en décembre 1938 (pp. [836]-863).

Traduction de Jean Carrive. **Exemplaire de Marthe Robert** comportant plus d'une vingtaine de corrections autographes.

200 €

150. KAFKA (Franz). Au bagne (in Cahiers du Sud). [In der Strafkolonie] [La Colonie pénitentiaire]

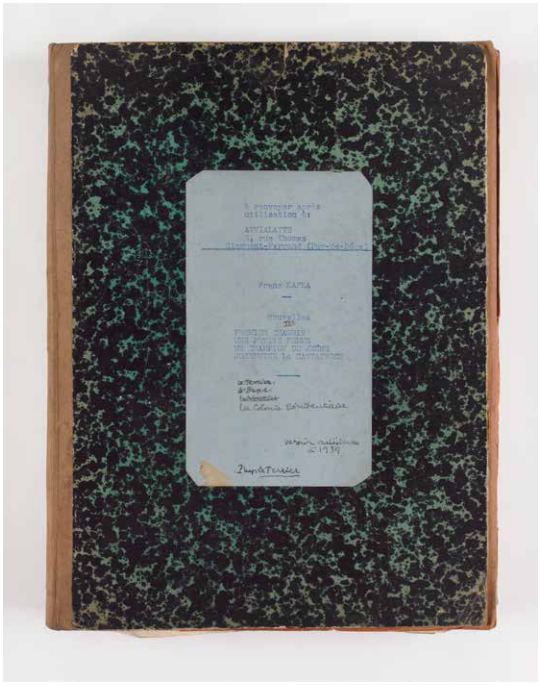
Marseille, Cahiers du Sud, Rédacteur en chef : Jean Ballard, n° 211, décembre 1938. 22,3 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 16 ff. n. ch. sur papier couché, pp. [835]-914, 10 ff. n. ch. sur papier couché.

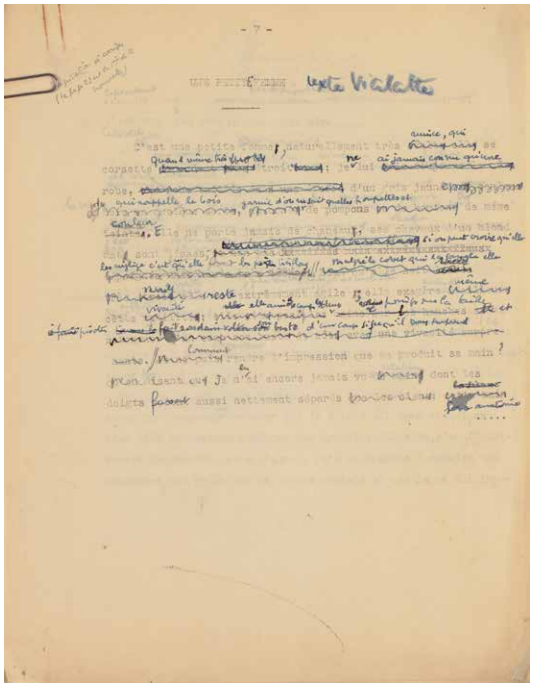
Pré-originale française parue dans le n° 211 des Cahiers du Sud en décembre 1938 (pp. [836]-863).

Traduction de Jean Carrive.

Envoi autographe signé du traducteur au poète Pierre Emmanuel : « Pour Pierre Emmanuel, / avec toute l'affection (et toute l'émotion !) / du traducteur. / Jean Carrive / le 23. VI. 42 ».

150 €





151. KAFKA (Franz). Un champion du jeûne. [Ein Hungerkünstler]

s.l., s.d. [circa 1938-1939 & Janvier 1945]. Tapuscrit de 79 pp. in-4 (première version) et 33 pp. (seconde version de Premier chagrin et Joséphine), chemise en demi-toile écrue, papier marbré vert et noir étiquette de titre bleue sur le premier plat, boîte à chasses cartonnée noire décorée d'un motif répété de chevrons rouges, étiquette de titre au dos « Archives / Alexandre Vialatte / Franz Kafka / Récits ».

Tapuscrit complet composé de 79 pages in-4, sur papier fin « Super strong PFB Moirans », comportant des corrections et ajouts autographes, d'une première version de la traduction par Alexandre Vialatte des quatre récits composant le recueil *Ein Hungerkünstler*.

Le tapuscrit se compose ainsi : Table des matières non chiffrée, Premier chagrin (pp. 1-6), Une petite femme (pp. 7-22), Un champion du jeûne (pp. 23-43) et Joséphine la cantatrice ou le peuple des souris (pp. 44-77 avec une page 74bis).

Ces premières traductions, non datées, semblent avoir été entreprises avant-guerre.

S'y ajoute le tapuscrit d'une seconde version « d'après-guerre » (indication sur chemise de conservation) de :

- *Premier chagrin* (5 feuillets de couleur crème in-4, pp 1-5, en trois exemplaires) et
- *Joséphine la cantatrice ou le peuple des souris* (28 feuillets in-4, non paginés, deux exemplaires sous chemises titrées respectivement « Joséphine version 1945 (copie I) » et « … copie II », avec une note indiquant « texte prêté à Parisot 140 av. d'Orléans le 30 janvier 1945).

On joint le tapuscrit de la traduction d'*Une petite dame* par Jean Carrive (6 pp. in-4, avec l'annotation « Une petite femme / texte Carrive » en gros caractères au crayon bleu en dernière page).

Les quatre récits traduits par Vialatte seront édités en 1948 par Gallimard dans le recueil titré *La Colonie pénitentiaire et autres récits*.

4 000 €

152. HENEIN (Georges). Chronique du Château et du Procès (in Clé).

Paris, Clé, Rédaction-administration : Maurice Nadeau. Comité national : Yves Allégret, André Breton, Michel Collinet, Jean Giono, Maurice Heine, Michel Leiris, Pierre Mabille, Marcel Martinet, André Masson, Henry Poulaille, Gérard Rosenthal et Maurice Wullens. N° 1 à 2, janvier 1939 à février 1939. Deux fascicules in-4 (31,5 x 24,5 cm), en feuilles, 8 pp. (n° 1) et 12 pp. (n° 2).

Collection complète en deux numéros de la revue Clé, éphémère et importante publication de la Fédération Internationale de l'Art Révolutionnaire Indépendant (F. I. A. R. I.), née en juillet 1938 à l'instigation d'André Breton et de Léon Trotsky.

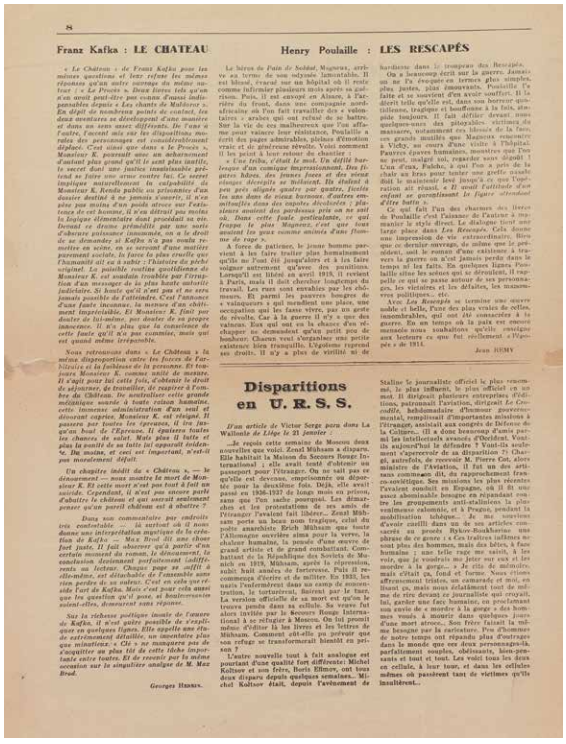
Textes d'Yves Allégret, Gaston Bachelard, André Breton, Jean Giono, Maurice Heine, Michel Leiris, Pierre Mabille, Roger Martin du Gard, André Masson, Benjamin Péret, Herbert Read, Diego Rivera, Léon Trotsky.

Dans le n° 2 (p. 8) figure la chronique de Georges Henein consacrée au *Château* et au *Procès* : « deux livres tels qu'on en avait peut-être pas connu d'aussi indispensables depuis *Les Chants de Maldoror* ». On y trouve également un important texte de Léon Trotsky « Pour la liberté de l'art ».

On joint le rare prière d'insérer, tract surréaliste pour Clé, sans date (novembre ou décembre 1938). Un feuillet In-8 (21 x 13,5 cm) avec coupon détachable, imprimé recto-verso sur papier gris vert. Comportant un texte « d'un parfait optimisme révolutionnaire » selon José Pierre exposant les buts de la F.I.A.R.I..

Déchirures habilement restaurées au n° 2.

Admussen, n° 57, Destribats, n° 408


8

Franz Kafka : LE CHATEAU

Henry Poulaille : LES RESCAPÉS

Disparitions en U. R. S. S.

750 €

153. KAFKA (Franz). Au bagne. [In der Strafkolonie] [La Colonie pénitentiaire]

Marseille, Cahiers du Sud, 1939. 20 x 15,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 39 pp., étui-chemise en demi-maroquin noir (P. Goy & C. Vilaine).

Édition originale française de cette importante nouvelle de Kafka, traduite par Jean Carrive.

Tirage limité à 150 exemplaires hors commerce.

Un des 20 exemplaires de tête sur Hollande (en fait imprimé sur vergé filigrané BFK de Rives), celui-ci lettré « A ».

Envoi autographe du traducteur en p. 38 : «À Jean [Ballard], de tout mon cœur, le traducteur».

Correction manuscrite à l'encre noire en page 39.

Broché, non coupé, à grandes marges.

On joint une carte autographe signée de Jean Ballard (1 p. in-16), adressée le 2 février 1940 à l'écrivain surréaliste belge Marcel Mariën, à propos des conséquences de la drôle de guerre sur la parution des Cahiers du Sud : « Je compte reprendre les Cahiers dès que possible mais dans l'état actuel, rien ne peut être assuré. Il me fut trop de concours pour réaliser une parution telle que nous la souhaiterions tous. Si nous y parvenons, bien entendu les textes retenus auront priorité […].

La correspondance de Jean Carrive et de Jean Ballard, nous enseigne : « que des œuvres de Kafka, c'est la traduction de *Au Bagne* à laquelle [Jean Carrive tenait] le plus ». Jean Carrive travailla sur les épreuves de sa traduction scrupuleusement.

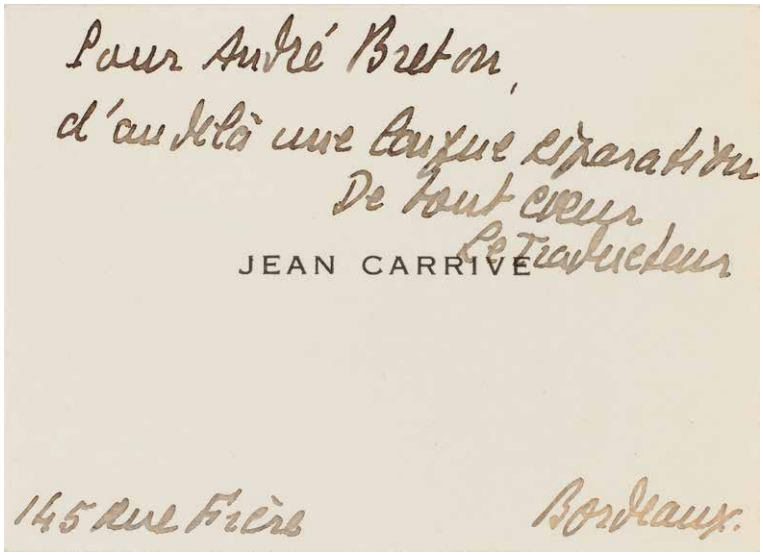
Après publication du texte en revue dans les Cahiers du Sud en décembre 1938, Carrive demanda que « l'imprimeur ajourne la destruction des « blocs » en attendant» de négocier le prix de l'impression de ce tiré à part. Il souhaite le voir imprimé dans « un format légèrement supérieur à celui des Cahiers - pour avoir 2 à 3 cm de plus de marge » et demande le 22 décembre 1938 de pouvoir « modifier çà et là après la parution des Cahiers de ce mois de décembre, le texte de cet éventuel tirage à part ».

Le 19 mars 1939, la plaquette semble être prête, imprimée par Sarnette mais Carrive s'enquit auprès de Jean Ballard du tirage de tête sur Hollande. « Sarnette n'a pas tenu compte d'imprimer quelques Hollande au nom du possesseur - ce qui vous prive de l'exemplaire de Jean Ballard ». L'oubli semble avoir été corrigé.

Deux autres traductions françaises de *In der Strafkolonie*, publiées sous un nouveau titre (i.e. *La Colonie pénitentiaire*) virent le jour après-guerre. La première par Jean Starobinski éditée par Walter Egloff en 1945 et la seconde par Alexandre Vialatte chez Gallimard dans la collection « Du monde Entier » en 1948.

Jean Carrive, Au Bagne et autres proses de Franz Kafka, traduits et commentés par Jean Carrive suivis de lettres et d'articles relatifs à l'interprétation du traducteur

3 000 €



154. KAFKA (Franz). Au bagne. [In der Strafkolonie] [La Colonie pénitentiaire]

Marseille, Les Cahiers du Sud, 1939. In-12 (20 x 15,3 cm), reliure en polyvinyle rouge à plats rapportés, dos lisse portant le titre estampé, lanières de coutures de buffle rouge apparentes, sur chaque plat deux baguettes verticales parallèles s'interrompant au centre, gardes en daim gris, super-libris de Thierry Bouchet, couverture et dos conservés, monté sur onglets, non rogné, chemise de demi-buffle rouge doublée de daim gris et étui assorti (Philippe Fié, 2013), 39 pp..

Édition originale française.

Un des 20 exemplaires de tête sur Hollande (en fait imprimé sur vergé filigrané BFK de Rives), celui-ci lettré « F ».

Carte autographe du traducteur : « Pour André Breton, / d'au-delà une longue séparation / De tout cœur / Le traducteur / 145 rue frère Bordeaux ».

Corrections manuscrites à l'encre noire en pages 34 et 39.

Parfaite reliure à décor réalisée par Philippe Fié, en polyvinyle, caractéristique de son travail, réalisée en 2013 pour Thierry Bouchet.

Provenance : André Breton (envoi, signet de la Vente André Breton, 42 rue Fontaine, Calmels-Cohen, avril 2003, n° 722)

4 000 €

155. KAFKA (Franz). Au bagne. [In der Strafkolonie] [La Colonie pénitentiaire]

Marseille, Les Cahiers du Sud, 1939. In-12 (19,5 x 14,5 cm), cartonnage toilé jaune à la Bradel, auteur et titre en long en noir, couverture et dos, 39 pp..

Édition originale française.

Un des 20 exemplaires de tête sur Hollande (en fait imprimé sur vergé filigrané BFK de Rives), celui-ci lettré « G ».

Précieux exemplaire de Jean Carrive, traducteur du récit avec ajout manuscrit du titre en allemand à l'encre rose en page de titre par Charlotte Carrive, son épouse, et corrections manuscrites à l'encre noire en pages 34 et 39.

Reliure de l'époque, réalisée pour Jean Carrive. Rousseurs.

Jean Carrive, figure avec Alexandre Vialatte, parmi les premiers traducteurs de Franz Kafka en français.

Provenance : Jean Carrive (ex-libris manuscrit sur le premier feuillet de garde de la reliure).

2 000 €

156. KAFKA (Franz). Au bagne. [In der Strafkolonie] [La Colonie pénitentiaire]

Marseille, Les Cahiers du Sud, 1939. In-12 (18,9 x 13,9 cm), reliure à plats rapportés, veau bleu nuit, bordures en relief en medium avec projections de peinture, au premier plat cartouche en veau vert pomme portant le nom de l'auteur et le titre à l'œser bleu nuit et rouge-orangé agrémenté d'une petite pièce gaufrée et d'un rivet d'ébène, dos lisse en box bleu nuit laissant apparaître la couture des cahiers sur deux lanières de veau bleu nuit gaufré de petits carrés, doublures de nubuck bleu outremer, couvertures conservées, coffret (J. de Gonet - 1992), 39 pp..

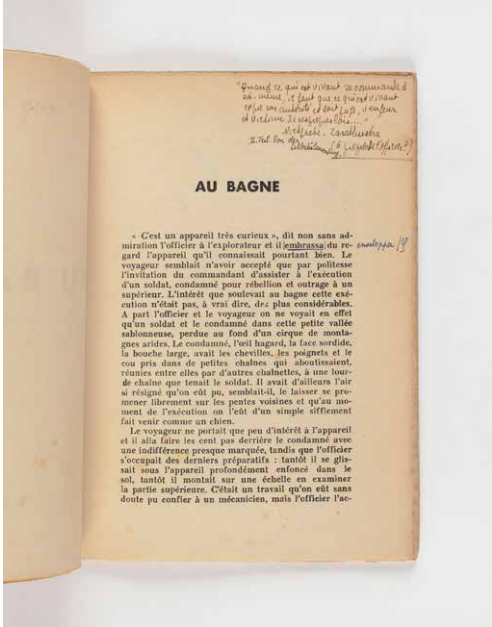
Édition originale française.

Un des 20 exemplaires de tête sur Hollande (en fait imprimé sur vergé filigrané BFK de Rives), celui-ci lettré « S ».

Corrections manuscrites à l'encre noire en pages 34 et 39.

Reliure à plats rapportés signée de Jean de Gonet.

Provenance : Maurice Houdayer, II, Artcurial, n° 226.


AU BAGNE

« C'est un appareil très curieux », dit non sans admiration l'officier à l'explorateur et il embrassa du regard l'appareil qu'il connaissait pourtant bien. Le voyageur semblait n'avoir accepté que par politesse l'invitation du commandant d'assister à l'exécution d'un soldat, condamné pour rébellion et outrage à un supérieur. L'intérêt que soulevait au bagne cette exécution n'était pas, à vrai dire, des plus considérables. A part l'officier et le voyageur on ne voyait en effet qu'un soldat et le condamné dans cette petite vallée sablonneuse, perdue au fond d'un cirque de montagnes arides. Le condamné, l'œil hagard, la face sordide, la bouche large, avait les chevilles, les poignets et le cou pris dans de petites chaînes qui aboutissaient, réunies entre elles par d'autres chaînettes, à une lourde chaîne que tenait le soldat. Il avait d'ailleurs l'air si résigné qu'on eût pu, semblait-il, le laisser se promener librement sur les pentes voisines et qu'au moment de l'exécution on l'eût d'un simple sifflement fait venir comme un chien.

Le voyageur ne portait que peu d'intérêt à l'appareil et il alla faire les cent pas derrière le condamné avec une indifférence presque marquée, tandis que l'officier s'occupait des derniers préparatifs : tantôt il se glissait sous l'appareil profondément enfoncé dans le sol, tantôt il montait sur une échelle en examiner la partie supérieure. C'était un travail qu'on eût sans doute pu confier à un mécanicien, mais l'officier l'ac-

3 000 €

157. KAFKA (Franz). Au bagne. [In der Strafkolonie] [La Colonie pénitentiaire]

Marseille, Les Cahiers du Sud, 1939. In-12 (19,3 x 14,2 cm), broché, couverture imprimée en rouge et noir, 39 pp..

Édition originale française. Un des 130 exemplaires numérotés imprimés sur vélin, le n° 77.

Autre exemplaire de Jean Carrive, comportant des annotations de sa main dont une longue citation, en tête de la nouvelle, tirée de *Zarathustra* de Nietzsche. Correction manuscrite à l'encre noire en pages 7, 34 et 39.

Pâles rousseurs.

250 €

158. KAFKA (Franz). Au bagne. [In der Strafkolonie] [La Colonie pénitentiaire]

Marseille, Les Cahiers du Sud, 1939. In-12 (18,9 x 13,5 cm), cartonnage à la Bradel, pièce de titre de veau orange, 39 pp..

Édition originale française. Un des 130 exemplaires numérotés imprimés sur vélin, le n° 31.

Correction manuscrite à l'encre noire en page 39. Carte de visite de Jean Carrive, avec « hommage de l'auteur » autographe monté sur onglet. Papier bruni.

100 €

159. KAFKA (Franz). La Chevauchée du seau.

Paris, GLM, [13 mars] 1939. (16,1 x 12,4 cm), plein maroquin Lavallière, dos lisse, auteur et titre dorés, date en pied, tranches dorées sur témoins, doublure de papier noir sous encadrement doré, gardes assorties, couverture et dos conservés, étui (reliure signée d'Alix), non paginée, 22 ff. n. ch..

Édition originale française pour *Le Problème de nos lois*. Traduit par Henri Parisot.

Un des 17 exemplaires imprimés sur Hollande van Gelder (avant 500 ex. sur vélin blanc), le n° 12.

Comprend *La Chevauchée du seau*, *Le Problème de nos lois*, *Notes et aphorismes* et une notice bibliographique sur les traductions de Kafka en français. *La Chevauchée du seau* et *Notes et aphorismes* avaient été publiés l'année précédente par Henri Parisot dans la collection Un Divertissement.

Antoine Coron, Les Éditions GLM (1923-1974), Bibliothèque Nationale, 1981, n° 201

750 €

160. PAULHAN (Jean). Deux lettres à Jean Carrive à propos de Kafka.

[Paris], 17 mars et 15 septembre 1939. 2 lettres autographes signées d'1 p. chacune, rédigées à l'encre noire sur papier crème à l'en-tête de la NRF (20,8 x 13,4 cm), enveloppes conservées.

Deux lettres autographes signées adressées à Jean Carrive en remerciement de l'envoi d'exemplaires d'*Au bagne* et de *L'Épée*.

Transcriptions :

LAS du 17 mars 39 : « **Merci du Bagne. Il me semble que votre note dit tout ce qu'il fallait dire de K. et que le reste est du bavardage.** […] ».

LAS du 15 septembre 39 : « Merci de m'avoir donné ce Kafka qui est en effet la clef de bien d'autres Kafka. Vos commentaires me paraissent extrêmement forts. […] ».

200 €

161. PARISOT (Henri). Correspondance adressée à Jean Carrive à propos de Kafka.

Paris, du 30 mars à [décembre] 1939. 7 lettres autographes signées rédigées à l'encre noire sur des feuillets in-12 ou in-8, formant un ensemble de 7 pp. ¾, cinq enveloppes conservées.

Intéressante correspondance, constituée de 7 lettres autographes signées, adressées à Jean Carrive à propos de ses traductions de Kafka en français et des tentatives d'en faire publier par Guy Lévis Mano.

LAS du 30 mars 1939 : Parisot loue les traductions de Carrive : « J'avais déjà lu *Au Bagne* et aussi *Un médecin de campagne* – dans les Cahiers du Sud avec tout l'intérêt que vous imaginez. Vos traductions sont en tous points admirables, et je vous envie de pouvoir traduire Kafka directement de l'original, alors que mon ignorance de l'allemand m'oblige à utiliser la version anglaise *The Great Wall of China* ».

LAS du 3 avril 1939 : Parisot revient sur le titre donné à un récit qu'il avait traduit et publié en 1938 : « Ne croyez-vous pas que le titre *Un divertissement* soit tout de même préférable à *Un croisement* – lequel est d'ailleurs vraisemblablement de Max Brod et non de Kafka ? […] ».

LAS du 1er mai 1939 : Parisot demande d'envoyer d'urgence l'histoire de la *Taupe géante* ainsi que celle du *Couple* à GLM : « […] Je lui ai parlé longuement ce matin et il m'a paru tout disposé, en principe, à publier ces deux textes. […] **L'essentiel est que Kafka soit publié en français le plus possible et le plus vite possible.** […] ».

LAS du 8 mai 1939 : Parisot mentionne que GLM peut bien patienter, « lui ne se gêne pas, malheureusement, pour faire attendre les auteurs ! » et l'enjoint d'envoyer ses textes dès qu'il le pourra.

LAS du 18 mai 1939 : Parisot accuse réception de son texte de Kafka [probablement *La Taupe géante*] « votre traduction me semble en tous points excellente, et je n'y ai rien vu qui puisse être changé, mais le texte n'est peut-être pas tout à fait du meilleur Kafka. ***La Muraille de Chine*, par contre si j'en juge par le texte anglais, est une chose admirable** […] » et lui suggère d'en achever la traduction.

LAS du 26 mai 1939 : Parisot accuse réception des Journaux intimes de K. qu'il communique à GLM. « En ce qui concerne *La Muraille* et *La Taupe*, je trouve très naturel qu'un certain délai vous soit nécessaire. **L'essentiel est de ne pas vous laisser devancer par Mr Vialatte, mais je ne pense pas qu'il y ait grand danger de ce côté, Paulhan m'ayant écrit qu'*America* paraîtrait chez Gallimard avant *La Muraille de Chine*** (et vraisemblablement pas tout de suite) […] ».

LAS non datée [décembre 1939] : Parisot annonce la fermeture de GLM : « Détenteur d'un « fascicule bleu », je reste civil jusqu'à nouvel ordre. **Levis Mano, par contre, mobilisé dès le premier jour, a dû fermer boutique et interrompre ses travaux ».** Il lui propose d'envoyer ses traductions à Georges Hugnet pour parution dans L'Usage de la Parole, revue qu'il venait de créer.

750 €

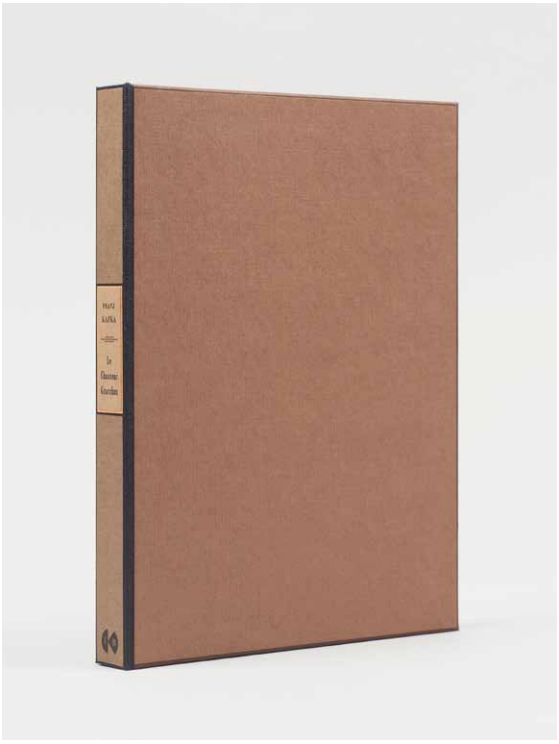
162. KAFKA (Franz). Le Chasseur Gracchus.

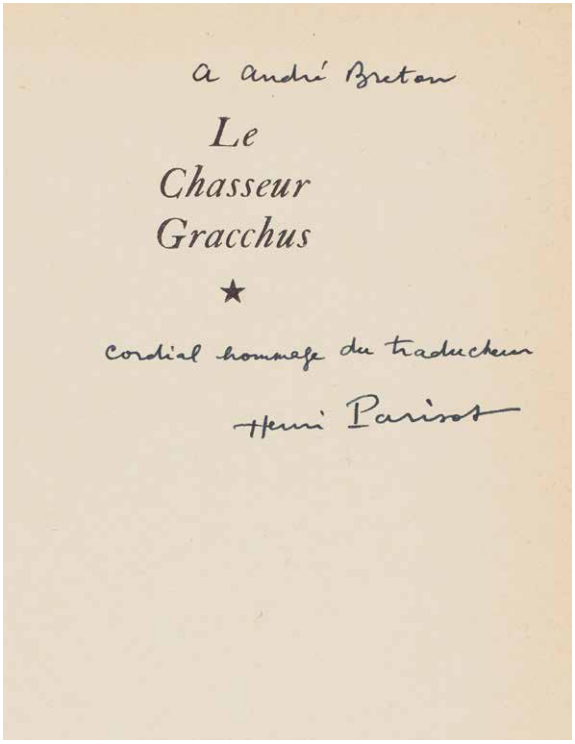
Paris, GLM, Collection « Biens nouveaux », [11 avril] 1939. 2 vol. in-12 (16,5 x 12 cm), broché, couverture brune imprimée en noire, 14 ff. n. ch., emboîtage commun de Julie Nadot (non signé).

Édition originale de la traduction française. Traduit par Henri Parisot.

Réunion d'un exemplaire en grand papier et de l'exemplaire sur vélin blanc d'André Breton.

Un des 15 exemplaires numérotés du tirage de tête sur vieux Japon, le n° 5 et un des 500 exemplaires imprimés sur vélin blanc (celui-ci non numéroté).





Envoi autographe signé sur le second volume : « à André Breton / cordial hommage du traducteur / Henri Parisot ».

Emboîtage commun confectionné par Julie Nadot pour Thierry Bouchet (super-libris).

Antoine Coron, Les Éditions GLM (1923-1974), Bibliothèque Nationale, 1981, n° 204

1 500 €

163. CORTI (José). Lettre à Jean Carrive à propos d'Au bagne.

Paris, 14 avril 1939. LAS d'1 p., rédigée à l'encre noire sur un feuillet in-4 (26,8 x 20,8) à l'en-tête de la Librairie José Corti.

Lettre autographe signée à propos de la plaquette *Au bagne*, qui venait de paraître aux Cahiers du Sud.

José Corti accuse réception de son exemplaire d'Au bagne, et propose ses services pour sa diffusion : « […] Quant à la vente de vos exemplaires – sur la couverture desquels il est bien dommage que vous ayez fait figurer la mention H. C. – je la crois pourtant facilement réalisable. Les exemplaires ordinaires pourraient être vendus 10 frcs au public, les Hollande, 20 francs. Dites-moi seulement si vous comptez sur moi pour les écouler. J'y suis tout disposé. […] ».

150 €

164. KAFKA (Franz). La Muraille de Chine (in Deuxième Recueil de l'Association Florence Blumenthal).

Paris, Librairie de Paris, Firmin et Didot, 1939. In-8 (22 x 16,5 cm), broché, couverture rempliée imprimée en bordeaux et noir, 4 ff. n. ch., 158 pp., 1 f. n. ch..

Édition pré-originale de la traduction d'Alexandre Vialatte (pp. 139-159).

Légères piqûres sur la couverture et petit accroc sur le premier plat.

On joint un exemplaire broché du *Premier Recueil de l'Association Florence Blumenthal* paru en 1935.

50 €

165. KAFKA (Franz). Deux récits (in Giration).

Paris, Giration, Directeur : Boris Daew, n° 1, juillet 1939. Fascicule in-8 broché (24,2 x 16 cm), agrafé, couverture imprimée en noir, 19 pp..

Édition pré-originale des traductions françaises par Jean Carrive de *L'Épée* et *Un aphorisme* de Franz Kafka, parues dans le seul numéro publié de Giration, petite revue prometteuse interrompue par la déclaration de guerre. Cette revue était diffusée à Paris par les librairies Vulturne et Tschann et animée par Boris Daew, futur fondateur des éditions Montbrun. Autres textes de Jean Carrive, Paul Eluard, Georges Hugnet (« La Sphère de sable »), Fernand Marc, Suzette Ramon, et Christian Sénéchal.

50 €

166. KAFKA (Franz). L'Épée. Deux textes, suivis d'un n.b. du traducteur.

Paris, Giration, 1939. Fascicule in-8 broché (23,6 x 15,8 cm), broché, couverture jaune pâle imprimée en bordeaux et noir, non paginé, 6 ff. n. ch..

Édition originale française constituée par le tiré à part de la revue Giration (juillet 1939) et comprenant deux textes de Kafka sur la thématique de l'oubli («L'Épée» et «Un Aphorisme»), traduits par Jean Carrive.

Rare exemplaire imprimé sur Japon.

450 €

167. KAFKA (Franz). L'Épée. Deux textes, suivis d'un n.b. du traducteur.

Paris, Giration, 1939. Fascicule in-8 broché (23,6 x 15,8 cm), broché, couverture jaune pâle imprimée en bordeaux et noir, non paginé, 6 ff. n. ch..

Édition originale française constituée par le tiré à part de la revue Giration (juillet 1939) et comprenant deux textes de Kafka sur la thématique de l'oubli («L'Épée» et «Un Aphorisme»), traduits par Jean Carrive.

Trois corrections autographes dans le nota bene en fin de plaquette.

Envoi autographe signé : « à Marc Barbezat / Bien amicalement / J.C. ».

450 €

168. KAFKA (Franz). Récits.

In-8 (23,3 x 15,5 cm), demi-vélin à la Bradel, auteur et titre « Récits » poussés en noir, initiales « J.C. » en pied.

Réunion de textes de Franz Kafka, traduits de l'allemand par Jean Carrive, provenant de plusieurs revues.

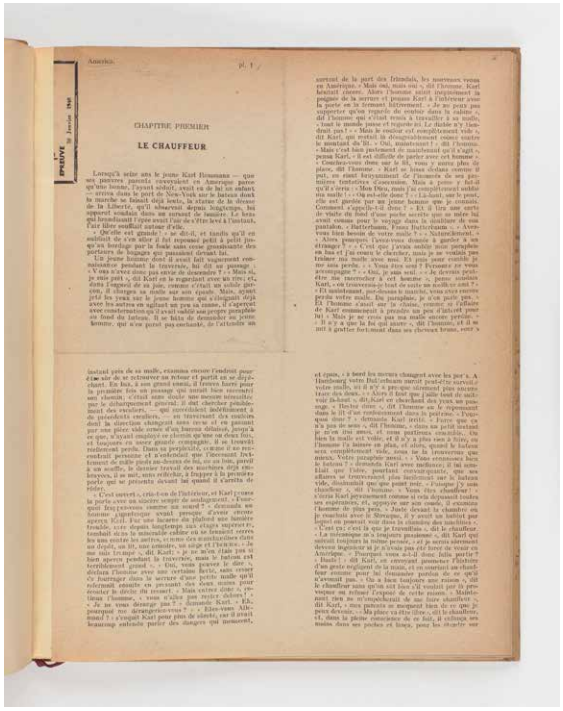
- *Un petit bout de femme* (extrait de la revue Le Cheval de Troie, n° 6, 1948) pp. 802-809,
- *Le Soutier* (extrait des Cahiers du Sud, n° 270, mars-avril 1945), pp. [123]-146,
- *Aphorismes* (extrait des Cahiers du Sud, décembre 1943), pp. 943-954,
- *L'Épée* et *Un aphorisme* (tiré à part de Giration, 1939), et
- *L'Épée* et *Un aphorisme* (Giration, n° 1, juillet 1939), 19 pp.

Tous ces textes comportent des annotations manuscrites de Jean Carrive, particulièrement abondantes sur les *Aphorismes* et le tiré à part de *L'Épée*. Est joint un feuillet autographe de Jean Carrive (1 p. ½) en rapport avec ses traductions.

Rousseurs affectant surtout les couvertures conservées de L'Épée et du numéro de Giration.

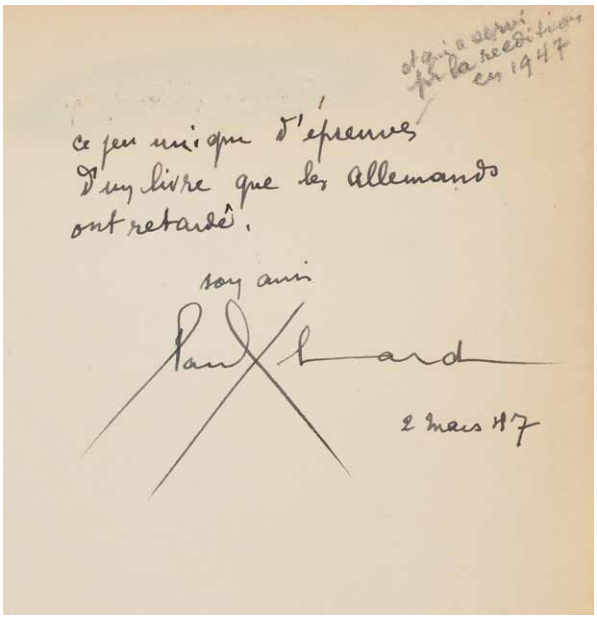
Provenance : Bibliothèque Jean Carrive.

750 €



CHAPITRE PREMIER

LE CHAUFFEUR



ce jeu unique d'épreuves
d'un livre que les allemands
ont retardé.
son ami
Paul Eluard
2 mars 47

169. KAFKA (Franz). America. [L'Amérique]

s.l., s.e. [Gallimard], 30 janvier 1940 au 16 février 1940. In-4 (32 x 25,5 cm), cartonnage de papier marbré à la Bradel, titre au dos poussé en rouge à la chinoise, 3 ff. de garde, 33 planches imprimées au recto seulement au format 32 x 51 repliées en deux, une trente-quatrième planche de 32 x 25,5 cm, le tout monté sur onglets, chaque planche comportant l'équivalent de 8 pages in-12 (4 pages in-16 pour la dernière planche), soit l'équivalent de 260 pp. in-16 au total, 3 ff. de garde.

Très rare jeu d'épreuves complet, de 268 pp. au format in-16, de la traduction de *Amerika* en français [par Alexandre Vialatte], datées du 30 janvier 1940 au 16 février 1940.

Envoi autographe signé sur le premier feuillet de garde (nom du destinataire proprement effacé) : « ce jeu unique d'épreuves / d'un livre que les Allemands / ont retardé. / son ami / Paul Eluard / 2 mars 47 ».

Ajout au crayon dans l'angle du même feuillet « et qui a servi pr la réédition en 1947 ».

Ces épreuves présentent un état du texte inédit.

Le titre alors proposé est « America » au lieu de *L'Amérique* retenu lors de la publication de l'édition originale française, six ans plus tard, chez Gallimard le 30 septembre 1946.

Les péripéties concernant la préparation de la publication de *L'Amérique* sont relatées dans la correspondance échangée par Paulhan et Vialatte. L'examen des premières pages de ce jeu d'épreuves révèlent de **très nombreuses variantes par rapport à la version publiée par Gallimard en 1946.**

Dos bruni, petits frottements.

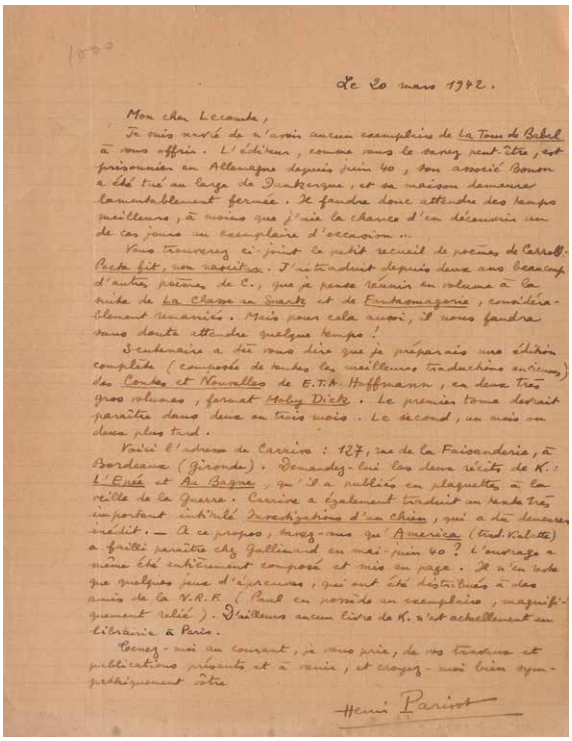
Provenance : Bibliothèque de Paul Eluard avec son ex-libris «Après moi le sommeil» dessiné par Max Ernst.

On joint :

PARISOT (Henri). Lettre à Marcel Lecomte à propos de Kafka.

Paris, le 20 mars 1942. Lettre autographe signée, d'une page in-4 (22 x 17,2 cm), rédigée à l'encre noire sur un feuillet orangé.

Belle lettre autographe signée principalement consacrée à Franz Kafka, adressée à Marcel Lecomte, dans laquelle sont évoquées des éditions en français de *La Tour de Babel*, *L'Épée*, *Au bagne* et *America*.



Le 20 mars 1942.

Mon cher Lecomte,

Je suis navré de n'avoir aucun exemplaire de La Tour de Babel à vous offrir. L'éditeur, comme vous le savez peut-être, est prisonnier en Allemagne depuis juin 40, son associé Bonon a été tué au large de Dunkerque, sa maison demeure lamentablement fermée. Il faudra donc attendre des temps meilleurs, à moins que j'aie la chance d'en découvrir un de ces jours un exemplaire d'occasion ...

Vous trouverez ci-joint le petit recueil de poèmes de Carroll-Pacta fit, son rapatrié. J'ai traduit depuis deux ans beaucoup d'autres poèmes de C., que je pense réunir en volume à la suite de La Chasse au Snark et de Fantasmagorie, considérablement remaniés. Mais pour cela avoir, il nous faudra sans doute attendre quelque temps !

Dernièrement a été vous dire que je préparais une édition complète (composée de toutes les meilleures traductions existantes) des Contes et Nouvelles de E.T.A. Hoffmann, en deux très gros volumes, format Moby Dick. Le premier tome devrait paraître dans deux ou trois mois. Le second, un mois ou deux plus tard.

Voici l'adresse de Carrive : 127, rue de la Faisanderie, à Bordeaux (Gironde). Demandez-lui les deux récits de K. : L'Epée et Au Bagne, qu'il a publiés en plaquettes à la veille de la Guerre. Carrive a également traduit un texte très important intitulé Investigations d'un chien, qui a dû demeurer inédit. — A ce propos, savez-vous qu'America (trad. Vialatte) a failli paraître chez Gallimard en mai-juin 40 ? L'ouvrage a même été entièrement composé et mis en page. Il n'en reste que quelques jeux d'épreuves, qui ont été distribués à des amis de la N.R.F. (Paul en possède un exemplaire, magnifiquement relié). D'ailleurs aucun livre de K. n'est actuellement en librairie à Paris.

Tenez-moi au courant, je vous prie, de vos travaux et publications présents et à venir, et croyez-moi bien sympathiquement vôtre

Henri Parisot

Transcription partielle : « Je suis navré de n'avoir aucun exemplaire de *La Tour de Babel* à vous offrir […]. L'éditeur [Guy Lévis Mano], comme vous le savez peut-être, est prisonnier en Allemagne depuis juin 1940, son associé [Roger] Bonon a été tué au large de Dunkerque, sa maison demeure lamentablement fermée […] ».

Parisot lui communique l'adresse de Jean Carrive. « **Demandez-lui les deux récits de K : L'Épée et Au bagne**, qu'il a publiés en plaquettes à la veille de la guerre. Carrive a également traduit un texte très important intitulé *Investigations d'un chien*, qui a dû demeurer inédit. **A ce propos, savez-vous qu'*America* (trad. Vialatte) a failli paraître chez Gallimard en mai-juin 1940 ?** L'ouvrage a même été entièrement composé et mis en page. Il n'en reste que quelques jeux d'épreuves, qui ont été distribués à des amis de la N.R.F. (Paul [Eluard] en possède un exemplaire, magnifiquement relié). **D'ailleurs aucun livre de K. n'est actuellement en librairie à Paris**… ».

L'ensemble : 4 000 €

170. KAFKA (Franz). Lettres sur l’éducation des enfants (in Mesures).

Chatenay-Malabry, Mesures, Comité de rédaction : Henry Church, Bernard Groethuysen, Henri Michaux, Jean Paulhan, Giuseppe Ungaretti. Année 6, n° 2, 15 avril 1940. In-4 (23,6 x 18,8 cm), broché, couverture crème imprimée en noir, 174 pp., 1 f. n. ch..

Édition pré-originale française des *Lettres sur l’éducation des enfants* (pp. [13]-21), extraits de lettres traduits de l’allemand par Hélène Zylberberg.

Un des 8 exemplaires numérotés imprimés sur Hollande van Gelder (seul grand papier après 5 ex. sur Japon), le n° 6.

300 €

171. KAFKA (Franz). Lettres sur l’éducation des enfants (in Mesures).

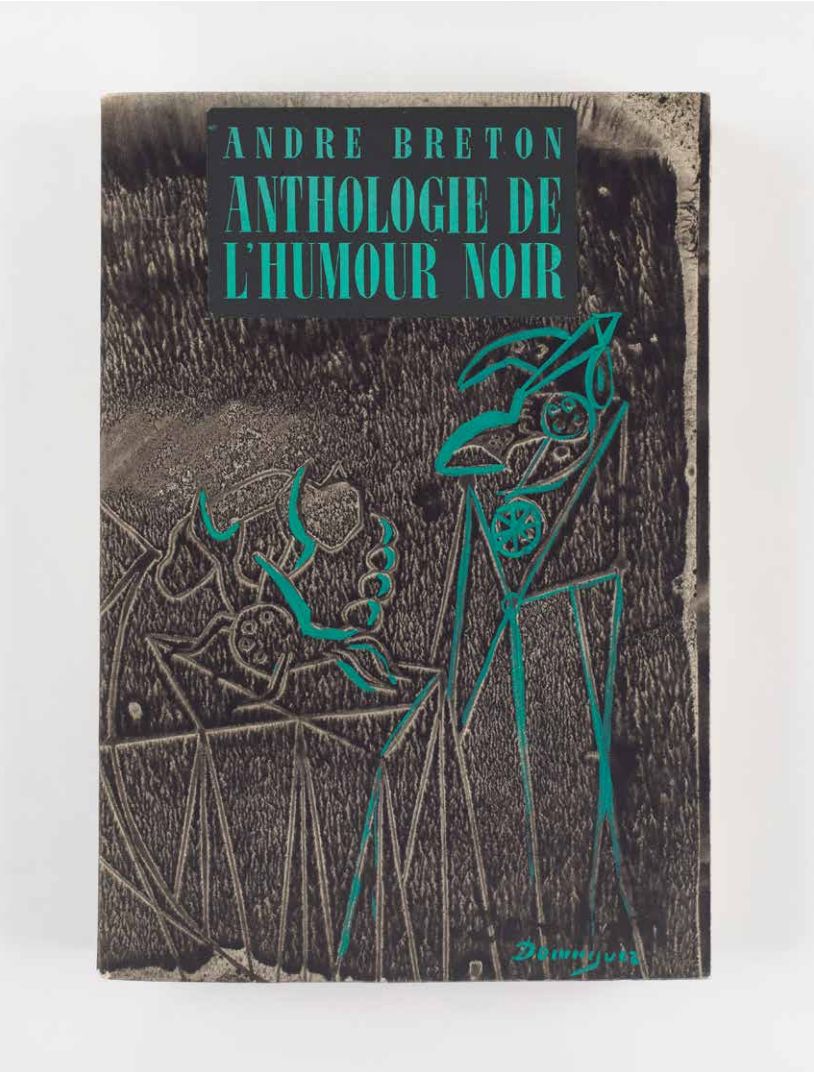
Chatenay-Malabry, Mesures, Comité de rédaction : Henry Church, Bernard Groethuysen, Henri Michaux, Jean Paulhan, Giuseppe Ungaretti. Année 6, n° 2, 15 avril 1940. In-4 (23,6 x 18,8 cm), broché, couverture crème imprimée en noir, 174 pp., 1 f. n. ch..

Édition pré-originale française des *Lettres sur l’éducation des enfants* (pp. [13]-21), extraits de lettres traduits de l’allemand par Hélène Zylberberg.

Dos bruni.

Provenance : Bibliothèque Alexandre Vialatte (avec mention autographe sur le premier plat de couverture : « 1940 - Lettres sur l’éducation des enfants par Kafka p. 13 »)

100 €



172. BRETON (André). Anthologie de l'humour noir.

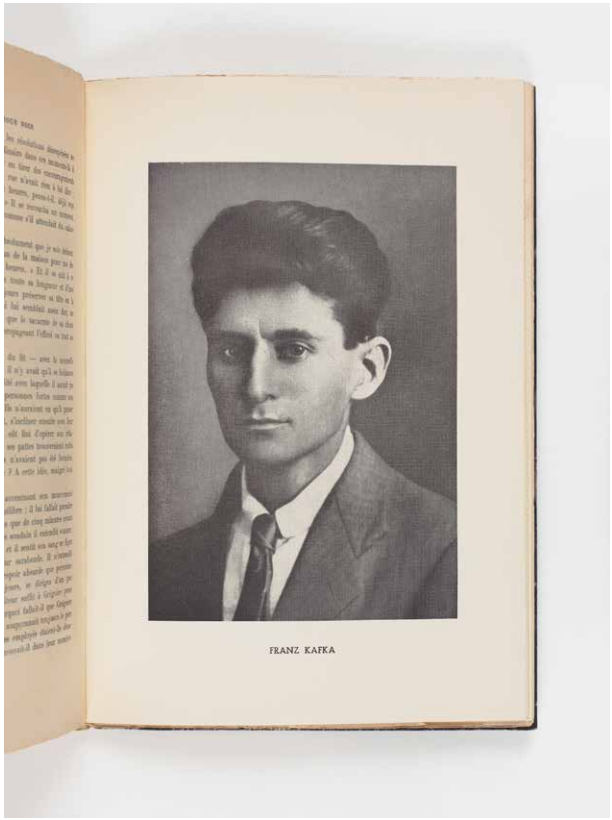
Paris, Éditions du Sagittaire, [10 juin] 1940. Fort in-8 (23,4 x 16,3 cm), broché, couverture rempliée illustrée d'une décalcomanie originale rehaussée à la main par Oscar Dominguez, 262 pp., 1 f. n. ch., 20 portraits hors-texte sur papier couché hors pagination.

Édition originale.

Un des 40 exemplaires numérotés imprimés sur pur fil (après 5 ex. sur Japon impérial et 12 ex. sur Hollande Van Gelder), le n° 25.

Complet du feuillet imprimé annonçant que M. Marcel Duchamp étant actuellement en Amérique, la couverture des exemplaires de luxe est de M. Dominguez.

La couverture est entièrement illustrée sur le dos et les deux plats d'une **décalcomanie originale rehaussée à la gouache verte et signée par Oscar Dominguez** avec étiquette de titre contrecollée sur le premier plat.



Exemplaire broché, tel que paru, en très bel état. Les couvertures illustrées par Dominguez pour les exemplaires de tête sont toutes différentes, celle revêtant cet exemplaire est d'un contraste étonnant et parfaitement conservée.

Cette importante anthologie est ornée de 20 portraits hors-texte : Jonathan Swift, G.-Ch. Lichtenberg, Thomas de Quincey, Friedrich-Christian Grabbe, Petrus Borel, Xavier Forneret, Lewis Carroll, Charles Cros, J.-K. Huysmans, Alphonse Allais, Jean-Pierre Brisset, J.-M. Synge, Alfred Jarry, Raymond Roussel, Guillaume Apollinaire, Arthur Cravan, Franz Kafka (p. 212), Marcel Duchamp, Jacques Rigaud et Gisèle Prassinos.

Le chapitre concernant Franz Kafka occupe les pages 208-217.

Texte d'André Breton en préambule : « Sur la trame de l'homme moyen d'aujourd'hui, du patient qui se hâte parallèle à la pluie battante, dans une lumière qui ne varie pas au-delà des tons de tissu d'un album de tailleur, **Kafka fait passer en rafale l'interrogation capitale de tous les temps : où va-t-on, à quoi est-on soumis, quelle est la loi ?** […] De l'admirable Prague, sa ville natale, la pensée de Kafka épouse tous les charmes, tous les sortilèges : tout en marquant la minute présente, elle tourne symboliquement à rebours avec les aiguilles de l'horloge de la synagogue, elle dirige à midi les ébats des mouettes innombrables sur la Moldau ; au jour tombant, elle réveille pour elle seule les fours éteints de la petite rue des Alchimistes, véritable quartier réservé de l'esprit ». Suivi des traductions de *Un divertissement* et *Le Pont* par Henri Parisot et d'un extrait de *La Métamorphose* par Alexandre Vialatte.

5 000 €

173. WAHL (Jean). Kafka et Kierkegaard, commentaires de Jean Wahl (in L'Arbalète).

Lyon, L'Arbalète, Directeur : Marc Barbezat, n° 5, printemps [22 mars] 1942. In-4 (27 x 18,8 cm), broché, couverture bleu clair imprimée en bleu foncé, non paginé, 44 ff. n. ch., 1 f. volant d'annonce sur papier couché.

Première édition de *Kafka et Kierkegaard, commentaires de Jean Wahl* (14 pages de texte), comprenant des pensées de Kafka et des textes de Max Brod traduits par Hélène Zylberberg, paru dans le septième numéro de L'Arbalète imprimé sur la presse à épreuves par Maribel de Semprun et Marc Barbezat.

Au sommaire, on trouve également : Louis Aragon (« Contre la poésie pure »), Federico Garcia Lorca (« Amours de Perlimplin et de Bélise dans leur jardin » traduit par Jean-Marie Soutou), Henri Michaux (« Idées de traverse »), Paul Eluard (« Sous l'angle d'or »), Marc Beigbeder (« Légèreté de la profondeur »), Marc Barbezat (« Passion de la profondeur »), Fernand Lot (« Poèmes ») et Robert Ganzo (« Rivière »).

Tirage limité, non précisé (jusqu'au n° 7, inclus, le tirage de L'Arbalète se situerait entre 250 et 450 exemplaires).

150 €

174. MAGNY (Claude-Edmonde). Kafka ou l'écriture objective de l'absurde (in Cahiers du Sud).

Marseille, Cahiers du Sud, Rédacteur en chef : Jean Ballard, n° 250, novembre 1942. 22,3 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 6 ff. n. ch., 80 pp..

Pré-originale de cette longue étude du *Château*, parue dans le n° 250 des Cahiers du Sud en novembre 1942 (pp. [12]-36) au moment de l'invasion de la zone libre par les Allemands.

100 €

175. VIALATTE (Alexandre). Le Fidèle Berger.

Paris, Gallimard, [26 novembre] 1942. In-12 (18,8 x 12,2 cm), broché, couverture crème imprimée en rouge et noir, 247 pp., 1 f. n. ch..

Édition originale.

Un des 13 exemplaires numérotés imprimés sur alfa mousse (seul grand papier), celui-ci portant le n° 3.

C'est dans ce roman, en partie autobiographique, qu'Alexandre Vialatte relatera son expérience dramatique de militaire sombrant, après l'annonce de la défaite en 1940, dans une profonde dépression, conduisant à son internement à l'hôpital psychiatrique Saint-Ylie dans le Jura.

Son ami Henri Pourrat dira du *Fidèle Berger* : « **C'est le plus étonnant des livres de guerre parus durant la guerre, le plus profond**. Celui où la colère, l'humour, la simplicité, la fidélité nous parlent de plus près ».

« Ce récit d'un accès de folie, qu'il faudrait nommer plus précisément sans doute psychose hallucinatoire, est admirable de densité et d'unité. » (Jean Grenier)

Très rare en grand papier.

5 000 €

176. KAFKA (Franz). Recherches d'un chien (in L'Arbalète).

Lyon, L'Arbalète, chez Marc Barbezat, n° 7, été 1943. In-4 (27 x 18,8 cm), broché, couverture marron imprimée en brun, non paginé, 66 ff. n. ch., 3 ff. volants d'annonces sur papier couché.

Édition pré-originale française de *Recherches d'un chien*, traduit et préfacé par Jean Carrive (30 pages de texte) et édition pré-originale de *L'Espoir et l'absurde dans l'œuvre de Franz Kafka*, essai d'Albert Camus proposant une lecture centrée sur le tragique existentiel, parues dans le cinquième numéro de L'Arbalète imprimé sur la presse à épreuves par Marc Barbezat.

Au sommaire, on trouve également : *Le Roman* de D. H. Lawrence (traduit par Thérèse Aubray), *Les Chats* de Jean-Paul Sartre, *Enrico* de Mouloudji, *Dénouement* d'André Rouveyre et *Les Hommes* de Marc Barbezat

Un des 25 exemplaires numérotés sur Lafuma, celui lettré « F », imprimé spécialement pour Thérèse Aubray (traductrice du texte de D. H. Lawrence).

On joint deux feuillets annonçant la publication en volume aux éditions Barbezat de *Recherches d'un chien* de Franz Kafka qui paraîtra l'année suivante en 1944 (le premier sous encadrement vert, le second sous encadrement rouge).

500 €

177. KAFKA (Franz). Recherches d'un chien (in L'Arbalète).

Lyon, L'Arbalète, chez Marc Barbezat, n° 7, été 1943. In-4 (27 x 18,8 cm), broché, couverture marron imprimée en brun, non paginé, 66 ff. n. ch., 3 ff. volants d'annonces sur papier couché.

Édition pré-originale française de *Recherches d'un chien*, traduit et préfacé par Jean Carrive ainsi que *L'Espoir et l'absurde dans l'œuvre de Franz Kafka* d'Albert Camus.

Un des 400 exemplaires numérotés (seul tirage après 25 exemplaires nominatifs imprimés sur Lafuma), le n° 327.

Envoi autographe signé de Jean Carrive : « Pour Pierre Germain, / ces pages (et tout ce N° !) où j'exprime / l'horreur d'un monde qui a perdu Dieu ! / et pour me faire pardonner, faute de pneus, / de ne pouvoir aller jusqu'à lui. / Bien amicalement / Jean Carrive ».

On joint un feuillet annonçant la publication en volume aux éditions Barbezat de *Recherches d'un chien* de Franz Kafka qui paraîtra l'année suivante en 1944 (sous encadrement vert).

250 €

178. KAFKA (Franz). Recherches d'un chien (in L'Arbalète).

Lyon, L'Arbalète, chez Marc Barbezat, n° 7, été 1943. In-4 (27 x 18,8 cm), plats de révorim estampé avec fond d'une bande coloré en vert sur le premier plat, dos lisse de box bleu titré en rouge, quatre bandes toilées grise de couture apparente, non rogné, plats de couverture conservés (Jean de Gonet, n° 87/200), non paginé, 66 ff. n. ch., 5 ff. volants d'annonces sur papier rose.

Édition pré-originale française de *Recherches d'un chien*, traduit et préfacé par Jean et édition pré-originale de *L'Espoir et l'absurde dans l'œuvre de Franz Kafka*, essai d'Albert Camus.

Un des 400 exemplaires numérotés (seul tirage après 25 exemplaires nominatifs imprimés sur Lafuma), le n° 259.

On joint cinq feuillets volants d'annonces de publications en préparation des éditions Barbezat, imprimés en noir sur papier rose. La publication de *Recherches d'un chien* de Franz Kafka en volume est annoncée sur l'un d'entre eux.

150 €

179. BONS (Jan) & KAFKA (Franz). Das Stadtwappen - Kleine Fabel - Heimkehr - Der Aufbruch - Eine Alltägliche Verwirrung - Er - Schlag ans Hoftor.

[Amsterdam], s.e. [impression privée], 1943. 2 volumes in-4 (27,6 x 19 cm), reliures souples bicolores en maroquin havane et citron, dos lisses, nom de l'illustrateur poussé à la chinoise à l'œser ocre ou brun, chaque plat recouvert de deux larges bandes verticales de maroquin, havane et citron, avec à leur jonction, sur le premier plat, en tête et queue, les initiales du prénom et du nom de l'auteur mosaïquées en maroquin citron et havane (teintes inversées) et entre les deux, les titres des sept récits poussés à l'œser ocre et brun à l'horizontale, les uns à la suite des autres et séparés par un tiret, au centre du second plat pastille, composée de deux demi-disques de maroquin havane et citron, ornée du super-libris de Thierry Bouchet poussé à l'œser ocre et brun, toutes tranches dorées, doublures et gardes de porc velours bleu, double couverture conservée (Renaud Vernier, Maître d'Art, 2017, E.D. Claude Ribal), 20 ff. n. ch..

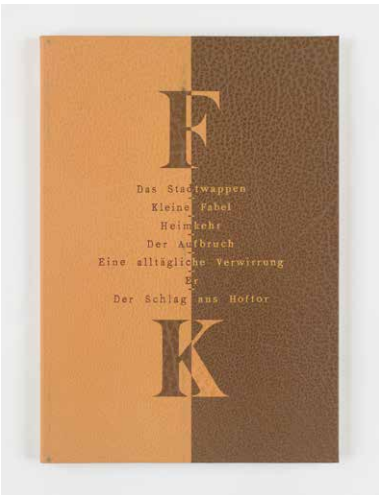
Édition clandestine, publiée à Amsterdam pendant la Seconde Guerre mondiale, de ce recueil comprenant 7 nouvelles en allemand.

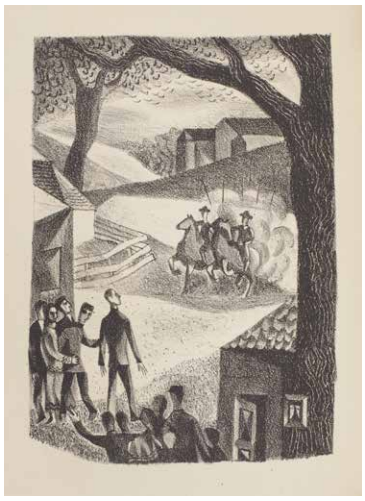
Illustré de 7 lithographies originales de Jan Bons. Tirage limité à 30 exemplaires seulement.

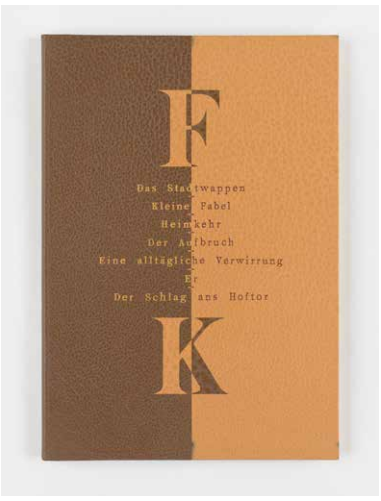
Sont réunis ici deux exemplaires :

- Le premier, **un des 10 exemplaires de tête, comprenant un dessin original signé de Jan Bons** (portrait de Kafka) et truffé d'un dessin au crayon sur carton fort relié en tête, avec une note autographe signée de l'illustrateur sur le premier feuillet blanc : « Jan Bons, 12.8.86 (after this point returned from the States to Holland) »,

- Le second, un des 20 exemplaires suivants, avec une annotation à l'encre au colophon signée par Jan Bons au moment de la publication.







Reliures jumelles souples, aux teintes inversées, réalisées par Renaud Vernier pour Thierry Bouchet (légère décharge sur la partie claire).

BONS (Jan) & KAFKA (Franz). Ein Landarzt.

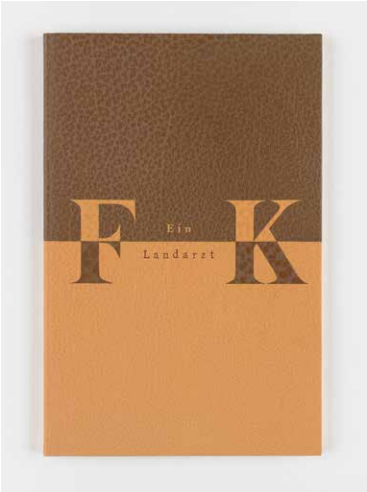
[Amsterdam], 5 ponden pers [A.A. Balkema], [août 1944]. 2 volumes in-4 (24,9 x 16,1cm), reliures souples bicolores en maroquin havane et citron, dos lisses, nom de l'illustrateur poussé à la chinoise à l'œser ocre ou brun, chaque plat recouvert de deux larges bandes horizontales de maroquin, havane et citron, avec à leur jonction, sur le premier plat, à gauche et à droite, les initiales du prénom et du nom de l'auteur mosaïquées en maroquin citron et havane (teintes inversées) et entre les deux, le titre poussé à l'œser ocre et brun sur deux lignes à l'horizontale, au centre du second plat pastille, composée de deux demi-disques de maroquin havane et citron, ornée du super-libris de Thierry Bouchet poussé à l'œser ocre et brun, toutes tranches dorées, doublures et gardes de porc velours bleu, double couverture conservée (Renaud Vernier, Maître d'Art, 2017, E.D. Claude Ribal), 12 ff. n. ch..

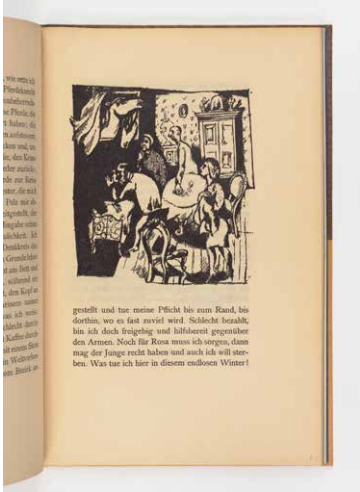
Édition clandestine, publiée à Amsterdam pendant la Seconde Guerre Mondiale.

Illustré de reproductions de huit dessins à la plume de Jan Bons.

Tirage limité à 55 exemplaires, destinés uniquement aux amis de A.A. Balkema.

Sont réunis deux exemplaires, le premier comportant deux notes autographes signées de l'illustrateur sur le premier feuillet blanc : « Voor Jaap augustus '44. Erst kommt das fressen dann est die moral » [Pour Jaap août 44. Il y a d'abord la bouffe, puis il y a le moral] et « exported by Jaap Penraat to the USA in the fifties and returned in 1986. Pleased to see it still in quite an acceptable condition. Jan Bons ».





Reliures jumelles souples, aux teintes inversées, réalisées par Renaud Vernier pour Thierry Bouchet.

Les 4 volumes réunis dans un luxueux emboîtage articulé, confectionné par Renaud Vernier, aux plats de bois exotique ornés, en marqueterie de bois blond, des initiales « F » et « K » séparés d'un point, à l'horizontale sur le premier plat et à la verticale sur le second, comportant deux logements gainés de maroquin havane ou citron et de porc velours, étui bordé.

15 000 €

180. KAFKA (Franz). Aphorismes (in Cahiers du Sud).

Marseille, Cahiers du Sud, Rédacteur en chef : Jean Ballard, n° 262, décembre 1943. 22,3 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 2 ff. n. ch., pp. [925]-1032, 8 ff. n. ch..

Pré-originale française de ces « aphorismes », parus dans le n° 262 des Cahiers du Sud en décembre 1943 (pp. [936]-954) présentés dans trois sections titrées : *Lui (Notes de l'année 1920), Fragments du « Journal » (1917-1923) Esquisse d'une autobiographie* et *Extraits d'un « Dialogue avec soi-même au sujet de la loi perdue »*.

Traduction de Jean Carrive (mention manuscrite au crayon en p. 954). Rare texte de Kafka publié en zone sud durant son occupation.

Exemplaire d'Alexandre Vialatte (titre du texte de Kafka cerclé en rouge en page de couverture).

150 €

181. KAFKA (Franz). La Muraille de Chine.

Villeneuve-lès-Avignon, Pierre Seghers, [17 mai] 1944. In-12 (17,9 x 13 cm), reliure à charnières réalisée en plusieurs essences de bois, dos lisse muet, décor marqueté reprenant la composition de la couverture avec le nom de l'auteur et le titre en pièces teintées en rouge, gardes de daim beige, couverture et dos conservés, étui (Alain Taral, 1997), 91 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale française.

Un des 53 exemplaires imprimés sur pur fil des papeteries Johannot, seul tirage avant 300 ex. sur bouffant édition, le n° XXXI.

Recueil composé de deux récits tirés de *Ein Landarzt - Un vieux parchemin* et *Un message impérial* – et sept textes faisant partie des « papiers posthumes » consacrés à la *Muraille de Chine - Ma ville natale, La Nouvelle, Construisant la muraille, Le Refus, Du problème des lois, Nos soldats* et *La Levée des troupes* - rassemblés et traduits par Jean Carrive à partir de fragments épars, composés par Franz Kafka de 1918 à 1920.

Reliure décorée de marqueterie d'Alain Taral. On joint un exemplaire broché, imprimé sur bouffant.

1 500 €

182. KAFKA (Franz). La Muraille de Chine.

Villeneuve-lès-Avignon, Pierre Seghers, [17 mai] 1944. In-12 (17,8 x 11,4 cm), cartonnage en demi-vélin blanc à la Bradel, dos lisse portant le titre en long et deux bandes rouges de part et d'autre, feuillet rouge contrecollé sur le premier plat reprenant la composition de la couverture, 91 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale française. Traduit et présenté par Jean Carrive. Un des 300 ex. sur bouffant édition, le n° 222.

Exemplaire de Jean Carrive, comportant une quinzaine d'annotations de sa main et un feuillet tapuscrit monté à la fin de la préface fournissant un nota bene inédit à celle-ci.

On joint le tapuscrit du récit « Un vieux parchemin » sur papier pelure, avec quelques corrections au crayon.

Cartonnage réalisé pour Jean Carrive par Mme Rigal.

750 €

183. KAFKA (Franz). Recherches d’un chien.

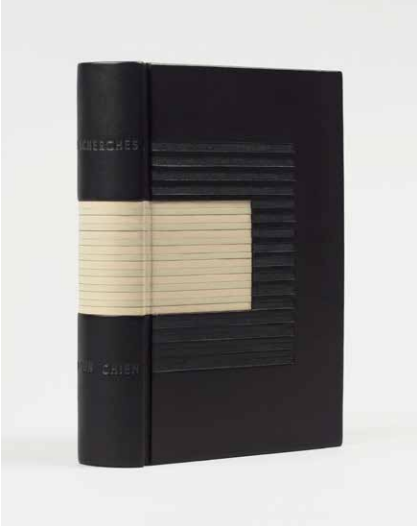
Lyon, A l’Arbalète, 15 octobre 1944. 14 x 9,5 cm, plein veau noir, dos lisse portant le titre à froid, décor filant sur le dos composé, dans la partie centrale de fines bandes alternées de veau crème et gris perle s’arrêtant à mi-plat et sur chaque plat de bandes horizontales en réserve laissant apparaître au fond un papier gris anthracite, couverture et dos conservés, double étui assorti (reliure signée de Anne Goy, [2002]), 153 pp., 3 ff. n. ch..

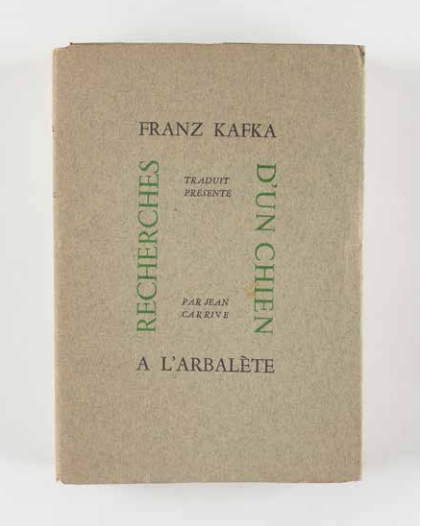
Édition originale française. Traduit et présenté par Jean Carrive. Tirage limité à 350 ex numérotés sur Johannot pur fil, le n° 18.

Très élégante reliure à décor, parfaitement exécutée par Anne Goy.

« Diplômée de l’école nationale supérieure des arts visuels de la Cambre à Bruxelles, [Anne Goy] installe son atelier de reliure à Bruxelles en 1991. Elle travaille tant pour les collectionneurs bibliophiles, que dans le domaine du livre d’artiste et de la petite édition ». (https://www.annegoy.be/bio/)

2 500 €





184. KAFKA (Franz). Recherches d’un chien.

Lyon, A l’Arbalète, 15 octobre 1944. 14,3 x 9,8 cm, broché, couverture verte rempliée imprimée en vert et noir, 153 pp., 3 ff. n. ch., chemise-étui.

Édition originale française. Traduit et présenté par Jean Carrive. Tirage limité à 350 ex numérotés sur Johannot pur fil, le n° 270.

Envoi autographe du traducteur : « à Claude Sernet, / avec toute l’affection du traducteur / J. C. ».

Écrivain et poète d’origine roumaine, proche de Benjamin Fondane, Claude Sernet fut un membre du groupe du Grand Jeu, tout comme Jean Carrive.

Bel exemplaire broché, petites décharges sur les gardes, non coupé.

250 €

185. KAFKA (Franz). Recherches d’un chien.

Lyon, A l’Arbalète, 15 octobre 1944. 14,2 x 9,5 cm, demi-chagrin vert, dos à cinq nerfs sertis de filets à froid, auteur et titre dorés, initiales « J. C. » et date en pied, couverture et dos conservés (reliure de l’époque), 153 pp., 3 ff. n. ch., chemise-étui.

Édition originale française. Traduit et présenté par Jean Carrive. Tirage limité à 350 ex numérotés sur Johannot pur fil, le n° 253.

Exemplaire de Jean Carrive, avec ses initiales frappées en pied du dos, comportant quelques annotations autographes au crayon et à l’encre.

600 €

186. KAFKA (Franz). De Gedaanteverwisseling. [La Métamorphose]

[Den Haag], [H. van Krimpen], Série Genius, 1944. Deux volumes, le premier en grand papier au format in-8 (23,7 x 16,5 cm), demi-vélin de l'éditeur, dos plat portant le nom de l'auteur et le titre dorés en long, papier bleu sur les plats, 78 pp., 1 f. n. ch. et l'exemplaire ordinaire au format in-8 (20,3 x 14,5 cm), demi-percaline jaune de l'éditeur, dos rond portant le nom de l'auteur et le titre en long à l'encre brune, reprise du nom de l'auteur et du titre en brun sur le premier plat, 78 pp., 1 f. n. ch., réunis dans un emboîtage commun confectionné par Julie Nadot (non signé) pour Thierry Bouchet avec son super-libris en pied du dos, au premier plat ajouré laissant voir une reproduction d'une illustration de Bertram Weihs pour De Gedaanteverwisseling.

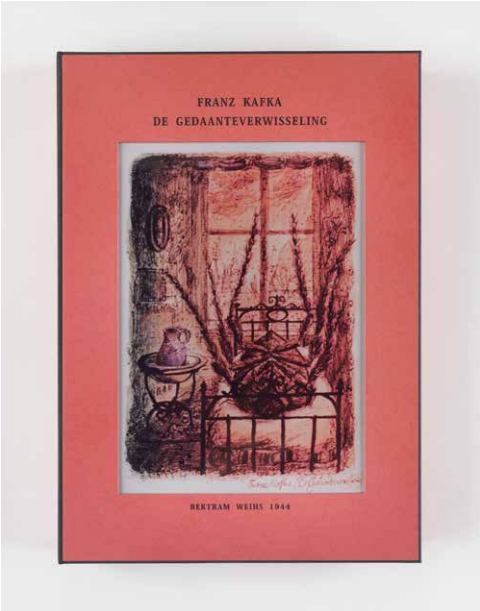
Édition originale néerlandaise de *Die Verwandlung*, traduit de l'allemand par Nini Brunt.

Un des 10 exemplaires de luxe numérotés imprimés sur papier Banzay, le n° 1.

Accompagné d'un exemplaire ordinaire dont le tirage fut limité à 1 000 exemplaires.

Emboîtage décoré réalisé par Julie Nadot pour Thierry Bouchet (avec son super-libris en pied du dos), au premier plat ajouré orné d'une reproduction du dessin de Bertram Weihs illustrant *De Gedaanteverwisseling* conservé dans l'exemplaire de luxe de ce livre de la bibliothèque de la Leiden University (De Jong 439A).

1 000 €



187. KAFKA (Franz). Joséphine la cantatrice ou le peuple des souris.

s.l. [Lyon], s.e. [Marc Barbezat], 1944. In-12 (19,4 x 14,2 cm), broché, couverture crème rempliée de papier vergé imprimée en rouge et noir, 45 pp., 1 f. n. ch..

Édition originale française. Traduction d'Alexandre Vialatte.

Exemplaire unique dactylographié sur papier Lafuma sur la base d'un texte communiqué par Jean Ballard qui avait fait l'objet d'une publication préalable dans le n° 131 des Cahiers du Sud paru en mai-juin 1931. La composition des couvertures et des pages de faux-titre et titre est très soignée. Une annotation de saut de ligne au crayon en page 29 semble indiquer que Barbezat envisageait de faire composer ce livre afin de le publier ce qui ne se produisit pas.

Écrit par Franz Kafka quelques mois avant de mourir le 3 juin 1924 au sanatorium de Kierling, près de Vienne, *Josefine, die Sängerin* parut pour la première fois dans le supplément pascal de la Prager Presse, le 20 avril 2024, et sera repris avec son sous-titre « *oder das Volk der Mäuse* » dans le recueil *Ein Hungerkünstler* en août 1924.

La traduction d'Alexandre Vialatte sera reprise dans *La Colonie pénitentiaire*, publiée par Gallimard dans le Collection « Du monde entier » en 1948.

Provenance : Bibliothèque Marc Barbezat.

2 000 €

188. KAFKA (Franz). Le Jugement. [Das Urteil]

Porrentruy, Aux portes de France, 15 décembre 1944. 19,7 x 14,6 cm, broché, couverture blanche imprimée en rouge et noir, 62 pp., 4 ff. n. ch..

Édition originale de la traduction en français de Pierre Meylan.

Un des 35 ex. sur vélin du Marais (seul grand papier), le n° 20.

Illustré de six dessins hors-texte de Suzanne Aitken au lavis reproduits en noir.

300 €

189. [KAFKA (Franz)]. Labyrinthe.

s.d. [1944]. Affiche de 49,8 x 33,3 cm imprimée en noir sur papier rose.

Affiche annonçant la parution du deuxième numéro de la revue Labyrinthe, créée et dirigée par Albert Skira. Le nom de Kafka y apparaît aux côtés de ceux de Pissarro, Jules Vallès, Rouault, Thomas Mann et Maillol.

Trous de punaise aux coins.

On joint un exemplaire du n° 2 de Labyrinthe, paru le 15 novembre 1944 (49,5 x 33 cm, 16 pp.), dans lequel figure l'article de Claude Aubert titré « Actualité de Franz Kafka » évoquant *Le Procès*, *Le Château* et *La Métamorphose*. Restauration au pli central.

100 €

190. [REVUE]. Le Ciel bleu. Hebdomadaire littéraire pour tous.

Bruxelles, Le Ciel bleu, Directeur : Rose Capel, 9 numéros, du 22 février 1945 au 19 avril 1945. 9 fascicules in-4 (36,5 x 27,5 cm), 4 pp. (pour chaque numéro).

Collection complète de cette revue dirigée par Rose Capel (épouse du cousin germain de Colinet), Paul Colinet, Christian Dotremont et Marcel Mariën constituant le comité de rédaction.

Les 2 derniers fascicules sont imprimés sur papier vert.

Le numéro 7 comprend en couverture une note de Franz Kafka traduite par M. Lecomte et G. Laudier : « Il n'est pas nécessaire que vous sortiez de la maison. Demeurez à votre table et écoutez. N'écoutez même pas. Attendez. N'attendez même pas. Soyez entièrement silencieux, et seul. Le monde s'offrira à vous pour être mis à nu, il ne peut faire autrement. Ravi, il se tordra devant vous ».

Textes par A. Breton, M. & G. Piqueray, M. Lecomte, Chr. Dotremont, Scutenaire, Mariën, Magritte, Goemans, Hamoir..., quelques illustrations par R. Willems, J. Wergifosse, R. Magritte et S. Van Damme. Cette revue, « entreprise hybride » et qui ne relevait pas vraiment du surréalisme de l'aveu même de Mariën, ne connut aucun succès et se retira avec modestie au bout de 9 numéros.

Bel exemplaire de cette revue extrêmement fragile, marque de pli central.

Mariën, L'Activité surréaliste en Belgique, pp. 341 sq.

300 €

191. KAFKA (Franz). Le Soutier (in Cahiers du Sud). [Der Heizer]

Marseille, Cahiers du Sud, Directeur-Fondateur : Jean Ballard, n° 270, mars-avril 1945. 22 x 14 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 2 ff. n. ch., pp. [119]-264, 4 ff. n. ch..

Pré-originale française de cette nouvelle qui constituera le premier chapitre de *Amerika* en tête de la section « Présence de Kafka » parue dans le n° 270 des Cahiers du Sud en mars-avril 1945 (pp. [121]-146).

Traduction de Jean Carrive. La section « Présence de Kafka » est complétée par les trois textes suivants : *Le plus proche village* de Marcel Lecomte (p. 147), *Introduction au Journal intime* de Pierre Klossowski (pp. [148]-160) et *De Job à Kafka* de François Léger (pp. [161]-165).

Non coupé.

50 €

192. KAFKA (Franz). La Colonie pénitentiaire.

Nouvelles suivies d'un Journal intime.

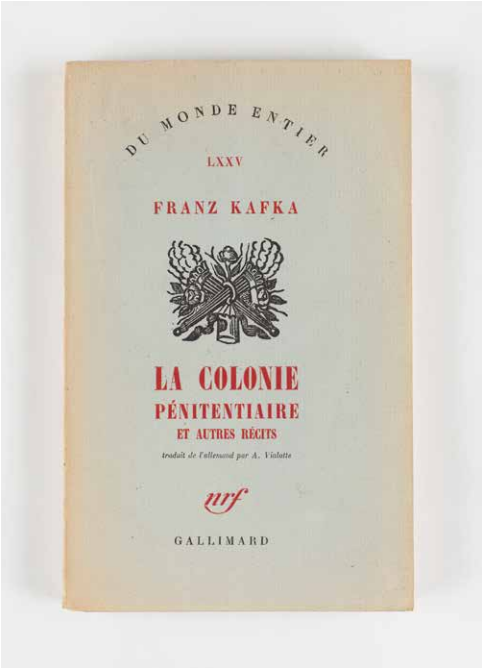
Paris, L.u.f., Fribourg, Egloff, [30 avril] 1945. In-12 (19 x 12 cm), broché, couverture imprimée en rouge et noir, 335 pp., 4 ff. n. ch..

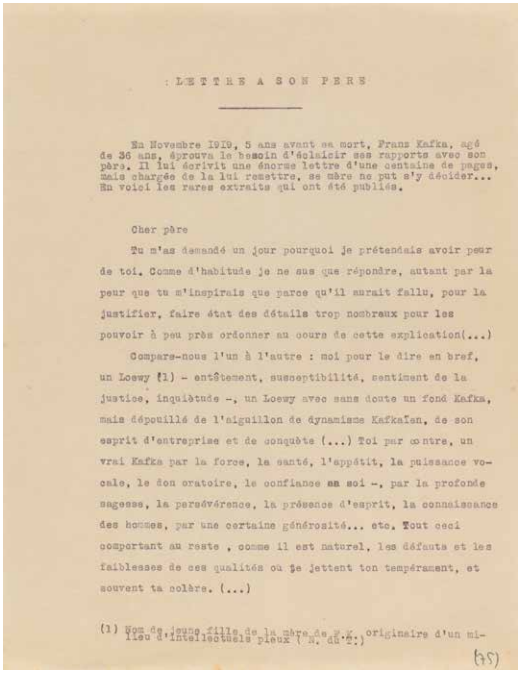
Édition originale de la traduction française par Jean Starobinski.

Un des 35 exemplaires numérotés sur papier vélin sans bois, seul grand papier (n° IX).

Au sommaire : La Colonie pénitentiaire, Le Terrier, Construction de la muraille de Chine, Les Armes de la ville, Le Chasseur Gracchus, Le Voisin, A Cheval sur le Seau à Charbon, Le Pont, Retour au Foyer, Journal Intime (1917-1923), Lettre à Robert Klopstock, Considérations sur le Péché, la Douleur, L'Espoir et la Véritable Voie.

150 €




LETTRE A SON PERE

En Novembre 1919, 5 ans avant sa mort, Franz Kafka, âgé de 36 ans, éprouva le besoin d'éclaircir ses rapports avec son père. Il lui écrivit une énorme lettre d'une centaine de pages, mais chargée de la lui remettre, sa mère ne put s'y décider... En voici les rares extraits qui ont été publiés.

Cher père

Tu m'as demandé un jour pourquoi je prétendais avoir peur de toi. Comme d'habitude je ne sus que répondre, autant par la peur que tu m'inspirais que parce qu'il aurait fallu, pour la justifier, faire état des détails trop nombreux pour les pouvoir à peu près ordonner au cours de cette explication(...)

Compare-nous l'un à l'autre : moi pour le dire en bref, un Loewy (1) - entêtement, susceptibilité, sentiment de la justice, inquiétude -, un Loewy avec sans doute un fond Kafka, mais dépouillé de l'aiguillon de dynamisme Kafkaïen, de son esprit d'entreprise et de conquête (...) Toi par contre, un vrai Kafka par la force, la santé, l'appétit, la puissance vocale, le don oratoire, le confiance en soi -, par la profonde sagesse, la persévérance, la présence d'esprit, la connaissance des hommes, par une certaine générosité... etc. Tout ceci comportant au reste , comme il est naturel, les défauts et les faiblesses de ces qualités où se jettent ton tempérament, et souvent ta colère. (...)

(1) Nom de jeune fille de la mère de K., originaire d'un milieu d'intellectuels pieux (N. de T.)

(15)

193. KAFKA (Franz). Paraboles.

s.d. [circa 1945]. 26,8 x 20,8 cm, en feuilles, tapuscrit au recto seul de 61 feuillets (pagination manuscrite discontinue), étui-chemise en demi-veau noir (Atelier Devauchelle).

Jeu d'épreuves de la traduction par Jean Carrive de dix-neuf récits de Kafka - dont la très célèbre *Lettre à son père* - précédés de deux épigraphes de Kafka et d'un texte introductif de Jean Carrive : « Ce sont, arbitrairement rassemblés par le traducteur, quelques récits et des fragments biographiques, où à différentes époques, s'exprime chez Kafka la négativité de Dieu (déshumanisation et inaccessibilité, p. ex.) le témoignage du combat qu'il poursuit avec l'Ombre de l'Ange… ».

Comprend : Des paraboles, Le Vautour, Prométhée, Silence des Sirènes, La Vérité sur Sancho Pansa, Petite fable, Un Imbroglio quotidien, Le Pont, Mon Voisin, Les Armes de la ville, Mari et femme, Odradek ou le tourment du père de famille, Le Coup au portail, Le Chasseur de Gracchus, Un croisement, Esquisse d'une autobiographie, La Communauté des ouvriers sans biens, Rapport sur l'avantage de certains dispositifs de sureté dans l'emploi des machines à menuiser le bois et Lettre à son père.

Ces récits seront publiés par Marc Barbezat en mai 1945 dans *Paraboles*. Y figureront seize autres récits absents ici : Le Retour, De nuit, Le Pilote, La Toupie, L'Épée, L'Examen, Poséidon, Le Buisson ardent, Le Renoncement, Le Départ, Communauté, Le Village voisin, La Proclamation, Protecteurs, De nouvelles lampes et Dans notre synagogue.

1 500 €

194. KAFKA (Franz). Paraboles (in L'Arbalète).

Lyon, L'Arbalète, Marc Barbezat, n° 10, mai 1945. In-4 (28,6 x 19,3 cm), broché, couverture jaune rempliée illustrée en blanc, 204 pp., 2 ff. n. ch., 2 ff. volants d'annonces sur papier couché.

Édition pré-originale de la traduction française par Jean Carrive de neuf *Paraboles* (pp. 33-49) - Des Paraboles, Le Vautour, Le Retour, De nuit, Le Pilote, De nouvelles lampes, L'Examen, Prométhée et Poséidon - parues dans le dixième numéro de L'Arbalète, revue lyonnaise soigneusement imprimée sur Johannot sur la presse à bras de Marc Barbezat.

On trouve également au sommaire : *Miracle de la rose* de Jean Genet, *La Cinquième colonne* de Ernest Hemingway, *Poème* d'Olivier Larronde et *Le Bavard* de Louis-René des Forêts.

Complet des feuillets d'annonce de deux volumes de Kafka à paraître aux éditions Barbezat : le premier annonçant *Le Soutier* (qui ne paraîtra pas) et *Paraboles* qui paraîtra en octobre 1945, le second les *Chants secrets* de Jean Genet.

50 €

195. KAFKA (Franz). Joséphine la cantatrice (in Les Quatre vents).

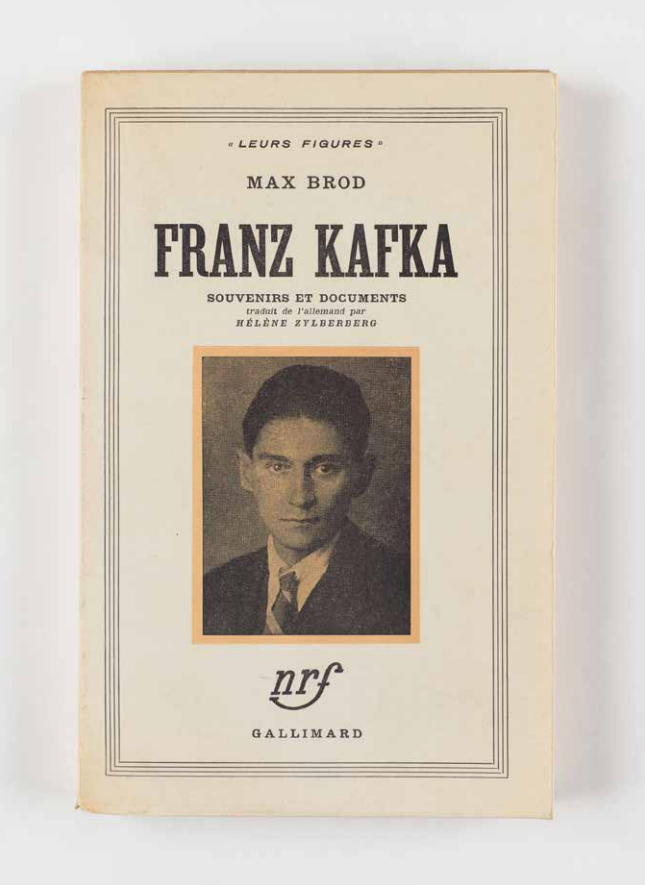
Paris, Éditions des Quatre Vents, Directeur : Henri Parisot, n° 1, 1945. In-12 (19,2 x 14 cm), broché, couverture grise imprimée en noir, 104 pp., 1 f. n. ch..

Nouvelle publication de la traduction d'Alexandre Vialatte de *Joséphine la cantatrice ou le peuple des souris*, parue dans le premier Cahier des Quatre Vents (pp. 36-53).

La nouvelle traduite par Alexandre Vialatte avait paru dans le n° 131 des Cahiers du Sud en mai-juin 1931.

Exemplaire d'Alexandre Vialatte, annoté par lui (ajout du titre en couverture, corrections et marques de renvoi à la ligne).

100 €



196. BROD (Max). Franz Kafka, souvenirs et documents.

Paris, Gallimard, Coll. « Leurs figures », [17 juillet] 1945. In-12 (19 x 12 cm), broché, couverture de papier kraft sur laquelle une partie de la couverture originale a été contrecollée, 270 pp., 1 f. n. ch., double feuillet d'illustrations sur papier couché.

Édition originale française. Exemplaire du SP (pas de grand papier).

Inscription manuscrite à l'encre rouge en tête du double feuillet d'illustrations (normalement inséré après la page 264, ici volant) reproduisant un fragment de manuscrit de Kafka et des dessins de Kafka, sur papier couché : « A rendre à Vialatte / 158 rue Léon Maurice Nordmann, Paris XIIIe ».

Le portrait de « Kafka enfant », sur papier couché après la page 24 a été découpé.

Prière d'insérer joint avec mention manuscrite : « Traduit de l'Allemand par Mlle Hélène Zylberberg ».

Seule la partie centrale du premier plat de couverture subsiste (comprenant le portrait photographique de Kafka) contrecollée sur papier kraft.

On joint un autre exemplaire, broché, en excellent état.

Provenance : Bibliothèque Alexandre Vialatte

150 €

197. VIALATTE (Alexandre). Notes concernant les traductions de Kafka.

s.l., du 25 juillet 1945 à [circa 1950]. Notes en partie autographes sur 7 feuillets de formats divers (in-12, in-8 ou in-4).

Ensemble de notes, en partie autographes, manuscrites d'une main non identifiée ou tapuscrites, relatives aux traductions de récits de Kafka en français.

Sur le premier feuillet, daté du 25 juillet 1945, figurent les textes à distribuer aux revues et les relances à effectuer pour paiement : « Revue de Paris (Thiébaut) : 10 pages dont note sur Kafka (pages dactylographiées), Le Couple (7 p. ¼) envoyé le 27/VII/45, Miroirs (Parisot) : Joséphine (paru) (payé le 25/6/45) […] ».

Sur un autre feuillet in-4, tableau à quatre colonnes recensant les œuvres de Kafka selon les critères suivants : « Existant en Allemand chez moi », « Publiées par G. G. [Gaston Gallimard] », « Existant chez moi et non publiées par G. G. » et « Pouvant être cherchées et où ».

Sur un autre feuillet tapuscrit : « Chercher dans la *Muraille de Chine* traduite par Carrive les nouvelles inconnues de moi. D'où les a-t-il ? Traduire entièrement les sources ».

400 €

198. KAFKA (Franz). Journal intime.

Paris, Grasset, [16 octobre] 1945. 2 volumes in-8 (19 x 12 cm), broché, couverture imprimée en bordeaux et noir, 319 pp., 1 f. n. ch. (table des matières), emboîtage commun de Julie Nadot (non signé).

Édition originale française. Introduction et traduction de Pierre Klossowski.

Un des 35 premiers exemplaires imprimés sur vélin pur fil (avant 162 ex. sur vélin supérieur), parmi ceux-ci un des 8 exemplaires chiffrés en romains, le n° VI.

Broché, non coupé, tel que paru, en parfait état.

On joint un exemplaire du même livre, en SP.

Envoi autographe signé du traducteur : « A / Paul Eluard / fervent hommage / de / Pierre Klossowski ».

Broché, importante mouillure claire, papier gondolé.

Les deux volumes conservés dans un emboîtage commun réalisé par Julie Nadot.

750 €

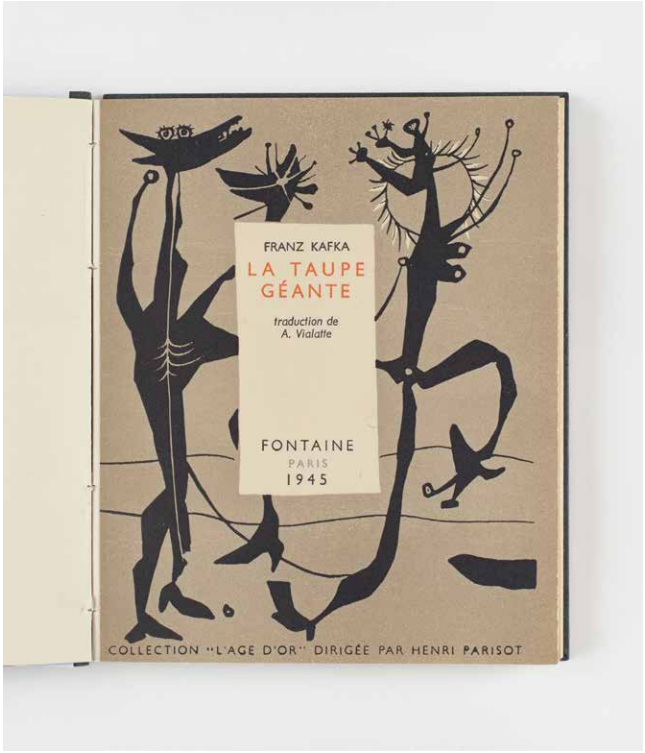
199. KAFKA (Franz). La Taupe géante.

Paris, Fontaine, Coll. « L'Age d'or » dirigée par Henri Parisot, [3 septembre] 1945. 14 x 11,5 cm, cartonnage noir à dos ajouré, plats reliés par deux larges bandes de veau gris clair, décor sur chaque plat constitué de bandes concentriques en réserve laissant apparaître au fond un papier gris anthracite, super-libris de « Thierry Bouchet » en pied du second contreplat, couverture et dos conservés, emboîtage (reliure signée de Anne Goy, [2001]), 1 f. blanc, 36 pp., 3 ff. n. ch..

Édition originale française. Traduit par Alexandre Vialatte.

Un des 25 exemplaires sur vergé d'Arches (avant 500 ex. sur vélin blanc et 25 ex. h.c.), le n° XXI.

Couverture illustrée par Mario Prassinos.



Très élégant cartonnage à décor réalisé par Anne Goy.

1 500 €

200. KAFKA (Franz). La Taupe géante.

Paris, Fontaine, Coll. « L'Age d'or » dirigée par Henri Parisot, [3 septembre] 1945. 14,3 x 11,3 cm, broché, couverture rempliée illustrée sur le premier plat par Mario Prassinos, imprimée en vert et noir, 36 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale française. Traduit par Alexandre Vialatte.

Un des 25 exemplaires hors commerce sur papier vert (après 25 ex. sur vergé d'Arches et 500 ex. sur vélin blanc), celui-ci non justifié.

150 €

201. KAFKA (Franz). Paraboles.

Lyon, Marc Barbezat, [20 octobre] 1945. In-8 (19,6 x 15 cm), broché, couverture crème imprimée en jaune, 171pp., 2 ff. n. ch..

Édition en partie originale en français. Tirage limité à 350 exemplaires numérotés imprimés sur pur fil Johannot, le n° 13.

Traduit de l'allemand par Jean Carrive, qui fut après Alexandre Vialatte, l'un des principaux traducteurs de l'auteur pragois en français.

Recueil de trente-quatre textes, pour certains fragmentaires, s'achevant par la célèbre *Lettre à son père* (pp. 145-170) qui paraît ici pour la première fois en volume en français.

Sommaire : Des paraboles, Le Vautour, Le Retour, De nuit, Le Pilote, La Toupie, L'Épée, L'Examen, Prométhée, Silence des sirènes, Poséidon, La Vérité sur Sancho Pansa, Le Buisson ardent, Le Renoncement, Le Départ, Communauté, Petite fable, Le Village voisin, Un imbroglio quotidien, Le Pont, La Proclamation, Mon voisin, Les Armes de la ville, Mari et femme, Protecteurs, Odradek ou le tourment du père de famille, Le Coup au portail, Le Chasseur Gracchus, De nouvelles lampes, Un croisement, Dans notre synagogue, Esquisse d'une autobiographie, La Communauté des écrivains sans biens, Lettre à son père.

Exemplaire de Jean Carrive, comportant :

- sa signature à l'encre en page de titre,
- des corrections au crayon au fil du texte et un ajout à l'encre en page 17,
- deux feuillets autographes, le premier donnant la liste des huit exemplaires de *Paraboles* devant être dédicacés par Carrive (on notera en deuxième position l'exemplaire destiné à Pierre Klossowski), le second rédigé recto verso, compilant les corrections à apporter à l'ouvrage.

Feuillet d'annonce conservé. Coupure de presse du Monde annonçant le décès de Marc Barbezat.

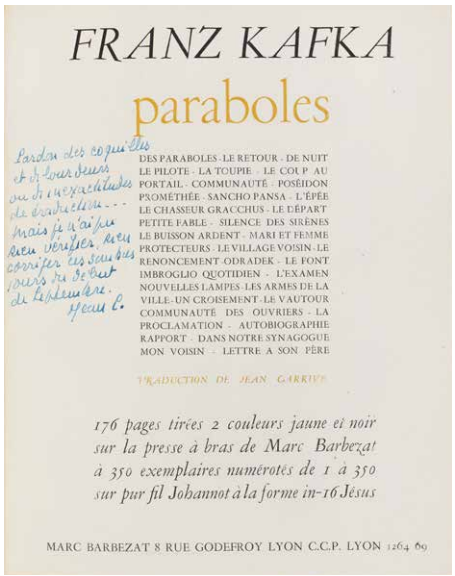
Piqûres.

1 200 €

202. KAFKA (Franz). Paraboles.

Lyon, Marc Barbezat, [20 octobre] 1945. In-8 (19 x 14 cm), pleine peau poncée, dos lisse muet, décor sur les plats constitué de pièces de formes irrégulières de couleurs verte, jaune et violet et de petits rivets dorés, sur le premier plat la lettre K en surépaisseur avec le nom de l'auteur poussé à l'œser vert en long, sur le second la lettre « P » avec le titre « Paraboles » à l'œser crème, doublure et garde de velours violet, couverture et dos conservés, emboîtage (reliure signée de Florent Rousseau, 2013), 171pp., 2 ff. n. ch..

Édition en partie originale en français. Tirage limité à 350 exemplaires numérotés imprimés sur pur fil Johannot, le n° 74. Traduit de l'allemand par Jean Carrive.


FRANZ KAFKA

paraboles

Pardon des coquilles et des lourdeurs ou des inexactitudes de traduction... mais je n'ai pu rien vérifier, rien corriger ces sombres jours du début de septembre. Jean C.

DES PARABOLES · LE RETOUR · DE NUIT
LE PILOTE · LA TOUPIE · LE COUP AU PORTAIL · COMMUNAUTÉ · POSÉIDON
PROMÉTHÉE · SANCHO PANSA · L'ÉPÉE
LE CHASSEUR GRACCHUS · LE DÉPART
PETITE FABLE · SILENCE DES SIRÈNES
LE BUISSON ARDENT · MARI ET FEMME
PROTECTEURS · LE VILLAGE VOISIN · LE
RENONCEMENT · ODRADEK · LE PONT
IMBROGLIO QUOTIDIEN · L'EXAMEN
NOUVELLES LAMPES · LES ARMES DE LA
VILLE · UN CROISEMENT · LE VAUTOUR
COMMUNAUTÉ DES OUVRIERS · LA
PROCLAMATION · AUTOBIOGRAPHIE
RAPPORT · DANS NOTRE SYNAGOGUE
MON VOISIN · LETTRE A SON PÈRE

TRADUCTION DE JEAN CARRIVE

176 pages tirées 2 couleurs jaune et noir sur la presse à bras de Marc Barbezat à 350 exemplaires numérotés de 1 à 350 sur pur fil Johannot à la forme in-16 Jésus

MARC BARBEZAT 8 RUE GODEFROY LYON C.C.P. LYON 1264 69

Feuillet d'annonce monté en tête comportant ce mot autographe signé adressé à [Pierre Klossowski] qui traduira le *Journal intime* de Kafka : « Pardon des coquilles et des lourdeurs ou des inexactitudes de traduction… mais je n'ai pu rien vérifier, rien corriger ces sombres jours du début de septembre. Jean C ».

Reliure à décor de Florent Rousseau.

Provenance : Pierre Klossowski.

750 €

203. KAFKA (Franz). Le Terrier.

s.l., s.d. [circa 1945-1948]. Tapuscrit de 64 pp. in-4 (26,8 x 20,6 cm), étui-chemise en demi-veau noir (Atelier Devauchelle).

Tapuscrit complet composé de 64 pages in-4 de la traduction par Alexandre Vialatte du *Terrier*, récit qui sera publié en volume en 1948 par Gallimard dans le recueil titré *La Colonie pénitentiaire et autres récits*.

Copie carbone jointe.

750 €

204. FERRY (Jean). La Société secrète.

Paris, Fontaine, Coll. « L'Age d'or » dirigée par Henri Parisot, 1946. 14,2 x 11,5 cm, broché, couverture rempliée illustrée sur le premier plat par Mario Prassinos, imprimée en marron et noir, 47 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale de ce recueil composé de 9 textes et un avis dont : « Kafka ou la société secrète » (pp. 12-[15]).

Un des 25 exemplaires numérotés imprimés sur vergé d'Arches (avant 250 ex. sur vélin blanc et 25 ex. hors-commerce), celui-ci non numéroté.

100 €

205. BARBEZAT (Marc). Lettre à propos de Kafka.

s.l., 11 mars 1946. Lettre autographe signée de 1 p. in-8 (21,7 x 14,8 cm), rédigée à l'encre bleue sur papier à entête de L'Arbalète.

Lettre autographe signée dans laquelle Marc Barbezat remercie son correspondant pour sa souscription aux *Paraboles* de Kafka et lui recommande la lecture du *Procès* (nrf), *Le Château* (id.), *La Métamorphose* (id.), *Muraille de Chine* (Seghers), *Journal intime* (Grasset), *La Colonie pénitentiaire* (Luf) et *Recherches d'un chien* (L'Arbalète, épuisé).

100 €

206. ROBERT (Marthe). Introduction à la lecture de Kafka.

Suivie de L'Épée, Dans notre synagogue, L'invité des morts et Lampes neuves.

Paris, Éditions du Sagittaire, Coll. « L'Heure nouvelle », 20 avril 1946. 22,2 x 13,8 cm, agrafé, couverture imprimée en rouge et noir, 46 pp., 1 f. n. ch..

Édition originale pour *Introduction à la lecture de Kafka* de Marthe Robert et ses traductions de quatre récits de Kafka : *L'Épée*, *Dans notre synagogue*, *L'Invité des morts* et *Lampes neuves*.

Tirage limité à 2 000 exemplaires numérotés, le n° 27.

Exemplaire de Jean Carrive (avec ajout autographe sur la couverture : « et q.q. « paraboles »).

Jean Carrive a ajouté en fin de plaquette 8 feuillets tirés de la revue L'Arche (pp. [43]-57), le premier titré de sa main « Paraboles / Fr. Kafka / Trad. de M. Robert » comprenant les six paraboles suivantes : *Le Voisin*, *Un croisement*, *La Vérité sur Sancho Pança*, *Le Silence des sirènes*, *Le Chasseur Gracchus* et *Des paraboles*.

Auréole claire et rousseurs sur la couverture.

100 €

207. ROBERT (Marthe). Introduction à la lecture de Kafka.

Suivie de L'Épée, Dans notre synagogue, L'invité des morts et Lampes neuves.

Paris, Éditions du Sagittaire, Coll. « L'Heure nouvelle », 20 avril 1946. 22,2 x 13,8 cm, agrafé, couverture imprimée en rouge et noir, 46 pp., 1 f. n. ch..

Édition originale pour *Introduction à la lecture de Kafka* de Marthe Robert et ses traductions de quatre récits de Kafka : *L'Épée*, *Dans notre synagogue*, *L'Invité des morts* et *Lampes neuves*.Tirage limité à 2 000 exemplaires numérotés, celui-ci non numéroté.

Exemplaire d'Alexandre Vialatte, truffé du manuscrit d'un texte intitulé « Notes sur Kafka, le Juif qui avait un père », 3 pp. ½ rédigées à l'encre noire sur trois feuillets volants.

Couverture détachée.

250 €

208. ROBERT (Marthe). Introduction à la lecture de Kafka.

Suivie de L'Épée, Dans notre synagogue, L'invité des morts et Lampes neuves.

Paris, Éditions du Sagittaire, Coll. « L'Heure nouvelle », 20 avril 1946. 22,2 x 13,8 cm, agrafé, couverture imprimée en rouge et noir, 46 pp., 1 f. n. ch..

Édition originale pour *Introduction à la lecture de Kafka* de Marthe Robert et ses traductions de quatre récits de Kafka : *L'Épée*, *Dans notre synagogue*, *L'Invité des morts* et *Lampes neuves*.

Tirage limité à 2 000 exemplaires numérotés, le n° 143.

Envoi autographe signé : « A Antonin Artaud, en témoignage de ma grande / admiration et de mon amitié / Marthe Robert / Paris, le 4 mai 1946 ».

Provenance : Antonin Artaud (envoi), Paule Thevenin.

250 €

209. ADAMOV (Arthur). Lettre à propos de l'Introduction à la lecture de Kafka.

s.l., 14 juin 1946. Lettre autographe signée d'1 p. rédigée à l'encre noire au recto d'un feuillet quadrillé de format in-8 (20,8 x 13,4 cm).

Lettre autographe signée, adressée à le 14 juin 1946 à propos de l'*Introduction à la lecture de Kafka* par Marthe Robert, puis de la réédition des *Manifestes du surréalisme* aux éditions du Sagittaire et du *Déshonneur des poètes* de Benjamin Péret.

Transcription partielle : « En réponse à votre lettre, je me suis permis de vous adresser le second cahier de l'H. N. [L'Heure nouvelle] qui vient seulement de paraître et son supplément : *l'Introduction à la lecture de Kafka* par Marthe Robert. Si ce dernier livre ne vous intéresse pas soyez assez aimable pour me le renvoyer. Pour moi, je considère que **c'est avec la *Lecture de Kafka* de Blanchot parue dans l'Arche la seule étude qui ne tire pas Kafka dans un sens ou dans un autre, qui le respecte**. […] ».

150 €

210. [KAFKA (Franz)]. Les Brûlots de la peur.

[1946]. Tract imprimé en noir au recto d'un feuillet blanc in-4 (31,8 x 23,9 cm).

Édition originale de ce tract, cosigné par Arthur Adamov, René Alleau, Antonin Artaud, André Breton, Michel Fardoulis-Lagrange, Georges Lambrichs, Édouard Loeb, Jean Maquet, Georges Ribemont-Dessaignes, Marthe Robert, Henri Thomas et Charles Estienne (ce dernier nom ajouté à la main), publié en 1946 en réaction à une enquête publiée par l'hebdomadaire communiste Action intitulée « Faut-il bruler Kafka ? » : « Il faut être atteint de cécité et d'imbécillité pour confondre la noirceur d'une certaine littérature plus ou moins existentielle et la nuit éblouissante de Kafka ».

On joint une coupure de presse, tirée de Combat du 16 août 1946, comprenant l'article de Roger Caillois : « Ce que signifie l'enquête Faut-il bruler Kafka ».

250 €

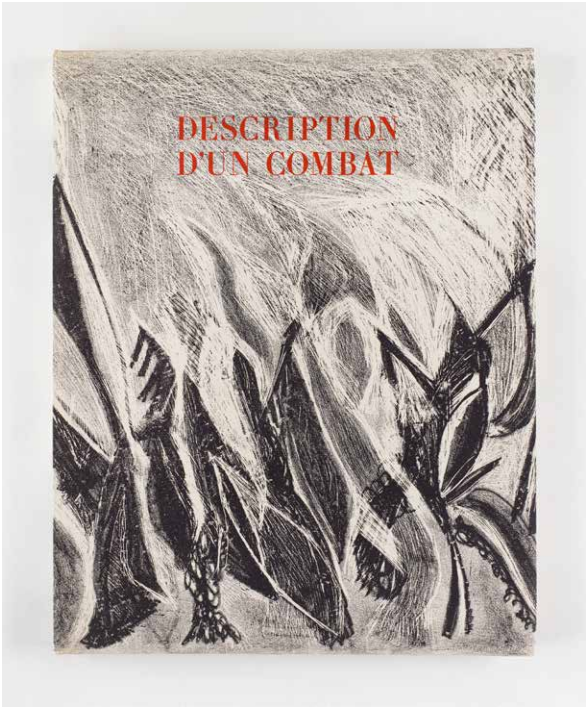
211. ATLAN (Jean-Michel) & KAFKA (Franz). Description d'un combat.

Paris, Maeght Éditeur, [9 septembre] 1946. In-4 (30,2 x 24 cm), en feuilles, couverture illustrée rempliée, étui de l'éditeur bleu clair avec étiquette de titre sur le plat supérieur, 80 pp., 4 ff. n. ch., 21 lithographies supplémentaires contenues dans un portefeuille bleu clair signé de Julie Nadot avec étiquette imprimée sur le plat supérieur.

Édition originale de la traduction française de Clara Malraux et Rainer Dorland.

Illustré de 16 lithographies originales de Jean-Michel Atlan imprimées par Mourlot frères : 4 en-têtes, 3 culs-de-lampe, 8 à pleine page et une en couverture couvrant les plats, le dos et les remplis.

Un des 50 premiers exemplaires numérotés imprimés sur Auvergne à la main (avant 300 ex. sur papier vélin), le n° XVII.



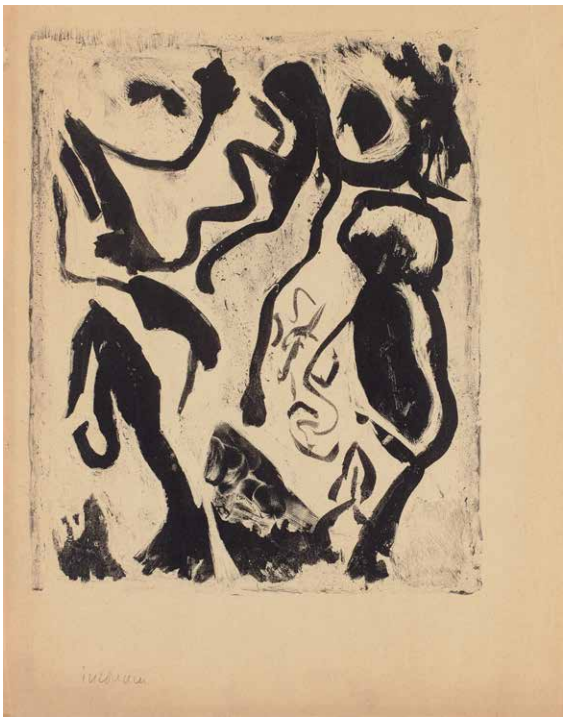
Enrichi de :

- **10 épreuves d'essai** sur différents papiers et de formats divers de lithographies du livre (dont une épreuve d'artiste signée, titrée « Combat de Kafka »),
- **11 lithographies non retenues pour l'ouvrage** (dont 6 non référencées dans le catalogue raisonné de l'œuvre gravé de Jean-Michel Atlan),
- Une invitation, illustrée d'un cul-de-lampe d'Atlan, pour l'inauguration de la Galerie d'art du Pont Royal le 28 novembre 1946 (date corrigée d'un tampon humide : « 12 Dec 47 »), présentant des œuvres récentes d'Atlan et du livre illustré de Kafka, *Description d'un combat*,
- Une carte postale autographe signée d'Atlan.

Préface de Bernard Groethuysen. Typographie par l'imprimerie Union avec le concours de Jacques Kober.

Les planches supplémentaires sont conservées dans un portefeuille à quatre rabats conçu par Julie Nadot.

6 000 €



212. KAFKA (Franz). Description d’un combat.

Paris, Maeght Éditeur, [9 septembre] 1946. In-4 (29,8 x 23,8 cm), pleine peau brune, dos lisse portant, poussés à l’œser rouge, en tête et queue respectivement le nom de l’auteur et de l’illustrateur et au centre le titre en long, décor constitué de trois séries de petit trous « brulés » au fond parfois coloré en rouge, cheminant sur chaque plat, sur le premier plat pastille de veau rouge à l’un des croisements, super-libris de Thierry Bouchet en pied du premier contreplat, couverture illustrée conservée d’un seul tenant, étui bordé (reliure signée de [m[onique] m[athieu], 1981), 80 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale de la traduction française de Clara Malraux et Rainer Dorland.

Illustré de 16 lithographies originales de Jean-Michel Atlan imprimées par Mourlot frères : 4 en-têtes, 3 culs-de-lampe, 8 à pleine page et une en couverture couvrant les plats, le dos et les remplis.

Un des 300 exemplaires numérotés imprimés sur papier vélin (seul tirage après 50 ex. sur Auvergne), le n° 163.

Préface de Bernard Groethuysen. Typographie par l’imprimerie Union avec le concours de Jacques Kober.

On joint l’invitation, illustrée d’un cul-de-lampe d’Atlan, pour l’inauguration de la Galerie d’art du Pont Royal le 28 novembre 1946 (correction manuscrite au crayon « vendredi 12 décembre »), exposant des œuvres récentes d’Atlan et présentant le livre illustré de Kafka, *Description d’un combat*.

Reliure à décor de Monique Mathieu réalisée pour Thierry Bouchet (avec son super-libris) en 1981.

3 000 €

213. ATLAN (Jean-Michel) & KAFKA (Franz). Description d'un combat.

Paris, Maeght Éditeur, [9 septembre] 1946. In-4 (30,2 x 24 cm), en feuilles, couverture illustrée rempliée, étui de l'éditeur avec étiquette de titre sur le plat supérieur, 80 pp., 4 ff. n. ch..

Édition originale de la traduction française de Clara Malraux et Rainer Dorland.

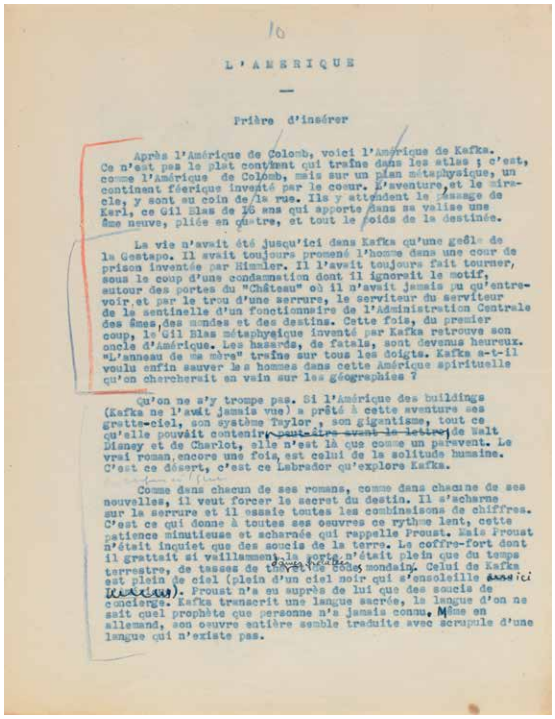
Illustré de 16 lithographies originales de Jean-Michel Atlan imprimées par Mourlot frères : 4 en-têtes, 3 culs-de-lampe, 8 à pleine page et une en couverture couvrant les plats, le dos et les remplis.

Un des 50 premiers exemplaires numérotés imprimés sur Auvergne à la main (avant 300 ex. sur papier vélin), le n° XVI.

On joint l'invitation, illustrée d'un cul-de-lampe d'Atlan, pour l'inauguration de la Galerie d'art du Pont Royal le 28 novembre 1946, présentant des œuvres récentes d'Atlan et du livre illustré de Kafka, *Description d'un combat*.

Bel exemplaire, hormis de très discrètes rousseurs à une poignée de feuillets, accidents à l'étui-chemise, déchirure à l'étiquette de titre.

1 000 €



L'AMERIQUE

—

Prière d'insérer

Après l'Amérique de Colomb, voici l'Amérique de Kafka. Ce n'est pas le plat continent qui traîne dans les atlas ; c'est, comme l'Amérique de Colomb, mais sur un plan métaphysique, un continent féerique inventé par le coeur. L'aventure, et le miracle, y sont au coin de la rue. Ils y attendent le passage de Karl, ce Gil Blas de 16 ans qui apporte dans sa valise une âme neuve, pliée en quatre, et tout le poids de la destinée.

La vie n'avait été jusqu'ici dans Kafka qu'une géôle de la Gestapo. Il avait toujours promené l'homme dans une cour de prison inventée par Himmler. Il l'avait toujours fait tourner, sous le coup d'une condamnation dont il ignorait le motif, autour des portes du "Château" où il n'avait jamais pu qu'entrevoir et par le trou d'une serrure, le serviteur du serviteur de la sentinelle d'un fonctionnaire de l'Administration Centrale des âmes, des mondes et des destins. Cette fois, du premier coup, le Gil Blas métaphysique inventé par Kafka retrouve son oncle d'Amérique. Les hasards, de fatals, sont devenus heureux. "L'anneau de ma mère" traîne sur tous les doigts. Kafka a-t-il voulu enfin sauver les hommes dans cette Amérique spirituelle qu'on chercherait en vain sur les géographies ?

Qu'on ne s'y trompe pas. Si l'Amérique des buildings (Kafka ne l'avait jamais vue) a prêté à cette aventure ses gratte-ciel, son système Taylor, son gigantisme, tout ce qu'elle pouvait contenir [illegible] de Walt Disney et de Charlot, elle n'est là que comme un paravent. Le vrai roman, encore une fois, est celui de la solitude humaine. C'est ce désert, c'est ce Labrador qu'explore Kafka.

Comme dans chacun de ses romans, comme dans chacune de ses nouvelles, il veut forcer le secret du destin. Il s'acharne sur la serrure et il essaie toutes les combinaisons de chiffres. C'est ce qui donne à toutes ses oeuvres ce rythme lent, cette patience minutieuse et acharnée qui rappelle Proust. Mais Proust n'était inquiet que des soucis de la terre. Le coffre-fort dont il grattait si vaillamment la serrure n'était plein que du temps terrestre, de tasses de thé et de bals mondains. Celui de Kafka est plein de ciel (plein d'un ciel noir qui s'ensoleille [illegible]). Proust n'a eu auprès de lui que des soucis de concierge. Kafka transcrit une langue sacrée, la langue d'on ne sait quel prophète que personne n'a jamais connu. Même en allemand, son oeuvre entière semble traduite avec scrupule d'une langue qui n'existe pas.

214. VIALATTE (Alexandre). Prière d'insérer pour L'Amérique.

s.d. [1946]. Tapuscrit de 2 pp in-4 (27 x 21 cm).

Tapuscrit (double carbone en bleu) d'un projet de prière d'insérer, resté inédit, devant accompagner l'édition originale française de *L'Amérique*.

Document comprenant des ratures et corrections autographes.

450 €

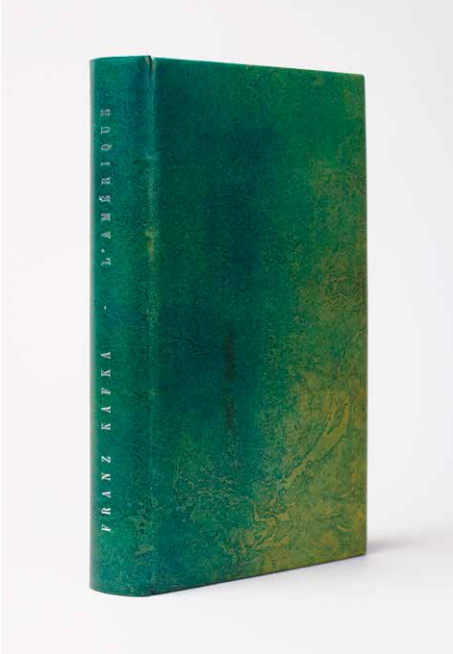
215. KAFKA (Franz). L'Amérique. [Amerika]

Paris, Gallimard, Coll. «Du monde entier», [30 septembre] 1946. In-16-couronne (18,4 x 11,6 cm), plein veau vert estampé en vert foncé, dos lisse titré au palladium en long, tranches dorées à l'or blanc sur témoins (hormis les feuillets de documents en fin de volume), doublure bord à bord du même veau estampé, gardes de papier vert bouteille, couverture et dos conservés, étui-chemise titré à l'identique (Louise Bescond, titrage Claude Ribal, 2016), 339 pp., 2 ff. n. ch., reproductions de documents en fin de volume.

Édition originale française. Traduction d'Alexandre Vialatte.

Un des 105 exemplaires numérotés sur vélin pur fil des Papeteries Lafuma-Navarre (seul grand papier), le n° XV.

Admirable reliure à décor, en veau estampé, avec poursuite du décor sur la doublure bord à bord, réalisée par Louise Bescond en 2016.



KAFKA (Franz). L'Amérique – Documents.

In-folio (29,3 x 23,5 cm), reliure souple en plein veau naturel teinté en vert, estampée en vert foncé, dos lisse, « L'Amérique » et « Documents » poussés au palladium sur deux lignes et séparés d'un tiret sur le premier plat, contreplats et gardes de porc velours vert (Louise Bescond, titrage Claude Ribal, 2016), 6 documents de formats divers comportant au total 8 feuillets montés sur onglets.

Ensemble de 6 documents inédits relatifs à la publication de la traduction de *L'Amérique* constitué :

- d'une **maquette originale** sur un feuillet in-8, **d'une couverture de l'ouvrage, restée inédite**, avec nom de l'auteur, titre et nom du traducteur à l'encre surmontant un **dessin original** à l'encre noire et au crayon de couleurs représentant le drapeau américain, avec dans la partie gauche le continent américain esquissé (contenant les noms de l'auteur et du traducteur) et à droite la mention « Gil Blas de l'Amérique » et au verso une reprise au crayon bleu de l'esquisse du continent américain,

- un feuillet (18,3 x 20,2 cm) portant la mention autographe suivante à l'encre noire : « il y aura une dédicace de 2 ou 3 lignes »,

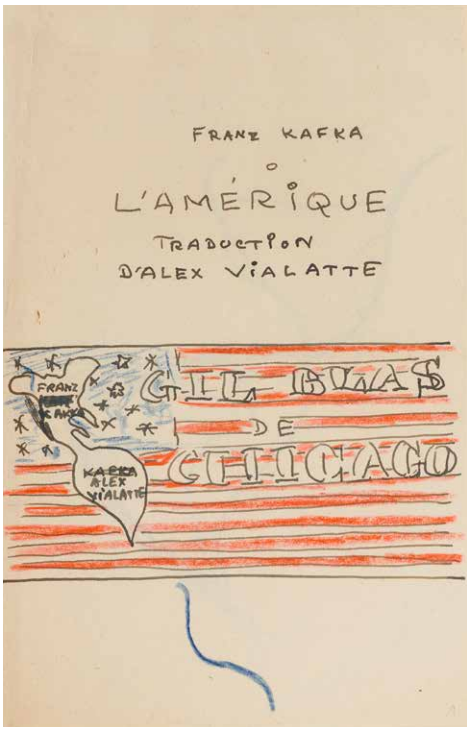
- un feuillet (27 x 20,7 cm) de titre tapuscrit avec le titre « L'Amérique » autographe, annoté « Bon à composer 25/7/1945 », signé à l'encre par Vialatte,

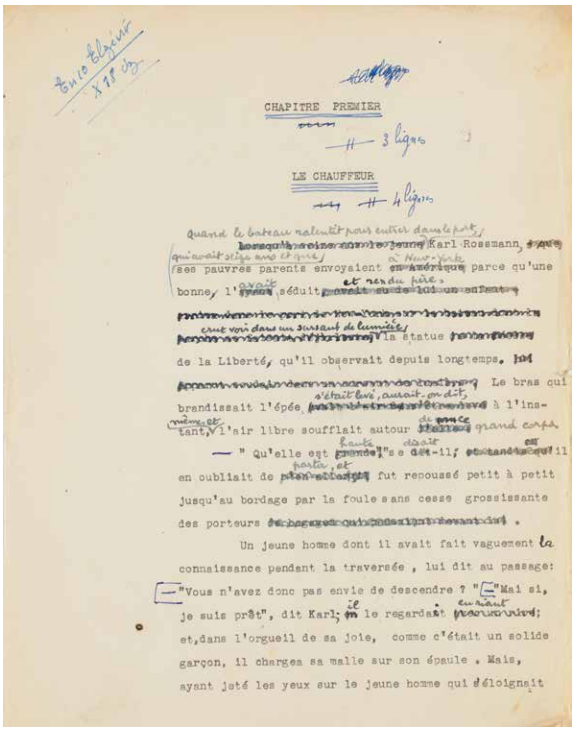
- d'un feuillet de 18,4 x 21 portant la mention autographe au crayon bleu « Préface / L'Amérique » et barrée à la suite la mention « et / Château Kafka Revue de Paris »,

- d'un second état d'un prière d'insérer, resté inédit, composé du double carbone du tapuscrit de premier état de ce texte (2 ff. de 27 x 21 cm) avec corrections et de longs ajouts autographes,

- du tapuscrit du premier état du même prière d'insérer comportant quelques corrections autographes.

Reliure souple en veau estampé de Louise Bescond. Emboîtage commun, comportant un logement pour chacune des reliures.





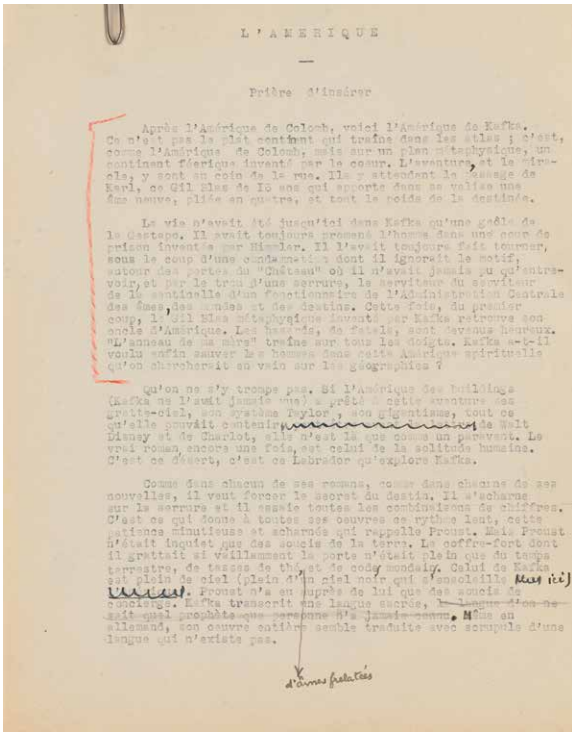
KAFKA (Franz). L'Amérique.

s.l., s.d. [après 1946 et avant 1953]. Tapuscrit de 443 pp. sur des feuillet in-4 (27 x 21 cm), paginé de 1-330, 340-421 et 432-462 auquel sont joints 7 ff. in-4 (brouillon de prière d'insérer), boîte à chasses cartonnée noire décorée d'un motif répété de chevrons rouges, étiquette de titre au dos « Archives / Alexandre Vialatte / Franz Kafka / L'Amérique ».

Tapuscrit complet de 443 pages in-4, de la traduction par Alexandre Vialatte de *L'Amér*ique, comportant quelques corrections et ajouts manuscrits (figurant essentiellement au début). La pagination est discontinue à deux endroits, en raison d'une erreur, sans manque de texte (saut de la p. 330 à la p. 340 et de la p. 421 à la p.432, correspondant aux pages 252 et 315 de l'édition). On notera quelques différences entre le texte présenté ici et le volume publié par Gallimard en 1946.

On joint :

- Deux états d'un prière d'insérer pour l'Amérique resté inédit (7 ff.),
- **Un manuscrit autographe de 33 pages in-4** (27 x 20,3 cm), comportant ajouts et corrections, de la traduction par Alexandre Vialatte d'ajouts faits à l'occasion de la deuxième et de la troisième édition en allemand de Amerika (Berlin, Shocken, 1935 et New York, Shocken, 1946). Tel que précisé dans les notes de Max Brod traduites en fin, il s'agit de deux fragments du cycle de Brunelda, d'un court passage qui servait d'introduction au dernier chapitre et d'un titre « Le Départ de Brunelda ». C'est dans la postface à l'édition de 1946 que Max Brod signalait que le Journal de Kafka désignait le roman par le titre « Le Disparu », et
- Deux jeux d'un tapuscrit de 30 pp. in-4, l'un sur papier blanc, l'autre sur papier pelure bleu, donnant la version finale de ces ajouts.



Emboîtage confectionné par Julie Nadot, recouvert de papier décoré provenant du Japon.

L'ensemble : 25 000 €

216. KAFKA (Franz). L'Amérique. [Amerika]

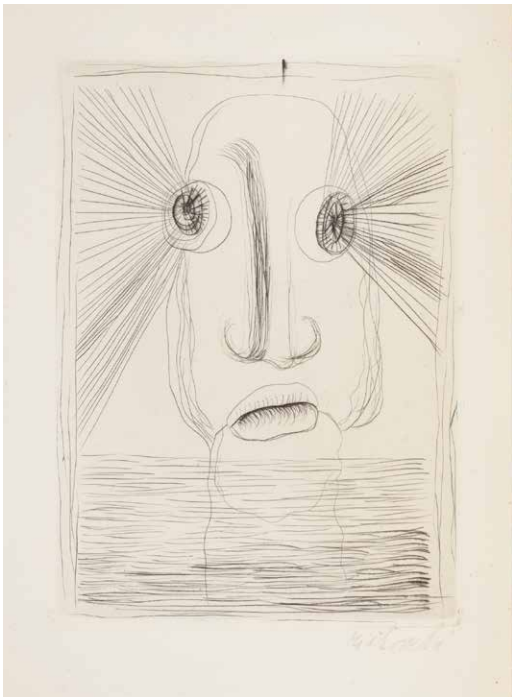
Paris, Gallimard, Coll. « Du monde entier », [30 septembre] 1946. In-16-couronne (18,4 x 11,6 cm), plein box bleu, dos lisse portant le nom de l'auteur, le titre et la date en pied poussés au palladium, décor mosaïqué sur le premier plat constitué de vingt-cinq pièces de box de couleurs variées (rouge, moutarde, vert, bleu ciel, beige, blanc, gris ou noir), tête dorée, super-libris de Thierry Bouchet en pied du premier contreplat, couverture et dos conservés, boîte à chasses en toile bleue (J.-P. Laurenchet, 2008), 339 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale française. Traduction d'Alexandre Vialatte.

Un des 105 exemplaires numérotés sur vélin pur fil des Papeteries Lafuma-Navarre (seul grand papier), le n° VIII.

Bien établi en reliure à décor par Jean-Paul Laurenchet (super-libris de Thierry Bouchet).

1 000 €



217. KAFKA (Franz). Pozorování [Betrachtung].

Praha, Alois Chvála, 1946. In-12 (17,6 x 12,8 cm), cartonnage éditeur, non paginé, 16 ff. n. ch. et 2 feuillets de garde.

Édition en tchèque. Traduction et postface de Jan Řezáč.

Tirage limité à 50 exemplaires, le n° 42.

Pointe sèche originale de Mirka Miškovská en frontispice, signée au crayon par l'artiste.

750 €

218. SHERMAN (Leslie) & KAFKA (Franz). Metamorphosis.

New York, The Vanguard Press, 1946. In-8 (22,2 x 15,3 cm), cartonnage toilé noir de l'éditeur imprimé en brun, jaquette blanche et brune illustrée en noir, tête brune, contreplats et gardes illustrés, 98 pp..

Édition originale américaine. Traduction de A. L. Lloyd, qui avait paru à Londres en 1937 chez Parton Press.

Illustré de reproductions de dessins de Leslie Sherman : 6 à pleine page sur fond brun (contreplats et gardes, titre et p. [55]) et trois dessins répétés sur fond blanc en tête de chaque partie.

Complet de la jaquette (coin du premier rabat découpé (« price clipped »), trois déchirures avec manque dans la partie supérieure).

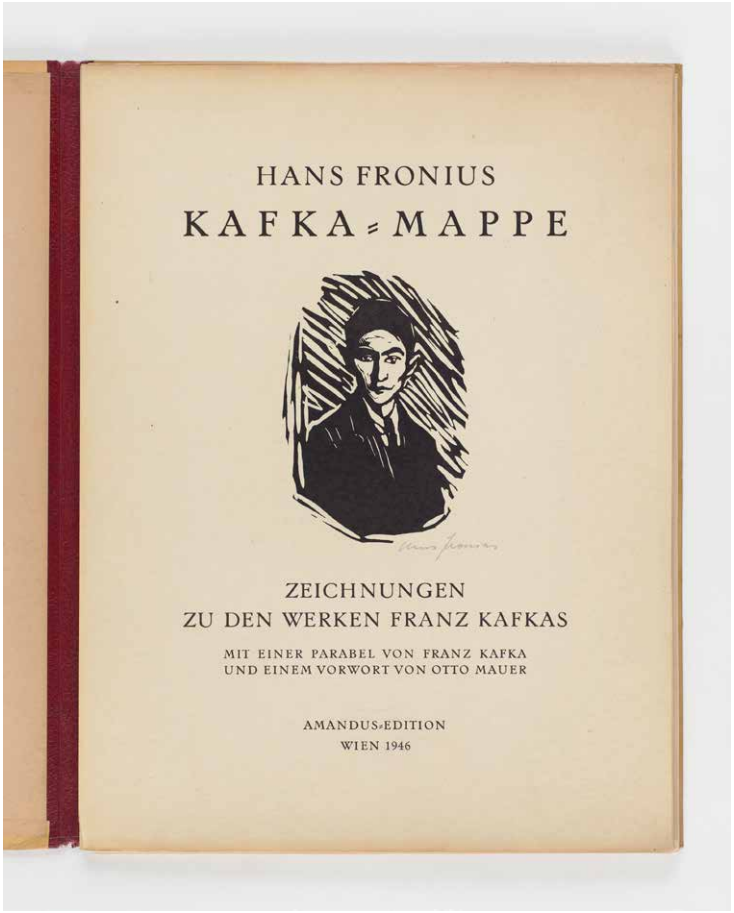
300 €

219. FRONIUS (Hans) & KAFKA (Franz). Kafka Mappe. [Vor dem Gesetz]

Wien, Amandus Edition, 1946. 40,2 x 30,5 cm, en feuilles, 10 pp. (titre, table, Vor dem Gesetz, préface en allemand), X pp. (10 planches numérotés), 10 pp. (titre au nom des éditions de la Toison d'or, table en français, Devant la loi, préface en français), 1 p. de titre en italien, 10 planches, chemise en demi-toile rouge, nom de l'artiste et titre « Album Kafka » en rouge sur le premier plat.

Premier tirage en allemand de ce portfolio composé de 10 planches reproduisant à pleine page des dessins à la plume de Hans Fronius, accompagnant le récit *Vor dem Gesetz* de Kafka :

- Vor dem Gesetz (Devant la loi),
- Das Schweigen der Sirenen (Le Silence des sirènes),
- Die Brücke (Le Pont),
- Die Verwandlung (La Métamorphose),
- Das Schloss (Le Château) (2),
- Der Prozess (Le Procès) (3),
- Franz Kafka in Prag.



Vignette gravée sur bois en page de titre (portrait de Kafka), ici exceptionnellement signée par Hans Fronius.

Exemplaire enrichi d'une **épreuve titrée « Franz Kafka » et signée au crayon du portrait de Kafka** imprimé sur papier pelure (30,4 x 23 cm), dont le tirage est limité à environ 40 exemplaires.

Sont jointes à notre exemplaire les pages de texte de l'édition française, avec titre au nom des éditions de la Toison d'or également illustré d'un portrait de Kafka (non signé), et d'un jeu supplémentaire des 10 planches.

Leopold Rethi, Fronius, H103.

1 500 €

220. ADAMOV (Arthur). Lettre à propos de sa prochaine conférence sur Kafka.

s.l., 19 février 1947. Lettre autographe signée d'1 p. rédigée à l'encre noire sur un bifeuillet crème de format in-12 (17,8 x 13,5 cm), enveloppe conservée.

Belle lettre autographe signée, adressée à Jacques Brenner le 19 février 1947 à propos de la préparation de sa conférence sur Kafka.

Transcription partielle : « Marcel Bisiaux me dit que ma conférence sur Kafka est fixée pour mars, merci. Mais j'aimerais bien que vous m'écriviez la date (approximativement) pour pouvoir la préparer convenablement. **Je viens de lire *Amérique* (je connaissais déjà le livre en allemand) et je vois le chemin immense que Kafka a parcouru pour en arriver – quelle ironie – au Château. Je commencerai par parler de l'amour de Kafka pour Flaubert, ce qui fera vibrer d'émotion l'auditoire** […] ».

150 €

221. NEMETH (André). Kafka ou le mystère juif.

Paris, Jean Vigneau Éditeur, 1947. 20 x 13,3 cm, broché, couverture crème imprimée en rouge et noir, 201 pp., 1 f. n. ch..

Édition originale française. Traduit du hongrois par Victor Hintz.

Un des 10 exemplaires imprimés sur alfa Navarre (seul grand papier), parmi ceux-ci un des 4 exemplaires hors commerce, le n° IV.

200 €

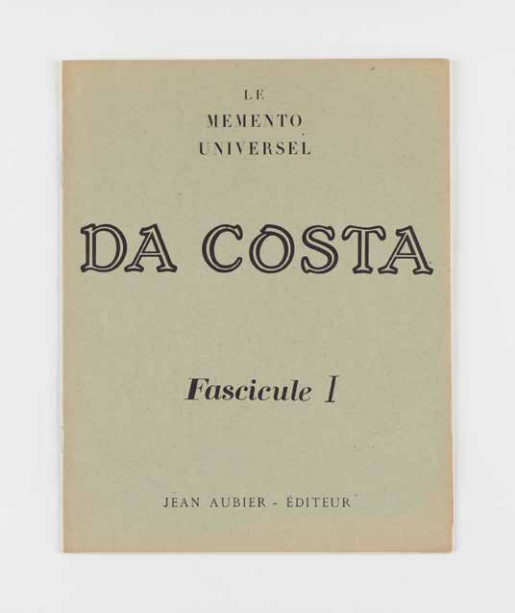
222. [REVUE]. Le Da Costa Encyclopédique puis Da Costa. Le Mémento universel.

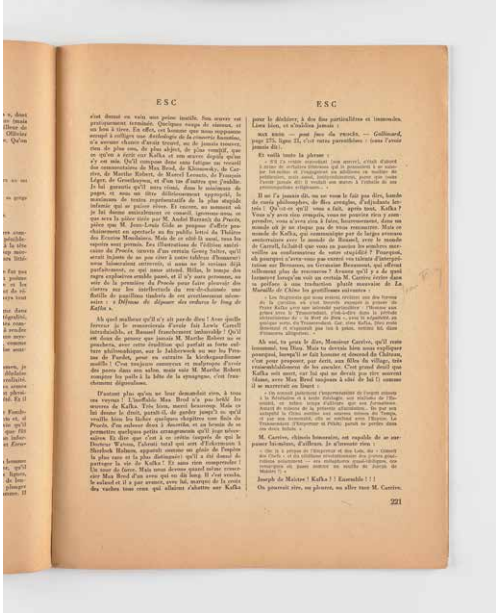
Paris, Le Da Costa Encyclopédique puis Da Costa, Directeurs : Patrick Waldberg et Robert Lebel, n° [1] numéroté « Fasc. VII, vol. II », sans date, puis n° 1 à 2, sans date. [1947-1950]. Fascicule in-4 (31,4 x 24 cm), agrafée, couverture saumon imprimée, pp. 207-238 et deux fascicules in-8 (23,4 x 18,7 cm), agrafés, couvertures vertes imprimées, 16 pp. (pour chaque numéro), étui-chemise en demi-maroquin vert de Devauchelle.

Collection complète en trois numéros de cette revue potache fomentée par Patrick et Isabelle Waldberg, Robert Lebel et Charles Duits, réunissant d'anciens membres de la revue Acéphale et des proches tels Jacques Brunius, Jean Ferry, E. L. T. Mesens et Marcel Duchamp.

Le premier volume a été édité par les Éditions Fontaine, les deux suivants par Jean Aubier.

Le premier fascicule s'ouvre au beau milieu d'une phrase et même d'un mot. Dans celui-ci, aucun article n'est signé comme l'annonce malicieusement une vignette-rébus en couverture : « l'âne au nid-mât ».





A la rubrique « Escrocs » figure un texte d'une rare violence contre tous ceux – Max Brod, Pierre Klossowski et Bernard Groethuysen entre autres, qui ont « dépos[é] des ordures le long de Franz Kafka » ; il sera reproduit dans Cymbalum Pataphysicum n° 106 (dont nous joignons un exemplaire) et attribué à Jean Ferry.

Annotations manuscrites de Michel Waldberg dans le premier numéro attribuant, en marge au crayon, la paternité de certains des textes publiés.

Textes de Maurice Baskine, Georges Bataille, Francis Bouvet, André Breton, Marcel Duchamp, Charles Duits, Jean Ferry, Jindřich Heisler, Robert Lebel, Pierre Mabille, Henri Pastoureau, Jean Paulhan, Patrick et Isabelle Waldberg, etc.

Bande verte imprimée intitulée « Qu'est-ce que le Da Costa ? » conservée.

Destribats, n° 516

On joint :

MAGNY (Claude-Edmonde). À propos des « Derniers commentaires sur Kafka » de Arthur Adamov.

9 septembre [1947]. LAS d'une page rédigée à l'encre bleue sur un feuillet in-4 26,7 x 18,3 cm).

Lettre autographe signée, adressée à Maurice Nadeau le 9 septembre 1947 à propos des « Derniers commentaires sur Kafka de Arthur Adamov ».

Transcription : « À monsieur le Directeur de «Combat» / Monsieur, Rentrant de vacances j'ai parcouru Combat et dans votre numéro du 30 août, j'ai remarqué un article où je suis mise anonymement en cause. **Il s'agit d'un article de M. Adamov intitulé : « Les derniers commentaires sur Kafka ». Puis-je avouer sans me faire pourfendre par M. Adamov que je suis le véritable auteur de l'article «Escrocs» dans le «Da Costa encyclopédique» ?** Veuillez agréer Monsieur mes salutations distinguées. Claude-Edmonde Magny ».

Arthur Adamov attribuait l'article paru anonymement, « dans une feuille pseudo-surréaliste aussi ordurière que mesquine », à M. Patrick Waldberg lui reprochant d'avoir insulté avec une muflerie et une mauvaise foi évidente deux des meilleurs commentateurs de Kafka : Jean Carrive et Marthe Robert.

L'ensemble : 750 €

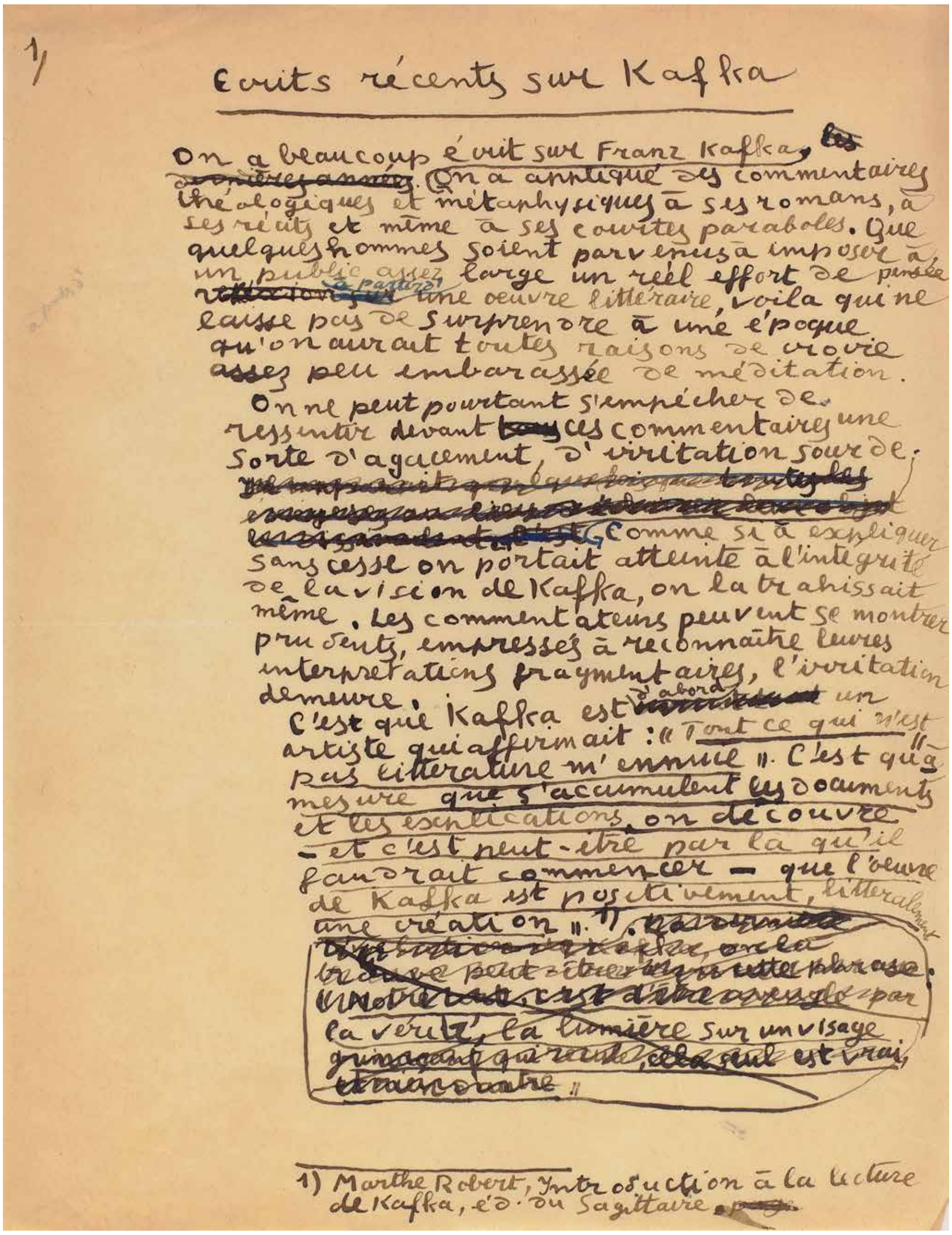
223. ADAMOV (Arthur). Écrits récents sur Kafka. [Les Derniers commentaires sur Kafka]

s.d. [été 1947]. Manuscrit autographe signé de 3 pp. et 1/2, rédigé à l'encre noire au recto de 4 feuillets de format in-4 (26,8 x 20,8 cm).

Important manuscrit autographe signé, de premier jet, comportant corrections et ajouts, de cette lumineuse et longue chronique se rapportant à différents ouvrages concernant Franz Kafka qui venaient de paraître : *Introduction à la lecture de Kafka* de Marthe Robert (Éditions du sagittaire, Coll. L'Heure nouvelle, 1946), *Kafka ou le mystère juif* d'André Nemeth (J. Vigneau, 1947), *Les Voies de l'inversion* de René de Solier (Deuxième Cahier de la Pléiade, avril 1947).

Une version remaniée de cet article fut publiée dans Combat sous le titre « Les Derniers commentaires sur Kafka » le 30 août 1947 (p.2).

Arthur Adamov fut après-guerre l'un des passeurs de la littérature allemande en France.


1/

Ecrits récents sur Kafka

On a beaucoup écrit sur Franz Kafka, [illegible] On a appliqué des commentaires théologiques et métaphysiques à ses romans, à ses récits et même à ses courtes paraboles. Que quelques hommes soient parvenus à imposer à un public assez large un réel effort de pensée à partir d'une oeuvre littéraire, voila qui ne laisse pas de surprendre à une époque qu'on aurait toutes raisons de croire assez peu embarassée de méditation.

On ne peut pourtant s'empêcher de ressentir devant ces commentaires une sorte d'agacement, d'irritation sourde. [illegible] Comme si à expliquer sans cesse on portait atteinte à l'intégrité de la vision de Kafka, on la trahissait même. Les commentateurs peuvent se montrer prudents, empressés à reconnaître leurs interprétations fragmentaires, l'irritation demeure.

C'est que Kafka est d'abord un artiste qui affirmait : « Tout ce qui n'est pas littérature m'ennuie ». C'est qu'à mesure que s'accumulent les documents et les explications, on découvre — et c'est peut-être par là qu'il faudrait commencer — que l'oeuvre de Kafka est positivement, littéralement une création ». 1) [illegible] la vérité, la lumière sur un visage grimaçant [illegible] seul est vrai, [illegible] »

1) Marthe Robert, Introduction à la lecture de Kafka, éd. du Sagittaire

Transcription : « On a beaucoup écrit sur Franz Kafka. On a appliqué des commentaires théologiques et métaphysiques à ses romans, à ses récits et même à ses courtes paraboles. Que quelques hommes soient parvenus à imposer à un public assez large un réel effort de pensée à partir d'une œuvre littéraire, voilà qui ne laisse pas de surprendre à une époque qu'on aurait toutes raisons de croire assez peu embarrassée de méditation. On ne peut pourtant s'empêcher de ressentir devant ces commentaires une sorte d'agacement, d'irritation sourde **comme si à expliquer sans cesse on portait atteinte à l'intégrité de la vision de Kafka, on la trahissait même**. Les commentateurs peuvent se montrer prudents, empressés à reconnaître leurs interprétations fragmentaires, l'irritation demeure. C'est que Kafka est d'abord un artiste qui affirmait : « Tout ce qui n'est pas littérature m'ennuie ». C'est qu'à mesure que s'accumulent les documents et les explications, on découvre - et c'est peut-être par là qu'il faudrait commencer - que **l'œuvre de Kafka est positivement, littéralement une création**[1]**. L'œuvre de Kafka est celle d'un visionnaire**. Pour citer un exemple entre beaucoup d'autres, l'admirable dans *La Colonie pénitentiaire*, ce n'est pas tant que le défunt commandant de l'île soit Dieu le père ou que l'homme accède à la connaissance par la voie de la douleur, qui lui apprendra le verdict qui le frappe, c'est la vision de l'île où l'exécution va avoir lieu, c'est la minutie terrifiante du détail, le soleil bas, le froncement de sourcils du voyageur dont on ne sait s'il faut l'attribuer à la lumière ou à l'horreur de la scène qu'il pressent.

On ne peut pourtant pas nier la portée métaphysique de *La Colonie pénitentiaire*. L'exécution écrit Herbert Tauber « est une réplique de » l'existence[2]. Commenter l'œuvre de Kafka d'un point de vue strictement théologique ou même métaphysique est tout à fait insuffisant, mais parler de cette œuvre comme si la métaphysique en était absente, c'est parfaitement inutile. On peut dire que tout commentaire est vain, quel qu'il puisse être et sur quelque ouvrage qu'il s'exerce, - ceci est une autre affaire.

Ce ne sont en tout cas pas des études comme celle de René de Solier qui pourront éclairer une pensée qui échappe obstinément à toutes les investigations. R. de Solier conclut en déclarant : « qu'elles (sans doute les murailles dont il est question plus haut, on ne sait pas au juste) témoignent d'une histoire qui scelle et partage l'agglomérat humain. L'événement s'inverse dans l'être (ou l'individualité) par un sentiment d'allégeance »[3]. C'est manifestement parler pour ne rien dire[4].

Avec André Nemeth, nous sortons de ces basses zones. Dès les premières pages de son livre : Kafka ou le mystère juif[5] on s'aperçoit que l'auteur connaît l'œuvre de celui dont il parle et que s'il en parle c'est qu'il a le droit de le faire. **Le point de vue de Nemeth sur Kafka juif me semble parfaitement plausible.** Nemeth écrit : «Cette ferveur, cette soif de croire, cette faim cruelle qui faute d'aliment fait s'attaquer le malheureux qui l'éprouve à sa propre chair, cette religiosité négative mourant d'inanition dans un monde d'où Dieu est absent, qu'est-ce donc d'autre que l'immémorial besoin de l'homme de croire à son salut, que la prétention d'Abraham de gagner le ciel non pas seul mais avec toute sa famille et en emportant avec lui tous ses biens ; qu'est-ce donc d'autre que le souvenir à jamais vivace au cœur d'Adam du paradis perdu joint à l'espoir indéracinable de le reconquérir un jour»[6]. **Comme on le voit, nous sommes loin ici de la légende d'un Kafka inféodé au sionisme.** On peut difficilement reprocher à Nemeth d'avoir été bref sur l'art de Kafka comme l'indique le titre (d'ailleurs malencontreux) de son livre c'est de Kafka juif qu'il entendait parler. Mais on peut regretter qu'il n'y ait pas eu jusqu'à présent de critique pour éclairer - dans la faible mesure où les choses se laissent éclairer - les multiples procédés dont Kafka s'est servi pour créer l'atmosphère étouffante de mystère qui domine son œuvre. Je pense surtout à sa manière d'imposer une situation parfaitement anormale et de la faire accepter comme toute naturelle par les êtres mêmes qui y sont pris. Ceux-ci, comme il arrive dans la vie (l'art de Kafka est un réalisme supérieur) ne discutent - mais avec quelle âpreté ! - que de questions de détails. Seule serait aujourd'hui nécessaire une étude qui pénétrerait les procédés de l'art de Kafka ; seule, elle jetterait quelques lumières sur la métaphysique que cet art exprime ; car qu'est-ce que les procédés de l'art, décriés bien à tort, sinon la mise en œuvre d'une métaphysique ? «La poésie est une métaphysique émue[7] ». Arthur Adamov

Notes :

1. Marthe Robert, Introduction à la lecture de Kafka, éd. du Sagittaire.
2. Cité par A. Nemeth dans Kafka ou le mystère juif.
3. Les Voies de l'inversion, René de Solier, Deuxième Cahier de la Pléiade, avril 1947.
4. Monsieur Patrick Waldberg (nommons-le) est plus explicite dans une feuille pseudo surréaliste, aussi ordurière que mesquine, et de surcroît ridicule, à savoir : l'encyclopédie du Da-Costa (?) Il insulte avec une muflerie et une mauvaise foi évidentes deux des meilleurs commentateurs de Kafka, Jean Carrive et Marthe Robert. Que M. P.W. n'aime pas les curés, cela n'a rien que de très naturel, ce qui l'est moins c'est la confusion mentale dont il semble souffrir. On peut tirer d'une œuvre un commentaire métaphysique sans pour cela être un escroc ni adhérer le moins du monde à l'église catholique romaine. Monsieur Patrick Walberg (sic) ne signe pas ses articles. L'anonymat dans l'insulte c'est là sans doute sa manière de comprendre le monde impersonnel de Kafka et de vivre l'angoisse au lieu d'en discuter.
5. Ed. Jean Vigneau.
6. Kafka ou le mystère juif, page 199.
7. René Ghil. ».

800 €

224. [SARTRE (Jean-Paul)]. Conférence de Jean-Paul Sartre sur Kafka, écrivain juif.

Paris, Imp. Marcel Cornu, [1947]. Affichette imprimée en noir et rouge au recto seul sur papier crème (27 x 20,6 cm).

Très rare affichette annonçant la conférence de Jean-Paul Sartre sur « Kafka, écrivain juif » le 31 mai 1947 à la salle Iéna, sous les auspices de la Ligue Française pour la Palestine Libre. Correction manuscrite rectifiant la date de la conférence (« 31 » au lieu de « 30 » mai), l'année ajoutée à la mine de plomb.

On joint le n° 33 de la revue mensuelle La Nef, paru en août 1947, comprenant en pp. 165-166, un article de Françoise Derins consacré à la conférence « Kafka, écrivain juif » prononcée par Jean-Paul Sartre.

500 €

225. [BRETON (André)]. Anthologie de l'humour noir : vitrine, 1947

s.d. [juillet 1947]. 22,5 x 12,8 cm, photographie originale, tirage argentique d'époque en noir et blanc.

Photographie, en tirage argentique d'époque, d'une vitrine conçue par Bernard Gheerbrant pour l'Exposition internationale du surréalisme de 1947 à la galerie Aimé Maeght.

Envoi autographe signé d'André Breton au verso : « à Bernard Gheerbrant / qui a convaincu les dangereux personnages / ci-contre / moins un / (qui ne se reconnait d'ailleurs guère ici) / de suivre à leur périscope noir / le manège des visiteurs de l'exposition / surréaliste de 1947, / son ami / André Breton ».

Le portrait de Kafka apparaît en bas à droite dans la vitrine. Au centre figure un exemplaire de *l'Anthologie de l'humour noir* revêtu de la couverture illustrée d'une décalcomanie d'Oscar Dominguez.

« Je fus appelé par Breton lorsqu'on s'aperçut que les vingt et une marches d'accès au premier étage et l'accrochage des "surréalistes malgré eux" qui devaient servir d'introduction ne pouvaient, faute de temps, être réalisés ; il me demanda in extremis d'installer au pied de l'escalier une vitrine consacrée aux auteurs recensés dans l'*Anthologie de l'humour noir*. Je dus retrouver des éditions originales et les portraits de personnages tels Allais, Duchamp, Kafka, Jarry, Roussel, Swift, sans oublier la fameuse photographie du groupe surréaliste, la jeune Gisèle Prassinos face à la robuste musculature d'Arthur Cravan. » (Bernard Gheerbrant, À La Hune, 1988, p. 31)

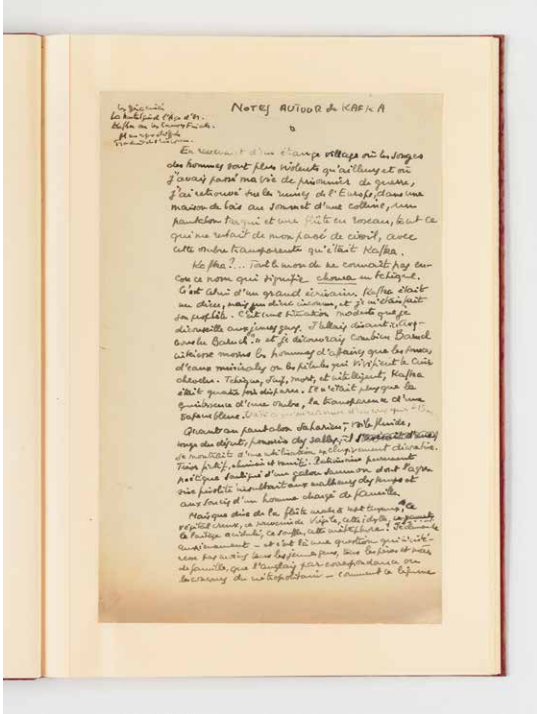
1 200 €

226. VIALATTE (Alexandre). Notes autour de Kafka.

Petit in-4 (27 x 20,7 cm), reliure souple en plein box peint en rouge brique et marron après ponçage partiel de la peau, dos lisse muet, étiquette en veau marron portant le titre de l'ouvrage poussé à l'œser rouge au pied du premier plat, doublure et gardes de velours rouge, étui-chemise (Nobuko Kiyomiya, titrage par Mme Carole Laporte, 2007).

Manuscrit autographe d'ébauches de textes d'Alexandre Vialatte concernant Franz Kafka, qui seront repris, pour la plupart dans *Mon Kafka* :

- *Notes autour de Kafka*, qui sera publié sous le titre « Traduit de l'inconnu », manuscrit autographe de 15 pp. in-8 (la première non paginée), rédigées à l'encre avec corrections,
- *Les Petits nègres de Franz Kafka (ou les Pantins de l'angoisse de l'humour*), qui sera publié dans Opéra le 26 novembre 1947, manuscrit autographe de 6 pp. in-8, signé à l'encre,
- *Illustrateurs de Kafka*, manuscrit autographe de 2 pp. au recto et verso d'un feuillet in-8,
- *Dessins de Kafka ou Comment faut-il illustrer Kafka*, manuscrit autographe de 1 p. ¼ au recto et verso d'un feuillet in-8, et
- *Kafka à l'hôtel d'Ascanie*, manuscrit de premier jet de 6 pp. in-8 de *L'Histoire secrète du Procès* pour le Figaro littéraire du 13 octobre 1947, repris ensuite dans la collection Brimborions en 1968.



9 000 €

227. COLLECTIF. Franz Kafka a Praha. Vzpomínky, úvahy, dokumenty.

Praha, Vladimír Zikes, 1947. In-12 (20,3 x 12,5 cm), broché, couverture muette, 61 pp., 1 f. n. ch., 32 photographies hors-texte, 2 ff. n. ch..

Édition originale du premier livre tchèque consacré à Franz Kafka comprenant une importante iconographie due aux recherches de Petr Demetz. Contributions de Hugo Siebenschein, Edwin Muir, Emil Utitz et Petr Demetz.

Envoi en page de faux-titre à Hélène et Alexandre Vialatte : « à Londres, le 20 janvier 1951 / Sylva à Ninette / pour Alex ».

Cinq pétales contrecollés sur le premier feuillet blanc. Joint une coupure d'Aux Écoutes du 9 avril 1948 relative à l'ouvrage.

Provenance : Bibliothèque Alexandre Vialatte

100 €

228. ROCHEFORT (Robert). Kafka ou l'irréductible espoir.

Paris, Julliard, Coll. « Les Témoins de l'esprit », 1947. 18,8 x 12 cm, broché, couverture crème imprimée en noir, 254 pp., 1 f. n. ch..

Édition originale. Préface de Daniel-Rops. Un des 3 000 exemplaires numérotés imprimés sur vélin bouffant alfa des papeteries Navarre, le n° 56.

Envoi autographe signé de l'auteur : « Pour Alexandre Vialatte, éminent / traducteur de Kafka, grâce à qui j'ai / pu m'aventurer dans cette œuvre / immense. / En toute amitié / Robert Rochefort ».

Quelques marques de lecture de la main de Vialatte.

100 €

229. VIALATTE (Alexandre). Lettre à un lecteur.

Paris, 20 novembre 1947. Lettre autographe signée de 2 pp. rédigée à l'encre noire sur un feuillet in-8 (20,8 x 13 cm), deux perforations pour classeur.

Lettre autographe signée relative à ses traductions de Kafka.

Transcription : « Merci de votre lettre et de l'envoi du papier sur Groeth. et C.E. Magny. Il m'a vivement intéressé. Quant à moi, si je suis reconnaissant aux gens qui peuvent se rappeler que **j'ai été le pionnier de Kafka en terre française, je n'ai aucune raison d'en vouloir aux autres !** Mais puisque vous voulez bien vous intéresser à Kafka et au *Fidèle berger*, je demande aux éditions Gallimard de vous faire envoyer 1 exemplaire du *F. B.*, du *Procès*, et si possible 1 du *Château* et 1 de l'*Amérique* de Kafka. […] ».

200 €

230. GIDE (André) & BARRAULT (Jean-Louis). Le Procès.

Paris, Gallimard, [30 novembre] 1947. In-8 couronne (21,3 x 12,5 cm), plein peau noir, dos lisse portant le titre poussé à l'œser brun irisé, entièrement monté sur onglets, décor matelassé sur les deux plats, sur le premier le décor s'enroule en spirale, douze fins filets de box brun irisé partent du centre de ce vortex en direction des extrémités du plat, non rogné, doublure bord à bord de cuir avec super-libris en pied du premier contreplat, gardes de porc velours framboise, couverture et dos conservés, emboîtage à dos rond assorti (reliure signée de Nobuko Kiyomiya, 2011), 1 f. n. ch., 216 pp., 4 ff. n. ch..

Édition originale de l'adaptation théâtrale du roman de Kafka, créée au théâtre Marigny le 10 octobre 1947.

Un des 55 exemplaires numérotés sur vergé de Hollande Pannekoek (seul grand papier), un des 5 ex. hors commerce, celui-ci le n° I.

Truffé en fin d'ouvrage des documents suivants adressés à [Vialatte] :

- Une lettre tapuscrite, datée du 19 décembre 1946, d'invitation à une lecture du Procès le lendemain chez Jean-Louis Barrault,
- Une lettre tapuscrite signée d'André Gide, datée du 26 décembre 1947 à propos des remarques exposées par Alexandre Vialatte lors d'une rencontre à l'occasion d'une répétition de la pièce et publiées dans un article paru dans Le Spectateur, concernant notamment la scène de la cathédrale (enveloppe conservée),
- Un tapuscrit de 3 pages donnant une version modifiée et inédite de la scène de la cathédrale avec une annotation autographe de Gide : « suit le dialogue que vous connaissez », et
- Une lettre autographe signée de Jean-Louis Barrault accusant réception de « réflexions », qui seront retenues durant la second phase de tournées de la pièce.

André Gide et Jean-Louis Barrault « s'étaient servis pour le dialogue, de la traduction de Vialatte et ils tenaient à ce que l'affiche en fît mention. Mais après lecture du texte de la pièce, Vialatte demanda que son nom fût retiré : « Il y a dans Kafka, dit-il à André Gide, du Pascal et du Voltaire. En tant que catholique, je supporte mal que vous ayez sacrifié le premier au second ». L'écrivain protesta qu'il n'était nullement dans son intention de « tirer sur lui » et que, par respect pour Kafka, il était prêt à remanier la scène de la cathédrale – ce qu'il fit ». (Richard Heyd, in Le Théâtre complet d'André Gide, Ides et Calendes, 1949, vol. 8, p. 124).

2 500 €

231. GIDE (André) & BARRAULT (Jean-Louis). Le Procès.

Paris, Gallimard, [30 novembre] 1947. In-8 (18,5 x 12 cm), demi-maroquin bleu roi à coins, dos à nerfs, tête dorée, couverture et dos conservés (reliure signée de Semet & Plumelle), 216 pp., 4 ff. n. ch..

Édition originale de l'adaptation théâtrale du roman de Kafka, créée au théâtre Marigny le 10 octobre 1947.

Un des 55 exemplaires numérotés sur vergé de Hollande (seul grand papier), parmi ceux-ci un des 15 ex. hors commerce, marqué «B».

Relié par Semet & Plumelle, menus frottements, dos assombri en pied.

450 €

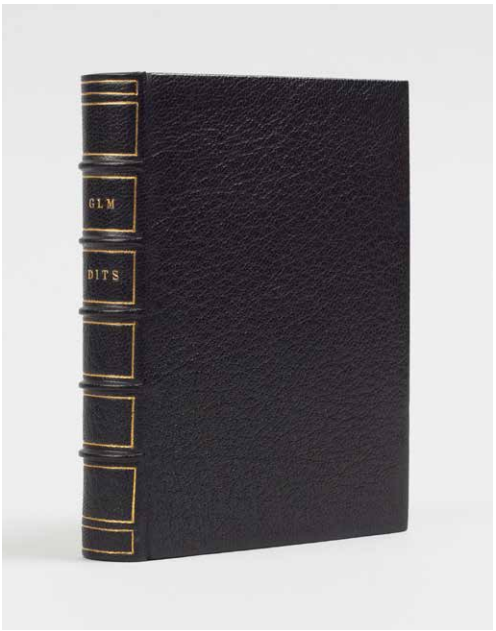
232. COLLECTIF. Dits de Ch. Baudelaire, W. Blake, A. Breton, Dostoïevski, X. Forneret, F. Kafka, G. C. Lichtenberg, G. de Nerval, J. Rigaud, J. Swift.

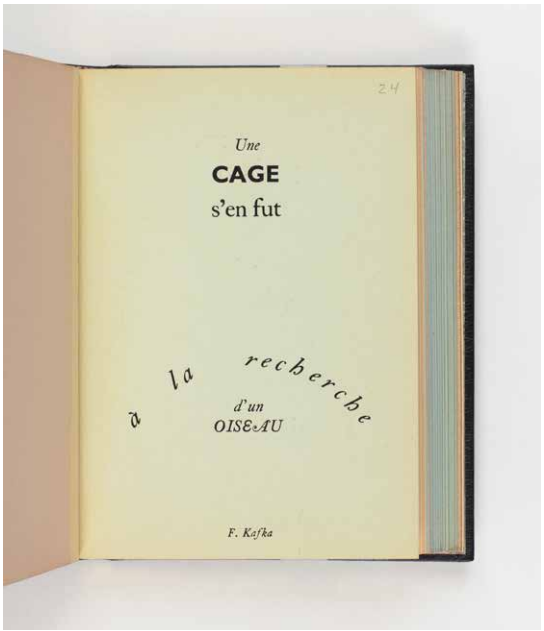
S.l., GLM, [décembre] 1947. In-16 (13 x 9,6 cm), plein maroquin noir, dos à nerfs, nom de l'éditeur et titre dorés, encadrement doré dans les caissons, toutes tranches dorées, plats de la chemise conservés, 14 ff. n. ch. montés sur onglets.

Recueil de citations, imprimées au recto seulement.

Un des 40 exemplaires numérotés imprimés sur carte de couleur (avant 300 ex. sur vélin du Marais), le n° 3, signé par Guy Lévis Mano au colophon.

Y figure la traduction française du plus célèbre aphorisme de Kafka, rédigé à Zürau le 6 novembre 1917 : « Une cage s'en fut à la recherche d'un oiseau ». [Ein Käfig ging einen Vogel suchen]





Exemplaire comprenant également, reliés, respectivement en début et fin d'ouvrage :

- *Dits de : L'Ecclésiaste, A. Guillen, R. Lannes, Nietzsche, Plaute, M. Sarfatti, Shakespeare, R. Tagore, P. Valéry* , publié par GLM en décembre 1947, un des 40 premiers exemplaires sur papier de couleur, le n° 3, et
- *Dits : René Char, Bernard Courtin, Guillaume le Taciturne, Héraclite, Hœlderlin, Nietzsche, Antonio Porchia, Proverbe allemand, Proverbe espagnol, Rembrandt, Saint Just, Laurice Schehadé, Shakespeare*, publié par GLM en octobre 1956, un des 55 exemplaires de tête sur papier de différentes couleurs, le n° 3.

Relié en plein maroquin par Alix (non signé) avec le super-libris de Thierry Bouchet en pied de la dernière garde.

Antoine Coron, Les Éditions GLM, 1923-1974, n° 263, 262 et 413

750 €

233. KAFKA (Franz). Le Château.

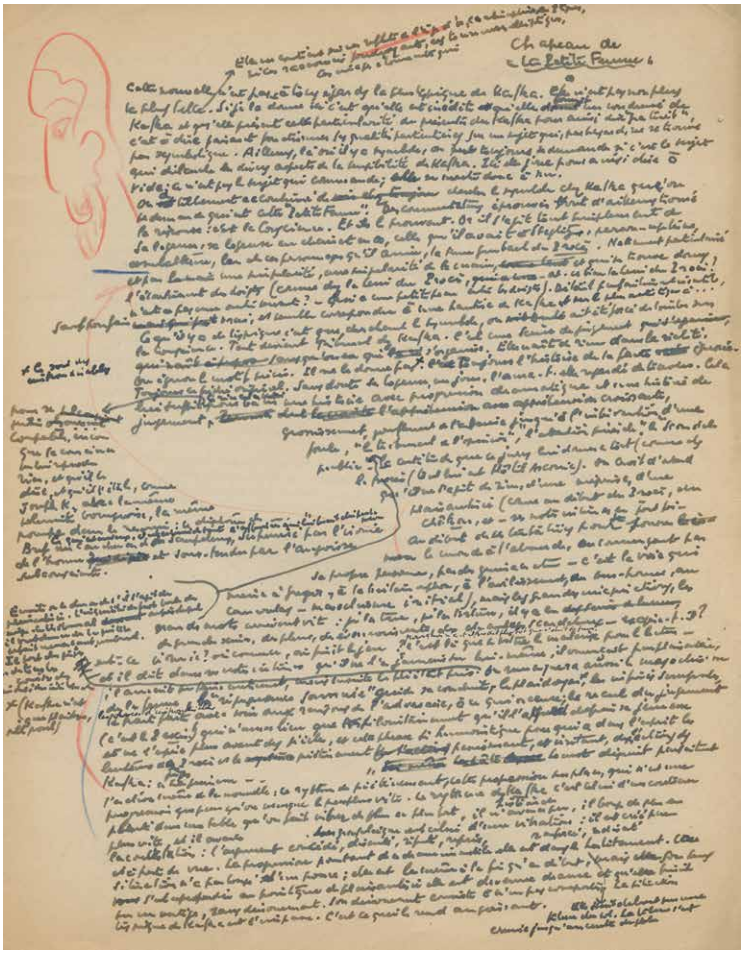
Paris, Gallimard, [31 décembre] 1947. In-16 couronne (19 x 12 cm), cartonnage éditeur d'après la maquette de Mario Prassinos, 255 pp..

Tirage limité à 2 040 exemplaires sur alfa reliés en cartonnage éditeur d'après une maquette de Mario Prassinos. Traduit de l'allemand par Alexandre Vialatte.

Seul tirage en cartonnage éditeur.

Huret, Les Cartonnages nrf, 283

120 €



234. VIALATTE (Alexandre). Chapeau de La Petite femme.

s.l., s.d. [1948]. Manuscrit de 1 p. ½, rédigé à l'encre, au recto et verso d'un feuillet in-4 (26,8 x 21 cm).

Manuscrit autographe, rédigé à l'encre, d'un texte dense, comprenant ratures, ajouts et corrections présentant *La Petite femme* *(Eine kleine Frau)*, un des quatre récits de *Ein Hungerkünstler* dont la traduction d'Alexandre Vialatte sera publiée en volume dans le recueil titré *La Colonie pénitentiaire et autres récits* en 1948 chez Gallimard.

Illustré au recto d'un dessin original au crayon orange figurant un visage de profil.

« Chapeau de *La Petite femme* / Cette nouvelle n'est pas à tous égards la plus typique de Kafka. Elle n'est pas non plus la plus belle. […] Si je la donne ici c'est qu'elle est inédite, qu'elle fournit un condensé de Kafka et qu'elle présente cette particularité de présenter du Kafka pour ainsi dire « gratuit », c'est à dire faisant fonctionner ses qualités particulières sur un sujet qui, par hasard, ne se trouve pas symbolique […] ».

Le texte sera édité pour la première fois dans *Kafka ou L'Innocence diabolique* (Les Belles Lettres, 1998) puis repris dans *Mon Kafka*.

750 €

235. FUČIK (Julius). Écrit sous la potence.

Paris, Seghers, [30 mars] 1948. In-12 (18,7 x 12,2 cm), broché, couverture imprimée en rouge et noir, portrait de l'auteur hors pagination sur papier couché placé après la préface, 191 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale française (pas de grand papier) de ce récit écrit par Julius Fučík (1903-1943), écrivain tchèque et héros de la résistance communiste contre l'occupation nazie en Tchécoslovaquie pendant la Seconde Guerre mondiale, durant sa détention à la prison de Pankrác peu avant son exécution à Berlin le 8 septembre 1943, quinze jours après sa condamnation.

Traduit du tchèque par Yvonne et Karel Marek. Préface du professeur Ladislav Stoll.

Fučík collabora à la revue Kmen dans les années 1920 (cf. n° 35), qui publia les premiers textes de Kafka traduits en tchèque.

50 €

236. CARROUGES (Michel). Lettre à propos de la Machine célibataire.

s.l., 18 juin [19]48, Lettre autographe signée de 1 p. in-8 (21 x 13,2 cm), rédigée à l'encre bleue.

Belle lettre autographe signée adressée à André Rolland de Renéville auquel il soumet une nouvelle version de *La Machine célibataire* pour publication dans les Cahiers d'Hermès. Le recueil des études de Michel Carrouges sur Kafka, Duchamp, Roussel, Fourré, Jarry, Apollinaire, Poe, Villiers de l'Isle-Adam, Hillel-Erlanger, Leiris, titré *Les Machines célibataires* paraîtra en 1954 à la librairie des Arcanes.

Transcription : « Voici la nouvelle version de *La Machine célibataire* que je vous ai annoncée. Tout le début est fait de la 1ère version, sauf quelques retouches de détail. **Par contre j'ai développé considérablement la signification religieuse de la Machine de Kafka en partant de l'analyse du *Pénitencier* [*Colonie pénitentiaire*]**. Enfin j'ai ajouté une étude analogue sur les sept prototypes principaux de Machine célibataire que j'ai dégagés dans *Locus Solus* et *Impressions d'Afrique* […] ».

200 €

237. KAFKA (Franz). La Colonie pénitentiaire.

s.l., s.d. [1948]. Tapuscrit de 65 pp. sur papier pelure in-4 (27 x 20,8 cm), sous chemise de papier grenu rouge titrée « Kafka – La Colonie pénit[entiai]re ayant servi à l'impression de La Colonie P[énitentiai]re. », étui-chemise en demi-veau noir (Atelier Devauchelle).

Tapuscrit complet de 65 pages in-4, de la traduction par Alexandre Vialatte de La Colonie pénitentiaire, comportant quelques corrections et ajouts autographes.

Le titre tapuscrit « La Colonie pénitentiaire » est biffé et remplacé par un titre autographe « Le Bagne » (proche du titre donné par Jean Carrive en 1939) lui aussi barré. Le récit paraîtra finalement sous le titre *La Colonie pénitentiaire* dans le recueil éponyme en septembre 1948 dans la Collection « Du monde entier » chez Gallimard.

En première page, on notera également que « le cou de l'autre » est corrigé en « le cou du bagnard ».

Marque de plis, oxydation laissée par un trombone.

4 000 €

238. KAFKA (Franz). La Colonie pénitentiaire et autres récits.

Paris, Gallimard, Coll. « Du monde entier », [septembre] 1948. In-12 (18,8 x 12 cm), broché, couverture bleu clair imprimée en rouge et noir, 1 f. n. ch., 186 pp., 2 ff. n. ch..

Édition en partie originale des traductions d'Alexandre Vialatte.

Un des 205 exemplaires numérotés imprimés sur vélin pur fil des Papeteries Lafuma-Navarre (seul grand papier), le n° 1.

Au sommaire : *La Colonie pénitentiaire*, les quatre récits composant le recueil *Un champion de jeûne* (*Premier chagrin*, *Une petite femme*, *Un champion de jeûne*, *Joséphine la cantatrice ou le peuple des souris*), *Le Terrier* et *La Taupe géante*.

400 €

239. VROOM (Jean-Paul) & QUENEAU (Raymond). Monuments.

Paris, Éditions du Moustié, 1948. 32,7 x 25,5 cm, en feuilles, couverture illustrée rempliée, non paginé, 24 ff. n. ch., suite des 12 burins dans une chemise à rabat titrée en rouge sur le premier plat, étui-chemise.

Édition originale.

Illustré de 12 burins originaux de Jean-Paul Vroom. Tirage limité à 182 exemplaires, tous imprimés sur Vélin de Lana blanc pur chiffon à la forme. Un des 30 exemplaires numérotés contenant une suite des burins tirée sur Auvergne pur chiffon à la forme du Moulin Richard de Bas (après 12 ex. avec suite et un dessin original).

Le neuvième monument » du recueil s'intitule « Monument pour Franz Kafka ».

250 €

240. ROCHEFORT (Robert). Franz Kafka.

Wien, Amandus-Edition, Coll. « Symposion », 1948. 20 x 12,4 cm, broché, couverture crème à rabats encollés imprimée en noir, 29 pp..

Édition originale en allemand. **Envoi autographe signé de l'auteur** : « Pour Monsieur Jean Carrive / cette petite introduction / par laquelle Kafka fait sa / réapparition en Autriche / en très amical souvenir / Robert Rochefort / Paris 18 octobre 1948 ».

On joint une lettre autographe signée de Robert Rochefort (1 p. ½ in-8), datée du 18 octobre 1948, sur papier à en-tête du cabinet du ministre des Affaires Étrangères, adressée à Jean Carrive en accompagnement de cette plaquette.

100 €

241. CARROUGES (Michel). Kafka.

Paris, Librairie Éditions Labergerie, 1948. 18,5 x 11,9 cm, broché, couverture blanche imprimée en vert et noir, 1 f. n. ch. (portrait de Kafka sur papier couché), 162 pp., 1 f. n. ch..

Édition originale. **Envoi autographe signé de l'auteur** : « A Georges Bataille / très cordialement / Michel Carrouges ».

150 €

242. KAFKA (Franz). Le Devoir accompli (in NYZA).

Paris, s. e., Nyza, Imprimerie «La Presse de France», s.d. [1948]. 20 x 13,6 cm, plaquette agrafée, premier plat de couverture noir imprimé en rouge, 96 pp..

Édition pré-originale française de cette nouvelle inédite, parue dans l'unique numéro de cette revue d'après-guerre (pp. 65-68), précédée d'un texte titré « K » sur Kafka de André Jullien (pp. 53-64).

Numéro comprenant également la pré-originale de *Pour en finir avec le jugement de Dieu* d'Antonin Artaud, une nouvelle de Boris Vian (*La Route déserte*), des dessins de Jean Boullet, ... Le tirage annoncé sur « papier journal de bonne composition » numéroté à la main n'aurait pas été effectué.

On joint le très rare feuillet d'annonce de la revue dactylographié (20,6 x 14cm) et la rare bande imprimée en rouge.

200 €

243. WOLS (Otto) & KAFKA (Franz). L'Invité des morts.

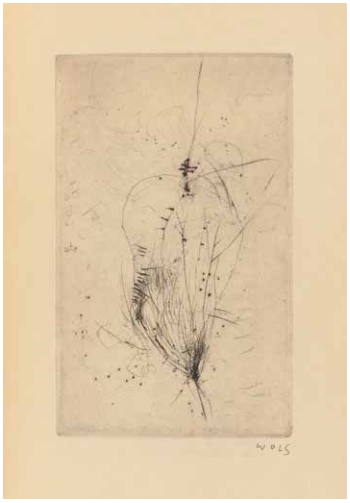
Paris, Presses du Livre Français, [15 décembre] 1948. In-8 (25,5 x 16,5 cm), reliure articulée, dos lisse en box bordeaux portant le nom de l'illustrateur, le titre et le nom de l'auteur poussés en long à l'œser mauve, plats constitués de sept lamelles verticales de bois exotique sablé de différents tons, encollées sur la doublure, de largeurs décroissantes, les cinq lamelles centrales comportant une bande verticale centrée de galuchat rouge, petit serpent à l'œil rouge en partie basse et trois formes polygonales en surépaisseur sur le première lamelle, doublures et gardes en veau teinté gris et bordeaux, emboîtage en demi-veau bordeaux, auteur, titre, illustrateur et date à l'œser mauve sur le dos (Antonio Pérez-Noriega, 2005), 4 gravures hors-texte de Wols (sur doubles feuillets, hors pagination, placés en tête de chaque récit, 28 pp., 2 ff. n. ch., suite des 4 gravures sur Japon, 5 documents montés sur onglets en fin d'ouvrage.

Première édition illustrée de 4 pointes sèches originales de Wols, de ce recueil comportant quatre nouvelles : *L'Invité des Morts*, *Dans notre synagogue*, *L'Épée* et *Lampes Neuves*.

Traduction de Marthe Robert, typographie de François di Dio.

Un des 20 premiers exemplaires numérotés imprimés sur Vidalon haut signés au colophon par l'artiste, le n° 16, comportant :

- **les 4 pointes sèches originales de Wols, tirées sur Japon et ici toutes signées par l'artiste** et
- **une suite des 4 gravures sur Japon.**



Exemplaire truffé de 4 lettres autographes signées de Wols (à la grammaire et l'orthographe approximatives) et d'un document manuscrit montés en fin de volume :

- « Cher ami, Ma santé ne va pas du tout et je serais peut-être couché. J'ai déménagé tout à l'Hôtel de Tours rue Jacob. Quand je sors c'est toujours à la Rhumerie ou au Bourbon aux heures des repas. Le tableau est à votre disposition. Marthe Robert est au même Hôtel. J'espère il est encore temps. Toutes mes amitiés. Votre Wols ».
- « ODE 28-94 Rhum / cher ami fixez un rendez-vous si possible ou vous voulez mais de preferance ici parce que je veux vous montrer 2 zèbres. Mes sentiments les plus amicales Wols ».

- Enveloppe adressée à Alexandre Vialatte oblitérée le 15 décembre 1949 et lettre datée du 14 : « Cher ami Vialatte, bien heureux de votre charmante visite et votre volonté d'écrire à Schocken Verlag. Je vous en supplie de poser la question concernant les droits au Brésil parce que on est très cotés aussi bien à Paris qu'à SaôPaulo (Brésil). Bonne journée Wols ».
- « Cher ami très content de votre retour. J'aimerais vous mettre au courant de beaucoup de choses – activitées – genou cassé – éditions – projets – et surtout vous voir. Très cordialement Wols ».
- Un billet manuscrit annonçant les obsèques de Wols (1913-1951).

Parfaitement établi en reliure articulée par Antonio Perez-Noriega.

18 000 €

244. WOLS (Otto) & KAFKA (Franz). L'Invité des morts.

Paris, Presses du Livre Français, [15 décembre] 1948. In-8 (25 x 16 cm), plein veau noir, dos lisse portant le nom de l'auteur et le titre poussés à froid, décor sur chaque plat composé de pièces de veau de forme géométrique, certaines en surépaisseur et/ou hachurées à froid, tête dorée, couverture illustrée et dos conservés, étui-chemise (reliure signée de Alain Lobstein, 1984), 1 f. blanc, frontispice de Wols, 28 pp., 2 ff. n. ch..

Première édition illustrée de ce recueil comportant quatre nouvelles : *L'Invité des Morts*, *Dans notre synagogue*, *L'Épée* et *Lampes Neuves*.

Traduction de Marthe Robert, typographie de François di Dio.

Un des 150 exemplaires numérotés imprimés sur Montval comportant une pointe sèche originale de Wols en frontispice (après 20 ex. sur Vidalon haut comportant 4 pointes sèches et une suite sur Japon et 150 exemplaires sur Montval ornés de 4 pointes sèches), celui-ci le n° 220.

Truffé d'une carte-lettre autographe signée de Wols, montée en tête, adressée le 14 octobre 1946 à René de Solier : « Lundi / cher Desollier (sic), Si possible passez mardi ou mercredi vers midi pour dénicher le truc. Tous (sic) mes amitiés. Wols / DAN 52-45 ».

Wols a illustré de quatre pointes sèches, en 1946, une plaquette de René de Solier intitulée *Naturelles*.

Bien relié par Alain Lobstein pour Thierry Bouchet.

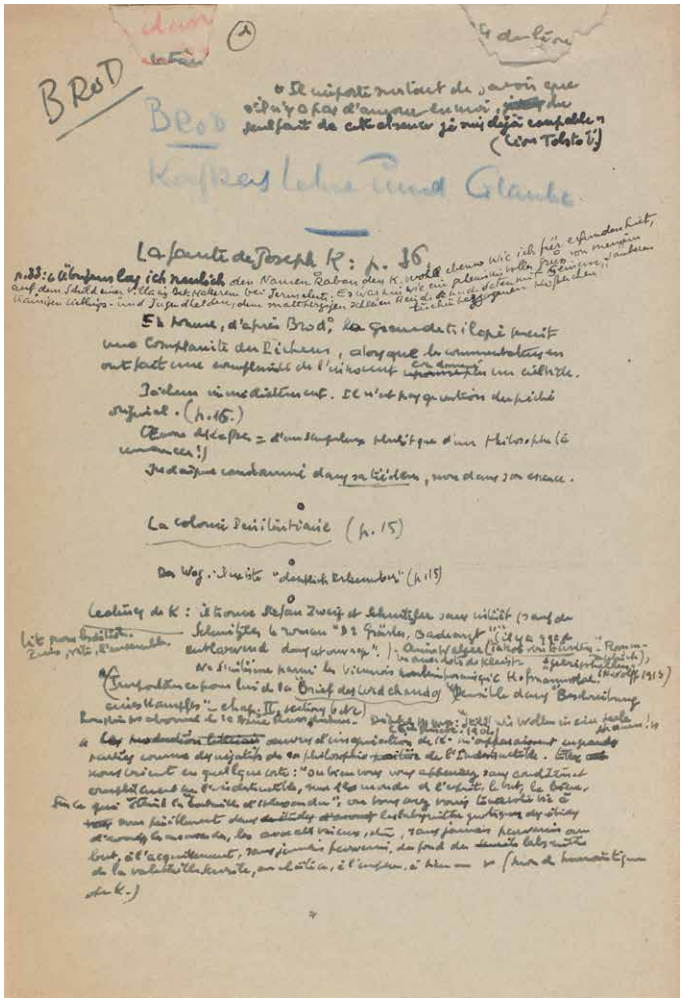
2 000 €

245. VIALATTE (Alexandre). Notes sur Franz Kafkas Glauben und Lehre : Kafka und Tolstoi de Max Brod.

s.d. [1948]. Manuscrit de 7 pp., rédigé à l'encre, sur 7 feuillets in-8 (23,8 x 16,2 cm).

Manuscrit autographe signé, de 7 pp. au format in-4, comprenant des corrections et ajouts autographes, certains au crayon rouge ou bleu, de ces notes relatives à *Franz Kafkas Glauben und Lehre : Kafka und Tolstoi*, essai de Max Brod publié par Kurt Desch en 1948, suivi de « Religiöser Humor bei Franz Kafka » de Felix Weltsch.

300 €



246. KAFKA (Franz). Les Passants (in K. Revue de la poésie numéro trois. « De l'humour à la terreur. Hommage à Kurt Schwitters ».)

Paris, K Revue de la poésie, Directeurs : Alain Gheerbrant et Henri Parisot, n° 3, mai 1949. In-8 (21 x 16 cm), broché, couverture typographiée en noir et rouge par Pierre Faucheux, 72 pp..

Édition originale de cette seconde et dernière livraison (après un premier numéro double) de la revue K, composée d'après la maquette de Pierre Faucheux.

Un des 50 exemplaires numérotés sur papier Crèvecœur du Marais, seul grand papier, le n° 13.

Comprend la première publication de la traduction par Michel Seuphor des *Passants* de Kafka (p. 50), ainsi que des contributions de Jean Arp, Berthold Brecht, Lewis Carroll, André Frédérique, Carola Giedion-Welcker, Maurice Henry, Henri Michaux, Francis Picabia, Kurt Schwitters, Christopher Smart, James Thurber, Romain Weingarten, etc.

200 €

247. [CHAVAL] LE LOUARN (Yvan). Lettre à Alexandre Vialatte à propos de Kafka.

Paris, 8 juillet [19]49. Lettre autographe signée de 1 p. ½ in-4 (26,8 x 20,7 cm), rédigée à l'encre noire, enveloppe conservée.

Belle lettre autographe signée adressée à Alexandre Vialatte dans laquelle le dessinateur français Yvan Le Louarn, dit Chaval, envisage de collaborer à une édition illustrée de Kafka.

Transcription partielle : « Nous nous sommes rencontrés plusieurs fois sans bien savoir qui nous étions car si je savais que vous aviez traduit Kafka – à ce moment-là Kafka n'était pour moi qu'un nom. Je ne crois pas non plus que vous ayez vu de mes gravures. **Depuis j'ai lu vos traductions : Le Procès, La Métamorphose, Le Château et L'Amérique. Ce fut pour moi une révélation très importante. Je crois que mes recherches en gravure présentent des correspondances avec l'œuvre de Kafka** et je serais très désireux de vous rencontrer lorsque vous serez à Paris pour vous montrer mes travaux et étudier avec vous les possibilités éventuelles d'une édition illustrée […] ».

La proposition de Chaval ne fut visiblement pas retenue car aucun récit de Kafka illustré par lui ne fut publié.

250 €

248. BRETON (André). Carte à Marcel Jean à propos de l'Almanach du surréalisme

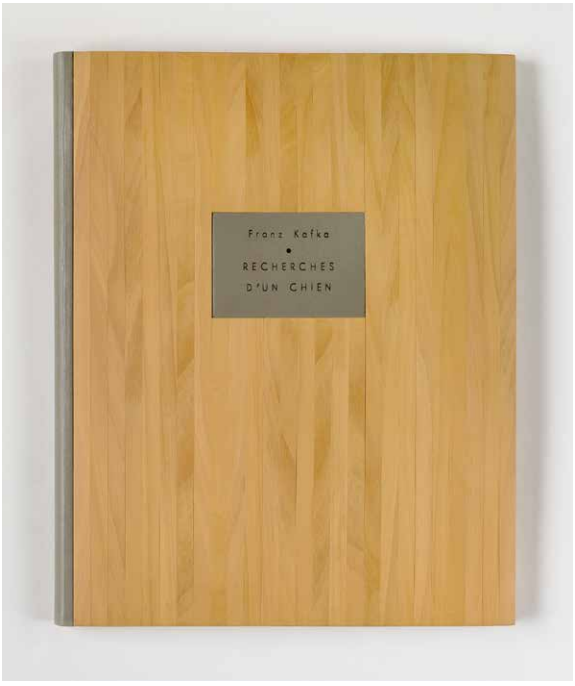
[Paimpont], août 1949. Carte autographe signée (13,6 x 9 cm), rédigée à l'encre au dos d'une carte illustrée d'une photographie de l'entrée de la forteresse du château de Comper.

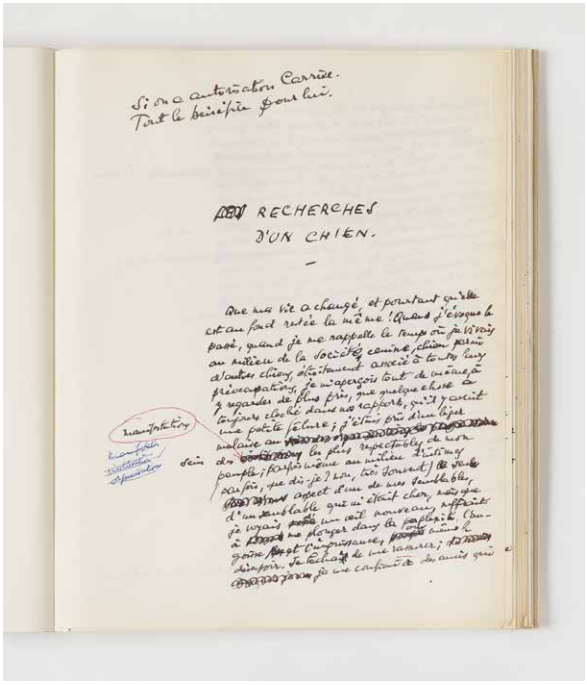
Carte autographe signée d'André Breton, contresignée par son épouse Elisa, adressée à Madame et Monsieur Marcel Jean à propos de la préparation de *L'Almanach surréaliste* qui paraîtra en 1950 (cf. n° 257).

Transcription : « Très chers amis, on vous a suivis à la sirène de brume d'abord (trop rarement cet été) puis à travers les gaules d'Alençon dressées dans mon esprit comme, dans la Route de San Romano, les fameuses lances. On va tout se raconter : ce serait même bien que ce fût le dimanche 19 à la place Blanche, qu'en dites-vous ? **Il faudrait préparer pour novembre un almanach surréaliste de 1950 et l'on est fort en quête d'idées**. Paimpont est admirable, bien trop modeste même pour tout ce qu'il recèle. A vous deux de tout cœur. André Breton / Elisa ».

Peintre et décorateur, Marcel Jean rejoignit le groupe surréaliste en 1933 et devint l'un des premiers chroniqueurs du mouvement.

400 €





249. KAFKA (Franz). Recherches d'un chien

s.d. [avant février 1950, circa 1949]. In-4 (27 x 21 cm), reliure souple en demi-veau gris souris, dos lisse muet, plats recouverts de 26 fines bandes verticales de bois blond encollées bord à bord, pièce de titre centrale sur le premier plat en veau gris souris : « Franz Kafka / Recherches d'un chien », feuillets montés sur onglets, doublures et gardes de velours sable, super-libris de « Thierry Bouchet », chemise en demi-veau gris, dos portant le nom de l'auteur, le titre et la mention « Ms A. Vialatte », poussés en noir, étui bordé (Honegger, 1997), 70 pp..

Manuscrit autographe complet de la traduction par Alexandre Vialatte d'un des récits de Kafka les plus aboutis sur la question de la solitude existentielle, rédigé à l'encre, au recto de 70 feuillets in-4 (27 x 20,7 cm), comportant d'importantes corrections et ajouts.

La première traduction française de cette nouvelle, par Jean Carrive, parut en 1944 à L'Arbalète avec une présentation et des notes du traducteur. Elle sera reprise dans *La Muraille de Chine et autres récits* (Gallimard, 1950) avec de nouvelles notes de Jean Carrive.

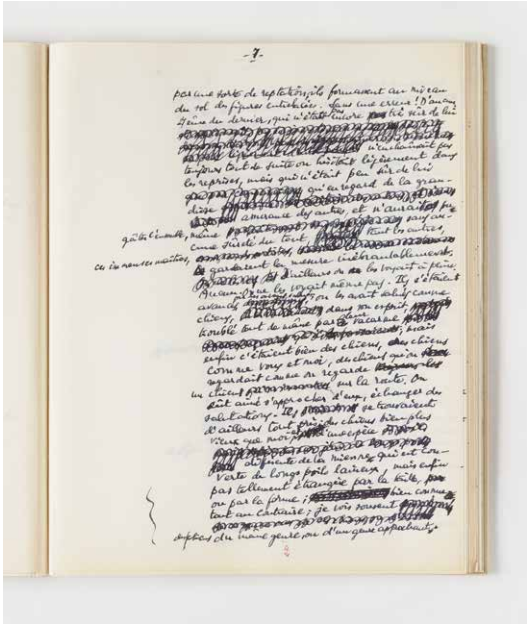
La traduction d'Alexandre Vialatte semble être restée inédite.

Tel que le suggère une note autographe en première page « Si on a autorisation Carrive / tout le bénéfice pour lui », Jean Carrive aurait été approché en vue d'obtenir un accord de publication.

Reliure aux plats articulés en bois blond de Jean-Luc Honegger.

On joint le tapuscrit complet de la traduction d'Alexandre Vialatte (63 pp. in-4, les 44 premières sur papier pelure bleu, les suivantes sur papier blanc), avec aux deux dernières pages une reprise des notes de Jean Carrive publiées dans *La Muraille de Chine et autres récits*.

15 000 €



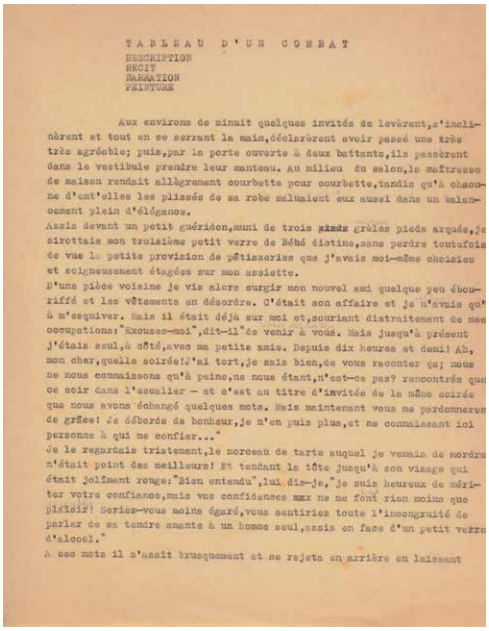


TABLEAU D'UN COMBAT

DESCRIPTION
RECIT
NARRATION
PEINTURE

Aux environs de minuit quelques invités de levèrent,s'inclinèrent et tout en se serrant la main,déclarèrent avoir passé une très très agréable; puis,par la porte ouverte à deux battants,ils passèrent dans le vestibule prendre leur manteau. Au milieu du salon,la maîtresse de maison rendait allègrement courbette pour courbette,tandis qu'à chacune d'entr'elles les plissés de sa robe calmaient eux aussi dans un balancement plein d'élégance.
Assis devant un petit guéridon,muni de trois ~~xxxx~~ grêles pieds arqués,je sirottais mon troisième petit verre de Bénédictine,sans perdre toutefois de vue la petite provision de pâtisseries que j'avais moi-même choisies et soigneusement étagées sur mon assiette.
D'une pièce voisine je vis alors surgir mon nouvel ami quelque peu ébouriffé et les vêtements en désordre. C'était son affaire et je n'avais qu'à m'esquiver. Mais il était déjà sur moi et,souriant distraitement de mes occupations:"Excuses-moi",dit-il'de venir à vous. Mais jusqu'à présent j'étais seul,à côté,avec ma petite amie. Depuis dix heures et demi! Ah, mon cher,quelle soirée!J'ai tort,je sais bien,de vous raconter ça; nous ne nous connaissons qu'à peine,ne nous étant,n'est-ce pas? rencontrés que ce soir dans l'escalier - et c'est au titre d'invités de la même soirée que nous avons échangé quelques mots. Mais maintenant vous me pardonnerez de grâce! Je déborde de bonheur,je n'en puis plus,et ne connaissant ici personne à qui me confier..."
Je le regardais tristement,le morceau de tarte auquel je venais de mordre n'était point des meilleurs! Et tendant la tête jusqu'à son visage qui était joliment rouge:"Bien entendu",lui dis-je,"je suis heureux de mériter votre confiance,mais vos confidences ~~xxx~~ ne me font rien moins que plaisir! Seriez-vous moins égard,vous sentiriez toute l'incongruité de parler de sa tendre amante à un homme seul,assis en face d'un petit verre d'alcool."
A ces mots il s'assit brusquement et se rejeta en arrière en laissant

250. KAFKA (Franz). Tableau d'un combat. [Beschreibung eines Kampfes]

s.d. [circa 1949]. 26,8 x 20,9 cm, en feuilles, tapuscrit au recto seul de 44 feuillets crème, auquel est joint un jeu de 9 feuillets supplémentaires (double des pages 12, 13 19, 21-24, 28-29 annotées), étui-chemise en demi-veau noir (Atelier Devauchelle).

Jeu d'épreuves de la traduction de Jean Carrive, avec des corrections autographes, de *Beschreibung eines Kampfes* (manque la page 2).

Cette traduction sera éditée en ouverture du recueil *La Muraille de Chine et autres récits* (Gallimard, 1950) sous le titre *Description d'un combat*.

Ces épreuves donnent un état du texte non définitif, avec de nombreuses différences par rapport à la version publiée (titre général et titres des parties différents, nombreuses variantes de traduction).

1 200 €

251. KAFKA (Franz). Contemplations. [Betrachtung]

s.d. [circa 1949]. 26,8 x 21 cm, en feuilles, tapuscrit au recto seul de 23 feuillets fins roses, étui-chemise en demi-veau noir (Atelier Devauchelle).

Jeu d'épreuves de la traduction de Jean Carrive, avec d'abondantes corrections autographes, de quinze récits tirés de *Betrachtung*, premier recueil publié de Kafka.

Cette première traduction sera éditée dans *La Muraille de Chine et autres récits* (Gallimard, 1950, pp. 67-91).

Ces épreuves donnent un état du texte non définitif, avec de nombreuses différences par rapport à la version publiée.

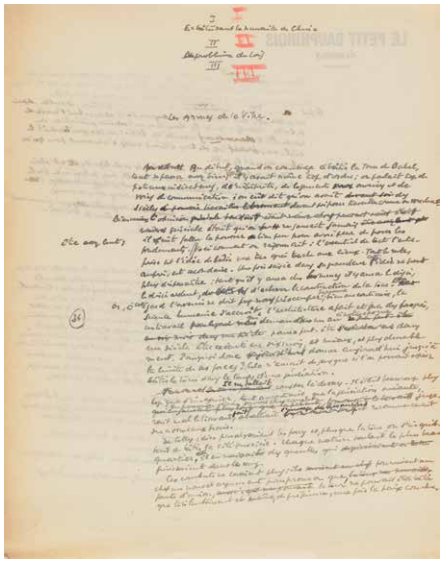
En première page, figure le titre *Contemplations* manuscrit, surmontant un paragraphe tapuscrit donnant une série d'autres titres généraux envisagés : « Méditation ? Cogitation ? Considération ? Contemplation ? Histoire de voir [= de méditer] ... Pour méditer ? Sujet de méditation ? Méditant ? Histoire de cogiter ? ».

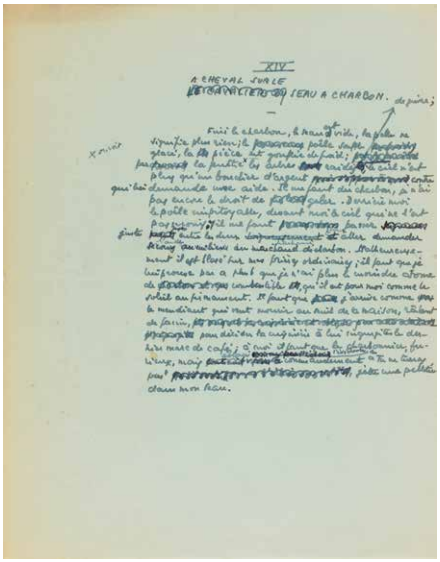
Les titres de quelques récits ont également fait l'objet d'hésitations ou corrections.

Les épreuves comprennent les quinze récits suivants : Des enfants sur la route [Enfances], Démasqué ! Promenade impromptu, Résolutions, Misères du célibat, Un Commerçant [Dans le commerce], Regards distraits à la fenêtre, En rentrant chez soi, Poursuites, Le Voyageur, Le Refus [A la hussarde], Réflexions pour messieurs les jockeys, La Fenêtre, Se vouloir peau-rouge et Détresse.

Les trois récits – L'Excursion en montagne, Robes et Les Arbres – complétant *Betrachtung*, étant des extraits de *Description d'un combat*, ceux-ci figurent dans le jeu d'épreuves de *Tableau d'un combat* (cf. n° 250).

3 000 €





252. KAFKA (Franz). [La Muraille de Chine et autres récits].

s.l., s.d. [début 1950]. Boîte à chasses cartonnée noire décorée d'un motif répété de chevrons rouges, étiquette de titre au dos « Archives / Alexandre Vialatte / Franz Kafka / L'Amérique ».

Ensemble de manuscrits et tapuscrits relatifs à la préparation des traductions d'Alexandre Vialatte pour le recueil titré *La Muraille de Chine et autres récits* publié par Gallimard en février 1950, et de sa traduction de *La Taupe géante*.

Manuscrit autographe, de 17 pages in-4, comportant des corrections et ajouts autographes, de la traduction par Alexandre Vialatte de neuf récits qui seront réunis dans *La Muraille de Chine et autres récits* : *Les Armes de la ville, Des symboles, La Vérité sur Sancho Pança, Le Silence des sirènes, Le Chasseur Gracchus, Le Coup à la porte de la cour [Le Coup à la porte du domaine], Un croisement, Le Pont, Petite fable.*

Tapuscrit, avec corrections autographes, de trois récits complémentaires : *Un Contre-temps quotidien* (2 pp.), *Le Couple* (7 pp.), *Le Voisin* (3 pp.).

Manuscrit autographe de *A cheval sur le seau à charbon*, rédigé à l'encre bleue au recto de 4 ff. de papier bleuté in-4 (27 x 21 cm), auquel est joint le tapuscrit de ce récit (3 jeux de 4 pp. in-4 sur papier pelure).

Manuscrit autographe fragmentaire (avec corrections) de *La Taupe géante* (6 pp. à l'encre noire, rédigées recto verso sur 3 feuillets in-8).

Tapuscrit abondamment corrigé (incomplet de la première page) de *La Taupe géante* (pp. 2-19 et 5 bis, 5 ter, [5 quater]).

Tapuscrit de 14 récits (fournissant parfois un autre état du texte), avec corrections autographes ou manuscrites : *Les Armes de la ville* (3 pp.), *Des symboles* (2 pp., en double), *La Vérité sur Sancho Pança* (1 p., en double), *Le Silence des sirènes* (3 pp.), *Prométhée* (1 p.), *Le Chasseur Gracchus* (8 pp.), *Le Coup à la porte de la cour* (3 pp., en double), *Un croisement* (4 pp.), *Le Pont* (2 pp.), *Petite fable* (1 p., en double), *Un Contre-temps quotidien* (1 p.), *Le Couple* (8 pp.), *Le Voisin* (3 pp.) et *La Taupe Géante* (19 pp., complet).

On joint dans une chemise de papier grenu rouge titrée « Kafka – La Muraille de Chine (Brouillon à taper) » le tapuscrit corrigé de deux textes :« Lui » Notes de l'année 1920 (10 pp. in-4, la première autographe aux trois quarts) et « Considérations sur le péché, la souffrance, l'espoir et la vrai voie » (15 pp.).

7 500 €

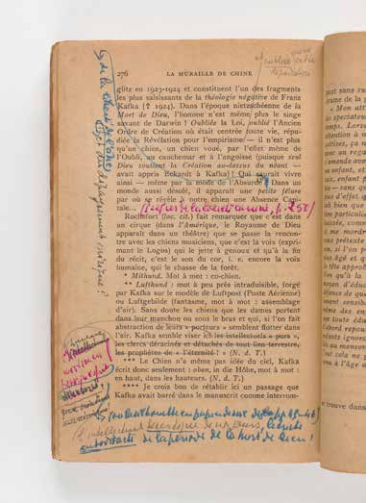
253. KAFKA (Franz). La Muraille de Chine et autres récits.

Paris, Gallimard, Coll. «Du monde entier», [février] 1950. 2 vol. in-12 (18,7 x 12 cm), brochés, couvertures imprimées en rouge et noir, 280 pp., 2 ff. n. ch..

Édition en partie originale des traductions de Jean Carrive et d'Alexandre Vialatte.

Réunion de deux exemplaires brochés :

- Un des 165 exemplaires numérotés imprimés sur vélin pur fil (avant 1 050 ex. sur alfa Marais reliés d'après une maquette de Mario Prassinos), le n° 106.
- **L'exemplaire de Jean Carrive, en service de presse, marqué en page de titre « 1er exemplaire porté ! »**, copieusement annoté par lui, accompagné d'une lettre tapuscrite, à l'en-tête des éditions Gallimard, signée par Jean Festy, adressée le 14 mars 1950 à Jean Carrive à La Girarde, en accompagnement de ce volume.



Au sommaire (les récits traduits par Alexandre Vialatte en italique): Description d'un combat, Contemplations, La Muraille de Chine, *Les Armes de la ville, Des symboles, La Vérité sur Sancho Pança, Le Silence des sirènes, Prométhée, Le Chasseur Gracchus, Le Coup à la porte du domaine, Un croisement, Le Pont, Petite fable, Un Contre-temps quotidien, A cheval sur le seau à charbon, Le Couple, Le Voisin*, Poseidon, Le Vautour, Le Départ, Le ~~Renoncement~~ Renseignement, Nocturne, le Pilote, La Toupie, L'Examen, Protecteurs, Le Retour, Communauté, Le Vieux garçon, La Proclamation, le Buisson ardent, Sans notre synagogue, De nouvelles lampes, L'Épée et Recherches d'un chien.

Emboîtage commun.

Les deux volumes : 500 €

254. KAFKA (Franz). La Muraille de Chine et autres récits.

Paris, Gallimard, Coll. «Du monde entier», [février] 1950. In-12 (18,7 x 12 cm), broché, couverture crème imprimée en rouge et noir, 280 pp., 2 ff. n. ch..

Édition en partie originale des traductions de Jean Carrive et d'Alexandre Vialatte.

Exemplaire du service de presse (après 165 ex. sur vélin pur fil et 1 050 ex. sur alfa Marais reliés d'après une maquette de Mario Prassinos).

Long envoi autographe signé de Jean Carrive : « Pour Pierre et Aline / avec la fidèle affection / du traducteur / J. C. / Et pour leur demander de ne / pas laisser faire une [Muraille de Chine] / de la distance entre Le Puy / et La Girarde ! / Tout en leur souhaitant de préférer, / tel leur affectionné traducteur, / *Contemplations* (pp. 66-92) à la / plupart des autres récits, non ? ».

Contemplations est le titre donné par Jean Carrive à sa traduction de *Betrachtung*.

Annotations autographes de Jean Carrive, abondantes en page 276 (notes concernant *Recherches d'un chien*).

200 €

255. KAFKA (Franz). La Muraille de Chine et autres récits.

Paris, Gallimard, Coll. «Du monde entier», [février] 1950. In-12 (18,7 x 12 cm), broché, couverture crème imprimée en rouge et noir, 280 pp., 2 ff. n. ch..

Édition en partie originale des traductions de Jean Carrive et d'Alexandre Vialatte.

Exemplaire du service de presse (après 165 ex. sur vélin pur fil et 1 050 ex. sur alfa Marais reliés d'après une maquette de Mario Prassinos).

Envoi autographe signé de Jean Carrive à Pierre Klossowski, son épouse et sa mère : « Pour Pierre, Denyse et Baladine, / - mais surtout pour vous / mon cher Pierre ! / De tout mon cœur / Jean ».

Annotations autographes de Jean Carrive, abondantes en page 276 (notes concernant *Recherches d'un chien*).

200 €

256. KAFKA (Franz). La Muraille de Chine et autres récits.

Paris, Gallimard, Coll. «Du monde entier», [février] 1950. In-12 (18,7 x 12 cm), broché, couverture crème imprimée en rouge et noir, 280 pp., 2 ff. n. ch..

Édition en partie originale des traductions de Jean Carrive et d'Alexandre Vialatte.

Exemplaire du service de presse (après 165 ex. sur vélin pur fil et 1 050 ex. sur alfa Marais reliés d'après une maquette de Mario Prassinos).

Double envoi autographe signé d'Alexandre Vialatte, le second signé de son seul prénom :

« Pour Thérèse Marnais / de la Comédie Française / pour Hermione, en hommage de respectueuse / admiration / A. Vialatte ».

« Pour Thérèse, qui aime les artistes, les / lettres, le vin rouge, les chats persans et / chiens qui mangent les poules, en / souvenir des nuages qui passent / sur la lune dans la forêt de / Fontainebleau, avec reconnaissance / Alex / Paris octobre 1950 ».

Actrice entrée à la Comédie Française en 1945 et dont elle deviendra sociétaire en 1956, Thérèse Marney (1927-1968) interprétera le rôle d'Hermione dans *Andromaque* de Racine en 1964.

Fente à la charnière supérieure de la couverture.

150 €

257. ERNST (Max), BRETON (André) & PÉRET (Benjamin). Almanach surréaliste du demi-siècle.

Paris, Éditions du Sagittaire, Numéro spécial de La Nef, mars 1950. Grand in-8 (22,3 x 14 cm), reliure à plats rapportés, dos en cuir marron poncé et peint en brun et argent, titre poussé en partie à la chinoise en noir et bronze, plat en lamelles d'os articulés, contre-plats et gardes du même cuir, super-libris de Thierry Bouchet, plats de couverture conservés, chemise en demi-cuir assorti et étui bordé en papier marbré (reliure signée d'Hélène Limousin, 2021), 2 ff. n. ch. (f. blanc, titre), 226 pp., 1 f. n. ch., 2 lithographies de Max Ernst placées avant le titre et après la page 14.

Édition originale, publiée par André Breton et Benjamin Péret, avec les contributions d'une trentaine d'auteurs.

Nombreuses illustrations dans le texte et hors texte de Toyen, D. Tanning, B. Péret, M. Jean, J. Hérold, M. Ernst, G. de Chirico, S. Dali, M. Duchamp…

Un des 115 exemplaires du tirage de tête sur papier vélin pur fil de Lafuma, les seuls ornés de **2 lithographies originales en couleurs de Max Ernst, signés au colophon à l'encre par André Breton et Max Ernst,** celui-ci parmi les 25 ex. hors commerce, lettré « D ».

« Signal d'alarme », le texte de Michel Carrouges ouvrant la partie « Les Maîtres du demi-siècle » (pp. 16-21) est consacré à Franz Kafka.

Parfaitement établi par Hélène Limousin en reliure à plats articulés en os.

3 000 €

258. MIRÓ (Joan). Frontispice pour l'Anthologie de l'humour noir.

5 juin 1950. Lithographie en couleurs (22,3 x 13,8 cm), signée et datée sur la pierre « Miró - 5-VI-1950 ».

Belle épreuve de la lithographie originale en cinq couleurs (jaune, vert, rouge, bleu et noir) réalisée par Joan Miró pour le tirage de luxe de l'édition augmentée de l'*Anthologie de l'humour noir* d'André Breton publiée par les éditions du Sagittaire en 1950 (comprenant un chapitre consacré à Kafka).

Épreuve volante imprimée par Mourlot sur vélin pur fil Johannot, signée et datée sur la pierre «Miró - 5-VI-1950». Cramer indique que la lithographie fit l'objet d'un tirage à 17 exemplaires sur Hollande van Gelder et 33 exemplaires sur vélin pur fil Johannot.

Rare.

Cramer, Joan Miró - Les Livres illustrés, n° 22

750 €

259. KAFKA (Franz). Eine Kaiserliche Botschaft. [Un message impérial]

Hamburg, Für Hans Dulk zum 10. 12. 50., 1950. 10,6 x 6 cm, cartonnage éditeur, dos lisse blanc orné de petites étoiles, papier rouge sur les plats, non paginé, 12 ff. n. ch..

Première édition séparée de ce récit publié dans *Ein Landarzt*.

Tirage limité à 100 exemplaires, tirage privé effectué par ses employés pour l'éditeur Hans Dulk à l'occasion de son 58ème anniversaire.

100 €

260. MAILLET (Leo) & KAFKA (Franz). Der Schlag ans Hoftor.

Zürich, « Zur Handpräss », 1950. 33,5 x 24,5 cm, en feuilles, couverture blanche avec le nom de l'auteur et titre imprimés en noir sur le premier contreplat, 2 bifeuillets, 2 planches volantes.

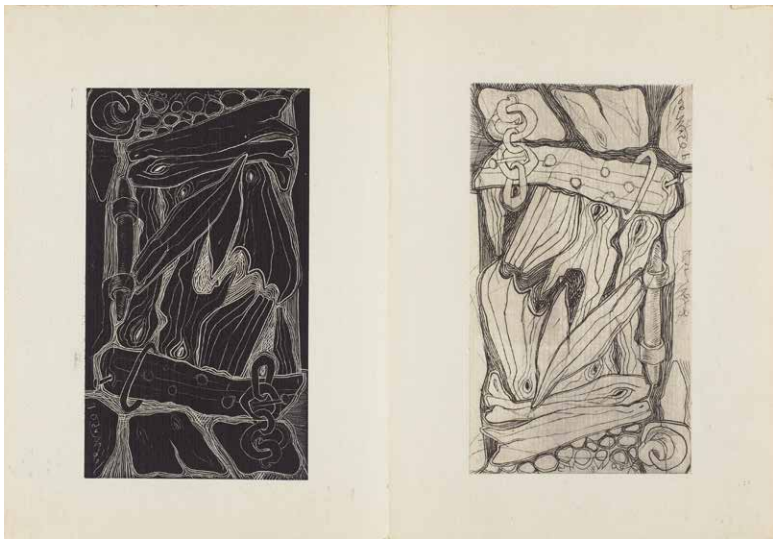
Édition privée, illustrée de deux gravures originales en taille douce sur cuivre de Leo Maillet.

Tirage limité à 30 exemplaires imprimés sur papier Roma.

Envoi autographe signé de l'artiste : « A Monsieur et Madame Jamer / Leo Maillet ».

Exemplaire comprenant une suite des deux gravures, justifiées au crayon « 2 état 1/3 (Barbe) » et « 2 état 1/2 » respectivement.

Graveur, peintre et dessinateur juif, né à Francfort, Leo Maillet, né Leopold Mayer (Frankfurt 1902 - 1990 Bellinzona), suivit l'enseignement de Max Beckmann à l'école Städel de 1930 à 1933. Son œuvre se rapproche de l'expressionisme et de la Nouvelle Objectivité (Neue Sachlichkeit). En 1935, il émigra au Luxembourg, puis à Paris, où il travailla dans l'atelier de Roger Lacourière. Emprisonné par les nazis en 1942, il s'échappa d'un train de déportation, prit le nom de Maillet, puis vécut caché dans les Cévennes. En 1944 il se réfugia en Suisse où il exposa régulièrement à partir de 1945.



Petite tache en marge d'une gravure de la suite.

500 €

261. MAILLET (Leo) & KAFKA (Franz). Die Brücke.

s.l. [Zürich], [1950]. 33 x 25,5 cm, en feuilles, 2 bifeuillets non chiffrés.

Édition privée illustrée d'une gravure de Leo Maillet, signée à l'encre par l'artiste.

Tirage limité à 30 exemplaires numérotés, le n° 8. Envoi autographe signé de l'artiste : « Souvenir de Leo Maillet. A Mons. et Mad. Jamer ».

Petite fente au pli.

200 €

262. MAILLET (Leo) & KAFKA (Franz). Eine Kreuzung. [Le Croisement]

s.l. [Basel], s.e., s.d. [probablement vers 1950]. In-4 oblong (32,2 x 23,8 cm), reliure souple en veau naturel estampé en dégradé dans les tons noisette et brun, dos lisse muet, « chevelure » estampée à froid sur les plats et le dos, titre « Eine Kreuzung von Franz Kafka / mit 6 Radierungen von Leon Maillet » poussé à froid sur deux lignes sur le premier plat, intégralement monté sur onglets, contreplats et gardes de porc velours moutarde, couvertures muettes conservées (Louise Bescond, titrage Claude Ribal, 2014), 9 pp., 4 ff. n. ch. (traduction en français et colophon en français), 5 ff. n. ch. (suite).

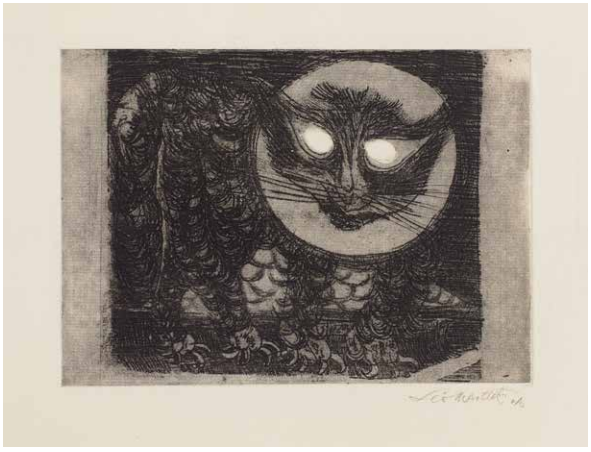
Rare édition illustrée et premier tirage des 6 eaux fortes originales de Leo Maillet, toutes signées au crayon par l'artiste (parfois de son seul prénom), de ce récit tiré de *Beim Bau der Chinesischen Mauer*.

Tirage limité à 30 exemplaires, celui-ci justifié le n° 27/30 par l'artiste.

Encollée au verso du premier plat de couverture, un carton annonçant l'exposition titrée « Incisioni per Kafka » dessins et aquarelles de Leo Maillet à la Galeria della Colonna à Milan du 1er au 15 octobre 1960.

On joint, relié à la suite la deuxième édition, datant de 1954, tirée à 20 exemplaires hors-commerce, du *Croisement*, traduction en français de *Eine Kreuzung* par André Tanner, (incomplet d'un feuillet de texte), composé différemment de l'édition en allemand, comportant une longue annotation autographe signée par Leo Maillet relative au choix de papier et dédicacée à « Dolf » (Adolphe Hürlimann qui fut chargé de l'impression) et illustrée de 5 planches dans des états différents, à savoir :

- les deuxième et troisième eaux fortes de *Eine Kreuzung* sur un même feuillet, placées au-dessus du texte en allemand,
- deux épreuves de la quatrième eau-forte, la seconde dédicacée : « für Dolf » et signée par l'artiste,
- La cinquième eau-forte signée du prénom de l'artiste et la sixième monogrammée.



Reliure souple à décor, en veau estampé, réalisée par Louise Bescond en 2014 pour Thierry Bouchet.

7 500 €

263. [ALLARY (Georges)]. « Merci, Cher Vialatte ».

s.l., s.d. [probablement vers 1950]. Dessin à l'encre sur un feuillet crème au format in-8 (18,3 x 13 cm).

Dessin original à l'encre, attribué à Georges Allary, signé de l'initiale de son prénom, représentant un fumeur de pipe tenant un éléphanteau en laisse. Dans un phylactère figure la formule « Merci, cher Vialatte » que semblent adresser les protagonistes au récipiendaire du dessin.

Dessinateur et caricaturiste, Georges Allary (1919-2001) illustra plusieurs chroniques de Vialatte dont il était l'ami et l'admirateur.

Trace d'oxydation laissée par un trombone, petite mouillure à un coin.

150 €

264. VIALATTE (Alexandre). Interprétations de Kafka.

s.l., s.d. [circa 1950]. Manuscrit de 2 pp., rédigé à l'encre, recto-verso d'un feuillet in-8 (18,7 x 10,8 cm).

Manuscrit autographe de 2 pp. in-8 de notes relatives à divers récits de Kafka ou thèmes présents dans son œuvre : La Muraille de Chine (Carrive), Odradek, Recherches d'un chien, Le Procès, Le Château, Devant la loi, Le Couple, La Métamorphose, L'Oubli, …

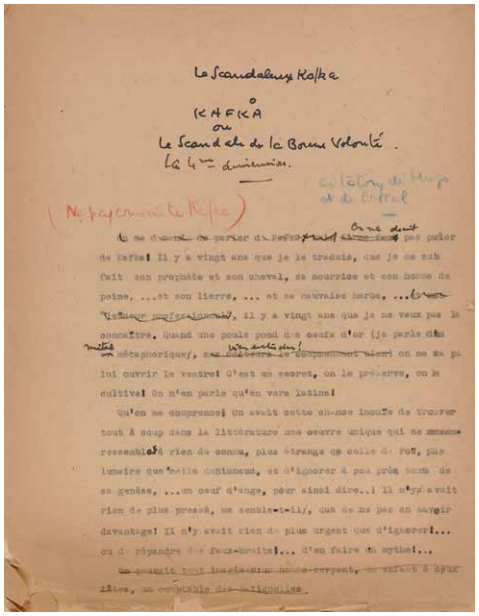
On joint 2 feuillets de format in-8 comportant des notes autographes, le premier titré « Kafka de Rochefort » et comportant un dessin original à l'encre (portrait de trois-quart et personnage allongé) et le second listant les principaux illustrateurs de Kafka : Wols, Jean-Paul Vroom, Friedländer [Friedlaender], Prassinos, Mottis, Max Ernst, Kafka lui-même, …

300 €

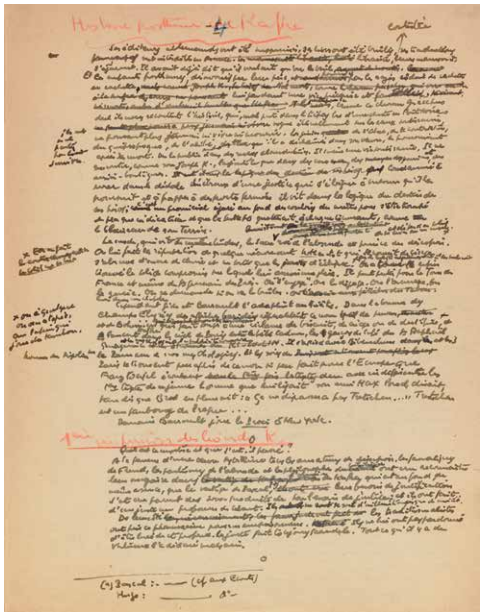
265. VIALATTE (Alexandre). Le Scandaleux Kafka – Kafka ou le scandale de la Bonne Volonté. La 4ème dimension.

s.d. [circa 1950]. Manuscrit de 25 pp., les trois premières tapuscrites in-4 avec corrections autographes, les suivantes rédigées à l'encre, sur des feuillets in-4 (27 x 21 cm) ou pour trois d'entre elles in-8 (20,8 x 13,4 cm).

Manuscrit de cet important texte sur Kafka, publié dans *Kafka ou l'innocence diabolique* (Les Belles lettres, 1998, pp. 31-73), composé de 3 pages tapuscrites, avec corrections autographes et 22 pages autographes in-4, comprenant également des corrections, à la pagination discontinue (de [1] à 26, sans les pages 10 et 23 et avec une page 1 bis et quelques pages renumérotées).


Le Scandaleux Kafka

KAFKA
ou
Le Scandale de la Bonne Volonté.
La 4ème dimension.



Le document débute ainsi : « On ne devrait pas parler de Kafka ! Il y a vingt ans que je le traduis, que je me suis fait son prophète et son cheval, sa nourrice et son homme de peine, … et son lierre, ...et sa mauvaise herbe. Il y a vingt ans que je ne veux pas le connaitre. Quand une poule pond des œufs d'or (je parle d'un métal métaphorique, bien entendu !), on ne va pas lui ouvrir le ventre ! C'est un secret, on le préserve, on le cultive ! On n'en parle qu'en vers latins ! […] ».

Suivent des parties titrées au crayon rouge : « Histoire posthume de Kafka », « 1ère impression des livres de K. », « Substance de ses textes », « Énigme de Kafka », « Solution de l'énigme ».

Premiers feuillets effrangés en pied.

3 000 €

266. VIALATTE (Alexandre). La Morale du Procès.

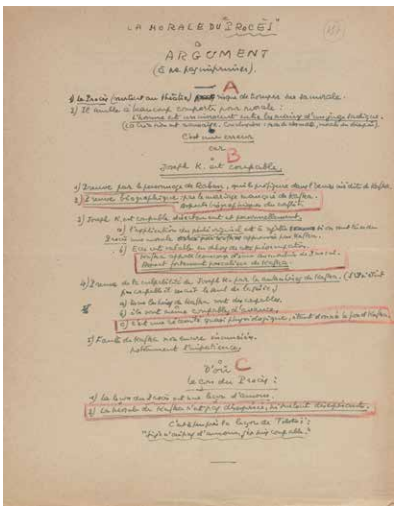
s.d. [circa 1950]. Manuscrit autographe de 35 pp., rédigé à l'encre, parfois recto verso, sur 12 feuillets in-4 (26,8 x 20,9 cm) et 12 feuillets in-8, étui-chemise en demi-veau noir (Atelier Devauchelle).

Manuscrit préparatoire de cet important texte à propos du *Procès*, dont la version définitive sera publiée dans *Kafka ou l'innocence diabolique* (Les Belles lettres, 1998, pp. 83-126) de 35 pages autographes in-4.

Les deux premiers feuillets non paginés titrés « Argument (à ne pas imprimer) », les suivants de 1 à 32 (une page numérotée 4-5, une page 11bis) et une page de plan non paginée in-fine.

On joint un tapuscrit complet (34 pp. in-4), d'une version ultérieure du même texte, comprenant des corrections autographes.

3 000 €


LA MORALE DU PROCÈS

ARGUMENT
(à ne pas imprimer).

A

B

Joseph K. est coupable

C

267. VIALATTE (Alexandre). Les Fruits du Congo.

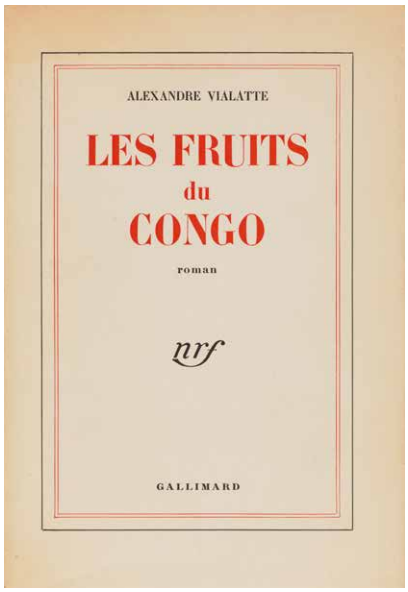
Paris, Gallimard, [20 septembre] 1951. 20,8 x 14,2 cm, broché, couverture crème imprimée en rouge et noir, 318 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale.

Un des 53 exemplaires numérotés imprimés sur vélin pur fil des papeteries Navarre (seul grand papier), celui-ci hors-commerce, non justifié.

Bel exemplaire, broché, tel que paru.

3 500 €



268. VIALATTE (Alexandre). Homme coiffé d'un chapeau.

s.l., décembre 1951. Dessin à l'encre sur un feuillet crème au format in-8 (20,5 x 13,2 cm).

Dessin original à l'encre, qui pourrait être un autoportrait, représentant un homme en pied, portant lunettes et chapeau.

Il est accompagné d'une légende de la main de Pierre Vialatte, son fils : « Un homme coiffé est à moitié habillé / Al. Vialatte / fin déc. 51 ».

Papier éclairci et effrangé dans les coins supérieurs.

500 €

269. KAFKA (Franz). Brief an den Vater (in Die neue Rundschau). [Lettre au père]

Frankfurt am Main, S. Fischer Verlag, Die neue Rundschau, Zweites Heft, 1952. 25 x 17,5 cm, broché, couverture grise imprimée en orange et noir, 165-321 pp., 5 ff. n. ch..

Édition pré-originale intégrale de *Brief an den Vater*, la célèbre *Lettre au père* (pp. 191-231).

Petite fente à la charnière supérieure, dos passé.

Cette longue lettre, rédigée en 1919, destinée à son père Hermann avec lequel il entretenait des relations conflictuelles, fut remise par Kafka à sa mère qui, en bonne médiatrice jugea préférable de ne pas la remettre à son destinataire. Kafka la confia ensuite en 1920, à Milena Jesenská, lui demandant de la conserver soigneusement arguant qu'il pourrait avoir envie de la remettre un jour à son père, ce qui ne se produisit point. Cette lettre, comme il le dit un jour à Max Brod, n'existait que pour être écrite, pas pour être lue.

100 €

270. ROBERT (Marthe). Une figure de Whitechapel – Notes inédites de Dora Dymant sur Kafka (in Évidences).

Paris, American Jewish Committee, Évidences, n° 28, Novembre 1952. In-4 (26,5 x 17,8 cm), broché, couverture crème imprimée en gris et noir, 48 pp..

Numéro comprenant un article de Marthe Robert (pp. 38-42) publié après le décès de Dora Dymant (1898-1952), dernière compagne de Kafka, comprenant des témoignages inédits provenant de ses « Cahiers ».

On joint l'article de Nicolas Baudy titré *Entretiens avec Dora Dymant, compagne de Kafka*, 4 feuillets agrafés extraits du n° 8, daté de février 1952, d'Évidences.

20 €

271. JANOUCH (Gustav). Kafka m'a dit.

Paris, Calmann-Lévy, 1952. In-12 (19,3 x 12,2 cm), broché, couverture blanche rempliée imprimée en rouge et noir, 3 ff. n. ch. (faux-titre, titre, dédicace), XIX pp. (préface), 186 pp., 1 f. n. ch..

Édition originale française de ces précieuses notes et souvenirs de celui qui rencontra Franz Kafka en mars 1920.

Traduction de Clara Malraux.

Un des 30 exemplaires numérotés imprimés sur vélin blanc pur fil Outhenin-Chalandre (seul grand papier), le n° 20.

200 €

272. GENTILINI (Franco) & KAFKA (Franz). La Metamorfosi.

Roma, De Luca Editore, 1953. 44,4 x 33,5 cm, en feuilles, cartonnage recouvert d'une couverture rempliée illustrée sur le premier plat, 34 pp., 1 f. n. ch., 11 planches hors-texte.

Édition illustrée de 11 lithographies originales de Franco Gentilini, toutes signées et numérotées au crayon par l'artiste.

Traduction italienne par Anita Rho.

Tirage limité à 125 exemplaires numérotés, dont 25 ex. hors-commerce, le n° 67.

Rousseurs dans le fond du dernier bifeuillet de texte, les lithographies en très bel état.

750 €

273. KAFKA (Franz). Le Gardien de tombeau.

Paris, Éditions Arcanes, Coll. « L'Imagination poétique », février 1953. 19,5 x 14,3 cm, broché, couverture grise imprimée en rouge et noir, 44 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale française de ce drame mettant en scène six personnages : le prince, le chambellan, le gardien, le laquais, le grand intendant et la princesse.

Traduit de l'allemand par Marthe Robert.

Un des 100 exemplaires numérotés imprimés sur Crève-cœur des Papeteries du Marais (avant 900 ex. sur ofsett neige Libert et quelques hors-commerce), n° 12.

Avant-propos de Marthe Robert et note de Max Brod en fin de volume.

100 €

274. KROL (Abram) & KAFKA (Franz). Un médecin de campagne.

Paris, chez A. Krol, 1953. In-12 (18,7 x 16,7 cm), en feuilles, couverture crème à rabats illustrée d'un bois de A. Krol sur le premier plat, 2 ff. n. ch., 72 pp., 4 ff. n. ch., étui-chemise en toile écrue de l'éditeur avec reprise du bois de la couverture sur le premier plat de la chemise.

Édition illustrée de 12 gravures originales sur cuivre au burin et de six vignettes sur bois de Abram Krol.

Tirage limité à 150 exemplaires, sur vélin d'Arches, signés par Abram Krol à la justification

Un des 15 exemplaires numérotés hors-commerce, le n° II H.C., comportant une suite des burins tirée en négatif, sous chemise-portefeuille illustrée du même bois que celui figurant en couverture, avec sur la première planche la mention autographe, au crayon, signée suivante : « Suite pour Monsieur Etienne Perrigot. Krol ».

Envoi autographe signé à l'encre sur le faux-titre : « à Monsieur Etienne Perrigot / avec mes sentiments de gratitude et en hommage du graveur / Paris le 16 mars 1953 Krol ».

500 €

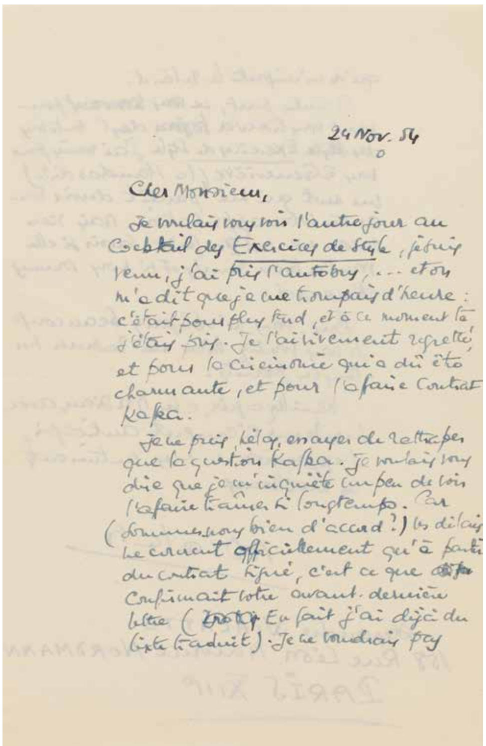
275. VIALATTE (Alexandre). Correspondance avec Raymond Queneau.

Du 21 mars 1953 au 12 décembre 1954. 5 lettres autographes signées au format in-8, rédigées à l'encre noire ou bleue, formant un ensemble de 9 pp..

Correspondance composée de 5 lettres autographes signées adressées à Raymond Queneau, qui était chef du comité de lecture des éditions Gallimard depuis janvier 1941, dans lesquelles il est question des droits de traductions des *Lettres à Milena*, témoignant des négociations parfois houleuses et lentes avec Gaston Gallimard et des difficultés d'être payé à temps.

LAS du 21 mars 1953 (2 pp.) : « J'ai oublié, à propos de *Milena*, ce qu'une âme plus grossière appellerait l'essentiel. **En un mot, puis-je vous demander de bien vouloir me faire envoyer le chèque de 80 000 frs** (40 000 signature du contrat + 40 000 1ère tranche traduite) […] ». Il y est ensuite longuement question de *L'Ivrogne dans la brousse*, roman de l'écrivain nigérian Amos Tutuola dont l'édition originale en anglais avait paru en 1952. Vialatte insiste en faveur d'une édition illustrée du roman que venait de traduire Raymond Queneau. « Aujourd'hui, il y a un public pour Tutuola, sinon il n'y aurait pas de public pour les frères Jacques, etc. Jarry n'a plus besoin d'être expliqué. Ce Tutuola, c'est à la fois la merveille et la caricature, c'est du grandiose […] ».

LAS du 5 juillet 1953 (2 pp.) : « Ce Tutuola est une merveille inépuisable ! (Je veux lui consacrer une chronique). **Et vous ne serez jamais sérieux. C'est bien ce qui fait tellement plaisir !** Merci de votre mot au sujet de *Milena*. Dois-je comprendre que Monsieur Gallimard m'accorde les trois-quarts de ce que je lui demande ? Vous menez sa maison à l'abîme. Il se réglait sur


24 Nov. 54

Cher Monsieur,

de plus saines maximes. J'augure mal de son avenir financier ! J'accepte donc, merci. Quant aux 3% ils sont simplement minimaux. Nous avions commencé à 5%. **Si Kafka se vend maintenant et si l'éditeur allemand se sent assez fort pour demander à Monsieur Gallimard un pourcentage tel qu'il faut réduire le mien, si ce Prussien peut déborder dans son fauteuil jusqu'à m'écraser sur mon strapontin, c'est parce que nous avons travaillé à la chose. Plus que lui.** […] ».

LAS du 25 septembre 1954 (2 pp.) : « Merci de votre mot. C'est entendu : je passerai un de ces jours apposer ma signature sur le contrat *Lettres à Milena*. Le travail avance. Vous pouvez donc me faire envoyer dès maintenant la première mensualité. (Il ne faudrait pas qu'on me la défalque des droits d'auteur dont on doit m'envoyer le compte ces jours-ci ! Je vous serais reconnaissant de bien vouloir y veiller). Avez-vous découvert quelque nouvel Amos Tutuola ? Ce serait une bénédiction. Le beau-fils de mon beau-frère, qui est juge professionnel de nègres, en fait ses délices ordinaires. Comme je le comprends ! […] ».

LAS du 24 novembre 1954 (2 pp.) : « **Je voulais vous voir l'autre jour au Cocktail des *Exercices de style*, je suis venu, j'ai pris l'autobus, …** et on m'a dit que je me trompais d'heure : c'était pour plus tard, et à ce moment-là j'étais pris. Je l'ai vivement regretté et pour la cérémonie qui a dû être charmante, et pour l'affaire contrat Kafka. **Je ne puis, hélas, essayer de rattraper que la question Kafka. Je voulais vous dire que je m'inquiète un peu de voir l'affaire traîner si longtemps.** Car (sommes-nous bien d'accord ?) les délais ne courent officiellement qu'à partir de contrat signé, c'est ce que confirmait votre avant-dernière lettre **(en fait j'ai déjà du texte traduit). Je ne voudrais pas qu'on m'impute le retard.** […] ».

LAS du 12 décembre 1954 (1 p.) : « Je ne comprends plus le silence de Monsieur Gallimard. **Cette traduction de *Milena* n'est-elle pas pressée ?** Les délais de traduction ne courent-ils pas à partir de la signature du contrat ? Est-ce moi qui m'oppose à cette signature ? (Je ne demande qu'à faire préciser un détail du paiement). […] ».

***Les Lettres à Milena* seront finalement éditées en 1956.**

2 000 €

276. KAFKA (Franz). Lettre au père (in La Nouvelle N.R.F.).

Paris, La Nouvelle Nouvelle Revue française, Rédacteurs en chef : Jean Paulhan et Marcel Arland, n° 4 à 6, 1er avril, 1er mai et 1er juin 1953. Trois volumes (22,8 x 14,3 cm), brochés, couvertures imprimées en rouge et noir, pp. [579]-768, pp. [769]-960 et pp. [961]-1152.

Pré-originale française de la version intégrale de la *Lettre au père* parue dans les n° 4 à 6 de la Nouvelle N.R.F. d'avril à juin 1953 (pp. [577]-597, [786]-805 et [1032]-1046).

Traduction de Marthe Robert.

Un des exemplaires de luxe numérotés imprimés sur pur fil (seul grand papier), le n° 99.

Une première traduction française de la *Lettre au père*, incomplète, par Jean Carrive, avait paru dans *Paraboles* chez Barbezat en 1945.

La première parution intégrale en allemand de *Brief an den Vater* fut publiée en 1952 dans la revue Die neue Rundschau (cf. n° 269).

300 €

277. KAFKA (Franz). Tentation au village et autres récits extraits du journal de Franz Kafka.

Paris, Chez Bernard Grasset, Coll. « Les Cahiers verts 17 », [2 avril] 1953. In-12 (19 x 12,2 cm), broché, couverture verte imprimée en bronze et noir, 252 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale française. Traduit et présenté par Marthe Robert.

Un des 40 exemplaires imprimés sur vergé de Montval, le n° VII.

250 €

278. KAFKA (Franz). Tentation au village et autres récits extraits du Journal de Franz Kafka.

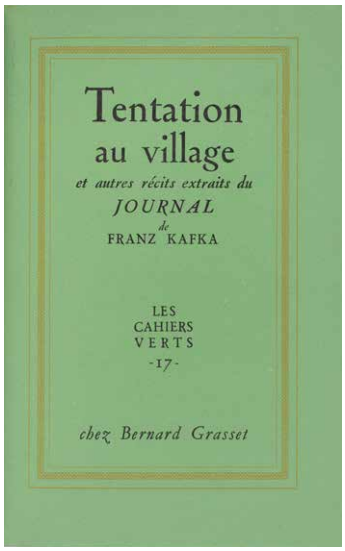
Paris, Grasset, [2 avril] 1953. In-12 (18,1 x 11,6 cm), plein chagrin vert, dos lisse, nom de l'auteur en noir et titre doré, décor sur le premier plat constitué des lettres du nom de l'auteur dorées ou poussées en noir, tête dorée, couverture et dos conservés, étui bordé (reliure signée E. Baras, 1980), 252 pp., 2 ff. n. ch..

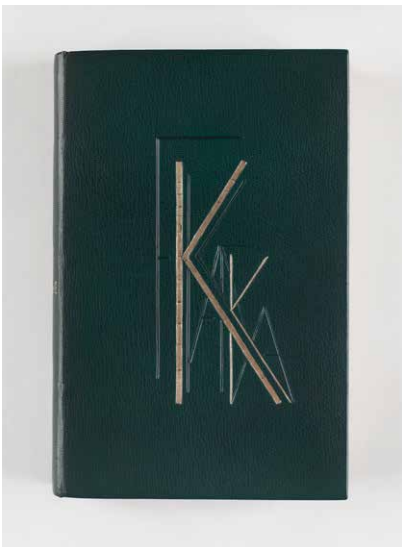
Édition originale française. Traduit et présenté par Marthe Robert

Un des 162 exemplaires numérotés imprimés sur vélin pur fil Lafuma (après 52 ex. sur vergé de Montval), le n° 56.

Reliure à décor à la lettre de Élisabeth Baras, qui fut exposée à L'Abbaye Royale de l'Épau (Sarthe) en 1981.

200 €





279. MARYAN. Illustrations pour « Le Procès » de Franz Kafka.

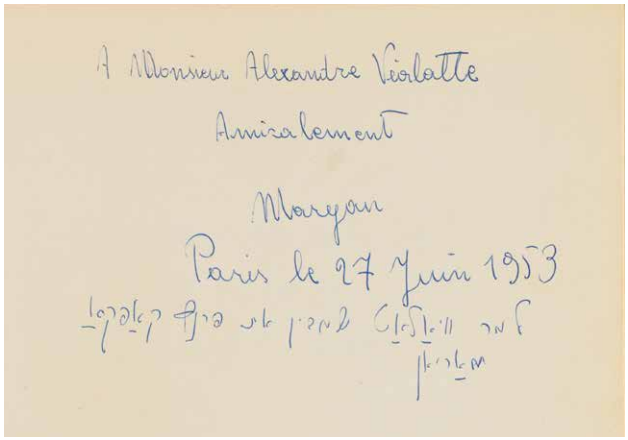
Paris, Caractères, 1953. 32,2 x 26 cm, en feuilles, couverture crème à rabats illustrée d'une vignette en noir sur le premier plat, non paginé, 13 bifeuillets.

Portfolio de 10 lithographies hors-texte de Maryan, imprimées en troisième page de bifeuillets titrés : L'Interrogateur, Le Premier juge, Léni, Le Tribunal, Les Jurés, L'Huissier, Le Deuxième juge, Le Spectateur, Le Jugement dernier et La Fin.

Orné de surcroît de onze lettrines et deux vignettes (celle de la couverture répétée en page de titre).

Introduction de Jean Cassou. Tirage limité à 110 exemplaires numérotés imprimés sur offset pur chiffon, signés par l'artiste au colophon, le n° 85.

Envoi autographe signé de l'artiste : « A Monsieur Alexandre Vialatte / amicalement / Maryan / Paris le 27 juin 1953 », suivi d'un post-scriptum en hébreu.



On joint une photographie originale d'Izis, tirage argentique d'époque avec tampon humide au verso, représentant Maryan, titrée au dos « Maryan ou la fin d'un sursis », à sa table de travail devant un grand dessin.

Peintre américain d'origine polonaise, Maryan S. Maryan, pseudonyme de Pinchas Burstein (1927-1977), rescapé de la déportation, est l'auteur d'une « œuvre unique, forte et ô combien dérangeante » De 1950 (date de son installation à Paris) à 1960, c'est une impressionnante galerie de visages que Maryan a mis en place. Personnages dramatiques, agressifs, dérisoires, dans leur stylisation en constante métamorphose qui les déshumanise, tout à la fois menaçants et indifférents, soumis qu'ils sont à la fatalité de leur destin » (Lydia Harambourg, L'École de Paris 1945-1965).

Franz Kafka et Samuel Joseph Agnon sont les deux principaux écrivains ayant nourri l'œuvre de Maryan.

Des expositions lui ont été consacrées en 2013 au Musée d'art et d'histoire du Judaïsme à Paris (Maryan, La Ménagerie humaine) et en 2022 au Museum of Contemporary Art à Miami.

1 500 €

280. MICHA (René). Une nouvelle littérature allégorique (in La Nouvelle N.R.F.).

Paris, La Nouvelle Nouvelle Revue française, Rédacteurs en chef : Jean Paulhan et Marcel Arland, n° 16, 1er avril 1954. 22,8 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 24 pp. (bulletin d'avril 1954), pp. [577]-768, 6 ff. n. ch..

Pré-originale de ce texte de René Micha dans lequel il est question de Kafka, paru dans le n° 16 de la Nouvelle N.R.F. en avril 1954 (pp. [696]-706).

Exemplaire d'Alexandre Vialatte (mention « Dossier Kafka » sur la couverture et titre de l'article de Micha souligné en rouge).

50 €

281. CARROUGES (Michel). Les Machines célibataires.

Paris, Arcanes, Coll. « Chiffres » 1954. In-8 (19 x 14 cm), broché, couverture représentant «Le Grand Verre» de Marcel Duchamp, 1 f. blanc, 245 pp. ch., 2 ff. n. ch..

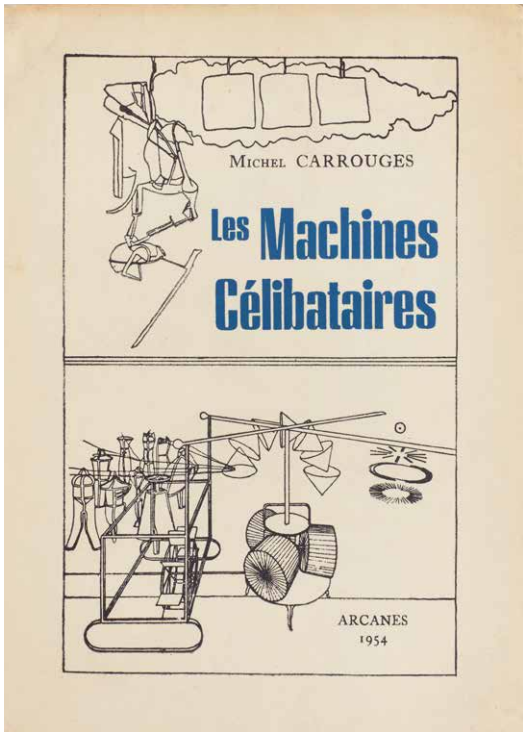
Édition originale. Frontispice reproduisant *La Mariée mise à nue par ses célibataires, même* de Marcel Duchamp.

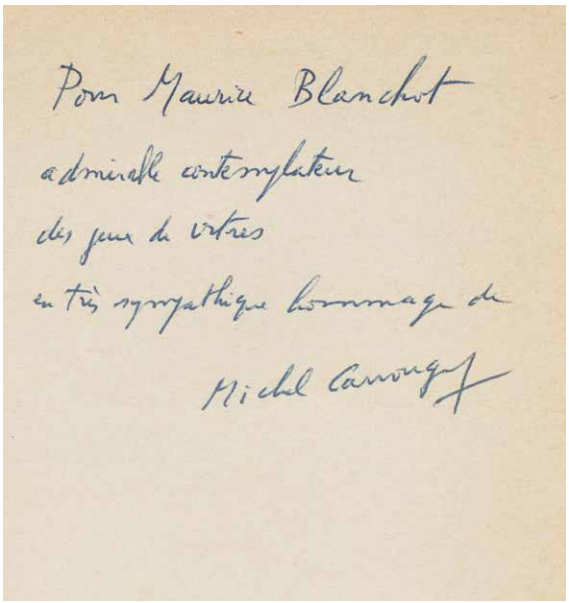
Un des 1 980 exemplaires imprimés sur Alfa Prioux (seul tirage après 20 ex. sur Marais pur fil).

Envoi autographe signé de l'auteur : « Pour Maurice Blanchot / admirable contemplateur / des jeux de vitres / en très sympathique hommage de / Michel Carrouges ».

Un chapitre de cet essai est consacré à Franz Kafka et Marcel Duchamp (pp. 27-59). Un schéma réalisé par Zo représentant la machine de *La Colonie pénitentiaire* figure en p. 27.

450 €





282. BLANCHOT (Maurice). Kafka et Brod (in La Nouvelle N.R.F.).

Paris, La Nouvelle Nouvelle Revue française, Rédacteur en chef : Jean Paulhan et Marcel Arland, n° 22, 1er octobre 1954. 22,8 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 16 pp. (bulletin de septembre-octobre 1954), pp. [577]-768, 6 ff. n. ch..

Pré-originale de ce texte paru dans le n° 22 de la Nouvelle N.R.F. en octobre 1954 (pp. [695]-707).

Un des exemplaires de luxe numérotés imprimés sur pur fil (seul grand papier), celui-ci non justifié.

100 €

283. KAFKA (Franz). Brunelda (in La Nouvelle N.R.F.).

Paris, La Nouvelle Nouvelle Revue française, Rédacteurs en chef : Jean Paulhan et Marcel Arland, n° 23, 1er novembre 1954. 22,8 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 4 pp. (bulletin de novembre 1954), pp. [769]-960, 6 ff. n. ch..

Pré-originale de la traduction par Marthe Robert de ces deux fragments de ***L'Amérique*** : La Toilette et le déjeuner et Le Départ de Brunelda dans le n° 23 de la Nouvelle N.R.F. (pp. [769]-789) précédée d'une introduction.

Comprend également le texte de René Micha titré « Kafka à la scène et à l'écran » en pp. 915-917.

20 €

284. KAFKA (Franz). Journal.

Paris, Grasset, [17 novembre] 1954. In-8 (20,6 x 13,5 cm), broché, couverture crème imprimée en bordeaux et noir, 2 ff. n. ch., XXI pp., 1 f. n. ch., 684 pp., 2 ff. n. ch..

Première édition intégrale française. Traduit et présenté par Marthe Robert.

Un des 16 premiers exemplaires imprimés sur vélin de Rives (avant 33 ex. sur vélin pur fil), le n° IV.

Photographie de Franz Kafka avec son chien en 1910 en frontispice.

Broché, non coupé, tel que paru.

750 €

285. KAFKA (Franz). Journal.

Paris, Grasset, [17 novembre] 1954. In-8 (20,5 x 13 cm), plein maroquin janséniste noir, dos lisse, auteur et titre dorés, date en pied, toutes tranches dorées, couverture et dos conservés ainsi que la jaquette illustrée, étui brodé (reliure signée d'Alix), 2 ff. n. ch., XXI pp., 1 f. n. ch., 684 pp., 2 ff. n. ch..

Première édition intégrale française. Traduit et présenté par Marthe Robert.

Photographie de Franz Kafka avec son chien en 1910 en frontispice.

Exemplaire du service de presse, imprimé sur alfa (après 16 ex. sur vélin de Rives et 33 ex. sur vélin pur fil).

Envoi autographe signé de Marthe Robert : « Pour Marc Bernard, en toute sympathie Marthe Robert ».

Parfaitement relié en plein maroquin par Alix.

750 €

286. KAFKA (Franz). Le Procès. Appendice.

Avril 1955. Manuscrit autographe signé, de 38 pp. sur des feuillet in-4 (27 x 21 cm), pp. 241-273, pp. 274/275/276 sur un même feuillet, pp. 272 à 284 sur un même feuillet (correspondant au post-scriptum de la première édition ici non repris), pp.285-287, étui-chemise en demi-veau noir (Atelier Devauchelle).

Manuscrit autographe signé de 33 pages in-4, comportant quelques corrections, de la traduction par Alexandre Vialatte de l'Appendice au *Procès*, publié à l'occasion de la deuxième et de la troisième édition en allemand.

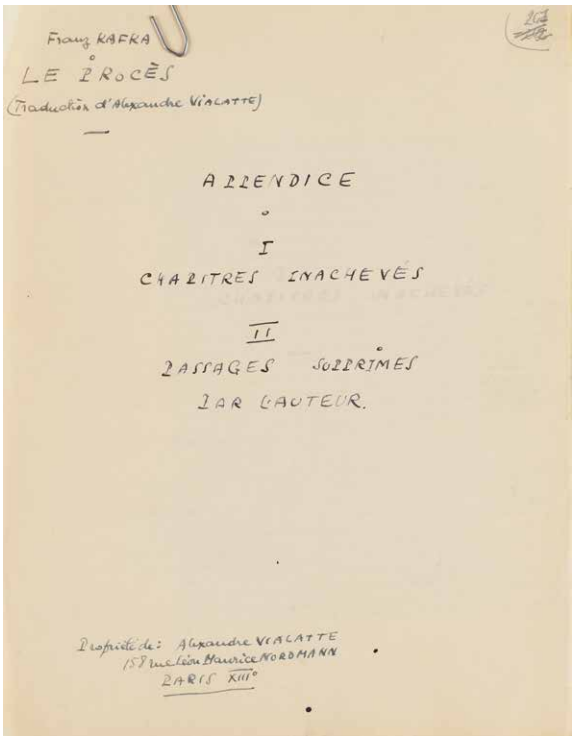
Le manuscrit comprend trois chapitres inachevés (Pour Elsa, Visite de K. à sa mère, Le Procureur), des variantes (La Maison, Combat avec le directeur adjoint) et des passages rayés par l'auteur.

Les trois derniers feuillets donnent la traduction des post-scriptum de Max Brod pour la deuxième et la troisième édition en allemand du *Procès*.

On joint :

- Un tapuscrit annoté en rouge par Vialatte des chapitres inachevés et des variantes (33 pp. in-4),
- Une autre version tapuscrite de ces ajouts avec mention autographe « non revu » signée par Vialatte et daté d'avril 56 (30 pp. in-4),
- Un tapuscrit de 13 pp. in-4 des « passages rayés par l'auteur » et des post-scriptum.
- Un feuillet in-8 de notes autographes d'Alexandre Vialatte relatives au Procès.
- Un feuillet avec annotation autographe « Un mot préface Groethuysen ».

7 500 €


Franz KAFKA
LE PROCÈS
(Traduction d'Alexandre VIALATTE)
APPENDICE
I
CHAPITRES INACHEVÉS
II
PASSAGES SUPPRIMÉS
PAR L'AUTEUR.
Propriété de: Alexandre VIALATTE
15 Pl. Maurice NORDMANN
PARIS XIII°

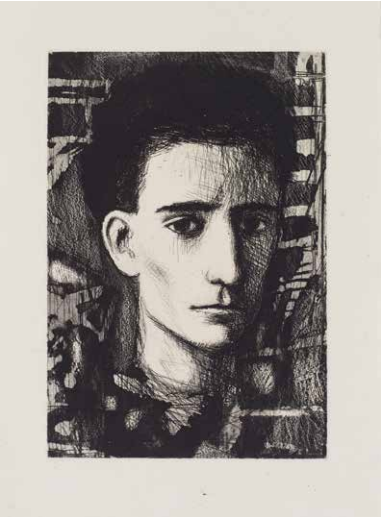
287. CIRY (Michel) & KAFKA (Franz). La Métamorphose et autres nouvelles.

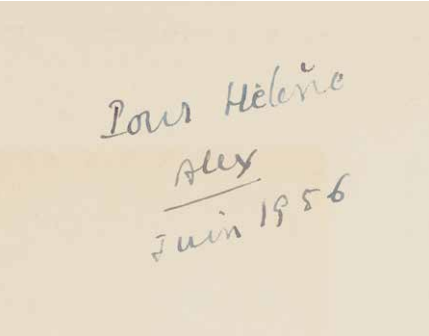
Paris, Imprimerie Nationale, André Sauret Éditeur, [25 novembre] 1955. In-8 (22,5 x 16,4 cm), broché, couverture ivoire rempliée imprimée en rouge et noir, 297 pp., 2 ff. n. ch..

Édition collective illustrée en frontispice d'une eau-forte originale de Michel Ciry (portrait de Kafka).

Un des 100 exemplaires hors commerce marqué H. C. [imprimés sur vélin des papeteries d'Arches].

Envoi autographe signé du traducteur à son épouse : « Pour Hélène / Alex / juin 1956 ».





Recueil comprenant : *La Métamorphose*, *La Colonie Pénitentiaire*, les quatre récits d'*Un Champion de jeûne*, *Le Verdict* et huit nouvelles tirées d'*Un Médecin de Campagne*. Traductions d'Alexandre Vialatte.

Joint une lettre tapuscrite signée, à l'en-tête des Éditions André Sauret, adressée à Alexandre Vialatte dans laquelle l'éditeur annonce lui déposer, avec la présente, 4 exemplaires de *La Métamorphose et autres nouvelles*.

300 €

288. CIRY (Michel) & KAFKA (Franz). La Métamorphose et autres nouvelles.

Paris, Imprimerie Nationale, André Sauret Éditeur, [25 novembre] 1955. In-8 (22,5 x 16,4 cm), broché, couverture ivoire rempliée imprimée en rouge et noir, 297 pp., 2 ff. n. ch., étui-chemise.

Édition collective illustrée en frontispice d'une eau-forte originale de Michel Ciry (portrait de Kafka).

Un des 300 exemplaires numérotés imprimés sur grand vergé d'Arches, **les seuls comprenant un deuxième état du frontispice sur papier de Chine** (seul tirage outre 3 100 ex. sur vélin d'Arches), le n° LXII.

100 €

289. POTY & KAFKA (Franz). Parábolas e fragmentos.

Rio de Janeiro, Philobiblion, Editora Civilização Brasileira, Coll. « Maldoror », 1956. In-8 (23,8 x 16,2 cm), en feuilles, couverture rempliée imprimée en gris, rouge et noir, 48 pp., 4 ff. n. ch..

Édition en portugais de ce choix de paraboles et fragments. Traduction de Geir Campos. Tirage limité à 300 exemplaires.

Illustré de 4 eaux fortes de Poty, artiste brésilien dont le nom complet est Napoleon Potyguara Lazzarotto (1924-1998).

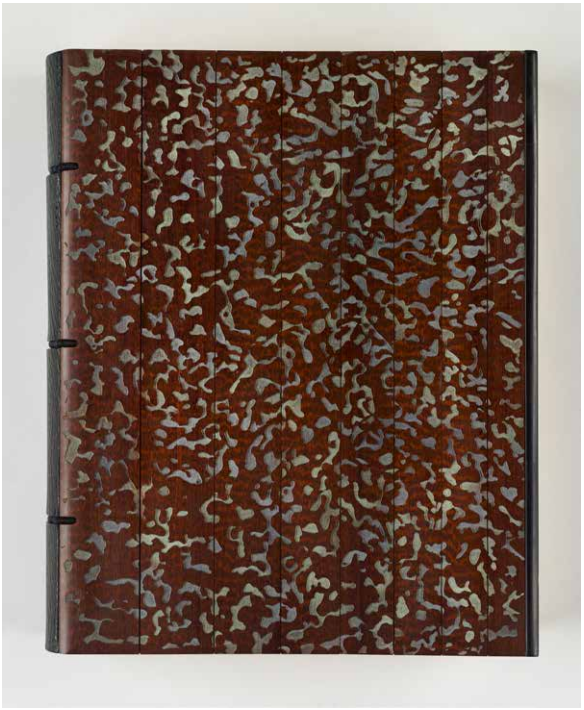
Un des 286 exemplaires numérotés (après 4 ex. nominatifs, chacun avec un dessin original, une suite des eaux-fortes et une matrice ayant servi à l'impression des eaux fortes et 10 ex. de souscripteurs avec une suite des gravures et un autographe du traducteur), le n° 79.

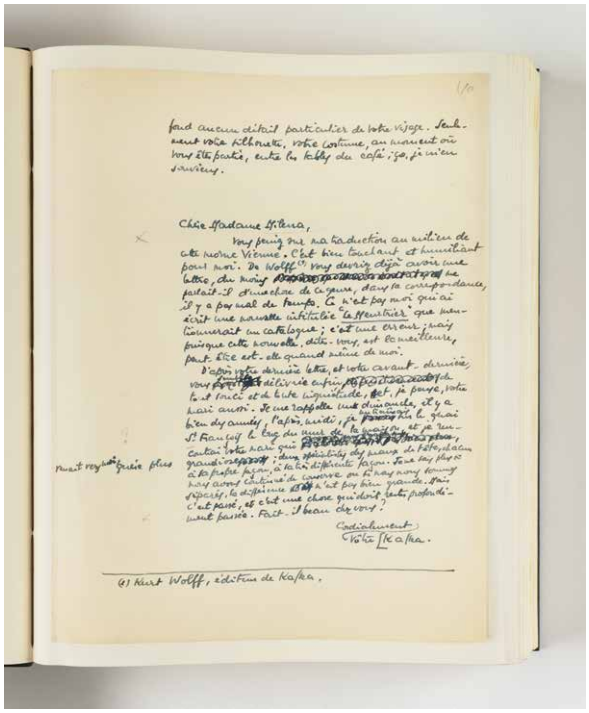
200 €

290. KAFKA (Franz). Lettres à Milena. [Briefe an Milena]

s.d. [circa 1956]. In-folio (29 x 23,5 cm), reliure souple, dos lisse de cuir noir avec trois coutures apparentes, plats articulés formés de huit bandes verticales d'amourette de largeur dégressive, ornées d'un décor réalisé par sablage, fine baguette d'ébène en gouttière sur chaque plat, doublure de velours brun, gardes volantes de velours gris, emboîtage en demi-veau brun, doublé de velours beige, dos titré au palladium (J. de Gonet - 1999).

Manuscrit autographe complet de la traduction d'Alexandre Vialatte de *Briefe an Milena*, publiée le 3 mai 1956 par Gallimard dans la collection « Du monde entier ».





Le manuscrit est composé de :

- trois feuillets liminaires quadrillés de 27 x 21 cm, rédigés à l'encre, sur deux colonnes, le premier titré « Jalonnement » donnant le sommaire détaillé du volume, et
- 279 feuillets de papier blanc ou bleu, de même format, rédigés à l'encre noire ou bleu au recto, paginés de 9 à 287.

L'ensemble comporte de très nombreuses corrections et ajouts autographes.

Max Brod tenait les *Lettres à Milena* comme « les plus belles lettres d'amour qui furent jamais écrites » (préface à *Kafka m'a dit* de Gustav Janouch, Calmann-Lévy, 1952, p. VIII).

Somptueuse reliure de Jean de Gonet, datée de 1999, aux plats articulés en amourette, bois exotique moucheté, très dense et dur, provenant de Guyane, ornés d'un singulier décor par sablage.

VIALATTE (Alexandre). Présentation des Lettres à Milena.

s.d. [circa 1956]. In-folio (28 x 22,5 cm), reliure souple, dos lisse de cuir noir avec deux coutures apparentes, plats articulés formés de sept bandes verticales de cocobolo s'encastrant les unes dans les autres, de largeur dégressive, fine baguette d'ébène en gouttière sur chaque plat, petite pièce de bois exotique triangulaire en très légère surépaisseur aux coutures, doublure et gardes volantes de velours brun, emboîtage en demi-veau brun à dos lisse, doublé de velours beige, dos titré au palladium (J. de Gonet - 2006).

Ensemble de documents relatifs aux *Lettres à Milena* constitué de :

- Un titre autographe sur feuillet cartonné bleu « Présentation des Lettres à Milena – (NNRF de juin 1956 et Radio du 24 juin 1956),
- 13 feuillets intégralement autographes, et
- Une trentaine de feuillets imprimés extraits de l'édition publiée le 3 mai 1956, pour certains avec corrections et d'importants ajouts autographes.

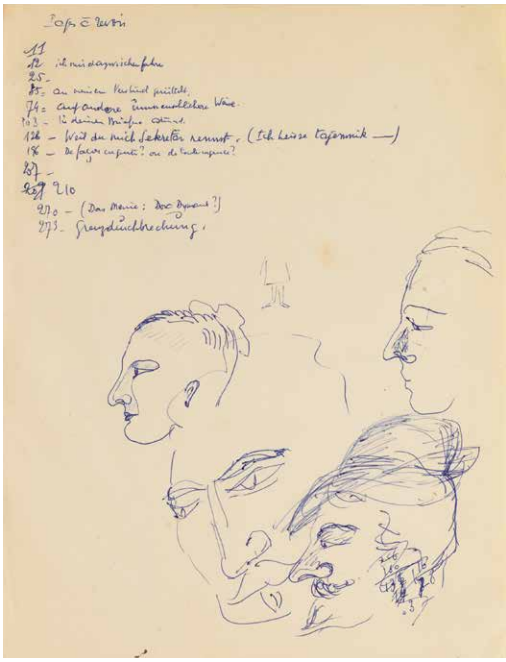
Somptueuse reliure de Jean de Gonet à plats articulés en cocobolo, bois exotique d'Amérique Centrale, réalisée en 2006 pour Thierry Bouchet.

VIALATTE (Alexandre). Notes sur Kafka.

s.d. [circa 1956]. In-folio (28,3 x 22,5 cm), reliure souple en plein veau noisette, sur le premier plat pièce de titre ovale en veau brun titrée au palladium « Notes sur Kafka », avec de part et d'autre deux bandes horizontales de bois exotique, doublure de velours rouille (J. de Gonet - 2006).

Ensemble de notes sur Kafka constitué de 13 feuillets autographes, dont deux comportant des dessins originaux.

Reliure souple de Jean de Gonet conservée dans un emboîtage commun à compartiments accueillant la reliure articulée décrite précédemment.



KAFKA (Franz). Lettres à Milena.

s.l., s.d. [1956]. Tapuscrit de 279 pp. sur des feuillet in-4 (27 x 21 cm), paginé de 1-78, 89-287, deux feuillets bis (74 et 128), deux feuillets supplémentaires placés en tête (page de titre, liste des œuvres publiées), boîte à chasses cartonnée noire décorée d'un motif répété de chevrons rouges, étiquette de titre au dos « Archives / Alexandre Vialatte / Franz Kafka / Lettres à Milena ».

Tapuscrit complet signé, de 279 pages in-4, de la traduction par Alexandre Vialatte des *Lettres à Milena*, comportant des corrections et ajouts autographes.

Le document comprend un feuillet de titre intégralement autographe signé en lettres capitales par le traducteur, un feuillet amendé listant les œuvres de Kafka (tiré d'un exemplaire de *La Muraille de Chine et autres récits*), les lettres traduites, l'introduction de Willy Haas (pp. 271-283, figurant au début dans l'édition) et la Note pour la présente édition (pp. 284-287).

L'ensemble : 50 000 €

291. ROBERT (Marthe). Lettre à propos de Préparatifs de noce à la campagne.

16 avril [1956]. Lettre autographe signée d'1 p. in-4 (20,7 x 17,7 cm) rédigée à l'encre bleue.

Lettre autographe signée adressée à [Raymond Queneau] en rapport avec la traduction des *Préparatifs de noce à la campagne* qui paraîtra en janvier 1957 chez Gallimard.

Transcription partielle : « J'ai placé à la fin de *Préparatifs de noce à la campagne* des notes concernant la nature et la date des différents manuscrits qui composent le volume. Ces notes sont établies par Brod, elles me paraissent assez précises et détaillées pour guider la lecture. Verriez-vous quelque chose à compléter ou à disposer autrement ? il faudrait peut-être dans ce cas que nous voyons le manuscrit ensemble. [...] ».

100 €

292. KAFKA (Franz). Lettres à Milena (in La Nouvelle N.R.F.).

Paris, La Nouvelle Nouvelle Revue française, Rédacteurs en chef : Jean Paulhan et Marcel Arland, n° 41, 1er mai 1956. 22,8 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, 4 pp. (bulletin de mai 1956), pp. [769]-960, 6 ff. n. ch..

Pré-originale française de ces extraits des *Lettres à Milena* parus dans le n° 41 de la Nouvelle N.R.F. en mai 1956 (pp. [773]-792) précédés d'une introduction.

Traduction et commentaires d'Alexandre Vialatte.

Un des exemplaires de luxe numérotés imprimés sur pur fil (seul grand papier), le n° 119.

100 €

293. KAFKA (Franz). Lettres à Milena.

Paris, Gallimard, Coll. « Du monde entier », [3 mai] 1956. In-8 couronne (19 x 12 cm), cartonnage toilé éditeur, 277 pp., 1 f. n. ch..

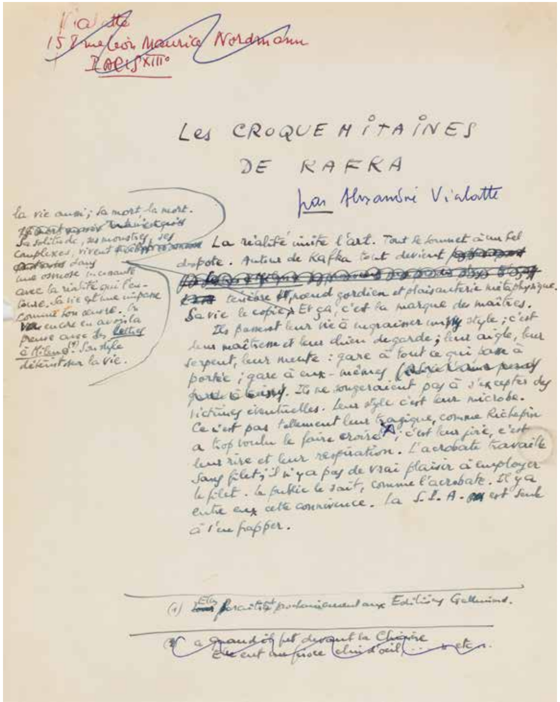
Édition originale française. Traduit de l'allemand par Alexandre Vialatte

Un des 550 exemplaires sur vélin labeur reliés en cartonnage toilé jaune décoré en bleu et noir [d'après une maquette de Mario Prassinos], le n° 489.

Seul tirage en cartonnage éditeur.

Huret, Les Cartonnages nrf, 285

200 €



294. VIALATTE (Alexandre). Les Croquemitaines de Kafka.

[1956]. Manuscrit de 3 pp. ½, rédigé à l'encre, au recto de 4 feuillets in-4 (26,8 x 21 cm).

Manuscrit autographe signé de 3 pp. ½ au format in-4, comprenant des corrections et ajouts autographes, de ce très beau texte relatif à Kafka et l'intrication entre sa vie et son œuvre, publié ultérieurement dans *Mon Kafka*.

« La réalité imite l'art. Tout se soumet à un tel despote. Autour de Kafka tout devient ténèbre, nœud gordien et plaisanterie métaphysique. Sa vie le copie, la vie aussi ; sa mort, la mort. Sa solitude, ses montres, ses complexes, vivent une osmose incessante avec la réalité qui l'entoure. Sa vie est une impasse comme son œuvre [...] ».

1 000 €

295. KAFKA (Franz). Carnets divers – Carnets inédits (in La Nouvelle N.R.F.).

Paris, La Nouvelle Nouvelle Revue française, Rédacteurs en chef : Jean Paulhan et Marcel Arland, n° 48 et 49, 1er décembre 1956 et 1er janvier 1957. Deux volumes (22,8 x 14,3 cm), brochés, couvertures imprimées en rouge et noir, 8 pp. (bulletin de décembre 1956), pp. [961]-1052, 6 ff. n. ch., 8 pp. (bulletin de janvier 1957), pp. [1]-192, 4 ff. n. ch..

Pré-originale française parue dans les n° 48 et 49 de la Nouvelle N.R.F. en décembre 1956 (pp. [964]-978) et janvier 1957 (pp. [42]-54). Traduction de Marthe Robert.

Un des exemplaires de luxe numérotés imprimés sur pur fil (seul grand papier), le premier non numéroté et n° 117 pour le second.

100 €

296. KAFKA (Franz). Préparatifs de noce à la campagne.

Paris, Gallimard, Coll. « Du monde entier », [2 janvier] 1957. In-8 (20,8 x 14,6 cm), broché, couverture bleu clair imprimée en rouge et noir, 395 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale française. Traduit de l'allemand par Marthe Robert.

Un des 106 exemplaires numérotés sur vélin pur fil Lafuma-Navarre (seul grand papier), celui-ci le n° 8.

120 €

297. GOTH (Maja). Franz Kafka et les lettres françaises.

Paris, Librairie José Corti, 1956 [achevé d'imprimer le 25 mars 1957]. In-8 (22,2 x 14,2 cm), broché, couverture blanche à rabats imprimée en violet, 284 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale.

Un des 17 exemplaires numérotés imprimés sur alfama du Marais (seul grand papier), le n° 5.

120 €

298. CHANCEL (Roger) & VIALATTE (Alexandre). Kafka.

s.l., de l'atelier de l'artiste, 1957. 38 x 28,3 cm, en feuilles, couverture vert clair titrée en vert foncé et noir sur le premier plat, emboîtage de l'éditeur, non paginé, 3 bifeuillets (titre, introduction), 15 planches hors-texte, 1 bifeuillet (colophon, blanc).

Édition originale du texte introductif d'Alexandre Vialatte sur Kafka et ses illustrateurs.

Illustré de 15 lithographies originales en couleurs de Roger Chancel, toutes justifiées et signées par l'artiste.

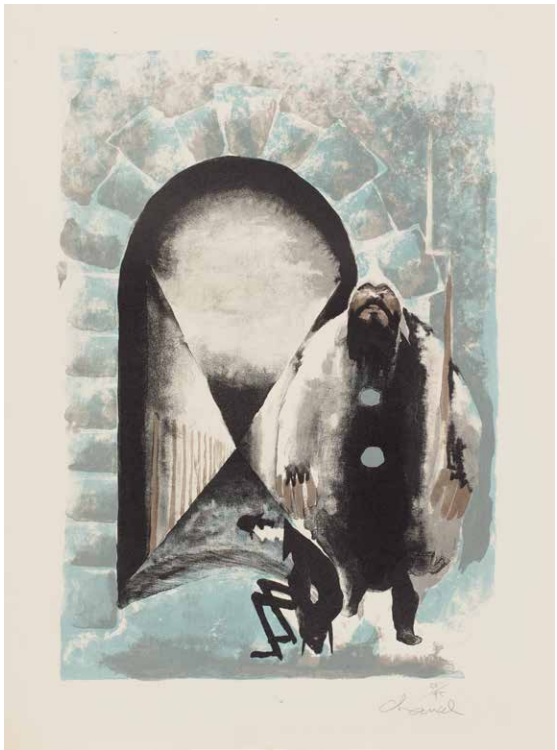
Un des 95 exemplaires numérotés imprimés sur vélin à la forme de Rives (après 5 ex. avec un dessin original et des épreuves d'essai et 4 ex. hors commerce), le n° 56.

Envoi autographe signé de l'illustrateur : « A Monsieur et Madame / Edmond Panigel / en toute sympathie / Chancel / Mai 1958 ».

Truffé de 3 dessins préparatoires (deux au recto et verso d'un même feuillet) **et d'une épreuve d'essai en noir d'une des lithographies.**

Bulletin de souscription joint.

450 €

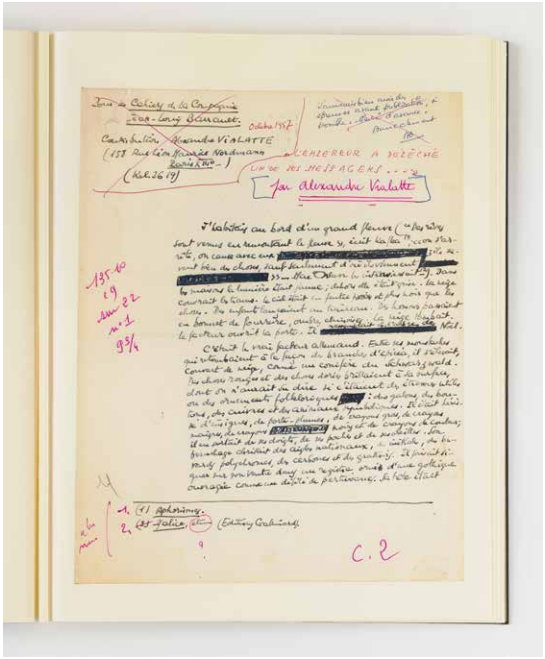


299. VIALATTE (Alexandre). L'Empereur a dépêché un de ses messagers…

In-4 (32 x 26,3 cm), plein veau noir, dos lisse muet, premier plat entièrement recouvert sur le premier plat d'une juxtaposition bord à bord de 7 bandes parallèles de veau marron glacé collées sur de la coquille d'œuf, sauf dans la partie inférieure ou la surface lisse est recouverte de veau noir dont la pointe supérieure volante est rabattue, le tout rehaussé d'un dégradé peint à l'aérographe en gris bleu, rappel du décor sur le second plat avec bandes parallèles de veau marron glacé entièrement collées sur de la coquille d'œuf, doublures et gardes de papier Japon moutarde, super-libris en pied du second contreplat, étui-chemise (Nobuko Kiyomiya, février 2017).

Manuscrit autographe de 6 pp. rédigé à l'encre au recto de 6 feuillets de 26,7 x 21 cm, comportant ratures et corrections, **signé en tête** (accompagné d'une demande d'épreuves avant parution) de ce texte relatif au *Procès* qui paraîtra dans Les Cahiers Renaud-Barrault (« Franz Kafka du Procès au Château », Cinquième année, vingtième cahier, octobre 1957).

***L'Empereur a dépêché un de ses messagers…* est le tout premier texte fondamental publié par Alexandre Vialatte à propos de Franz Kafka.**



Le manuscrit est accompagné des documents suivants :

- Portrait photographique de Jean-Louis Barrault au Théâtre Marigny pour Le Procès de Kafka, par Boris Lipnitzki (tampon humide au dos), tirage argentique d'époque de 23,3 x 17,3 cm,
- Portrait photographique d'André Gide à son bureau, par Apkar, signé par le photographe au recto et avec son tampon humide au verso, tirage argentique d'époque de 15,5 x 11,5 cm,
- Un manuscrit autographe titré « Kafka – Études » de 8 pp. in-8 rédigé à l'encre noire au recto et verso de 4 feuillets gris in-8 (24 x 16,2 cm)
- Photographie représentant Jean-Louis Barrault au Théâtre Marigny répétant son rôle pour l'adaptation du Procès devant André Gide, tirage argentique d'époque (pli central) de 18,2 x 13 cm,
- Photographie représentant Madeleine Renault et Jean-Louis Barrault au Théâtre Marigny pour l'adaptation du Procès, par Boris Lipnitzki (tampon humide au dos), tirage argentique d'époque de 20 x 18 cm avec marge blanche de 4 cm dans la partie inférieure.

On joint :

- Le numéro du Figaro Littéraire daté du 18 octobre 1947 comprenant la chronique par Paul Claudel titrée « Le Procès de Kafka ou le drame de la Justice », et
- Le programme distribué lors de la première : plaquette agrafée in-16, 8 ff. n. ch., sous couverture illustrée contenant une note liminaire d'André Gide, la distribution avec photographies des acteurs et actrices, …

9 000 €

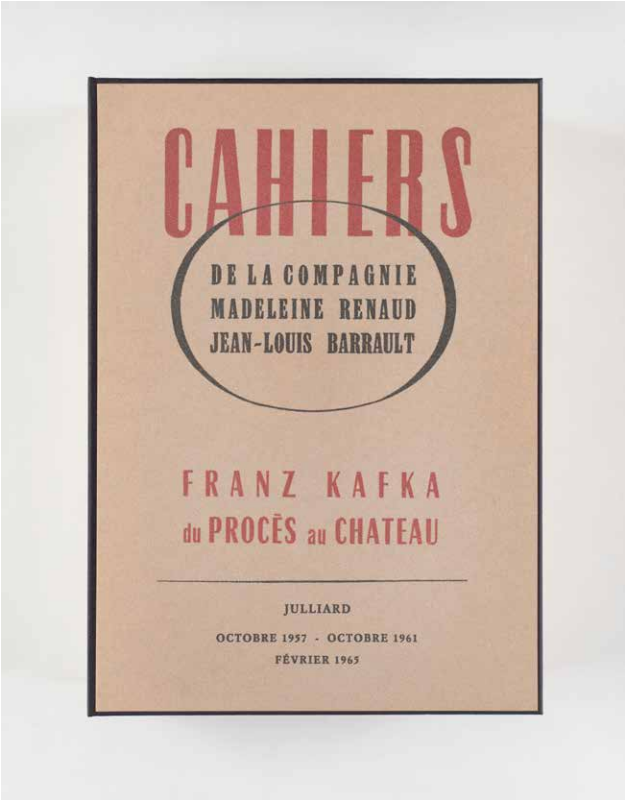
300. [KAFKA (Franz)]. Franz Kafka. Du Procès au Château (in Cahiers de la Compagnie Madeleine Renaud Jean-Louis Barrault).

Paris, Julliard, Cahiers de la Compagnie Madeleine Renaud Jean-Louis Barrault, cinquième année, vingtième cahier, octobre 1957. 19,2 x 14,2 cm, couverture crème imprimée en rouge et noir, 126 pp., 1 f. n. ch., emboîtage de Julie Nadot (non signé).

Vingtième numéro des Cahiers de la Compagnie Madeleine Renaud Jean-Louis Barrault consacré à Franz Kafka.

Illustration de Félix Labisse pour Le Château en frontispice.

Au sommaire des textes de Eugène Ionesco, Alexandre Vialatte (L'Empereur a dépêché un de ses messagers…), André Gide, Pol Quentin, Michel Carrouges, J.-G. Chauffeteau, André Frank, Robert Rochefort, Paul Claudel, Albert Camus (L'Espoir et l'absurde dans l'œuvre de Franz Kafka), Das Hammarskjold, Pierre Chantraine, Simone Benmussa, Suzanne Tenand, et Jean Capin.



On joint les documents suivants :

- Programme pour l'adaptation du *Château* par Pol Quentin d'après Max Brod au Théâtre Sarah Bernhardt, plaquette (18 x 13 cm) agrafée, de 18 ff., sous couverture illustrée (portrait de A.-M. Julien),
- Invitation pour 2 personnes pour la première du *Château*, le 17 octobre 1957,
- Numéro 20bis des Cahiers de la Compagnie Madeleine Renaud Jean-Louis Barrault, édité en octobre 1961, reprenant en partie les textes du numéro 20 et quelques textes inédits,
- Programme pour l'adaptation de *L'Amérique* par Jean-Louis Barrault d'après Max Brod, au Théâtre de France, plaquette (18 x 13,2 cm) agrafée, de 22 ff., sous couverture imprimée, et
- Numéro 50 des Cahiers de la Compagnie Madeleine Renaud Jean-Louis Barrault (In-12 de 127 pp. sous couverture imprimée et double couverture à l'en-tête du Théâtre de France – Programme Saison 1964-1965 ») édité en février 1965, titré « Franz Kafka L'Amérique, le Château, le Procès » comprenant des études de Jean-Louis Barrault, W. Benjamin, P. Claudel, A. Döblin, E. Ionesco, R. Kassner, R. Musil, J. Starobinski, A. Vialatte, J. Wahl (certains repris des n° 20 et 20 bis).

Emboîtage réalisé par Julie Nadot pour Thierry Bouchet.

300 €

301. MUSIL (Robert). L'Homme sans qualités.

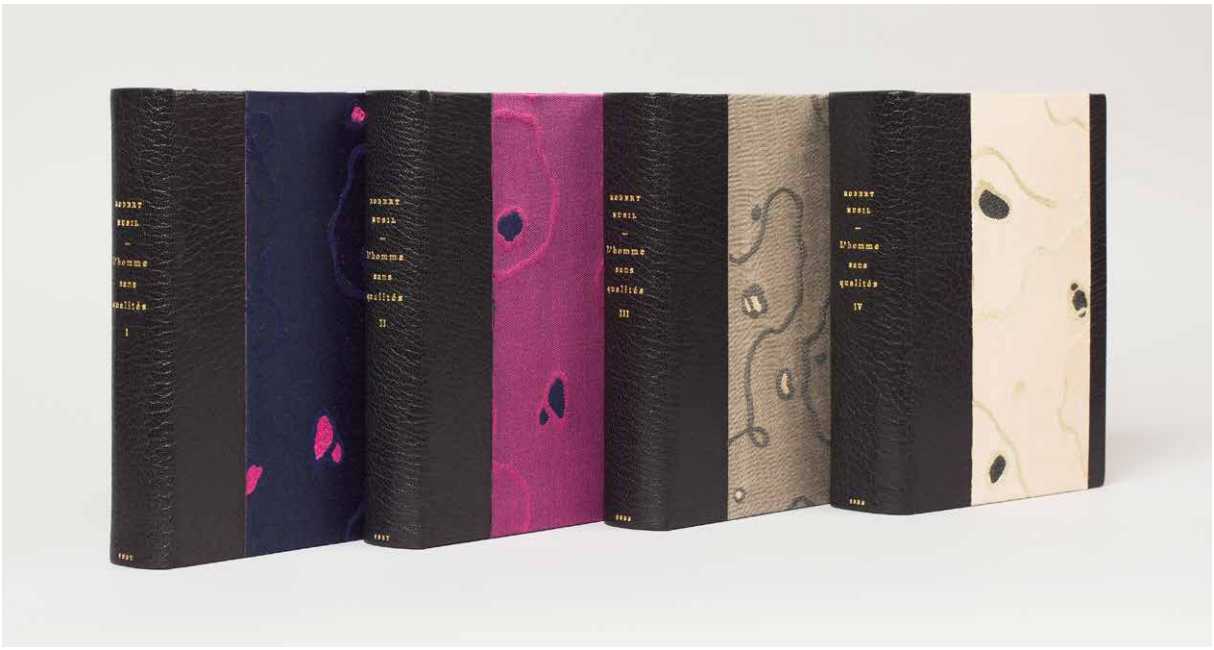
Paris, Éditions du Seuil, [novembre] 1957 (Tomes I et II) & [mai] 1958 (Tomes III et IV). 4 volumes in-8 (19,8 x 13,8 cm), brochés, couvertures bleu ciel et ocre imprimées en noir, 423 pp., 2 ff. n. ch. (Tome I), 464, 2 ff. n. ch. (Tome II), 469 pp., 1 f. n. ch. (Tome III) et 687 pp., 2 ff. n. ch. (Tome IV), quatre chemises en demi-maroquin noir à bandes et petits rabats, dos lisses portant nom de l'auteur, titre, tomaison et date dorés, couvrures de tissus brodés de teintes variées, deux étuis doubles (Alix).

Édition originale française de l'un des plus « grands romans » du XXème siècle, un des chefs d'œuvre de la littérature de langue allemande, dans une traduction impeccable de Philippe Jaccottet.

Un des 55 exemplaires numérotés imprimés sur vélin neige, seul grand papier, le n° 50.

L'édition originale en allemand des deux premiers tomes de ce roman inachevé parut en 1930 et 1932 chez Ernst Rowohlt, l'éditeur de *Betrachtung*, premier recueil de Kafka que Robert Musil avait chroniqué dès 1914, rapprochant l'écriture de Kafka de celle de Robert Walser.

Robert Musil, fut un collaborateur de la revue Hyperion dans laquelle parurent les premières publications de Kafka. Nommé rédacteur de l'importante revue littéraire Die neue Rundschau en 1914, il proposa à Kafka d'y collaborer. Il fut un temps envisagé que *La Métamorphose* y parut mais le projet ne vit pas le jour.



« Une entreprise poétique, dont l'importance décisive pour l'évolution, l'élévation, l'enrichissement spirituel du roman allemand ne fait aucun doute. Ce livre étincelant, qui maintient de la façon la plus exquise le difficile équilibre entre l'essai et la comédie épique, n'est plus, Dieu soit loué, un « roman », au sens habituel du terme : il ne l'est plus parce que, comme l'a dit Goethe, « tout ce qui est parfait dans son genre, transcende ce genre, pour devenir quelque chose d'autre, d'incomparable ». Son ironie, son intelligence, sa spiritualité relèvent du domaine le plus religieux, le plus enfantin, celui de la poésie. Ce sont les armes de la pureté, de l'authenticité, du naturel, contre l'étranger, le trouble, la falsification, contre tout ce que Musil a appelé, avec un mépris rêveur, « les qualités ». L'Homme sans qualités est un roman actuel, au sens le plus fort ». (Thomas Mann, Das Tagebuch)

Conservé dans quatre chemises de maroquin noir à bandes, aux plats couverts de différents tissus brodés dont les teintes varient selon l'évolution du roman, du sombre au clair, se logeant dans deux doubles étuis bordés, confectionnés par Alix.

12 000 €

302. KAFKA (Franz). Lettres.

s.d. [après 1958]. Manuscrit autographe de 3 pp. sur des feuillets in-4 (26,6 x 21 cm).

Manuscrit autographe de 3 pages in-4, comportant quelques corrections, d'une ébauche de traduction par Alexandre Vialatte de la correspondance de Kafka (*Briefe, 1902-1924*) éditée par Max Brod aux éditions Schocken-Books à New York en 1958.

Le manuscrit comprend un titre, une page d'introduction et la traduction du début d'un message à Selma K. noté sur un album.

On joint un tapuscrit de 3 pp. in-4, comportant quelques corrections, donnant la traduction d'une lettre adressée le 20 décembre 1902 à Oscar Pollack.

La traduction française de la correspondance de Kafka fut finalement confiée à Marthe Robert. Elle paraîtra en 1965 chez Gallimard.

150 €

303. BLANCHOT (Maurice). Le Dernier mot de Kafka (in La Nouvelle N.R.F.).

Paris, La Nouvelle Nouvelle Revue française, Rédacteurs en chef : Jean Paulhan et Marcel Arland, n° 74 et 75, 1er février et 1er mars 1959. Deux volumes (22,8 x 14,3 cm), brochés, couvertures imprimées en rouge et noir, 8 pp. (bulletin de février 1959), pp. [193]-384, 4 ff. n. ch.., 8 pp. (bulletin de mars 1959), pp. [385]-576, 4 ff. n. ch..

Pré-originale de ce texte paru dans les n° 74 et 75 de la Nouvelle N.R.F. en février et mars 1959 (pp. [294]-300 et pp. [481]-488).

Un des exemplaires de luxe numérotés imprimés sur pur fil (seul grand papier), les n° 54 et 116 respectivement.

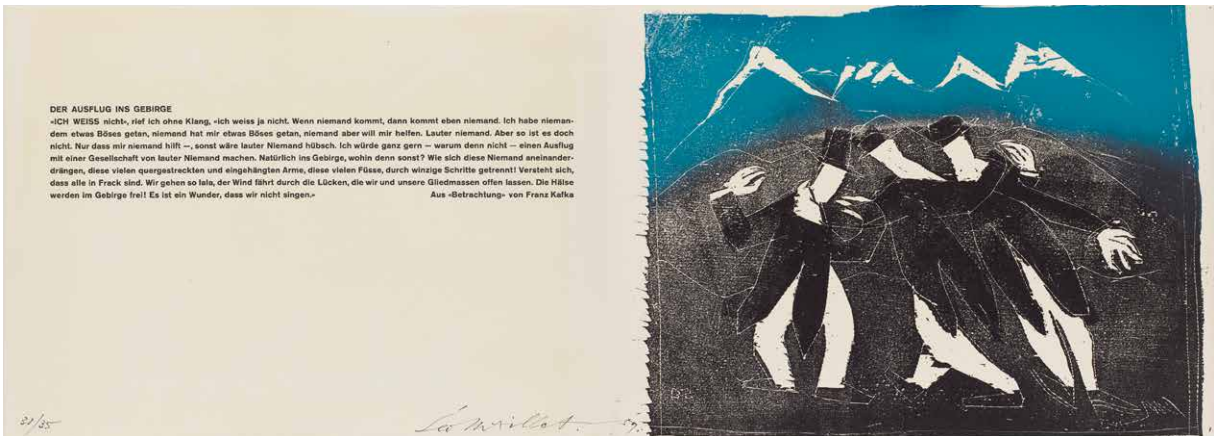
100 €

304. MAILLET (Leo) & KAFKA (Franz). Der Ausflug ins Gebirge. [L'Excursion en montagne]

s.l. s.e., 1959. 33 x 23,8 cm, bifeuillet oblong.

Édition de ce récit tiré de *Betrachtung*, illustrée d'une gravure originale de Leo Maillet, imprimée à pleine page en couleurs (bleu et noir), signée à l'encre par l'artiste et justifiée 31/35.

150 €



305. MAILLET (Leo) & KAFKA (Franz). Wunsch, Indianer zu werden. [Désir de devenir un Indien]

s.l. s.e., 1959. 33 x 23,8 cm, bifeuillet oblong.

Édition de ce récit tiré de *Betrachtung*, illustrée d'une gravure originale de Leo Maillet, imprimée à pleine page en couleurs (rouge et noir), signée à l'encre par l'artiste et justifiée 10/31.

150 €

306. BEYER (Brigitte). Kafka.

12 Radierungen von Brigitte Beyer.

s.l., s.e. [Brigitte Beyer], s.d. [1959]. 37,8 x 26,6 cm, en feuilles, bifeuillet brun titré, 12 planches volantes, étui-chemise de l'éditeur.

Portfolio comportant 12 eaux-fortes originales de Brigitte Beyer, toutes justifiées 5/10, et signées au crayon par l'artiste illustrant des récits de Kafka :

1 - Der Aufbruch / 2, 3 - Nachts / 4, 5 - Der Steuermann / 6, 7 - Fürsprecher / 8, 9 - Der Geier / 10, 11, 12 - Eine Kreuzung.

Tirage limité à 10 exemplaires signés par l'artiste.

Brigitte Beyer était une élève du professeur et artiste berlinois Friedrich Stabenau (1900-1980).

450 €

307. The Worlds of Kafka & Cuevas.

An unsettling flight to the fantasy world of Franz Kafka
by the Mexican artist, José Luis Cuevas.

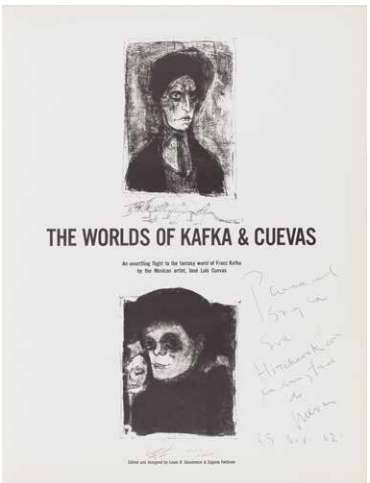
Philadelphia, Falcon Press, R. Glessmann, et Eugene Feldman, 1959. 56 x 43,2 cm, cartonnage noir, titre en gris sur le premier plat, non paginé, 20 ff. n. ch..

Édition originale, illustrée de reproductions de dix-sept dessins de l'artiste mexicain José Luis Cuevas, dont onze à pleine page (ou double page).

Texte en anglais et en espagnol. Tirage limité à 600 exemplaires numérotés, le n° 413.

Envoi autographe signé de José Luis Cuevas à Alfred Hitchcock : « Para el / Sr y la / Sra. / Hitchcock con / la amistad / de / Cuevas / 25 Nov. 1962 ».

300 €



308. ALBÉRÈS (R.M.) & BOISDEFFRE (Pierre, de). Kafka.

Paris, Éditions Universitaires, Coll. « Classiques du XXe siècle », 1960. 17,4 x 11,3 cm, broché, couverture blanche imprimée en gris et noir, 1 f. n. ch. (portrait de Kafka sur papier couché), 126 pp., 1 f. n. ch. (table).

Édition originale. Exemplaire du tirage courant (après 55 ex. sur alfa). Carte « hommage des éditeurs » jointe.

Exemplaire d'Alexandre Vialatte, avec son nom et son adresse de sa main à l'encre bleue sur le premier plat et une page d'annotations autographes au dos du portrait de Kafka.

150 €

309. ROHDE (Gerburg) & KAFKA (Franz). Ein Landarzt.

Berlin, Hochschule für bildende Künste, 1960. 38 x 26,7 cm, broché, couverture bleue muette, 6 ff. n. ch. (titre, texte et colophon), 14 planches volantes, chemise de l'éditeur en demi-toile gris clair, dos portant le nom de l'auteur et le titre en noir.

Édition illustrée, de cette nouvelle tirée du recueil portant le même titre, de **14 gravures originales de Gerburg Rohde**, imprimées sur feuillets volants.

Tirage limité à 20 exemplaires, imprimés à l'Université des arts de Berlin, numérotés et signés par l'artiste au colophon, le n° 4/20.

Réalisatrice et cinéaste allemande née en 1938, Gerburg Rohde-Dahl, a étudié le graphisme appliqué et libre à la Werkkunstschule de Brême et à l'Université des Arts de Berlin.

En 1959, elle participe à « documenta 2 », la deuxième édition de l'Exposition quinquennale d'Art Contemporain « documenta » à Kassel, sous la direction de Arnold Bode et Werner Haftmann, dans le département de gravure.

Usure à la chemise (dos effiloché en tête et queue, coins frottés), parfait état par ailleurs.

500 €

310. KUHN (Friedrich) & KAFKA (Franz). Ein Hungerkünstler [Un artiste de la faim / Un virtuose de la faim].

Zürich, Ernst Gloor, 1960. 30,5 x 25,5 cm, broché, couverture grise illustrée sur le premier plat, 10 ff. n. ch..

Édition illustrée de six dessins reproduits hors-texte de Friedrich Kuhn. Tirage limité à 340 exemplaires.

Orné d'un dessin original à la plume, signé et daté par Friedrich Kuhn sur le faux-titre.

100 €

311. BO (Lars) & KAFKA (Franz). Et kejserligt Budskab og ni andre prosastykker. [Un message impérial et neuf autres pièces en prose]

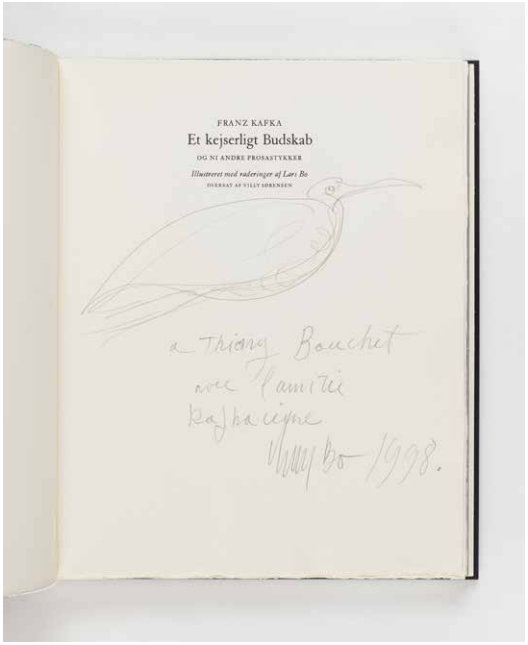
København, Gyldendal, 1960. 34,4 x 27 cm, reliure en polyvinyle à plats rapportés, lanières de coutures apparentes de buffle beige, dos noir portant le titre estampé à froid en long, plats dans les tons bruns comportant trois rainures verticales, chacune comportant au milieu une petite pièce de polyvinyle bombée noire, fine bande en polyvinyle noir en gouttière, gardes de peau velours gris perle, intégralement monté sur onglets, couvertures et dos conservés, chemise et étui (Philippe Fié, 2012), 54 pp., 3 ff. n. ch..

Édition illustrée de 10 gravures originales de Lars Bo à pleine page et d'une gravure en couleurs en page de titre (répétée dans des tons différents en couverture).

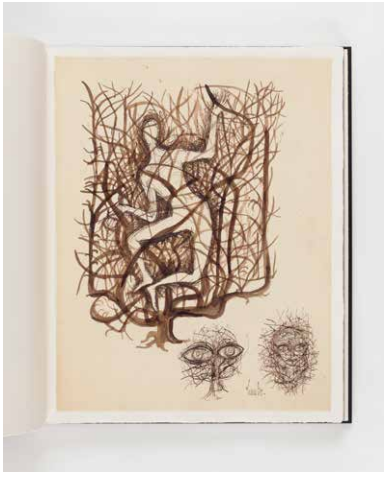
Recueil de dix récits de Kafka en danois : Foran loven (Devant la loi), Et kejserligt Budskab (Un message impérial), Den nye advokat (Le Nouvel avocat), Familiefaderens bekymring (Le Souci du père de famille), Broen (Le Pont), Sjakaler og arabere (Chacals et Arabes), Den nærmeste landsby (Le Village le plus proche), Koksspandsrytteren (Le Cavalier du seau), Manden i busken (Le Buisson d'épines) et Gribben (Le Vautour).

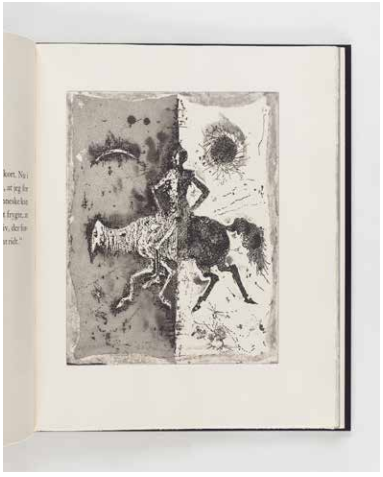
Tirage limité à 200 exemplaires numérotés, signés par l'artiste au colophon, celui-ci le n° 85.

Envoi autographe signé de l'artiste, agrémenté d'un dessin original figurant un oiseau de profil : « A Thierry Bouchet / avec l'amitié / Kafkaïenne / Lars Bo 1998 ».



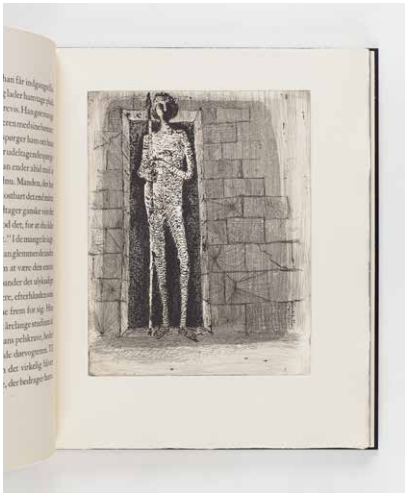
Truffé de deux grands dessins originaux préparatoires, signés par Lars Bo, le premier pour la gravure illustrant *Den nærmeste landsby* (*Le Village le plus proche*), à l'encre noire et au feutre gris sur un feuillet de 23,4 x 20,4 cm, le second pour la gravure illustrant Manden i busken (Le Buisson d'épines) à l'encre noire et au lavis d'encre brune sur un feuillet de 32,2 x 25 cm.





Peintre et graveur danois, Lars Bo (1924-1999) s'installe à Paris en 1947. Il travaille la gravure auprès de Johnny Friedlaender et d'Albert Flocon puis à l'Atelier 17 de Stanley William Hayter. Il produit plus de 400 gravures, dont de nombreuses pour des livres illustrés.

Reliure à décor en polyvinyle de Philippe Fié, réalisée en 2012 pour Thierry Bouchet, avec son super-libris.



BO (Lars). Et kejserligt Budskab og ni andre prosastykker. [Un message impérial et neuf autres pièces en prose]

[København, Gyldendal, 1960]. 37,5 x 28 cm, en feuilles, 11 planches, chemise portefeuille de papier crème, étui-chemise en demi-buffle beige réalisée par Philippe Fié.

Suite des 11 gravures originales de Lars Bo, illustrant l'ouvrage de Kafka *Et kejserligt Budskab* en danois paru en 1960 chez Gyldendal, **toutes signées par l'artiste et justifiées « Suite Kafka E.A. ».**

Étui-chemise réalisé par Philippe Fié.

5 000 €

312. BO (Lars). Le Pont. [Die Brücke]

1960. 52,5 x 41 cm, dessin à l'encre noire et lavis d'encre, signé et daté en bas à droite, encadrement « entre deux verres ».

Dessin original de Lars Bo, réalisé à l'encre noire et au lavis d'encre, signé et daté par l'artiste en bas à droite.

Ce dessin, réalisé en 1960, au moment où Lars Bo travaille aux gravures pour l'édition danoise de récits de Kafka (*Et kejserligt Budskab og ni andre prosastykker*, édité par Gyldendal) figure la « chute » survenant à la fin de ce court récit titré *Die Brücke*, l'un des plus célèbres de Franz Kafka, publié par Max Brod en 1931 dans *Beim Bau der Chinesischen Mauer*.

Encadrement de bois cérusé blanc, entre deux verres, réalisé par Valérie G. (22, rue des Batignolles à Paris).

600 €

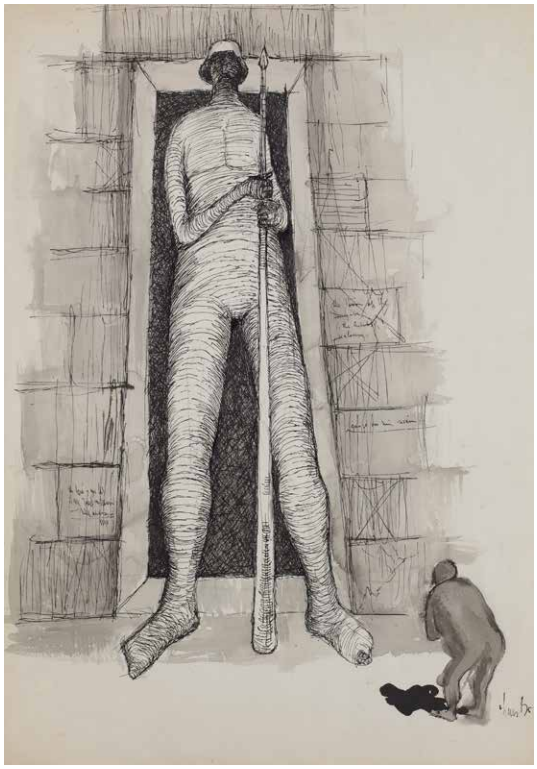
313. BO (Lars). Devant la loi. [Vor dem Gesetz]

s.d. [1960]. 58,5 x 41 cm, dessin à l'encre noire et lavis d'encre, signé en bas à droite, encadrement « entre deux verres ».

Saisissant dessin original de Lars Bo, réalisé à l'encre noire et au lavis d'encre, signé par l'artiste en bas à droite, illustrant le récit tiré de *Ein Landarzt*, préfigurant *Der Prozess*.

Encadrement réalisé par Valérie G. (22, rue des Batignolles à Paris).

750 €



314. BO (Lars). Odradek.

1960. Dessin à l'encre noire signé en bas à droite sur un feuillet oblong de 44 x 32,7 cm.

Dessin original de Lars Bo, réalisé à l'encre noire, signé par l'artiste en bas à droite.

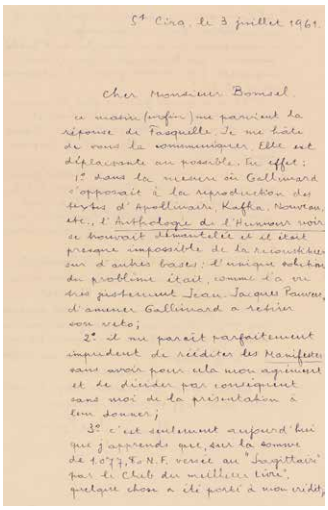
Au dos figure la note suivante : « maquette de gravure / Odradek and family (Kafka) ».

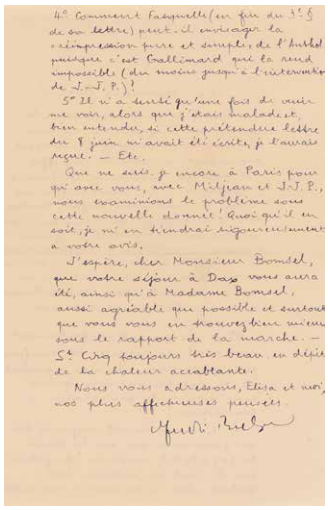
200 €

315. BRETON (André). Lettre à Edmond Bomsel à propos de l'Anthologie de l'humour noir.

St Cirq [Lapopie], 3 juillet 1961. Lettre autographe signée de 2 pp. rédigée à l'encre noire sur un feuillet in-8 (20,8 x 13,3 cm), enveloppe conservée et lettre signée de 2 pp. in-4 (26,8 x 21 cm) sur papier à en-tête des Éditions du Sagittaire.

Lettre autographe signée adressée à son avocat Edmond Bomsel auquel André Breton joint une lettre reçue de Jean-Claude Fasquelle des éditions du Sagittaire à propos d'une réimpression de l'*Anthologie de l'humour noir* et des *Manifestes*, lettre qu'il juge « déplaisante au possible 1° dans la mesure où Gallimard s'opposait à la reproduction des textes d'Apollinaire, Kafka, Nouveau, etc., l'*Anthologie de l'Humour noir* se trouvait démantelée et il était presque impossible de la reconstituer sur d'autres bases : l'unique solution du problème était, comme l'a vu très justement Jean-Jacques Pauvert, d'amener Gallimard à retirer son veto ; 2° il me paraît parfaitement impudent de rééditer les Manifestes sans avoir pour cela mon agrément ».





Il vient seulement d'apprendre que le Sagittaire a porté à son crédit une partie des droits relatifs à *Poésie et autre,* recueil de textes choisis paru en 1960 au Club du Meilleur Livre et se plaint de la mauvaise foi de Fasquelle.

500 €

316. CARROUGES (Michel). Kafka contre Kafka.

Paris, Plon, Coll. « La Recherche de l'absolu », 1962. 19 x 11 cm, broché, couverture rouge imprimée en noir, portrait de Kafka dans un bandeau blanc sur le premier plat, 182 pp. (facsimilé hors-texte en p. 170), 1 f. n. ch..

Édition originale.

Envoi autographe signé de l'auteur : « Pour Alexandre Vialatte / à qui nous devons tant de choses / dans la connaissance de Kafka / en très reconnaissant hommage / Michel Carrouges ».

Notes de lectures autographes de Vialatte à l'encre couvrant la moitié du premier feuillet blanc.

Prière d'insérer joint. Frottements à la couverture, dos décollé.

150 €

317. VAN VLIET (Claire) & KAFKA (Franz). A Country Doctor.

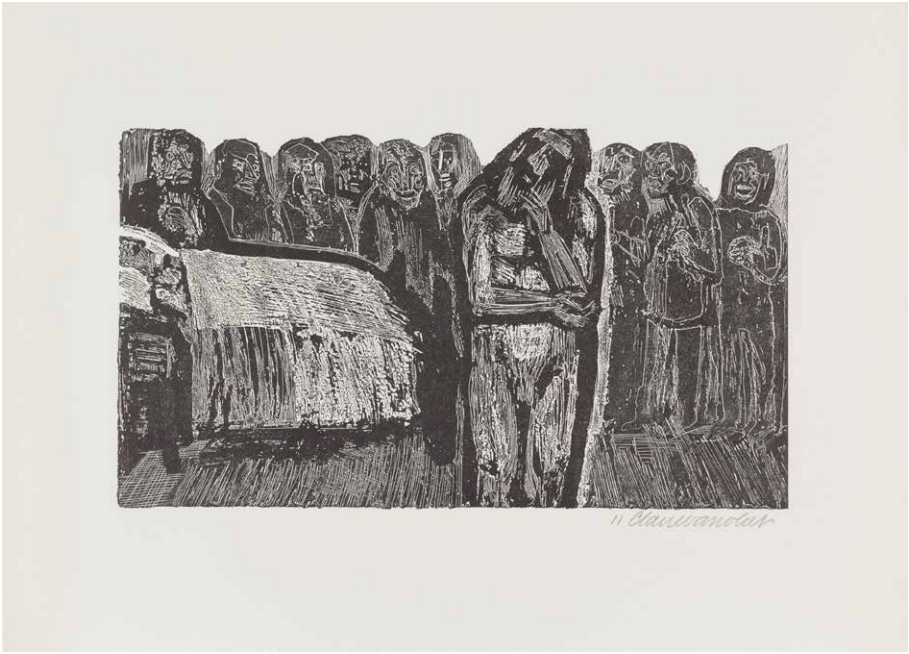
Philadelphia, Janus Press, 1962. 30 x 21,2 cm, cartonnage toilé marron de l'éditeur, dos titré or, non paginé, 16 ff. n. ch., étui.

Édition illustrée de 12 gravures en relief de Claire Van Vliet, dont onze à pleine page.

Tirage limité à 250 exemplaires numérotés imprimés sur Rives « heavyweight », signés par l'artiste au colophon, le n° 66.

Envoi autographe signé de l'artiste : « for Jean with / all good / wishes from / Claire / January 1964 ».

Dos passé.



VAN VLIET (Claire). A Country Doctor by Franz Kafka.

Philadelphia, Janus Press, 1962. 40,2 x 30,2 cm, en feuilles, 1 f. n. ch. (titre, 14 planches, 1 f. blanc avec justification au crayon par Claire Van Vliet).

Rare portfolio de 14 gravures originales en relief de Claire Van Vliet, à pleine page, toutes signées par l'artiste.

Tirage limité à 20 exemplaires (tel qu'indiqué au crayon par l'artiste au dernier feuillet).

L'une des toutes premières publications de Janus Press, celle dont le tirage est le plus court.

L'ensemble : 3 000 €

318. ROBERT (Marthe). L'Ancien et le nouveau. De don Quichotte à Franz Kafka.

Paris, Grasset, 1963. In-12 (20,5 x 13 cm), broché, couverture jaune imprimée en vert et brun, 311 pp., 4 ff. n. ch..

Édition originale de cet essai comprenant des fragments inédits du *Château* traduits par Marthe Robert.

Un des 26 exemplaires numérotés imprimés sur alfa (seul grand papier), le n° 4.

On joint :

ROBERT (Marthe). L'Ancien et le nouveau. De don Quichotte à Franz Kafka.

Paris, Grasset, 1963. In-12 (20,5 x 13 cm), broché, couverture jaune imprimée en vert et brun, 311 pp., 4 ff. n. ch..

Édition originale. Exemplaire du tirage courant.

Envoi autographe signé à l'écrivain et homme de radio Roger Vrigny : « Pour Roger Vrigny / en témoignage de vive sympathie / Marthe Robert ».

Les deux volumes : 150 €

319. BRUNNER (Hansjürg) & KAFKA (Franz). Der Prozess.

s.l., s.e., 1963-1964. In-folio, en feuilles, non paginé, In-folio, dans une première chemise grise titrée « Text » : 3 ff. n. ch. (extraits du Procès, colophon) dans une seconde chemise grise : 1 f. de titre gravé (34,5 x 24,5 cm), 45 planches (32 x 21,5 cm) contrecollées sur carton (35 x 25 cm), portefeuille à lacets en toile de jute (66,5 x 36 cm), fines bandes de tissu noir et brun entrecroisées sur chaque plat, plaque de zinc gravée portant le nom de l'auteur et le titre sur le premier plat, cornières en zinc, étui.

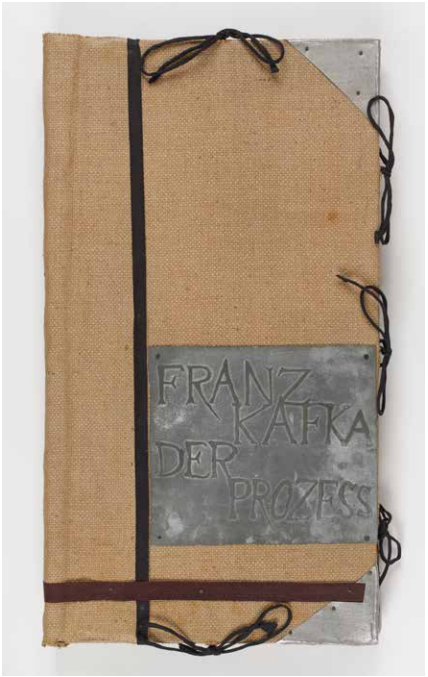
Portfolio de 45 linogravures originales de Hansjürg Brunner, imprimées sur Japon, datées, justifiées et signées au crayon par l'artiste, contrecollées sur carton.

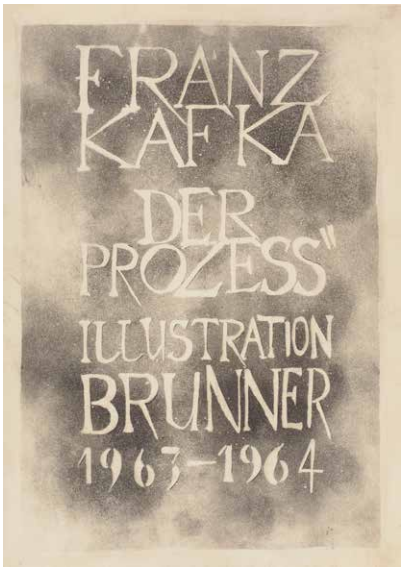
Un des 9 premiers exemplaires de l'édition A, illustrés de 45 linogravures (après 15 exemplaires de l'édition B ne comportant que 9 linogravures), le n° 7, celui-ci dédicacé : « Für Herrn Nussbaumer ».

Les linogravures ont par ailleurs fait l'objet d'un tirage supplémentaire à 33 exemplaires numérotés, proposés individuellement.

Sur deux feuillets figurent des extraits du *Procès* auxquels se rapportent les illustrations de l'artiste.

1 500 €





320. BIRGA (Sergio). Die Verwandlung nach Kafka.

1963. Dessin original signé au crayon sur un feuillet de 49 x 34,4 cm.

Dessin original de Sergio Birga, au crayon, titré, daté et signé par l'artiste au crayon.

L'œuvre de l'artiste florentin, Sergio Birga (1940-2021) fut fortement influencée, à ses débuts, par l'Expressionnisme allemand et nourrie de ses rencontres, à l'occasion de plusieurs voyages en Allemagne, avec Erich Heckel, Ludwig Meidner, Oskar Kokoschka, Otto Dix et Conrad Felixmüller.

Il réalise de nombreux dessins et xylographies d'après les récits et romans de Kafka.

Il s'installe à Paris en 1965 et étudie la gravure aux Beaux-Arts dans l'atelier de Lucien Coutaud.

600 €

321. BIRGA (Sergio). Der Prozess (La Porta della legge). [Devant la loi]

1963. Dessin original signé au crayon sur un feuillet de 59,5 x 34,5 cm.

Dessin original de Sergio Birga, au crayon, titré, daté et signé par l'artiste au crayon.

BIRGA (Sergio) & KAFKA (Franz). Il Processo (La Porta della legge). [Devant la loi]

Roma, Stamperia dell'Arco, Studio Internazionale d'Arte Grafica, 1973. 49,8 x 34,8 cm, un bifeuillet de papier gris imprimé en noir.

Édition italienne du cinquième récit du recueil *Ein Landarzt*, illustrée en frontispice d'une xylogravure originale de Sergio Birga, signée par l'artiste et datée de 1963 réalisée à partir du dessin précédent. Tirage limité à 33 exemplaires numérotés, le n° 32. Traduction d'Alberto Spaini et Gli Oscar Mondadori.

On joint deux dessins préparatoires signés représentant le même sujet, réalisés à l'encre de Chine (le premier rehaussé de lavis et le second surchargé d'un dessin différent au crayon marron) au recto et verso d'un même feuillet de 34,8 x 23,3 cm. Envoi autographe signé sur le premier : « Pour Thierry Bouchet très amicalement Paris le 13 - III - MMXI ».

L'ensemble : 750 €

322. BIRGA (Sergio). L'Exécution. Der Prozess de Kafka. Il Processo.

1963. Dessin original signé à l'encre noire et au crayon sur un feuillet de 30 x 24,3 cm.

Dessin original de Sergio Birga, à l'encre de Chine et au crayon, titré et signé par l'artiste au crayon, préparatoire pour la gravure réalisée par l'artiste florentin en 1963.

Envoi autographe signé : « Pour Olivier Bouchet avec mon amitié / Paris le 13 - III - MMXI ».

BIRGA (Sergio). Der Prozess v. Kafka.

1963. Xylographie originale de 32,5 x 24,5 cm sur un feuillet de 56,5 x 38 cm.

Xylographie originale de Sergio Birga, titrée et signée par l'artiste au crayon.

Tirage limité à 30 exemplaires, le n° 1/30.

Marges jaunies.

L'ensemble : 600 €

323. BIRGA (Sergio). Der [Ein] Traum [Un rêve]

Firenze, novembre 1963. Aquarelle originale titrée et signée au crayon sur un feuillet de 34,8 x 23,3 cm.

Aquarelle originale de Sergio Birga, titrée, datée et signée par l'artiste au crayon, préparatoire pour la xylogravure réalisée à la même date. Au verso figure un autre dessin à l'encre.

Envoi autographe signé de l'artiste : « Pour Erika et Thierry très amicalement Paris XII-MMX / Sergio Birga ».

BIRGA (Sergio) & KAFKA (Franz). Un sogno. [Ein Traum] (nach Kafka) [Un rêve]

Roma, Grafica dei Greci, 1972 [xylographie datée de 1963]. Bifeuillet (49,5 x 32,5 cm), xylographie originale signée sur un feuillet de 35,7 x 25 cm contrecollé sur papier fort (48,3 x 34 cm).

Édition en italien de ce récit tiré de *Ein Landarzt*.

Tirage limité à 55 exemplaires et quelques exemplaires d'auteur.

Illustré d'une xylogravure originale de Sergio Birga, titrée (en allemand « Ein Traum (nach Kafka) »), datée de 1963, justifiée (« e. a. I/III ») et signée par l'artiste au crayon.

L'ensemble : 750 €

324. BLANCHOT (Maurice). Le Pont de bois (in La Nouvelle N.R.F.).

Paris, La Nouvelle Nouvelle Revue française, Rédacteurs en chef : Jean Paulhan et Marcel Arland, n° 133, 1er janvier 1964. In-8 (22,8 x 14,3 cm), broché, couverture imprimée en rouge et noir, 192 pp..

Pré-originale de cette longue chronique de *L'Ancien et le nouveau. De don Quichotte à Franz Kafka*, essai de Marthe Robert paru chez Grasset en 1963, dans lequel il est notamment question du *Château*, parue dans le n° 133 de la Nouvelle N.R.F. en octobre 1954 (pp. [90]-103).

Exemplaire d'Alexandre Vialatte (mention manuscrite « Kafka Le Château » sur la couverture et le titre de l'article de Blanchot souligné en rouge).

50 €

325. BROD (Max). Une vie combative.

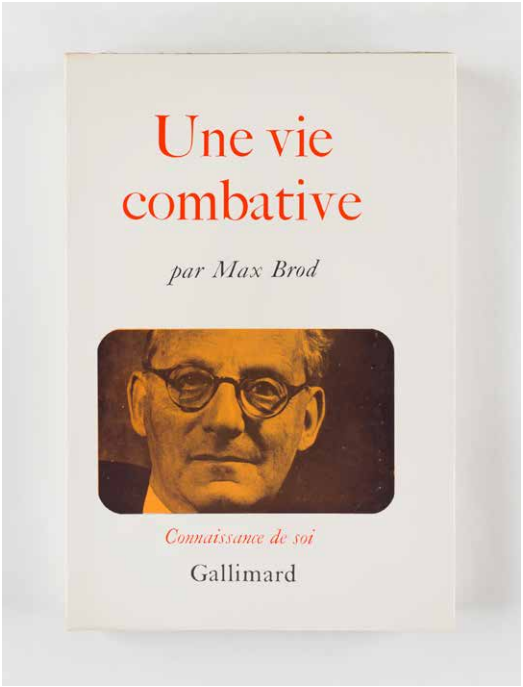
Paris, Gallimard, Coll. « Connaissance de soi », 1964. In-8 (21,6 x 14,6 cm), broché, couverture crème à rabats illustrée d'un portrait de l'auteur sur le premier plat et imprimée en orange et noir, 419 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale française de cette autobiographie, parue en allemand sous le titre *Streitbares leben*, écrite par l'ami intime, l'éditeur posthume, le biographe et l'exégète de Kafka.

Traduit de l'allemand par Albert Kohn.

Un des 41 exemplaires numérotés imprimés sur vélin pur fil Lafuma-Navarre (seul grand papier), le n° 17.

300 €



326. CIRY (Michel). Franz Kafka.

s.d. [1964]. Gravure sur un feuillet volant de 28,3 x 22,4 cm.

Gravure originale à l'eau-forte de Michel Ciry représentant Franz Kafka.

Épreuve du 3ème état sur 4 avant aciérage (annotation au crayon par Roger Passeron).

Roger Passeron, Michel Ciry. L'Œuvre Gravé, n° 852

150 €

327. KAFKA (Franz). Correspondance. 1902-1924.

Paris, Gallimard, Coll. «Du monde entier», [31 mai] 1965. In-8 (20,8 x 14,6 cm), broché, couverture bleu clair imprimée en rouge et noir, 598 pp., 1 f. n. ch..

Édition originale française. Traduit de l'allemand et préfacé par Marthe Robert.

Un des 46 exemplaires numérotés sur vélin pur fil Lafuma-Navarre (seul grand papier), celui-ci le n° 13.

150 €

328. KAFKA (Franz). Lettres à Minze E. (in La Nouvelle N.R.F.).

Paris, La Nouvelle Nouvelle Revue française, Rédacteurs en chef : Jean Paulhan et Marcel Arland, n° 154, 1er octobre 1965. 22,8 x 14,3 cm, broché, couverture imprimée en rouge et noir, pp. [575]-770.

Pré-originale française de ces treize lettres adressées à Minze E., jeune fille rencontrée à la pension Stüdl en 1919, dans le n° 154 de la Nouvelle N.R.F. en octobre 1965 (pp. [635]-662) précédée d'une introduction.

Traduction de Marthe Robert. Exemplaire d'Alexandre Vialatte (titre du texte de Kafka cerclé en rouge).

50 €

329. KAFKA (Franz). Der Protses. [Le Procès]

New York, Der Kval, 1966. In-8 (22,8 x 15 cm), cartonnage toilé rose, titre doré au dos sur fond bleu, nom de l'auteur et titre en yiddish sur le premier plat, 229 pp., 5 ff. n. ch..

Édition en yiddish, publiée à New York par Der Kval en 1966.

Illustré de 5 hors-texte de Josl Bergner. Traduction de Melekh Ravitch, père de Josl Bergner.

Piqûres au second plat du cartonnage, dos décoloré.

50 €

330. HOFFMEISTER (Adolf). Les Voyages de Franz Kafka.

1966. 43 x 30,5 cm de vue, technique mixte, encadrement.

Œuvre originale, mêlant dessins au feutre gris et bleu et à l'encre noire et collages, réalisée par Adolf Hoffmeister en 1966 et signée par l'artiste de ses initiales en bas à droite.

Artiste peintre, illustrateur, écrivain, critique d'art et diplomate tchécoslovaque, Adolf Hoffmeister (1902-1973), né à Prague, fut un des membres fondateurs de Devětsil, mouvement d'avant-garde tchèque en 1920.

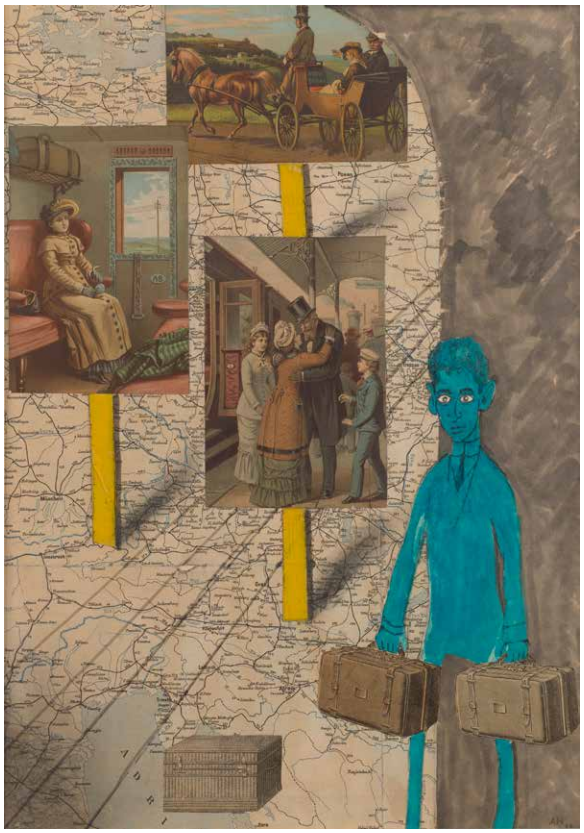
Il produisit de nombreuses œuvres inspirées des récits de Kafka, caricatures, collages et techniques mixtes, etc.

Cinq œuvres d'Adolf Hoffmeister sont reproduites dans l'Album Kafka publié dans la Bibliothèque de la Pléiade par Gallimard en 2022. Hoffmeister figure, aux côtés de Hans Fronius et Sergio Birga, parmi les trois illustrateurs les plus représentés dans cette iconographie.

Encadrement réalisé par Valérie G. (22, rue des Batignolles à Paris).

Les Voyages de Kafka a servi d'illustration pour l'affiche de l'exposition *Métamorphoses de Kafka*, du 12 septembre au 10 décembre 2002 au musée du Montparnasse à Paris dont on joint un exemplaire (59,5 x 39,8 cm, affiche imprimée en couleurs).

3 500 €



331. FRONIUS (Hans) & KAFKA (Franz). Ein Landarzt.

Hildesheim, Verlag Schrift und Bild, 1966. In-folio oblong (52,5 x 39,5 cm), en feuilles, non paginé, 5 ff. n. ch. (titre, Introduction de Hans A. Habley, texte de Kafka, colophon) 5 planches volantes, emboîtage en demi-toile grège, couvrure de papier brun avec titre en noir sur le premier plat.

Édition illustrée de 5 lithographies originales de Hans Fronius, justifiées et signées au crayon par l'artiste.

Introduction de Hans A. Habley. Tirage limité à 100 exemplaires numérotés, le n° 79.

Leopold Rethi, Fronius, L186 à L190.

500 €

332. GOERG (Édouard) & KAFKA (Franz). Le Procès.

Paris, Les Bibliophiles du Palais, 1967. In-4 (31 x 25,2 cm), plein vélin à la Bradel, dos portant le titre en tête et le sigle de l'éditeur en noir en pied (reliure de l'éditeur), 3 ff. n. ch., 223 pp., 7 ff. n. ch., chemise titrée comprenant une suite des 2 lithographies sur vélin d'Arches, chemise titrée comprenant une suite des 2 lithographies sur Japon nacré.

Édition illustrée de deux lithographies originales à pleine page de Édouard Goerg imprimées par Mourlot.

Tirage limité à 200 exemplaires numérotés sur vélin d'Arches, dont 180 réservés aux sociétaires et 20 pour les collaborateurs, celui-ci le n° 108.

Exemplaire enrichi :

- d'une suite des deux lithographies sur vélin d'Arches, dont le tirage fut limité à 10 exemplaires,
- d'une suite des deux lithographies sur Japon nacré, dont le tirage fut limité à 10 exemplaires, et
- du menu pour le dîner des Bibliophiles du Palais de 1967, illustré d'une troisième lithographie.

600 €

333. PONÇ (Joan). Portrait de Kafka.

1967. Gravure originale sur un feuillet de 67 x 51 cm.

Gravure originale de Joan Ponç, imprimée sur un grand feuillet de Japon nacré, justifiée XIV/XX, datée [19]67 et signée par l'artiste au crayon.

Une version légèrement différente de ce portrait servira de frontispice à *Metamorfosis Franz Kafka Joan Ponç* de Josep Corredor-Matheos, paru chez Ediciones Polígrafa en 1978.

Marque de pli angulaire.

250 €

334. VIALATTE (Alexandre). L'Empereur a dépêché un de ses messagers...

L'Histoire secrète du Procès.

Liège, Éditions Dynamo, Pierre Aelberts éditeur, Coll. « Brimborions » n° 167, 1968. 19,2 x 14 cm, broché, couverture vieux rose imprimée en noir, fil de couture brun, 2 ff. n. ch., pp. 7-13, 2 ff. n. ch..

Édition originale de cet essai consacré au *Procès* de Kafka, paru initialement dans le n° 20 des Cahiers de la compagnie Madeleine Renaud Jean-Louis Barrault en 1957.

Un des 11 exemplaires numérotés imprimés sur Hollande Van Gelder (seul tirage outre 40 ex. sur vélin blanc), le n° 6.

Une vignette, une lettrine et deux culs-de-lampe coloriés au pochoir.

200 €

335. VIALATTE (Alexandre). L'Empereur a dépêché un de ses messagers...

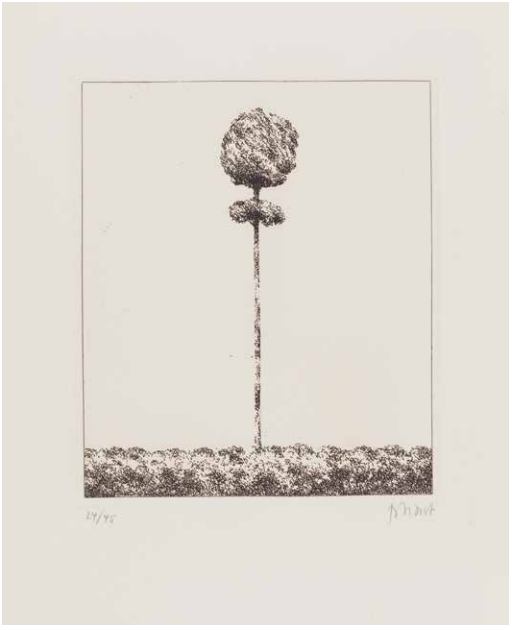
L'Histoire secrète du Procès.

Liège, Éditions Dynamo, Pierre Aelberts éditeur, Coll. « Brimborions » n° 167, 1968. 19,2 x 14 cm, broché, couverture vieux rose imprimée en noir, fil de couture brun, 2 ff. n. ch., pp. 7-13, 2 ff. n. ch..

Édition originale de cet essai consacré au *Procès* de Kafka, paru initialement dans le n° 20 des Cahiers de la compagnie Madeleine Renaud Jean-Louis Barrault en 1957.

Un des 40 exemplaires imprimés sur vélin blanc, le n° 28.

50 €



336. ERHARDT (HM) & KAFKA (Franz). Die Bäume. [Les Arbres]

[Stuttgart], Manus Presse, 1968. 37,5 x 28 cm, en feuilles, couverture imprimée, 12 ff. n. ch. (dont 8 planches), emboîtage en toile marron de l'éditeur avec étiquette de titre sur le premier plat.

Édition illustrée de 8 gravures originales de HM (Hans Martin) Erhardt (1935-2015), toutes numérotées et signées par l'artiste.

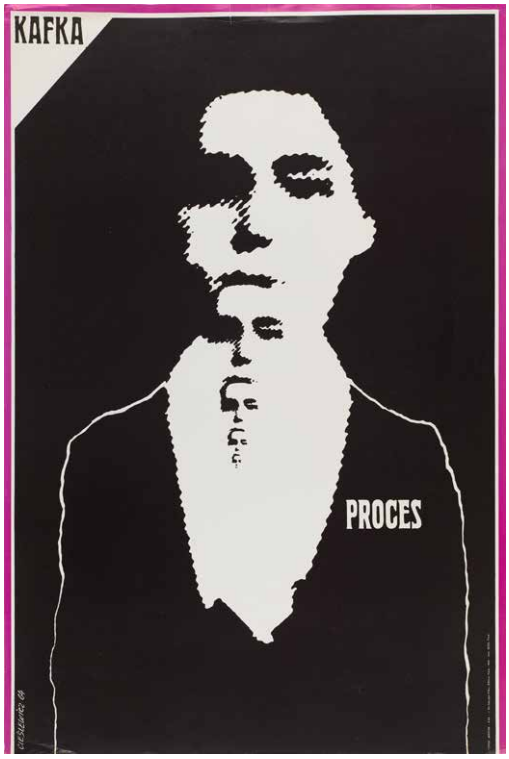
Tirage limité à 53 exemplaires imprimés sur BFK Rives, dont 8 hors-commerce, celui-ci le n° 24.

450 €

337. CIESLEWICZ (Roman). Procès.

Paris, Opus Affiche, Georges Fall, 1968. 81,5 x 54,5 cm, affiche imprimée en noir et blanc, bordée de rose fuchsia, encadrement.

Affiche pour une adaptation dramatique de *Der Prozess*, illustrée d'une image emblématique de Roman Cieslewicz (1930-1996), utilisant la technique unique de distorsion photographique avec une couleur noire saturée mise au point par cet influent graphiste polonais.



Elle restitue parfaitement l'essence brute des écrits de Kafka et est considérée comme l'une des affiches françaises les plus puissantes et les plus importantes des années 1960.

Sous encadrement, infimes déchirures marginales habilement restaurées.

500 €

338. CANETTI (Elias). Der andere Prozess Kafkas - Briefe an Felice.

München, Carl Hanser Verlag, 1969. 18,5 x 10,8 cm, broché, couverture jaune à rabats imprimée en noir, illustrée sur le premier plat d'un portrait de Kafka aux côtés de Felice Bauer (celle-ci seulement esquissée), 127 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale de cet important essai consacré au *Procès* et aux lettres adressées à Felice Bauer.

Envoi autographe signé de l'auteur : « Für Carola Wagner / sehr herzlich von Elias Canetti / 2. Juni 1960 (sic) ».

250 €

339. BRUNNER (Hansjürg) & KAFKA (Franz). Der Prozess.

Thun, Schaer Verlag, 1969. 29,7 x 20,6 cm, cartonnage toilé blanc de l'éditeur, dos titré en noir, titre repris sur le premier plat, 120 pp., 3 ff. n. ch., étui.

Édition illustrée de 41 illustrations de Hansjürg Brunner.

Un des 150 exemplaires numérotés et signés par l'artiste au colophon, comprenant une linogravure originale numérotée et signée par l'artiste.

100 €

340. TEUBER (Gottfried). Ein Landarzt.

Memmingen, Curt Visel, Illustration 63, 1969. 42,4 x 29,7 cm, en feuilles, un bifeuillet non chiffré, 6 gravures, portefeuille de l'éditeur en demi-toile écrue, couvrure de papier brique, illustrée sur le premier plat.

Portfolio de 6 gravures originales de Gottfried Teuber, toutes signées et numérotées au crayon par l'artiste.

Tirage limité à 30 exemplaires numérotés, dont 5 ex. hors-commerce, le n° 3.

Premier plat du portefeuille illustré d'une linogravure originale de Gottfried Teuber.

200 €

341. BARTNING (Carl Otto). [Franz Kafka].

1969-1976. 9 planches de différents formats : 58,7 x 42,3 cm à 40,5 x 32 cm.

Ensemble de 9 lithographies offset de Carl Otto Bartning, illustrant des récits de Kafka, certaines titrées, toutes datées, justifiées et signées par l'artiste :

- [Der Prozess] (44-75, 1969),
- [Der Prozess] (14-75, 1969),
- Die Sachverständigen (23-50, 1971),
- Der Brief (20-50, 1971),
- [Vor dem Gesetz] (19-95, 1972),
- [Vor dem Gesetz] (15/100, 1973),
- Die Verwandlung (6-100, 1976),
- Die Verwandlung (78-100, 1976), et
- Sans titre (11-100, 1976).

250 €

342. [WELLES (Orson) & KAFKA (Franz)]. The Trial.

New York, Simon and Schuster, 1970. 20,2 x 14 cm, broché, couverture illustrée d'une photographie, 176 pp. dont 12 feuillets d'illustrations.

Première édition américaine de cette traduction du numéro de L'Avant-Scène du cinéma publié en 1963 en français à propos de l'adaptation cinématographique du *Procès* par Orson Welles.

Illustré de nombreuses photographies.

Exemplaire enrichi des signatures de cinq acteurs ou actrices du film : Anthony Perkins (qui interprétait le rôle de Joseph K.), Jeanne Moreau, Akim Tamiroff, Elsa Martinelli et Michael Lonsdale, sur des petits feuillets contrecollés sur les contreplats de la couverture.

[WELLES (Orson) & KAFKA (Franz)]. Le Procès.

Paris, L'Avant-Scène, Cinéma, n° 23, 15 février 1963. 26,6 x 18,2 cm, broché, couverture illustrée d'une photographie, 61 pp., 1 f. n. ch..

Numéro de L'Avant-Scène du cinéma publié en 1963 consacré à l'adaptation cinématographique du *Procès* par Orson Welles, sortie en 1962.

Illustré de nombreuses photographies.

L'ensemble : 150 €

343. KAFKA (Franz). Le Chasseur Gracchus - Un hybride - Le Pont.

Paris, GLM, [octobre] 1970. In-12 (18,8 x 13,3 cm), broché, couverture blanche à rabats imprimée, 35 pp., 2 ff. n. ch..

Nouvelle édition.

Un des 15 premiers exemplaires imprimés sur vélin d'Arches (avant 1 292 ex. sur offset), le n° 13.

Illustré d'un collage de Max Ernst en frontispice et d'un dessin du même artiste en p. 35, tous deux reproduits au trait.

Réédition du *Chasseur Gracchus* (GLM, 1939), d'*Un hybride* et du *Pont*. Ces deux derniers récits faisaient partie du recueil *Un divertissement* (GLM, 1938) dont le titre était celui sous lequel fut alors publié *Un hybride*. Le collage de Max Ernst est aussi repris de cette édition.

Antoine Coron, Les Éditions GLM, 1923-1974, n° 522

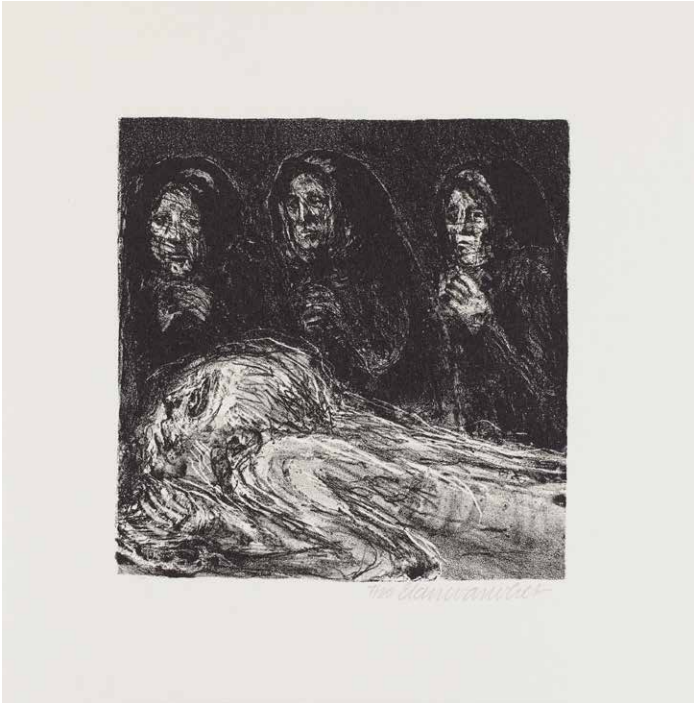
150 €

344. VAN VLIET (Claire) & KAFKA (Franz). Conversation with the supplicant.

West Burke, Vermont, The Janus Press, 1971. 32 x 26,5 cm, en feuilles, 10 bifeuillets (dont 8 lithographies sous serpentes), suite des 8 lithographies sous serpentes, emboîtage de l'éditeur en toile Buckram brune confectionné par Annette Hollander, pièce de titre au dos.

Édition illustrée de 8 lithographies originales de Claire Van Vliet.

Tirage limité à 100 exemplaires numérotés imprimés sur papier Zerkall Butten ivoire, signés par Claire Van Vliet au colophon.



Un des 10 exemplaires de tête, les seuls comprenant une suite des 8 lithographies, imprimées sur papier Zerkall Butten blanc, **toutes signées au crayon par l'artiste, le n° VII.**

Texte traduit par Willa et Edwin Muir.

1 200 €

345. FUCHS (Ernst) et al. & KAFKA (Franz). Odradek : Die Sorge des Hausvaters [Le Souci du père de famille]

Burgdorf/Hannover, Steintor Verlag, 1971. 42 x 30,6 cm (38 x 28 cm environ pour les gravures), en feuilles, bifeuillet de texte, 13 planches sous passe-partout, emboîtage en toile rouge de l'éditeur, avec titre en noir sur le premier plat.

Portfolio de 13 gravures originales de Peter Ackermann, Peter Collien, Michael Coudenhove-Kalergi, Eberhard Eggers, Ernst Fuchs, Thomas Häfner, Alfred Hrdlicka, Friedrich Meckseper, Arnulf Rainer, Kurt Regschek, Markus Vallazza, Woldemar Winkler et Anatol Wyss, chacune numérotée (10/100) et signée par l'artiste correspondant et présentée sous passe-partout.

Projet artistique de la maison d'édition Steintor de Burgdorf, qui a demandé à 13 artistes de créer des gravures illustrant *Die Sorge des Hausvaters* (Le Souci du père de famille), l'un des plus énigmatiques récits de Franz Kafka, tiré de *Ein Landarzt* dans lequel apparaît un objet étrange – un petit bobineau de fil en forme d'étoile - surnommé Odradek par le narrateur.

Le texte de Kafka est suivi d'un extrait de *Gespräche mit Kafka* de Gustav Janouch et d'éléments biographiques concernant les artistes impliqués.

Tirage limité à 100 exemplaires numérotés.

Frottements à l'emboîtage.

Provenance : Collection Breon Mitchell (The Breon Mitchell Collection of the Works of Franz Kafka, Lame Duck Books, 1997, n° 254)

1 000 €

346. ROBERT (Marthe). Roman des origines et origines du roman.

Paris, Grasset, 1972. In-12 (21,2 x 13,6 cm), broché, couverture jaune imprimée en vert et brun, 364 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale de cet essai dans lequel Kafka est évoqué.

Un des 24 exemplaires numérotés imprimés sur alfa (seul grand papier), parmi ceux-ci un des 14 exemplaires hors commerce, le n° X.

120 €

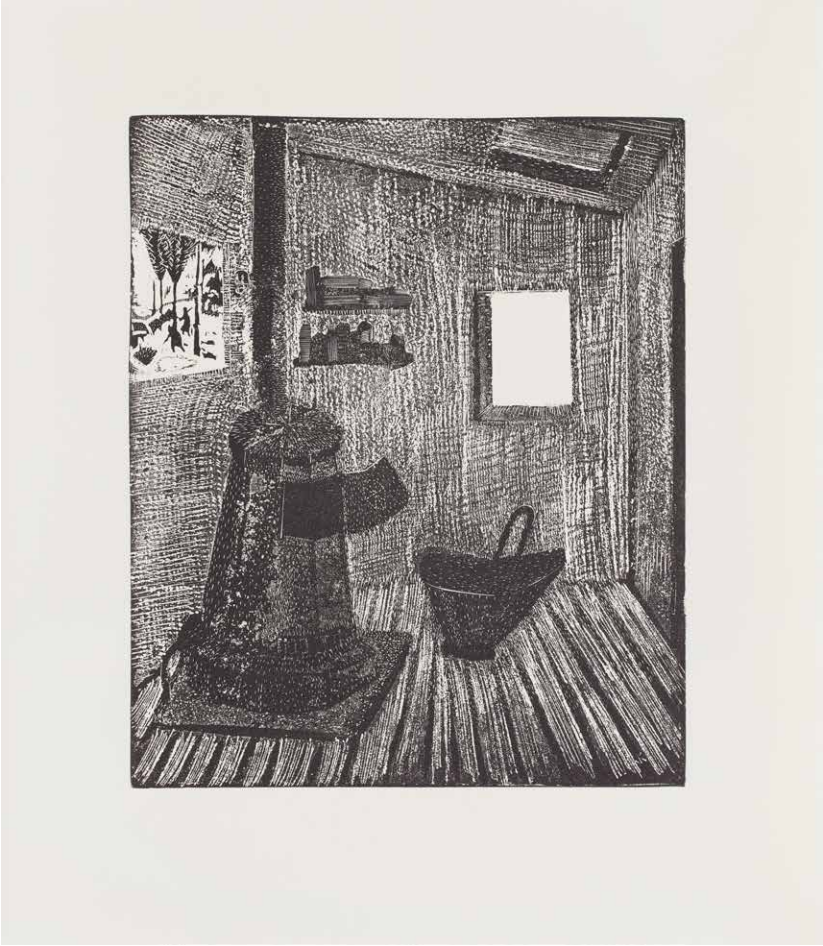
347. KAPLAN (Jerome) & KAFKA (Franz). Der Kübelreiter - The Bucket Rider.

Newark, Vermont, The Janus Press, s.d. [1972]. 32,2 x 28 cm, en feuilles, 10 bifeuillets, emboîtage toilé gris de l'éditeur confectionné par Susan Kronfeld et Joanne Haynes, pièce brune portant le nom de l'auteur et le titre en gris au dos.

Édition en allemand (avec traduction anglaise à la fin), illustrée de huit gravures originales en relief sur cuivre de Jerome Kaplan.

Tirage limité à 100 exemplaires imprimés sur BFK de Rives.

Un des 90 exemplaires numérotés, signés par l'artiste au colophon (après 10 ex. comprenant une suite signée et une épreuve en couleurs de la huitième planche), le n° 32.



Traduction en anglais de Willa et Edwin Muir.

Peintre, graveur et illustrateur américain, Jerome Kaplan (1920-2007), enseigna au Philadelphia College of Art de 1948 à 1991.

250 €

348. RONSE (Henri). Le Gardien de tombeau.

Paris, Théâtre de la Cité Internationale, 1972. 71 x 44,5 cm, affiche imprimée en noir sur papier kraft.

Affiche annonçant les représentations au Théâtre de la Cité Internationale, en 1972 de l'adaptation théâtrale par Henri Ronse de *Le Gardien de tombeau*, avec Claude Barey, Jean Bollery, René Farabet, Richard Leduc, Elizabeth Tamaris et Geymond Vital.

50 €

349. SARTRE (Jean-Paul). Lettre à Michelle Vian.

[Rome], 12 sept. [19]72. Lettre autographe signée de 1 p. ¼ in-4 (26,9 x 20,9 cm), rédigée à l'encre noire sur papier crème quadrillé, enveloppe conservée.

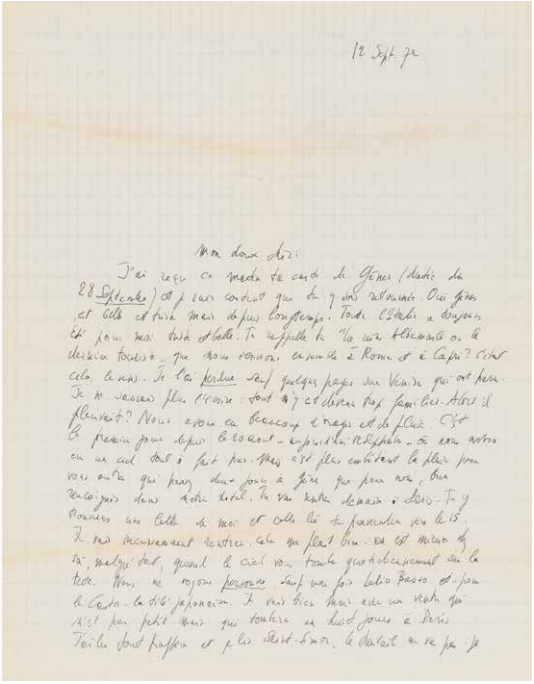
Lettre autographe signée adressée à Michelle Vian, son « doux chéri », depuis Rome dans laquelle il est longuement question de l'Italie.

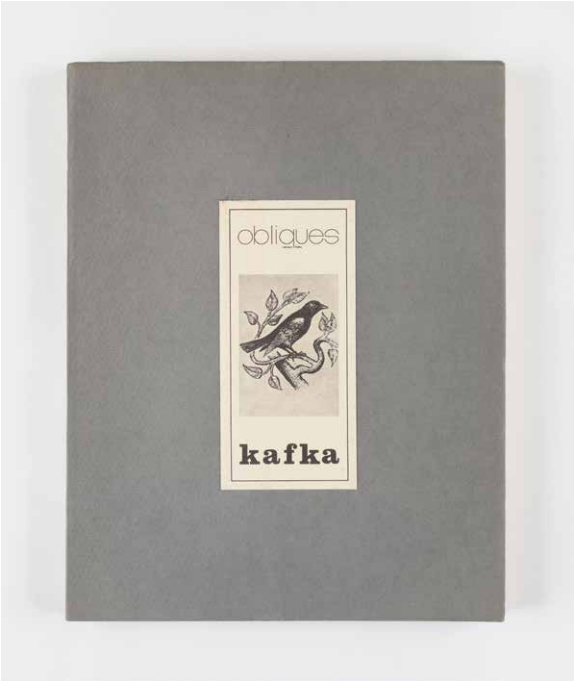
Sartre y affirme avoir lu tout Franz Kafka.

Sartre a reçu le matin même sa carte de Gênes et se réjouit qu'elle y soit retournée. Il évoque ensuite la « belle et triste » Italie, la *Reine Albermale ou le dernier touriste*, récit écrit ensemble à Rome et à Capri, le mauvais temps et son retour prochain à Paris : « Je vais incessamment rentrer, cela me plait bien : on est mieux chez soi, malgré tout, quand le ciel vous tombe quotidiennement sur la tête ».

En conclusion, il déclare : « J'ai lu tout Kafka et je lis Saint Simon. Le travail ne va pas. Je sens qu'une idée me manque – une grosse – peut-être la trouverai-je à Paris. Je t'embrasse de toute mes forces ».

500 €





350. REVUE. Obliques. Kafka.

Nyons, Obliques, Directeurs : Roger Borderie et Henri Ronse, 1973. In-4 (27,8 x 21,8 cm), broché, couverture grise avec étiquette illustrée contrecollée sur le premier plat et feuillet de justification encollé sur le second contreplat, 160 pp..

Troisième volume de la revue Obliques, intégralement consacré à Franz Kafka.

Un des 99 exemplaires imprimés sur vélin Ivoire d'Arches, le n° 3 (seul grand papier), comprenant une empreinte d'écriture et d'une grafisculpture de Maurice Roche et Paolo Boni, signée par les artistes.

Textes de Bernard Groethuysen, Marthe Robert (Kafka en France), Kafka par Kafka, Jorge Luis Borges (Préface à la Métamorphose), Jean Pfeiffer (La question des châteaux), Lienhard Bergel (Le Terrier), Michel Carrouges (K., l'accusateur), Jean Starobinski (Kafka et Dostoïevski), Guy Vogelweith (Kafka et Kierkegaard), Maurice Gravier (Strindberg et Kafka), Sandra Solov (Entretien avec Jean-Louis Barrault), Béatrice Picon-Vallin (Kafka et le théâtre yiddish), Jude Stefan (La Fornarina), etc.

450 €

351. REVUE. Obliques. Kafka.

Nyons, Obliques, Directeurs : Roger Borderie et Henri Ronse, 1973. In-4 (27,3 x 21,5 cm), plats de révorim estampé « de Gonet Artefacts », bande de maroquin havane estampée « nid d'abeilles » et portant la mention « révorim prototype » sertie sur le premier plat, dos lisse de box gris titré en noir, couture apparente constituée de trois bandes toilées rouges, non rogné, plats de couverture conservés (Jean de Gonet, n° 150/200), 160 pp..

Troisième volume de la revue Obliques, intégralement consacré à Franz Kafka.

Un des 99 exemplaires imprimés sur vélin Ivoire d'Arches, le n° 12 (seul grand papier).

L'empreinte d'écriture et d'une grafisculpture de Maurice Roche et Paolo Boni annoncée au colophon pour les exemplaires de luxe fait ici défaut.

Reliure en révorim prototype de Jean de Gonet, numérotée n° 150/200 et signée à l'encre par le relieur, et comportant le super-libris de Thierry Bouchet.

300 €

352. FOLON (Jean-Michel) & KAFKA (Franz). La Metamorfosi.

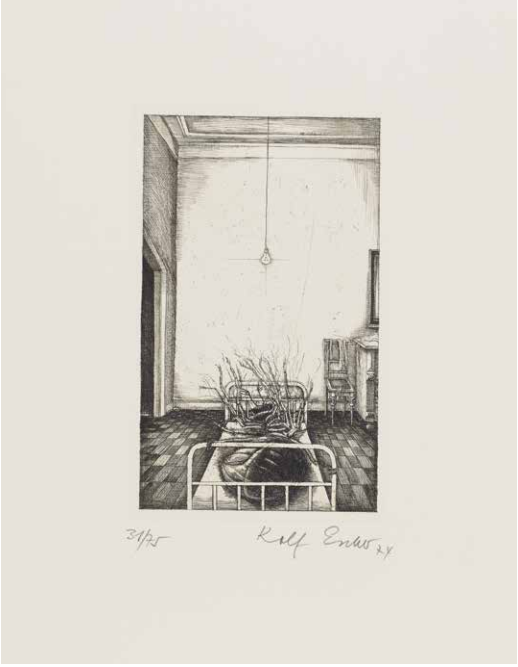
Milano, Olivetti, 1973. 34,2 x 29 cm, cartonnage toilé brun de l'éditeur, dos titré en blanc, illustration en couleurs contrecollée sur le premier plat, 54 pp., 1 f. n. ch..

Édition italienne de *Die Verwandlung* (traduction de Giorgio Zampa).

Illustré de 12 aquarelles de Jean-Michel Folon reproduites en couleurs : 11 à pleine page (dont 6 à double page, y compris celle sur les gardes et contreplats en double) et la vignette en couverture.

Titrage au dos légèrement frotté.

75 €



353. ESCHER (Rolf). Die Verwandlung.

Burgdorf/Hannover, Steintor-Verlag, 1974. 41,6 x 31 cm, en feuilles, 7 bifeuillets chiffrés, 7 gravures, 8 feuillets, un bifeuillet non chiffré, emboîtage de toile rouge avec étiquette de titre sur le premier plat.

Portfolio de 7 gravures originales de Rolf Escher, toutes signées et numérotées au crayon par l'artiste.

Tirage limité à 85 exemplaires numérotés, dont 10 ex. hors-commerce, le n° 31.

450 €

354. WEBER (Andreas Paul). [Ein altes Blatt] [Un vieux parchemin / Un vieux feuillet]

s.d. [1974]. Lithographie de 43 x 32,8 cm sur un feuillet volant de 63,5 x 50 cm.

Lithographie originale signée de Andreas Paul Weber (1893-1980) illustrant la quatrième nouvelle du recueil *Ein Landarzt*. Cachet rouge en bas à gauche et tampon humide « Nachlass A. Paul Weber » au verso, contresigné par Christian Weber, fils de l'artiste.

Klaus J. Dorsch, Paul Weber. Werkverzeichnis der Lithographien, 1991, n° 1264.

150 €

355. BRUNNER (Hansjürg) & KAFKA (Franz). Beschreibung eines Kampfes [Description d'un combat]

Mit 33 Illustrationen von Hansjürg Brunner.

Thun, Schaer, 1975. In-4 (28,5 x 26,6 cm), cartonnage éditeur, dos lisse titré, premier plat illustré, rhodoïd, frontispice, 82 pp., 4 ff. n. ch..

Édition illustrée par Hansjürg Brunner.

Un des 100 exemplaires numérotés, les seuls contenant en frontispice une **linogravure originale de Hansjürg Brunner, numérotée, datée et signée à la mine de plomb par l'artiste**, le n° 84, signé au colophon par l'artiste.

150 €

356. COBER (Alan E.) & KAFKA (Franz). The Trial.

Avon, Connecticut, Limited Editions Club, 1975. In-8 (23,8 x 19 cm), reliure d'éditeur en maroquin rouge à la Bradel, auteur et titre dorés au dos, sur le premier plat trois doubles filets dorés formant la lettre « K » et le long de ceux-ci le titre frappé à froid, XV pp. (faux-titre, titre, introduction), 2 ff. n. ch. (tables), 220 pp., 1 f. n. ch. (colophon au verso), étui.

Édition illustrée de planches en couleurs et de dessins en noir et blanc d'Alan E. Cober.

Traduit par Willa et Edwin Muir avec une introduction d'Erich Heller.

Tirage à 2 000 exemplaires numérotés et signés par l'illustrateur au colophon, celui-ci un des 15 exemplaires de présent, les seuls à comporter le sceau à froid de l'éditeur au colophon et justifié « G. C. ».

Il s'agit de l'exemplaire de Gordon Carroll, qui dirigeait le Limited Editions Club dans les années 1970 lorsqu'il opérait depuis Avon dans le Connecticut.

150 €

357. DELEUZE (Gilles) & GUATTARI (Félix). Kafka. Pour une littérature mineure.

Paris, Éditions de Minuit, Coll. « Critique », 1975. In-8 (22,7 x 14,4 cm), broché, couverture blanche imprimée en bleue et noir, 159 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale. Exemplaire du tirage courant.

Envoi autographe signé de Félix Guattari, contresigné par Gilles Deleuze, à Alain Trutat, homme de radio et cofondateur de France Culture : « à Alain Truttat (sic) / avec notre amitié / Guattari / Deleuze ».

On joint le prière d'insérer et une coupure de presse du Monde du 23 avril 1999 consacrée à Guattari et Deleuze.

500 €

358. DELEUZE (Gilles) & GUATTARI (Félix). Kafka. Pour une littérature mineure.

Paris, Éditions de Minuit, Coll. « Critique », 1975. In-8 (22,7 x 14,4 cm), broché, couverture blanche imprimée en noir, 159 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale.

Un des quelques exemplaires en hors commerce imprimés sur vélin supérieur (seul grand papier outre 92 ex. sur le même papier réservés à la Librairie des Éditions de Minuit), celui-ci justifié H. C..

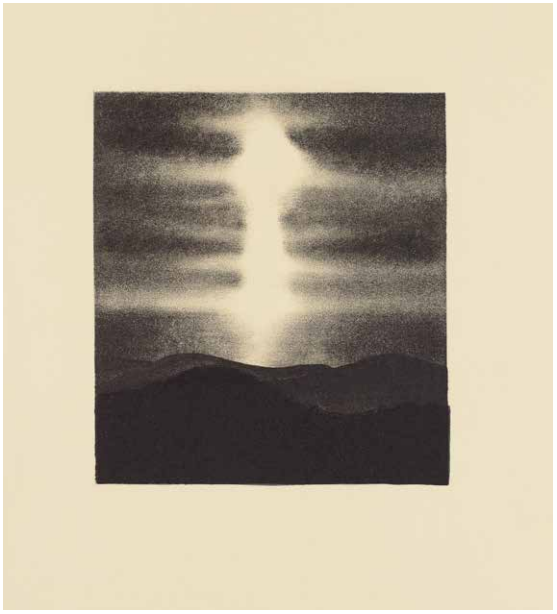
250 €

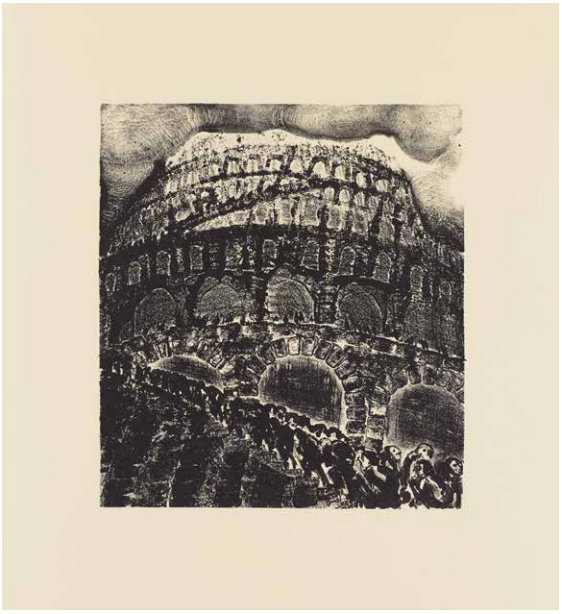
359. VAN VLIET (Claire) & KAFKA (Franz). The Tower of Babel. An anthology.

West Burke, Vermont, The Janus Press, 1975. 32,2 x 25,3 cm, en feuilles, couverture blanche avec titre imprimé sur le premier plat, 19 ff. n. ch. (dont 8 planches sous serpentes), 10 planches sous serpentes titrées, emboîtage toilé gris de l'éditeur confectionné par Jim Bicknell, pièce de titre au dos.

Édition illustrée de 17 lithographies originales et d'une gravure sur bois de Claire Van Vliet.

Tirage limité à 110 exemplaires numérotés imprimés sur papier Zerkall Butten, signés par Claire Van Vliet au colophon, le n° 32.





Anthologie comprenant quatre textes de Franz Kafka en anglais, tirés de *Parables and Paradoxes*, traduits par Willa et Edwin Muir (sauf indication contraire) : *The Great Wall and the Tower of Babel*, *The Tower of Babel* (traduit par Ernst Kaiser et Eithne Wilkins), *The Pit of Babel* et *The City Coat of Arms*, complétée par *Legend of the Chin* de Sir James George Scott et *The Tower of Babel : Geneva Bible 1560* et *Builders of Babel, Ten Portraits with quotations from Proverbs*.

On joint :

VAN VLIET (Claire). [Franz Kafka: The Tower of Babel].

s.l., s.e., s.d. [1975]. Lithographie originale signée de 52,5 x 43 cm sur un feuillet de 76 x 56,5 cm.

Lithographie originale de grand format, justifiée 31/50, et signée au crayon par l'artiste, très proche de la cinquième lithographie (d'un format plus petit) figurant dans *The Tower of Babel. An anthology*.

Deux plis dans la marge inférieure.

L'ensemble : 750 €

360. ELIASBERG (Paul) & KAFKA (Franz). Beim Bau der Chinesischen Mauer [La Muraille de Chine].

Del Mar, California, Ettan Press, 1975. 33,2 x 26 cm, en feuilles, couverture blanche muette, 26 ff. n. ch. (dont 5 gravures), emboîtage recouvert de papier liège.

Édition illustrée de 5 gravures originales de Paul Eliasberg, toutes justifiées et signées par l'artiste.

Tirage limité à 100 exemplaires numérotés imprimés sur papier vergé Rives par Eugene Schiller et Rod Ligren, dont 7 ex. réservés à l'artiste et l'éditeur, le n° 92/93. Préface de E. Roditi.

500 €

361. TOTERO (Antonio) & KAFKA (Franz). La Métamorphose.

Paris, Édition Art & Valeur, 1975. In-folio (57 x 38 cm), couverture blanche rempliée imprimée en noir, 71 pp., 4 ff. n. ch., couverture blanche rempliée imprimée en noir contenant les gravures, 15 gravures, colophon, emboîtage de l'éditeur.

Édition illustrée de 15 gravures originales en couleurs, au burin, à l'aquatinte, la pointe sèche et l'eau-forte, de Antonio Totero, signées au crayon par l'artiste et d'un dessin en tête de chacune des trois parties.

Un des 70 exemplaires numérotés imprimés sur vélin d'Arches (après un exemplaire unique sur parchemin, 14 ex. sur soie, 14 ex. sur Japon nacré, 15 ex. d'artiste et 15 ex. hors commerce), le n° 81.

Traduction française de Alexandre Vialatte. Texte imprimé en De Roos italique corps 24 par Dominique Viglino.

Truffé de deux dessins originaux sur papier signés de Antonio Totero, dédicacés à Dominique Viglino, qui fut chargé de l'impression de l'ouvrage, le premier à l'encre de 23,2 x 20,6 cm contrecollé sur carton, le second au crayon de 38 x 26 cm « in ricordo di Metamorfosi de F. Kafka » (papier jauni, trace en marge d'un ancien encadrement).

450 €

362. PONÇ (Joan) & CORREDOR-MATHEOS (Josep). Metamorfosis Franz Kafka Joan Ponç.

Barcelona, Ediciones Polígrafa, 1978. 44,4 x 21,7 cm, en feuilles, 115 pp., 4 ff. n. ch., chemise en toile blanche imprimée, illustrée de deux vignettes en couleurs sur le premier plat et d'une troisième sur le second plat, emboîtage.

Édition illustrée de 25 eaux-fortes originales (à pleine page ou double page pour l'une d'entre elles), plusieurs à l'aquatinte et en couleurs, de Joan Ponç et de six vignettes.

Texte en espagnol précédé d'un prologue de Georges-Henry Gourrier, traduit en espagnol par O. Collazos et titré « Joan Ponç y la metamorfosis necesaria ». Tirage limité à 180 exemplaires.

Un des 75 premiers exemplaires normalement accompagnés d'une suite des 25 eaux fortes (mais absente ici), signées par l'artiste, le n° 64, signé au colophon par l'artiste.

1 000 €

363. PONÇ (Joan). Suite pour Metamorfosis Franz Kafka Joan Ponç.

[Barcelona, Ediciones Polígrafa, 1978]. Suite complète composée d'une grande planche de 56 x 52,5 cm et de 24 planches de 56 x 36 cm, emboîtage en toile noire de Julie Nadot (non signé).

Suite complète des 25 eaux-fortes originales illustrant l'ouvrage *Metamorfosis Franz Kafka Joan Ponç* de Josep Corredor-Matheos, toutes signées au crayon par l'artiste.

Cette suite accompagne habituellement les 75 exemplaires de tête du livre mis dans le commerce, et probablement les 30 ex. hors-commerce (15 ex. marqués H.C., 10 justifiés P.A. et 5 exemplaires nominatifs).

La grande planche (à double page dans le livre) est ici justifiée 47/75, 21 planches sont marquées « HC VIII/XV » et 3 autres simplement « HC ».

Conservée dans un élégant emboîtage de grand format, avec un compartiment pour les planches de plus petit format contenues dans un portefeuille à rabats illustré sur le premier plat, reprenant sur le premier plat le titre « Metamorfosis » tel que composé sur la couverture du livre, réalisé par Julie Nadot pour Thierry Bouchet.

Rare.

7 500 €

364. [RONSE (Henri)]. Rapport pour une académie.

Paris, Théâtre Oblique, s.d. [1975]. 79,5 x 60 cm, affiche oblongue imprimée en couleurs.

Affiche illustrée annonçant l'adaptation de *Rapport pour une académie* de Franz Kafka par la compagnie Henri Ronse au Théâtre Oblique, créée le 4 février 1975, avec Laure Guizerix et Jacques Roux-Levrat, ainsi que de l'adaptation du *Pierrot lunaire* de Arnold Schoenberg.

Petite déchirure marginale.

75 €

365. FRONIUS (Hans), FITZBAUER (Erich) & KAFKA (Franz). Der Kübelreiter.

Variationen zu einem Thema. Mit der Erzählung von Franz Kafka und Graphik von Hans Fronius.

Wien, Edition Graphischer Zirkel, 1976. In-4 (27,5 x 18,7 cm), broché, couverture brune imprimée en noir, à rabats, 3 lithographies signées hors pagination, 25 pp., 1 f. n. ch. (colophon).

Édition originale pour le texte de Erich Fitzbauer.

Illustrée d'un frontispice et de trois lithographies originales de Hans Fronius signées par l'artiste.

Tirage limité à 250 exemplaires numérotés, celui-ci un exemplaire d'auteur, justifié « Aut Ex. F », signé par Erich Fitzbauer au colophon.

Leopold Rethi, Fronius, L306 à L308.

100 €

366. TSCHUMI (Otto) & KAFKA (Franz). Beschreibung eines Kampfes. [Description d'un combat]

Köniz, Könizer Kunstwoche, 1976. 31,8 x 23 cm, broché, couverture illustrée, non paginé, 19 ff. n. ch., lithographie originale sur feuillet volant, étui titré en rouge et noir.

Édition illustrée de 14 illustrations à pleine page (dont une en couverture) du surréaliste Otto Tschumi (1904-1985) réalisées en 1944, mais imprimées ici pour la première fois.

Un des 100 exemplaires numérotés comportant un portrait de Franz Kafka en sérigraphie, numéroté et signé par l'artiste.

150 €

367. ROBERT (Marthe). Livre de lectures.

Paris, Grasset, 1977. In-12 (21,2 x 13,6 cm), broché, couverture jaune imprimée en vert et brun, 186 pp., 3 ff. n. ch..

Édition originale de cet essai dans lequel Kafka est évoqué.

Un des 24 exemplaires numérotés imprimés sur vélin chiffon de Lana (seul grand papier), le n° 9.

On joint :

ROBERT (Marthe). Livre de lectures.

Paris, Grasset, 1977. In-12 (20,5 x 13 cm), broché, couverture jaune imprimée en vert et brun, 186 pp., 3 ff. n. ch..

Édition originale. Exemplaire du tirage courant (après 24 ex. sur vélin chiffon de Lana).

Envoi autographe signé : « Pour François Erval, / cette petite suite problématique sur / la « tyrannie de l'imprimé » - et notre / mythologie/ avec mon souvenir le plus amical / Marthe Robert ».

Erratum joint.

Les deux volumes : 100 €

368. TOPOR (Roland) & GILS (Gust). Kafka in de onderwereld.

Antwerpen, Ziggurat, 1978. 38 x 28 cm, en feuilles, 6 bifeuillets non chiffrés, 6 planches volantes illustrées, étui-chemise de l'éditeur en toile noire, noms de l'auteur et de l'illustrateur en blanc au dos de la chemise, repris avec le titre en blanc sur le premier plat.

Édition illustrée d'une linogravure de Roland Topor en frontispice.

Un des 60 exemplaires de tête, parmi ceux-ci, un des 10 ex. hors-commerce, signés par l'auteur et l'artiste au colophon, comportant **5 linogravures originales supplémentaires de Roland Topor, toutes justifiées et signées par l'auteur et l'artiste, celui-ci portant le n° j/j.**

Pâles rousseurs marginales affectant uniquement le frontispice.

1 500 €

369. VIALATTE (Alexandre). Dernières nouvelles de l'Homme.

Paris, Julliard, 1978. 24 x 15 cm, broché, couverture jaune imprimée en vert et noir, 314 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale de ce recueil de chroniques.

Un des 25 exemplaires imprimés sur vélin pur fil des papeteries Van Gelder (avant 100 ex. sur vélin pur fil des papeteries Van Gelder et 1 000 ex. sur papier bouffant Afnor VII des papeteries Blum et Rochat), le n° 4.

Préface de Jacques Laurent. Introduction de Ferny Besson. Trois chroniques recueillies ici sont consacrées à Kafka : *Le Procès*, Le joyeux Kafka, Le Paradis de Kafka ou la mort du crémier.

Ex-libris « Savoir bâtir » encollé sur le premier feuillet blanc.

200 €

370. ROBERT (Marthe). Seul, comme Franz Kafka.

Paris, Calmann-Lévy, Coll. « Diaspora », 1979. In-12 (21 x 14 cm), broché, couverture rouge illustrée d'un portrait photographique de Kafka, 257 pp., 3 ff. n. ch..

Édition originale de cette étude (pas de grand papier).

Envoi autographe signé : « Pour mon cher agneau, avec de / fidèles et affectueuses pensées en lui / souhaitant bonne lecture de ce livre. / Son amie / Marthe ».

Complet du prière d'insérer. Notes de lecture au crayon en pp. 230-246.

50 €

371. BIER (Wolfgang) & KAFKA (Franz). In der Strafkolonie.

Berlin, Anabis Verlag, 1979. 29,7 x 20,6 cm, cartonnage de l'éditeur illustré dans les tons brun et noir, jaquette constituée d'une grande pièce de cuir illustrée d'un dessin en couleurs et nouée par deux lacets sur chaque plats, 4 ff. n. ch. (blanc, faux-titre, titre, table), 2 ff. n. ch., 30 pp. 2 ff. n. ch..

Édition illustrée de reproductions de 15 dessins sur cuir et de six eaux fortes de Wolfgang Bier (dont des tirages sont joints aux exemplaires de luxe).

Un des 25 exemplaires du tirage D, plus petit tirage, signés par l'artiste au colophon, le n° VII, comprenant :

- **6 eaux-fortes originales numérotées et signées par Wolfgang Bier**, imprimées sur des feuillets de 29 x 20 cm, et
- **un dessin original sur cuir de Wolfgang Bier, titré daté et signé par l'artiste** constituant la jaquette de l'exemplaire.

500 €

372. HUHNEN (Fritz) & KAFKA (Franz). Die Verwandlung mit den Zeichnungen von Fritz Huhnen.

Krefeld, Krefelder Kunstverein, 1980. In-4 (25,5 x 17,3 cm), cartonnage toilé de l'éditeur illustré d'une vignette en couleurs contre-collée sur le premier plat, jaquette grise imprimée en noir sur le premier plat, 8 planches hors pagination, 70 pp., 2 ff. n. ch. (blanc, colophon).

Édition illustrée de huit dessins de Fritz Huhnen reproduits à pleine page.

Envoi autographe signé avec petit dessin original de Fritz Huhnen sur la page de titre.

Tirage limité à 1 000 exemplaires numérotés, le n° 502.

75 €

373. ROUČKA (Pavel) & KAFKA (Franz). Das Ehepaar (Manželé) [Mari et femme]

Frederikshavn, Danmark, Édition Internationale Graphik, 1981. 22,2 x 15,8 cm, cartonnage éditeur, jaquette blanche imprimée en gris foncé, 4 ff. n. ch., 20 pp., 6 ff. n. ch., 8 lithographies imprimées au recto de 8 feuillets hors-pagination.

Édition bilingue (en tchèque et en allemand) illustrée de huit lithographies originales en couleurs de Pavel Roučka, toutes signées par l'artiste à la mine de plomb.

Tirage limité à 200 exemplaires numérotés imprimés sur papier Antik 120 gr. Nordtryk, tous signés par l'artiste au colophon, le n° 199/200.

Envoi autographe signé de l'artiste sur le faux-titre.

300 €

374. FRONIUS (Hans) & KAFKA (Franz). In der Strafkolonie.

Wien, Edition E. Hilger, 1982. In-8 (24 x 17 cm), cartonnage toilé noir, jaquette blanche imprimée en noir, illustrée sur le premier plat, gravure signée sur feuillet volant, 30 pp., 1 f. n. ch., 10 planches illustrées, 2 ff. n. ch. (postface de Hans Fronius, colophon).

Édition illustrée de onze dessins de Hans Fronius (dont un sur la jaquette) reproduits en noir à pleine page.

Tirage limité à 1 000 exemplaires. Un des 60 exemplaires du tirage A, contenant une eau-forte originale de Hans Fronius, signée et numérotée par l'artiste.

Postface de Hans Fronius.

Leopold Rethi, Fronius, R257.

150 €

375. FRONIUS (Hans). KafkaMappe 1983.

Wien, Edition E. Hilger, 1983. 37,8 x 26,8 cm, en feuilles, 2 ff. n. ch. (titre, présentation), 12 planches, portefeuille en toile grise de l'éditeur, titré en gris foncé sur le premier plat.

Portfolio de 12 eaux-fortes originales de Hans Fronius, toutes justifiées, datées et signées au crayon par l'artiste, illustrant des textes de Franz Kafka, titrées :

- Eine Kreuzung,
- Das Schloss « Rückkehr »,
- Das Schloss « Beim Gemeindevorsteher »,
- Das Schloss « Ich bin beim Landvermesser »,
- Das Schloss « Bibliothek »,
- Das Schloss « Umsonst »,
- Die chinesische Mauer,
- Ein Landarzt,
- Die Verwandlung,
- Der Prozess « Das Loch im Boden »,
- Der Prozess « Gericht », et
- Vor dem Gesetz.

Leopold Rethi, Fronius, R272 à R283.

1 000 €

376. CUEVAS (José Luis) & KAFKA (Franz). Metamorphosis.

New York City, The Limited Editions Club, 1984. In-4 (26,8 x 20 cm), demi-maroquin gris-vert, XII pp., 61 pp., 2 ff. n. ch. (colophon, f. blanc), étui.

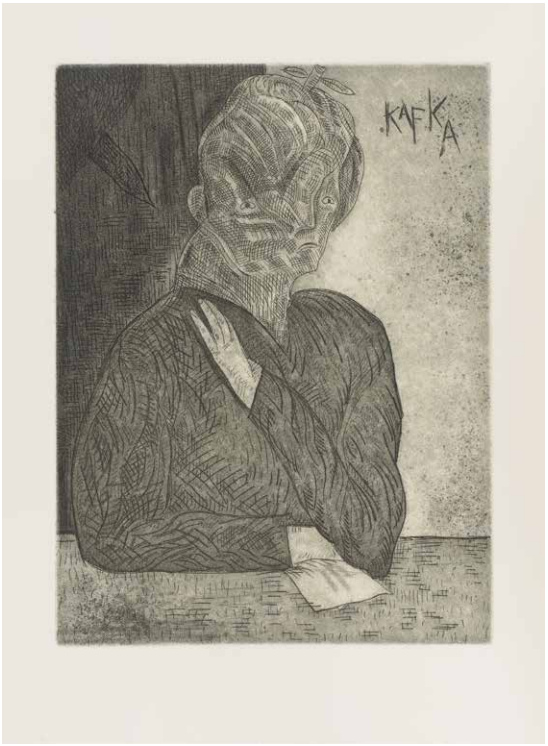
Édition illustrée de cinq gravures originales à pleine page de José Luis Cuevas imprimées par Water Street Press.

Traduit par Willa et Edwin Muir. Introduction de Robert Coles.

Tirage limité à 1 500 exemplaires imprimés sur papier produit spécialement pour cette édition par Cartiere Enrico Magnani, numérotés et signés par l'artiste au colophon, le n° 985.

On joint :

- **Un dessin en couleurs**, non signé, sur un feuillet volant de 14 x 14 cm, représentant Gregor Samsa « métamorphosé » en monstrueuse bestiole,
- La lettre mensuelle n° 539 du Limited Editions Club et une lettre tapuscrite à l'en-tête du Limited Editions Club, datée du 25 septembre 1984, toutes deux relatives à ce volume, et
- Une carte de vœux du Limited Editions Club pour 1985, bifeuillet illustré d'un bois gravé de Frans Masereel.



Dos passé comme toujours, parfait état par ailleurs.

300 €

377. ROUČKA (Pavel) & KAFKA (Franz). Vor dem Gesetz – Eine kaiserliche Botschaft.

Baarn, Holland, Arethusa Press, Herber Blokland, 1984. 25 x 16,5 cm, broché, couverture bleue imprimée en bleu clair, non paginé, 4 ff. n. ch..

Édition illustrée de deux lithographies originales en couleurs de Pavel Roučka, signées par l'artiste à la mine de plomb.

Tirage limité à 90 exemplaires numérotés, le n° 49.

100 €

378. WÖLBING (Jürgen) & KAFKA (Franz). Die Legende vom Türhüter.

Neu-Isenburg, Edition Tiessen, 1984. 30,2 x 21,2 cm, reliure souple de l'éditeur, étiquette de titre sur le premier plat, non paginé, 8 ff. n. ch..

Édition illustrée de 3 gravures sur bois originales de Jürgen Wölbing de ce chapitre extrait de *Der Prozess*.

Un des 200 exemplaires numérotés imprimés sur vélin d'Arches et signés par l'artiste au colophon, le n° 166 (seul tirage outre 75 exemplaires avec suite).

75 €

379. FRONIUS (Hans) & KAFKA (Franz). Ein Landarzt.

Wien, Graphischer Zirkel, 1984. 42,4 x 29,7 cm, cartonnage éditeur en demi-toile noire, illustré en noir sur le premier plat, 29 pp., 1 f. n. ch..

Édition illustrée de reproductions de 3 bois et d'un dessin (en frontispice) de Hans Fronius.

Un des 150 exemplaires signés par l'artiste au colophon (après 50 ex. contenant un tirage original des trois bois sur feuillets volants de papier Japon signés par l'artiste et 50 ex. avec un seul bois signé), le n° 237.

Truffé :

- **des trois gravures sur bois, en épreuve d'artiste, signées par Hans Fronius** (tirage réalisé en 1984, limité à 60 exemplaires, dont 50 sont réservés aux exemplaires de tête de cet ouvrage), et
- **d'une autre planche de Hans Fronius, datant de 1971, numérotée (7/140) et signée par l'artiste**, titrée « Kafka, Ein altes Blatt », dédicacée par l'artiste au Dr. Lothar Rossipaul, éditeur à Cologne.

Postface de Erich Fitzbauer

Leopold Rethi, Fronius, H7, H8 et H9 et L240.

400 €

380. FRONIUS (Hans) & KAFKA (Franz). Ein Landarzt.

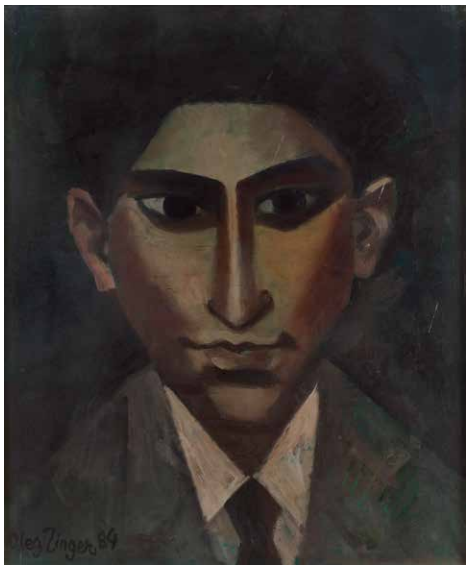
Wien, Graphischer Zirkel, 1984. 42,4 x 29,7 cm, cartonnage éditeur en demi-toile noire, illustré en noir sur le premier plat, 29 pp., 1 f. n. ch..

Édition illustrée de reproductions de 3 bois et d'un dessin (en frontispice) de Hans Fronius.

Un des 150 exemplaires signés par l'artiste au colophon, le n° 212. Postface de Erich Fitzbauer.

75 €

381. ZINGER (Oleg). Portrait de Franz Kafka.



1984. 64 x 53 cm, huile sur toile, encadrement doré.

Huile sur toile de Oleg Zinger, représentant Franz Kafka, datée et signée par l'artiste en bas à gauche.

Peintre né à Moscou, Oleg Zinger (1910-1998), rejoint l'École supérieure d'arts appliqués de Berlin en 1927.

Il réalise dans les années 1930 des publicités pour le métro de Londres. Ses œuvres sont exposées pour la première fois à la Galerie Wolff à Berlin. S'en suivront de nombreuses expositions tant en Allemagne qu'en France.

Oleg Zinger a réalisé un autre portrait de Franz Kafka.

Provenance : Galerie Herouet, atelier GM. Hiri, Paris, 75003 (étiquette au dos).

1 500 €

382. DADO & KAFKA (Franz). Le Terrier. Une lecture de Kafka par Dado.

Paris, Criapl'e, série « Les Soleils noirs », 1985. In-4 (32,8 x 24,8 cm), plein veau naturel estampé d'une eau-forte originale esquissant un labyrinthe, puis teinté en dégradé par brossage d'un camaïeu dans les tons bruns et orange, dos lisse portant le nom de l'auteur, le titre et le nom de l'illustrateur poussés au palladium en long, doublure bord à bord de papier carmin recouvert de feuilles d'argent, garde de papier Japon de l'Awagami Factory, couverture et dos conservés, chemise en demi-veau à bandes et petits remplis « à la Belge », de même ton et estampée avec titrage identique au dos, étui bordé (Louise Bescond pour « TB », 2014), 3 ff. n. ch., 54 pp., 9 ff. n. ch., suite de 8 pointes sèches, 3 gravures supplémentaires.

Édition proposée et mise en livre-objet par François Di Dio.

Illustré de 9 pointes sèches originales de Dado, la première en couverture non signée et les huit suivantes, justifiées I/XXV, datées et signées par l'artiste à la mine de plomb, toutes tirées par l'atelier Lacourière-Frélaut.

Les 8 gravures contenues dans l'ouvrage comportent en marge inférieure, le titre et un numéro de planche imprimés à froid.

Tirage unique à 195 exemplaires sur vélin d'Arches, parmi ceux-ci un des 25 exemplaires hors-commerce numérotés en romains, réservés à l'illustrateur et aux collaborateurs, le n° I.

Envoi autographe signé de l'illustrateur à l'éditeur François Di Dio sur le second feuillet blanc : « Vive Kafka / pour Di Dio / Dado 85 ».

Dédicace agrémentée d'un dessin original de Dado réalisé au crayon à pleine page.

Traduction d'Alexandre Vialatte. Lumineuse préface de Philippe Audouin titrée « Éclaircissements et éclairages ». Note de Max Brod en fin de volume.

Exemplaire truffé de :

- **un jeu additionnel des huit pointes sèches hors-texte, toutes signées et justifiées par l'artiste** (173/175, 151/175 ou 170/175 selon les planches),
- **trois gravures supplémentaires signées par Dado**, la première justifiée 35/50 et datée 85, les deux suivantes sur des feuillets plus courts, datées 83 : épreuve d'artiste pour la seconde et 89/100 avec cachet de l'atelier Lacourière et « Kafka » gravé dans la planche pour la dernière, et
- un portrait photographique original de Dado et de sa fille Amarante par Mohror, tirage argentique d'époque, feuillet volant d'un format 27 x 18,3 cm, portant la mention manuscrite Dado au verso.

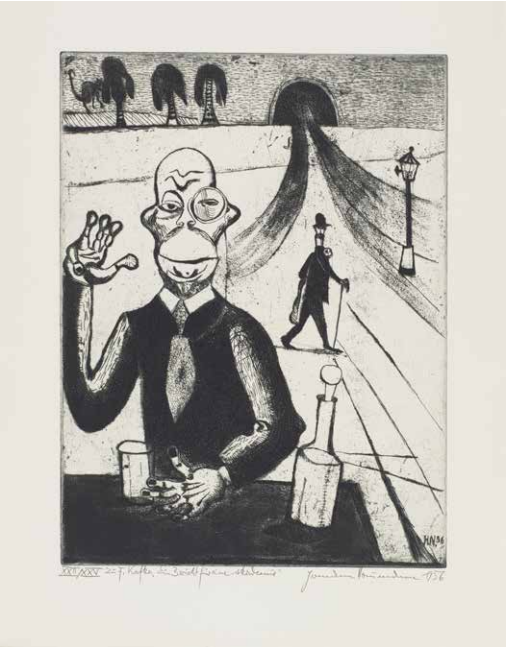
Parfaitement établi en reliure à décor par Louise Bescond en 2014 pour Thierry Bouchet.

12 000 €

383. NAUMANN (Hermann). Acht Radierungen zu Kafka.

Leipzig, Verlag Philipp Reclam, Grafik-Edition XXI, 1985. 51 x 40 cm, couverture à grands rabats illustrée sur le premier plat et imprimée en noir, non paginé, 1 bifeuillet de texte, 8 planches, étui.

Portfolio de 8 gravures sur cuivre de Hermann Naumann, toutes numérotées (XXII/XXV), signées et datées (entre 1952 et 1956) au crayon par l'artiste, illustrant les textes suivants de Kafka : Das Urteil, Der Prozess, Die Verwandlung, Ein Bericht für eine Akademie, etc.



Tirage limité à 125 exemplaires numérotés, le n° XVII (numérotation erronée, au lieu de XXII), édité par Lothar Lang et Hans Marquardt.

Accompagné de la nouvelle *Ein Hungerkünstler* précédée d'une introduction.

Petite tache claire sur le premier plat de couverture, petit frottement à l'étui. Très bel état par ailleurs.

750 €

384. KUNDERA (Milan). L'Art du roman.

Paris, Gallimard, 1986. In-8 (21,6 x 14,7 cm), broché, couverture crème à rabats imprimée en rouge et noir, 199 pp., 4 ff. n. ch..

Édition originale de ce recueil en sept parties faisant le bilan des réflexions de l'auteur sur l'art du roman.

Un des 40 exemplaires numérotés imprimés sur vergé blanc de Hollande van Gelder (seul grand papier), le n° 18.

Il est longuement question de Kafka dans la cinquième partie titrée : « Quelque part là-derrière ».

1 500 €

385. ROUČKA (Pavel) & KAFKA (Franz). Der Jäger Gracchus.

Baarn, Holland, Arethusa Press, Herber Blokland, printemps 1986. 24,8 x 16 cm, demi-chagrin vert, papier marbré sur les plats, non paginé, 8 ff. n. ch., étui.

Édition illustrée de deux lithographies originales en couleurs de Pavel Roučka, signées par l'artiste à la mine de plomb.

Tirage limité à 90 exemplaires numérotés, le n° 72.

100 €

386. NAUMANN (Hermann) & KAFKA (Franz). Betrachtung.

Leipzig, Verlag Philipp Reclam Jun., 1986. 29,5 x 20,5 cm, cartonnage marron de l'éditeur, dos lisse portant le nom de l'auteur et le titre en noir, initiales de l'auteur frappées en noir sur le premier plat, rhodoïd, 66 pp., 3 ff. n. ch. (blanc, table des illustrations, sommaire/colophon).

Édition illustrée de reproductions de 18 lithographies de Hermann Naumann.

Tirage limité à 225 exemplaires, le n° 61, tous accompagnés d'une lithographie originale de Hermann Naumann, numérotée et signée par l'artiste.

100 €

387. VIALATTE (Alexandre). La Porte de Bath-Rabbim.

Paris, Julliard, 1986. 24 x 15 cm, broché, couverture grise imprimée en bleu et noir, 314 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale de ce recueil de textes choisis et présentés par Ferny Besson.

Un des 25 exemplaires imprimés sur vélin pur fil des papeteries Van Gelder (seul grand papier), le n° 13.

C'est dans le dernier chapitre, titré « A propos de la traduction - humour et modestie de Kafka » (pp. 227-256), où Kafka est maintes fois évoqué, qu'Alexandre Vialatte revient sur sa découverte de Kafka et l'anecdote de la « brique rouge » (cf. Témoignage avant le *Procès*, pp. 239-242).

Ex-libris « Savoir bâtir » encollé sur le premier feuillet blanc.

300 €

388. ROUČKA (Pavel) & KAFKA (Franz). Aus Tagebüchern Z deníků 1910-1923 [Du Journal]

Frederikshavn, Danmark, Édition Internationale Graphik, 1987. 22 x 15,3 cm, cartonnage éditeur, jaquette gris clair imprimée en gris foncé, 2 ff. n. ch., 20 feuillets chiffrés, 6 ff. n. ch., 8 lithographies à pleine page hors-pagination.

Édition bilingue (en tchèque et en allemand) illustrée de huit lithographies originales en couleurs de Pavel Roučka, toutes signées par l'artiste à la mine de plomb.

Tirage limité à 200 exemplaires numérotés imprimés sur papier Antik 120 gr. Nordtryk, le n° 161.

300 €

389. HAFFTKA (Michail) & KAFKA (Franz). In the penal colony.

s.l., The Limited Editions Club, 1987. 26,5 x 18,2 cm, reliure souple, couvrure de papier vélin crème rempliée, trois coutures apparentes en toile beige, nom de l'auteur au dos (reliure réalisée par Carol Joyce), 4 ff. n. ch., 53 pp., 5 ff. n. ch., emboîtage en toile écrue, étiquette avec nom de l'auteur au dos.

Édition illustrée de quatre lithographies originales de Michael Hafftka imprimées sur papier Japon.

Tirage limité à 800 exemplaires signés par l'artiste au colophon. Traduit de l'allemand par Willa et Edwin Muir.

150 €

390. SAURA (Antonio) & KAFKA (Franz). Tagebücher.

Stuttgart, Manus Presse, 1988. 34 x 26 cm, en feuilles, couverture crème muette rempliée, 79 pp. 4 ff. n. ch., étui-chemise de toile grège avec titre en noir, typographiquement au dos de la chemise et en fac-similé autographe sur le premier plat.

Édition illustrée de 69 lithographies en noir d'Antonio Saura (dont dix à double page), tirées par Clot, Bramsen & Georges, à Paris.

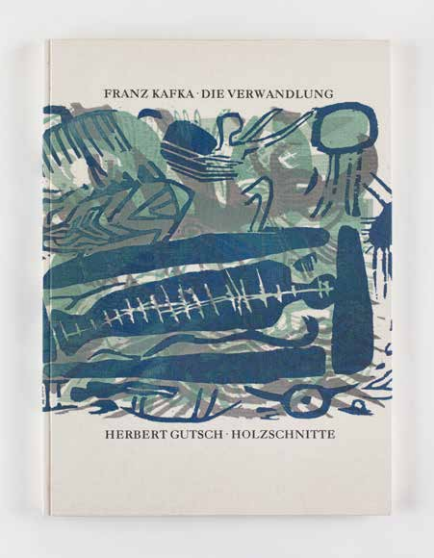
Tirage limité à 360 exemplaires imprimés sur papier d'Arches, signés par l'artiste au colophon, celui-ci le n° 157.

500 €

391. GUTSCH (Herbert) & KAFKA (Franz). Die Verwandlung.

Berlin, Handpresse Gutsch, 1988. 37,8 x 27,8 cm, cartonnage illustré, non paginé, 34 ff. n. ch., étui toilé bleu.

Édition illustrée de gravures originales sur bois en trois couleurs (bleu, vert et gris) sur 55 pages.



Tirage limité à 125 exemplaires numérotés, tous signés par l'artiste, celui-ci le n° 54/115.

L'illustration commence discrètement sur la page précédant le texte, par un mince filet bleu central. Dès le début du texte, cette fine bande centrale s'élargit progressivement, en y associant le vert et le gris, jusqu'à occuper la page entière.

300 €

392. PINGAUD (Bernard). Adieu Kafka.

Paris, Gallimard, 1989. In-8 (21,8 x 14,6 cm), broché, couverture crème à rabats imprimée en rouge et noir, 356 pp., 2 ff. n. ch..

Édition originale.

Un des 22 exemplaires numérotés imprimés sur Velin pur chiffon de Rives Arjomari-Prioux (seul grand papier), le n° 8.

120 €

393. KANTOROWICZ (Serge). Portrait de Kafka.

s.d. Pointe sèche de 15 x 5 cm sur un feuillet de 25 x 16 cm.

Pointe sèche originale.

Tirage à 15 épreuves sur vélin de Rives, numérotées et signées par l'artiste (la plaque a été détruite après tirage).

Artiste peintre et sculpteur polonais né en 1942, Serge Kantorowicz devient un « maitre de l'estampe moderne ». Il travaille dans les ateliers Maeght comme graveur pour Joan Miró, Alexander Calder, Alberto Giacometti, Victor Vasarely, Henri Michaux, Joan Mitchell puis avec son cousin le peintre Sam Szafran.

500 €

394. CASSEL (Axel) & LAPORTE (Roger). Franz Kafka et l'exigence d'écrire.

s.l., Fata Morgana, 1990. 32,5 x 24,5 cm, en feuilles, couverture à rabats imprimée en violet et noir, 39 pp., 4 ff. n. ch., suite des quatre gravures non retenues, étui.

Édition originale.

Tirage limité à 60 exemplaires imprimés sur vélin d'Arches, **illustrés de cinq gravures** (à l'eau-forte et la pointe-sèche) **d'Axel Cassel sur Japon contrecollé**, tirées par l'atelier Mario Boni, signées par l'artiste.

Un des 20 exemplaires de tête numérotés comprenant une **suite de quatre autres gravures à l'eau-forte non retenues** également sur Japon contrecollé, justifiées et signées par l'artiste, le n° 16.

On joint le tiré à part du texte de Roger Laporte titré « Kafka : le dehors et le dedans » extrait du numéro 240 de la revue Critique (plaquette agrafée in-8, pp [407]-419) en mai 1967, avec envoi autographe signé : « A Maurice Blanchot / auquel ce texte doit tout / avec la reconnaissance et l'amitié / de Roger Laporte ».

750 €

395. GRACQ (Julien). À propos de la nouvelle traduction du Procès.

Saint-Florent-le-Vieil, 24 octobre [1990]. Carte autographe signée de 1 p. (14,7 x 10,3 cm), rédigée à l'encre noire, illustrée d'une vue sur Neuchâtel et les Alpes, enveloppe conservée.

Carte autographe signée adressée à Ariel Denis, écrivain français né en 1945, qui fut un ami proche de Julien Gracq. Après avoir évoqué un article consacré à R.-L. Stevenson, un rendez-vous prochain à Paris et le déménagement de son correspondant, **Julien Gracq déclare relire « *Le Procès* dans sa nouvelle traduction » et juge que « l'éclairage a changé sensiblement »**.

200 €

396. BUCHTA (Wolfgang) & KAFKA (Franz). Beschreibung eines Kampfes [Description d'un combat]

[Wien], Wolfgang Buchta, 1991. In-4 (27,8 x 19 cm), cartonnage éditeur, dos lisse noir portant le nom de l'auteur, le nom de l'illustrateur et le titre en blanc, chaque plat illustré d'une peinture originale abstraite, non paginé, 28 ff. n. ch., étui illustré.

Édition comprenant 52 pages de texte (en allemand) manuscrit gravé sur cuivre, illustré de 17 gravures originales sur zinc de Wolfgang Buchta.

Tirage limité à 33 exemplaires numérotés et signés à la main par l'artiste, le n° 14.

500 €

397. KARASIK (Mikhail) & KAFKA (Franz). Ctyk B Bopota [Der Schlag ans Hoftor].

С. Петербург [Saint-Pétersbourg], s.e. [Michail Karasik], 1991. 15 x 12 cm, broché, couverture à rabats grise imprimée en noir, 10 ff. n. ch. de papier écru, 8 ff. de papier calque intercalés, 6 illustrations sur petits feuillets de papier blanc (4 contrecollées sur papier écru, 2 sur deux petits feuillets supplémentaires), bifeuillet de papier gris rédigé en allemand, étui cartonné d'éditeur (avec étiquette de titre sur le premier plat).

Édition en russe.

Illustré de 3 lithographies de Mikhail Karasik signées du monogramme de l'artiste et de 9 lithographies supplémentaires imprimées sur papier écru, calque ou blanc.

Tirage limité à 30 exemplaires numérotés, celui-ci sur papier ocre, le n° 6.

Artiste, éditeur, commissaire de nombreuses expositions consacrées aux livres illustrés, Mikhail Karasik (1953-2017) fut l'un des principaux créateurs de livres d'artistes en Russie.

Serge-Aljosja Stommels & Albert Lemmens, Mikhail Karasik, Catalogue raisonné 1987-2010, n° 21

600 €

398. [SODERBERGH (Steven)]. Kafka.

s.d. [1992]. Plaquette in-4 (29,7 x 20,8 cm), agrafée, couverture illustrée sur le premier plat, non paginé, 16 ff. n. ch..

Dossier de presse relatif à la sortie en France du film *Kafka*, réalisé par Steven Soderbergh, sorti le 25 mars 1992, édité à petit nombre à destination des critiques de cinéma français et diffusé lors des avant-premières.

Y figurent le synopsis du film, deux sections titrées « Kafka, une fiction, pas une biographie » et « Kafka du scénario à l'écran », des notes de production, une biographie du réalisateur suivie d'un texte titré « Kafka par Steven Soderbergh », les fiches artistique et technique du film, des notices biographiques des principaux acteurs : Jeremy Irons (Kafka), Theresa Russell (Gabriela), Sir Alec Guinness (le chef du personnel), Armin Mueller-Stahl (inspecteur Grubach), Joel Grey (Burgel), Ian Holm (docteur Murnau), Jeroen Krabbe (Bizzlebek), Simon Mc Burney et Keith Allen (Oskar et Ludwig), des producteurs, du scénariste et des techniciens.

Truffé de deux photographies originales (tirage argentique d'époque) représentant Jeremy Irons lors de scènes du tournage (dont celle qui sera retenue pour illustrer l'affiche du film et la couverture du présent dossier de presse) numérotées à l'encre au verso n° 27 et n° 30.

200 €

399. KAFKA (Franz). Main mort âme.

Aisne, L'Impatiente, 17 juillet 1992. In-12 (18,8 x 13,3 cm), broché, couverture blanche à rabats imprimée en rouge et noir et avec une main à froid sur le premier plat, 10 ff. n. ch..

Édition illustrée d'un frontispice de Claude Stassart-Springer.

75 €

400. KARASIK (Michail). Franz Kafka. Die Verwandlung. X Lithographien.

Prag, s.e., 1992. 32,6 x 27 cm, en feuilles, 12 ff. n. ch., emboîtage en demi-toile bordeaux de l'éditeur comportant sur le premier plat une vignette lithographiée et signée par l'artiste, étui.

Portfolio comportant 9 lithographies originales de Michail Karasik illustrant *La Métamorphose* de Kafka, dont deux à double page, huit étant signées par l'artiste et d'une vignette lithographiée sur l'emboîtage, numérotée (3/30) et signée par l'artiste (soit 10 lithographies au total).

Les pages de faux-titre, titre et de colophon sont également lithographiées.

Tirage limité à 30 exemplaires numérotés au colophon, le n° 3.

Karasik a réalisé trois versions de *Die Verwandlung*, une première (celle-ci) en 1992 limitée à 30 exemplaires, suivie d'une deuxième édition, publiée à Moscou à 100 exemplaires, à laquelle est adjoint le texte en russe et d'une troisième en 1993 (avec le texte en allemand) à 150 exemplaires.

Serge-Aljosja Stommels & Albert Lemmens, Mikhail Karasik, Catalogue raisonné 1987-2010, n° 23

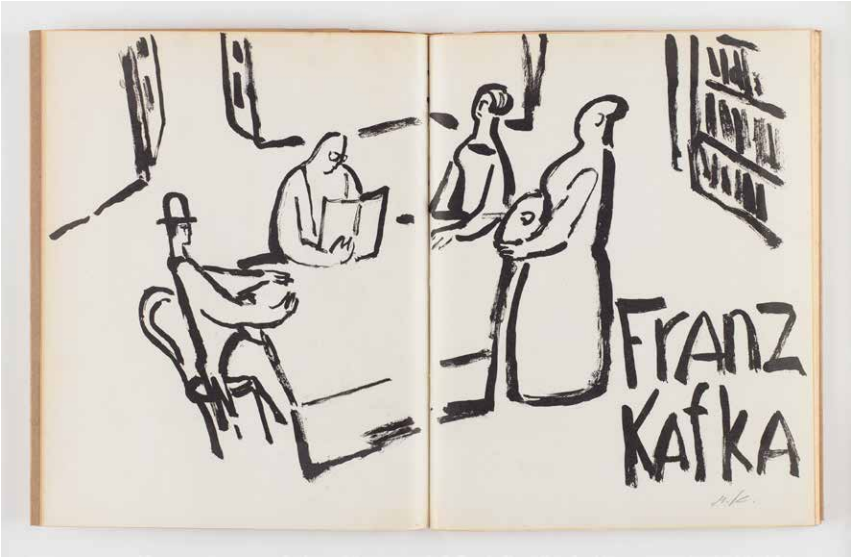
750 €

401. KARASIK (Mikhail) & KAFKA (Franz). Prevrashcheniye. [Die Verwandlung]

s.l., IMA-Press, 1992. 24,8 x 20,5 cm, cartonnage en demi-toile blanche, auteur et titre imprimés (en russe) sur le premier plat, jaquette de papier beige portant également le nom de l'auteur et le titre imprimé (en russe), 74 pp., 3 ff. n. ch..

Édition en russe.

Illustré de 9 lithographies de Mikhail Karasik (dont deux à double page), toutes signées par l'artiste (à l'exception de la dernière).



Tirage limité à 100 exemplaires numérotés, le n° 52.

Serge-Aljosja Stommels & Albert Lemmens, Mikhail Karasik, Catalogue raisonné 1987-2010, n° 23 (annonçant 8 lithographies à pleine page et deux à double page)

500 €

402. GÖTTING & KAFKA (Franz). Le Procès.

Paris, Gallimard & Futuropolis, 1992. In-4 (28,8 x 21,3 cm), cartonnage éditeur noir à la Bradel titré en rouge et illustré en blanc sur le premier plat, tranches noires, 186 pp., 3 ff. n. ch., étui, chemise titrée comprenant le dessin original.

Édition illustrée de 180 dessins en noir de Götting.

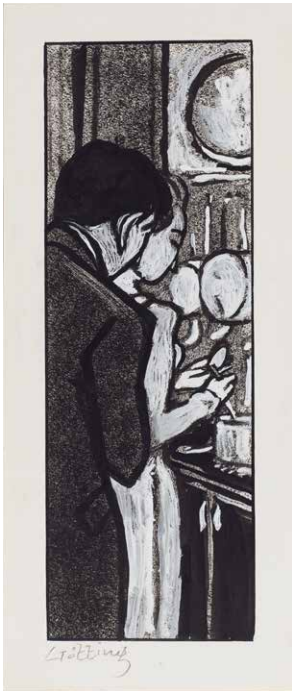
Un des 30 exemplaires de luxe, numérotés et signés au crayon par l'illustrateur au colophon, sous cartonnage noir et étui, **accompagnés d'un dessin original signé sur feuillet volant**, le n° 18.

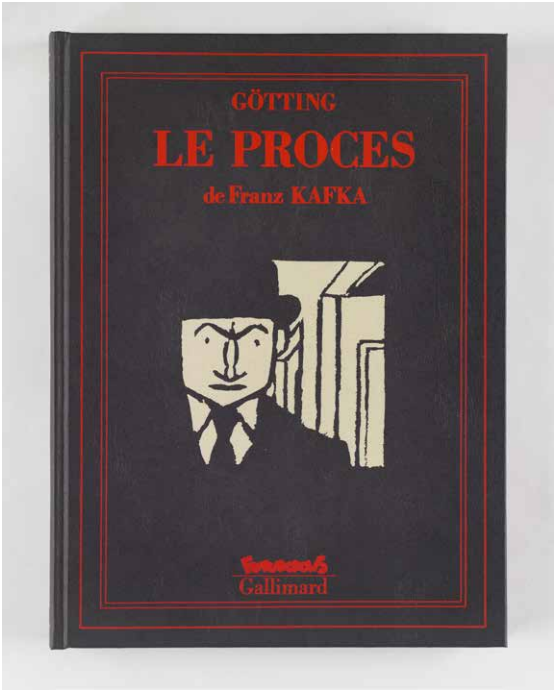
Présentation de Claude David. Traduction d'Alexandre Vialatte.

Le dessin original joint à notre exemplaire (23,5 x 8,2 cm sur un feuillet de 27 x 11,5 cm), réalisé à l'encre de chine, crayon gras et gouache blanche, signé au crayon par l'artiste, est reproduit en page 115 de l'ouvrage.

Il représente Joseph K. passant une main autour de la taille de Leni, en tablier blanc devant le fourneau de sa cuisine, tandis que celle-ci continue à battre des œufs.

1 500 €





403. SANTOS (Antonio) & KAFKA (Franz). Odradek.

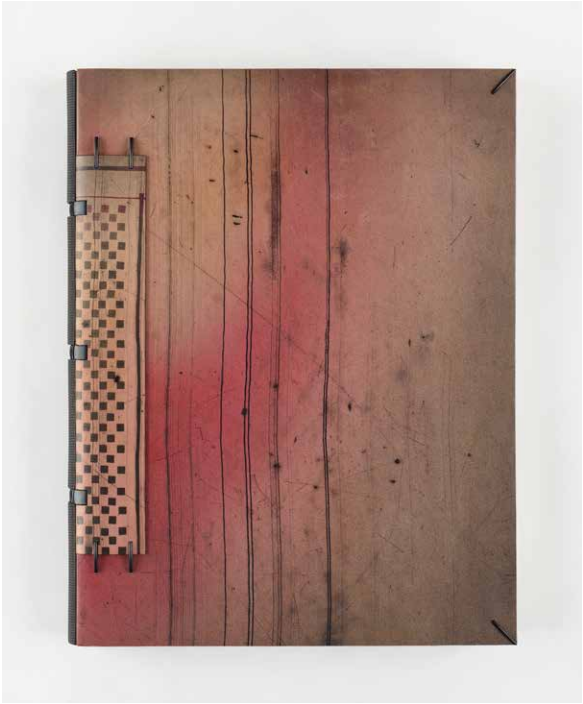
Paris, Éditions Odradek, 1993. In-4 (32 x 25 cm), reliure à plats demi-souples en veau blanc teinté en dégradé dans les tons orange, rose et brun, imprimé d'un monotype en noir, pièce rectangulaire bombée de veau teinté dans les tons rose et imprimée d'un motif en damier noir au niveau des trois coutures apparentes sur deux lanières de veau gris, délimitée par deux barrettes d'ébène, barrette d'ébène aux angles, dos muet de veau noir à « petits carrés », doublures de nubuck rouge, super-libris de Thierry Bouchet en pied du premier contreplat, gardes de papier noir, non rogné, couverture conservée, emboîtage en demi-veau rouge (Jean de Gonet, 1995),non paginé, 12 ff. n. ch..

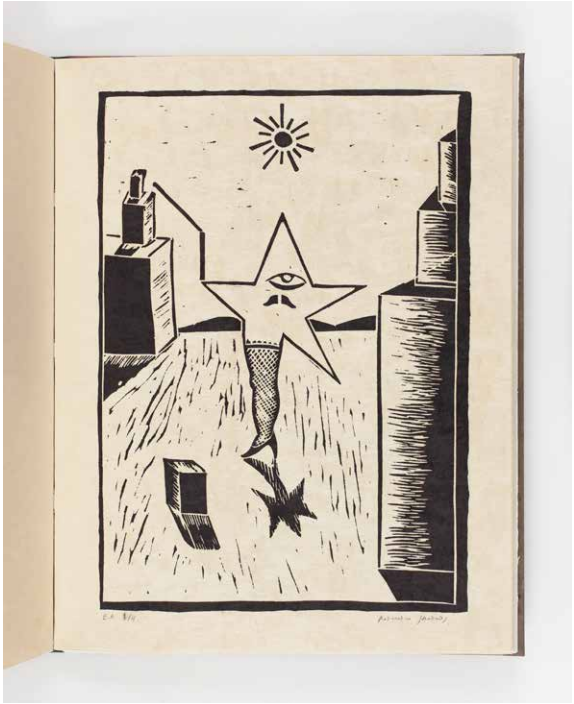
Édition illustrée de quatre linogravures originales de Antonio Santos (dont deux portraits de Kafka) tirées par lui-même sur presse à bras.

Exemplaire orné d'un lavis d'encre à pleine page, mis en couleurs au pastel bleu et rouge, dédicacé par l'artiste à la mine de plomb sur le premier feuillet : « Pour Thierry cette femme qu'a besoin d'une prothèse. Antonio Santos ».

Un des 2 exemplaires de tête, tous deux portant le n° 1, comportant :

- Un collage original signé par l'artiste,
- Une suite des quatre linogravures, sur Japon nacré, chaque planche justifiée et signée par l'artiste, et
- Quatre planches refusées justifiées et signées par l'artiste.

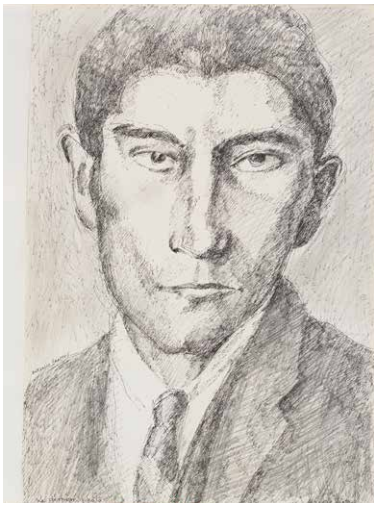




Truffé de :

- Une suite supplémentaire des quatre linogravures et des quatre planches refusées sur papier vergé,
- Une épreuve d'artiste, volante sur papier pelure, de chacun des deux portraits linogravés de Franz Kafka,
- Deux dessins originaux à la plume, signés par l'artiste, dont un portrait de Kafka d'après sa dernière photo,
- Un bulletin de souscription,
- Une invitation à la signature du livre le 12 avril 1994 à la librairie Lettres et Images,
- Une amusante lettre signée « K. » selon laquelle l'auteur chargerait Thierry et Olivier Bouchet de le représenter à l'occasion de la sortie d'*Odradek*.

Ce texte typique de l'univers Kafkaïen, dont le titre, maintes fois interprété, maintenant entré dans le langage courant pour désigner une curiosité, avait suscité l'intérêt des surréalistes qui en publièrent une traduction en 1933 dans le n° 10 de Minotaure, accompagnée d'une note d'André Breton et d'une illustration de Max Ernst.



Thierry Bouchet et son frère Olivier, décidèrent d'en réaliser une édition « privée » illustrée en 1993, créant pour l'occasion les éphémères éditions Odradek. François Da Ros, fut chargé de la typographie, texte composé en gros caractères Bodoni de corps 24, rappelant la composition de l'édition originale (i.e. *Die Sorge des Hausvaters* paru dans *Ein Landarzt*) et de *Betrachtung*. L'illustration fut confiée à Antonio Santos, artiste espagnol de talent, né en 1955 dans la province de Huesca (Espagne), sculpteur de vocation ayant étudié à l'école des Beaux-Arts de Barcelone, influencé par les travaux de Paul Klee, Torres García, Antonio Seguí ou Giorgio de Chirico, les arts africain et amérindien et l'art populaire et dont le travail d'alors, en phase avec l'expressionisme allemand, avait séduit Thierry et Olivier Bouchet.

Finalement pour « habiller » son exemplaire personnel, **Thierry Bouchet s'adressa au relieur contemporain le plus créatif et innovant de la fin du XXe siècle, Jean de Gonet,** artiste doué d'une rigueur et d'une technique irréprochable qui confectionna une **reliure aux plats peints sur monotype caractéristique de sa production**.

6 000 €

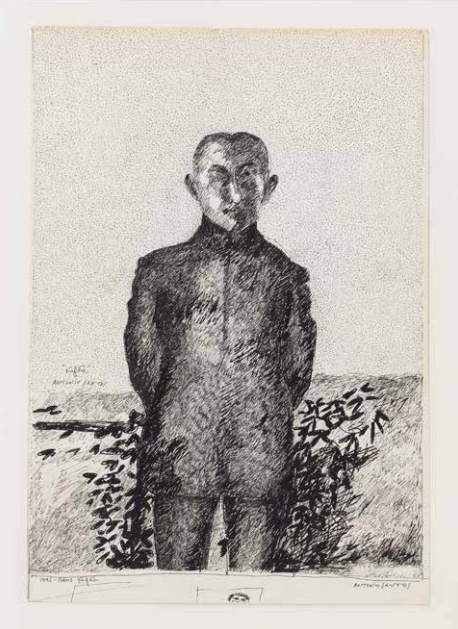
404. SANTOS (Antonio) & KAFKA (Franz). Odradek.

Paris, Éditions Odradek, 1993. In-4 (32,2 x 25 cm), reliure en polyvinyle noir à plats rapportés, lanières de coutures apparentes de buffle noir, dos noir portant le titre estampé à froid à la chinoise, plats en polyvinyle blanc cassé surmonté de deux grandes pièces verticales de polyvinyle noires dont l'une striée horizontalement, couvrant la quasi-intégralité du plat à l'exception d'une fine partie en gouttière, petite pièce triangulaire et barrette horizontale en surépaisseur, gardes de velours gris perle, intégralement monté sur onglets, couvertures et dos conservés, chemise et étui (Philippe Fié, 2003), non paginé, 12 ff. n. ch..

Édition illustrée de quatre linogravures originales de Antonio Santos (dont deux portraits de Kafka) tirées par lui-même sur presse à bras.

Un des 2 exemplaires de tête, tous deux portant le n° 1, comportant :

- Un collage original signé par l'artiste,
- Une suite des quatre linogravures, sur Japon nacré, chaque planche justifiée et signée par l'artiste, et
- Quatre planches refusées justifiées et signées par l'artiste.



Truffé de :

- Une suite supplémentaire des quatre planches refusées sur papier vergé,
- Une épreuve sur papier pelure du portrait de Franz Kafka en frontispice avec titre et nom de l'auteur,
- **Un dessin original à la plume, signé par l'artiste (portrait de Kafka),**
- Un second collage original signé,
- Un bulletin de souscription,
- Une invitation à la signature du livre le 12 avril 1994 à la librairie Lettres et Images,
- Une lettre autographe signée en espagnol de Antonio Santos (1 p. ½ in-4) à Olivier Bouchet, et
- Une gravure originale en couleurs (vert, jaune, bleu et noir) signée par l'artiste sur un grand feuillet volant plié en deux (44 x 32,8 cm).

Exemplaire destiné à Olivier Bouchet, ensuite cédé à son frère Thierry, qui le fit établir par Philippe Fié en 2003 en reliure à décor en polyvinyle, caractéristique de son travail.

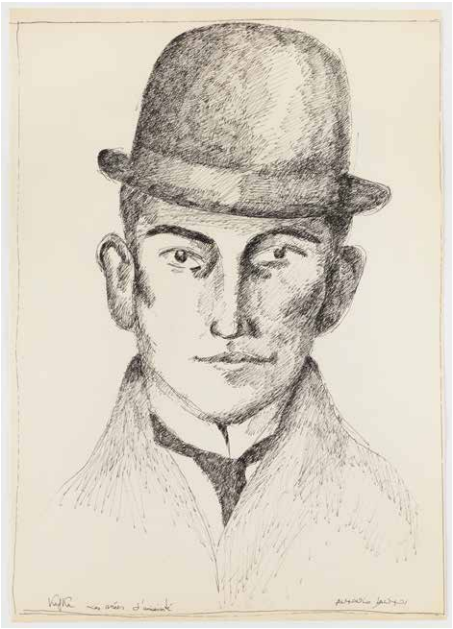
4 000 €

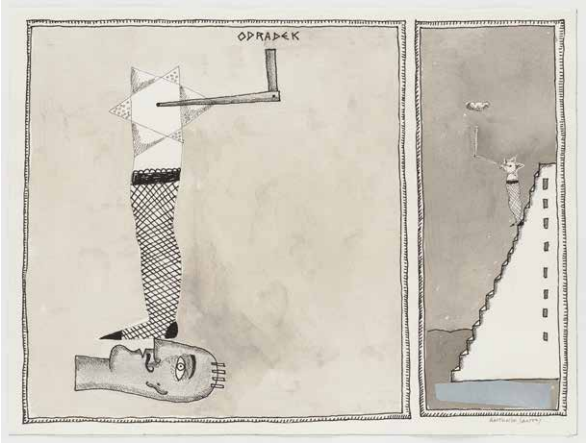
405. SANTOS (Antonio). Odradek.

s.l., s.e. [Éditions Odradek], s.d. [1993]. (29 x 21 cm), en feuilles, chemise-portefeuille de papier noir renforcée de papier rayé aux charnières, 25 planches, emboîtage en bois, sur chaque plat bandes verticales de pernambouc ou d'ébène et de galuchat rouge et noir, au centre portrait gravé en creux de l'auteur (sur bois blond ou teinté noir sur le second plat), au dos quatre fines baguettes horizontales de pernambouc ou d'ébène et en noir le nom de l'auteur, le titre, le nom de l'artiste, le lieu, le nom de l'éditeur et la date d'édition, languette coulissante d'ouverture sur la tranche opposée (emboîtage réalisé par Antonio PN, non signé).

Ensemble de 22 œuvres originales, toutes signées par l'artiste, illustrant des récits ou nouvelles de Kafka, constituant un travail préparatoire pour l'ouvrage titré *Odradek* édité par les éditions du même nom en 1993 :

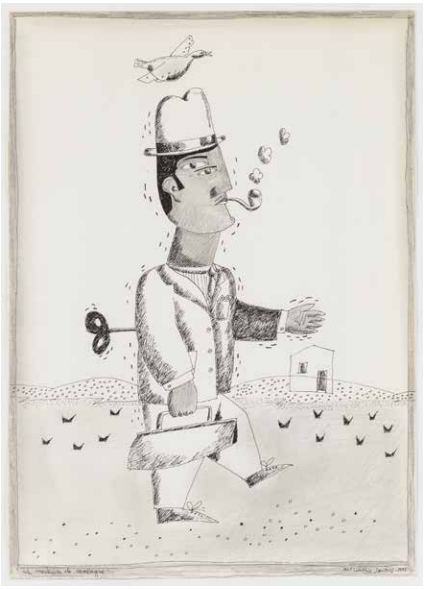
- Portrait à la plume, titré « Kafka les années d'université »,
- Technique mixte (lavis d'encre et collage), titrée « Odradek »,
- Collage et encre, sans titre,
- Diptyque (collage et encre), représentant un chapiteau et des artistes de cirque,
- Diptyque (collage et aquarelle), titré « Les Aéropages à Brescia »,
- Technique mixte (collage et encre), titrée « À cheval sur le seau à charbon »,
- Technique mixte (collage et encre), titrée « À la colonie pénitentiaire »,





- Technique mixte (collage et encre), titrée « Le Nouvel avocat »,
- Technique mixte (collage et encre), titrée « Le Spectateur à la galerie »,
- Technique mixte (collage et encre), titrée « Un vieux parchemin »,
- Technique mixte (collage et encre), titrée au dos « Chacals et arabes »,
- Lavis d'encre, titré « Le Plus proche village »,
- Technique mixte (lavis, pastel, collage et encre), titrée « Une visite à la mine »,
- Lavis d'encre, titré « Un message impérial »,
- Technique mixte (lavis et collage), titrée « Un fratricide »,
- Technique mixte (collage et encre), titrée « Communication à une académie »,
- Technique mixte (collage et encre), sans titre,
- Technique mixte (collage et encre), titrée « Onze fils »,

- Technique mixte (collage et encre), titrée « Un rêve »,
- Technique mixte (collage, papier calque, encre), titrée « Devant la loi »,
- Dessin à l'encre et au crayon, titré « Un médecin de campagne », et
- Technique mixte (collage et encre), titrée « Un médecin de campagne ».



Sont joints :

- Deux feuillets manuscrits, soigneusement calligraphiés, présentant ce travail préparatif pour l'ouvrage illustré titré « Odradek » paru en 1993 et l'artiste,
- Une invitation à une signature de l'ouvrage à la Librairie Lettres et Images à Paris le 12 avril 1994,
- Le bulletin de souscription, et
- Une carte lettre autographe de l'artiste adressée à « Los Bouchet's ».

Conservé sous emboîtage en bois décoré, confectionné par Antonio Perez-Noriega (non signé).

4 500 €

406. SANTOS (Antonio). Portrait de Franz Kafka.

s.d. [1993]. Linogravure de 50 x 32 cm, justifiée et signée, sous encadrement.

Linogravure originale, justifiée et signée par l'artiste.

Tirage limité à 15 exemplaires, le n° 4/15, sous encadrement.

200 €

407. SANTOS (Antonio). La Métamorphose.

s.d. [1993]. Linogravure de 50 x 32 cm, justifiée et signée, sous encadrement.

Linogravure originale, justifiée et signée par l'artiste.

Tirage limité à 8 exemplaires, le n° 1/8, sous encadrement.

200 €

408. KUNDERA (Milan). Les Testaments trahis.

Paris, Gallimard, 1993. In-8 (21,8 x 14,7 cm), broché, couverture crème à rabats imprimée en rouge et noir, 324 pp., 5 ff. n. ch..

Édition originale.

Un des 50 exemplaires numérotés imprimés sur vergé blanc de Hollande (seul grand papier), le n° 46.

Il est longuement question de Kafka dans la deuxième partie titrée : « L'Ombre castratrice de Saint Garta ».

750 €

409. KARASIK (Michail) & KAFKA (Franz). Die Verwandlung.

St.-Petersburg, Arsis, 1993. 31,2 x 24,5 cm, couverture cartonnée imprimée en noir, jaquette grise imprimée en noir, lithographie originale volante, 59 pp., 10 ff. n. ch., étui noir de l'éditeur comportant sur le premier plat une vignette lithographiée et signée par l'artiste, second étui de protection.

Édition illustrée de reproduction en offset de 10 lithographies, dont deux à double page.

Tirage limité à 150 exemplaires numérotés et signés par l'artiste au colophon, comprenant tous une lithographie originale supplémentaire signée de Michail Karasik, celui-ci justifié « e/a ».

Postface de Wladimir Perts, traduite du russe vers l'allemand par Barbara Orlowa.

Serge-Aljosja Stommels & Albert Lemmens, Mikhail Karasik, Catalogue raisonné 1987-2010, n° 23

100 €

410. KAFKA (Franz). Le Procès.

Paris, Éditions Imprimerie Nationale, Coll. « La Salamandre », 1994. In-8 (20,3 x 14,5 cm), plein parchemin de l'éditeur, dos muet, couture apparente, nom de l'auteur et titre à froid sur le premier plat, lacet, jaquette illustrée d'une reproduction des *Dieux obscurs* de Max Ernst, 339 pp., 5 ff. n. ch..

Édition originale de la traduction de Bernard Lortholary.

Un des 45 exemplaires de tête imprimés sur Rivoli pur chiffon et reliés en parchemin, le n° X.

Présentation, Notes sur la présentation et Note sur la traduction par Bernard Lortholary.

Portrait de Kafka par Jiri Bures en frontispice.

Reliure d'éditeur en plein parchemin conçue par Régine Gourmel.

300 €

411. KAFKA (Franz). Le Château.

Paris, Éditions Imprimerie Nationale, Coll. « La Salamandre », [achevé d'imprimer en septembre 1995], février 1996. In-8 (20,3 x 14,5 cm), plein parchemin de l'éditeur, dos muet, couture apparente, nom de l'auteur et titre à froid sur le premier plat, lacet, jaquette illustrée d'une reproduction du *Château des Pyrénées* de René Magritte, 471 pp., 4 ff. n. ch..

Édition originale de la traduction de Bernard Lortholary.

Un des 15 exemplaires de tête imprimés sur Rivoli pur chiffon et reliés en parchemin, le n° X.

Présentation (Le géomètre et le messager) et Note sur l'édition et la traduction par Bernard Lortholary.

Portrait de Kafka par Jiri Bures en frontispice.

Reliure d'éditeur en plein parchemin conçue par Régine Gourmel.

300 €

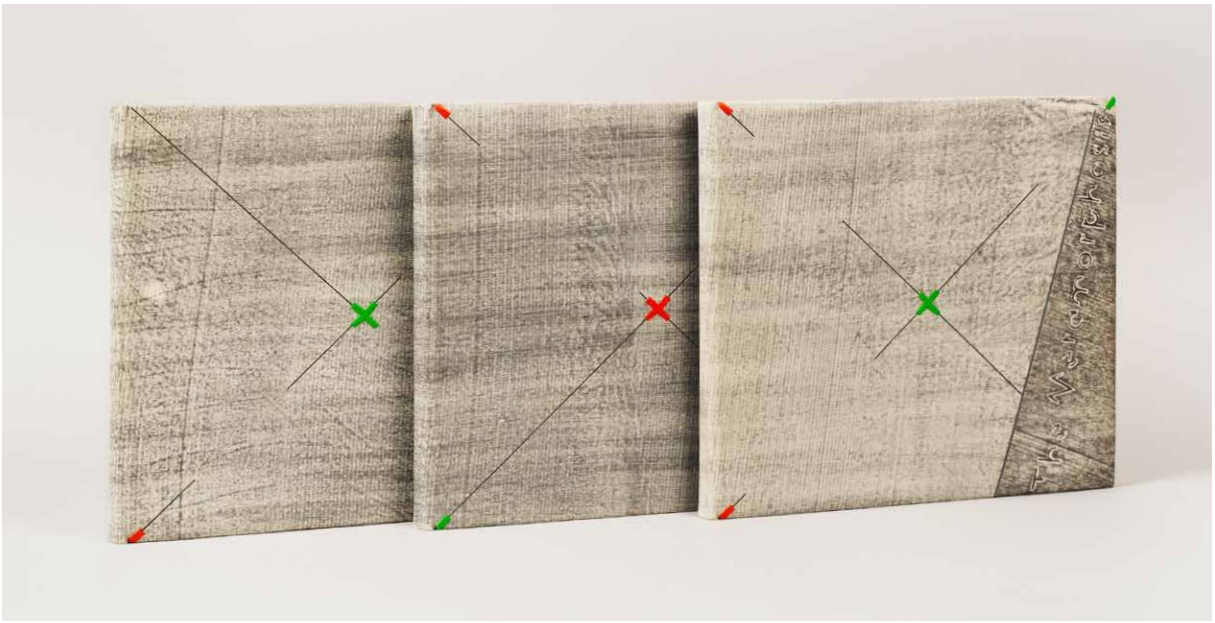
412. MUTEL (Didier) & KAFKA (Franz). The Metamorphosis.

s.l. [Paris], s.e. [Didier Mutel], s.d. [1996]. 3 volumes oblongs in-4 (25 x 28 cm), plein box gris poncé, dos lisses muets, formes en relief biseautées en gouttière sur le premier plat avec titrage inspiré du lettrage progressif des volumes, petite croix mosaïquée sur les plats en veau vert ou rouge, filets poussés à l'œser noir, tomaison stylisée sur le second plat, doublure bord à bord en veau gris anthracite, gardes volantes en velours gris clair (François Brindeau, 2001), [69 pp.] (volume 1), [73 pp.] (volume 2), 89 pp., 2 ff. n. ch. (volume 3).

Édition illustrée de 24 gravures originales sur cuivre par Didier Mutel.

Tirage limité à 60 exemplaires sur vélin d'Arches, celui-ci n° 6, signé par Didier Mutel au colophon sur chaque volume.

Traduit en anglais par Willa et Edwin Muir. Épigraphe de Hans-Jürg Hunziker : « 26 letters can make the whole world readable ».



La conception, la typographie et la mise en pages ont été conçues par l'artiste qui a également créé la police de caractères spécialement pour cette édition, à partir de lettres fragmentées, comme une métaphore du récit de Kafka.

Dans le premier volume, les caractères tronqués, formés de leurs seuls éléments verticaux, rendent le texte illisible. Dans le deuxième, ils commencent à prendre forme bien que restant difficilement déchiffrables. Dans le dernier, ils sont presque intégralement formés et le texte peut être lu. Inversement les gravures du premier volume sont parfaitement visibles, alors qu'elles tendent à disparaître progressivement dans les deux volumes suivants.

Selon D. Mutel, « c'est l'histoire de deux mondes. Le monde de Samsa, qui ne peut pas rencontrer sa famille ou le monde extérieur [car] il n'y a pas de communication. Quand on peut lire les gravures, on ne peut pas lire le texte et vice versa ».

Parfaitement établi en reliure à décor par François Brindeau en 2001.

6 000 €

413. REHDER (Elke) & KAFKA (Franz). Der Prozess [Vor dem Gesetz].

Hamburg, Elke Rehder, 1996. 53,5 x 37,5 cm (gravures) et 42,8 x 30 cm (texte), en feuilles, non paginé, 8 ff. n. ch., 6 planches, porte-feuille de l'éditeur en toile rouge, vignette gravée encollée sur le premier plat.

Édition illustrée de 6 gravures originales sur cuivre en couleurs de Elke Rehder, imprimées sur papier Zerkall, numérotées et signées par l'artiste.

Tirage limité à 40 exemplaires numérotés, justifiés et signés au colophon par l'artiste, le n° 8.

On joint un catalogue de l'éditeur comprenant en couverture une illustration de Elke Rehder signée au crayon.

300 €

414. MERSMANN (Paul) & KAFKA (Franz). Auf der Galerie.

Bayreuth, The Bear Press Wolfram Benda, 1998. 29,8 x 20,4 cm, broché, couverture grise à rabats titrée en noir sur le premier plat, non paginé, 2 ff. n. ch..

Édition illustrée de 2 gravures sur bois originales de Paul Mersmann.

Tirage limité 120 exemplaires numérotés et signés par l'artiste au colophon, le n° 51.

75 €

415. KAFKA (Franz). In der Strafkolonie.

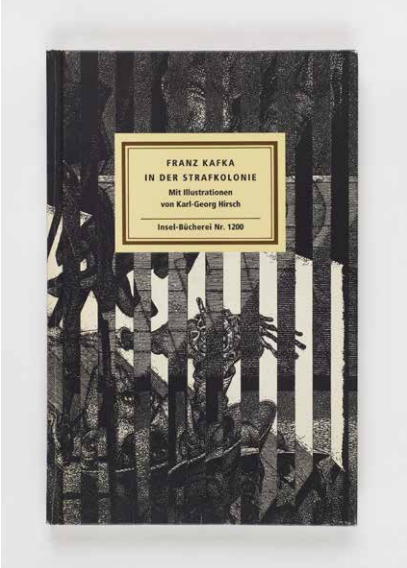
Frankfurt am Main und Leipzig, Insel Verlag, 1999. In-12 (18 x 11,6 cm), cartonnage illustré de l'éditeur, 69 pp., 1 f. n. ch., emboîtage de Florent Rousseau.

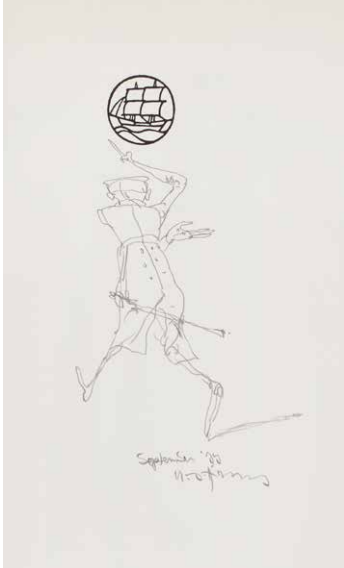
Édition illustrée de huit dessins hors-texte de Karl-Georg Hirsch.

Exemplaire du tirage de tête comprenant une gravure signée de l'artiste, celle-ci justifiée 16/25.

Enrichi d'un dessin original au crayon signé par l'artiste sur le premier feuillet. Emboîtage de Florent Rousseau.

750 €





416. KROL (Abram). Le Château – Das Schloss.

Paris, s.e. [A. Krol], 2000. (21 x 25 cm), en feuilles, chemise muette, 3 ff. n. ch. (blanc, titre et liste des planches), 25 planches, emboîtage en bois blond, dos portant le nom de l'auteur, le titre et le nom de l'artiste dorés, languette coulissante d'ouverture sur la tranche opposée, sur chaque plat titre gravé en français ou en allemand (réalisé par Antonio PN, non signé).

Suite de 25 burins originaux pour illustrer *Le Château*.

Tirage limité à 24 exemplaires, celui-ci numéroté 10/24 (au pied de la première planche) et signé par l'artiste.

Exemplaire truffé de deux dessins originaux préparatoires signés par l'artiste, réalisés au crayon sur papier blanc, contrecollés sur un feuillet crème de papier Auvergne, pour les planches 8 et 13 de la suite.

Titres des burins : I. Arrivée – un pays étrange. II. Barnabé – Appel au château. III. Frieda – Sous le comptoir. IV. Premier entretien – L'Étreinte. V. Chez le maire – Le Document égaré. VI. Second entretien – La Photo souvenir. VII. L'Instituteur – La Toilette. VIII. En attendant Klamm. IX. Lutte contre la patronne. X. Dans la rue - La Lettre. XI. A l'école – La Colère de l'institutrice. XII. Les Assistants. XIII. Hans – La Mère malade. XIV. Le Reproche de Frieda. XV. Auprès d'Amalia – Les deux sœurs. – XVI. Le Mystère Klamm. XVII. Le Secret d'Amalia – Sortini à la fête. XVIII. Le Châtiment d'Amalia – Les Expulsés. XIX. Démarches – La Vaine attente. XX. Les Projets d'Olga – La Famille Barnabé. XXI. Erlanger – Les Lanternes. XXII. Frieda entre K. et Jérémie. XXIII. Bürgel – L'Enquête nocturne. XXIV. Le Dossier manquant. XXV. La Robe de Pepi.

Conservé sous emboîtage en bois, confectionné par Antonio Perez-Noriega (non signé).

1 200 €

417. KAFKA (Franz). Récits, romans, journaux.

Paris, La Pochothèque, Coll. « Classiques modernes », 2000. 18,3 x 11,3 cm, plein maroquin noir, dos lisse portant le nom de l'auteur et le titre dorés et un filet doré horizontal en tête et queue, encadrement doré sur les plats, toutes tranches dorées, les tranches supérieure et inférieure bosselées, tranche extérieure peinte (Roland Meuter, Ascona), 1518 pp., 1 f. n. ch., emboîtage.

Édition préfacée, composée et annotée par Brigitte Vergne-Cain et Gérard Rudent, présentant les principaux textes de Kafka.

Traductions de François Mathieu (*Description d'un combat*, *Le Disparu* (*Amerika*), Axel Nesme (*Le Procès*, *Le Château*), Marthe Robert (*Journal de voyage de Weimar à Jungborn*, *Journal de l'année 1912*, *Journal de l'année 1917*).

Les autres textes sont traduits par Brigitte Vergne-Cain et Gérard Rudent.

Reliure établie par Roland Meuter pour Thierry Bouchet, dont la tranche extérieure « à peinture cachée » est ornée d'une composition originale signée de Angela Colombo se révélant à l'ouverture.

500 €

418. KUBIN (Alfred), FLORA (Paul) & KAFKA (Franz). Ein Landarzt.

Frankfurt am Main und Leipzig, Insel Verlag, 2003. 18,4 x 12 cm, cartonnage éditeur, étiquette de titre au dos et sur le premier plat, 81 pp., 2 ff. n. ch..

Édition illustrée par Alfred Kubin, comprenant six dessins au lavis reproduits à pleine page.

Un des 100 premiers exemplaires numérotés, imprimés pour les amis du KubinKabinett, comprenant deux gravures originales de Paul Flora, signées au crayon par l'artiste, le n° 46.

Les dessins de Kubin illustrent le premier récit éponyme du recueil qui donne également le texte des treize autres.

Postface de Peter Höfle.

300 €

419. BIRGA (Sergio). Kafka en 1924.

2003. Xylogravure originale de 32,5 x 22 cm sur un feuillet de 49,5 x 38 cm.

Xylogravure originale de Sergio Birga, titrée et signée par l'artiste au crayon.

Portrait d'un Kafka malade avec en arrière-plan une vue de Prague avec la cathédrale Saint-Guy et le château.

Épreuve d'artiste, justifiée « e.a. / XI/XXX ».

Le catalogue raisonné des estampes de Sergio Birga indique un tirage à 20 exemplaires sur Rives.

100 €

420. VAN VELDE (Bram) & KAFKA (Franz). 27.

Saint-Blaise (Suisse), Yves Rivière, 2004. 32 x 23 cm, broché, couverture crème imprimée en noir, non paginé, 12 ff. n. ch., livret in-8 de 6 ff. n. ch. sur papier calque, lithographie de Bram van Velde sur feuillet volant de 30,4 x 21,3 cm.

Édition bilingue de ces 27 aphorismes de Franz Kafka.

La traduction française, de Marthe Robert, en est donnée dans une plaquette in-8 jointe, imprimée sur papier calque jaune clair.

Tirage limité à 100 exemplaires numérotés accompagnés d'une **lithographie originale de Bram van Velde**, tirée en ocre et noir sur Japon nacré, numérotée et signée par l'artiste, le n° 17.

500 €

421. BIRGA (Sergio). Description d'un combat II (d'après Kafka).

Paris, 4 mai 2009. 100 x 80 cm, huile sur toile, châssis en bois, titrée, datée et signée au dos.

Huile sur toile, titrée, datée et signée au dos illustrant la scène se déroulant sur le Pont Charles.

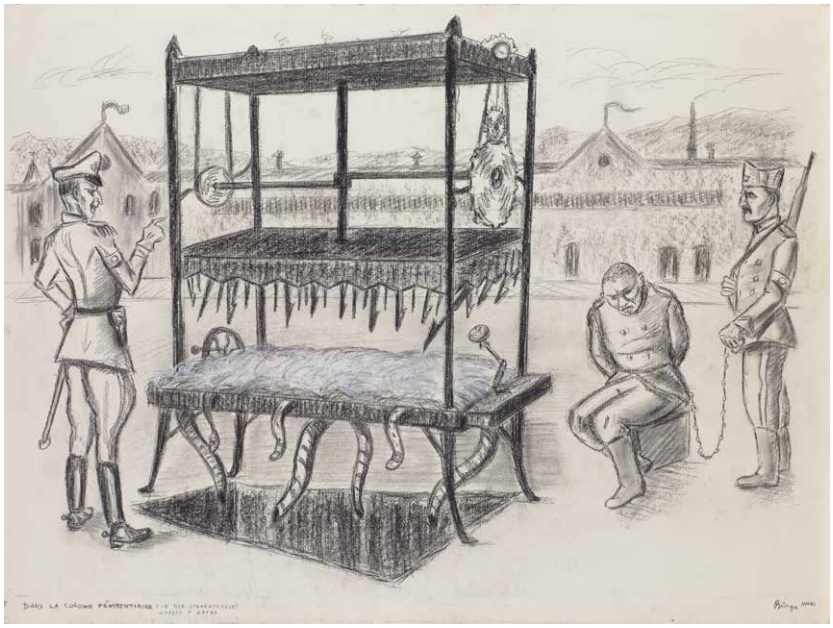
Sergio Birga a réalisé une autre version de ce tableau en 2005, reproduite en page 60 de *L'Album Kafka* (Gallimard, Album Pléiade, 2022, p. 60) : « […] « J'ai toujours, toujours aimé », dit mon compagnon en me tenant fermement d'une main et en montrant de l'autre la statue de sainte Ludmilla, « les mains de cet ange, à gauche. Voyez comme elles sont délicates ! De véritables mains d'ange ! Avez-vous déjà vu quelque chose de comparable ? Vous, non, mais moi oui, car j'ai embrassé ce soir des mains […] » (Franz Kafka, *Œuvres complètes*, vol. I (Pléiade, Gallimard), Description d'un combat (version B), p. 535).

3 000 €

422. BIRGA (Sergio). Dans la colonie pénitentiaire (In der Strafkolonie) d'après Kafka.

2011. 80 x 60 cm, grand dessin original signé à la pierre noire et au pastel bleu sur papier vergé contrecollé sur carton.

Grand dessin original de Sergio Birga, à la pierre noire et aux pastels, titré, daté et signé par l'artiste.



1 500 €

423. BIRGA (Sergio). Un médecin de campagne (d'après Kafka). [Ein Landarzt]

2012. 80 x 60 cm, grand dessin original signé à la pierre noire et aux pastels (bleu et marron) sur papier vergé contrecollé sur carton.

Grand dessin original de Sergio Birga, à la pierre noire et aux pastels, titré, daté et signé par l'artiste.

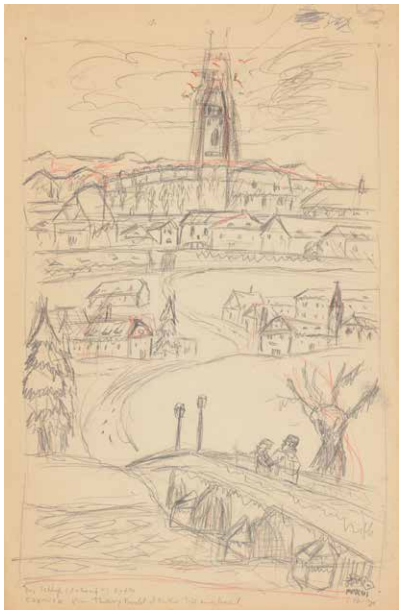
1 500 €

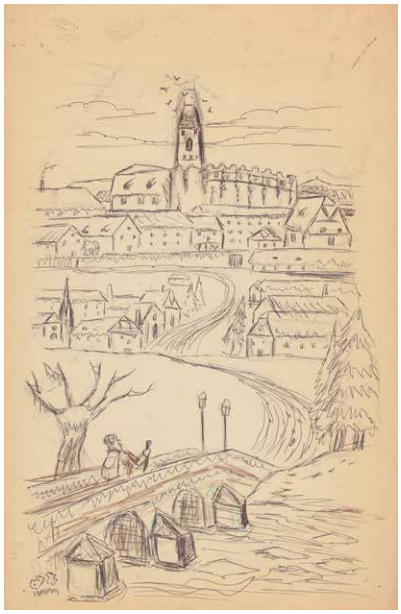
424. BIRGA (Sergio). Das Schloss (Ankunft) Kafka. [Le Château (Arrivée)]

2016. Dessin original signé au crayon sur un feuillet de 49,5 x 32,5 cm.

Dessin original de Sergio Birga, au crayon, avec légers rehauts au crayon de couleurs, titré, daté et signé par l'artiste au crayon, préparatoire pour la xylogravure réalisée à la même date.

Au verso figure le même dessin repris à l'encre avec quelques rehauts au crayon marron.



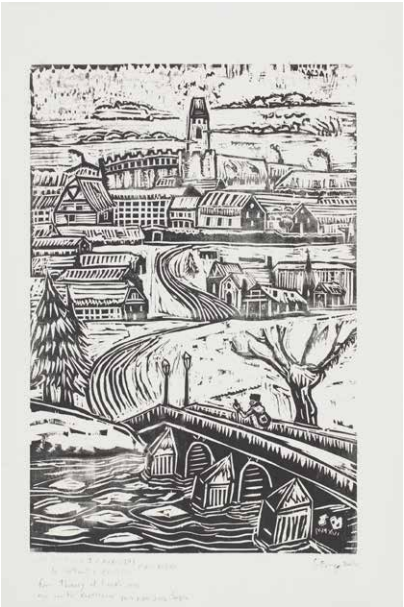


BIRGA (Sergio). Das Schloss (Ankunft) Kafka. [Le Château (Arrivée)]

2016. Xylogravure originale signée sur un feuillet de 57 x 38 cm.

Xylogravure originale de Sergio Birga, titrée (en allemand et en français) et signée par l'artiste au crayon.

Épreuve d'artiste, marquée « e. a. », dédicacée par S. Birga : « Pour Thierry et Erika avec / mon amitié Kafkaïenne / Paris 3-XII-2016 Sergio ».

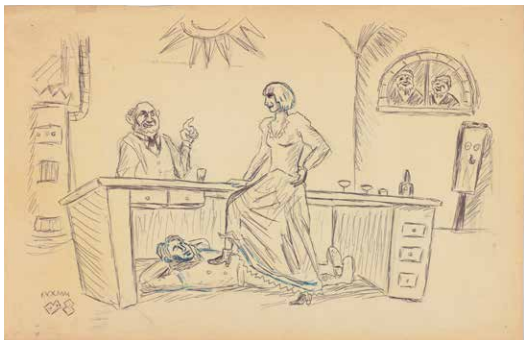


L'ensemble : 600 €

425. BIRGA (Sergio). Das Schloss II (Frieda). [Le Château]

2016. Dessin original signé au crayon sur un feuillet de 49,5 x 32 cm.

Dessin original de Sergio Birga, au crayon, titré, daté et signé par l'artiste au crayon, préparatoire pour la xylographie réalisée à la même date. Au verso figure le même dessin repris à l'encre.



BIRGA (Sergio). Das Schloss (Ankunft) Kafka. [Le Château (Arrivée)]

2016. Xylogravure originale signée sur un feuillet de 57 x 38 cm.

Xylogravure originale de Sergio Birga, titrée (en allemand et en français) et signée par l'artiste au crayon.

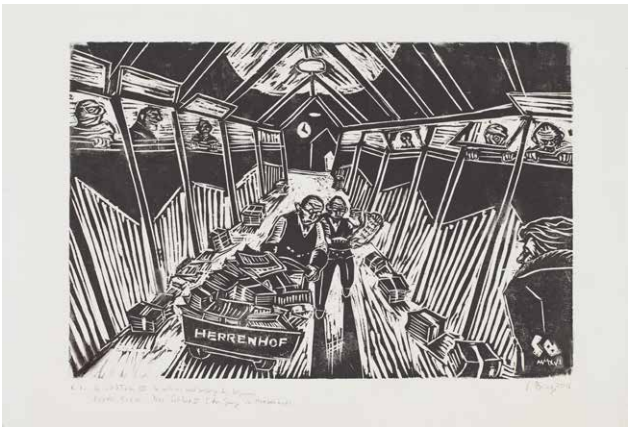
Épreuve d'artiste, marquée « e. a. ».

L'ensemble : 400 €

426. BIRGA (Sergio). Das Schloss III (Der Gang in Herrenhof). [Le Château]

2016. Dessin original signé au crayon sur un feuillet de 49,5 x 32 cm.

Dessin original de Sergio Birga, au crayon, titré, daté et signé par l'artiste au crayon, préparatoire pour la xylographie réalisée à la même date. Au verso figure le même dessin repris à l'encre.



BIRGA (Sergio). Das Schloss (Ankunft) Kafka. [Le Château (Arrivée)]

2016. Xylogravure originale signée sur un feuillet de 57 x 38 cm.

Xylogravure originale de Sergio Birga, titrée (en allemand et en français) et signée par l'artiste au crayon.

Épreuve d'artiste, marquée « e. a. ».

L'ensemble : 400 €

427. BARCELÓ (Miquel) & KAFKA (Franz). La Métamorphose.

Paris, Gallimard, 2020. In-4 (33,2 x 25,4 cm), broché, couverture illustrée imprimée sur BFK Rives, 142 pp., 9 ff. n. ch., lithographie originale de Miquel Barceló sous chemise illustrée, emboîtage conçu par l'artiste.

Édition illustrée de nombreuses reproductions en photogravure d'œuvres originales en couleurs de Miquel Barceló, la plupart hors-texte.

Un des 170 exemplaires numérotés du tirage de luxe, imprimés sur papier Tintoretto Neve 140 g., les seuls à comporter une **lithographie originale numérotée et signée de Miquel Barceló**, présentée sous chemise séparée, le tout sous emboîtage conçu par l'artiste (celui-ci un des 99 mis dans le commerce portant le n° 24/99).

Nouvelle traduction par Jean-Pierre Lefebvre, précédemment parue dans *Kafka, Nouvelles et récits*, Bibliothèque de la Pléiade en 2018.

« J'ai lu *La Métamorphose* à l'âge de 13 ou 14 ans d'un trait, la nuit. Peut-être même deux fois de suite, comme j'avais l'habitude de faire parfois. Le jour d'après, en rentrant de l'école, j'ai trouvé ma mère en train de pleurer en le lisant, alors que je l'avais trouvé drôle et troublant. Ma mère pleurait à l'idée que j'avais lu ÇA. Je l'ai ensuite relu plusieurs fois. Peut-être à chaque décennie. Je le considère comme une sorte de comique essentiel et moderne (tel Cervantès). Plus les années et les évènements passent, plus je trouve Franz Kafka pertinent, avec cet humour qu'on disait juif mais qui est une forme très ancienne d'humanisme… désespoir cosmique… Métamorphose : changement. Le seul qui ne change pas est Gregor Samsa, il maigrit peut-être, mais il reste le même du réveil jusqu'à la fin. Autour de lui tout se transforme. Son père, sa mère, sa petite sœur ! Après lecture, on prend conscience de quelque chose qu'on avait oublié depuis longtemps, que l'on savait déjà. ». (Miquel Barceló)

2 000 €

BIBLIOGRAPHIE

KAFKA (Franz). *Œuvres complètes* traductions en français par Alexandre Vialatte, Claude David, Marthe Robert et Jean-Pierre Danès,, présentée et annotée par Claude David. Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1976-1984.

KAFKA (Franz). *Œuvres complètes* traduites en français, sous la direction de Jean-Pierre Lefebvre (Nouvelles et Récits, Romans, Journaux et lettress 1897-1914 & 1914-1924). Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2018-2022.

STACH (Reiner). Kafka (Le Temps des décisions, Le Temps de la connaissance, Les Années de jeunesse), trad. de l'allemand par Régis Quatresous. Le Cherche Midi, 2023-2024.

CAPUTO-MAYR (Maria Luise) & HERZ (Julius Michael). Internationale Bibliographie der Primär und Sekundärliteratur. Band 1: Bibliographie der Primärliteratur 1908 -1997. K. G. Saur, 2000.

DEWOLF (Linda Dewolf). Marcel Lecomte et Franz Kafka, Textyles, 52 | 2018, 65-78.

DIETZ (Ludwig). Franz Kafka, Die Veröffentlichungen zu seinen Lebzeiten (1908-1924). Eine textkritische und kommentierte Bibliographie. Lothar Stiehm Verlag, 1982.

FLÓ (Juan). Jorge Luis Borges traductor de Die Verwandlung (Fechas, textos, conjeturas). Anales de Literatura Hispanoamericana, vol. 42, 2013, pp. 215-240.

MÜLLER (Lothar). Performance and Recitation. Recitation in Modernism : The Example of Ludwig Hardt (in Kafka in context). Cambridge University Press 2017.

PESNEL (Stéphane). Album Kafka. Gallimard, Album de la Pléiade, 2022.

PICKEL (William) & WRONOSKI (John). The Breon Mitchell Collection of the Works of Franz Kafka. Lame Duck Books, 1997.

ROBERTSON (Ritchie). Kafka Making an icon. Bodleian Library, University of Oxford, 2024.

SMOLEN (Josef) Smolen. Der jüngste Tag, Eine neue Bibliographie. Verlag Bernhard Blanke, 2003.

STROEDER (Ulrike). Die Literarische Welt et son positionnement politique à la fin des années vingt (in Revues modernistes, revues engagées). Presses universitaires de Rennes, 2016.

SUDAKA-BÉNAZÉRAF (Jacqueline). Cahiers d'hébreu de Franz Kafka. version complétée. Retour à la lettre, 2006.

TABERY (Françoise). Kafka en France, essai de bibliographie annotée. Lettres modernes, 1991.

VIALATTE (Alexandre) & PAULHAN (Jean). Correspondance 1921-1968, Julliard, 1997.

VIALATTE (Alexandre). Kafka ou l'innocence diabolique. Les Belles Lettres, 1998.

UNSELD (Joachim). Une vie d'écrivain. Gallimard, 1984.

BIRGA (Sergio). Estampes. Catalogue raisonné. Annie Birga, 2024.

BORCHERS (Christine) & SVESTKA (Jiri). Otto Coester, Monographie mit Oeuvreverzeichnis. Kunstverein für die Rheinlande und Westfalen, 1991.

DECKER-JANSSEN (Marlene). Nachträgliches . Leo Maillet. Ein Künstler im Exil. benteli, 1986.

NAKLÁDALOVÁ (Kateřina). "Proměna" Franze Kafky od ilustrace po inspiraci. Reflexe Kafkova díla ve výtvarném umění v Československu. Masters Thesis, Masarykova University, Brno, 2013

RETHI (Leopold). Fronius. Das druckgraphische Werk 1922-1987. Edition Tusch, 1987.

STOMMELS (Serge-Aljojsa) & LEMMENS (Albert). Mikhail Karasik. Catalogue raisonné 1987-2010. LS, 2010.

REMERCIEMENTS

à Thierry Bouchet pour sa confiance, son regard attentif et son attachante compagnie

à Cécile de Calan pour tout

à Yves Cosson pour sa minutieuse relecture

à Jean-Yves Lacroix et Henri Vignes, mes parrains

à Marine Brugier-Dutournier,
Nicolas Lieng,
Stefan Litt,
Keren Mock,
Franck Moreau,
Jean-Baptiste de Proyart,
Pierre Saunier et
Michel Scognamillo
pour leur aide ou leurs conseils avisés

PHOTOGRAPHIES

Jean de Calan

© Christophe Champion & Librairie Faustroll

Achevé d'imprimer en mai 2025
à 800 exemplaires sur papier Munken Polar 130 g.
sur les presses de Jelgavas Tipogrāfija à Riga (Lettonie)